





CSL



RIGINAL SANSKRIT TEXTS.



146
FOR CONSULTATION ONLY

CSL

ORIGINAL SANSKRIT TEXTS

ON THE

ORIGIN AND HISTORY

OF

THE PEOPLE OF INDIA,

THEIR RELIGION AND INSTITUTIONS,

COLLECTED, TRANSLATED, AND ILLUSTRATED,

BY

J. MUIR, D.C.L., LL.D., PH.D.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL PRUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, AND OF THE AMERICAN
ORIENTAL SOCIETY, CORRESPONDENT OF THE FRENCH ACADEMY OF INSCRIPTIONS AND
BELLES LETTRES, HONORARY MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY,
AND FOREIGN MEMBER OF THE LEYDEN LITERARY SOCIETY.

VOLUME FOURTH.

COMPARISON OF THE VEDIC WITH THE LATER REPRESENTATIONS OF THE
PRINCIPAL INDIAN DEITIES.

SECOND EDITION, REVISED.



LONDON:

TRÜBNER & CO., 57 AND 59, LUDGATE HILL.

1873.

(All rights reserved.)





CSL

891-2
~~M 850~~
V. 4

27453

RARE

301.954

Mui - 0

V. 4

11 JUN 1954

Agarwal

HERTFORD:

PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS.



CSL

PREFACE TO THE FIRST EDITION.*

THE object which I have had in view in the present Volume is to compare the representations which are given of the Indian deities Brahmā, Vishnu, and Rudra, and of the goddess Ambikā, in the Vedic hymns and Brāhmanas, with the accounts which we find in the legendary poems called Itihāsas and Purānas, and to show, so far as the materials at our command will allow, to what extent, and by what steps in each case, the earlier conceptions were gradually modified in the later works.

The First Chapter (pp. 3-62) treats of the deity who is described in the later hymns of the Rig-veda, and in the Atharva-veda, under the different titles of Viśvakarman, Hiranyagarbha, and Prajāpati, and appears to correspond with the Brahmā of the more modern legendary books.

Though this god was originally unconnected with Vishnu and Rudra, while at a subsequent period he came to be regarded in systematic mythology as the first person in the triad of which they formed the second and third members, yet the general idea entertained of his character, if at all altered, has been less modified in the course of his history than is the case in regard to the other two deities.

* [With the exception of the notes in pages vi., vii., and x., and the alterations in the figures showing the pages in which the several chapters and sections begin and end, rendered necessary by the additions made in this second edition, this preface is reprinted nearly as it originally stood.]

Brahmā was from the beginning considered as the Creator, and he continued to be regarded as fulfilling the same function even after he had sunk into a subordinate position, and had come to be represented by the votaries of Vishnu and Mahādeva respectively as the mere creature and agent of one or other of those two gods (see pp. 188, 194, 230, 267, 273). In later times Brahmā has had few special worshippers; the only spot where he is periodically adored being at Pushkara in Rajputana.* Three of the acts which the earlier legends ascribe to

* See Professor H. H. Wilson's Essay on the Padma Purāṇa, in the Journal of the Royal Asiatic Society, Vol. V., p. 309, reprinted in vol. iii. of his collected works, pp. 74 f.; and the same author's Oxford Lectures, p. 21. In the preface to his edition of the Nārada Pancharātra, published in the Bibliotheca Indica in 1865, p. 4, the Rev. K. M. Banerjea refers to this subject: "Of the three select divinities," (Brahmā, Vishnu, and Śiva) "the first, however, had never become an object of special adoration, having been guilty of an incestuous attempt on his own daughter." (See pp. 45 ff. of this volume.) "The incident is thus accounted for in the work now presented to the public." The words referred to will be quoted below. They occur in the tenth section, vv. 30 f. It had been previously related that Brahmā had exhorted his son Nārada to take a wife and so people the world (*śṛiṣṭīm kuru mahābhāga kṛtvā dāra-parigraham*, v. 5). Hereupon Nārada, who was a votary of Kṛṣṇa, becomes angry, affirms that devotion to that god is the sole way to attain felicity, and denounces his father as an erring instructor (vv. 7-22). Brahmā in reply curses Nārada, and dooms him to a life of sensuality and subjection to women, etc. (vv. 23-29). Nārada pays back the imprecation in the lines translated by Mr. Banerjea, which I give in the original, with some of those that follow: *Tātasya vachanaṁ śruteṣu chukopa Nārado munih | śaśūpa pitaraṁ śighreṇ dāruṇaṁ cha yathochitam |* 31. *Apūjyo bhava dūṣṭa tvāṁ tvan-mantropāsakaḥ kutah | agamyā-gamanechhā te bhaviṣyati na saṁśayaḥ |* 32. *Nāradasya tu śāpeṇa so 'pūjyo jagatām vidhiḥ | dṛiṣṭvā sa-kanyā-rūpaṁ cha paśchād dhāritavān purā |* 33. *Punaḥ svadehaṁ tatpūja bharsitaḥ Sanakādibhiḥ | lajṇitaḥ kāma-yuktaḥ cha punar Brahmā babbhūva saḥ |* 34. *Nāradaḥ tu namaskṛitya pitaraṁ kamalodbhavam | vipra-deham parityajya gandharvaḥ cha babbhūva saḥ |* 30. "Hearing the words of his father, the muni Nārada became incensed, and straightway cursed him dreadfully, as was befitting. 31. 'Wretch, become no object of adoration: how shall any one be devoted to the forms of thy worship? Thou shalt without doubt lust after her who is no fit object of thy desires.' 32. Through this curse of Nārada, the creator of the world ceased to be an object of worship. Beholding the beauty of his daughter, he formerly ran after her. 33. Afterwards, being reproached by Sanaka and others, he abandoned his corporeal form. Brahmā afterwards became ashamed, being a slave to lust. 34. And Nārada, having made obeisance to his lotus-born father, forsook his Brahmanical body, and became a Gandharva." His loves are then related.



him, or to Emūsha, the assumption of the forms of a tortoise, a boar,* and a fish, are in later works transferred to Vishṇu (see pp. 27, 33 f., 36 and 38).

The Second Chapter (pp. 63-298) first of all describes the original conception of Vishṇu as he is celebrated in the hymns of the Rig-veda (pp. 63-97). The particular attribute by which he is there distinguished from every other deity is that of striding across the heavens by three paces. This phrase is interpreted by one of the ancient commentators as denoting the threefold manifestations of light, as fire on earth, as lightning in the atmosphere, and as the sun in the sky; and by another as designating the three stages of the sun's daily movement, his rising, culmination, and setting. The latter explanation seems to satisfy best the idea of movement expressed in the description; but the conception is not distinctly developed in any of the texts. Some of the highest divine functions and attributes are also assigned to Vishṇu; and we might thus be led to suppose that the authors of these hymns regarded him as the Supreme Deity. But this supposition is invalidated by the fact that Indra is sometimes associated with Vishṇu in the performance of these functions, and that several other deities are magnified in terms of similar import (pp. 97-114). The Third Section (pp. 114-121) treats of Vishṇu as one of the sons of Aditi. The origin here assigned to this god would lead us to conclude that he was originally considered as of no higher rank than the other beings who bear the same name of Ādityas. The Fourth

* Compare the passage from the *Tattiriya Saṁhitā*, vii. 1, 5, 1, quoted in the first volume of this work, p. 53.



Section (pp. 121-156) contains the legends relating to the same god in the Brāhmaṇas, in which he is identified with sacrifice; while in one of them he is spoken of as a dwarf. The later accounts of the dwarf incarnation are next adduced as recorded in the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas. In the Fifth Section a passage is quoted from the Nirukta (pp. 156 ff.), in which the gods are classified, and the most prominent places are assigned to Agni, Vāyu or Indra, and Sūrya, who seem to have been regarded by the author as the triad of deities in whom the Supreme Spirit was especially revealed, while Viṣṇu and Rudra are merely mentioned as gods who were worshipped conjointly with Indra and Soma, respectively. The later triad of Brahmā, Viṣṇu and Rudra, seems therefore to have been then unknown. The remainder of this Section (pp. 163-298), and pp. 441-491 of the Appendix, are chiefly occupied by quotations from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata, containing a great variety of details relating to Rāma and Kṛishṇa, the two heroes who came ultimately to be regarded as the principal incarnations of Viṣṇu; and an attempt is made by an examination of these texts to elucidate the question whether or not a divine nature was ascribed to these two personages by the authors of the two poems as they originally stood. The passages adduced from the Mahābhārata relating to Kṛishṇa make frequent mention of Mahādevi also, and illustrate the conceptions entertained of him at that epoch of Indian history when they were composed. This Section contains also many texts which indicate the existence of a strong rivalry between the adherents of these



two gods. In different passages here cited, Vishṇu and Rudra (Mahādeva) are both described by their respective votaries as one with the Supreme Spirit; while in some places they are identified with one another.

The Third Chapter (pp. 299–437) traces the mythological history of Rudra as he is represented in the R̥gveda (pp. 299–320), in the Vājasaneyi Sanhitā (321–331), in the Atharva-veda (332–339), in the Brāhmaṇas and Mahābhārata (339–355), in the Upanishads (355–363), and in various further texts from the Itihāsas and Purāṇas which describe some of this god's proceedings, and indicate the struggles of his votaries to introduce his worship, as illustrated in the story of Dakṣa's sacrifice (363–393). A summary of the conclusions deducible from these Sections is given in pp. 393–405. Pages 405–420 contain an inquiry into the origin of the Linga worship,—though unfortunately nothing better than a negative result is obtained;—and into the question whether or not Mahādeva's worship was most prevalent in the South of India in the epic era. This Chapter concludes with an account of the different representations of the goddess called variously Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, Durgā, etc., which we find in the Kena and Muṇḍaka Upanishads, in the Taittiriya Āraṇyaka, in the Rāmāyaṇa, Harivaṇśa, and Mahābhārata, and in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (pp. 420–437).

A further indication of the various matters illustrated in this Volume will be obtained by consulting the Index under the names Brahmā, Viṣṇu, Rāma, Kṛṣṇa, Umā, etc.

It will be apparent to all Sanskrit scholars that the



PREFACE.

main results at which I have arrived in regard to Vishṇu, Rudra, and Ambikā, are not new. Rosen (in the notes to his translation of the R.V. p. li.), Burnouf (Pref. to Bhāg. Pur. vol. iii. p. xxii.), whose remarks are subjoined in a note,* and Wilson (Pref. to transl. of R.V. i. p. xxxiv.), had already drawn attention to the text of Yāska and to the Commentary of Durga, by which it is shown that the three steps of Vishṇu were interpreted by the ancient commentators in the manner which I have indicated in pp. 64 ff.

In the same way Wilson, Weber, and Whitney (see pp. 394 ff. of this Volume), had pointed out that the Rudra of the Rīg-veda is very different from the Rudra or Mahādeva of the Purāṇas. And in pp. 421 ff. I have quoted the dissertations of Professor Weber on the mythological history of Ambikā or Umā. The whole, therefore, that I can claim to have effected is to have brought together, and to have illustrated to the best of my power, all the most important texts which I could

* "We can at this day go further still, and affirm that the Vishṇu of the Vedas is in no way the Vishṇu of the mythologists. A commentator of a certain authority, Durgāchārya, explaining the Nirukta of Yāska, when he arrives at the text of Medhātithi published by Rosen," (*i.e.* R.V. i. 22, 17 ff.) "says positively that Vishṇu is the sun, either because he enters into the heaven, or because he entirely occupies it. This interpretation, which he derives from Yāska himself, leaves no doubt on the question what we are to understand by the Vishṇu of the Vedas, who takes three steps. It is manifestly the luminary of day regarded in the three principal moments of his course, his rising, meridional position, and setting; and there is none of the expressions of the Vedic texts in which this god appears, making himself in three steps master of the celestial vault, to which this explanation given by Yāska several centuries before our era does not apply. We learn by this example what prudence it is indispensable to bring to the studies by the aid of which criticism must restore the chain which connects the mythical development of the Indian religion with the conceptions of the primitive naturalism of the Vedas. Neither the identity of the names, nor even that of the sense, is a sufficiently sure guide; and the ideas, though originally simple, are clothed in forms either so different, or so easy to be confounded, that we cannot judge of the details without having understood and embraced the whole."



discover to have any bearing on the subjects which I have handled.

My best thanks are due to the different scholars who are mentioned in the course of the Work as having given me assistance; and in particular to Professor Aufrecht, whose name recurs perpetually in the following pages, and who has favoured me with the most valuable suggestions and information in respect particularly to the sense of the Vedic texts, which long and careful study has rendered him so competent to interpret.



CONTENTS.

- PAGES.
- 156—298. SECT. V. Vishṇu, as represented in the Nirukta, and his character and incarnations as described in the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, and Purāṇas; with Notices of Mahādeva.
- 299—437. CHAPTER III. RUDRA OR MAHĀDEVA, AND AMBĪKĀ OR UMĀ, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, BRĀHMAṆAS AND UPANISHADS, AND IN THE ITIHĀSAS AND PURĀṆAS.
- 299—320. SECT. I. Rudra, as represented in the Hymns of the Rig-veda.
- 321—331. SECT. II. Passages relating to Rudra, and to Ambikā, from the Vājasaneyi Sanhitā of the white Yajur-veda.
- 332—339. SECT. III. Passages relating to Rudra, Bhava, Sarva, etc., from the Atharva-veda.
- 339—355. SECT. IV. Passages relating to Rudra from the Satapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas; and from the Mahābhārata.
- 355—363. SECT. V. Passages relating to Rudra from the Upanishads.
- 363—393. SECT. VI. Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.
- 393—420. SECT. VII. Conclusions deducible from the preceding sections in regard to the mythological history of Rudra: inquiry in regard to the origin of the Linga worship, and the question whether in the epic era Rudra was especially worshipped in the South of India.
- 420—437. SECT. VIII. Earlier and later representations of Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, or Durgā, according to the Vājasaneyi Sanhitā, the Kena and Muṇḍaka Upanishads, the Taittiriya Āraṇyaka, the Mahābhārata, and the Purāṇas.
- 439—501. APPENDIX, CONTAINING CORRECTIONS AND ADDITIONAL TEXTS.
439. NOTE A. Passage from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa regarding the creation by Prajāpati.
- 439—441. NOTE B. Passage from the Rāmāyaṇa regarding Viṣṇu's three steps.
441. NOTE C. Reference to some variations in the text of Schlegel's and the Bombay Rāmāyaṇa.



PAGES.

- 441—491. NOTE D. Passages from the Rāmāyana and Mahābhārata relating to the legendary history of Rāma, and the question whether in the oldest text of the former poem he was represented as an incarnation of Vishnu.
- 491—493. NOTE E. Quotations from the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa regarding the Yatis.
494. NOTE F. Opinions of Professors Roth and Aufrecht regarding the meanings of the root *śru*.
494. NOTE G. Quotation from the Rāmāyana regarding Rāvana.
- 494—497. NOTE H. Story of Indra and Indrajit.
- 497—500. NOTE I. Hymn x. 127 of the Rigveda; and Durgā-stava, or Rātrisūkta.
- 500—501. NOTE J. Quotation from the Mārkaṇḍeya Purāṇa regarding the tongues of Agni.
- 502—508. ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS, including further remarks and quotations regarding the word Sipivishṭa.
- 509—524. INDEX.



CSL

ORIGINAL SANSKRIT TEXTS.

VOLUME FOURTH.

PLAN OF THE PRESENT VOLUME.

REFERENCE has already been made in the second volume of this work (pp. 212-216, 1st ed.)¹ to the great difference which is discoverable between the mythology of the Vedas and that of the Indian epic poems and Purāṇas; and this difference was there illustrated by comparing the representations of Viṣṇu and Rudra which are given in the hymns of the Rīg-veda with those which we find in the productions of a later age. On the same occasion I intimated my intention of treating the same subject in greater detail in a subsequent portion of my work. In pursuance of this design, I propose to collect in the present volume the most important texts regarding the origin of the universe, and the characters of the three principal Indian gods, which occur in the Vedic hymns and Brāhmaṇas, and to compare these passages with the later narratives and popular speculations on the same subjects which are to be found in the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas.

This gradual modification of Indian mythological conceptions will indeed be found to have already commenced in the Rīg-veda itself, if we compare its later with its earlier portions; it becomes more clearly discernible when we descend from the hymns to the Brāhmaṇas; and continues to exhibit itself still more prominently in the Puranic writers, who, through a long course of ages, gave free scope to their fancy in the embellishment of old, and the invention of new, stories in honour of their favourite gods, till at last the representations given of the most popular divinities became not only at

¹ The passage occurs at pp. 201-204 of the 2nd ed.



variance with the characteristics ascribed to their prototypes in the Vedas, but even in some respects different from the descriptions which occur in the older Purāṇas themselves.

These successive mutations in Indian mythology need not occasion us any surprise, as they merely afford another exemplification of a process which may be remarked in the history of all nations which have given free scope to thought, to feeling, and to imagination, in matters of religion.

In carrying out the plan just sketched, I shall, first of all, quote the texts in the Vedic hymns which refer to the creation of the world, and to the deities Viśvakarman, Hiranyagarbha, Prajāpati, etc.; these shall be succeeded (2) by passages from the Brāhmaṇas, and (3) by quotations from Manu, the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas having reference to the same subjects.

I shall then proceed in a similar order with the various texts which relate to the gods Viṣṇu and Rudra, and the goddess Ambikā, with occasional notices of other Indian deities.

CHAPTER I.

TEXTS FROM THE VEDIC HYMNS, BRĀHMAṆAS, AND PURĀṆAS, ETC., RELATING TO THE CREATION OF THE UNIVERSE, AND TO THE DEITIES VIS'VAKARMAṆ, BRAHMAṆASPAṬI, DAKṢHA, ADITI, HIRAṆYAGARBHA, SKAMBHA, PRAJĀPATI, PURUṢHA NĀRĀYAṆA, BRAHMĀ, ETC.

SECT. I.—*Texts from the Rig- and Atharva-vedas regarding the creation and some of the deities just named.*

SPECULATIONS ABOUT CREATION,—RIG-VEDA, x. 129 (= TAITTIRĪYA BRĀHMAṆA, ii. 8, 9, 3).

R. V. x. 129, 1 ff.¹—*Na asad āsīt no sad āsīt tadānīm na āsīt rajo no vyoma paro yat | kim āvarivah kuha kasya śarmann ambhaḥ kim āsīt gahanaṁ gabhīram | 2. Na mṛṣtyer āsīt amṛitaṁ na tarhi na rātryāḥ ahnaḥ¹ āsīt praketaḥ | āntā avātaṁ svadhayā tad ekaṁ tasmād ha anyad na paraḥ kinchanāsa | 3. Tamaḥ āsīt tasmā gūḥam agre² apraketaṁ sahitaṁ sarvam āḥ idam | tuchhyena ābhv apihiṣaṁ yad āsīt tapasas tad*

¹ The Vishṇu Purāṇa, i. 2, 21 f., quotes (from some source which is not indicated) a verse which seems to be in some degree founded on the text before us, and employs it in support of the Sāṅkhya doctrine of *Pradhāna*: *Veda-vāda-vido viprāḥ niyatāḥ Brahma-vādinah | pathanti vai tam evārtham Pradhāna-pratipādakam | 22. Nāho na rātrir na nabho na bhūmir nāsīt tamo jyotir abhūd na vā 'nyat | śrotṛādibuddhyānupalabhyam ekaṁ prādhānikam Brahma pumāns tadāsīt |* "Brahmans learned in the tenets of the Veda, firm assertors of its principles, repeat the following statement establishing the doctrine of *Pradhāna*: 22. 'There was neither day nor night, neither sky nor earth; there was neither darkness nor light, nor anything else. There was then the One, Brahma possessing the character of *Pradhāna*, the Male, incomprehensible by the ear, or other senses, or by the intellect.' " See Dr. Hall's ed. of Wilson's V. P., vol. i., pp. 23 ff., with the Editor's notes.

² These words are quoted by Kullūka or Manu, i. 5, of which passage this may be the germ. In the S'atapatha Brāhmaṇa, x. 6, 5, 1 (= Brihad Āraṇyaka Upan-

*mahinā 'jāyataikam | 4. Kāmas³ tad agre samavarttatādhi manaso retah
prathamam yaś āsīt | suto bandhum asati niravindan hrīdi pratishya
kavayo manishā | 5. (Vāj. S. xxxiii. 74) Tiraśchīno vitato raksmir eshām
adhaś evid āsīt upari evid āsīt | retodhāh āsan mahimānah āsan svadhā
avastāt prayatīh parastāt | 6. Ko anga veda kaḥ iha pravochat kutah
ājātā kutah iyaṁ visriṣṭīh | arvāg devāh asya visarījanena atha ko veda
yatah ābabhūva | 7. Iyaṁ visriṣṭīr yatah ābabhūva yadi vā dadhe yadi
vā na | yo asyādhyakṣaḥ parame vyoman sa anga veda yadi vā na veda |*

“There was then neither non-entity, nor entity; there was no atmosphere, nor the sky which is above. What enveloped [all]? where, in the receptacle of what [was it hid]? was it water,⁴ the deep abyss? 2. Death was not then, nor immortality; there was no distinction of day or night: That, being One, breathed calmly, in self-dependence: there was nothing different from It [that One] or above It. 3. Darkness existed; originally enveloped in darkness, this universe was undistinguishable water; that One which lay void,⁵ and wrapped in a husk [or in nothingness], was developed by the power of fervour. 4. Desire first arose in It, which was the primal germ of mind; [and which] the wise, seeking by their intellect, have discovered in their heart to be the bond between non-entity and entity. 5. The ray [or cord] which stretched across these [worlds],—was it above, or was it below? There were impregnating energies, and mighty powers; a self-supporting principle beneath, and energy above. 6. Who knows, who here can declare, whence has sprung, whence, this creation? The gods are subsequent to the development of this [universe]; who then knows from what it arose? 7. From what

ishad, pp. 26 ff., in Bibl. Ind.), it is said, *Na eva iha kinchana agre āsīt | mṛityunā eva idam āvṛitam āsīt |* “Originally there was nothing here. This was enveloped by Death,” etc. See also the Taitt. Br. ii. 2, 9, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 27.

³ In the passages which I shall quote from the Śatapatha Brāhmaṇa, etc., further on, we shall see that the creative acts of Prajāpati are constantly said to have been preceded by desire: so *kāmayata*, “he desired,” etc. In a hymn of the Atharva V. (ix. 2) *Kāma* is personified as a deity. See the fifth vol. of this work, pp. 402 ff.

⁴ In regard to water, as the origin of all things, see verse 3, and the quotations which are given further on, from R. V. x. 82, 5 f., x. 72, 6; the Śatapatha Brāhmaṇa, etc.

⁵ See Böhtlingk and Roth's Lexicon under the words *ābhu* and *tuchhya*.

source this creation arose and whether [any one] made it or not,⁶—He who in the highest heaven is its ruler, He knows, or [even] He does not know.”

See Professor Müller's translation of this remarkable hymn, his enthusiastic appreciation of its merits, and his remarks in regard to its age, in his “History of Ancient Sanskrit Literature,” pp. 559–566; and Professor Goldstücker's observations on the same subject in his “Pāṇini,” pp. 144 f. The hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 356 ff., to which I refer.

VIŚVAKARMA, —RIG-VEDA, x. 81 AND 82 (= VĀJ. SANH. xvii. 17–23; 25–31; AND TAITT. SANH. iv. 6, 2, 1 ff.).

R. V. x. 81, 1 ff.—*Yā imā viśvā bhuvanāni juhvad rishir hotā nyashīdat pitā naḥ | sa āśikhā draviṇam ichhamānaḥ prathama-chhadavarān' āviveśa | 2. Kiṁ svīd āsīd adhishṭhānam ārambhanaṁ kathamat svīt kathā 'sīt | yato bhūmīṁ janayan Viśvakarmā vi dyām aurnod māhīmā viśvachakṣhāḥ | 3. (A. V. 13, 2, 26) Viśvataśchakṣhur uta viśvatomukho viśvatobāhur uta viśvataspāt | sam bāhubhyāṁ dhamatī [namati: T. S.] sam patatrair dyāvā-bhūmī janayan devaḥ ekaḥ⁸ | 4. Kiṁ svīd vanaṁ [R. V. x. 81, 7] kaḥ u sa vṛikṣhaḥ āsa yato dyāvā-prithivī nishṭatakṣhuḥ | manīṣkino manasā prichhatedu tad yad adhyatishṭhad bhuvanāni dhārayan | 5. Yā te dhāmāni paramāni yā 'vamā yā madhyamā Viśvakarmā utemā | śikṣha sakhibhyo havishi svadhāvāḥ svayam yajasva tanvaṁ vridhānaḥ | 6. (= S. V. 2, 939.) Viśvakarman havishā vāvridhānaḥ svayam yajasva prithivīm uta dyām⁹ | mukhyantu anye abhito janāsaḥ¹⁰ ihāsmākam maghavā sūrīr astu | 7. (= Vāj. S. 8, 45.) Vāchaspatiṁ Viśvakarmānam ūtaye manojvaṁ vāje adya huvema | sa no viśvāni havanāni joshad viśvaśambhūr avase sādhuḥkarmā |*

R. V. x. 82, 1 ff.—*Chakṣhushas pitā manasā hi dhīro ghrītam¹¹ ene*

⁶ Ob Einer sie schuf oder nicht. Böhtlingk and Roth's Lexicon, under the root dhā (p. 903).

⁷ Paramachhādo vare | T.S.

⁸ The A.V. reads *yo viśvacharṣhaṇir uta viśvatomukho yo viśvataspānir uta viśvatasprithaḥ | sam bāhubhyām bharatī*, etc.

⁹ Instead of *prithivīm uta dyām* the S.V. reads *tanvām svā hī te*.

¹⁰ Instead of *janāsaḥ* the Vāj. S. reads *sapatnāḥ*.

¹¹ Compare R.V. v. 83, 8. See the fifth volume of this work, pp. 140 f.



ajanad namnamāne | yadā id antāḥ adadṛihanta pūrve ād id dyāvā-
 prithivī aprathetām | 2. *Viśvakarmā vīmanāḥ ād*¹² *vihāyāḥ dhātā*
*vidhātā paramā uta saṁdrik*¹³ | *teshām iṣṭāni sam iṣṭā madanti yatra*
sapta ṛishān paraḥ ekam āhuḥ | 3. (=A. V. 2, 1, 3.) *Yo naḥ pītā*
*janitā yo vidhātā*¹⁴ *dhāmāni ceda bhuvanāni viśvā*¹⁵ | *yo devānām*
nāmadhāḥ ekah eva taṁ samuprasnam bhuvanā yanti anyā | 4. *Te*
āyajanta dravinām sam asmai ṛishayaḥ pūrve jaritāro na bhūnā |
 [=Nir. vi. 15] *asūrtte sūrtte rajasi niṣhatte*¹⁶ *yo bhūtāni samakṛinvann*
īmāni | 5. *Paro divā paraḥ enā prithivyā paro devobhir asurair yad*
*asti*¹⁷ | *kaṁ sviḍ garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ sama-*
paśyanta viśve | 6. *Tam id garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ*
samagacchanta viśve | *ajasya nābhāv adhy ekam arpitam yasmin viścāni*
*bhuvanāni tasthuḥ*¹⁸ | 7. *Na taṁ vidātha yaḥ imā jajāna anyad yushmā-*
*kam antaram babhūva*¹⁹ | *nīhāreṇa prāvṛitāḥ jalpyā cha asutripaḥ uktha-*
śāśaḥ charanti |

R. V. x. 81, 1 ff.—“Our father, who, a rishi and a priest, celebrated a sacrifice, offering up all these creatures,—he, earnestly desiring substance, he, the archetype, entered into later [men]. 2. What was the position, which and whence was the principle, from which the all-seeing Viśvakarman produced the earth, and disclosed the sky by his might? 3. The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the sky and earth, shapes them”²⁰ with his arms and with his wings. 4. What was the wood, what was the tree, out of which they fashioned the heaven and

12 *Manasā yad* | T.S.

¹³ See R.V. iv. 1, 6, and iv. 6, 6, and Roth's Illustrations of Nirukta, x. 26, p. 141.

¹⁴ Instead of *yo vidhātā* the A.V. has *sa uta bandhuh*.

¹⁵ *Yo nañ sato abhi ā sajjajāna | T. S.*

¹⁶ *Asūrtā sūrtā rajaso vimāne* | T. S.

17 *Guhā yat* | T. S.

¹⁶ After this verse the Taitt. Sanh. has the following [= Vāj. S. xvii. 32]: *Viśvakarmā hy ajanishtha devaḥ ād id gandharvo abhavat dvitīyaḥ | tritīyaḥ pītā janitā ośadhīnām apām garbham vyadadhāt puruṭrā |* "The god Viśvakarman was born: then the Gandharva was produced the second; the third was the father, the generator of plants; he divided into many parts the source of the waters."

¹⁹ *Bhavāti* | T.S.

²⁰ Compare R.V. x. 72, 2, below, p. 11; and R.V. iv. 2-17 (=A.V. xviii. 3, 22): *Ayo na devāḥ janinā dhamantaḥ* | "The gods blowing on [or shaping] productions, like iron."

the earth?²¹ Inquire mentally, ye sages, what that was on which he took his stand, when establishing the worlds. 5. Do thou, Viśvakarman, grant to thy friends those thy abodes which are the highest, and the lowest, and the middle, and these. Thou who art strong in the oblation, exhilarated, thyself offer up thyself.²² 6. Do thou, Viśvakarman, delighted by the sacrifice, thyself offer up heaven and earth. Let other men who are round about me become confounded. May a generous son remain here to us.²³ 7. Let us to-day invoke in our conflict the lord of speech, who is swift as thought, Viśvakarman, for succour. May he who is the source of all prosperity, the beneficent, with a view to our protection, receive graciously all our invocations."

R. V. x. 82, 1.—"The father of insight, wise in mind, impregnated with sap these two [worlds] as they bowed down [before him]. When their remotest ends were fixed, then the heaven and earth extended. 2. Viśvakarman is wise, energetic, the creator, the disposer, and the highest object of intuition. The objects of their desire inspire them with gladness in the place where men say that the One dwells beyond [the abode of] the seven rishis. 3. He who is our father, our creator, disposer, who knows all spheres and creatures, who alone assigns to the gods their names,²⁴ to him the other creatures resort for instruction. 4. The former rishis, who fashioned these creatures in the remote, the near, and the lower atmosphere, offered to him, like worshippers, substance in abundance. 5. That which is beyond the sky, beyond this earth, beyond gods and spirits,—what earliest embryo did the waters²⁵ contain, in which all the gods were beheld? 6. The waters contained that earliest embryo in which all the gods were collected.

²¹ This half verse also occurs in R. V. x. 31, 7. The second half verse, as also the answer given to the question in Taitt. Br. ii. 8, 9, 6, "Brahma was the wood, Brahma was that tree," etc., are quoted in the fifth volume of this work, p. 32.

²² See, however, Roth, s.v. *tanu*, and R. V. x. 7, 6; vi. 11, 2.

²³ Prof. Aufrecht proposes to translate this verse as follows: "May all other people around us vanish into nothing, but our own offspring remain blessed in this world." In proof of the sense of "offspring," or "son," here assigned to *sūri* (though it has not always this meaning), he refers to R. V. v. 42, 4; vi. 26, 7; vi. 63, 11; vi. 68, 7; vii. 66, 9; viii. 26, 12. This sense is perhaps also recommended by the parallel in R. V. i. 181, 4, between *śanakkhasya sūriḥ* and *divaḥ putrah*.

²⁴ *Nāma cha pitā eva karoti* | Mahidhara.

²⁵ Compare verses 1 and 3 of R. V. x. 129, above, p. 3.



One [receptacle] rested upon the navel of the unborn, wherein all beings stood. 7. Ye cannot know him who produced these things; something else is within you. The chanters of hymns go about enveloped in mist, and unsatisfied with idle talk."

I have placed these two hymns together, as they are so similar in character. The sense in some parts of them is clear, in others very obscure. The verses of which they are made up are all to be found in the Vājasaneyi Sanhitā (xvii. 17-23, and 25-31), in the same order in which they occur in the Rig-veda, and without any various readings of importance. They are also repeated in the Taittirīya Sanhitā, with variations, of which the chief have been noted above. Some of them also occur in the Nirukta; viz., R. V. x. 81, 6 in Nir. x. 27; R. V. x. 82, 2 in Nir. x. 26; the second half of R. V. x. 82, 4 in Nir. vi. 15; and R. V. x. 82, 7 in Nir. Pāriśishta, ii. 10. Professor Roth, in his Illustrations of the Nirukta (pp. 141, f.), offers some remarks on the 2nd verse of the second, and the 6th verse of the first, of the hymns before us, which I shall translate. He renders the former verse thus: "Viśvakarman, wise and mighty in act, is the creator, the orderer, and the highest image [for the spiritual faculty]. That which men desire is the attainment of good in the world where the One Being dwells beyond the seven rishis." He then proceeds to observe: "Viśvakarman, who is no mythological personage, but the 'creator of all things,' and who in the Vājasaneyi Sanhitā, 12, 61,²⁶ is so far rightly identified with Prajāpati, is here celebrated as equally wise in design, and powerful in execution (the highest conception which can be attained by man): and from him the fulfilment of every desire is obtained beyond the starry heaven, where he resides alone, without the numerous deities of the popular creed. The legend, which relates that Viśvakarman, son of Bhuvana, after he had offered up all beings in sacrifice, concluded by offering up himself, belongs, in my opinion, to the numerous class of stories which have arisen out of a misunderstanding of Vedic passages, viz., in the present instance, verses 1 and 5 of R. V. x. 81."

The Satapatha Brāhmaṇa, viii. 2, 1, 10, and viii. 2, 3, 13, identifies Viśvakarman with Prajāpati (*Prajāpatir vai Viśvakarmā*). See also

²⁶ *Prajāpatir Viśvakarmā vimunchatu.*

the Aitareya Brāhmaṇa, iv. 22, and Professor Haug's translation, p. 299.

The legend here referred to by Professor Roth is given by Yāska, Nirukta, x. 26 :

Tatretihāsam āchakshate | Viśvakarmā Bhauvanāḥ sarvamedhe sarvāni bhūtāni juhavāñchakāra sa ātmānam apy antato juhavāñchakāra | tad-abhivādīny eṣhā riḡ bhavati 'yaḥ imā viśvā bhuvanāni juhvad' iti |
“Here they tell a story: Viśvakarman son of Bhuvana offered up all creatures at a universal sacrifice (*sarvamedha*). He finally offered up himself also. The following verse (R. V. x. 81, 1) is descriptive of this, viz., ‘he who offering up all beings,’ etc.”

Some further passages relating to Viśvakarman will be found below, in the sixth section of the third chapter, to which, as well as to the first volume of this work, pp. 52, 76, and 456 f., and to the fifth volume, p. 372, I may refer.

On the 6th verse of the first of the hymns before us (R. V. x. 81), Professor Roth remarks thus: “For the correct understanding of the second pāda (the latter half of the first line), and similar passages, the reader should compare R. V. x. 7, 6, *yathā 'yajāḥ ritubhir deva devān evā yajasva tanvaṁ sujāta |* ‘As thou (O Agni) at the measured times, O god, didst sacrifice to the gods, so sacrifice also to thyself.’ Agni is to accept the offering for himself also. In the same way are the words of the 5th verse of the hymn before us to be understood; *svayam yajasva tanvaṁ vridhānaḥ |* ‘sacrifice to thyself for thine own glorification’: the idea of self-immolation has arisen from a misunderstanding of the word *tanū*²⁷ and of the construction of the root *yaj*. The 1st verse of the same hymn (R. V. x. 81, 1) is, as it appears to me, to be understood in a similar manner: ‘He who received all these creatures as offerings.’ In the passage before us (the

²⁷ In his remarks on the word *Tanūnapāt* in p. 117 of his Illustrations, Professor Roth observes: “The signification has been overlooked, which *tanū* obtains in the older Sanskrit, as well as in Zend and modern Persian, as it there designates our own person, our self, in contrast to things belonging to us. Hence I might explain the word *Tanūnapāt* as meaning ‘his own son.’ Agni is his own son, because he springs into life either as lightning, or from the friction of wood, without being the product of similar phenomena, or powers.” See also Böhlingk and Roth's Lexicon, under the word *Tanūnapāt*.

BHĀGAVATA PURĀṆA QUOTED.

6th verse of R. V. x. 81) the words would therefore be rendered as follows: 'Viśvakarman, glorify thyself by the sacrifice, offer up to thyself heaven and earth.' The idea of sacrifice is introduced, because every portion of the created universe which is given as a possession to the gods, comes to them in the shape of a sacrifice. The god who takes anything into his possession is said to offer it to himself. The various reading which we find in the Sāma-veda, ii. 939, as compared with the verse before us (viz., *tanvām svā hi te*, 'offer thy body, for it is thine,' instead of *prithivīm uta dyām*, 'offer earth and heaven') may be an amendment in support of the legend."

I do not know whether this view is consistent with the 6th and 7th verses of the Purusha Sūkta. See the first volume of this work, pp. 8, 9, and the fifth volume, pp. 367, ff. Possibly both conceptions (that of the gods sacrificing themselves, and that of their sacrificing to themselves) may have been entertained by the Vedic writers.

[I may here remark that the Bhāgavata Purāṇa, ii. 6, 15 ff., gives a sort of paraphrase on the Purusha Sūkta. The author there puts into the mouth of Brahmā the following lines (verses 21 ff.), which are intended to illustrate the 7th and following stanzas of that allegorical hymn:

21. *Yadā 'sya nābhyād nalinād aham āsam mahātmanah | nāvindaṁ yajna-sambhārān Puruṣāvayavān rite |* 22. *Teshu yajnasya paśavaḥ sa-vanaspatayaḥ kuśāḥ | idāncha deva-yajanaṁ kālāś choru-guṇānvitāḥ |* 23. *Vastūny oṣhadayaḥ snehāḥ rasa-loha-mṛido jalam | richo yajūṁshi sāmāni chāturohitrāncha sattama |* 24. *Nāmadheyāni mantrāś cha dakṣiṇāś cha vratāni cha | devatānukramaḥ kalpaḥ sankalpas tantram eva cha |* 25. *Gayāyo matayaś chaiva prāyaścittān samarpanam | Puruṣāvayavair ete sambhārāḥ sambhṛitāḥ mayā |* 26. *Iti sambhṛita-sambhārāḥ Puruṣāvayavair aham | tam eva Puruṣaṁ yajnaṁ tenāvāyajam īśvaram |*

"21. When I was produced," says Brahmā, "from the lotus sprung out of the navel of that great Being, I found no materials for sacrifice excepting the members of Purusha. 22. Among them were the victims, the sacrificial posts, the Kuśa grass; they formed the sacrificial ground, and the seasons with their various qualities. The utensils, the grains, the unctuous substances, the flavours, the metals, the earths, the water, the verses of the Rich, the Yajush, and the Sāman, the functions of the four priests, the names [of the rites], the texts, the

gifts, the vows, the list of deities, the ritual rules, the designs, the forms, the arrangements, the meditations, the expiation, the dedication,—all these essentials of sacrifice were derived by me from the members of Purusha. Having thus drawn from the members of Purusha all these appliances, I by this means offered up Purusha, the lord [himself], as a sacrifice.”]

In his note on the Nirukta, vi. 15, Professor Roth translates the 4th verse of the second hymn before us (R. V. 82) as follows: “They who in still, in moving, and falling vapour (*rajas*) created those beings furnished to him the material.” In his Lexicon, however, he renders the word *asūrtta*, not by “still,” but by “distant;” and quotes A. V. x. 3, 9, as another passage in which it occurs.

The later conception of Viśvakarman, as the artificer of the gods, is found in the following passage of the Mahābhārata, i. 2592: *Viśvakarmā mahābhāgo jajne śilpa-prajāpatiḥ | kartā śilpa-sahasrāṇām tridaśānām cha vardhakiḥ | bhūṣaṇānām cha sarveshām kartā śilpavatām varah | yo divyāni vimānāni tridaśānām cakāra ha | manushyās chopajīvanti tasya śilpam mahātmanah | pūjāyanti cha yaṁ nityaṁ Viśvakarmānam avyayam* | “Then was born the illustrious Viśvakarman, the lord of the arts, executor of a thousand handicrafts, the carpenter of the gods, the fashioner of all ornaments, the most eminent of artisans, who formed the celestial chariots of the deities; on whose craft men subsist, and whom, a great and immortal god, they continually worship.”

BRAHMANASPATI, DAKSHA, AND ADITI,—RIG-VEDA, x. 72.²⁸

R. V. x. 72, 1 ff.—*Devānām nu vyaṁ jānā pravocāma vipanyayā | ukiñeshu śaśyamāneshu yaḥ paśyād uttare yuge*²⁹ | 2. *Brahmanaspatir etā saṁ karmārah*³⁰ *ivādhamat | devānam pūrve yuge asataḥ sad ajāyata*³¹ |

²⁸ This hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 48 ff.

²⁹ See Benfey's Glossary to the Sāma-veda, under the word *yuga*; and the first volume of this work, p. 45 f.

³⁰ *Karmārah* | *sa yathā bhastrayā 'gnim upadhamaty evam udapādayat* | (*Sāyana*) “As a blacksmith blows up a fire with a bellows, so he created them.” Compare R. V. x. 81, 3, above p. 6, and note 20, there.

³¹ Compare Atharva-veda x. 7, 25.—*Brihanto nāma te devāḥ ye 'sataḥ pari jānīre | ekaṁ tad angam Skambhasya asad āhuḥ paro janāḥ* | “Great are those gods who



3. *Devānām yuge prathame asataḥ sad ajāyata | tad āsāḥ anv ajāyanta tad Uttānapadas pari* | 4. *Bhūr jāne Uttānapado bhuvāḥ āsāḥ ajāyanta | Aditer Dakṣo ajāyata Dakṣād u Aditiḥ pari* | (comp. R. V. x. 90, 5.)
5. *Aditir hi ajanishta Dakṣa yā duhitā tava | Tām devāḥ anv ajāyanta bhadrāḥ amṛita-bandhavaḥ* | 6. *Yad devāḥ adaḥ salile³² susaṁrābdhāḥ atishṭhata | atra vo nṛityatām iva tiro reṇur apāyata* | 7. *Yad devāḥ³³ yatayo yathā bhuvanāni apinvata | atra samudre āgūḥam ā sūryam ajābharttana* | 8. *Aṣṭau putrāso Aditer ye jātās tanvas pari* | *devān upa prait saptabhiḥ parā Mārttāṇdam āsyat³⁴* | 2. *Saptabhiḥ putrair Aditer upa prait pūryaṁ yugam | prajāyai mṛityave tat punar Mārttāṇdam ābharat³⁵* |

"1. Let us celebrate with exultation the births of the gods, in chanted hymns, [every one of us], who may behold them in [this] later age. 2. Brahmanaspati shaped all these [beings] like a blacksmith. In the earliest age of the gods, the existent sprang from the non-existent. 3. In the first age of the gods the existent sprang from the non-existent. Thereafter the different regions sprang forth from Uttānapad. 4. The earth sprang from Uttānapad; from the earth sprang the regions. Dakṣa sprang from Aditi, and Aditi [came] forth from Dakṣa. 5. For Aditi was produced, she who is thy daughter, O Dakṣa. After her the gods came into being, blessed, sharers in immortality. 6. When, O gods, ye moved, strongly agitated, on that water, there a violent dust issued forth from you, as from dancers. 7. When ye, O gods, like devotees [or strenuous men], replenished the worlds, then ye disclosed the sun which had been

sprang from non-entity. Men say that that remote non-entity is one member of Skambha." This production of the gods out of nothing seems, on one interpretation, to be contrary to the doctrine of the Chhāndogya Upanishad. *Tad ha ske āhur "asad evedam agre āsīd ekam evādvitīyaṁ tasmād asataḥ saj jāyeta"* | *Kutas tu khalu saumya evaṁ syād iti hovācha katham asataḥ saj jāyeta iti* | (Biblioth. Ind. vol. iii. pp. 389, 392.) "Some say 'this was originally non-existent, one without a second; therefore the existent must spring from the non-existent.' 'But how, gentle friend,' he said, 'can it be so? how can the existent spring from the non-existent?'" See the fifth volume of this work, pp. 358 ff.

³² Compare R. V. x. 129, 1, 3, above, p. 3.

³³ Here Sāyaṇa makes *yatayah meghāḥ*, "clouds." See the fifth volume of this work, p. 49, note 92.

³⁴ *Parāsyat* = *upari prākshipat*, "tossed aloft" (Sāyaṇa).

³⁵ *Abharat* = *āharat* = *dyuloke adhārayat*, "placed in the sky" (Sāyaṇa).

hidden in the ocean. 8. Of the eight sons who were born from the body of Aditi, she approached the gods with seven, but cast away [the eighth] Mārttāṇḍa [the sun]. 9. With seven sons [only] Aditi approached the former generation of gods. Again, for birth as well as for death she disclosed Mārttāṇḍa.”³⁶

In R. V. vi. 50, 2, mention is made of certain luminous gods (*suṣyotishaḥ*) as being the sons or descendants of Daksha (*Daksha-pitrin*).³⁷ These notices of Daksha which occur in the Rig-veda have been greatly developed in the later mythology, as may be seen by a reference to the passages given in the first volume of this work, pp. 65, 72, 116, 122 ff., etc. Uttānapāda is said in the Vishṇu and other Purāṇas to have been a son of Manu Svāyambhuva by Satarūpā (*ibid.* pp. 65, 72, 106, 114).

On the fourth verse of this hymn Yāska remarks as follows in the Nirukta, xi. 23: *Ādityo Dakshaḥ ity āhur Āditya-madhye cha stutaḥ | Aditir Dakshāyanī | “Aditer Daksho ajāyata Dakshād u Aditih pari” iti cha | tat katham upapadyeta | samāna-janmānau syātām ity api vā deva-dharmena itaretara-janmānau syātām itaretara-prakṛiti |* “Daksha is, they say, a son of Aditi, and is praised among the sons of Aditi. And Aditi is the daughter of Daksha, [according to the text] *Daksha sprang from Aditi, and Aditi came forth from Daksha.* How can this be possible? They may have had the same origin; or, according to the nature of the gods, they may have been born from each other,—have derived their substance from one another.” See also Nirukta vii. 4, as quoted below in chapter ii. sect. 5.

Roth, in his Illustrations of the Nirukta (p. 151), translates the 4th and 5th verses of the hymn before us: “Bhū (the world) was born, and from her opened womb (Uttānapad) sprang the Spaces: from Aditi was born Daksha (spiritual force), and from Daksha again Aditi. Yes,

³⁶ The word *Mārttāṇḍa* is compounded of two words *mārta*, apparently derived from *mṛityu*, death, and *aṇḍa*, an egg, or place of production. The last line seems to contain an allusion to this derivation of the word. The Harivaṃśa v. 549, thus interprets the word: *Na khalv ayam mṛito nḍasthaḥ iti snehād abhūhata | ajnānāt Kaśyapaś tasmād Mārttāṇḍaḥ iti choohyate |* “Kaśyapa, from affection, but in ignorance, said, ‘he is not dead, abiding in the egg;’ hence he is called Mārttāṇḍa.” See the fifth volume of this work, p. 49, note 94. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, assign to the word in this passage the sense of “bird.” See R. V. ii. 38, 8–25.

³⁷ See, however, the fifth volume of this work, p. 51 f.

Aditi was born, O Daksha, she who is thy daughter; after her the gods were produced, the blessed possessors of immortality." He then proceeds to remark: "Daksha, spiritual force, is the male power, which generates the gods in eternity. As Bhū (the World or Being) and Space are the principles of the Finite, so to both of these is due the beginning of divine life."

Sāyana annotates thus on the 8th verse of the hymn:

"*Aṣṭau putrāṣaḥ*" *putrāḥ Mitrādayo 'diter bhavanti* | "*Ye Adites tanvas pari*" *śarīrāj "jātāḥ" utpannāḥ* | *Aditer aṣṭa-putrāḥ Adh-varyava-brāhmaṇe pariganitāḥ* | *tathā hi* | "*tān anukramishyāmo Mitras cha Varuṇas cha Dhātā cha Aryamā cha Aṁśas cha Bhagas cha Vivasvān Ādityas cheti*" | *tathā tatraya pradeśāntare Aditīm prastutya āmnātam* "*tasyāḥ uchchheshanam adadhus tat prāśnāt* | *sā reto 'dhatta tasyai chatvārāḥ Ādityāḥ ajāyanta sā dvitīyam apibad*" *ityādina aṣṭānām Ādityānām utpattir varṇitā* |

"Eight sons, Mitra and the rest, were born to Aditi, who sprang from her body. Eight sons of Aditi are enumerated in the Brāhmaṇa of the Adhvaryus, thus: 'We shall state them in order, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Aṁśa, Bhaga, Vivasvat, and Āditya.' In another part of the same work, after reference has been made to Aditi, it is recorded: "They placed before her the remnant of the sacrifice. She ate it. She conceived seed. Four Ādityas were born to her. She drank the second [portion], etc. Thus is narrated the birth of the eight Ādityas." See the first volume of this work, pp. 26 f.

The Śatapatha Brāhmaṇa (3, 1, 3, 3 ff.) gives the following explanation of the same (the 8th) verse of this hymn:

Aṣṭau ha vai putrāḥ Aditeḥ | *Yāms tv etiad "devāḥ Ādityāḥ" ity āchakshate sapta ha eva te* | *avikṛitam*³⁸ *ha aṣṭamañ janayāncakāra Mārttāṇḍam* | *sandegho*³⁹ *ha evāsa* | *yāvān evordhvas tāvāms tīryan puruṣa-sammitaḥ ity u ha eke āhuḥ* | 4. *Te u ha ete ūchur devāḥ Ādityāḥ* "*yad asmān anv ajanimā tad amuyeva bhūd* | *hanta imañ vikaravāma*" *iti* | *tañ vichakrur yathā 'yam puruṣo vikṛitas tasya yāni māṁsāni saṅkṛitya sannyāsus tato hasti samabhavat* | *tasmād āhur "na hastinam*

³⁸ *Avikṛitam kara-charaṇādi-vikāroḥ iti tad-rahitam* | Comm.

³⁹ *Samyag upachitaḥ samah evāsīt* | Comm.



*parigrihñyāt purushājāno*⁴⁰ *hi hasti* " iti | *yam u ha tad vichakruh sa Vivasvān Ādityas tasya imāḥ prajāḥ* |

After quoting the text of the Rig-veda, the author of the Brāhmaṇa proceeds :

"Aditi had eight sons. But there are only seven [gods] whom men call the Āditya deities. For she produced the eighth, Mārtāṇḍa, destitute of any modifications of shape (without hands and feet, etc.). He was a smooth lump; of the dimensions of a man, as broad as long, say some. The Āditya deities said, 'If in his nature he be not conformable to ours, then it will be unfortunate; come let us alter his shape.' Thus saying, they altered his shape, as this man is modified (by possessing different members). An elephant sprang out of those [pieces of] his flesh which they cut off, and threw away. Wherefore men say, 'let no one catch an elephant, for an elephant partakes of the nature of man.' He whom they then altered was Vivasvat (the Sun) the son of Aditi, from whom these creatures are descended."

HIRANYAGARBHA,—RIG-VEDA, x. 121.

R. V. x. 121, 1 ff. (Vāj. S. 13, 4: A. V. 4, 2, 7)—*Hiranyagarbhaḥ*⁴¹ *samavarttatāgre bhūtasya jātaḥ*⁴² *patir ekaḥ aśit* | *sa dādāra prithivīm dyām utemām kasmai devāya*⁴³ *havishā vidhema* | 2. (Vāj. S. 25, 13: A. V. 4, 2, 1.) *Ya ātmadāḥ baladāḥ yasya viśve upāsate prasisham yasya devāḥ* | *yasya chhāyā amṛitaṁ yasya mṛityuḥ kasmai devāya ityādi* | 3.

⁴⁰ *Purushājānaḥ puruṣa-prakṛitikaḥ* | Comm.

⁴¹ *Hiranye hiranya-puruṣa-rūpe brahmāṇḍe garba-rūpeṇa avasthitaḥ Prajāpatir Hiranyagarbhaḥ bhūtasya prāñijātasya agre samavarttata prāñijātapatteḥ purā svayam śarīra-dhārī babhūva* | Prajāpati Hiranyagarbha, existing as an embryo, in the egg of Brahmā, which was golden,—consisting of the golden male (*puruṣa*),—sprang into being before all living creatures; himself took a body before the production of all living creatures." Mahīdhara on Vāj. S. 13, 4. (Compare the words *hiraṇmayaj sakunir Brahma nāma* | "The golden bird, namely Brahma," in Taitt. Br. 3, 12, 9, 7.)

⁴² *Jātaḥ*. Compare R. V. ii. 12, 1; R. V. x. 133, 2, *aśatrur Indra jānishe*—"Indra, thou hast been born without a rival;" and R. V. viii. 21, 13. . . . *tvam anāpīr Indra janushā sanād asi* | "Indra of old art thou by nature without a fellow."

⁴³ *Kasmai devāya* | *Kasmai Kāya Prajāpataye devāya* | "*Kasmai*, 'to whom,' is for *Kāya*, the dative of *Ka*, the god Prajāpati." Comm. on Vāj. S. 13, 4. *Prajāpatir vai Ka kasmai havishā vidhema* | "*Ka* is Prajāpati : to him let us offer our oblations." Śatapatha Brāhmaṇa, 7, 4, 1, 19.

(Vāj. S. 23, 3: A. V. 4, 2, 2.) *Yah prānato nimishato mahitvā ekaḥ id rūjā jagato babbhūva | ya īse asya dvīpadaś chatuspadaś kasmai ityādi |* 4. (Vāj. S. 25, 12: A. V. 4, 2, 5.) *Yasyeme himavanto mahitvā yasya samudraṁ rasayā⁴⁴ sahāhuḥ | yasyemāḥ pradīśo yasya bāhū kasmai ityādi |* 5. (Vāj. S. 32, 6, 7: A. V. 4, 2, 3, 4.) *Yena dyaur ugrā prithivī cha dṛiḥā yena svah stabhitāṁ yena nākaḥ | yo antarikshe rajaso vimānaḥ kasmai ityādi |* 6. *Yaṁ krandasī⁴⁵ avasā tastabhāne abhy aikshetām manasā rejamāno | yatrādhi sūraḥ udito vibhāti kasmai ityādi |* 7. (Vāj. S. 27, 25: A. V. 4, 2, 6, 8.) *Āpo ha yad bṛihatīr viśeām āyan garbhāṁ⁴⁶ dadhānāḥ janayantīr agnim | tato devānām samavarittatāsūr ekaḥ kasmai ityādi |* 8. (=Vāj. S. 27, 26.) *Yaś chid āpo mahinā paryapasyad dakṣhaṁ dadhānāḥ janayantīr yajnam | yo deveshv adhi devaḥ ekaḥ āsit kasmai ityādi |* 9. (=Vāj. S. 12, 102.) *Mā no himsīj janitā yah prithivyāḥ yo vā divaṁ satyadharmā jajānā | yaś chāpas chandrāḥ bṛihatīr jajāna kasmai⁴⁷ ityādi |* 10. (=Vāj. S. 10, 20: A. V. 7, 79, 4; 7, 80, 3; Nir. x. 43.) *Prajāpate na tvad etāny anyo viśvā jātāni pari tā babbhūva | yatkāmas te juhūmas tan no astu vayam syāma patayo rayīnām |*

“1. Hiraṇyagarbha arose in the beginning; born, he was the one lord of things existing. He established the earth and this sky: to what god shall we offer our oblation? 2. He who gives breath, who gives strength, whose command all, [even] the gods, reverence, whose

⁴⁴ On the word *rasā*, see the second volume of this work, p. 343, note 119.

⁴⁵ *Krandasī* | “This word is explained in Böhtlingk and Roth's Lexicon as meaning (not heaven and earth, as Mahīdhara *in loco* understands it, and Sayana on R. V. ii. 12, 8, alternatively interprets,—the other sense assigned being, armies,—but) two armies engaged in battle. See the references there given.

⁴⁶ Compare with verses 7 and 8, the preceding hymns, x. 129, 1, 3; x. 82, 5, 6; and x. 72, 6.

⁴⁷ I have observed another hymn in the R. V., the 168th of the tenth Maṇḍala, of which the fourth verse ends with words similar to those which conclude the first nine verses of the 121st, except that instead of *kasmai* the 168th hymn has *tasmai*. I quote this verse with the last words of the 3rd. . . . *keva svīj jātaḥ kutah ābabbhūva |* 4. *ātmā devānām bhuvanasya garbho yathāvāśaṁ charati devaḥ ekaḥ | ghoshāḥ id asya śrīṇvire na rūpāṁ tasmai Vātāya havishā vidhema |* “Where was he produced? whence has he sprung? 4. Soul of the gods, and source of the world, this deity marches at his will. His sounds are heard but [we see] not his form: to this Vāta (wind) let us offer our oblations.” Compare St. John iii. 8. “The wind bloweth where it listeth; and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth.”



shadow is immortality, whose shadow is death—to what god shall we offer our oblation? 3. Who by his might became the sole king of the breathing and winking world, who is the lord of this two-footed and four-footed [creation],—to what god, etc.? 4. Whose greatness these snowy mountains, and the sea with the Rasā [river], declare,—of whom these regions, of whom they are the arms,—to what god, etc. 5. By whom the sky is fiery, and the earth fixed, by whom the firmament and the heaven were established, who in the atmosphere is the measurer of the aerial space;—to what god, etc.? 6. To whom two contending armies, sustained by his succour, looked up, trembling in mind; over whom the risen sun shines,—to what god, etc.? 7. When the great waters pervaded the universe, containing an embryo, and generating fire, thence arose the one spirit (*asu*) of the gods,—to what god, etc.? 8. He who through his greatness beheld the waters which contained power, and generated sacrifice, who was the one god above the gods,—to what god, etc.? 9. May he not injure us, he who is the generator of the earth, who, ruling by fixed ordinances, produced the heavens, who produced the great and brilliant waters!—to what god, etc.? 10. Prajāpati, no other than thou is lord over all these created things: may we obtain that, through desire of which we have invoked thee; may we become masters of riches.”

On Prajāpati, see the fifth volume of this work, pp. 352 f.; 390 ff.

The whole of this hymn is to be found repeated in the Vājasaneyi Sanhitā, the first eight verses in the Taittirīya Sanhitā iv. 1, 8, 3 ff., and most of the verses recur in the Atharva-veda. In making my translation, I have had the assistance of Mahīdhara's Commentary on the first-named Veda, as well as of the version given by Professor Müller in his Ancient Sanskrit Literature, p. 560 f. In his annotation on Vāj. S. 27, 5, =verse 7, the commentator Mahīdhara refers to the Satapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1: *Āpo ha vai idam agre salilam evāsa* | “This [universe] was in the beginning waters, only water;”⁴⁸ and explains the words *garbhaṁ dadhānāḥ*, “containing a germ,” thus: *tathā garbhaṁ Hiranyagarbhalakṣaṇaṁ dadhānāḥ dhārayantyaḥ ataḥ eva agnim janayantiḥ agni-rūpaṁ Hiranyagarbhaṁ janayantyaḥ utpādayishyantyaḥ* | “And also containing an embryo (*garbha*) distinguished as the golden

⁴⁸ Compare R. V. vi. 50, 7, quoted in the fifth volume of this work, p. 345; and the quotations from the S'atapatha Brāhmaṇa and other works in the next section.

EXTRACTS FROM THE ATHARVA

embryo *Hiranyagarbha*); and consequently generating, being about to produce, fire,—*Hiranyagarbha* in the form of fire.” The *Atharva-veda* reads this seventh verse somewhat differently, thus (A. V. 4, 2, 6): *Āpo agre viśvam āvan garbhāṁ dadhānāḥ amṛitāḥ ritajñāḥ | yāsu devīshv adhi devaḥ asit kasmai ityādi* | “In the beginning, the waters, immortal, and versed in the sacred ceremonies, protected (covered?) the universe, containing an embryo; over these divine [waters] was the god,” etc. The verse which comes next, the seventh in the A. V., is the first in the R. V. The eighth in the A. V., which has none answering to it in the R. V., is as follows: *Āpo vatsaṁ janayantir garbham agre samairayan | tasyota jāyamānasya ūbāḥ āsīd hiranyayah | kasmai devāya ityādi*—“In the beginning the waters, producing a child, brought forth an embryo, which, as it was coming into life, was enveloped in a golden covering.”

The idea of the production of the divine principle by which the gods were animated (*asu*) from the embryo generated in the waters, contained in the seventh verse of the hymn before us (R. V. x. 121, 7) is replaced, as we shall find, in the *Brāhmaṇas* and the later mythology by that of the generation of *Prajāpati*, or *Brahmā*, from the egg formed in the waters. In the verse attached to the hymn as the 10th, the deity celebrated in the hymn is addressed by the appellation of *Prajāpati*, which became a title of *Brahmā*. The last verse which I have quoted from the A. V. (iv. 2, 8) assigns a “golden covering” to the embryo produced by the waters.

In another part of the same Veda (A. V. x. 7, 28) the following verse occurs: *Hiranyagarbham paramam anatyudyam janāḥ viduḥ | Skambhas tadagre prāsinchad hiranyaṁ loke antarā* | “Men know *Hiranyagarbha*, the supreme, the ineffable: before him *Skambha* [the Supporter] shed forth gold in the midst of the world.”

I shall make some additional quotations from the hymn of the A. V. in which the last cited verse occurs, and the next following. [The whole of the hymn A. V. x. 7, and a portion of A. V. x. 8, are quoted in the fifth volume of this work, pp. 378 ff., which can be referred to.]

EXTRACTS FROM THE *ĀTHARVA-VEDA*, x. 7, AND x. 8.

A. V. x. 7, 7.—*Yasmin stabdhvā Prajāpatir lokān sarvān adhārayat | Skambhāṁ tam brūhi katamaḥ svid eva saḥ* | 8. *Yat paramam avamaṁ*

*yacheha madhyamam Prajāpatiḥ sasṛje viśva-rūpam | kiyatā Skambhaḥ
praviveśa tatra yaṁ na prāviśat kiyat tad bābhūva | 9. Kiyatā Skambhaḥ
praviveśa bhūtaṁ kiyad bhaviśyad anvāsaye 'sya | ekam yad angam akri-
not sahasradhā kiyatā Skambhaḥ praviveśa tatra | . . . 17. Ye puruṣe
brahma vidus te viduḥ parameshṭhinam | yo veda parameshṭhinam yaś cha
veda Prajāpatim | jyeshṭham ye brāhmaṇam vidus te Skambham anu-
samviduḥ | . . . 24. Yatra devāḥ brahmavido brahma jyeshṭham upāsate |
yo vai tān vidyāt pratyakṣam sa brahmā veditā syāt | . . . 32. Yasya
bhūmiḥ pramā antarikṣam utodaram | divam yaś chakre mūrdhānam
tasmai jyeshṭhāya Brahmane namaḥ | . . . 35. Skambho dādhāra dyāvā-
prithivī ubhe ime Skambho dādhārorv antarikṣam | Skambho dādhāra
pradiśaḥ shaḍ urvī(?) Skambhaḥ idaṁ viśvam bhuvanam āviveśa |
36. Yaḥ śramāt tapaso jāto lokān sarvān samānaś | somaṁ yaś chakre
kevalam tasmai jyeshṭhāya brahmāne namaḥ | . . . 41. Yo vetasam⁴⁰
hiranyayam tiśṭhantam salilo veda | sa vai guhyaḥ Prajāpatiḥ |*

A. V. x. 8, 2.—*Skambheneme viśṭabhite dyauś cha bhūmiś cha tiśṭ-
ṭataḥ | Skambhaḥ idaṁ sarvam ātmanvad yat prāṇad nimishacheha yat |
. . . 11. Yad ajati patati yacheha tiśṭṭati prāṇad aprāṇan nimishach
cha yad bhuvat | tad dādhāra prithivīm viśvarūpaṁ tat sambhūya bhavaty
ekam eva | . . . 44. Akāmo dhīro amṛitaḥ svayambhūḥ rasena tripto
na kutaśchanonāḥ | tam eva vidvān na bibhāya mṛityor ātmānam dhīram
ajaram yuvānam |*

A. V. x. 7, 7.—“Tell who that Skambha '(supporter)' is, on whom
Prajāpati has supported, and established all the worlds. 8. How far
did Skambha penetrate into that highest, lowest and middle universe,
comprehending all forms, which Prajāpati created? and how much
of it was there which he did not penetrate? 9. How far did Skambha
penetrate into the past? and how much of the future is contained in his
receptacle? how far did Skambha penetrate into that one member
which he separated into a thousand parts? . . . 17. Those men
who know Brahma (the divine essence) in the Male (*Puruṣa*), know
him who occupies the highest place (*Parameshṭhin*): he who knows
Parameshṭhin, and who knows Prajāpati,—they who know the highest

⁴⁰ I know not whether this word has here its ordinary meaning, or the same sense
which is assigned to the word *vaitasa* in R. V. x. 95, 4, 6; S'atapatha Brāhmaṇa,
xi. 5, 1, 1; and Nir. iii. 21. See also R. V. iv. 58, 5; and S'atap. Br. vii. 5, 2, 11;
and the fifth volume of this work, p. 384, note.

Brāhmaṇa (divine mystery), they know Skambha. . . . 24. In the place where the gods, the knowers of sacred science (brahma) reverence the highest Brahma,—that priest (*brahmā*) who knows them clearly, will be a knower. . . . 32. Reverence to that highest Brahma, of whom the earth is the measure, the atmosphere the belly, who made the sky his head. . . . 35. Skamba established both these [worlds] the earth and sky, Skambha established the wide atmosphere, Skambha established the six wide regions, Skambha pervaded this entire universe. 36. Reverence to that highest Brahma, who, sprung from toil and from austere fervour, has pervaded all the worlds, who made soma for himself alone. . . . 41. He who knows the golden reed standing in the water, is the mysterious Prajāpati."

A. V. x. 8, 2.—"These two [worlds] the earth and sky, stand, supported by Skambha. Skambha is all this which has soul, which breathes, which winks. . . . 11. Whatever moves, flies, or stands, whatever exists breathing, or not breathing, or winking,—that omniform [entity] sustains the earth; that, combined, is one only. . . . 44. Knowing that Soul, calm, undecaying, young, who is passionless, tranquil, self-existent, immortal, satisfied with the essence, wanting in nothing,—a man is not afraid of death."

I quote these passages partly because they contain frequent references to Prajāpati, a name which occurs but sparingly in the Rig-veda; and partly because they celebrate a new god called Skambha, the "Supporter," or "Propper," whose personification may have been suggested by the function of "supporting" the earth and heavens, which, as we shall see in the next chapter, is frequently ascribed to Indra, Varuṇa, Viṣṇu, and Savitṛi.

The verse last quoted (x. 8, 44) seems to contain the idea of the supreme Soul as the object of knowledge.

On the subject of this and the next sections compare the twenty-first section of the fifth volume of this work, pp. 350 ff.

SECT. II.—*Original non-entity; Prajāpati; primeval waters; mundane egg, etc., according to the Sātapatha Brāhmaṇa, Manu, the Rāmāyaṇa, Viṣṇu Purāṇa, etc.*

The Sātapatha Brāhmaṇa contains the following legends about the creation.

I. Sātapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 1 ff. (pp. 499 of Weber's ed.)—

Asad vai idam agre āsit | tad āhuḥ 'kiṃ tad asad āsīd' iti | rishayo vāva te 'agre asad āsit' tad āhuḥ | 'ke te rishayaḥ' iti | prānāḥ vai rishayas te yat purā 'smāt sarvasmād idam ichhantaḥ śramena tapasā 'rishams tasmād rishayaḥ | 2. Sa yo 'yam madhye prānaḥ esha evendraḥ | tān esha prānān madhyataḥ indriyenaindha | yad aindha tasmād Indhaḥ | Indho ha vai tam Indraḥ ity āchakshate paroksham | paroksha-kāmāḥ hi devās te iddhāḥ sapta nānā purushān asrijanta | 3. Te 'bravan "na vai itthaṃ santaḥ śakshyāmaḥ prajanayitum imān sapta purushān ekam purushaṃ karavāma" iti te etān sapta purushān ekam purusham akurvan | yad ūrdhvaṃ nābhes tau dvau samaubjan | yad avān nābhes tau dvau | pakshaḥ purushaḥ | pakshaḥ purushaḥ | pratishṭhā ekaḥ āsit | 5. Sa eva purushaḥ Prajāpatir abhavad sa yaḥ sa purushaḥ Prajāpatir abhavad ayam eva sa yo 'yam Agniś⁵⁰ chīyate | 6. Sa vai sapta-purusho bhavati | sapta-purusho hy ayam purusho yach chatvāraḥ ātmā trayāḥ paksha-puchhāni | chatvāro hi tasya purushasya ātmā trayāḥ paksha-puchhāni⁵¹ | atha yad ekena puru- shena ātmānaṃ vardhayati tena vīryena ayam ātmā paksha-puchhāni udyachhati | 8. So 'yam purushaḥ Prajāpatir akāmayata 'bhāyān syām prajāyeya' iti | so 'śrāmyat sa tapo 'tapyata | sa śrāntas tepāno brahma eva prathamam asrijata trayīm eva vidyām | sa eva asmai pratishṭhā 'bhavat tasmād āhur 'brahma asya sarvasya pratishṭhā' iti | tasmād anūchya pratishṭhāti pratishṭhā hy eskā yad brahma | tasyām pratishṭhāyām pratishṭhito 'tapyata | 9. So 'po 'srijata vāchaḥ eva lokād vāg evāsya sū 'srijyata sū idam sarvam āpnot yad idam kincha | yad āpnot tasmād āpaḥ⁵² | yad avrinot tasmād vāḥ | 10. So 'kāmayata 'ābhyo 'dbhyo 'dhi prajāyeya' iti so 'nayā trayyā vidyayā saha āpaḥ prāviśat tataḥ āṇḍam samavarttata tad abhyamṛśad 'astu' ity 'astu bhūyo 'stu' ity eva tad abravīt | tato brahma eva pra- thamam asrijyata trayy eva vidyā | tasmād āhur 'brahma asya sarvasya prathamajam' ity | api hi tasmāt purushād brahma eva pūrvam asrijyata tad asya tad mukham eva asrijyata | tasmād anūchānam āhur 'Agni- kalpaḥ' iti | mukham hy etad Agner yad brahma |⁵³

⁵⁰ Compare S'atapatha Brāhmaṇa vi. 1, 2, 13, and 21 (pp. 502-3); ix. 2, 2, 2 (p. 713). According to vi. 2, 1, 1; and xi. 1, 6, 14, Agni is the son of Prajāpati.

⁵¹ Comp. vi. 2, 2, 4, and 9.

⁵² Compare S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 1, 3; and vi. 1, 3, 1 ff.

⁵³ Compare Taittiriya Brāhmaṇa ii. 2, 9, 1 ff. quoted in the first volume of this work, pp. 27 ff.

22 ORIGINAL NON-ENTITY; SEVEN MALES; PRAJĀPATI, ETC.

"In the beginning this [universe] was indeed non-existent. But men say, 'what was that non-existent?' The rishis say that in the beginning there was non-existence. Who are these rishis? The rishis are breaths. Inasmuch as before all this [universe], they, desiring this [universe], were worn out (*arishan*) with toil and austerity, therefore they are called *Rishis*. 2. This breath which is in the midst is Indra. He by his might kindled these breaths in the midst: inasmuch as he kindled them, he is the kindler (*Indha*). They call Indha Indra esoterically: for the gods love that which is esoteric. They [the gods] being kindled, created seven separate males (*purusha*). 3. They said, 'being thus, we shall not be able to generate; so let us make these seven males one male.' So speaking, they made these seven males one male (*purusha*). Into the part above the navel, they compressed two of them, and two others into the part below the navel; [one] male [formed one] side; [another] male [another] side: and one formed the base. . . . 5. This [one] male became Prajāpati. The male who became Prajāpati is the same as this Agni who is kindled on the altar. 6. He verily is composed of seven males (*purusha*): for this male is composed of seven males, since [four] make the soul, and three the sides and extremity (*lit.*, tail). For the soul of this male [makes] four, and the sides and extremity three. Now inasmuch as he makes the soul [which is equal to four] superior by one male, the soul, in consequence of this [excess of] force, controls the sides and extremity [which are only equal to three]. . . . 8. This male (*purusha*) Prajāpati desired, 'may I be multiplied, may I be developed.' He toiled, he performed austerity. Having toiled and performed austerity, he first created the Veda (*brahma*), the triple science. It became to him a foundation; hence men say, 'the Veda (*brahma*) is the foundation of all this.' Wherefore having studied [the Veda] a man has a foundation, for this is his foundation, namely the Veda. Resting on this foundation, he performed austerity. 9. He created the waters from the world [in the form of] speech.⁵⁴ Speech belonged to him. It was

⁵⁴ This is illustrated by a passage in the S'atapatha Brāhmaṇa, vii. 5, 2, 21 (p. 617), which says: *vāg vai ajo vācho vai prajāh Visvakarmā jajāna* | "Speech is the mover [or, the unborn]. It was from speech that Visvakarman produced creatures." And in the Brihad Āraṇyaka (p. 290 of Bibl. Ind.) it is said | *trayo lokāḥ ste eva* | *vāg evāyaṁ loko mano 'ntariksha-lokaḥ prāṇo 'sau lokaḥ* | "It is they which are the three

created. It pervaded all this. Because it pervaded (*āpnot*) all this which exists, it (speech) was called waters (*āpaḥ*); and because it covered (*avrinot*), it was called *vāḥ* (another name of water). 10. He desired, 'May I be reproduced from these waters.' So saying, with this triple science he entered⁵⁵ the waters. Thence an egg arose. He handled it. He said to it, 'let it become,' 'let it become,' 'let it be developed.' From it the Veda was first created,⁵⁶ the triple science. Hence men say, 'the Veda is the first-born of this whole [creation]. Further, [as] the Veda was first created from that Male, therefore it was created his mouth. Hence they say of a learned man that he is like Agni; for the Veda is Agni's mouth.'

The same idea about Prajāpati being composed of seven males, occurs again in the Satapatha Brāhmaṇa, x. 2, 2, 1, and seems to be connected with the notion of Agni having the size of seven males. (See the commentary on Satap. Br. x. 2, 2, 1).—*Yān vai tān sapta puruṣān ekaṁ puruṣam akurvan sa Prajāpatir abhavat | sa prajāḥ asṛjāta | sa prajāḥ sṛṣṭvā ūrdhvaḥ udakrāmat | sa etaṁ lokam agachhad yatra esha etat tapati | na ha tarhy anyāḥ etasmād atra yajniyāḥ āsa tam devāḥ yajnenaiva yasṭum adhriyanta | tasmād etad riskinā 'bhyanūktān 'yajnena yajnam ayajanta devāḥ ityādi |* "These seven males whom they made one male (*puruṣa*) became Prajāpati. He created offspring. Having created offspring, he mounted upwards; he went to this world where this scorches this. There was then no other being fit for sacrifice: the gods began to offer him with sacrifice. Hence it has been said by the rishi (R. V. x. 90, 16), 'the gods offered the sacrifice with sacrifice.'" Part of the passage, Satapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 6 is repeated in Satapatha Brāhmaṇa, x. 2, 2, 5.⁵⁷

II. In the preceding story, the gods are represented as the creators

worlds. Speech is this world, mind is the atmospheric world, and breath is that world (the sky)." Regarding the action of Vāch in the creation, compare Weber's Ind. Stud. ix. 477 f., and the passages quoted from him in the fifth volume of this work, p. 391 f.

⁵⁵ Compare A.V. x. 2, 7 | *sa ā varivarti bhuvaneshv antar apo vasānaḥ kaḥ u tach chiketa* | "He (Puruṣa) moves actively in the worlds, clothed with the waters: who has known this?"

⁵⁶ It had, however, been created before. See a few lines above.

⁵⁷ Compare Satap. Br. x. 2, 3, 18.—*Saptavidho vai agre Prajāpatir asṛjyata*. These words are repeated in x. 2, 4, 8.

of Prajāpati, who in his turn is stated to have generated the waters, which he entered, and from which sprang the mundane egg. In the following story, the order of production is different. The waters generate the egg, and the egg brings forth Prajāpati, who creates the worlds and the gods.

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1 ff.—*Āpo ha vai idam agre salilam evāsa*⁵⁸ | *tāḥ akāmayanta 'kathaṁ nu prajāyemahi'* iti *tāḥ asrāmyaṁs tāś tapo 'tapyanta* | *tāsu tapas tapyamānāsu hiraṇmayam āndaṁ sambabhūva* | *ājāto ha tarhi saṁvatsaraḥ āsa* | *tad idam hiraṇmayam āndaṁ yāvat saṁvatsarasya velā tāvat paryāplavata* | 2. *Tataḥ saṁvatsare puruṣaḥ samabhavat sa Prajāpatih* | *tasmād u saṁvatsare eva stri vā gaur vā vadabā vā vijāyate saṁvatsare hi Prajāpatir ajāyata* | *sa idam hiraṇmayam āndaṁ vyarujat* | *na aha tarhi kāchana pratishkṛhā āsa* | *tad enam idam eva hiraṇmayam āndaṁ yāvat saṁvatsarasya velā āsit tāvad bibhrat paryāplavata*⁵⁹ | 3. *Sa saṁvatsare vyājihīrshat* | *sa 'bhūr' iti vyāharat sā yam prithivy abhavad*⁶⁰ | *'bhuvah' iti tad idam antariksham abhavat 'svar' iti sā asau dyaur abhavat tasmād u saṁvatsare eva kumāro vyājihīrshati saṁvatsare hi Prajāpatir vyāharat* | . . . 6. *Sa sahasrāyur jajne* | *sa yathā nadyai pāram parāpaśyed evam svasyāyushaḥ pāram parāchakhyau* | 7. *So 'rehan śrāmyaṁs chachāra prajākāmah* |

⁵⁸ S'atapatha Brāhmaṇa, vi. 7, 1, 17.—*Tasya āpaḥ eva pratishkṛhā* | *apsu hi ime lokāḥ pratishkṛhāḥ* | "Waters are its support: for these worlds are based upon the waters." S'atapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 6, 1 (= Brihad Āraṇyaka Upanishad, p. 974). —*Āpaḥ evedam agre āsuh* | *tāḥ āpaḥ satyam asrijanta satyam Brahma Brahma Prajāpatim Prajāpatir devān* | "In the beginning waters alone formed this universe. These waters created Truth, Truth created Brahma, Brahma created Prajāpati, and Prajāpati the gods." Compare Taitt. Sanh. vii. 1, 5, 1 ff.; Taitt. Br. i. 1, 3, 5 ff.; and Taitt. Āraṇy. i. 23, 1 ff. quoted in pp. 31 and 52 f. of vol. i. this work. To the same effect is Taitt. Sanh. v. 7, 5, 3, *Āpo vai idam agre salilam āsit*. The A. V. xii. 1, 8, also says: *yā 'ṛgare' dhi salilam agre asid yām māyābhīr anvacharan manishinaḥ* | "That earth which formerly was water on the ocean, which the sages followed after by their divine powers," etc. R. V. x. 109, 1, speaks of the "divine first-born waters" (*āpo devāḥ prathamajāḥ*). The S'atap. Br. xiv. 2, 2, 2, represents the wind as the ocean, which was the source from which the gods and all creatures issued (*ayam vai samudro yo 'yam pavate* | *etasmād vai samudrāt sarve devāḥ sarvāṇi bhūtāni samudhravanti* |

⁵⁹ *Tasya Prajāpater āspadaṁ kimapi na babhūva sa cha nirādharatvāt sthātum asaknuvann idam eva bhinnam hiraṇmayāndam punaḥ saṁvatsara-paryantam bibhrat dhārayan tāv evāpsu paryasravat* | "There was no resting place for Prajāpati; and he, being unable to stand, from the want of any support, occupying this divided golden egg for a year, floated about on these waters." Commentary.

⁶⁰ Compare vol. iii. of this work, 2nd ed. pp. 101, 104, and S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 4, 11, p. 141.

sa ātmany eva prajātim adhatta sa āsyenaiva devān asrijata | te devāḥ
divam abhipadya asriyanta tad devānām devatvām yad divam abhipadya
asriyanta | tasmai sasrijānāya divā iva āsa⁶¹ | tad eva devānām devatvām
yad asmai sasrijānāya divā iva āsa | 8. Atha yo 'yam avān prāṇas tena
asurān asrijata | te imām eva prithivīm abhipadya asriyanta | tasmai
sasrijānāya tamah iva āsa | 9. So 'vet "pāpmānaṁ vai asrikṣhi yasmāi
me sasrijānāya tamah iva abhūd" iti | tāṁs tataḥ eva pāpmanā 'vidhyat |
te tataḥ eva parābhavan | 14. Tāḥ vai etāḥ Prajāpater adhi
devatāḥ asriyanta Agnir Indrah⁶² Somah Parameshthī prajāpatyah |
. . . . 18. Sa Prajāpatir Indram putram abravīd ityādi |

"In the beginning this universe was waters, nothing but water. The waters desired, 'how can we be reproduced?' So saying, they toiled, they performed austerity. While they were performing austerity, a golden egg came into existence. Being produced, it then became a year. Wherefore this golden egg floated about for the period of a year. 2. From it in a year a male (*puruṣa*) came into existence, who was Prajāpati. Hence it is that a woman, or a cow, or a mare, brings forth in the space of a year, for in a year Prajāpati was born. He divided this golden egg. There was then no resting-place for him. He therefore floated about for the space of a year, occupying this golden egg. 3. In a year he desired to speak. He uttered 'bhūr,' which became this earth; 'bhuvah,' which became this firmament; and 'svar,' which became that sky. Hence a child desires to speak in a year, because Prajāpati spoke in a year. . . . 6. He was born with a life of a thousand years. He perceived the further end of his life, as [one] may perceive the opposite bank of a river. 7. Desiring offspring, he went on worshipping and toiling. He conceived progeny in himself: with his mouth he created the gods. These gods were created on reaching heaven. This is the godhead of the gods (*devāḥ*) that they were created on reaching heaven (*divam*). To him while he was continuing to create, it became, as it were, daylight (*divā*). This is the godhead of the gods, that to him as he was continuing to

⁶¹ *Divā iva āsa* | *ākāśaḥ iva babhūva* | Comm. Comp. Taitt. Br. ii. 2, 9, translated in the first volume of this work, p. 30.

⁶² In R. V. x. 134, 1 ff. Indra is said to be the son of a mother whose name is not mentioned. See, however, the fifth volume of this work, where this subject is referred to.

create, it became, as it were, daylight. 8. Then from this lower breath he created the Asuras. They were created when they reached this world. To him, when creating, darkness, as it were, appeared. 9. He knew: 'I have created evil, since as I was creating, darkness, as it were, appeared.' He then pierced them with evil; and they in consequence were overcome 14. These [following] gods were created from Prajāpati,—Agni, Indra, Soma, and Parameshthīn, son of Prajāpati. . . . 18. Prajāpati said to his son Indra," etc.

The mundane egg is also mentioned in the Chhāndogya Upanishad (p. 228 ff.): *Ādityo Brahma ity ādesaḥ | tasyopanyākhyānam | asaḍ eva idam agre āsit | tat saḍ āsit | tat samabhavat | tad āṇḍam niravartata | tat samvatsarasya mātṛam āśayata | tad nirabhidyata | te āṇḍa-kapāle rajataṁ cha suvarṇam cha abhavatām | tad yad rajataṁ sā iyam prithivī yat suvarṇam sā dyaur yaj jarāyu⁶³ te parvatāḥ yad ulvāṁ⁶⁴ sa megho nīhāro⁶⁵ yāḥ dhamanayas⁶⁶ tāḥ nadyo yad vāsteyam⁶⁷ udakam sa samudraḥ | atha yat tad ajāyata so 'sāv Ādityas taṁ jāyamānaṁ ghoshāḥ ulūlavo⁶⁸ 'nūdatishṭhan ['nūdatishṭhan?] sarvāṇi cha bhūtāni sarve cha kāmās tasmāt tasyodayam prati pratyāyanam⁶⁹ prati ghoshāḥ ulūlavo 'nūti- shṭhanti sarvāṇi cha bhūtāni sarve chaiva kāmāḥ |* which is thus translated by Babu Rājendralal Mitra: "The sun is described as Brahma;—its description. Verily at first this was non-existent; that non-existence became existent; it developed,—it became an egg: it remained [quiet] for a period of one year; it burst into two; thence were formed two halves of gold and silver. Thereof the argentine half is the earth, and the golden half the heaven. The inner thick membrane [of the egg] became mountains, and the thin one cloudy fog; the blood-vessels became rivers, and the fluid became the ocean; and lastly, what was born therefrom is the sun, Āditya. On its birth arose loud shouts [or shouts of 'ulu-ulu'], as well as all living beings, and their desires. Hence on the rising, and re-rising [day after day]

⁶³ *Garbha-veshṭhanam śhūlam* | Comm.

⁶⁴ *Sūkṣhmaṁ garbha-pariveshṭhanam* | Comm.

⁶⁵ *Avaśyāyāḥ (frost)* | Comm.

⁶⁶ *S'irāḥ* | Comm.

⁶⁷ *Vastau bhavam vāsteyam* | Comm. "Abdominal," Wilson.

⁶⁸ *Ururavo vistirṇa-ravāḥ nūdatishṭhan utthitavantaḥ* |

⁶⁹ *Pratyasta-gamanam . . . athavā punaḥ punaḥ pratyāgamanam* |

of the sun, arise shouts of 'ulu-ulu,' as well as all living beings and their desires." (Bibl. Ind. No. 78, p. 65.)

In the next passage, Prajāpati is said to have taken the form of a tortoise :

Satapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5.—*Sa yat kūrmo nāma etad vai rūpam kṛtvā Prajāpatiḥ prajāḥ asṛjata | yad asṛjata akarot tad yad akarot tasmāt kūrmaḥ | Kāśyapo vai kūrmas tasmād āhuḥ 'sarvaḥ prajāḥ Kāśyapyah iti | sa yah sa kūrmo 'sau sa Ādityah |* "Having assumed the form of a tortoise, Prajāpati created offspring. That which he created, he made (*akarot*); hence the word *kūrma*. Kāśyapa means tortoise; hence men say, 'all creatures are descendants of Kāśyapa.'⁷⁰ This tortoise is the same as Āditya."

In the later mythology it is Viṣṇu who assumes the form of a tortoise :

Thus in the chapter of the Bhāgavata Purāṇa descriptive of Viṣṇu's incarnations it is said (i. 3, 16) : *Surāsurāṇām uḍadhim mathnatām mathanāchalam | dadhre kamaṭha-rūpeṇa priskṭhe ekādaśe vidbhuḥ |* "In his eleventh incarnation, the Lord in the form of a tortoise supported on his back the churning-mountain, when the gods and Asuras were churning the ocean."

In its application of the Vājasaneyi Sanhitā, 37, 5, the Satapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, makes the following allusion to the elevation of the earth by a boar : "*Iyaty agro āsid*" (Vāj. S. 37, 5) *iti | iyatī ha vai iyaṃ agro prithivy āsa prādeśa-mātrī | tām Emūshaḥ iti vuraḥaḥ⁷¹ vjjaghāna | so 'syāḥ patiḥ Prajāpatis tenaiva enam etanmithunena priyena dhāmnā⁷² samardhayati kṛtsnam karoti ityādi |*

"She (the earth) was formerly so large,' etc.; for formerly this

⁷⁰ Kāśyapa is mentioned in the A. V. xix. 53, 10 (see the fifth volume of this work, p. 408); as well as in two rather obscure verses of the Sāma-veda, which do not occur in the Rigveda. The first is i. 90: *Jātaḥ pareṇa dharmaṇā yat savitṛbhiḥ sahābhuvah | pitā yat Kāśyapasyāgniḥ S'raddhā mātā Manuḥ kaviḥ |* "Since with thy companions, thou hast been produced through an excellent rite; since Agni is the father, Faith (S'raddhā) the mother, and Manu the bard, of Kāśyapa." The second is i. 361: *Kāśyapasya svarvido yāv āhuḥ sayujāv iti | yayoṛ viśvam apī vrataṃ yajnaṃ dhīrāḥ nichāyya |* "Whom twain the wise, revering, declare to be the companions of the heavenly Kāśyapa; to whom twain [they declare] the entire power (or ceremonial) and sacrifice to belong."

⁷¹ See R. V. viii. 66, 10.

⁷² In regard to these words compare S'atapatha Brāhmaṇa, iii. 9, 4, 20.

PRAJĀPATI, DAKSHA, BHARATA.

earth was only so large, of the size of a span. Emūsha, a boar, raised her up. Her lord, Prajāpati, in consequence, prospers him with this pair, the object of his desire, and makes him complete," etc. Compare the passages from the Taittirīya Saṁhitā and Taittirīya Brāhmaṇa, etc., quoted in the first volume of this work, pp. 52 ff., and 181 ff.; and also the fifth volume of this work, pp. 390 ff.

From Weber's Ind. Stud. i. 78, I find that in the Taittirīya Āraṇyaka also, the earth is said to have been "raised by a black boar with a hundred arms" (*varāheṇa kṛṣṇeṇa śata-bāhūnā uddhṛitā*).

I quote some further texts from the Satapatha Brāhmaṇa relative to Prajāpati.

In the following he is said to have in the beginning constituted the universe, and to have created Agni (see above, p. 26).

Satapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai idam agre ekaḥ evāsa | sa aikshata 'kathaṁ nu prajāyeya' iti | so 'śrāmyat sa tapo 'tap-yata so 'gnim eva mukhāj janayāṅchakre ityādi* | "Prajāpati alone was all this [universe] in the beginning. He considered, 'how can I be reproduced?' He toiled, and performed austerity. He generated Agni from his mouth." Compare the passages quoted in the first vol. of this work, pp. 24, 69 ff.; in volume third, p. 4; and in volume fifth, pp. 390, ff.

In the next passage he is identified with Daksha:⁷³

Satapatha Brāhmaṇa, ii. 4, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai etenāgre yaj-neneje prajākāmō 'bakuḥ prajāyā paśubhiḥ syām śriyām gachheyaṁ yaśaḥ syām annādaḥ syām' iti | sa vai Dakṣo nāma ityādi* | "Prajāpati formerly sacrificed with this sacrifice, being desirous of progeny, [and saying] 'may I abound in offspring and cattle, attain prosperity, become famous, and obtain food.' He was Daksha."

In Satapatha Brāhmaṇa, vi. 8, 1, 14, Prajāpati is said to be the supporter of the universe (a function afterwards assigned to Viṣṇu): *Prajāpatir vai bhārataḥ sa hi idaṁ sarvaṁ bibharti* | "Prajāpati is Bharata (the supporter), for he supports all this universe."⁷⁴

⁷³ See R. V. x. 72, 4, 5 (above p. 12).

⁷⁴ In R. V. i. 96, 3, the epithet *Bharata* is applied to Agni. The commentator there quotes another text, no doubt from a Brāhmaṇa, *esha prāṇo bhūtvā prajāḥ bibharti tasmād esha bhārataḥ* | "He becoming breath, sustains all creatures; hence he is the sustainer."

Compare the first verse of the Muṇḍaka Upanishad, where Brahmā is called the preserver of the world (*bhuvanasya goptā*).

In the next passage Prajāpati is represented as desirous, not to create, but to conquer, the worlds :

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir akāmayata 'ubhau lokān abhijayeyam deva-lokanocha manushya-lokanocha' ityādi* | “Prajāpati desired, ‘may I conquer both worlds,’ that of the gods, and that of men,” etc. Comp. Satap. Br., x. 2, 1, 1.

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 6, 1, 1, Puruṣha Nārāyaṇa is introduced : *Puruṣo ha Nārāyaṇo 'kāmayata 'atitishṭheyaṁ sarvāni bhūtāny aham eva idaṁ sarvaṁ syām' iti* | *sa etam puruṣha-medham pancha-rātram yajnakratum apaśyat tam āharat tena ayajata tena ishṭvā 'tyatishṭhat sarvāni bhūtāni idaṁ sarvaṁ abhavat* | *atitishṭhati sarvāni bhūtāni idaṁ sarvaṁ bhavati yaḥ evaṁ vidvān puruṣha-medhena yujate yo vai etad evaṁ veda* |

“Puruṣha Nārāyaṇa desired, ‘may I surpass all created things; may I alone become all this?’ He beheld this form of sacrifice called ‘puruṣha-medha’ (human sacrifice) lasting five nights. He took it; he sacrificed with it. Having sacrificed with it, he surpassed all created things, and became all this. That man surpasses all created things, and becomes all this, who thus knowing, sacrifices with the ‘puruṣha-medha,’—he who so knows this.” The Puruṣha-sūkta is shortly afterwards quoted. Comp. Satap. Br. xii. 3, 41, quoted in the fifth volume of this work, p. 377.

In Satap. Br., xi. 2, 3, 1, Brahma (in the neuter) is introduced as being the original source of all things: *Brahma vai idaṁ agre āsit* | *tad devān asrijata* | *tad devān sṛishṭvā eshu lokeshu vyārohayaḥ asmim eva loka'gnīm Vāyūm antarikshe divy eva Sūryam* | “In the beginning Brahma was all this. He created the gods. Having created the gods, he placed them in these worlds, in this world Agni, Vāyu in the atmosphere, and Sūrya in the sky.” This passage is quoted at greater length in vol. v. of this work, p. 387 ff. Comp. the other passages quoted in pp. 378–390, and Taitt. Br. iii. 12, 3, 1, cited in p. 361, note, of the same volume; and Satapatha Brāhmaṇa xiv., 4, 2, 21, and 23 (=Bṛihadāraṇyaka Upanishad in Bibliotheca Indica, pp. 198 ff., and 235).

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 1, Brahma is described as sacrificing himself: *Brahma vai svayambhu tapo 'tapyata* | *tad aikshata*

CREATION AS DESCRIBED BY MANU.

'*na vai tapasy ānantyam asti hanta aham bhūtesho ātmānaṁ juhavāni bhūtāni cha ātmani*' iti | *tat sarveshu bhūtesho ātmānaṁ hutvā bhūtāni cha ātmani sarveshām bhūtānaṁ śraishṭhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryeti* | *tathaiva etad yajamānaḥ sarvamedhe sarvān medhān hutvā sarvāni bhūtāni śraishṭhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryeti* | "The self-existent Brahma performed austerity. He considered, 'in austerity there is not infinity. Come let me sacrifice myself in created things, and created things in myself.' Then having sacrificed himself in all created things, and all created things in himself, he acquired superiority, self-effulgence, and supreme dominion (compare Manu, xii. 91). Therefore a man offering all oblations, all creatures, in the 'sarvamedha' (universal sacrifice), obtains superiority, self-effulgence, and supreme dominion."⁷⁵ See also Satap. Br. xi. 1, 8, 2 f., quoted in the fifth volume of this work, p. 372, note 554.

The following is the account of the creation, given at a later period by Manu, i. 5 ff., founded, no doubt, on R. V. x. 129, and the passages of the Satapatha Brāhmaṇa, given above (pp. 20 ff.), or some other ancient sources of the same character, with an intermixture of more modern doctrines:

*Āsīd idam tamobhūtam aprajñātam alakṣhaṇam | apratarkyam avijñeyam prasuptam iva sarvataḥ | 6. Tataḥ svayambhūr bhagavān avyakto vyanjayann idam | mahābhūtādi vṛttaujāḥ prādūrāsīt tamomūḍaḥ | 7. Yo 'sāv atīndriya-grāhyaḥ sūkṣhmo 'vyaktaḥ sanātanaḥ | sarva-bhūtamayo 'chintyaḥ sa eva svayam udbabhu | 8. So 'bhīdhyāya śarīrāt svāt sisrikshur vivīdhāḥ prajāḥ | apaḥ eva sasarpjādau tāsū vijam avāsrījat | 9. Tad aṇḍam abhavad haimaṁ sahasrāṁśu-samaprabham | tasmīn jāyate svayam Brahmā sarva-loka-pitāmahaḥ | 10. Āpo nārāḥ iti proktāḥ āpo vai nara-sūnavaḥ | tāḥ yad asyāyanam pūrvaṁ tena Nārāyaṇaḥ smrītaḥ | 11. Yat tat kōraṇam avyaktaṁ nityaṁ sadasadātmakam | tad-visrīṣṭaḥ sa puruṣho loke Brāhmeti kīrtiyate | 12. Tasmīn aṇḍe sa bhagavān ushītvā parivat-saram | svayam evātmano dhyānāt tad aṇḍam akaroḍ dvidhā | 13. tābhyāṁ sa śakalābhyāṁcha divam bhūminecha nirmame | madhve vyoma dīśaś cha-
shṭāv apāṁ sthānaṁ cha śāśvatam |*

5. "This universe was enveloped in darkness, unperceived, undis-

⁷⁵ See the discussion on the sense of R. V. x. 81, 1, 5, 6 (above, pp. 9 f.).

tinguishable, undiscoverable, unknowable, as it were entirely sunk in sleep. 6. Then the irresistible self-existent Lord, undiscerned, causing this universe with the five elements and all other things, to become discernible, was manifested, dispelling the gloom. 7. He who is beyond the cognizance of the senses, subtle, undiscernible, eternal, who is the essence of all beings, and inconceivable, himself shone forth. 8. He, desiring, seeking to produce various creatures from his own body, first created the waters, and deposited in them a seed. 9. This [seed] became a golden egg, resplendent as the sun, in which he himself was born as Brahmā, the progenitor of all the worlds. 10. The waters are called 'nārāḥ,' because they are the offspring of Nara; and since they were formerly the place of his movement (*ayana*), he is therefore called Nārāyaṇa. 11. Being formed by that First Cause, undiscernible, eternal, which is both existent and non-existent, that Male (*puruṣa*) is known in the world as Brahmā. 12. That lord having continued a year in the egg, divided it into two parts by his mere thought. 13. With these two shells he formed the heavens and the earth; and in the middle he placed the sky, the eight regions, and the eternal abode of the waters."

It will be observed from verses 9–11, that the appellation *Nārāyaṇa* is applied to *Brahmā*, and that no mention is made of Vishṇu.

On verse 8 Kullūka annotates thus: '*Tad aṇḍam abhavad haimam' iti | tad vijam Paramēśvarechhayā haimam aṇḍam abhavad haimam iva haimam sūddhi-guṇa-yogād na tu haimam eva | tadīyaika-śakalena bhūmi-nirmāṇasya vakshyamāṇatvād bhūmeśchāhaimatvasya pratyakṣatvād upachārāśrayaṇam tasminn aṇḍe Hiranyagarbho jātavān | yena pūrva-janmani 'Hiranyagarbho 'ham asmi' iti bhedaḥbheda-bhāvanayā Paramēśvaropāsanā kṛitā tadīyaṁ linga-śarīrāvachchhinna-jīvam anupraviśya svayam Paramātmā eva Hiranyagarbha-rūpatayā prādurbhūtaḥ |* "That [seed] became a golden egg,' etc. That seed by the will of the deity became a golden egg. Golden, *i.e.* as it were golden, from the quality of purity attaching to it, and not really golden; for since the author proceeds to describe the formation of the earth from one of the halves of its shell, and since we know by ocular proof that the earth is not golden, we see that a mere figure of speech is here intended. . . . In that egg Hiranyagarbha was produced: *i.e.* entering into the living soul,—invested with a subtle body,—of that person

by whom in a former birth the deity was worshipped, with the contemplation of distinctness and identity expressed in the words, 'I am Hiranyagarbha,' the supreme Spirit himself became manifested in the form of Hiranyagarbha."

The creation is narrated in a similar manner, but without the introduction of any metaphysical elements, in the *Harivaṃśa*, vv. 35 ff. :
*Tataḥ svayambhūr bhagavān sisṛikṣhur vividhāḥ prajāḥ | apaḥ eva sasarpjā-
dau tāsu vījam avāsṛijāt | āpo nārāḥ iti proktāḥ āpo vai nara-sūnavah |
ayanaṁ tasya tāḥ pūrvam tena nārāyaṇaḥ smṛitāḥ | hiranyavarṇam
abhavat tad aṇḍam udakeśayam | tatra jāyate svayam Brahmā svayambhūr
iti naḥ śrutam | Hiranyagarbho bhagavān uṣhitvā parivatsaram | tad
aṇḍam akaroḍ dvaidham divam bhuvam athāpi cā | tayoh śakalayor
madhye ākāśam aśṛjāt prabhuh | apsu pāriplavām pṛthivīm diśaśoḥ
daśadhā dadhe |*

"Then the self-existent lord, desiring to produce various creatures, first of all formed the waters, and deposited in them a seed. The waters are called 'nārāḥ,' for they are the offspring of Nara. They were formerly the place of his movement; hence he is called 'Nārāyaṇa.' That seed became a golden-coloured egg, reposing on the water: in it the self-existent Brahmā himself was born, [or, in it he himself was born as the self-existent Brahmā], as we have heard. The divine Hiranyagarbha having dwelt [in the egg] a year, divided it into two parts, heaven and earth. In the midst between these two shells, the Lord created the æther, and the earth floating about on the waters, and placed the regions in ten directions."

In a later part of the same work we find another account of the production of Hiranyagarbha:

Harivaṃśa, vv. 12, 425 ff.—*Jagat-sraśṣṭu-manāḥ devaś chintayāmāsa
pūrvataḥ | tasya chintayato vaktrād niḥsṛitāḥ puruṣaḥ kila | tataḥ sa
puruṣo devaṁ kiṁ karomīty upaśkṛitāḥ | pratyuvācā smitaṁ kṛitvā
deva-devo jagat-patīḥ | 'vibhajātmānam' ity uktvā gato 'ntardhānam
īśvaraḥ | antarhitasya devasya saśarīrasya bhāsvataḥ | pradīpasyeva
śāntasya gatis tasya na vidyate | tatas teneritāṁ 'vānīm so 'nvachintayata
prabhuh | "Hiranyagarbho bhagavān yaḥ eṣha cchandasā stutaḥ | ekaḥ
prajāpatiḥ pūrvam abhavad bhuvanādhipaḥ | tadā-prabhṛīti tasyādyo
yajña-bhāgo vidhīyate | 'vibhajātmānam' ity uktas tenāsmi sumahātmanā |
katham ātmā vibhajyaḥ syāt saṁśayo hy atra me mahān" |*

"Being desirous to create the world, the deity formerly meditated. As he meditated, a man (*puruṣa*) issued from his mouth. This man then approached the deity, [saying] 'what am I to do?' The god of gods, the lord of the world, answered smiling, 'divide thyself.' Having thus spoken, the lord vanished. The path of the radiant embodied deity, when he has vanished, is not known, like that [of the flame] of an extinguished taper. The lord then meditated [thus] upon the word which the deity had uttered: 'This divine Hiraṇyagarbha, who is celebrated in the Vedic hymn, was formerly the one sole Prajāpati, the ruler of the world. Thenceforward the first half of the sacrifice is allotted to him. "Divide thyself,"—thus have I been commanded by that mighty being. But how is the self to be divided? Here I have great doubt.' " Then follow the verses which have been quoted in the third volume of this work, p. 13 f., to which I refer.

The Rāmāyaṇa, which I quote first according to the recension of Schlegel (which here coincides with the Serampore, and essentially with the Bombay, editions), thus describes the origin of the world:

Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), ii. 110, 2 ff.—*Imāṃ loka-samutpattiṃ loka-nātha nibodha me* | 3. *Sarvaṃ salīlam ecāśīt prīthivī yatra nirmītā* |⁷⁶ *tataḥ samabhavad Brahmā svayambhūr daivataiḥ saha* | 4. *Sa varāhas tato bhūtvā projjahāra vasundharām* | *asṛjāchcha jagat sarvaṃ saha putraiḥ kṛitātmaḥ* | 5. *Ākāśa-prabhavo Brahmā sāśvato nityam avyayaḥ* | *tasmād Marīchiḥ sanjajne Maricheḥ Kaśyapaḥ sutaḥ* | 6. *Vivasvān Kaśyapāj jajne Manur Vivasvataḥ smṛitah* | *sa tu Prajāpatiḥ pūrvam ityādi* |

Vaśiṣṭha says: "Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, in which the earth was formed. Thence arose Brahmā, the self-existent, with the deities. 4. He then, becoming a boar," raised up the earth, and created the whole world with the saints, his sons. 5. Brahmā, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended Marīchi; the son of Marīchi was Kaśyapa. 6. From Kaśyapa sprang Vivasvat, and Manu is declared to have been Vivasvat's son. He (Manu) was formerly the Prajāpati," etc.

⁷⁶ See Appendix A.

⁷⁷ Compare S'atapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, quoted above, p. 27.

It will be observed that here it is *Brahmā* who assumes the form of a boar to raise up the earth from under the ocean. In the Gauda recension of Gorresio, however, this function is transferred to *Vishṇu*; and this I regard as one proof that this recension of the text is more modern than that followed by Schlegel. I have indicated by italics in my translations the important points in which the two recensions differ from one another.

Rāmāyaṇa (Gorresio's ed.), ii. 119, 2 ff.—*Imām loka-samutpattiṁ loka-nātha nibodha me* | 3. *Sarvaṁ salilam evāsīt vasudhā yena nirmītā* | *tataḥ samabhavaḥ Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ* | 4. *Sa varāho 'tha bhūtvemām ujjahāra vasundharām* | *asṛjāccha jagat sarvam sacharācharam avyayam* | 5. *Ākāśa-prabhavo Brahmā sāśvato nityam avyayaḥ* | *tasmād Marīcīḥ sanjajne Marīceḥ Kāśyapaḥ sutaḥ* | 6. *Tataḥ paryāya-sargena Vivasvān asṛjād Manuṁ ityādi* |

“Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, through which the earth was formed. Thence arose *Brahmā*, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*. 4. He then, becoming a boar, raised up this earth, and created the whole world, *movable and immovable, imperishable*. 5. *Brahmā*, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended *Marīchi*; the son of *Marīchi* was *Kāśyapa*. 6. By successive creation, *Vivasvat* created *Manu*,” etc.

It will be noticed that at the end of the third śloka, the reading of the first recension, viz. *Brahmā svayambhūr daivataiḥ saha*, “*Brahmā*, the self-existent, *with the deities*,” is, in the second, changed into *Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ*, “*Brahmā*, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*,” whereby *Brahmā* becomes a mere manifestation of *Viṣṇu*,—a character of which we have no hint in the earlier recension. Similarly the words which are given in Schlegel's recension, at the close of the fourth śloka, viz. *saha putraiḥ kṛitātmabhiḥ*, “with the saints, his sons,” are in the other recension altered into *sacharācharam avyayam*, “movable and immovable, and imperishable”—epithets descriptive of the world. This second alteration was rendered necessary by the first: for as soon as the god who is the subject of the passage had been changed from *Brahmā* to *Viṣṇu*, the mention of sons became inapplicable; as *Viṣṇu* is not described in the accounts of the creation as having any sons, whereas *Brahmā* is.

Compare with the fifth verse of the passage before us (in Schlegel's text), the Vishṇu Purāṇa, i. 7, 1 ff.; quoted in the first volume of this work, pp. 64 f. The accounts of Brahmā's descendants are not, however, always consistent. See Manu, i. 32 ff., and Vishṇu Purāṇa, i. 7, 12 ff., quoted in pp. 35 ff., and 64 f., of vol. i.

The origin of the world is similarly described in the Mahābhārata xii. 6805 f.

*Bhṛigur uvācha | Prajā-visargaṃ vividham Mānaso manasā 'srijat |
saṃrakṣaṇārtham bhūtānāṃ śṛiṣṭam prathamato jalam | yaḥ prāṇaḥ
sarva-bhūtānāṃ vardhante yena cha prajāḥ | parityaktās cha naśyanti
tenedaṃ sarvam āvritam | pṛithivī parvatāḥ meghāḥ mūrtimantaś cha ye
'pare | sarvaṃ tad vāruṇaṃ jñeyam āpas tastambhīre yataḥ | . . .
Brahmakalpe purā brahman brahmarṣhīnāṃ samāgame | loka-sambha-
va-sandehaḥ samutpanno mahātmanām | Te 'tishṭhan dhyānam ālambya
maunam āsthāya niśchalāḥ | tyaktākūrāḥ pavana-pāḥ divyaṃ varsha-
satam dvijāḥ | teshāṃ Brahmamayī vāṇī sarveśhām śrotram āgamat |
divyā Sarasvatī tatra sambabhūva nabhastalāt | purā stimitam ākāśam
anantam achalopamam | naśṭa-chandrārka-pavanam praśruptam iva
sambabhau | tataḥ salilam utpannaṃ tamasi-vāparaṃ tamaḥ | tasmāch cha
salilotpīdād udatishṭhata mārutaḥ |*

"Bhṛigu says: Mānasa⁷⁸ (the Intellectual) formed by a mental effort the varied creation of living beings. For the preservation of creatures water was first produced,—water which is the breath of all creatures, by which they grow, and forsaken by which they die:—by it all things were covered. The earth, the mountains, the clouds, and other material objects;—all these things must be understood as aqueous, because the waters supported them." Bharadvāja asks how water, fire, air [or wind], and earth were created, and Bhṛigu replies: "Formerly, in an assemblage of Brāhman rishis, in the Brahmakalpa, a doubt arose in their minds as to the production of the worlds. These Brāhmins continued fixed in meditation and in silence, eating no food, drinking in only air, for a hundred years of the gods. A voice, of the essence of Brahmā, reached the ears of them all: the divine Sarasvatī

⁷⁸ This word is defined in v. 6775: *Mānaso nāma yaḥ pūro vidruḍo vai maharṣhi-
bhiḥ | anādi-nidhano devas tathā 'bhedyo 'jarāmaraḥ |* "The primeval god, without
beginning or dissolution, indivisible, undecaying and immortal, who is known and
called by great rishis Mānasa," etc.

sprang forth from the heavens. Formerly the infinite ether, motionless, like a mountain,—moon, sun and air having been destroyed in it,—appeared as it were asleep. Then water was produced like another darkness (*tamas*) in darkness, and from the foam of that water arose air.”

Before proceeding to quote the other texts which I have to adduce regarding the egg of Brahmā, I shall here introduce two quotations, to show how the assumption of the form of a boar, ascribed in the older recension of this passage of the Rāmāyaṇa to Brahmā, is in works of a later date represented as the act of Viṣṇu. The first passage forms a part of the rapid enumeration of the twenty-two incarnations of Viṣṇu, in the Bhāgavata Purāṇa, i. 3, 7: *Dvitiyaṁ tu bhavāyāsyā rasā-tala-gatām mahīm | uddharishyann upādatta yajñeśaḥ saukarmaṁ vapuḥ* | “Secondly, with a view to the creation of this universe, the lord of sacrifice, being desirous to raise up the earth, which had sunk into the lower regions, assumed the form of a boar.”

The second passage to be adduced is from the Viṣṇu Purāṇa, i. 4, 1 ff. (p. 57 ff. of Wilson’s English trans., Dr. Hall’s ed., vol. i.), and has been already partly quoted in the first volume of this work, pp. 50 f.:

*Maitreya uvācha | Brahmā Nārāyaṇākhyo ’sau kalpādaḥ bhagavān yathā | sasarjja sarva-bhūtāni tad āchakṣheva mahāmuno*⁷⁹ | *Parāśaraḥ uvācha | prajāḥ sasarjja bhagavān Brahmā Nārāyaṇātmakaḥ | prajāpati-patir devo yathā tan me niśāmaya | atīta-kalpāvasāne niśa-supto’thitah prabhuḥ | sattvodriktas tato Brahmā śūnyaṁ lokam avaikshata | Nārāyaṇaḥ paro ’chintyaḥ pareshām api sa prabhuḥ | Brahma-svarūpi bhaga-*

⁷⁹ I take the opportunity of quoting here an answer given in the Viṣṇu Purāṇa, i. 3, 1 ff. (p. 44 of Wilson’s trans. in Dr. Hall’s ed. vol. i.), to the question how it is conceivable that Brahmā should create;—an answer which, if admitted as the only solution of the problem, would have rendered many speculations of the Indian philosophers unnecessary. *Maitreyaḥ uvācha | nirguṇasyāprameyasya śuddhasyūpy amātāmanah | katham sargādikartṛitvam Brāhmaṇo ’bhyupapadyate | Parāśaraḥ uvācha | śaktayaḥ sarva-bhūvānām achintya-jñāna-gocharāḥ | yato ’to Brahmanas tās tu sargādyāḥ bhāva-śaktayaḥ | bhavanti tapasām śreṣṭhā pūrvasya yathoshrutā* | “Maitreya asks: How can the agencies of creation, etc., be possible to Brahma, who is devoid of the [three] qualities, immeasurable, pure, and free from stain? Parāśara answers: Since powers which could not be imagined [?] are actually known to belong to all natures, therefore, O chief of ascetics, these powers of creative agency, etc., belong to the essence of Brahma, as heat is an attribute of fire.” Dr. Hall translates differently. See his note. Can the proper reading be *achintyaḥ* in place of *achintya*?

*vān anādiḥ sarva-sambhavaḥ | toyāntaḥ sa mahīm jñātvā jagaty ekārṇave
prabhuḥ | anumānād tad-uddhāraṁ karttu-kāmaḥ Prajāpatiḥ | akarot
sa tanūm anyām kalpādishu yathā purā | matsya-kūrmādikāṁ tadvad
vārāhaṁ vapur āśhṛitāḥ | veda-yajnamayaṁ rūpaṁ asheṣha-jagataḥ
sthitau | sthitaḥ sthirātmā sarvātmā paramātmā Prajāpatiḥ | janaloka-
gataiḥ siddhaiḥ Sanakādyair abhisṭutaḥ | praviveśa tada toyam ātmā-
dhāro dharādharāḥ | nirīkshya taṁ tadā devī pātāla-talam āgatam |
tuskṭāva pranatā bhūtvā bhakti-namrā vasundharā | Prithivy uvācha |
Namaste sarva-bhūtāya tubhyaṁ śankha-gadā-dhara | mām uddhar-
āsmād adya tvam tvatto 'ham pūrvam utthitā | sambhakschayitvā
sakalāṁ jagaty ekārṇavīkṛite | śeṣhe tvam eva Govinda chintyamāno
manīṣibhiḥ | bhavato yat paraṁ rūpaṁ tan na jānāti kaśchana | avatār-
eṣhu yad rūpaṁ tad arhanti divaukasaḥ | tvām ārādhya paraṁ Brahma
yātāḥ muktīm mumukshavaḥ | Vāsudevam anārādhya ko mokṣaṁ sama-
vāpsyati | tvam yajnas tvam vashatkāras tvam oṁkāras tvam
agnayaḥ | Evaṁ samstūyamānas tu Prithivyā prithivī-dharāḥ |
sāma-svara-dhraniḥ śrīmān jagarjja parighurgharam | tataḥ samutkshipya
dharāṁ sa daṁṣṭrayā mahāvarāhaḥ sphuṭa-padma-lochanah | rasātālād
utpala-patra-sannibhaḥ samutthito nīlaḥ ivāchalo mahān | evaṁ
samstūyamānas tu Paramātmā mahādharāḥ | ūjahāra mahīm kshipraṁ
nyastavāṁś cha mahāmbhaṣi | tasyopari jalaughasya mahatī naur iva
sthitā | vitatatvāt tu dehasya na mahī yāti samplavam |*

“Maitreya said : Tell me, great Muni, how, at the beginning of the Kalpa, that divine Brahmā called Nārāyaṇa created all beings. Parāśara replied : Hear from me how the divine Brahmā, lord of the Prajāpatis, who had the nature of Nārāyaṇa, created living beings. At the close of the past (or Pādma) Kalpa, Brahmā, the lord, endowed predominantly with the quality of goodness, awoke from his night-slumber, and beheld the universe void. He [was] the supreme lord Nārāyaṇa, who cannot even be conceived by others, existing in the form of Brahmā, the deity without beginning, the source of all things. [The verse given in Manu i. 10, and the Harivaṁśa, v. 36, regarding the derivation of the word Nārāyaṇa, is here quoted.] This lord Prajāpati, discovering by inference,—when the world had become one ocean,—that the earth lay within the waters, and being desirous to raise it up, assumed another form. As he had formerly, at the commencement of the [previous] Kalpas, taken the shape of a fish, a tortoise, etc. (so now), entering

VISHNU'S INCARNATION AS A BOAR.

the body of a boar,—a form composed of the Vedas and of sacrifice,—the lord of creatures, who throughout the entire continuance of the world remains fixed, the universal soul, the supreme soul, the self-sustained, the supporter of the earth, hymned by Sanaka and other saints residing in the Janaloka, entered the water. Beholding him then descended to Pātāla, the goddess Earth, bowing down, prostrated in devotion, sang his praise: ‘Reverence, bearer of the shell and club, to thee who art all things: raise me to-day from this place: by thee have I been formerly lifted. . . . Having swallowed up the universe, when the world has become one ocean, thou, Govinda, sleepest, meditated upon by the wise. No one knows that which is thy highest form: the gods adore that form which [thou assumest] in thy incarnations. Worshipping thee, the supreme Brahma, men desirous of final liberation have attained their object. Who shall obtain liberation without adoring Vāsudeva? . . . Thou art sacrifice, thou art the vashaṭkāra (a sacrificial formula), thou art the ōmkāra, thou art the fires.’ . . . Being thus celebrated by the Earth, the glorious upholder of the earth, with a voice like the chanting of the Sāmaveda, uttered a deep thundering sound. Then the great boar, with eyes like the expanded lotus, tossing up the earth with his tusk, rose up, resembling the leaf of the blue lotus, from the lower regions, like the great blue mountain. . . . [The boar is then again lauded by Sanandana and other saints, in a hymn, in the course of which his different members are compared in detail to some of the materials and implements of sacrifice, etc.—See Wilson’s *Vishnu Purāṇa*, 2nd ed., i., pp. 63 ff.] . . . Being thus hymned, the supreme Soul, the upholder of the earth, lifted the earth up quickly, and placed it upon the great waters. Resting upon this mass of waters, like a mighty ship, the earth does not sink, owing to the expansion of its bulk.”⁸⁰ See also the *Mahābhārata* iii. 10932 ff.

⁸⁰ Another instance in which an act ascribed to Brahmā by earlier writers is transferred to Vishnu in the later Purāṇas, may be found in the story of the deluge in the *Mbh.*, Vanaparva, 12, 797 ff. (see the first volume of this work, pp. 196 ff.); towards the conclusion of which, vv. 12, 797 f., the Fish declares himself to be Brahmā: *Āthābryaṇī animishas tū rishīn sa hitas tada | aham Prajāpatiḥ Brahmā yat-paramān nādhigamyate | matasya-rūpeṇa yūyancha mayā ’smād mokṣitāḥ bhayāt |* “Then the god (*lit.* the unwinking), kindly-disposed, said to those rishis, ‘I am the Prajāpati Brahmā, above whom no Being is discoverable: by me in the form of a fish

The Linga Purāṇa, however, which is of the Śaiva class, and has not, as such, any interest in glorifying Viṣṇu, describes Brahmā as the deity who took the form of a boar: Part i. 4, 59 ff.: *Rātrau chaikārnave Brahmā nashṭe sthāvara-jangame | sushvāpāmbhasi yas tasmād Nārāyaṇaḥ iti smṛitaḥ | sarvavy-ante prabuddho vai drisṭvā śūnyaṁ charācḥkaram | sraśṭuṁ tadā matiṁ chakre Brahmā brahma-vidāṁ varāḥ | udakair āplutāṁ kṣmāṁ tāṁ samādāya sanātanaḥ | pūrva-vat sthāpayāmāsa vārāhaṁ rūpaṁ āsthitaḥ |* "In the night, when all things movable and immovable had been destroyed in the universal ocean, Brahmā slept upon the waters, and is hence called Nārāyaṇa. At the close of the night, awaking, and beholding the universe void, Brahmā, chief of the knowers of Brahma, then resolved to create. Having assumed the form of a boar, this eternal [god] taking the earth, which was overflowed by the waters, placed it as it had been before."

[In Böhrtlingk and Roth's Lexicon, s. v. *varāha*, reference is made to a further passage from the Taitt. S. vi. 2, 42, in which the boar is mentioned (see above, pp. 27 f.). I quote this with another story which follows it: *Yajño devebhyo nilāyata Viṣṇurūpaṁ kṛtvā | sa prithivīm prāviśat | taṁ devāḥ hastān samrabhya aicchan | tam Indiraḥ upary upary aty akramat | so 'bravīt "ko mā 'yam upary upary aty akramat" iti | "aham durgē hantā" iti | atha "kas tvam" iti | "aham durgād āhartā" iti | so 'bravīt "durge vai hantā avocathāḥ | varāho 'yam vāmamosaḥ saptānām girinām parastād vittaṁ vedyam*

you have been delivered from this danger.'" Compare the story as told in the Bhāg. Pur. (and see Burnouf, Pref. to Bhāg. Pur., iii. p. xxiii.). Bhāg. Pur. viii. 24, 4: *Ity ukto Viṣṇurāteṇa bhagavān Vādarāyaṇiḥ | uvācha charitaṁ Viṣṇor matsya-rūpeṇa yat kṛtam | S'ukaḥ uvācha | 7. āsīt atita-kaipānte Brāhma nai-mittiko layaḥ | samudropaplitās tatra lokāḥ bhūrādāyo nṛpa | 8. Kālenāgata-nidrasya dhātuh śiṣayishor balī | mukhato niḥsrītān vedān Hayagrīvo 'ntike 'harat | 9. Jñātvā tad dānavendrasya Hayagrīvasya chesṭitam | dadhāra sapharirūpaṁ bhagavān Harī īśvaraḥ ityādi |* "Being thus addressed by Viṣṇurāta, the divine Vādarāyaṇi related the deed of Viṣṇu done by him under the form of a fish. S'uka said 7. At the end of the past Kalpa there was a Brāhma, or partial, dissolution of the universe (see Wilson's Vish. Pur., 2nd ed., vol. i., p. 113; vol. v., p. 186); in which the earth and other worlds were submerged under the ocean. The powerful Hayagrīva [coming] near, snatched away the Vedas which had issued from the mouth of the creator, who from drowsiness, which had supervened through time, was disposed to sleep. Having discovered this deed of Hayagrīva, chief of the Dānavas, the divine lord, Hari, took the form of a sapharī fish," etc.

Asurānām bibharti taṁ jahi yadi durge hantā 'sī' iti | sa darbha-punḥilam udvrihya sapta girīm bhitvā tam ahan | so 'bravīd "durgād vai āhartā avocathāh | etam āhara" iti | tam ebhyo yajnaḥ eva yajnam āharat | yat tad vittaṁ vedyam asurānām avindanta tad ekaṁ vedyai veditvam | Asurānām vai iyaṁ agre āsīt | yāvad āsinaḥ parāpaśyati tāvaḥ devānām | te devāḥ abruvann "astv eva no 'syām api" iti | "Kiyad vo dāsyāmaḥ" iti | yāvad iyaṁ salāvṛiki triḥ parikrāmati tāvan no datta" iti | sa Indraḥ salāvṛiki-rūpaṁ kṛtvā imām triḥ sarvataḥ paryakrāmat | tad imām avindanta | yad imām avindanta tad vedyai veditvam | sā vai iyaṁ sarvā eva vedīḥ |

"The sacrifice, assuming the form of Vishṇu, disappeared from among the gods, and entered into the earth. The gods joined hands, and searched for him. Indra passed over above him. He (Vishṇu) said, 'Who is this who has passed over above me?' (Indra replied :) 'I am he who slays in a castle; but now who art thou?' (Vishṇu said :) 'I am he who carries off from a castle.' He (Vishṇu) said : 'Thou hast said a *slayer in a castle*. This boar, the 'plunderer of wealth, keeps the goods of the Asuras on the other side of seven hills. Kill him, if thou art a slayer in a castle.' He (Indra), plucking up a bunch of Kuśa grass, pierced through the seven hills, and slew him. He (Indra) then said : 'Thou hast said *I am he who carries off from a castle*; so carry him off.' He (Vishṇu), the sacrifice, carried off the sacrifice for them. Inasmuch as they obtained (*avindanta*) these goods of the Asuras, this is one reason why the altar is called *vedī*.

"This earth formerly belonged to the Asuras, whilst the gods had only as much as a man can see when sitting. They (the gods) said, 'Let us have a share in this earth also?' 'How much shall we give you?' (asked the Asuras). 'As much as this she-jackal can go round in three (steps).' Indra, assuming the form of a she-jackal, stepped all round the earth in three (strides). Thus the gods obtained (*avindanta*) it. And from this circumstance the altar derives its name of *vedī*."

Compare the various stories about the original position of the gods in reference to the Asuras, given above, and in the fifth vol. of this work, p. 15, note].

To return to the mundane egg. In the Vishṇu Purāṇa i. 2, 45 ff. we have the following account of its production, in which the simplicity of the older mythical conceptions is destroyed by the intermixture of metaphysical ideas borrowed from the Sāṅkhya philosophy. In fact, though it forms here the subject of a magniloquent description, the egg was an element in the cosmogonic traditions with which any writers less ingenious and fanciful than the authors of the Purāṇas would, perhaps, have found it somewhat inconvenient to deal in such a way as to harmonize with the current philosophical speculations: *Ākāśavāyu-tejāṁsi salilam prithivī tathā | śabdādibhir gunair brahman saṁnyuktāny uttarottaraiḥ | śāntāḥ ghorāś cha mūḍhāś cha viśeṣhās tena te smṛitāḥ | nānāvīryyāḥ pṛithag-bhūtās tatas te saṁhatiṁ vinā | nāśa-knuvan prajāḥ sraṣṭum asaṁāgamyā kṛitsnaśaḥ | sametyānyonya-saṁyogam paraspara-saṁśrayāḥ | eka-saṅghāta-lakṣhyās cha samprāpyaikyam aśeshataḥ | Puruṣādhishṭhitatvāḥ cha Pradhānānugraheṇa cha | mahadādayo viśeshāntāḥ aṇḍam utpādayanti te | tat krameṇa vivṛidhhaṁ tu jala-budbuda-vat samam | bhūtebhyo 'ṇḍam mahābuddhe vṛihat tad uḍake śayam | prākṛitam Brahma-rūpasya Viśṇoḥ saṁsthānam uttamam | tatṛavyakta-svarūpo 'sau vyakta-rūpī jagat-patih | Viśṇur Brahma-svarūpeṇa svayam eva vyavasthitah | Meru-tulyam abhūt tasya jarāyus cha mahādharaḥ | garbhodakam samudrāś cha tasyāsan sumahātmanaḥ | sādri-dvīpa-samudrāś cha sajjyotir loka-saṅgrahaḥ | tasminn aṇḍe 'bhavad vipra sa-devāsura-mānushaḥ | vāri-vahny-anilākāśais tato bhūtādina vahiḥ | vṛitam daśagunair aṇḍam bhūtādir mahatā tathā | avyaktenāvṛito brahmaṁs taiḥ sarvaiḥ sahito mahān | ebhir āvaranair aṇḍam saptabhiḥ prākṛitair vṛitam | nārikela-phalasyāntar vijam vāhya-dalair iva | jushan rajo-guṇam tatra svayam viśveśvaro Hariḥ | Brahmā bhūtvā 'ya jagato viśṛiṣṭau sampravarttate |*

“Ether, air, fire, water and earth, when joined in order, with sound and the other qualities in succession, are then called specific, being soothing, terrific, or stupefying,⁵¹ but being of different powers, and separated from one another, they could not, without contact, and without being combined together, produce living creatures. [At length] having attained to mutual conjunction, being dependent upon each other, having a tendency to amalgamation, and having so attained an

⁵¹ See Wilson's Sāṅkhya Karikā, pp. 119 ff., and Vishṇu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 38 ff.

entire unity,—being presided over by Purusha (spirit) and favoured by Pradhāna (matter), these principles, commencing with Mahat (intellect), and down to the gross elements inclusive, generate an egg. Gradually augmented from the elements, smooth like a bubble of water, that vast egg, resting on the water, was the material and appropriate receptacle of Vishṇu in the form of Brahmā. There, undiscernible in his essence, Vishṇu, the lord of the world, himself abode in a discernible shape, in the form of Brahmā. It was like mount Meru; the mountains were the womb, and the seas were the uterine fluids of that vast [production]. In that egg, O Brahmān, were collected the worlds, with their hills, continents, and oceans, the luminaries, the gods, Asuras, and men. This egg was enveloped externally by water, fire, air, ether, and the source of the elements (*bhūtādi*, i.e. *ahankāra*) increasing in tenfold progression; and in the same way 'Ahankāra' was invested by 'Mahat'; and Mahat with all these [aforesaid principles] was surrounded by the indiscreet principle (*Pradhāna*). The egg is enveloped in these seven material coverings, as the seed within the cocoa-nut is surrounded by the outward husks. Assuming there the quality of passion (*rajas*) Hari, the universal lord, himself becoming Brahmā, engages in the creation of this world."

The Vishṇu Purāṇa does not connect the egg any further with the creation, or tell us how it became divided, etc., etc.

The Linga Purāṇa, Part i., 3, 28 ff., gives a similar description of the egg: *Mahadādi-viśeṣhāntāḥ hy aṇḍam utpādayanti cha | jala-bud-buda-vat tasmāt avatīrṇaḥ Pitāmahaḥ | sa eva bhagavān Rudro Viṣṇur viśvagataḥ prabhūḥ | tasminn aṇḍe tv ime lokāḥ antar viśvam idaṁ jagat | aṇḍaṁ daśa-guṇenaiva nabhasā vāhyato vṛitam | ākāśaḥ chāvṛitas tadvad ahankāreṇa śabdajāḥ | mahatā śabda-hetur vai pradhānenāvṛitaḥ svayam | saptāṇḍāvaranāny āḥus tasyātmā Kamalāśanaḥ | koṭi-koty-ayutāny atra chāṇḍāni kathitāni tu | tatra tatra chaturaktrāḥ Brahmāṇo Harayo Bhavāḥ | sṛiṣṭāḥ pradhānena tadā labdhvā Śambhoṣtu sannidhim ityādi |*

"And these principles, from Mahat to the gross elements inclusive, generate an egg, like a bubble of water, from which issued the Parent [of the universe], who was the same as divine Rudra, and Vishṇu, the omnipresent lord. Within that egg were these worlds,—this entire universe. The egg was externally invested with a tenfold ether; in like manner, the ether, sprung from sound, was surrounded by 'ahankāra';

the cause of sound (*ahankāra*) by Mahat, and the latter itself by Pradhāna. These men call the seven coverings of the egg; its soul is Kamalāsana (Brahmā). Here ten thousand crores of crores of eggs are declared (to exist), in which four-faced Brahmās, Haris, and Bhavas (Sivas) were created by Pradhāna, which had attained to proximity with Sambhu (Siva)."

The Bhāgavata Purāṇa has the following passage on the same subject in the third Book, in answer to an inquiry how the Prajāpatis created the world :

Bhāg. Pur. iii. 20, 12 ff.—*Maitreyaḥ uvācha | Daivena durvitarkeya
pareṇānimishena cha | jātakshobhād bhagavato mahān asīd guṇa-trayāt |*
13. *Rajaḥ-pradhānād mahatas trilingo daiva-choditāt | jātakaḥ sasarjja
bhūtādir viyadādīni panchaśaḥ |* 14. *Tāni chaikaikaśaḥ sraśtūm asa-
arthāni bhautikam | saṁhatya daiva-yogena haimam aṇḍam avāśrijan |*
15. *So 'śayishṭābhi-salile aṇḍa-kosho nirātmakeḥ | sāgraṁ vai varsha-
sāhasram anvavātsit tam īśvaraḥ |* 16. *Tasya nābher abhūt padmaṁ
sahasrārkorudīdhiti | sarva-jīva-nikāyauko yatra svayam abhūt Svarāt |*
17. *So 'nuvishṭo bhagavatā yaḥ śete salilāsaye | loka-saṁsthāṁ yathā-
pūrvaṁ nirmame saṁstheyā svayā |*

"Maitreya said :

12. "The Great principle (Intelligence) arose from the three qualities agitated by the Divine Being in consequence of an inscrutable destiny, supreme and ever wakeful. 13. Springing from the Great principle (in which the quality of passion prevailed, and which was impelled by destiny), the source of the elements (*bhūtādi* or *ahankāra*), characterized by the three qualities (*guṇas*), created the ether and other principles, in groups of five. 14. These principles being severally unable to create, deposited, when united by the action of destiny, a golden egg formed of the elements. 15. This egg-shell lay lifeless on the waters of the ocean: the Lord dwelt in it for a complete [period of a] thousand years. 16. From his navel sprang a lotus splendid as a thousand suns, the abode of all living things, where Svarāt (Brahmā) himself was born. 17. He penetrated by the Divine Being who reposes on the receptacle of waters, constructed as before, the substance (*saṁsthā*) of the worlds with his own substance."

The same ideas are repeated in a later chapter of the same book :

Bhāg. Pur. iii. 26, 50 ff.: *Etāny asaṁhatya yadā mahad-ādīni sapta*

44 MUNDANE EGG ACCORDING TO THE BHĀGAVATA PURĀṆA.

*vai | kāla-karma-guṇopeto jagadādir upāviśat | 51. Tatas tenānuvid-
dhebhyo [kṣubhitebhyaḥ, Comm.] yuktebhyo 'ṇḍam achetanam | utthitam
Puruṣo yasmād udatishṭhad asau Virāt | 52. Etad aṇḍam viśeṣākhyam
krama-vṛiddhair daśottaraiḥ | toyādibhiḥ parivṛitam pradhānenāvṛitair
vahiḥ | yatra loka-vitāno 'yaṁ rūpam bhagavato Hareḥ | 53. Hira-
mayād aṇḍa-koshād utthāya saḥ-sayāt | tam āviśya mahādevo bahudhā
nirbhīdya kham [chhidram, Comm.] 54. Nirabhīdyatāsyā prathamam
mukham vānī tato 'bhavad ityādi |*

50. "When these seven principles, Mahat and the rest, remained uncombined, the [god who is the] source of the universe entered into them, united with time, action, and the qualities. 51. Then out of these principles penetrated by him, and combined, there arose a lifeless egg, from which sprang Puruṣa, viz. that Virāt. 52. This egg, named Viśeṣa (the specific) was surrounded by water, and other elements gradually increasing in extent by a tenfold progression, which in their turn were externally invested by Pradhāna. In this egg [was formed] this expanse of worlds, which is the form of the divine Hari. 53. Having arisen out of the envelopment of this golden egg reposing upon the water, the great god, pervading it, opened up many apertures. 54. First his mouth was divided, from which speech issued," etc.

The same process is also described in the second book of the same Purāṇa, sect. 5, 32 ff.; but it is unnecessary to adduce more than a verse or two of the passage.

*34. Varṣa-pūga-sahasrānte tad aṇḍam udakeśayam | kāla-karma-
svabhāva-stho jīvo 'jīvam ajīvayat | 35. Sa eva puruṣas tasmād aṇḍam
nirbhīdya nīrgataḥ | sahasro-anghri-bāhu-akṣaḥ sahasrānana-śīrṣhāvān |*

34. "At the end of many thousand years, the Life (Jīva) residing in time, action, and nature, gave life to that lifeless egg reposing on the water. 35. Splitting the egg, Puruṣa issued forth with a thousand thighs, feet, arms, eyes, faces, and heads."

The same subject is yet again referred to in another text of the same work.

Bhāg. Pur. ii. 10, 10 f.: *Puruṣo 'ṇḍam vinirbhīdya yadā 'dau sa
vinīrgataḥ | ātmano 'yanam anvichhann apo 'srākṣhīch chhuchiḥ śuchiḥ |
tāsv avātsit svasṛiṣṭāsu sahasra-parivatsarān | tena Nārāyaṇo nāma
yad āpaḥ puruṣodbhavaḥ |*

10. "When, splitting the egg, Puruṣa first issued from it, seeking

a receptacle for himself, he created the pure waters, himself pure. 11. In these waters created by himself he dwelt a thousand years. Hence he is named Nārāyaṇa, because the waters were produced from Puruṣa."

The story about Brahmā's incestuous passion for his own daughter, which is sometimes alluded to in the Purāṇas, is thus noticed in the Satapatha Brāhmaṇa, 1, 7, 4,1 ff.⁸²—*Prajāpatir ha vai svām duhitaram abhidadyau divaṁ vā ushasaṁ vā 'mithuṇy enayā syām' iti taṁ sambabhūva* | 2. *Tad vai devānām āgaḥ āsa 'yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti' iti* | 3. *Te ha devāḥ ūchur 'yo 'yaṁ devaḥ paśūnām īṣṭe 'tisandhaṁ vai ayaṁ charati yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti vidhya imam' iti* | *taṁ Rudro 'bhyāyatya vivyādha tasya sāmi retāḥ prachaskanda tathā id nūnaṁ tad āsa* | 4. *Tasmād etad ṛishiṇā 'bhyanūktam 'pitā yat svām duhitaram adhishkhan kshmayā retāḥ sanjagmāno nishinchad' iti tad āgni-mārutam ity ukthaṁ tasmiṁs tad vyākhyāyate yathā tad devāḥ retāḥ prajānayan | teshāṁ yadā devānām krodho vyaid atha Prajāpatim abhishajyaṁs tasya taṁ śalyaṁ nirakrīntan | sa vai yajnaḥ eva Prajāpatiḥ* |

"Prajāpati cast his eyes upon his own daughter, either the Sky, or the Dawn, [desiring] 'May I pair with her.' So [saying] he had intercourse with her. 2. This was a crime in the eyes of the gods, who said: '[He is guilty] who acts thus to his own daughter, our sister.' 3. The gods said: 'This god who rules over the beasts, commits a transgression in that he acts thus to his own daughter, our sister: pierce him through.' Rudra aimed at, and pierced, him. Half of his seed fell to the ground. So it happened. 4. Accordingly this has been said by the ṛishi (R. V. x. 61, 7), 'when the father embracing his daughter, uniting with her, discharged his seed on the earth,' etc. This is a hymn addressed to Agni and the Maruts; and it is there related in what manner the gods generated this seed. When the anger of the gods had passed away, they applied remedies to Prajāpati, and cut out of him the arrow. Prajāpati is sacrifice."

The following is the context of the passage of the Rīg-veda referred

⁸² See the passages from the Aitareya Brāhmaṇa and the Matsya Purāṇa on the same subject, with the remarks subjoined, in the first vol. of this work, pp. 107 ff.

QUOTATION FROM THE RIGVEDA, x. 61.

to in the preceding legend, which refers apparently to some atmospheric phenomenon. It is hard to say what gods or powers of nature are denoted by the father and the daughter respectively,⁸³ and the passage is obscure and difficult to translate, even with the aid of Sāyana's comment, for a copy of which I am indebted to Professor Müller. The 4th verse is addressed to the Aśvins. The commentator regards verses 5-7 as intended to show how "Rudra Prajāpati created Rudra Vāstoshpati with a portion of himself:" (*Yathā svāmśena bhagavān Rudrah prajāpatir Vāstoshpatim Rudram asṛjāt tad etad-ādibhir tisṛibhir vadati.*)

R. V. x. 61, 4: *Krishnā yad goshu aruṇīṣhu sīdāt divo napātā Aśvinā huve vām | vītam me yajnam āgatam me annam vavanvāmsā na isham asmṛita-dhrū |* 5. *Prathishṭa yasya vīrakarmam ishnād anuṣṭhitaṁ nu naryyo apauhat | punas tad āvrihati yat kanāyāḥ duhitur āḥ anubhṛitam anarvā |* 6. *Madhyā yat kartvam abhavad abhike kāmāṁ kṛtvāne pītari yuvatyām | manānag reto jahatur viyantā sānu nishiktaṁ sukritasya yonau*⁸⁴ | 7. *Pitā yat svām duhitaram adhishkan kshmayā retoḥ sanjagmāno nishinchat | svādhyo ajanayan brahma devāḥ vāstoshpatim vratapām nira-takṣan |*

"When the dark female (night) stands among the tawny cows (rays of the dawn?), I invoke you twain, Aśvins, sons of the Sky.⁸⁵ Come eagerly to my sacrifice, come to my oblation, as desiring sustenance, ye who do not disappoint my longings.⁸⁶ 5. That male, whose prolific virile (organ) was extended, now withdrew it, after it had been sent forth. Again the irresistible [god] draws forth that which had been

⁸³ In Śatapatha Brāhmaṇa vi. 1, 2, 1 ff., it is related that Prajāpati, being desirous of creating, connected himself with various spouses, or associates, for this purpose, first,—in the form of, or by means of, Agni,—with the Earth (*So 'gninā prithivīm mīthunam samabhavat*): from which union sprang an egg, and thence Vāyu; next, through Vāyu he united himself with the Air (*antariksha*, neuter), and again an egg was produced, and thence Āditya (the Sun); thirdly, through Āditya he connected himself with Dyaus (the Sky); fourthly, fifthly, sixthly, and seventhly, through his mind (*manas*) with Vāch; the result of which, in each of the last four cases, was his own pregnancy (*garbhā abhavat*).

⁸⁴ The same phrase occurs in R. V. iii. 29, 8.

⁸⁵ See the fifth vol. of this work, pp. 234 and 239.

⁸⁶ Such is the meaning given by Professor Roth to *asmṛita-dhrū* from *a+smṛita+āhrū*, "not suffering what I have desired to fall." See s.v. 2, *dhrū*. Sāyana renders it, *asmṛita-drohan mayi droham asmarantaḥ |* "forgetting injury—forgetting injury to me."

introduced [into the womb of] his youthful daughter. 6. [They then did] in the midst that which was to be done at their contact, when the father loved the youthful damsel,—separating from each other, they discharged a little seed which was shed on the surface, on the place of holy ceremonies. 7. When the father, bent on impregnating his own daughter, united with her, discharged his seed on the earth, the benevolent gods generated prayer, they fashioned Vāstoshpati, the protector of sacred rites.”

The same story is repeated in the later literature, as in the Bhāgavata Purāṇa iii. 12, 28 ff., only that Vāch is the daughter of Brahmā who is there spoken of: *Vācham duhitaram tanvīm Svayambhūr haratīm manah | akāmam chakame kshattah sakāmah iti nah śrutam | 29. Tam adharme kṛita-matim vilokya pitaram sutāh | Marichi-mukhyāh munayo viśram-bhāt pratyabodhayan | 30. Naitat pūrvaiḥ kṛitam tvad ye na karishyanti chāpare | yas tvam duhitaram gachher anigrihyāṅgajam prabhuh | 31. Tejīyasām api hy etad na suślokyam jagadguro | yad vṛitam anutishṭhan vai lokah kshemāya kalpate | 32. Tasmai namo bhagavate ya idam svena rochishū | ātmastham vyanjayāmāsa sa dharmam pātum arhati | 33. Sa ittham grīnataḥ putrān puro drisṭvā prajāpatīm | prajāpati-patis tanvaṁ tatyāja vṛiditas tadā | tāṁ diśo jagrihur ghoram niharam yad vidus tamah |*

“We have heard, O Kshatriya, that Svayambhū (Brahmā) had a passion for Vāch, his slender and enchanting daughter, who had no passion for him. The Munis, his sons, headed by Marichi, seeing their father bent upon wickedness, admonished him with affection: ‘This is such a thing as has never been done by those before you, nor will those after you do it,—that you, being the lord, should sexually approach your daughter, not restraining your passion. This, O preceptor of the world, is not a laudable deed even in glorious personages, through imitation of whose actions men attain felicity. Glory to that divine being (Vishnu) who by his own lustre revealed this [universe] which abides in himself,—he must maintain righteousness.’ Seeing his sons, the Prajāpatis, thus speaking before him, the lord of the Prajāpatis (Brahmā) was ashamed, and abandoned his body. This dreadful body the regions received, and it is known as foggy darkness.”

This legend of Brahmā and his daughter, though, as appears from the passage in the Śatapatha Brāhmaṇa, it has occasioned scandal among

the Indian writers from an early period, is not to be regarded in the same light as many other stories regarding the licentious actions of some of the other gods. The production of a female and her conjunction with the male out of whom she was formed, is regarded in Manu i. 32, as one of the necessary stages in the cosmogonic process (and finds its near parallel in the book of Genesis): *dvidhā kṛtvā 'tmano deham arddhena puruṣho 'bhavat | arddhena nārī tasyām sa Virājam asrijat prabhuḥ* | "Dividing his own body into two, [Brahmā] became with the half a man, and with the half a woman; and in her he created (i.e. according to the commentator, begot)⁸⁷ Virāj." Compare also the passage from the Vishṇu Purāṇa i. 7, 12 ff. quoted in the first volume of this work, p. 65, and the passage from the Satap. Brāhmaṇa cited in the same vol., p. 25 f.⁸⁸ On the injustice of ascribing an immoral character to the Hindu writings, or to the deities whom they describe, on the ground of such legends as the one before us, or of the dialogue between Yama and Yamī in the 10th hymn of the tenth Maṇḍala of the 'Rig-veda, see some instructive remarks by Prof. Roth in the third vol. of the Journal of the American Oriental Society, pp. 332-337.

The case is different, however, with another class of stories, which are frequently to be met with in the Itihāsas and Purāṇas, in which various adulterous amours, of the Aśvins, Indra, Varuṇa, and Kṛishṇa, are described.—See the passages from the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff.; the Mahābhārata, Vanaparva, v. 10, 316 ff., quoted or abstracted in the fifth vol. of this work, pp. 250 ff., and in Indische Studien, i. 198; the Rāmāyaṇa i. 48, 16 ff. (Schlegel's and Bombay ed., Gorresio's ed. i. 49); and the passages quoted from the Mbh. in the first volume of this work, pp. 310, 466 (with note), and 467. In all these cases a licentious character is evidently attributed to the gods.⁸⁹

⁸⁷ *Maithuna-dharmena Virāj-sañjanam puruṣham nirmītavān |*

⁸⁸ "The Matsya P. has a little allegory of its own on the subject of Brahmā's intercourse with S'tarūpā; for it explains the former to mean the Vedas, and the latter the Sāvitrī, or holy prayer, which is their chief text; and in their cohabitation there is therefore no evil: *Veda-rāśiḥ smṛito Brahmā Sāvitrī tad-adhishṭhitā | tas-mān na kaśchid doṣaḥ syāt Sāvitrī-gamane vibhoḥ* |"—Wilson's Vishṇu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 108, note. See the first vol. of this work, p. 112.

⁸⁹ Kumārila Bhāṭṭa, however, attempts to explain allegorically not only the dalliance of Brahmā with his own daughter, but also the adultery of Indra with Ahalyā.—See the passage quoted from him and translated in Müller's Anc. Sansk.



In the case of Krishna the following is the reasoning by which the author of the Bhāgavata Purāṇa attempts to quiet the scruples of some of the purer-minded among the devotees of the pastoral deity, and to vindicate his morality, by seeking to impart a mystic character to those loose adventures which had been the occasion of scandal to them, though, no doubt, well suited to the taste of his coarser worshippers.

Bhāg. Pur., x. 33, 27 ff.—*Rājā uvācha | sañsthāpanāya dharmasya prasamāyetarasya cha | avatīrno hi bhavagān aṁśena jagadīśvaraḥ |* 28. *Sa kathaṁ dharma-setūnām vaktā kartā 'bhirakṣitā | pratīpam ācharād brahman parādārābhimarśanam |* 29. *Āptakamo Yadu-patīḥ kṛitavān vai jugupsitam | kim-abhīprāyaḥ etaṁ naḥ sañśayaṁ chhindhi suvrata |* *Srī-Sukha uvācha |* 30. *Dharma-vyatikramo dṛiṣṭaḥ īśvarānāṁcha sāhasam | tejīyasām na doṣhāya vahnēḥ sarvabhūjo yathā |* 31. *Naitat samācharej jātu manasā 'pi hy anīśvaraḥ | vīnaśyaty ācharan maudhīyād yathā 'rudro 'bdhījāṁ visham |* 32. *Īśvarānām vacaḥ satyaṁ tathāivā-charitāṁ kvachit | teshāṁ yat svā-vacho yuktam buddhimāṁs tat samā-charet |* 33. *Kuśalācharitenaishām iha svārtho na vidīyate | viparyayena vā 'nārtho nirahankārīnām prabho |* 34. *Kimutākṣhīla-sattvānām tīryaṁ-martya-divaukasām | īśitūḥ cheśitāvīyānām kuśalākuśalānvayaḥ |* 35. *Yat pāda-pankaja-parāga-niṣheva-trīptāḥ yoga-prabhāva-vidmūtākṣhīla-karma-bandhāḥ | svairam charanti munayo 'pi na nahyamānās tasyechhayā "tā-vapushaḥ kutah eva bandhaḥ |* 36. *Gopīnām tat-patīnāṁcha surveshām eva dehīnām | yo 'ntas charati so 'dhyakṣhaḥ kṛīḍaneneha deha-bhāḥ |* 37. *Anugrahāya bhūtānām mānushaṁ deham āśritāḥ | bhajate tādṛiṣṭiḥ kṛīḍāḥ yāḥ śrutvā tat-paro bhavet |* 38. *Nāsūyan khalu Kṛiṣṇāya mohitās tasya māyayā | manyamānāḥ sva-parśvasthan svān svān dārān Vrajaukasāḥ |* 39. *Brahma-rātre upāvṛitte Vāsudevānumoditāḥ | anichhantyo yayur gopyaḥ sva-gṛihān bhagavat-priyāḥ⁹⁰ |*

Lit., pp. 529 f. In the Rāmāyana i. 49 Indra tells the gods that his adulterous act had tended to their benefit, by exciting the wrath of Gautama and so neutralizing the fruit of those austerities of the saint which threatened danger to the celestials. On this the commentator in the Bombay ed. remarks: *Dharma-dhurandharasyūpi Sakrasya adharme pravṛittau vījaṁ darśayitum āha* | "What follows is said to show what was the ground of Indra's practising unrighteousness, though he is the supporter of righteousness."

⁹⁰ This passage is partly quoted in my Mata-parikṣā, published in Calcutta in 1852, p. 87; and in Prof. Banerjee's Dialogues, p. 383 f.

“The king said: 27. The divine lord of the world became partially⁹¹ incarnate for the establishment of virtue, and the repression of its opposite. 28. How did he, the expounder, author, and guardian of the bulwarks of righteousness, practise its contrary, the corruption of other men's wives? 29. With what object did the lord of the Yadus (Krishṇa) perpetrate what was blameable? Resolve, devout saint, this our doubt. Suka said: 30. The transgression of virtue, and the daring acts which are witnessed in superior beings, must not be charged as faults to those glorious persons, as no blame is imputed to fire, which consumes fuel of every description. 31. Let no one other than a superior being ever even in thought practise the same: any one who, through folly, does so, perishes, like any one not a Rudra [drinking] the poison produced from the ocean.⁹² 32. The word of superior beings is true, and so also their conduct is sometimes [correct]: let a wise man observe their command, which is right. 33. These beings, O king, who are beyond the reach of personal feelings, have no interest in good deeds done in this world, nor do they incur any detriment from the contrary. 34. How much less can there be any relation of good or evil between the lord of all beings, brute, mortal, and divine, and the creatures over whom he rules? (i.e. since he is entirely beyond the sphere of virtue and vice, how can any of his actions partake of the nature of either?) 35. Since Munis, who are satisfied by worshipping the pollen from the lotus of his feet, and by the force of abstraction have shaken off all the fetters of works,—since even they are uncontrolled, and act as they please, how can there be any restraint upon him (the Supreme Deity) when he has voluntarily assumed a body? 36. He who moves within the gopīs (milkmen's wives) and their husbands, and all embodied beings, is their ruler, who only in sport assumed a body upon earth. 37. Taking a human form out of benevolence to creatures, he engages in sports such as that those who hear of them may become devoted to himself. 38. The [male] inhabitants of Vraja harboured no ill-will to Krishṇa, since, deluded

⁹¹ Comp. Mbh. i. 2785. *Yas tu Nārāyaṇo nāma deva-dēvaḥ sanātanaḥ | tasyāṁśo mānusheshv āsīd Vāsudevaḥ pratāpavān |* See further passages to be quoted in chapter ii., sect. v., below.

⁹² This refers to the poison drunk by Ś'iva at the churning of the ocean. See Rāmāyaṇa i. 45, 26, ed. Schlegel, and Wilson's Vishṇu Purāṇa, note p. 78 (1st ed.). The passage of the Rāmāyaṇa will be quoted further in chap. iii., sec. vi.

by his illusion, they each imagined that his own wife was by his side. 39. When Brahmā's night had arrived, the gopīs, beloved and gladdened by Kṛishṇa, departed unwillingly to their own homes."

This passage is followed (v. 40) by an assurance on the part of the author of the Purāṇa, that the person who listens with faith to the narrative of Kṛishṇa's sports with the cowherds' wives, and who repeats it to others, shall attain to strong devotion to that deity, and shall speedily be freed from love, that disease of the heart (*vikṛiditām Vraja-vadhūbhir ilām cha Viṣṇoḥ śraddhānvito 'nuśṛinuyād atha varṇayed yaḥ | bhaktim parām bhagavati pratilabhya kāmāḥ hṛid-rogam āśv apahinoty achireṇa dhīraḥ*). A remarkable instance of homœopathic cure, certainly!

I quote the remarks of the commentator, Śrīdhara Svāmin, on verses 30 ff. of this passage: 30. *Paramēśvare kaimutika-nyāyena parihartuṁ sāmānyato mahatām vṛittam āha 'dharmavyatikramah' iti | 'sāhasancho drishtaṁ' Prajāpatīndra-Soma-Viśvāmītrādīnām | tachcha teshām tejasvinām doṣhāya na bhavattīti* | 31. *Tarhi 'yad yad ācharati śreṣthah' iti nyāyena anyo 'pi kuryād ity āśankya āha 'naitad' iti | 'anīśvaro' dehādīpara-tantro yathā Rudra-vyatirikto viśham ācharan bhakṣhayan* | 32. *Katham tarhi sadāchārasya prāmānyam ataḥ āha 'īśvarānām' iti | teshām vachah satyam atas tad-uktam āchared eva | ācharitām kvachit satyam ataḥ 'sva-vacho yuktam' teshām vachasā yad uktam aviruddham tat tad eva ācharet* | 33. *Nanu tarhi te 'pi kim evaṁ sāhasam ācharanti tatra āha 'kusale' ti | prārabdha-karma-kṣhapaṇa-mātram eva teshām krityaṁ na anyad ity arthah* | 34. *Prastutam āha 'kimuta' iti | 'kuśalākuśalānvayo' na vidyate iti kim punar vaktavyam ity arthah* | 35. *Etad eva sphuṭīkaroti | yasya pāda-pankaja-parāgasya nishevanena triptāḥ yadvā yasya pāda-pankaja-parāge nishevā yeshām te tathā te cha te triptāścha iti bhaktāḥ ity arthah | tathā jñāninaś cha na nahyamānāḥ bandhanam aprāpnuvantaḥ | para-dāratvaṁ gopīnām angikṛitya parikṛitam* | 36. *Idānīm bhagavataḥ sarvāntaryāmīnāḥ para-dāra-sevā nāma na kāchīd ity āha 'gopīnām' iti | 'yo 'ntaś charaty adhyakṣho' buddhy-ādi-sākṣī sa eva krīḍanena dehabhūk na te asmad-ādi-tulyo yena doṣhah syād iti* | 37. *Nanu evaṁ ched āptakāmasya nindite kutaḥ pravṛittir ity āha 'anugrahōya' iti | śṛingāra-rasākṛishṭa-chetaso 'ti-bahir-mukhān api svaparān kartum iti bhāvah* | 38. *Nanu anye 'pi bhinnāchārāḥ svacheshṭitam evam eva iti vadanti tatrāha 'nāsūyann' iti | evambhūtaiśvayābhāve tathā kurvantaḥ pāpāḥ jneyāḥ iti bhāvah* |

“In order to refute [the charge of immorality] in regard to the Supreme Deity, by the *a fortiori* argument, the author states generally the conduct of great persons in the words ‘the transgression,’ etc. The ‘daring acts witnessed’ are those of Prajāpati, Indra, Soma, Viśvā-mitra, and others; and these are not to be charged to them as faults. 31. Having intimated the doubt that according to the reasoning ‘whatever an eminent person does,’³³ etc., etc., there is a danger that another person may do the like,—he says, ‘Let no one do the same,’ etc.; ‘no one other than a superior being,’ i.e. no one who is in subjection to a body, etc.; ‘as any one separate from Rudra using,’ swallowing, ‘poison.’ 32. Whence, then, is the authority for pure conduct? He tells us in the words, ‘of superior beings,’ etc. Their word is true; therefore let their declarations be followed. Their conduct is [only] sometimes true [correct]: therefore, let ‘their correct words,’ viz., that, not being contrary [to right], which is declared by their word, be followed. 33. In answer to the question why these superior beings also thus practise ‘daring acts,’ he states, in the words ‘good deeds,’ etc., that they have no other concern whatever than merely to nullify [the consequences of] their commenced works [so as to prevent these works from interfering with their final liberation]. 34. He arrives at his main subject in the words ‘how much less,’ etc.: i.e. [in the case of the supreme Vishṇu] there is no such relation of good or evil: What more is to be said? 35. He makes this clear. [The first words here mean either] ‘they who are satisfied by worshipping the pollen of the lotus of his feet’; or ‘they who are worshippers of the pollen of the lotus of his feet, and are also satisfied, i.e. devotees’; further, who are wise men, not bound,—finding no restraint. The objection that the gopīs were other men’s wives is [here] admitted, and obviated. 36. Now he [further] asserts, in the words ‘the gopīs,’ that in the case of the divine, all-pervading, Being there is no such thing as an attachment to other men’s wives [since he pervades, and is one with, everything]. It is ‘he who moves within, the ruler,’ the witness of the understanding, etc., who in sport takes a body; but he does not resemble such persons as ourselves, so that he should be in fault. 37. The author now, in the words ‘out of benevolence,’ answers

³³ This text, from the Bhagavad Gītā, will be quoted below.

the question why, if the case be so, the Being who has no want unsatisfied should engage in acts which have been censured : the purport is, that he seeks to incline to himself even such persons as are attracted by sensual love, and greatly devoted to external things.⁹⁴ 38. But do not others of a very different mode of life represent their own conduct as of this very description? In reference to this he says 'they harboured no ill-will,' etc. The drift is, that those who without such divine character act in the same way are to be considered sinners."

The following is the passage referred to by the commentator in his annotation on verse 31. It will be seen that it inculcates a doctrine diametrically opposed to that urged in the earlier part, at least, of the argument by which the author of the Bhāgavata endeavours to justify the adulteries of Kṛishṇa, and perfectly coincident with the tenor of the condemnation which the same author (who is inconsistent with himself) had, in an earlier part of his work, pronounced on Brahmā by the mouth of his sons (above, p. 47):

Bhagavad Gītā, iii. 20 ff.—*Karmanāiva hi saṁsiddham āsthitāḥ Janakādayaḥ | loka-sangrahaṁ evāpi sampāśyan kartum arhasi |* 21. *Yad yad ācharati śreṣṭhas tat tad evetaro janaḥ | sa yat pramāṇaṁ kurute lokas tad anuwartate |* 22. *Na me Pārthāsti kartavyaṁ trishu lokeshu kinchana | nānavāptam avāptavyaṁ varte eva cha karmani |* 23. *Yadi hy ahaṁ na varteyaṁ jātu karmaṇy atandritaḥ | mama vartmānuvartante manushyāḥ Pārtha sarvaśaḥ |* 24. *Utsīdeyur imo lokāḥ na kuryāṁ karma ched aham | sankarasya cha kartā syāṁ upahanyāṁ imāḥ prajāḥ |* 25. *Saktāḥ karmaṇy avidvāṁso yathā kurvanti Bhārata || kuryād vidvāṁs tathā 'saktāś chikīrṣkur loka-sangrahaṁ |* 26. *Na buddhi-bhedaṁ janayed ajnānāṁ karma-sanginām | joshayet sarva-karmāni vidvān yuktaḥ samācharan |*

"20. For it was by works that Janaka and other sages attained perfection. You also ought to act, seeking the edification of mankind.⁹⁵ 21. Whatever a person of eminence practises, that the rest of men also [do]. Whatever authoritative example he sets, the people follow. 22. There is nothing in the three worlds, son of Prithā, which I have

⁹⁴ I find this sense of the word *bahirmukha* in Molesworth's Marathi Dictionary.

⁹⁵ Compare Raghuvamśa iii. 46. . . . *pathaḥ śucher darśayitāraḥ īśvarāḥ matī-masūn ūdadate na paddhatim |* "Our lords, who point out to us the pure way, do not [themselves] pursue an unclean path."

to do, nor anything unattained which I have to attain; and yet I continue in action. 23. If I were not to continue diligently engaged in works, O son of Prithā, men would follow my course in every respect. 24. These people would be ruined if I did not practise works; and I should occasion a confusion of castes: I should destroy these creatures. 25. In the same way as the ignorant, who are attached to works, perform them, so let the wise man perform them, without attachment, seeking the edification of mankind. 26. Let not the wise man create a distraction of mind among ignorant persons who are attached to works: let him fulfil all ceremonies with alacrity, while he practises them with abstracted mind."

I quote here some other interesting stories which I have observed in the Śatapatha Brāhmaṇa regarding Prajāpati, the creation of the gods, and the manner in which they acquired immortality, and became superior to the Asuras, or to other deities. (Compare the fifth volume of this work, pp. 12-16.) The first extracts tell how Prajāpati himself became immortal, and what difficulties he encountered in the work of creation.

Śatapatha Brāhmaṇa, x. 1, 3, 1 (p. 761 ff.)—*Prajāpatiḥ prajāḥ asrijata | sa ūrdhvebhyaḥ eva prāṇebhya devān⁹⁶ asrijata ye 'vānchaḥ prāṇas tebhya martyāḥ prajāḥ | atha ūrdhvam eva mṛityum prajābhyo 'ttāram asrijata | 2. Tasya ha Prajāpater ardham eva martyam āsīt ardham amṛitam | tad yad asya martyam āsīt tena mṛityor abibhet | sa vibhaya imām prāviśad dvayam bhūtvā mṛichecha āpaścha | 3. Sa mṛityur devān abravīt 'kva nu so 'bhūd yo no 'spīṣṭa' iti | 'tad vibhaya imām prāvikṣad' iti | so 'bravīt 'tām vai anvichhāma tām sambharāma na vai ahaṁ tām hīmsishyāmi' iti | tām devāḥ asyāḥ adhi samabharan | yad asya apsu āsīt tūḥ apaḥ samabharann atha yad asyāṁ tām mṛidam | tad ubhayaṁ sambhṛitya mṛidancha āpaścha iṣṭakām akurvaṁs tasmād etad ubhayaṁ*

⁹⁶ The gods are sometimes mentioned in the Rig-veda (see i. 34, 11; i. 45, 2) as being thirty-three in number. Here is an enumeration of them in the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 7, 2: *Aṣṭau Vasavaḥ ekādaśa Rudrāḥ dvādaśa Ādityāḥ ime eva dyāvā-prithivī trayastrīṁśyan⁷ trayastrīṁśad vai devāḥ Prajāpatiḥ chatustrīṁśaḥ |* "There are eight Vasus, eleven Rudras, twelve Ādityas, and these two, heaven and earth are the [thirty-second and] thirty-third. There are thirty-three gods, and Prajāpati is the thirty-fourth."

ishtakā bhavati mṛickcha ōpaścha | 4. *Tad etāḥ vai asya tāḥ pancha martyās tanvaḥ āsan loma tvan māṁsam asthi majjā atha etāḥ amṛitāḥ mano vāk prāṇas chakshuh śrotam* | 6. *Te devāḥ abruvann 'amṛitam imaṁ karavāma' iti* | *tasya etābhyām amṛitābhyām tanūbhyām etam martyām tanūm parigrihya amṛitām akurvann ityādi* | 7. *tato vai Prajāpatir amṛito 'bhavat* . . . | . . .

x. 1, 4, 1.—*Ubhayaṁ ha etad agre Prajāpatir āsa martyaṁ chaiva amṛitancha* | *tasya prāṇāḥ eva amṛitāḥ āsuh śarīraṁ martyam* | *sa etena karmaṇā etayā āvṛitā ekadhā 'jaram amṛitam ātmānam akuruta* |

“Prajāpati produced creatures. From his upper breaths he formed the gods, and from his lower breaths mortal creatures. After the creatures he created Death the devourer. 2. Of this Prajāpati, half was mortal, and half immortal. With that part of him which was mortal, he was afraid of Death.⁹⁷ Fearing, he entered this [earth], having become two things, earth and water. 3. Death said to the gods, ‘what has become of him who created us?’ [They answered], ‘fearing you, he has entered this earth.’ Death said, ‘let us search for, and collect him. I will not kill him.’ The gods then collected him on this [earth]. The part of him which was in the waters, they collected those waters, and the part which was in this [earth], they [collected] that earth. Having collected both of these, the earth and the waters, they made a brick. Hence these two things make a brick, viz. earth and water. 4. Then these five parts of him were mortal, hair, skin, flesh, bone, and marrow; and these immortal, mind, voice, breath, eye, ear. . . . 6. The gods said, ‘let us make him immortal.’ So [saying], having surrounded this mortal part with these immortal parts, they made it immortal thence Prajāpati became immortal”

x. 1, 4, 1.—“Prajāpati was formerly both of these two things, mortal and immortal. His breaths were immortal, and his body mortal. By this rite, by this ceremonial, he made himself uniformly undecaying and immortal.”

Satapatha Brāhmaṇa x. 4, 4, 1: *Prajāpatim vai prajāḥ sṛjyamānam pāpmā mṛityur abhiparijaghāna* | *sa tapo 'tapyata sahasraṁ saṁvatsarān pāpmānam vijihāsann ityādi* | “Misery, death, smote Prajāpati when

⁹⁷ Comp. Taitt. Sanh. ii. 3, 2, 1. *Devāḥ vai mṛityor abibhayaḥ, te Prajāpatim upādāvan* | “The gods were afraid of Death: they hastened to Prajāpati,” etc. See also S’atap. Br. x. 4, 2, 2, quoted in the first volume of this work, p. 69.

EXTRACTS FROM S'ATAPATHA BRĀHMAṆA

he was creating living beings. He performed austerity for a thousand years, to get free from misery." See the passages to a similar effect, quoted in the first volume of this work, pp. 68 ff., and Satap. Br. xi. 4, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume, p. 349; and further the same Brāhmaṇa, iv. 6, 3, 1: *Prajāpater ha vai prajāḥ sasṛjānāsya parvāni visasraṁsuḥ*: "As Prajāpati was creating living beings, his joints became relaxed," etc.

The next extracts tell how the gods acquired immortality; and the first of them also informs us of a means whereby men may become immortal, after the decay of their bodies.⁹⁸

Satapatha Brāhmaṇa, x. 4, 3, 1 ff. (p. 787): *Esha vai mṛityur yat saṁvatsaraḥ | Esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyuh kṣhīnoty atha mriyante tasmād esha eva mṛityuḥ | sa yo ha etam mṛityuṁ saṁvatsaram veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyuh kṣhīnoti sarvaṁ ha eva āyur eti | 2. Esha eva antakaḥ | esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ gachhaty⁹⁹ atha mriyante | tasmād esha eva antakaḥ | sa yo ha etam antakaṁ mṛityuṁ saṁvatsaram veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ gachhati sarvaṁ ha eva āyur eti | 3. Te devāḥ etasmād antakād mṛityoḥ saṁvatsarāt Prajāpater bibhayān-chakrur 'yad vai no 'yam aho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ na gachhed' iti | 4. Te etān yajnakratāṁs tenire 'gnihotraṁ darsa-pūrṇamāsau chāturmās-yāni paśubandhaṁ saumyam adhvaram | te etair yajna-kratubhir yajamānāḥ na amṛitatvam ānaśire | 5. Te ha apy Agniṁ chikyire | te 'parimitāḥ eva parīśritaḥ upadadhur aparimitāḥ yajushmatīr aparimitāḥ lokamprīṇāḥ yathā idam apy etarhy eke upadadhati iti devāḥ akurvann iti te ha na eva amṛitatvam ānaśire | 6. Te 'rchantaḥ śrāmyantaś cherur amṛitatvam avarurutsamānāḥ | tān ha Prajāpatir uvācha 'na vai me sarvāni rūpāṇy upadhattha ati vā eva rechayatha na vā 'bhyāpayatha tasmād na amṛitāḥ bhavatha' iti | 7. Te ha ūkuḥ | 'tebhyo vai nas tvam eva tad brūhi yathā te sarvāni rūpāṇy upadadhāma' iti | 8. Sa ha uvācha shashṭīm cha trīṇi cha śatāni parīśritaḥ upadhattha shashṭīm cha trīṇi cha śatāni yajushmatīr adhi shaṭ-triṁśatam atha lokamprīṇāḥ dāsa*

⁹⁸ Comp. S'atap. Br. ix. 5, 1, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 14, note; and the same Brāhmaṇa ix. 3, 3, 2. In S'atap. Br. x. 3, 5, 13, happiness, or gladness, is said to be the soul or essence of all the gods (*ānandātmanō ha eva sarve devāḥ*).

⁹⁹ *Gachhati* = *gamayati* | Comm.

cha sahasrāṇy ashtaṁ cha śatāṇy upadhatta atha me sarvāṇi rūpāṇy upadhāsyatha atha amṛitāḥ bhaviṣhyatha' iti | te ha tathā devāḥ upadadhuḥ tato devāḥ amṛitāḥ āsuh | 9. Sa mṛityur devān abravīd 'ittham eva sarve manushyāḥ amṛitāḥ bhaviṣhyanty atha ko mahyam bhāgo bhaviṣhyati' iti | te ha ūchur 'na ato 'paraḥ kaśchana saha śarīreṇa amṛito 'sad yadā eva tvam etam bhāgam harāsi | atha vyāśṛitya śarīreṇa [śarīram vihāya, Comm.] amṛito 'sad yo 'mṛito 'sad vidyayā vā karmaṇā vā' iti | yad vai tad abruvan 'vidyayā vā karmaṇā vā' ity eṣhā ha eva sā vidyā yad Agnir etad u ha eva tat karma yad Agniḥ | 10. Te ye evam etad vidur ye vā etat karma kurvate mṛitvā punaḥ sambhavanti | te sambhavantaḥ eva amṛitatvam abhi sambhavanti | atha ye evaṁ na vidur ye vā etat karma na kurvate mṛitvā punaḥ sambhavanti te etasya eva annam punaḥ punar bhavanti |

Satapatha Brāhmaṇa, p. 787.—“It is this year which is death; for it wears away the life of mortals by days and nights, and then they die; wherefore it is it which is death. Whoso knows this death [which is] the year,—it does not wear away his life by days and nights before [the time of] his decay: he lives through his whole life. 2. This [the year] is the ender; for it by days and nights brings on the end of the life of mortals, and then they die: hence it is the ender. Whosoever knows this ender, death, the year, it does not by days and nights bring on the end of his life, before his decay: he lives through his whole life. 3. The gods were afraid of this ender, death, the year [which is] Prajāpati, ‘lest he should by days and nights bring on the end of our life.’ 4. They performed these rites of sacrifice, viz. the agnihotra, the darśa and pūrṇamāsa, the chāturmāsya (oblations offered at intervals of four months), the paśubandha, and the saumya adhvara: but sacrificing with these rites they did not attain immortality. 5. They moreover kindled sacrificial fires; they celebrated pariśrīts, yajushmātis, lokamprīṇās, without definite measure, as some even now¹⁰⁰ celebrate them. So did the gods, but they did not attain immortality. 6. They went on worshipping and toiling, seeking to acquire immortality. Prajāpati said to them, ‘Ye do not celebrate all my forms; ye either carry them to excess, or ye do not fully carry them out; hence ye do not become

¹⁰⁰ This seems to be a polemical hit aimed by the author of the Brāhmaṇa at some contemporaries who followed a different ritual from himself.



HOW THE GODS BECAME IMMORTAL

immortal.' 7. They said, 'Tell us how we may celebrate all thy forms.' 8. He said, 'Perform 63 hundred pariśrits, 63 hundred and 36 yajush-matīs, and 10 thousand 8 hundred lokamprīnās: ye shall then celebrate all my forms, and shall become immortal.' The gods celebrated accordingly, and then they became immortal. 9. Death said to the gods, 'In the same way all men will become immortal, and then what portion shall remain to me?' They said, 'No other person shall henceforward become immortal with his body, when thou shalt seize this portion [the body]: then every one who is to become immortal through knowledge or work, shall become immortal after parting with his body.' This which they said, 'through knowledge or work,' this is that knowledge which is Agni, that work which is Agni. 10. Those who so know this, or those who perform this work, are born again after death; and from the fact of being born, they are born for immortality. And those who do not so know, or those who do not perform this work, and are born again after death, become again and again his (death's) food."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. i. 2, 12.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuḥ | sa yadā eva te saṁvatsaram āpur atha amṛitāḥ āsuḥ | sarvaṁ vai saṁvatsaraḥ | sarvaṁ vai akshayyam | etena u ha asya akshayyaṁ sukṛitam bhavaty akshayyo lokāḥ* | "The gods were originally mortal.¹⁰¹ When they obtained the year, they became immortal. The year is all: all is undecaying: by it a man obtains undecaying welfare, an undecaying world."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 2, 3, 6.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuḥ | sa yadā eva te Brahmanā "pur (vyāptāḥ, Comm.) atha amṛitāḥ āsuḥ* | "The gods were originally mortal. When they were pervaded by Brahma, they became immortal" (see the context of this passage in the fifth vol. of this work, p. 388). Comp. Taitt. Br., iii. 10, 9, 1, quoted in the first vol. of this work, p. 71.

The following story describes how the gods became distinguished from, and superior to, the Asuras. Satapatha Brāhmaṇa, ix. 5, 1, 12 ff. (p. 741).—*Devāścha Asurāścha ubhaye prajāpatyāḥ Prajāpateḥ pitur*

¹⁰¹ See Satapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 2, 8, quoted in the second volume of this work, p. 388, note 36, for another legend on this same subject, in which the gods are said to have become immortal by another means.

*dāyam*¹⁰² *upeyur vācham eva satyānrite satyanchaiva anṛitancha | te ubhaye eva satyam avadann ubhaye 'nritam | te ha sadṛśaṁ vadantaḥ sadṛśāḥ eva āsuh | 13. Te devāḥ utsṛijya anṛitaṁ satyam anvālebhire | asurāḥ u ha utsṛijya satyam anṛitam anvālebhire | 14. Tad ha idaṁ satyam īkshāṇchakre yad asuresho āsa 'devāḥ vai utsṛijya anṛitaṁ satyam anvālapsata hanta tad ayāni' iti tad devān ājagāma | 15. Anṛitam u ha īkshāṇchakre yad devesho āsa 'asurāḥ vai utsṛijya satyam anṛitam anvālapsata hanta tad ayāni' iti tad asurān ājagāma | 16. Te devāḥ sarvaṁ satyam avadan sarvaṁ asurāḥ anṛitam | te devā āsakti*¹⁰³ *satyaṁ vadantaḥ aishāviratarāḥ iva āsur anādhyatarāḥ iva | tasmād u ha etad yaḥ āsakti satyaṁ vadaty aishāviratarāḥ iva eva bhavaty anādhyatarāḥ iva | sa ha tv eva antato bhavati*¹⁰⁴ *devaḥ hy evāntato 'bhavan | 17. Atha ha asurāḥ āsakti anṛitaṁ vadantaḥ ūśaḥ iva pipisur*¹⁰⁵ *ādhyāḥ iva āsuh | tasmād u ha etad yaḥ āsakti anṛitaṁ vadaty ūśaḥ iva eva piśyaty ādhyāḥ iva bhavati parā ha tv eva antato bhavati parā hy asurāḥ abhavan | tad yat tat satyaṁ trayi sū vidyā | te devāḥ abruvan 'yajnam kṛtvā idaṁ satyaṁ tanavāmahai' | 27. Teshu preteshu tṛitīya-savanam atanvata | tat samasthāpayan | yat samasthāpayāṁs tat sarvaṁ satyam āpnuvāṁs tato 'surāḥ apapupruvire | tato devāḥ abhavan parā 'surāḥ | bhavaty ātmanā parā 'sya dvishan bhrātrivyo bhavati yaḥ evaṁ veda |*

“The gods and Asuras, both descendants of Prajāpati,¹⁰⁶ obtained their father Prajāpati's inheritance, speech, true and false, both truth

¹⁰² Compare S'atap. Br., i. 7, 2, 22.

¹⁰³ *Āsakti satyam | kevalaṁ satyam | Comm.*

¹⁰⁴ Some such preposition as *abhi* might appear to be wanted here; but Dr. Aufrecht suggests to me that *bhavati* may be taken in a pregnant sense as meaning, “he really exists, continues, or prevails.” Compare the words at the close of the 27th paragraph of this passage.

¹⁰⁵ I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me another passage of the S'atapatha Brāhmaṇa where the word *piśyati* occurs, and which throws light on the one before us. The passage in question occurs in pp. 71, 72, of the Brāhmaṇa, i. 7, 3, 18: *Pesukāṁ vai vāśu piśyati ha prajāyā paśubhir yasya evaṁ viduḥo' nush-tubhau bhavataḥ |* “His house becomes flourishing, he increases in progeny and cattle,—that man who, when he knows this, has the two *anush-tubhs*.” The commentator explains the word *pesukam* as equal to *abhivardhana-śīlam*, “whose nature is to increase,” and *piśyati* as meaning *atīviriddho bhavati*, “he becomes exceedingly augmented.”

¹⁰⁶ Comp. Taitt. Br. i. 4, 1, 1. *Ubhaye vai ete Prajāpater adhy asṛijyanta devāḥ cha asurāḥ cha | tān na vyajānūd “ime anye ime anye” iti |* “Gods and Asuras were both created from Prajāpati. He could not distinguish the one as different from the other.”

HOW THE GODS BECAME SUPERIOR TO THE

and falsehood. They both spoke truth, and both [spoke] falsehood. Speaking alike, they were alike. 13. Then the gods, abandoning falsehood, adopted truth; while the Asuras, abandoning truth, adopted falsehood. 14. The truth which had been in the Asuras perceived this, 'the gods, abandoning falsehood, have adopted truth; let me go to it.' So [saying, truth] came to the gods. 15. Then the falsehood which had been in the gods perceived, 'the Asuras, abandoning truth, have adopted falsehood; let me go to it.' So [saying, falsehood] came to the Asuras. 16. The gods [then] spoke entirely truth, and the Asuras entirely falsehood. Speaking truth exclusively (or devotedly), the gods became, as it were, weaker, and, as it were, poorer. Hence it happens that the man who speaks exclusively truth becomes, as it were, weaker and poorer; but in the end he becomes [prosperous], for the gods became so in the end. 17. Then the Asuras, speaking exclusively falsehood, increased like saline earth, and became, as it were, rich. Hence it happens that he who speaks exclusively falsehood increases like saline earth, and becomes, as it were, rich; but succumbs in the end, for the Asuras succumbed. That which is truth is the triple science (the three Vedas). Then the gods said, 'Let us, after performing sacrifice, celebrate this truth.' The gods then performed a variety of sacrifices, which were always interrupted by the arrival of the Asuras. At length, 27. "When these had gone, they celebrated the third Savana, and accomplished it. Inasmuch as they accomplished it, they found it entirely true. Then the Asuras went away, and the gods became [superior, while] the Asuras were worsted. The man who knows this becomes in his own person superior, and his hater, his enemy, is defeated."

Another story relates to the same subject, Satapatha Brāhmaṇa, v. i. 1, 1 (=xi. 1, 8, 1 f.): *Devās cha vai Asurās cha ubhayo prajāpatyāḥ paspridhiro | tato 'surāḥ atimānena eva "kasmin nu vayam juhuyāma" iti sveshv eva āsyeshu juhvataś cheruḥ | te 'timānena eva parābabhūvuh | tasmā na atimanyeta | parābhavasya hy etad mukhaṁ yad abhimānaḥ |* 2. *Atha devāḥ anyo 'nyasmin juhvataś cheruḥ | tebhyah Prajāpatiḥ ātmānam pradadau | yajno ha eshām āsa yajno hi devānām annam |* "The gods and Asuras, both of them the offspring of Prajāpati, strove together. Then the Asuras, asking themselves to whom they should offer their oblations, through presumption went on placing them in

their own mouths;¹⁰⁷ and in consequence of this their presumption they were overcome. Wherefore let no one be presumptuous; for presumption leads to defeat. 2. The gods went on offering their oblations to one another. Prajāpati gave himself to them; sacrifice became theirs; for sacrifice supplies the food of the gods."¹⁰⁸

The following is from the Taittirīya Brāhmaṇa, iii. 2, 9, 6 f. : *Asurānām vai iyaṃ agre āsit | yāvad āsīnah parāpaśyati tāvad devānām | te devāḥ abruvan "astv eva no 'yam api" iti "kyaṃ no dāsyatha" iti | "yāvat svayam parigrihṇātha" iti |* "This [earth] formerly belonged to the Asuras. The gods had only as much as any one can see while sitting. The gods said to them, 'Let us also have a share in it. What will you give us?' 'As much as you yourselves can encompass.'" The different classes of gods then encompassed it on four sides.¹⁰⁹

The next legend explains how inequality was introduced among the gods. Satapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 4, 1 (p. 397 f.).—*Sarve ha vai devāḥ agre sadṛśīḥ āsuh sarve punyāḥ | teshām sarveshām sadṛśinām sarveshām punyānām trayo 'kāmayanta 'atishthāvānaḥ syāma' ity Agnir Indrah Sūryaḥ |* 2. *Te 'rchantaḥ śrāmyantaś cheruḥ | te etān atigrāhyān dadṛśus tān atyagrihṇata | tad yad enān atyagrihṇata tasmād atigrāhyān nāma | te 'tishthāvāno 'bhavan | yathā te etad atishthā iva atishthā iva ha vai bhavati yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |* 3. *No ha vai idam agre 'gnau varchaḥ āsa yad idam asmin varchaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi varchaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad varchaḥ āsa |* 4. *No ha vai idam agre Indre ojaḥ āsa yad idam asmin ojaḥ | so 'kāmayata 'idam mayy ojaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad ojaḥ āsa |* 5. *No ha vai idam agre sūrye bhrājaḥ āsa yad idam asmin bhrājaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi bhrājaḥ syād' iti | sa etān graham apaśyat tam agrihṇita tato 'sminn etad bhrājaḥ āsa | etāni ha vai tejāmsy etāni vīryāny ātman dhatte yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |*

"Originally the gods were all alike, all pure. Of them, being all alike, all pure, three desired: 'May we become superior,' viz. Agni, Indra, and Sūrya (the sun). 2. They went on worshipping and toiling.

¹⁰⁷ Comp. the words *ye adhi śuptāv ajuhvata*, R. V. i. 51, 5; and Sāyana's comment thereon.

¹⁰⁸ Comp. S'atap. Br. xi. 3, 2, 1 : *Sarveshām vai esha bhūtānām sarveshām devānām ātmā yad yajnaḥ |* "Sacrifice is the soul of all beings, of all the gods."

¹⁰⁹ Comp. S'atapatha Brāhmaṇa, vi. 6, 2, 11; vi. 6, 3, 2; xi. 2, 7, 26.

SUPERIORITY OF AGNI, INDRA, AND SŪRYA.

They saw these atigrāhyas;¹¹⁰ they offered them over and above. Because they did so, these draughts (or cups) were called atigrāhyas. They became superior. As they [became] thus, as it were, superior, so superiority is, as it were, acquired by the man, of whom, when he knows this, they receive these grahas (draughts, or cups). 3. Originally there was not in Agni the same flame, as this flame which is [now] in him. He desired: 'May this flame be in me.' He saw this graha, he took it; and hence there became this flame in him. 4. Originally there was not in Indra the same vigour, etc., etc. [as in para. 3]. 5. Originally there was not in Sūrya the same lustre, etc., etc. [the same as in para. 3]. That man has in himself these forces, these energies, of whom, when he knows this, they receive these grahas."

¹¹⁰ By this name are called "three particular grahas, or sacrificial vessels, with which libations were made in the Jyotishtoma sacrifice to Agni, Indra, and Sūrya." Prof. Goldstücker's Dict. The word is explained by Böhtlingk and Roth, as meaning "*haustus insuper hauriendus*," a draught to be drunk over and above; the designation of three fillings of the cup, which are drawn at the Soma offering.

CHAPTER II.

VISHṆU, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, THE
BRAHMAṆAS, THE ITIHĀSAS, AND THE PURĀNAS.

SECT. I.—*Passages in the Hymns of the R̥ig-veda relating to Vishṇu.*

R. V. i. 22, 16 ff. : 16 (=S. V. 2, 1024). *Āto devāḥ avantu no yato Vishṇur vichakrame | prithivyāḥ sapta dhāmabhiḥ |* 17 (=S. V. i. 222; Vāj. S. 5, 15; A. V. 7, 26, 4). *Idaṁ Vishṇur vichakrame tredhā nidadhe padam | samūlham asya pāṁsure [pāṁsule | S. V.]* 18 (=S. V. 2, 1020; Vāj. S. 34, 43; A. V. 7, 26, 5). *Trīṇi padā vichakrame Vishṇur gopāḥ adābhyah | āto dharmāni dhārayan |* 19 (=S. V. 2, 1021; Vāj. S. 6, 4; A. V. 7, 26, 6). *Vishṇoḥ karmāni paśyata yato vratāni paspaśe | Indrasya yuyah¹ sakhā |* 20 (=S. V. 2, 1022; Vāj. S. 6, 5; A. V. 7, 26, 7). *Tad Vishṇoḥ paramam padam sadā paśyanti sūrayah | divi chakshur ātatam |* 21 (=S. V. 2, 1023; Vāj. S. 34, 44). *Tad viprāso vipanyavo jāgrivāṁsah samindhate | Vishṇor yat paramam padam |*

16. "May the gods preserve us from the place from which Vishṇu strode² over the seven regions of the earth."³ 17. Vishṇu strode over this [universe]; in three places he planted his step: [the world, or

¹ *Yuyyo vā sakhā vā*, R. V. ii. 28, 10; *yuy*, i. 10, 9; *yuyyūya*, ix. 66, 18.

² Mbh. S'ānti-Parva, v. 13171: *Kramanācch chāpy aham Pārtha Vishṇur ity abhisaṁjñitah* | - "And from striding, O son of Prithā, I am called Vishṇu." The A. V. ix. 6, 29, speaks of the steps of Prajāpati being imitated by his worshipper (*Prajāpater vai esha vikramān anuvikramate yah upaharati*).

³ Instead of the words *prithivyāḥ sapta dhāmabhiḥ*, the Sāma-veda reads, *prithivyāḥ adhi sūnavi*: "over the surface of the earth." This verse, as well as the following ones, is rendered by Professor Benfey, in his translation of the Sāma-veda, as well as in his "Orient und Occident," i. 30. He understands the place from which Vishṇu strides to be the sun, referring to verse 20. For the sense given by Sāyana to this and the following verses, see Wilson's translation of the R̥ig-veda and notes in *loco*. Compare also Rosen's Latin version.

NIRUKTA'S EXPLANATION OF VISHṆU'S STRIDES.

his step, was] enveloped in his dust.⁴ 18. Vishṇu, the unconquerable⁵ preserver, strode three steps, thereby maintaining fixed ordinances. 19. Behold the acts of Vishṇu, through which this intimate friend of Indra perceived⁶ established laws. 20. Sages constantly behold that highest position of Vishṇu, like an eye fixed in the sky. 21. Wise men, singing praises, and ever wakeful, light up⁷ [by the power of their hymns?] that which is the highest station of Vishṇu."

The 17th verse of this hymn is quoted in the Nirukta, xii. 19;⁸ where we have the following explanations of its purport, derived by Yāska from two older writers:—

Yad idam kincha tad vikramate Vishṇuḥ | tridhā nidhatte padam | 'tredhā-bhāvāya prithivyām antarikshe divi' iti Śākapūṇiḥ | 'samā-rohāne vishṇupade gayāśirasi' ity Aurnavābhaḥ | 'samūḍham asya pāmsure' | pyāyane 'ntarikshe padaṁ na drīṣyate | apivā upamārthe syāt | samūḍham asya pāmsule iva padaṁ na drīṣyate ityādi |

"Vishṇu strides over this, whatever exists. He plants his step in a three-fold manner,—i.e. 'for a three-fold existence, on earth, in the atmosphere, and in the sky,' according to Śākapūṇi; or, 'on the hill where he rises, on the meridian, and on the hill where he sets,' according to Aurnavābha. 'Samūḍham asya pāmsure,' i.e. his step is

⁴ According to Benfey, translation of S. V., p. 223, note, this phrase, the world is veiled in Vishṇu's dust, means, it is subjected to him. In his "Orient und Occident," he explains it thus: "he is so mighty that the dust which his tread raises, fills the whole earth." Can this dust be understood of the dazzling brightness of the sun's rays, surrounding his progress, and obscuring his disc from the view of the observer? The prophet Nahum says, i. 3, "The Lord hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet."

⁵ *Adābhya* may also mean "who cannot be deceived." The idea of Vishṇu being pre-eminently the preserver of the universe, which became current in later times, may possibly have been derived from this verse.

⁶ Sāyana gives to the root *spas* the sense of "hindering," or "touching." Benfey, in his S. V., renders *paspāse* by "received," and, in the "Orient und Occident," by "firmly fixed." The sense, he says, is this: "Look to the sun, where the terminus lies from which Vishṇu started (verses 16, 21), and in which all the powers which work in nature have their source." Roth, in his Illustrations of the Nirukta, pp. 138 f., thinks that the sense of "beholding" is suitable in all the texts where forms of the root *spas* occur in the R. V.

⁷ Benfey renders *samindhate* "glorify." The commentator on the Vāj. S. 34, 44, makes it *dīpayante* = *upāsate*. Roth, under the word, explains "they kindle [Agni?] when Vishṇu is in his highest position."

⁸ Formerly cited in part in the second volume of this work.



not seen in that prolific region, the atmosphere (*pyāyane antarikshe*): or the phrase may be metaphorical, 'enveloped in his dust, as it were, his step is not seen,' etc.

The following is the comment of Durgāchārya⁹ on this passage of the Nirukta:

Vishṇur Ādityaḥ | Katham iti yataḥ āha 'tredhā nidadhe padam' nidhatte padam nidhānam padaiḥ | kva tat tāvat | 'prithivyām antarikshe divi' iti Śākāpūṇiḥ | pāṛthivo 'gnir bhūtvā prithivyām yat kinchid asti tad vikramate tad adhitishṭhati | antarikshe vaidyutātmanā | divi sūryātmanā | yaḍ uktam 'tam ū akrīḥvan tredhā bhuve kam' (R. V. x. 88, 10) iti | 'samārohaṇe' udaya-girāv udyan padam ekaṁ nidhatte | 'vishṇu-pade' madhyandine 'ntarikshe | 'gayasirasy' astaṁgirāv ity Aurnavābhaḥ āchārya manyate |

"Vishṇu is the sun [Āditya].¹⁰ How so? Because [the hymn] says, 'in three places he planted his step'; i.e. plants his step, [makes] a planting with his steps. Where, then, is this done? 'On the earth, in the firmament, and in the sky,' according to Śākāpūṇi. Becoming terrestrial fire, he strides over,—abides in, whatever there is, on earth; in the shape of lightning, in the firmament; and in the form of the sun, in the sky. As it is said (in the R. V. x. 88, 10), 'They made him to become threefold.' Aurnavābha Āchārya thinks [the meaning is] this, 'He plants one foot on the 'samārohaṇa' (place of rising), when mounting over the hill of ascension; [another] on the 'vishṇu-pada,' the meridian sky; [a third] on the 'gayasiras,' the hill of setting."¹¹

It thus appears from the statement of Yaska that the two old writers whom he quotes had proposed two different interpretations of Vishṇu's steps.

First: Śākāpūṇi thought that the triple manifestation of the god, in the form of fire on earth, of lightning in the atmosphere, and of the solar light in the sky, was intended in the hymn. This threefold distribution of divine agency is thus referred to in another interesting passage of the Nirukta, vii. 5:

⁹ Already quoted in the second volume of this work.

¹⁰ The Atharvaveda, v. 26, 7 has the following reference to Vishṇu: *Vishṇur yunakti bahudhā tapāmsi asmin yajne svayajā svāhā |*

¹¹ See Appendix B.

Tisraḥ eva devatāḥ iti Nairuktāḥ Agniḥ prithivī-sthāno Vāyur vā Indro vā 'ntariksha-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsām mahābhāgyād ekaikasyāḥ api bahāni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-prithaktvād yathā hotā 'dhvaryur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā prithag eva syuḥ | prithag hi stutayo bhavanti tathā 'bhidhānāni ityādi |

"There are only three deities, according to the Nairuktas (etymologists), Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra, whose place is in the atmosphere, and Sūrya, whose place is in the sky. These [deities] each receive many designations, in consequence of their greatness,¹² or from the diversity of their functions, as [the appellations of] hotṛi, adhvaryu, brahman, and -udgātṛi are applied to one and the same person. Or [the gods in question] may all be distinct, for distinct hymns and appellations are addressed to them," etc.¹³

According to Sākapūni, therefore, Viṣṇu would be the god who is manifested in a three-fold form on earth, in the atmosphere, and in the sky.

Secondly : Aurnavābha interprets the passage differently. He understands the three steps of Viṣṇu, not of fire, lightning, and solar light, but of the different positions of the sun at his rising, his culmination, and his setting.¹⁴ According to him, therefore, Viṣṇu is simply the sun.

Sāyana (see Professor Wilson's translation, p. 53, note) understands this passage as referring to the three steps of Viṣṇu in his "Dwarf incarnation," of which I shall supply details further on. The commentator on the Vājasaneyi Sanhitā annotates thus on 5, 15 (=verse 17 of the hymn before us):

Viṣṇus trivikramāvatāraṁ kṛtvā idaṁ viśvaṁ vichakrame vibhajya kramate sma | tad eva āha | tredhā padaṁ nidadhe bhūmāv ekam padam

¹² Kal ταῖα πολλῶν ὀνομάτων μορφή μὲν, Æschylus Prom. Vinc. v. 217.

¹³ In a previous part of this passage, vii. 4, it is said, *Mahābhāgyād devatāyāḥ ekaḥ ātmā bahudhā stūyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti |* "From the greatness of the Deity the one Soul is celebrated in many ways. The different gods are members of the one Soul," etc. Compare Mr. Colebrooke's Essays, i. 26 f.; or p. 12 f. of W. and N.'s ed. It appears from an advertisement in No. 75 of *Trübner's American and Oriental Literary Record*, that these Essays are being reprinted under the editorship of Prof. E. B. Cowell. (August, 1872.)

¹⁴ This is the view taken by Prof. Max Müller: "This stepping of Viṣṇu is emblematic of the rising, the culminating, and the setting of the sun," etc. Trans. of R. V., vol. i., p. 117.

antarikshe dvitīyāṁ divi tṛitīyam iti kramād Agni-Vāyu-Sūrya-rupena ity arthaḥ |

“Vishṇu, becoming incarnate as Trivikrama (the god who stepped thrice), strode over,—i.e. stepped by separate strides over,—this whole [universe]. It is this that [the *ṛishi*] expresses [in the words], ‘In three places he planted his step,’ i.e. one step on the earth, a second in the atmosphere, and a third in the sky: in the successive forms of Agni, Vāyu, and Sūrya.”

The commentator here combines the view that the Dwarf incarnation of Vishṇu is referred to in the hymn, with the conception that his different steps on the earth, in the atmosphere, and in the sky, were taken in the successive characters of Agni, Vāyu, and Sūrya, which is the interpretation of Śākapūṇi, as explained by Durga. There is no trace in the words either of Śākapūṇi, or of Aurnavābha, as handed down by Yāska, of any allusion to such a Trivikrama incarnation of Vishṇu.¹⁵

I proceed to quote in order from the Rig-veda further texts relative to Vishṇu.

R. V. i. 61, 7: *Aśyed u mātuh savaneshu sadyo mahāḥ pitum papivān chāru annā | mushāyād Vishṇuh pachataṁ sahiyān vidhyād varāhaṁ tiro adrim astā*—“Having at the libations of that great measurer [of the worlds, i.e. Indra], drunk the potion, and [eaten] the pleasant oblations, the impetuous Vishṇu straightway stole the cooked mess, pierced the boar and shot through the mountain.” See R. V. viii. 66, 10, below, and the quotation from Sāyaṇa’s note on that verse.

¹⁵ The Brāhmaṇas, as well as the hymns, contain frequent allusions to the three steps or stations of Vishṇu. See the S’atap. Br. vi. 7, 4, 7 ff.; Taitt. Sanh. i. 7, 5, 4. The Vājasaneyi Sanhitā has the following additional reference to them. According to the commentator, the interlocutors in the two verses are the brahman and udgātṛi priests. Vāj. Sanh., xxiii. 49: *Prichhāmi tvā chitaye devasakha yadi tvam atra manasā jagantha | yeshu Vishṇus treshu padeshu eshtas teshu viśvam bhuvanam āvīśa |* 50 | *Api teshu trishu padeshu asmi yeshu viśvam bhuvanam āvīśa | sadyah poryemi prithivīm uta dyām ekenāngena divo asya prishtham |* “I ask thee, friend of the gods, that I may know, if thou by thy mind hast reached so far,—did Vishṇu, in the three steps (or spheres) in which he is worshipped, pervade the entire universe? | 50. I am even in those three steps by which he pervaded the entire universe. Straightway I move around the earth and heaven; with one member, (I move) over the surface of this sky.”

R. V. i. 85, 7: *Te avardhanta sva-taraso mahitvanā ā nākaṁ tasthur uru chakrire sadah | Vishṇur yad ha āvat vṛishanāṁ mada-chyutam vayo na sīdānn adhi barhishi priye |*

“They (the Maruts), strong in themselves, increased in greatness. They ascended to heaven, and have made [for themselves] a spacious abode. When Vishṇu assisted the hero [Indra?] who humbles pride,¹⁶ they sat down like birds on the sacrificial grass which they love.”

R. V. i. 90, 5, 9.—*Uta no dhiyo go-agrāḥ Pūshan Vishṇo eva-yāvaḥ | karta nah svastimataḥ | 9. śaṁ no Mitraḥ śaṁ Varuṇaḥ śaṁ no bhavatu Aryamā | śaṁ nah Indro Bṛhaspatiḥ śaṁ no Vishṇur urukramaḥ |*

5. “Pūshan, Vishṇu, swift goer, make our prayers to bring us cattle and other possessions: make us prosperous. . . . 9. May Mitra, may Varuṇa, may Aryaman, may Indra, may Bṛhaspati, may the wide-striding Vishṇu, all grant us prosperity.”

I now come to a hymn which, with the exception of the last verse (where two gods are alluded to), is devoted exclusively to the celebration of Vishṇu's praises.

R. V. 1, 154 (=Vāj. S. 5, 18; A. V. 7, 26, 1).—*Vishṇor nu kaṁ*

¹⁶ Though the commentator *in loco* renders *mada-chyutam* by *madasya harsha-sya āsektāram*, “dispenser of exhilaration” he interprets it in his note on R. V. i. 51, 2—where it is an epithet of Indra—by *śatūṛgām madasya garvasya chyūvayitāram*, “who brings down the pride of his enemies.” In R. V., viii. 1, 21, the word *mada-chyut* is again applied to Indra, and in R. V. viii. 85, 5, to his thunderbolt. [I leave my translation to stand as it was in the first edition. Benfey, however, “Orient und Occident,” ii. 248, renders the clause about Vishṇu thus: “When Vishṇu protects the dropping (Soma) who distils intoxication,” and refers to a paper of his own in the Gött. Gel. Anzeigen regarding the relation of Vishṇu to Soma. In Böhtlingk and Roth's Lexicon the word *madachyut*, as it is to be understood in this passage, is translated “delightful,” “gladdening,” “inspiring.” Prof. Müller, Translation of R. V., vol. i., renders the clause, “When Vishṇu desecrated the enrapturing Soma.” In his note, p. 116, he remarks: “Vishṇu, whose character in the hymns of the Veda is very different from that assumed by him in later periods of Hindu religion, must here be taken as the friend and companion of Indra.” After quoting various texts about the two gods, he adds, “The mention of Vishṇu in our hymn is therefore by no means exceptional, but the whole purport of this verse is nevertheless very doubtful, chiefly owing to the fact that several of the words occurring in it lend themselves to different interpretations.” He says, p. 118, that “bringing down pride” is a meaning which the word *madachyut* clearly has not in the Veda. When applied to the thunderbolt, he says it ought to be rendered “wildly rushing down”; and when referred to Indra, his horses, or the Aśvins, or to horses in general, he would translate it by “furiously or wildly moving about.”]

*vīryāṇi pravochaṃ*¹⁷ *yaḥ pārthivāni vimame rajāṃsi | yo askabhāyad uttaram sadhasthaṃ vichakramāṇas tredhā urugāyaḥ |* 2. (=A. V. 7, 26, 2, 3; Nir. 1, 20): *Pra tad Viṣṇuḥ stavate vīryeṇa mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*¹⁸ | *yasyorushu trishu vikramāṇeshu adhikshiyanti bhuvanāni viśvā |* 3. *Pra Viṣṇave śaśham etu manma girikshite urugāyāya*¹⁹ *vriṣkne | yaḥ idaṃ dīrgham prayataṃ sadhastham eko vimame tribhīr it padobhīh |* 4. *Yasya tri pūrṇā madhunā padāni akshīyamāṇā svadhayā madanti | yaḥ u tridhātu prithivīm uta dyām eko dādāhāra bhuvanāni viśvā |* 5. *Tad asya priyam abhi pātho* (R. V. iii. 55, 10) *āsyām naro yatra devayavo madanti | vrukramasya sa hi bandhur itthā Viṣṇoḥ pade parama madhvaḥ utsaḥ |* 6. (Vāj. S. 6, 3; Nir. 2, 7): *Tā vāṃ vāstūni uśmasi gamadhyai yatra gāvo bhūri-śringāḥ ayāsaḥ | atrāha tad urugāyasya vriṣṇaḥ paramam padam ava bhāti bhūri |*

"I declare the heroic deeds of Viṣṇu, who traversed the mundane regions, who established the upper sphere, striding thrice, the wide-stepping. 2. Therefore is Viṣṇu celebrated for his prowess, terrible like a wild beast, destructive, abiding in the mountains [or, clouds, if this be an epithet of the god]; he within [the range of] whose three vast paces all the worlds abide. 3. Let my inspiring hymn proceed to Viṣṇu, the dweller in the [aerial] mountains, the wide-stepping, the vigorous, who alone traversed with three steps this wide, extended firmament;—4. Whose three [steps, or] stations, replenished with

¹⁷ The same form of expression occurs in a hymn to Indra (R. V. i. 32, 1), *Indrasya nu vīryāṇi pravochaṃ*, etc. Compare R. V., ii. 15, 1.

¹⁸ On this verse the Nirukta remarks: "*Kucharaḥ*" *iti charati karma kutsitam | atha ched devatābhidhānaṃ kva ayaṃ na charati iti | girishṭhāḥ girishṭhāyī giriḥ parvataḥ . . . tat-prakṛiti itarat sandhi-sāmānyād megha-sthāyī megho 'pi girir etas-mād eva |* "*Kuchara*" is one who does (*charati*) a blamable action. If the word be a designation of the god, it will mean 'where does he not go?' "*Girishṭhāḥ*" means 'abiding in the mountains;' for *giri* means 'mountain.'" . . . The author then gives various etymologies of the word *parvata*, "mountain," one of which is that it is derived from *parvan*, "a joint"; and then proceeds: "From this sense is derived another (owing to the idea of joint being common to both), viz., that of 'abiding in the clouds,' for a cloud also is called *giri* for the same reason." See Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 17. The same comparison, *mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*, is applied to Indra in R. V., x. 180, 2 (=S. V., ii. 1223, and A. V. 7, 84, 3). Böhtlingk and Roth, s. v., think the word *Kuchara* may signify "slowly-moving," "slinking." The word *mṛiga* is applied to Varuṇa in R. V. vii. 37, 6.

¹⁹ *Urugāyasya = prithu-gamanasya adhikastuter vā*,—Sāyaṇa on R. V. iii. 6, 4. *Urugāyasya = mahūgateh*,—Nir. ii. 7.

honey, imperishable, gladden us with food; who alone hath triply sustained the universe, the earth, and the sky, [yea] all the worlds. 5. May I attain to that beloved heaven of his, where men devoted to the gods rejoice; for (such a friend is he) there is a spring of honey in the highest abode of the wide-stepping Vishṇu. 6. We yearn to attain to those abodes of you twain, where the many-horned and swiftly-moving cows abide. Here that supreme abode of the wide-stepping, vigorous [god] shines intensely forth."

I shall quote a portion of the explanation Sāyaṇa gives of the words *pārthivāni rajāṁsi*, in the first verse of the preceding hymn: *Yo Vishṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṁsi ranjanātmakāni kshity-ādi-loka-trayābhimānīny Agni-Vāyo-Āditya-rūpāni rajāṁsi vinamo viśeshena nirmame | atra trayo lokāḥ api prithivī-śabda-vāchyāḥ | tathā cha man-trāntaram* (R. V. i. 108, 9), 'yad Indrāgnī avamasyām prithivyām madhyamasyām paramasyām uta stha' iti | Taittirīye 'pi 'yo 'syām prithivyām asy āyushā' ity upakramya 'yo dvitīyasyām tritīyasyām prithivyām' iti | tasmāl lokatrayasya prithivī-śabda-vāchyatvam | . . . yadvā yo Vishṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṁsi adhastana-sapta-lokān viname | . . . rajāḥ-śabdo lokāḥ-vāchī 'lokāḥ rajāṁsy uchyante' iti Yāskenoktatvāt | . . . athavā pārthivāni prithivī-nimittakāni rajāṁsi lokān viname | bhūr-ādi-loka-trayam ity arthāḥ | bhūmyām uparjita-karma-bhogārthatvād itara-lokānām tat-kāraṇatvam |

"[The meaning is], Vishṇu who formed,—especially constructed,—the terrestrial [regions]; i.e., those connected with *prithivī* (the earth),—the regions (*rajāṁsi*),—the things whose nature is to delight (*ranjanātmakāni*),—existing in the form of Agni, Vāyu, and Āditya, who represent the three worlds, the earth, etc. Here all the three worlds are intended to be designated by the term *prithivī*. Thus another text [R. V. i. 108, 9] says: 'Whether, Indra and Agni, ye are in the lowest world (*prithivī*), in the middle [world], or in the highest,' etc. In the Taittirīya also, [we have the words] beginning with 'thou who with thy life art in this world,' etc.; [and proceeding] 'who in the second, or third world,' etc. Hence the three worlds are intended to be signified by the word *prithivī*. . . Or, [the meaning may be], the Vishṇu who formed the terrestrial [regions], the regions connected with the earth, the seven worlds beneath the earth. The term *rajas* denotes a world, since Yāska says 'worlds are called *rajāṁsi*.' . . . Or [the

sense may be], he made the terrestrial regions, the worlds caused by the earth, i.e. the three worlds, the earth and the others. For as the other worlds are destined to be enjoyed as the rewards of merit acquired on earth, the latter is the cause of the former."

The following is the passage of the Nirukta, iv. 19, referred to by Sāyana, which gives the meanings of *rajas*: *Rajo rajateḥ | jyotiḥ rajaḥ uchyate | udakaṁ rajaḥ uchyate | lokāḥ rajāṁsy uchyante | asṛig²⁰-ahanī rajasī uchyete | 'rajāṁsi chitrāḥ vicāhanti tanyavaḥ' ity api nigamo bhavati |*

"*Rajas* is derived from the root *raj*. Light is called *rajas*. Water is called *rajas*. The worlds are called *rajāṁsi*. [Blood and day, or] day and night, are called *rajasī*. There is also a text (R. V. v. 63, 5), 'Brilliant and resounding [the Maruts] sweep over the worlds.'"—See also Nir. x. 44, and xii. 23, and R. V. i. 90, 7.

In R. V. i. 164, 6, mention is made of six worlds (*rajāṁsi*): *vi yas tastambha śal imā rajāṁsi*, "who established these six worlds."

The verb *vimame* cannot, I think, have the meaning, which the commentator assigns to it, of "constructing." It occurs not only in verse 1, of the hymn before us, but in verse 3 also, where it must have the sense of "measuring," or "traversing,"²¹ as it could not fitly be said of Viṣṇu that he constructed the firmament with three steps. The phrase *rajaso vimānaḥ*, "measurer of the world," occurs in R. V. x. 121, 5 (above p. 16), and in R. V. x. 139, 5, quoted in the third volume of this work, p. 260. In R. V. i. 50, 7, the participle *vimimānaḥ* seems to have the same sense: *vi dyām eṣhi rajas prithvī āhā mimāno aktubhīḥ | paśyan janmāni sūrya |* "Sun, thou traversest the sky, measuring the broad space (*rajas*), and the days, with thy rays,²² beholding created things."

The phrase *rajaso vimānaḥ* occurs also in R. V. iii. 26, 7 (= Vāj. S. 18, 66), where Agni says of himself that he is *arkas tridhātuh rajaso vimānaḥ*²³ | "the threefold light, the measurer of the world," which the commentator explains thus: *tredhā ātmānam vibhajya tatra Vāyvatmanā rajaso 'ntarikshasya vimāno vimātā 'dhishtāta 'smi |* "Triply

²⁰ Roth conjectures that the word *asṛig* here is spurious.—Illust. of Nir., p. 46.

²¹ See Böhtlingk and Roth s. v. *mā+vi*.

²² The word *aktubhīḥ* is rendered "nights" by Yāska in his explanation of this passage, Nir. xii. 23, and by the commentator; but the latter explains the same word by *raśmibhīḥ*, "rays," in his annotation on R. V. i. 94, 5.

²³ This verse is explained in a spiritual sense in Nirukta Parisiṣṭa ii. 1.

FURTHER ILLUSTRATIONS OF

dividing myself, I am, in the character of Vāyu, he who abides in the atmosphere."

Compare, with the phrase before us, Habakkuk iii. 6: "He stood and measured the earth," etc.

I shall adduce one other passage R. V. v. 81, 3 (=Vāj. S. 11, 6), in which the same phrase occurs, where this function of measuring the world is ascribed to Savitṛi (the sun): *Yasya prayānam anv anye id yayur devāḥ devasya mahimānam ojasā | yaḥ pāṛthivāni vimame sa etaśo rajāṁsi devaḥ Savitā mahitvanā* | "He, the god whose course and whose might the other gods have followed with vigour, who measured [or traversed] the terrestrial regions by his power, this god Savitṛi is a steed."

This text is quoted and commented on in the Śatapatha Brāhmaṇa, 6, 3, 1, 18: '*Yasya prayānam anv anye id yayur*' iti | *Prājāpatir vai etaś agre karma akarot | tat tato devāḥ akurvan 'devāḥ devasya mahimānam ojasā'* iti | *yajno vai mahimā | devāḥ devasya yajnaṁ viryam "ojasā"* ity etaś | '*yaḥ pāṛthivāni vimame sa etaśaḥ*' iti | *yad vai kincha asyām tat pāṛthivam tad esha sarvaṁ vimimite | raśmibhir hy enad abhyavatanoti* | '*rajāṁsi devaḥ Savitā mahitvanā*' iti | *ime vai lokāḥ rajāṁsi | asāv Ādityo devaḥ Savitā | tān esha mahimnā vimimite* | "Whose course the other gods have followed.' Prajāpati formerly performed this rite. The gods afterwards did it, [according to the words] 'the gods [followed] his [display of] power with vigour.' Power means sacrifice. This, [then, is said, that] the gods [followed] the sacrifice, the energy, of the god with vigour. 'He who measured out the terrestrial [regions] is a steed.' Whatever is on this [earth] is terrestrial. All this he measures out: for he stretches over [all] this with his rays. 'The god Savitṛi [measured out] the regions by his power.' These worlds are the regions: that Āditya (sun) is the god Savitṛi. He measures them out by his power."

The author of the Bhāgavata Purāṇa introduces the words *pāṛthivāni vimame rajāṁsi*, with a part of R. V. vii. 99, 2, at the close of his account of the Dwarf incarnation of Viṣṇu, assigning to them, however (whether ignorantly, or knowingly), a different meaning from that which they have in the hymn,—Bhāg. Pur. viii. 23, 29: *Pāram mahimnaḥ uru-vikramato grīnāno yaḥ pāṛthivāni vimame sa rajāṁsi martyaḥ | kiṁ jāyamānaḥ uta jātaḥ upaiti martyaḥ ity āha mantradrig ṛṣiḥ puru-*

shasya yasya | “The mortal who celebrates the utmost limits of this wide-striding (Vishṇu’s) greatness, computes the [particles of the] dust of the earth. Can ‘the mortal who is being born, or has been born,’ attain to it? Thus speaks the ṛishi who saw a hymn regarding this Puruṣa.”

This verse is explained by the commentator thus: *Uru bahu vikramato Vishṇor mahimnaḥ pāraṁ yo gr̥ṇāno bhavati sa martyaḥ pāṛthivāni rajāṁsy api vimame ganitavān* | *yathā pāṛthiva-paramāṇu-gaṇanam āśakyaṁ tathā Vishṇor guṇa-gaṇanam āśakyaṁ ity arthaḥ* | *tathā cha manthro ‘Vishṇor nu kaṁ vīryāni’ iti* | *etad eva mantrāntarārthaṁ sūchayann āha yasya puruṣasya pūrṇa-mahimnaḥ pāram mantra-dṛig ṛishir Vasishṭhaḥ ity evam āha* | *katham* | *kiṁ jāyamāno jāto vā upaiti na ko’ pi iti vadann anantatvena eva āha ity arthaḥ* | *tathā cha manthro ‘na te Vishṇo jāyamāno na jāto deva mahimnaḥ param antam āpa’ iti* | “The mortal who celebrates the utmost limits of the greatness of the wide-striding Vishṇu, has computed also the particles of the dust of the earth. The meaning is, as the computation of the atoms of the earth is impossible, so also the enumeration of Vishṇu’s qualities is impossible. Thus a hymn (R. V. 1, 154) says: ‘I declare the heroic deeds of Vishṇu,’ etc. Alluding to the sense of another verse (R. V. vii. 99, 2), he says the same thing in these words: ‘regarding the utmost limit of the full greatness of which Puruṣa, Vasishṭha, the seer of the hymn, thus speaks:’ How? ‘Can any man being born, or already born, attain it?’ No one. By this expression he intimates its infinitude. Thus the hymn says: No one who is being born, or has been born, has attained, O divine Vishṇu, to the furthest limit of thy greatness.”

The sixth verse of the hymn before us is thus commented on in the Nirukta, ii. 6, 7: *Sarve ‘pi raśmayo gāvah uchryante* | . . . *tāni vām vāstūni kāmāyāmake gamanāya yatra gāvo bhūri-śṛiṅgāḥ* . . . *ayāso ‘yanāḥ* | *tatra tad urugāyasya Vishṇor mahāgateḥ paramam padam parārḍhyastham avabhāti bhūri* | “All rays are called *gāvah*.” Then, after quoting the verse, the author proceeds to explain it: “We desire to attain to these regions of you two, where are the many-horned cows, . . . the moving. There the highest abode, situated in the loftiest sphere, of that wide-stepping, large-pacing, Vishṇu shines forth brightly.”

The verse is rendered thus, by Roth (Illustrations of Nir., p. 19): “May we arrive at your abodes, where the many-horned, moving,

74 HYMN ADDRESSED TO INDRA AND VISHṆU CONJOINTLY.

cattle are; for thence shines brilliantly down the highest place of the far-striding Showerer." Roth then proceeds to remark: "This verse occurs in a hymn to Vishṇu; consequently the dual *vām* ['of you two'] cannot refer to the deity of the hymn. Durga meets the difficulty, as the commentators frequently do with inconvenient duals, by saying *vām iti dampātī abhipretya*, etc. [*vām* refers to the husband and his wife.'] But here we have rather a proof of the fact that, in the arrangement of the Veda, many verses have been inserted in wrong places. The verse is addressed to Mitra and Varuṇa; and, perhaps, belonged to one of the hymns to those two gods which immediately precede this in the Sanhitā. The verse has been introduced into the wrong place because Vishṇu is referred to in it. Compare verse 3. The inconvenient reading has been already altered in the Vājasaneyi Sanhitā (6, 3)," which, instead of *tā vām vāstūny ūsmasi gamadhyai*, "we desire to go to these abodes of you two," etc., reads, *yā te dhāmāny ūsmasi*, etc., "to which realms of thine we desire," etc., etc.

In the next hymn Indra and Vishṇu are jointly extolled :

R. V. i. 155.—*Pra vaḥ pāntam*²⁴ *andhaso dhīyāyate mahe śūrāya Vishṇave cha archata | yā sāmuni parvatānām adābhyā mahas tasthatur arvateva sādhuṇā | 2. Tresham itthā samaraṇam*²⁵ *śimivator Indra-Vishṇu suta-pāḥ vām urushyati | yā martyāya partidhīyamānam it kriśānor astur asanām urushyathaḥ | 3. Tāḥ im vārdhanti mahi asya pauṁsyaṁ ni mātārā nayati retaso bhuje | dadhāti putro avaram param pitur nāma tritīyam adkē rochane divaḥ | 4. Tat tad id asya pauṁsyaṁ grīnīmasi inasya trātur avrikasya mīlhushaḥ | yaḥ pārthivāni tribhir id vigāmbahir uru kramiṣṭorugāyāya jivase | 5. Dve id asya kramane swardriśo ābhikhyāya martyo bhuranyati | tritīyam asya nakir ā dadharshati vayaś chana patayantaḥ patatrināḥ | 6. Chaturbhiḥ sākām navatinceha nāmabhiś cakram na vṛittam vyatin avivipat | bṛihachchhāriro vimimānaḥ rikvabhir yuvā 'kumārah prati eti āhavam |*

"Sing praises to the great hero (Indra), who desires the draught of your soma, and to Vishṇu, who both swiftly rose invincible, to the summit of the [aerial] mountains, as if [carried by] an excellent steed. 2. Indra and Vishṇu, the drinker of the libation escapes the assault, so fierce, of you two who are violent,—who avert from the [pious]

²⁴ *Pāntam* = *pāṇīyam*.—Nir. vii. 25.

²⁵ *Samaraṇam* s. = *sangrāma-nāma*.—Nigh. 2, 17.

mortal that which is aimed at him,—the bolt of the archer Kṛiṣānu. 3. These [libations, according to Sāyana] augment his virility; he conducts the parents (heaven and earth) to receive the fertilizing seed; the son has the inferior name; the superior belongs to the father; the third is above the light of heaven. 4. We celebrate this virility of him, the strong, the deliverer, the innoxious, the bountiful, who with three steps traversed²⁶ far and wide the mundane regions, for the sake of [granting us] a prolonged (*lit.* wide-stepping) existence.²⁷ 5. A mortal is agitated when contemplating two of the steps of this heavenly [deity]; but no one dares to attempt his third step,²⁷ not even the soaring, winged birds. 6. With four and ninety names, he has impelled his steeds, like a rolling wheel. Accoutred by his encomiasts, vast in body, the youthful, full-grown [deity], advances to the combat.”

R. V. 1, 156.—*Bhava mitro na śevyo ghrītāsutir vibhāta-dyumnah evayāḥ u saprathāḥ | adha te Viṣṇo viduṣhā chid ardhyaḥ stomo yajnaścha rādhyo havishmatā | 2. Yaḥ pūrvyāya vedhase navīyase sumajjānaye Viṣṇave dadāṣati | yo jātām asya mahato mahi bravat sa id u śravobhir yujyaṁ chid abhi asat | 3. Tam u stotārāḥ pūrvyaṁ yathā vīda rītasya garbhāṁ januṣhā pipartana | ā asya jānanto nāma chid vivaktana mahas te Viṣṇo sumatīm bhajāmahe | 4. Tam asya rājā Varuṇas tam Aśvinā kratuṁ sachanta mārutasya vedhasaḥ | dādadhāra dakṣham uttamam ahar-vidāṁ vrajaṁ cha Viṣṇur sakhivān apornute | 5. Ā yo vivāya sachathāya daivyaḥ Indrāya Viṣṇuḥ sukṛite sukṛittaraḥ | vedhāḥ ajīvat triśadhashthaḥ āryam rītasya bhāge yajamānām ā bhajat |*

“Be to us beneficent like a friend, worshipped with butter, greatly renowned, swiftly-moving, broadly diffused. Truly, Viṣṇu, thy praise is to be celebrated by the sage, and sacrifice is to be performed to thee by the worshipper. 2. He who worships Viṣṇu, the ancient, the disposer [or the wise], the recent, the [god] with the noble spouse,²⁸—he who extols the nature of this mighty Being, shall excel

²⁶ Compare R. V. i. 22, 17, 18 (above, p. 63, f.), and R. V. i. 154, 1, 3 (p. 69).

²⁷ Compare R. V. vi. 69, 5 (below).

^{27*} See R. V. vii. 99, 1, below.

²⁸ Sāyana gives two explanations of the word *sumat-jāni*. The first makes it *svayam evotpannāya*, “born by his own power” (in proof of which sense he quotes Nir. vi. 22: *Sumat svayam ity arthah | “sumat means svayam, self”*). The second meaning is thus stated: *Sutarām mādayati iti sumat | tadriṣṭi jāyā yasya sa . . . | tasmai sarva-jagan-mādana-sīla-S’ri-pataye | “su-mat means ‘greatly*



his friend²⁹ in renown. 3. Encomiasts, satisfy [with worship], as ye know how to do, him who, by his nature, is the primeval source of sacred rites. Knowing his name declare, 'Vishṇu, we enjoy the good will of thee, the mighty one.' 4. King Varuṇa and the Aśvins have done homage to the power of this ruler [or wise god] who is attended by the Maruts. Vishṇu possesses excellent wisdom, which knows the proper day;³⁰ and with his friends, opens up the cloud. 5. The divine Vishṇu, who has hastened to seek companionship with the beneficent Indra, [himself] more beneficent,—this wise [god], occupying three stations, has gratified the Ārya, and renders the worshipper a sharer in the sacred ceremony."

R. V. i. 164, 36 (A. V. 9, 10, 17; Nir. Par. ii. 21).—*Sapta ardhagarbhāḥ bhuvanasya reto Viṣṇoḥ tiṣṭhanti pradiśā vidharmoṇi | te dhṛtibhir manasā te vipaśchitaḥ paribhavaḥ pari bhavanti viśvataḥ |* "Seven embryos, the prolific sources of the world, abide by the command of Viṣṇu in the function of supporting [the universe]. They by thought, and by mind, they intelligent, embracing, comprehend all things."

I do not attempt any explanation of this obscure and mystical utterance.

R. V. i. 186, 10.—*Pro Aśvināv avase kṛinudhvam pra Pūṣaṇaṁ svatavaso hi santi | advesho Viṣṇur Vātaḥ Rībhukshāḥ aśha sumnāya avritīya devān |* "Dispose the Aśvins, dispose Pūṣan, to succour us, for they have power in themselves. Viṣṇu is free from malice, and so is Vāta (Vāyu) and Rībhukshan. May I incline the gods to be favourable to us."

R. V. ii. 1, 3.—*Tvam Agne Indro vṛishabhāḥ satām asi tvam Viṣṇur*

gladdening.' *Sumaj-jāni* then signifies 'one who has such a wife.' The phrase will thus mean, 'to the lord of S'ri, whose nature it is to gladden the world.'" Dr. Aufrecht thinks that *jāni* has always the sense of wife, and supposes the wife here alluded to to be the world. Prof. Roth, *Illust. of Nir.*, p. 90, supposes *sumat* to be derived from *su*, and to mean "easily," "gladly."

²⁹ Compare the words *yujyo vā sakṣā vā* in R. V. ii. 28, 10, where *yujya* is explained by Sāyaṇa as = *yojana-samarthaḥ pūrādīr vā*; and R. V. i. 22, 19, where the same word *yujya* is said to be equivalent to *anukūla*, "friendly." Compare also *ayuja* in R. V. viii. 51, 2.

³⁰ See the interpretation of the word *aharvid* given by Sāyaṇa on R. V. i. 2, 2. In Böhlingk and Roth's Dictionary the word is explained as signifying "long known."

urugāyo namasyaḥ | tvam brahmā rayivid Brahmaṇaspate tvam vidhartah sachase purandhyā | "Thou, Agni, art Indra, most energetic of heroes; thou art Vishṇu, the wide-stepping, the adorable; thou, Brahmaṇaspati, art a priest, possessor of wealth; thou, sustainer, art associated with sacred wisdom."

R. V. ii. 22, 1 (S. V. i. 457).—*Trikadrakeshu mahisho yavāsiraṁ tuviśushmas tripat somam apibad Vishṇunā sutaṁ yathā 'vaśat | sa ṛm mamāda mahi karma kartave mahām uruṁ sa enaṁ saśchad devo devaṁ satyam Indraṁ satyaḥ Induḥ |* "The great [Indra], of mighty force, satiating himself, has drunk the soma, mixed with barley-meal, poured forth by Vishṇu at the Trikadruka ceremony, as much as he desired. He [Soma] has stimulated the great and vast [god, Indra,] to achieve mighty acts. He, the god, the true Indu (Soma), has attended him, the god, the true Indra."

R. V. iii. 6, 4.—*Mahān sadhasthe dhruve ā nishatto antar dyāvā māhine haryamānaḥ | āskre sapatnī ajare amṛikte sabardughe urugāyasya³¹ dhenū |* "The great [god, Agni,] is seated in his firm abode, beloved, between the mighty heaven and earth,—those two cows, joint-wives of the wide-stepping [god], united, undecaying, inviolable, dispensers of water." Agni himself may be the "wide-stepping god" intended here.

R. V. iii. 54, 14.—*Vishṇuṁ stomāsaḥ puru-dasman arkāḥ bhagasyeva kārino yāmani gman | urukramah kakaho yasya pūrvir na mardhanti yuvatayo janitrīḥ |* "Our hymns and praises have proceeded to Vishṇu, the worker of many wonders, like bards proceeding in the train of their lord. He is the wide-stepping, the exalted, whose [will] the numerous, youthful, mothers do not disregard."

R. V. iii. 55, 10.—*Vishṇur gopāḥ³² puramam pāti pāthah³³ priyā dhāmāni amṛitā dadhānaḥ | Agnis tā viśvā bhuvanāni veda mahad devānām asuratvam ekam |* "Vishṇu, a protector, preserves the highest heaven, sustaining the dear,³⁴ undecaying regions. Agni knows all these worlds: great and incomparable is the divine nature of the gods."

³¹ *Prithugamanasya adhika-stuter vā*; Sāyana, who names Agni as the god; though he makes heaven and earth to be the wives of the sun.

³² Compare R. V., i. 22, 18. The word Vishṇu is here regarded by the commentator as an epithet of Agni, and rendered by "pervading." The hymn is, however, according to the Anukramanikā, one addressed to all the gods.

³³ *Pāthah* occurs also in R. V. i. 154, 5. See above.

³⁴ Or, "vast." The commentator renders the word *priya* by *aparimīta*, "unmeasured," in his note on R. V. iii. 32, 7.

R. V. iv. 2, 4.—*Aryamaṇaṁ Varuṇaṁ Mitraṁ eshām Indrā-Vishṇū Maruto Aśvinā uta | su-aśvo Agne su-rathaḥ su-rādhāḥ ā id u vāha su-haviṣhe janāya |* “Agni, [do thou, who hast] beautiful steeds, a beautiful car, and [bestowest] rich gifts, bring to the pious worshipper from among these [gods], Aryaman, Varuṇa, Mitra, Indra and Vishṇu, the Maruts, and the Aśvins” (comp. R. V. vii. 39, 5, below).

R. V. iv. 3, 7.—*Kathā mahe puṣṭim-bharāya Pūṣhne kad Rudrāya sumakhāya havir-de | kad Vishṇave uru-gāyāya reto³⁵ bravah kad Agne S'arave bṛihatyai |* “Why, Agni, [shouldst thou declare our sin] to the great supplier of nourishment, Pūshan? why to Rudra, the vigorous, the giver of oblations? why shouldst thou declare our sin to the wide-stepping Vishṇu? why to the great Saru (Nirriti?).”

R. V. iv. 18, 11.—*Uta mātā mahisham anvavenad amī tvā jahati putra devāḥ | Atha abravīd Vṛitraṁ Indro hanishyan sakhe Vishṇo vitarāṁ vikramasva |* “And his mother sought to draw back the mighty [Indra], saying, ‘My son, those gods forsake thee.’ Then Indra, being about to slay Vṛitra, said, ‘Friend Vishṇu, do thou stride vastly.’”

The last words of this verse form the commencement of the 12th verse of the 89th hymn of the 8th Maṇḍala, which I shall introduce here.

R. V. viii. 89, 12.—*Sakhe Vishṇo vitarāṁ vikramasva dyaur dehi lokāṁ vajrāya vishkabhe | hanāva Vṛitraṁ riṇachāva sindhūn Indrasya yantu prasave viṣṛishṭāḥ |* “‘Friend Vishṇu, stride vastly;’ Sky, give room for the thunderbolt to descend; let us slay Vṛitra, and let loose the waters; let them, when released, flow by the impulse of Indra.”³⁶

³⁵ Dr. Aufrecht suggests that the original reading here may have been *repas* = āgas, “sin.” But as the text stands he would connect *retas* with *śarave*, so as to give the sense, “our sin (understood), which is the occasion for the great arrow of destruction.” Böhtlingk and Roth render *retas* by “libation.”

³⁶ The Taittirīya Sanhitā, ii. 4, 12, 2, has the following story about Indra and Vishṇu: *Tasmād Indro 'bibhēd api Tvashṭā | Tvashṭā tasmai vajram asinchat | tapo vai sa vajrah āsit | tam udyantuṁ na āśaknot | atha vai tarhi Vishṇur anyā devatā āsit | so 'bravīd "Vishṇave chi idam āharishyāvo yena ayam idam" iti | sa Vishṇus tredhū ātmānam vinyadhata prithivyām tritīyam antarikṣhe tritīyaṁ divi tritīyam | abhiparyāvartād hy abibhet | yat prithivyām tritīyam āsit tena Indro vajram udayachhad Vishṇv-anushṭhitāḥ | so 'bravīd "mū me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat te pradāsyāmi" iti | tad asmai prūyachhat | tat pratyagriṇāt | "adhāḥ mū" iti tad Vishṇave tiprūyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagriṇād "asmāsv Indrah indriyaṁ dadhāt" iti | tad antarikṣhe tritīyam āsit tena Indro vajram udayachhad Vishṇv-anushṭhitāḥ | so 'bravīd "mū me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat*

R. V. iv. 55, 4.—*Vi Aryamā Varuṇas cheti panthām iśhas-patiḥ su-
vitaṁ gātum Agniḥ | Indrā-Vishṇū nri-vaḍ u śhu stavānā śarma no yan-
tam amavad varūtham |* “Aryaman and Varuṇa know the path; so too
Agni, the lord of strength [knows] a prosperous road. Indra and
Vishṇu, when ye are lauded, according to human ability, bestow on us
prosperity and strong protection.”

R. V. v. 3, 1–3.—*Tvam Agne Varuṇojāyase yat tvam Mitro bhavasi
yat samiddhaḥ | tve viśve sahasas-putra devās tvam Indro dāsushe mart-*

*te pradāsyāmi” iti | tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihṇāt | “deiv mā adhāḥ”
iti tad Vishṇave atiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihṇād “asmāve Indrāḥ indriyāṁ
dadhāto” iti | yad divi tritīyam āsīt tena Indro vajram udayachhad Vishṇu-
anu-
shṭhitāḥ | so ’bravīt mā me prahāḥ | yena aham idam asmi “tat te pradāsyāmi”
iti | “tvī” ity abravīt | “sandhām tu sandadhāwahai | tvām eva praviśāni” iti |
“yan mām praviśeḥ kim mā bhunjyāḥ” ity abravīt | “tvām eva indhīya tava bhogāya
tvām praviśeyam” ity abravīt | tam Vritraḥ praviśat | udaram vai Vritraḥ | kshut
khalu vai manushyasya bhrātrivyaḥ | yaḥ evaṁ veda hanti kshudham bhrātrivyaḥ |
tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihṇāt | “trīr mā ’dhāḥ” iti tad Vishṇave
’tiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihṇād “asmāve Indrāḥ indriyāṁ dadhāto” iti |
yat trīḥ prāyachhat trīḥ pratyagrihṇāt tat tridhātoḥ tridhātutvam | yad Vishṇuḥ
anvatishṭhata Vishṇave ’tiprāyachhat tasmād Aindraivaishṇavaṁ havir bhavati |
“Indra was afraid of him, as was also Tvasṭri. Tvasṭri moistened for him the
thunderbolt: it was heat or austere-fervour (*topas*). He could not lift it. Now
there was another deity, Vishṇu. Indra said: ‘Come, Vishṇu, we two will take
that whereby he is this [which he is].’ Vishṇu divided himself into three parts,
[placing] one on earth, a second in the air, and a third in the sky. For he was
afraid of [Vritra’s] development. (*abhiparyāvartāt: yasmād asya Vritrasya abhi-
paryāvartāt sarva-dig-vyūpi-rūpāyāḥ vridhīr ayam Indro ’bhidhet*, Comm.). With the
third [of Vishṇu] which was on the earth, Indra lifted the thunderbolt, followed by
Vishṇu. Vritra said, ‘Do not smite me: there is in me this energy: that I will
give to thee.’ He gave, and Indra took it, and passed it on to Vishṇu, [saying,]
‘Thou hast supported me.’ Vishṇu received it, [saying,] ‘May Indra impart energy
to us.’ Indra then lifted the thunderbolt with the third [of Vishṇu] which was in
the air,” etc., as before. “Indra passed it on to Vishṇu, saying, ‘Thou hast twice
supported me,’” etc. “Indra then, followed by Vishṇu, lifted the thunderbolt with
the third [of Vishṇu] which was in the sky. Vritra said, ‘Do not smite me; I will
give thee that whereby I am that [which I am].’ Indra agreed. ‘Let us make an
agreement; let me enter into thee’ [said Vritra]. ‘If thou enterest me, wilt thou
eat me?’ [replied Indra]. ‘I will kindle thee; I will enter thee for thy enjoyment’
[answered Vritra]. He accordingly entered into him. Vritra is the belly. Hunger
is man’s enemy. He who knows this slays his enemy. So Vritra gave Indra [that
whereby he was what he was]. Indra took it, [and saying,] ‘Thou hast thrice
supported me,’ passed it on to Vishṇu,” etc., etc., as before. “From the circum-
stance that the one god gave, and the other took [what was given], thrice, the
‘tridhātu’ derives its character. And from the fact that Vishṇu followed Indra,
and the latter passed on [what he had received] to the former, there is an oblation
called ‘Aindraivaishṇava,’ i.e. common to both the gods.”*

yāya | 2. *Tvam Aryamā bhavasi yat kanīnām nāma svadhāvan guhyam bibharshi* | *anjanti mitrañ sudhitañ na gobhir yad dampatī samanāsā kṛinoshi* | 3. *Tva śriye Maruto marjayanta*³⁷ *Rudra yat te jamina chūru chitram* | *padañ yad Viṣṇor upamañ nidhāyi tena pāsi guhyañ nāma gonām* |

“Thou, Agni, [art] Varuṇa, when thou art born; thou art Mitra when thou art kindled: son of strength, in thee [reside] all the gods; thou art Indra to the man who sacrifices. 2. Thou art Aryaman when thou, self-sustaining, possessest the mysterious name of the maidens. Men anoint thee, like a benevolent friend, with milk, when thou makest the husband and wife to be of one mind. 3. For thy glory, Rudra, [or, terrible Agni], the Maruts have adorned themselves, such is that beautiful and wondrous birth of thine.³⁸ Through that which has been fixed as the highest abode of Viṣṇu, thou possessest the mysterious name of the cows.”

R.V. v. 46, 2-4 (=Vāj. S. 33, 48, 49).—*Agne Indra Varuṇa Mitra devāḥ śardhaḥ pra yanta Māruta uta Viṣṇo* | *ubhā Nāsatyā Rudro adha gnāḥ Pūshā Bhagaḥ Sarasvatī jushanta* | 3. *Indrāgnī Mitra-Varuṇā Aditiṃ svaḥ prithivīm dyām Marutaḥ parvatān apaḥ* | *huve Viṣṇum Pūshanam Brahmanaspatiṃ Bhagaṃ nu saṃsaṃ Savitāram ātaye* | 4. *Uta no Viṣṇur uta Vāto asridho dravinodāḥ uta Soma mayas karat* | *uta Ribhavaḥ uta rāye no Áśvinā uta Tvashṭā uta Vibhvā anu mānsate* |

2. “Agni, Varuṇa, Mitra, ye gods, give us strength, and thou Viṣṇu with the Maruts. Both the Áśvins, Rudra, and the wives of the deities, with Pūshan, Bhaga, and Sarasvatī, are pleased. 3. I invoke Indra and Agni, Mitra and Varuṇa, Aditi, Heaven, Earth, Sky, the Maruts, the Mountains, the Waters, Viṣṇu, Pūshan, Brahmanaspati; I praise Bhaga and Savitṛi, that they may succour us. 4. And may Viṣṇu, and the Wind, uninjuring, and Soma, the bestower of riches, give us happiness. And the Ribhus, Áśvins, Tvashṭṛi, and Vibhvan are favourable to us, so as to [grant us] wealth.”

R.V. v. 51, 9.—*Sajūr Mitra-Varuṇābhyāṃ sajūḥ Somena Viṣṇunā* | *ā yāhi Agne Atri-vat sute rana* | “Associated with Mitra and Varuṇa,

³⁷ Compare R.V. vii. 3, 5.

³⁸ This refers, Dr. Aufrecht suggests, to the production of lightning in the air at the time of a storm.



associated with Soma and Viṣṇu, come Agni, and rejoice in our libation, as [in that of] Atri."

R. V. v. 87, 1 (S. V. i. 462).—*Pra vo make matayo yantu Viṣṇave Marutvate girijāḥ evayāmarut | pra śardhāya prayajyare sukhādaye tavase bhandāḥ-īṣṭāye dhuni-vratāya śavase | 4. Sa chakrame mahato nir uru-kramah samānasmāt sadasaḥ evayāmarut | yadā ayukta tmanū svād adhi śhṇubhir viṣṇupardhaso vimahaso jigāti śevridho nribhiḥ | 8. Advesho no Maruto gātum ā ilana śrota havam jaritur evayāmarut | Viṣṇor mahāḥ samanyavo guyotana smad rathyo na dāmsanā apa dveshāṃsi sarutah |*

"May your hill-born (or, voice-born) hymns proceed to the great Viṣṇu, attended by the Maruts, O Evayāmarut, (swiftly-moving Marut?); and to the troop [of Maruts], impetuous, wearing beautiful rings, strong, rushing on exultingly,—to that power which delights in resounding. . . 4. The wide-striding [god] strode forth from the great common abode, O Evayāmarut; when by himself he has yoked his emulous and vigorous [steeds], he issues from his own [abode] with his swift heroes, augmenting our felicity. . . 8. Maruts, come in a friendly spirit to our song, hear the invocation of your worshipper, Evayāmarut; of the same mind with the great Viṣṇu, like men riding in chariots, drive our enemies away far from us by your might."

The hymn from which these verses are taken is quoted and translated in Prof. Benfey's Glossary to the Sāma-veda, p. 39 f.

R. V. vi. 17, 11.—*Vardhān yaṁ viśve Marutah sajoshāḥ pachat śatam mahishān Indra tubhyaṁ | Pūṣhā Viṣṇus trīṇi sarāṃsi dhāvan vṛitrahanam madīram aṁśum asmai |* "For thee, Indra, whom all the Maruts, in concert, will magnify, Pūshan and Viṣṇu cooked a hundred buffaloes. For him three lakes discharged the Vṛitra-slaying, exhilarating soma."³⁹

³⁹ To illustrate the last line, Dr. Aufrecht has pointed out to me another passage, R. V. viii. 66, 4: *Ekayā pratidhā pibat sākam sārāṃsi trīṃsatam | Indrah somasya kṇukā* | "Indra swallowed at one draught thirty lakes of Soma. . . ." This verse is quoted in Nir. v. 11. I have not attempted to translate the difficult word *kṇukā*, at the close. See Roth's Illust. of Nir. p. 60, f. In a review of Pictet's Origines Indo-Européennes, vol. ii., in Kuhn und Schleicher's Beiträge zur Vergl. Sprachforschung, iv. 279, f., Prof. Weber refers to this passage. "Saras, a pond," he says, "in the sense of cup (R. V. viii. 66, 4. . .), which reminds us of the 'weltmeer' (world-ocean) of our students, is no doubt merely a poetical metaphor." See also R. V. vii. 103, 7; viii. 7, 10." In R. V. v. 29, 7 f., Agni is said to have cooked three hundred buffaloes for Indra, who ate them, and drank three lakes of soma, when proceeding to fight with Vṛitra.

R. V. vi. 20, 2.—*Divo na tubhyam anu Indra satrā asuryaṁ devebhir dhāyī viśvam | Ahīm yad Vṛitram apo varrivāṁsaṁ hann rjīṣin Viṣṇunā sachānaḥ* | “All divine power, like that of the Sky, was completely communicated to thee, Indra, by the gods,⁴⁰ when thou, O impetuous [deity], associated with Viṣṇu, didst slay Vṛitra Ahi, stopping up the waters.”

R. V. vi. 21, 9.—*Pra ūtaye Varuṇam Mitram Indram Marutaḥ kṛishva avase no adya | pra Pūṣanaṁ Viṣṇum Agnim Purandhiṁ Savitāram oshadhīḥ parvatāṁścha* | “Dispose to-day to our help and succour Varuṇa, Mitra, Indra, the Maruts, Pūshan, Viṣṇu, Agni, Purandhi, Savitṛi, the plants and the mountains.”

R. V. vi. 48, 14.—*Taṁ vaḥ Indram na sukratuṁ Varuṇam iva māyinaṁ | Aryamaṇaṁ na mandraṁ śṛipra-bhojasāṁ Viṣṇuṁ na stushe ādiśe* | “I praise thee, of great power like Indra, wondrous in might like Varuṇa, pleasant like Aryaman, conferring large enjoyment like Viṣṇu, that thou mayest bestow wealth.”⁴²

R. V. vi. 49, 13.—*Yo rajāṁsi vimame⁴³ pāṛthivāni trīśchid Viṣṇur Manave bādhitāya | tasya te śarmann upadadyamāne rāyā madema tanvā tanā cha* | “May we, ourselves and our offspring, be gladdened by wealth, under the protection afforded by thee, that Viṣṇu who thrice traversed the mundane regions for Manu [or the Āryan man] when he was oppressed.”⁴⁴

R. V. vi. 50, 12.—*Te no Rudraḥ Sarasvatī sajoshāḥ mīlhusmanto Viṣṇur mṛīṇantu Vāyuh | Ribhukshāḥ Vājo daivyo vidhātā Parjanya-vātā pipyatām ishaṁ naḥ* | “May these dispensers of blessings, Rudra, Sarasvatī, Viṣṇu, and Vāyu together be gracious to us. May Ribhukshan, Vāja, the divine Vidhātṛi (or disposer), Parjanya and Vāta replenish our store of nutriment.”

⁴⁰ *Stotribhiḥ*, “worshippers,” according to Sāyaṇa.

⁴¹ The word *śṛipra* occurs also in R. V. i. 96, 3; i. 181, 3; iii. 18, 5; iv. 50, 2; viii. 25, 5; and viii. 32, 10 = S. V. i. 217. By Yāska, Nir. vi. 17, it is derived from the root *śṛip*, “to go” (see Roth’s *Illust.*, p. 83); and is rendered by Sāyaṇa *sarpana-śīla*, “going,” *prasṛita*, “extended,” etc. (See also Benfey’s *Glossary* to the S. V.) The word *viśva-bhojasam* occurs in the preceding verse vi. 48, 13.

⁴² Such is the sense assigned to *ādiśe* by Sāyaṇa: in Wilson’s *Sanskrit Dictionary* I find the word *pradeśana* rendered “a gift or offering, anything given to the gods, superiors, or friends,” etc.

⁴³ *Tribhir eva vikramaṇaṁ parimitavān* | “measured with three strides.”—Sāyaṇa. Compare R. V. i. 154, 1, above (p. 69, ff.), and vii. 100, 4, below (p. 87).

⁴⁴ *Asurair hīṁsitāya* | “injured by Asuras.”—Sāyaṇa.

R. V. vi. 69, 1-8.—*Sam vām karmanā sam ishā kinomī Indrā-Vishṇu apasas pāre asya | jushethām yajnaṁ draviṇaṁ cha dhattam arishtair naḥ pathibhiḥ pūrayantū | 2. Yā viśvāsāṁ janitārū matinām Indrā-Vishṇu kalasā soma-dhānā | pra vām girāḥ śasyamānāḥ avantu pra stomāso giyamānāso arkaiḥ | 3. Indrā-Vishṇu mada-patī madānām ā somaṁ yātāṁ draviṇo dadhānā | sam vām anjantu aktubhir matinām sam stomāsaḥ śasyamānāsaḥ ukthaiḥ | 4. Ā vām aśvāso abhimāti-shāhaḥ Indrā-Vishṇu sadhamādo vahanu | jushethām viśvā havanā matinām upa brahmāni śrinutaṁ giro me | 5. Indrā-Vishṇu tat panayāyyaṁ vām somasya made uru chakramāthe | akrinutam antarikshaṁ varīyo aprathataṁ jivase no rajāṁsi | 6. Indrā-Vishṇu havishā vāvridhānā agrādvānā namasā rātaḥavyā | ghṛitāsutī draviṇaṁ dhattam asme samudraḥ sthaḥ kalasaḥ somadhānaḥ | 7. Indrā-Vishṇu pibatam madhu asya somasya dāsrū jaṭharam prīnethām | ā vām andhāṁsi madirāni agmann upa brahmāni śrinutaṁ havam me | 8. (A. V. 7, 44, 1) Ubhā jigyaṭhur na parā jayethe na parā jigye kataraschanainoḥ | Indrascha Vishṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ vi tad aīrayethām |*

“Indra and Vishṇu, I stimulate you twain with this rite and oblation: at the conclusion of this ceremony do ye accept our sacrifice, and grant us wealth, conducting us to our object by secure paths. 2. Indra and Vishṇu, ye who are the generators of all prayers, and are, [as it were,] the bowls which hold the soma-juice, may the words which are now recited gratify you, and the hymns which are sung with praises. 3. Indra and Vishṇu, ye two lords of exhilarating draughts, come to the soma-juice, bringing with you wealth; may the hymns uttered with praises anoint you⁴⁵ twain with the unguents of our prayers. 4. Indra and Vishṇu, may your steeds, vanquishing foes, and sharing in your triumph, bear you hither. Accept all the invocations of our hymns, and hear my devotions and prayers. 5. Indra and Vishṇu, this deed of you twain is worthy of celebration, that, in the exhilaration of the soma-juice, ye took vast strides;⁴⁶ ye made the

⁴⁵ Compare R. V. iii. 17, 1.

⁴⁶ The commentator remarks on this: *Yadyapi Vishṇor eva vikramas tathāpy ekārthatvād ubhayor ity uchyate* | “Though ‘striding’ is an act of Vishṇu only, yet it is so [described as here] owing to both gods having one end in view.” In R. V. vii. 99, 6 (see below), the epithet *urukrama*, “far-stepping,” is applied in the same way to both these deities. In the Harivansa, 7418, it is applied to Śiva.

atmosphere wide, and stretched out the worlds, for our existence.^{46*} 6. Indra and Vishṇu, gladdened by our oblation, ye to whom are due the first draughts of the soma, ye to whom offerings should be presented with reverence, and to whom butter is offered, bring us wealth, for ye are the ocean, the bowl in which the soma is held. 7. Indra and Vishṇu, workers of wonders, drink this sweet potion; fill your bellies with soma; the exhilarating soma-draughts have reached you; hear my prayers and invocation. 8. Ye two have both conquered, and are not vanquished. Neither of these twain has been vanquished. Vishṇu, when thou and Indra strove, ye scattered thrice a thousand [of your foes].⁴⁷

R. V. vii. 35, 9 (= A. V. xix. 10, 9).—*S'añ no Aditir bhavatu vratabhiḥ śaṁ no bhavantu Marutaḥ su-arkāḥ | śaṁ no Vishṇuḥ śaṁ u Pūshā no astu śaṁ no bhavitraṁ śaṁ u astu Vāyuḥ* | “May Aditi be propitious to us with her acts: may the well-hymned Maruts be propitious to us: may Vishṇu, may Pūshan, may the Air,⁴⁸ may Vāyu, be propitious to us.”

^{46*} Comp. i. 155, 5, above.

⁴⁷ The commentator explains this as follows. *Yad yad vastu praty apaspridhethām asureḥ saha aspridhethām tredhā loka-veda-vāgātmanā tridhā sthitaṁ sahasraṁ amītaṁ cha vi tad airayethām vyakramethām ity arthah | tathā cha brāhmaṇam ubhā jigyathur ity achchhāvākasya | ubhau hi tau jigyathur na parājayethe na parājigye iti na hi tayorḥ kataraschana parājigye* ‘Indras cha Vishṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ vi tad airayethām’ *iti* | *Indras cha ha vai Vishṇus cha asurair gnyedhāte tān ha sma jileḍ uchatuḥ “kalpāmahai” iti | te ha tathā ity asurāḥ ūchuḥ* | *so ’bravīt Indro “yāvad evāyaṁ Vishṇus trir vikramate tāvad asmākam atha gushmākam itarad” iti | sa imān lokān vichakrame ’tho vedān atho vācham*, | *tad āhuḥ “kām tat sahasraṁ” iti* | *ime lokāḥ ime vedāḥ atho vāg*’ *iti brūyāt* | “*airayethām airayethām*” *ity achchhāvākah ukthye ’bhyasyati* | Ait. Br. 6, 15 (see Prof. Haug’s translation, pp. 403, f.). “In reference to whatever thing ye two strove, i.e. strove with the Asuras, over that, in its three characters, i.e. as existing in its character of world, Veda, and speech, and in number a thousand, and immeasurable, ye strode. Thus a Brāhmaṇa [the Aitareya, 6, 15,] says: ‘ye both conquered; this is what the Achhāvāka priest [repeats]: for ye both conquered, ye are not vanquished, neither was vanquished, for neither of these two was vanquished’ [the last line of the verse before us is then cited]. Indra and Vishṇu fought with the Asuras. Having conquered them, they said, let us divide [the world]. The Asuras said, be it so. Indra said, As much as this Vishṇu strides over in three strides, so much shall be ours; the rest yours. He strode over these worlds, then the Vedas, then speech. When people say, what is that thousand? let him say, These worlds, these Vedas, then speech. The Achhāvāka priest repeats at the Ukthya ritual, ye scattered, ye scattered.” Comp. Taitt. S. vii. 1, 5, 5.

⁴⁸ The word *bhavitra* is explained by Śaṅkara as = *bhuvanam antariksham udakam vā*. “The world, or the atmosphere, or water.” The word, Dr. Aufrecht informs me, does not occur again in the Vedas.

R. V. vii. 36, 9.—*Achha ayañ vo Marutaḥ ślokaḥ etu achha Vishnuñ nishikta-pāñ śravobhir ityādi* | “Maruts, may this hymn reach you: may it [reach] Vishnu, the preserver of embryos, with its eulogies,” etc.

R. V. vii. 39, 5.—*Ā Agne giro divaḥ ā prithivyāḥ Mitrañ vaha Varuṇam Indram Agniñ | Ā Aryamānam Aditiñ Vishnum eśhām Sarasvatī Maruto mādayantām* | “Agni, from heaven and earth bring Mitra, Varuṇa, Indra, Agni, Aryaman, Aditi, Vishnu to the hymns of these persons;⁴⁰ may Sarasvatī and the Maruts be gratified.”

R. V. vii. 40, 5.—*Asya devasya mīḥusho vayāḥ Vishnor eśhasya⁴⁰ prabhrīthe havirbhiḥ | vide hi Rudro rudriyam mahitvañ yāsishṭaṁ vartir Āśvināv irāvat* | “The branches of this prolific and rapid deity Vishnu [are to be worshipped?] with oblations at the offering. For Rudra possesses impetuous power. The Āśvins have come to our place of sacrifice which is provided with food.”

R. V. vii. 44, 1.—*Dadhikrāñ vaḥ prathamam Āśvinā Ushasam Agniñ samiddham Bhagam ātaye huve | Indrāñ Vishnum Pūshanam Brahmanaspatim Ādityān dyāvā-prithivī apah svaḥ* | “I invoke you for succour, first Dadhikrā, the Āśvins, Ushas, the kindled Agni, Bhaga, Indra, Vishnu, Pūshan, Brahmanaspati, the Ādityas, Heaven and Earth, the Waters, the Sky.”

R. V. vii. 93, 8.—*Etāḥ Agne āśushānāsaḥ iṣṭīr yuvoh sachā abhi āśyāma vājān | mā Indro no Vishnur Marutaḥ parikhyann ityādi* | “Breathing forth these petitions, may we, O Agni [and Indra], with [the help of] you twain, obtain food. Let not Indra, Vishnu, and the Maruts despise us,” etc.

⁴⁰ Böhtlingk and Roth, *s.v. eśha*, conjecture that in this verse the correct reading is *eśhām*, “the rapid,” as an epithet of Vishnu, and not *eśhām*.

⁴⁰ Sāyaṇa interprets the first words of the verse before us thus, *Vishnoḥ sarva-devātmakasya asya devasya anye devāḥ vayāḥ śākhāḥ iva bhavanti* | “Other gods are, as it were, branches of this god, who is the soul of all the gods.” He explains *eśhasya* as follows: *Prabhrīthe havirbhiḥ havī-rūpair annaiḥ eśhasya prūpranītyasya*, “one who can be brought by oblations of food.” The same epithet *eśha* is applied to Vishnu in the other two following passages referred to in Böhtlingk and Roth's Lexicon under this word. R. V. ii. 34, 11.—*Tān vo maho Marutaḥ evayāvno Vishnor eśhasya prabhrīthe havāmāhe | ityādi* | “At the offering of the rapid Vishnu we invoke you, the great, and impetuous Maruts,” etc. R. V. viii. 20, 3.—*Vidma hi Rudriyānām śushmam ugram Marutām śimīvatām | Vishnor eśhasya mīḥushām* | “For we know the fiery vigour of the sons of Rudra, the impetuous Maruts, of the rapid Vishnu, [all of them] prolific.”

R. V. vii. 99, 1.—*Paro mātṛayā⁵¹ tanvā vridhāna na te mahitvam anu-
āśnuvanti | ubhe te vidma rajasā prithivyāḥ Viśhno deva tvam para-
masya vitse | 2. Na te Viśhno jāyamāno na jāto deva mahimnāḥ param-
antam āpa | ud astabhnāḥ nākam ṛishvaṁ bṛihantaṁ dādhartha prāchīm
kakubham prithivyāḥ | 3 (=Vāj. S. v. 16). Irāvati dhenumatī hi
bhūtaṁ suyavasiniṁ manuse⁵² dāsasyā | Vi astabhnāḥ rodasī Viśhno ete
dādhartha prithivīm abhito mayūkhaiḥ | 4. Uruṁ yajnāya chakrathur
u lokam janayantā Sāryam Ushasam Agnim | dāsasya chid vṛisha-
sīprasya mūyāḥ jaghnathur narā pritanājyeshu | 5. Indrā-Viśhnu dṛiṁ-
hitāḥ Sāmbarasya nava puro navatiṁ cha śnathishṭam | śataṁ varchināḥ
sahasraṁ cha sākaṁ hatho apratī asurasya vīrān | 6. Iyam manīshā
bṛihatī bṛihantā urukramā tavasā vārdhayanti | rare vām stomaṁ
vidatheshu Viśhno pīvatam iśho vṛijaneshu Indra | 7. (S. V. 2, 977;
Taitt. Sanh. ii. 2, 12, 4) Vashaṭ te Viśhno āsaḥ ā krīṇomi tad me jushasva
S'ipivishṭa havyam | vārdhantu tvā sushṭutayo giro me yūyam pāta svasti-
bhīḥ sadā naḥ |*

“Thou who, with thy body, growest beyond our measure, [men]
do not attain to thy greatness: we know both thy two regions of the
earth; thou, divine Viśhnu, knowest the remotest [world].^{52*} 2. No one,
O divine Viśhnu, who is being born, or who has been born, knows the
furthest limit of thy greatness. Thou didst prop up the lofty and vast
sky; thou didst uphold the eastern pinnacle of the earth.⁵³ 3. [Ye two
worlds,] be ye abundant in food, cows, and pastures, through beneficence
to man. Viśhnu, thou didst prop asunder these two worlds; thou
didst envelope the earth on every side with beams of light. 4. Ye
(Indra and Viśhnu) have provided ample room for the sacrifice, pro-
ducing the sun, the dawn, and fire. Ye, O heroes, destroyed in the
battles the wonderful powers of the hostile (*dāsa*) Vṛishasīpra. 5.
Indra and Viśhnu, ye smote the ninety-nine strong cities of Sambara;
together, ye slew, unopposed, a thousand and a hundred heroes of the
Asura Varchin. 6. This great hymn gladdens you twain, the great, the
wide-striding, the powerful; Viśhnu and Indra, I present to you twain
a hymn at the sacrifices. Supply abundant nutriment in our habi-
tations. 7. Viśhnu, I utter to thee this invocation from my mouth.

⁵¹ Compare *paro-mātṛam ṛichīshamam Indram*; R. V. viii. 57, 1.

⁵² Yajur-veda v. 16 reads *manave*.

^{52*} Comp. R. V. i. 155, 5, above, p. 74.

⁵³ Compare Isaiah xl. 22; xlv. 12, 18.



Sipivishṭa,⁵⁴ favourably receive this my oblation. May my laudatory hymns delight thee: do you always preserve us with blessings."

R. V. vii. 100.—*Nu marṭo dayate samishyan yo Viṣṇave urugāyāya dāsāt | pra yaḥ satrācāḥ manasā yajāte etāvantaṁ naryam āvivāsāt |* 2. *Tvaṁ Viṣṇo sumatiṁ viśvajanyām aprayutām evayāvo matiṁ dāḥ | parcho yathā naḥ suvitasya bhūrer āśvāvataḥ puruṣchandrasya rāyaḥ |* 3. *Trir devaḥ prithivīm eśaḥ etāṁ vi chakrame śatarchasam mahitvā | pra Viṣṇur astu tavasas taviyān tveshaṁ hi asya sthavirasya nāma |* 4. *Vi chakrame prithivīm eśaḥ etāṁ kṣetrāya Viṣṇur manushe dāśasyan | dhruvāso asya kirayo janāsaḥ urukṣitiṁ sujanimā chakāra |* 5. (S. V. 2, 976; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 9.) *Pra tat te adya S'ipivishṭa nāma ayaḥ sāmsāmi vayunāni vidvān | taṁ tvā grīṇāmi tavasam ataryān kṣayantam asya rajasāḥ parāke |* 6. (S. V. 2, 975; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 8.) *Kim it te Viṣṇo parichakṣyam bhūt⁵⁵ pra yad vacakṣhe S'ipivishṭo asmi | mā varpo asmad apa gūha etad yad anyarūpaḥ samithe babhūtha |* (The seventh verse is repeated from the last hymn.)

"That man never repents who, seeking [for good], brings offerings to Viṣṇu, the wide-stepping, who worships him with his whole heart, and propitiates such a powerful [god]. 2. Vouchsafe to us, swiftly-moving Viṣṇu, thy benevolence, which embraces all mankind, thy unpreoccupied regard; that thou mayest grant us abundant good, and brilliant wealth, with horses. 3. Thrice the swift god by his greatness has traversed this earth with its hundred lights. May Viṣṇu the strongest prevail over the strong: for awful is the name (nature) of that immovable [being]. 4. The swift Viṣṇu traversed the earth to bestow it for a habitation on Manu [or man]. The men who praise him are secure: [the god] of exalted birth has given them an ample abode. 5. I, a devoted worshipper, who know the sacred rites, to-day celebrate this thy name, S'ipivishṭa; I, who am weak, laud thee who art strong, and dwellest beyond this lower world. 6. What, Viṣṇu, hadst thou to blame, that thou declaredst, 'I am S'ipivishṭa'? Do not conceal from us this form, since thou didst assume another shape in the battle."⁵⁶

⁵⁴ See the note on this word where it occurs in the hymn next following.

⁵⁵ The Sāma-veda reads *parichakṣi nāma*.

⁵⁶ The following illustration of this verse is quoted by Professor Benfey from the commentary on the corresponding passage of the S. V.: *Purā khalu Viṣṇuḥ svām*

R. V. viii. 9, 12.—*Yad Indrena saratham yātho Aśvinā yad vā Vāyuna bhavathah samokasā | yad Ādityebhir Ribhubhiḥ sajoshasā yad vā Vishnor vikramaneshu tishṭhathah* | “When, Aśvins, ye ride in the same car with Indra, or when ye dwell in the same abode with Vāyu, or when ye are associated with the Ādityas and the Ribhus, or when ye abide in the strides of Vishnu.”

rūpam parityajya kṛtrimaṁ rūpāntaram dhōrayan sangrāme Vasishṭhasya sāhāyāṁ chakūra | taṁ jānann pishir anayā pratyāchashṭe | “Vishnu formerly abandoning his own form, and assuming another artificial shape, succoured Vasishtha in battle. Recognizing the god, the rishi addresses him with this verse.” In Nir. v. 8 and 9, Yaska quotes verses 5 and 6 of the hymn before us in inverse order. After telling us (v. 7) that, “according to Aupamanyava, Vishnu has two names, S’ipivishṭa, and Vishnu, of which the former has a bad sense” (*S’ipivishṭo Vishnur iti Vishnor doe namanī bhavataḥ | kutsitārthīyam pūrvam bhavati ity Aupamanyavaḥ*), Yaska quotes verse 6, on which he observes: *Kim te Vishno prakhyātam etad bhavaty aprakhyāpanīyāṁ yan na prabrūshe | śepaḥ iva nirveshṭito smi ity apratipanna-raśmih | api vā praśaṁsā-nāmaiva abhipretāṁ syāt | kim te Vishno prakhyātam etad bhavaty prakhyāpanīyāṁ yad uta prabrūshe | S’ipivishṭo smi iti pratipanna-raśmih | śipayo tra rasmayah uchyante | tair āvishṭo bhavati | mā varpo asmad apagūha etat | varpaḥ iti rūpa-nāma . . . | yad anya-rūpaḥ samithe sangrāme bhavasi saṁyata-raśmih* | “What, Vishnu, is this undeclared thing of thine, not to be declared, which thou tellest not? ‘I am enveloped like a private member,’ i.e. with rays obscured. Or, by S’ipivishṭa a laudatory appellation may be intended; ‘what is this declared thing of thine, which is to be declared, that thou tellest?’ ‘I am S’ipivishṭa, i.e. one whose rays are displayed.’ The word ‘śipi’ here means ‘rays;’ with these he is pervaded. ‘Do not conceal this form:’ *varpas* is a word meaning ‘form.’ . . . ‘That thou art of another form in the battle (*samithe* = *sangrāme*), with thy rays withheld.” See Taitt. S., vol. ii., p. 585. On v. 5, Yaska remarks: Nir. v. 9: “*Tat te dya S’ipivishṭa nāma ariyah śaṁsāmi*” | *aryo ham asmi tsvarah stomānam | ariyas team asi iti vā | taṁ tvā staumi tavasam atavyāms tavasaḥ iti mahato nūmadheyam redito bhavati | nivasantam asya rajasah parāke parākṛānte* | “I, a master, to-day celebrate this thy name, S’ipivishṭa.” I am *aryah*, a master of praises. Or, thou art a master. ‘I, weak, praise thee, the strong.’ *Tavasa* is a word used for ‘great.’ ‘Dwelling beyond (*parāke* = *parākṛānte*) this lower world.” From the above quotation, it appears that even in the time of Yaska, the sense of the word S’ipivishṭa was uncertain. In the Mahābhārata, S’āntiparva, vv. 13229, ff., Krishna is introduced as explaining the sense of the word thus (if the writer intended to represent Yaska as the Vedic rishi by whom the word was first applied to Vishnu, he could not have been a particularly good Vedic scholar): *S’ipivishṭeti chākhyāyām hīna-romā cha yo dhavet | tenūvishtaṁ tu yat kinchieh Ohhipivishṭeti cha smṛitah* | *Yāso nām pishir avyagro naika-yajneshu gītavān | S’ipivishṭah iti hy asnād guhya-nāma-dhāro hy aham* | *stutvā mām S’ipivishṭeti Yāsaḥ sarshir udāra-dhīḥ | mat-prasādād adho naṣṭam Niruktaṁ abhijagmivān* | “A bald man is designated by the word S’ipivishṭa. Anything which is penetrated by that is called S’ipivishṭa. Yaska, the serene rishi, celebrated me at many sacrifices. In consequence of this, I bear the mysterious name of S’ipivishṭa. Yaska, that rishi of large understanding, having lauded me as S’ipivishṭa, recovered by my favour the Nirukta, which had been destroyed.”

R. V. viii. 10, 2.— *Brihaspatiṁ Viśvāndevān ahaṁ huve*
Indrā-Vishṇū Aśvināv āśu-heshaśā | “I invoke Brihaspati, the Viśve-
 devas, Indra and Vishṇu, and the Aśvins with quickly neighing steeds.”

R. V. viii. 12, 16 (=S. V. i. 384; A. V. 20, 111, 1).—*Yat somam*
Indra Vishṇavi yad vā gha Trita Āptye | *yad vā Marutsu mandese sam*
indubhiḥ | 25. *Yad Indra pritanājye devās tvā dadhire purah* |
ād it te haryatā harī vavakshatuh | 26. *Yadā Vritraṁ nadi-vṛitaṁ*
śavasā vajrinn abadhīḥ | *ād id ityādi* | 27. *Yadā te Vishṇur ojasā trīṇi*
padā vichakrame | *ād id ityādi* |

“Whether, Indra, thou [drinkest] soma along with Vishṇu, or with
 Trita Āptya, or with the Maruts art exhilarated by libations. . . .
 25. When, Indra, the gods placed thee in their front in the battle,
 then thy dear steeds waxed strong. 26. When, thunderer, thou
 didst by thy might slay Vritra, who stopped up the streams, then thy
 dear steeds grew strong. 27. When by thy force Vishṇu strode three
 steps, then thy dear steeds waxed strong.”

R. V. viii. 15, 8 (=S. V. 2, 996, f.; A. V. 20, 106, 26).—*Tava*
dyaur Indra pauṁsyaṁ prithivī vardhati śravaḥ | *tvām āpaḥ parvatāsas*
cha hinvire | 9. *Tvām Vishṇur brihan kshayo*⁵⁷ | *Mitro grīṇāti Varuṇaḥ* |
tvām śardho madati anu mārutam | 10. *Tvām vṛishā janānām maṁ-*
hiṣṭhaḥ Indra jajniṣhe | *satrā viśvā su-apatyāni dadhiṣhe* |

8. “Indra, the sky augments thy manhood, and the earth thy renown.
 The waters and the mountains stimulate thee. 9. Vishṇu, who dwells
 on high, Mitra, and Varuṇa celebrate thee; the troop of Maruts follows
 thee with exultation. 10. Of all beings, thou, Indra, hast been born
 the most bountiful hero; thou hast made all things altogether prolific.”

R. V. viii. 25, 11.—*Te no nāvam urushyata divā-naktāṁ sudānavah* |
arishyanto ni pāyubhiḥ sachemahi | 12. *Aghnate Vishṇave vayam arish-*
yantaḥ sudānave | *śrudhī svayāvan sindho pūrva-chittaye* | 13. (Nir. v. 1)
Tad vāryam vṛiṇīmahe varishṭhāṁ gopayatyam | *Mitro yat pānti Varuṇo*
yad Aryamā | 14. *Uta naḥ sindhur apām tad Marutas tad Aśvinā* |
Indro Vishṇur mādhvāmśaḥ sajoshasah |

⁵⁷ Benfey, in his translation of the Sama-veda, renders *kshaya* by “king.” Roth, in his Lexicon, thinks this sense is not established, and renders the words *brihan kshayaḥ* by “high abode, i.e. heaven, or those who dwell in the high abode, the gods.” He also conjectures that the correct reading in this passage may be *brihat-kshayaḥ*, “who dwells on high.”



TEXTS OF THE RIGVEDA RELATING

“Do ye, bountiful [gods], preserve our bard⁵⁸ night and day. May we, free from injury, receive your protection. 12. Free from injury, we [offer praise] to the innocuous, and bountiful Vishṇu. Listen, O self-moving Ocean, [to us] as your first thought. 13. We desire that excellent treasure, worthy to be guarded, which Mitra, Varuṇa, and Aryaman possess. 14. And may the Ocean of waters, may the Maruts, may the Aśvins, Indra, and Vishṇu, all of them prolific, associated together, [bestow] that upon us.”

R. V. viii. 27, 8.—*Ā prayāta Maruto Viṣṇo Aśvinā Pūshan mākīnayā dhiyā | Indrah āyātu prathamah sanishyubhir vṛishā yo vṛitrahā grīṇe* | “Come hither, ye Maruts, Vishṇu, Aśvins, Pūshan, at my hymn. May Indra come the first, he who is celebrated by those who desire [his blessing], as the vigorous, the slayer of Vṛitra.”

The following hymn, in the seventh verse of which Vishṇu is mentioned, is interesting from the manner in which the various characteristics of the different gods are succinctly described :

R. V. viii. 29, 1 ff.—*Babhrur eko vishṇuṇah sūnaro yuvā anjī ankte hiranyayam | 2. Yonim ekaḥ ā sasāda dyotano antar deveshu medhiraḥ | 3. Vāśim eko bibharti haste āyasīm antar deveshu nidhruviḥ | 4. Vajram eko bibharti haste āhilaṁ tena vṛitrāni jighnate | 5. Tigmam eko bibharti haste āyudham śuchir ugro jalāśha-bheshajah | 6. Pathaḥ ekaḥ pīpāya taskaro yathā eṣha veda nidhīnām | 7. Trīni ekaḥ urugāyo vi chakrame yatra devāso madanti | 8. Vibhir dvā charataḥ ekayā saha pra pravāsā iva vasataḥ | 9. Sado dvā chakrāte upamā divi saṁrājā sarpirāsuti | 10. Archantaḥ eke mahi sāma manvata tena sūryam arochayan |*

“One⁵⁹ is a youth, brown, variable,⁶⁰ active. A golden lustre invests him. 2. Another,⁶¹ luminous, has seated himself on the place

⁵⁸ Dr. Aufrecht tells me that the word *nāvam* is so accented that it cannot mean “ship.” He regards it as a masc. noun from the root *nu*, “to praise;” and assigns to it the sense of “bard,” or “hymn.” That there is such a word as *nāva* is proved by its occurrence in R. V. ix. 45, 5: *Induṁ nāvāḥ anūshata* | where it must mean “the bards, or hymns, celebrated Indu.”

⁵⁹ Soma, as the moon, according to the commentator. M. Langlois thinks the sun is meant. Dr. Aufrecht thinks the troop of Maruts, *Marud-gaṇa*, may be meant, to whom, he remarks, the epithet *babhru*, “dark-brown, tawny,” is as applicable as it is to their master, Rudra, to whom it is frequently given.

⁶⁰ Böhtlingk and Roth understand *vishṇuṇa* of the changing phases of the moon.

⁶¹ Agni, according to the commentator. *Ātra yonim iti tīngād Agnir uchyate* |



of sacrifice, wise, amidst the gods. 3. Another⁶² holds in his hand an iron axe, steadfast, among the gods. 4. Another⁶³ holds the thunderbolt poised in his hand, with which he slays his enemies. 5. Another,⁶⁴ bright, fiery, possessing healing remedies, holds a sharp weapon in his hand. 6. Another⁶⁵ watches the roads like a robber: he knows the treasures. 7. Another,⁶⁶ wide-stepping, strode three [strides, in the regions] where the gods rejoice. 8. Two [others]⁶⁷ ride on birds (horses) with one [goddess]: they dwell afar, as if abroad. 9. Two [others],⁶⁸ the highest, have made their abode in the sky, monarchs, worshipped with butter. 10. Some, worshipping, have meditated a great sāma-hymn, by which they have caused the sun to shine."

R. V. viii. 31, 10.—*Ā śarma parvatānāṃ vṛṇīmahe nadīnām ā Vishṇoḥ sachā-bhuvaḥ* | "We seek for protection from the mountains, the rivers, and Vishṇu who is associated with them."

R. V. viii. 35, 1, 14.—1. *Agninā Indrena Varuṇena Vishṇunā Ādityaiḥ Rudrair Vasubhiḥ sachā-bhuwā* | *sajoshasā Uhasā Sūryeṇa cha somam pibatam Āśvinā* | 14. *Angirasvantā uta Vishṇuvantā Marutvantā jaritur gachhatho havam ityādi* | "Āśvins, drink the soma-juice, united with Agni, Indra, Varuṇa, Vishṇu, the Ādityas, Rudra, the Vasus, and associated with Uhas and Sūrya. 14. Attended by Angiras, by Vishṇu, and by the Maruts, you come at the invocation of your worshipper."

R. V. viii. 66, 10.—*Viśvā it tā Vishṇur ābharad urukramas tvā ishitaḥ* | *śatam mahishān kshīra-pākam odanaṃ varāham Indra emuṣham* | "The wide-striding Vishṇu, urged by thee, O Indra, carried off all [these things], a hundred buffaloes, broth cooked with milk, and a fierce (?) hog."

This verse is considered by Dr. Aufrecht to contain an allusion to

⁶² *Tvaṣṭri*.

⁶³ *Indra*.

⁶⁴ *Rudra*. Compare R. V. i. 43, 4, where *Rudra* is named, and the same epithet, *jātūsha-bheshaja*, is applied to him, and R. V. vii. 35, 6, where he is called *jātūsha*, "healing."

⁶⁵ *Pūshan*.

⁶⁶ *Vishṇu*.

⁶⁷ The *Āśvins*. In various passages of the R. V., the daughter of the Sun is said to ride on the car of the *Āśvins*. See the account of these deities in the fifth volume of this work. In R. V. v. 73, 5, the goddess is called *Sūryā*.

⁶⁸ *Mitra* and *Varuṇa*.

92 QUOTATION FROM SĀYAṆA'S COMMENTARY ON THE R. V.

some myth (also referred to in R. V. i. 61, 7, quoted in p. 67), in which Viṣṇu appears to have been represented as carrying off cattle, a hog, and other provisions for the use of Indra. Compare Professor Wilson's note (d) on R. V. i. 61, 7. The same story may be alluded to in R. V. vi. 17, 11, above, p. 81. See also the note there.

Sāyaṇa gives two explanations of the verse (viii. 66, 10), that of the Nairuktas or etymologists, and that of the Aitihasikas or recorders of legends. I cite the latter only. The story there told is the same as I have already cited above (pp. 39 f.) from the Taittirīya Saṁhitā; but it is here given in a different and conciser version. Part of the following quotation consists of Sāyaṇa's own application of two Vedic texts, R. V. i. 61, 7, quoted above, p. 67, and viii. 66, 10, which has just been given.

Aitihāsika-pakṣe | charaka-brāhmaṇe itihāsaḥ āmnāyate | "Viṣṇur yajñaḥ | sa devebhyaḥ ātmānam antaradhāt | tam anya-devatāḥ na avindan | Indras tv avet | sa Indram abravīt 'ko bhavān' iti | tam Indraḥ pratyabravīt 'aham durgānām asurānām cha hantā | bhavāns tu kaḥ' iti | so 'bravīt 'aham durgāḥ āhartā | tvam tu yadi durgānām asurānām cha hantā tato 'yaṁ varāho vāma-mushaḥ ekaviṁśatyāḥ purāṁ pāre 'śmanmayīnām vasati | tasmīn asurānām vasu vāmaṁ asti | tam imaṁ jahi' iti | tasya Indras tāḥ puro bhittvā hridayam avidhyat | adhi tatra yad āsīt tad Viṣṇur āharat" iti | so 'yam itihāso "asya id u mātuh savaneshu" "viśvā it tā Viṣṇur" ity ābhyām pratipāditaḥ | taylor madhye "asya id u mātur" ity atra Viṣṇunā "he Indra tvam 'durgānām hantā' ity ātmānam kathayasi tarhi vāma-musham varāham asuraṁ jahi" ity uktārtho "vidhyad varāham" iti pādena pratipaditāḥ | Indreṇa cha 'Viṣṇo tvam "durgāḥ āhartā" iti brūṣhe | mayā purāṇi jīṭāny asuraś cha ghātītas tasya vāmaṁ vasu ānaya' ity ukto Viṣṇu-mārtis tasya Varāhāsurasya dhanam mumoṣha | so 'rtho "mushāyad Viṣṇuḥ pachatam" iti pādena sūchitāḥ | sa kim punar mushitavān iti tad atra uchyaṭe "viśvā it tā" iti |

"On the part of the Aitihāsikas a story is recorded in the Charaka Brāhmaṇa (i.e. the Brāhmaṇa of the Black Yajur Veda): 'Viṣṇu is the sacrifice. He withdrew himself from the sight of the gods. The other gods did not discover him; but Indra knew [where he was]. He said to Indra, Who art thou? Indra replied, I am the destroyer of castles, and Asuras; but who art thou? He said, I am he who

removes [the spoil] from the castle: but if thou art the destroyer of castles and Asuras, then this Varāha, a plunderer of goods, dwells on the other side of twenty-one stone ramparts; in him abide the wealth and property of the Asuras: slay him. Indra broke through these ramparts, and pierced his heart; and Vishṇu carried off all that was found there.' This story is set forth in the two verses, the one beginning 'Having at the libations,' etc. (R. V. i. 61, 7), and 'The wide-striding Vishṇu,' etc. (viii. 66, 10). In the fourth quarter of the first of these verses the words 'pierced the boar' (Varāha) refer to the clause of this story in which Vishṇu says, 'Thou, Indra, callest thyself a destroyer of castles; slay then the Asura Varāha, the plunderer of goods.' The third quarter of the same verse, 'the impetuous Vishṇu stole the cooked mess,' alludes to the other clause of the story in which the being in the form of Vishṇu, being addressed by Indra in the words, 'Vishṇu, thou callest thyself the being who carries off goods from the castle. I (Indra) have conquered the castles and slain the Asura; now, therefore, bring the treasures plundered, the property of the Asura Varāha.' But what was it that he plundered? That is declared in the words, the wide-striding Vishṇu, etc. (viii. 66, 10)." The verse is then explained. The story in the Brāhmaṇa seems to be made up from the obscure hints in the hymns.

R. V. viii. 72, 7 (=Vāj. S. 33, 47).—*Adhi na Indra eshām Vishṇo saṁjātyānām | ita Maruto Aśvinā* | "Remember, Indra, Vishṇu, Maruts, Aśvins, us thy kinsmen."

R. V. ix. 33, 3 (S. V. 2, 116).—*Sutāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyaḥ | somāḥ arshanti Vishṇave* | "The soma-draughts poured forth, hasten to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and to Vishṇu."

R. V. ix. 34, 2.—*Sutāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyaḥ | somo arshati Vishṇave* | "The soma hastens to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and Vishṇu."

R. V. ix. 56, 4.—*Tvam Indrāya Vishṇave svādur Indo pari brava | nṛṇāṁ stotṛiṇ pāhi aṁhasaḥ* | "Indu, do thou flow, sweet, to Indra, to Vishṇu. Preserve from sin the men who praise thee."

R. V. ix. 63, 3.—*Sutāḥ Indrāya Vishṇave somāḥ kalāśe aksharat | madhumān astu Vāyave* | "The soma, when poured forth, flowed into the vessel for Indra, for Vishṇu. May it be honied for Vāyu."

R. V. ix. 65, 20 (S. V. 2, 345).—*Apsāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Marudbhyaḥ | somo arshati Vishṇave |* “Pouring forth streams, the soma hastens to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and to Vishṇu.”

R. V. ix. 90, 5.—*Matsi Soma Varuṇam matsi Mitram matsi Indram Indo pavamāna Vishṇum | matsi sardho Mārutam matsi devān matsi mahām Indram Indo madāya |* “Soma, Indu, purified, thou exhilaratest Varuṇa, thou exhilaratest Mitra, thou exhilaratest Indra, thou exhilaratest Vishṇu, thou exhilaratest the troop of the Maruts, thou exhilaratest the gods, and the great Indra, that they may be merry.”

R. V. ix. 96, 5 (=S. V. ii. 293).—*Somaḥ pavate janitā matinām janitā divo janitā prithivyāḥ | janitā Agner janitā Sūryasya janitā Indrasya janitā uta Vishṇoḥ |* “Soma is purified [he who is] the generator of hymns, the generator of the Sky, the generator of the Earth, the generator of Agni, the generator of Sūrya, the generator of Indra, and the generator of Vishṇu.”

This verse is quoted, and thus explained in the Nirukta-pariśiṣṭa, ii. 12: *Somaḥ pavate | somaḥ sūryaḥ prasavanāt | janitā matinām prakāśa-karmaṇām āditya-raśmīnām divo dyotana-karmaṇām āditya-raśmīnām prithivyāḥ prathana-karmaṇām āditya-raśmīnām Agner gati-karmaṇām āditya-raśmīnām Sūryasya svikaraṇa-karmaṇām āditya-raśmīnām Indrasya aiśvarya-karmaṇām āditya-raśmīnām Vishṇor vyāpti-karmaṇām āditya-raśmīnām ity adhidaivatam | atha adhyātman | somāḥ ātmā apy etasmād eva indriyānām janitā ity arthaḥ | api vā sarvābhīr vibhūtibhīr vibhūtata (?) ātmā ity ātma-gatim āchashṭe |* “Soma is purified. Soma is ‘sūrya’ (the sun), from generating (*prasavanāt*). He is the generator of hymns (or thoughts), i.e. of those solar rays whose function it is to reveal; of the Sky, i.e. of those solar rays whose function it is to shine; of the Earth, i.e. of those solar rays whose function it is to spread; of Agni, i.e. of those solar rays whose function it is to move; of Sūrya, i.e. of those solar rays whose function it is to appropriate (*svikaraṇa*); of Indra, i.e. of those solar rays whose function is sovereignty; of Vishṇu, i.e. of those solar rays whose function is diffusion: such is the mythological explanation. Now follows the spiritual interpretation, i.e. that which refers to soul. Soma is also the soul; and for this cause he is the generator of the senses: such is the meaning. Or, he thus declares the course of the soul, that it is variously modified by all its changing manifestations.”

R. V. ix. 166, 6 (=S. V. ii. 366).—*Parasva vāja-sātamaḥ pavitre dhārayā sutāḥ | Indrāya Soma Vishṇave devebhyo madhumattamaḥ |* “Soma, be purified, dispenser of strength, poured out in a stream into the filter, for Indra, for Vishṇu, for the gods, most honied.”

R. V. x. 1, 3.—*Vishṇur itthā paramam asya vidvān jāto brīhann abhi pāti tṛtīyam | āsū yad asya payo akrata svam sachetaso abhi achanti atra |* “Vishṇu, knowing thus his (Agni’s) highest [birth-place], when born, the great being, protects his third [birth-place, on earth]. Men unanimously worship him here, when they offer him their libation face to face.”⁶⁹

R. V. x. 65, 1.—*Agnir Indro Varuṇo Mitro Aryamā Vāyuh Pūshā Sarasvatī saṁśosaḥ | Ādityāḥ Vishṇur Marutaḥ Svar brīhat Somo Rudro Aditir Brahmanaspatiḥ |* “Agni, Indra, Varuṇa, Mitra, Aryaman, Vāyu, Pūshan, Sarasvatī, associated together, the Ādityas, Vishṇu, the Maruts, the great Sky, Soma, Rudra, Aditi, Brahmanaspati.”

R. V. x. 66, 4, 5.—*Aditir dyāvā-prithivīḥ ṛitam mahad Indrā-Vishṇu Marutaḥ Svar brīhat | devān Ādityān avase havāmahe Vasūn Rudrān Savitāraṁ sudāmsasam | 5. Sarasvān dhābīr Varuṇo dhṛitavṛataḥ Pūshā Vishṇur mahimā Vāyur Aśvinā | brahma-kṛito amṛitāḥ viśva-vedasāḥ śarma no yaṁśan trivarūtham aṁhasaḥ |*

“We invoke Aditi, Heaven and Earth, the great Ceremonial, Indra and Vishṇu, the Maruts, the great Sky, the divine Ādityas, to our succour, the Vasus, Rudras, and Savitṛi,* the wonder-working. 5. May Sarasvat, through our prayers, may Varuṇa, whose ordinances are fixed, Pūshan, Vishṇu, the great Power, Vāyu, the Aśvins, the immortals, offerers of prayer, possessors of all wealth, grant us a triple protection from evil.”

R. V. x. 92, 11.—*Te hi dyāvā-prithivīḥ bhūri-retasā Narāśāmsaś chaturango Yamo ’ditiḥ | devas Tvashṭā Dravinodāḥ Ribhukshanaḥ pra rodasī Maruto Vishṇur arhire |* “The prolific Heaven and Earth, the four-limbed Narāśansa, Yama, Aditi, the god Tvashṭṛi, Dravinodas, the Ribhukshans, the two worlds, the Maruts, Vishṇu have been honoured.”

R. V. x. 113, 1.—*Tam asya dyāvā-prithivīḥ sachetasā viśvebhīr devair anu śushman āvatām | yad ait kṛiṇvāno mahimānam indriyam piteḥ somasya kratumān avardhata | 2. Tam asya Vishṇur mahimānam ojasā*^{69*}

⁶⁹ See above p. 66 f.; and the fifth volume of this work, p. 207.

^{69*} The same combination of words, *mahimānam ojasā*, occurs in R. V. v. 81, 3, above, p. 72.

*aṁśuṁ dadhanvān madhuno vi rapsate | devabhīr Indro maghavā sayā-
vabhīr Vṛitraṁ jaghancvān abhavaḥ varenyah |* "The concordant heaven
and earth, with all the gods, have stimulated that vigour of his.
When he went on displaying his energetic greatness, drinking the
soma, the powerful god exulted. 2. Vishṇu, in his might, bringing
the soma plant, [the source of] his greatness, is full of the honied
juice. Indra, the opulent, with the gods attending, having slain Vṛitra,
became distinguished."

R. V. x. 128, 2 (A. V. 5, 33).—*Mama devāḥ vihave santu sarve
Indravanto Maruto Vishṇur Agnir ityādi |* "May the gods all attend
on my invocation, the Maruts with Indra, Vishṇu, Agni," etc.

R. V. x. 141, 3 (Vāj. S. 9, 26; A. V. 3, 20, 4).—*Somaṁ rājānam
avase 'gniṁ gṛbhīr havāmahe⁷⁰ | Ādityān Vishṇuṁ Sūryam brahmā-
nacha Bṛhaspatim | . . . 5. (Vāj. S. 9, 27; A. V. 3, 20, 7.) Arya-
manam Bṛhaspatim Indraṁ dānāya choḍaya | Vātān Vishṇuṁ Saras-
vatīm Savitārancha vājīnam |* "We invoke with hymns king Soma,
to our aid, and the Ādityas, Vishṇu, Sūrya, and the priest Bṛhaspati.
5. Excite Aryaman, Bṛhaspati, Indra, to generosity, and Vāta, Vishṇu,
Sarasvatī, and Savitṛi, the heroic."

R. V. x. 181, 1.—*Prathas cha yasya Saprathas cha nāma ānushtu-
bhasya havisho havir yat | Dhātur dyutānāt Savitūś cha Vishṇoś rathan-
taram ā jabhāra Vasishṭhaḥ | 2. Avindan te atihitam yad āsīd yajnasya
dhāma paramaṁ guhā yat | Dhātur dyutānāt Savitūś cha Vishṇor Bhar-
advājo bṛihad ā chakre Agneḥ | 3. Te 'vindan manasā dīdhyanāḥ yajuh
skannam prathamam devayānam | Dhātur dyutānāt Savitūś cha Vishṇor
ā Sūryād abharan gharmam etc |*

"Vasishṭha has received from the shining Dhātṛi, from Savitṛi, and
from Vishṇu, the Rathantara, that which is the offering of the fourfold
sacrifice, whereof Prathas and Saprathas are the names. 2. These
[sages] discovered what was very far removed, the supreme and secret
abode of sacrifice. Bharadvāja has received the Bṛihat from the
shining Dhātṛi, from Savitṛi, from Vishṇu, and from Agni. 3. Con-
templating with their minds, these [sages] discovered the descended
Yajush, the first path to the gods. From the shining Dhātṛi, Savitṛi,
Vishṇu, Sūrya, they brought down Gharma."

R. V. x. 184, 1 (=A. V. 5, 25, 5).—*Vishṇur yoniṁ kalpayatu Tvashṭā*

⁷⁰ The Vājasaneyi Sanhitā reads *anvārabhāmahe* instead of *gṛbhīr havāmahe*.



rūpāni pīmśatu | ā sinchatu Prajāpatiḥ Dhātā garbhāṁ dadhātu te |
“Let Vishṇu form the womb; let Tvāṣṭri mould the forms; let Prajāpati infuse [the seminal principle]; let Dhātṛi form the embryo.”

SECT. II.—*Subordinate position occupied by Vishṇu in the hymns of the Rig-veda as compared with other deities.*

The preceding passages are all, or nearly all, which the Rig-veda contains regarding Vishṇu. In my remarks on R. V. i. 22, 16 ff. (above p. 64 ff.), I have quoted the opinions of two of the most ancient interpreters of the Veda, Śākapāṇi and Aurnavābha, on the character of Vishṇu. The former regards him as a god who, in what are called his three strides, is manifested in a threefold form, as Agni on earth, as Indra or Vāyu in the atmosphere, and as the Sun in heaven. The second writer, Aurnavābha, on the other hand, interprets Vishṇu's three strides as the rising, culmination, and the setting of the sun. These three strides are also noticed, as we have seen above, in R. V. i. 154, 1, 2, 3, 4; i. 155, 4, 5; vi. 49, 13; vii. 100, 3, 4; viii. 29, 7; while in other places (R. V. ii. 1, 3; iii. 54, 14; iv. 3, 7; iv. 18, 11; viii. 89, 12; v. 3, 3; v. 87, 4; viii. 9, 12; viii. 66, 10; x. 1, 3) the epithet “wide-stepping,” or “wide-striding,” is either applied to this deity, or, at least, some allusion is made to this function, or to this god's station in the heavens. In R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 6, Indra is associated with Vishṇu as taking vast strides.

As the peculiar divine office of Vishṇu, indicated by his three steps, stages, or stations, was differently understood by the oldest interpreters whose opinions have been handed down to us, it is natural to suppose that it was not so clearly defined or understood as the functions of some of the other gods, as Agni and Indra for example. But the specific character of many, I may say most, of the Vedic gods is far from being distinctly determined in the hymns.

Some other acts of even a higher character are attributed to Vishṇu. In R. V. i. 154, 1, 2; vii. 99, 2, 3, he is said to have established the heavens and the earth, to contain all the worlds in his strides; in R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 4, to have, with Indra, made the atmosphere wide, stretched out the worlds, produced the sun, the dawn and fire; in R. V. i. 156, 4, to have received



98 VISHNU NOT ONE OF THE MOST PROMINENT GODS OF THE R.V.

the homage of Varuṇa; while in R. V. vii. 99, 2, his greatness is described as having no limit within the ken of present or future beings. The attributes ascribed to Viṣṇu in some of these passages are such that, if these latter stood alone in the Rig-veda, they might lead us to suppose that this deity was regarded by the Vedic Rishis as the chief of all the gods. But, as we have already seen, Indra is associated with Viṣṇu even in some of those texts in which the latter is most highly magnified (as R. V. i. 155, 1 ff.; vi. 69, 1 ff.; vii. 99, 4 ff.; viii. 15, 10); nay, in one place (R. V. viii. 12, 27), the power by which Viṣṇu takes his three strides is described as being derived from Indra; in R. V. iv. 18, 11, vi. 20, 2, and viii. 89, 12, he is the associate of Indra; in another text (R. V. viii. 15, 9), Viṣṇu is represented as celebrating Indra's praises; while, in R. V. ix. 96, 5, Viṣṇu is said to have been generated by Soma.

It is also a fact, notorious to all the students of the Rig-veda, that the hymns and verses which are dedicated to the praises of Indra, Agni, Mitra, Varuṇa, the Maruts, the Aśvins, etc., are extremely numerous; whilst the entire hymns and separate verses in which Viṣṇu is celebrated are much fewer, and have all, or nearly all, been adduced in the preceding pages.

The reader will also have noticed that, in a large number of shorter passages which I have cited, Viṣṇu is introduced as the subject of laudation among a great crowd of other divinities, from whom he is there in no way distinguished as being in any respect superior. From this fact, we may conclude that he was regarded by those writers as on a footing of equality with the other deities.

Further, the Rig-veda contains numerous texts in which the Rishis ascribe to Indra, Varuṇa, and other gods, the same high and awful attributes and functions which are spoken of in the hymns before cited as belonging to Viṣṇu. I shall quote a sufficient number of these texts to show that, in the Rig-veda, Viṣṇu does not hold a higher rank than several of these other divinities. If, on the other hand, we look to the large number of texts, in which, as I have just stated, some of the other gods are celebrated, and to the comparatively small number of those in which Viṣṇu is exclusively or prominently magnified, we shall come to the conclusion that the latter deity occupied a somewhat subordinate place in the estimation and affections of the ancient rishis.



⁷⁴ Compare R. V. i. 81, 5; iv. 30, 1; vi. 30, 4; and vii. 32, 23 (below).

R. V. i. 81, 5.—*Ā paprau pārthivāṃ rajo badbadhe rochanā divi | na tvāvān Indra kāsčhana na jāto na janishyate ati viśvāṃ vavakshitha |* “He has filled the terrestrial region: he has fastened the luminaries in the sky. No one like thee, Indra, hath been born, or shall be born: thou hast transcended the universe.”

R. V. i. 102, 8.—*Trivishṭi-dhātu pratimānam ojasas tisro bhūmīṃ nripate trīṇi rochanā | ati idam viśvam bhuvanam vavakshitha aśatrur Indra janushā sanād asi |* “The three worlds, O king, the three luminaries are a triple counterpart of [thy] energy. Thou hast transcended this whole universe. By nature, Indra, thou art of old without an enemy.”⁷⁵

R. V. i. 103, 2.—*Sa dhārayat prithivīm paprathachcha vajrena hatvā nir apah sasarja | ahann Ahim ityādi |* “He established the earth and stretched it out; smiting with the thunderbolt, he let loose the waters. He slew Ahi,” etc.

R. V. i. 121, 2.—*Stambhīd hā dyām ityādi | 3. . . . tastambhad dyām chatushpade naryāya dvipade |* “He has supported the sky, etc. 3. . . . He has propped up the sky for the four-footed [beasts], and for the two-footed race of man.”

R. V. ii. 12, 1 (Nirukta, x. 10).—*Yo jātaḥ eva prathamam manasvān devo devān kratunā paryabhūshat*⁷⁶ | *Yasya śushmād rodasī abhyasetām nṛimṇasya mahnā sa janāsaḥ Indrah | 2. Yaḥ prithivīm vyathamānām adriṃhad yaḥ parvatān prakupitān aramṇāt | yo antarikṣhām vimame varīyo yo dyām astabhnāt sa janāsaḥ Indrah | 9. . . . Yo viśvasya pratimānam babhūva yo achyuta-achyut sa janāsaḥ Indrah | 13. Dyāvā chid asmai prithivī namete śushmāch chid asya parvatāḥ bhayante ityādi |*

“He who, immediately on his birth, the first, the wise, surpassed the gods in force; at whose might the two worlds shook, through the greatness of his strength, he, O men, is Indra. 2. He who fixed the quivering earth; who gave stability to the agitated mountains;

⁷⁵ Compare R.V. viii. 21, 13; x. 133, 2 (below).

⁷⁶ *Kratunā karmānā paryabhavat paryagrihnāt paryarakṣhad atyakrāmād vā . . . nṛimṇasya mahnā balasya mahatvena.*—Nirukta. At the end of the comment the writer adds: *iti rīsher, dṛishṭūrthasya prītir bhavaty ākhyāna-sāmyuktā |* “Thus when the rishi has seen the subject [of his hymn], gratification ensues, conjoined with a narrative.”

who measured⁷⁷ the vast atmosphere; who propped up the sky, he, O men, is Indra. 9. . . He who has been a counterpart of the universe; who casts down the unskaken, he, O men, is Indra. . . 13. Even the sky and the earth bow down to him; even of his might the mountains are afraid," etc.

R. V. ii. 15, 1.—*Pra gha me asya mahato mahāni satyā satyasya karaṇāni vocam | trikadrakeshu apibat sutasya asya made ahim Indro jaghāna |* 2. *Avamśe dyām astabhāyad bṛihantam ā rodasī aprinad antariksham | sa dhārayat pṛithivīm paprathach cha somasya tā made Indras chakāra |* 3. *Sadmeva prācho vi mimāya mānair ityādi |*

"I declare the mighty deeds of this mighty one; the true acts of this true one. From the three cups Indra drank of the soma, and in its exhilaration he slew Ahi. 2. He propped up the vast sky in empty space;⁷⁸ he hath filled the two worlds, and the atmosphere. He hath upheld the earth, and stretched it out. Indra has done these things in the exhilaration of the soma. 3. He measured with measures the eastern (regions) as an abode," etc.

R. V. iii. 30, 9.—*Ni sāmānām ishirām Indra bhūmim mahim apārām sadane sasattha | astabhnād dyām vṛishabho antariksham arshantu āpas tvayeha prasūtāḥ |* "Thou, Indra, hast fixed in its place the level, the blooming,⁷⁹ earth, the great, the boundless. The vigorous god has propped up the sky, and the atmosphere: may the waters flow, sent forth now by thee."

R. V. iii. 32, 7.—*Yajāma id namasā vṛiddham Indram bṛihantam rishvam ajaram yuvānam | yasya priye mamatur yajniyasya na rodasī mahimānam mamāte |* 8. *Indrasya karma sukṛitā purāṇi vratāni devāḥ na minanti viśve | dādāhāra yah pṛithivīm dyām utemām jajāna sūryam ushasām sudaṁsāḥ |* 9. *Adrogha satyaṁ tava tad mahitvaṁ sadyo yaj jāto apibo ha somam | na dyāvah Indra tavasas te ojo nāhā na māsāḥ śarado varanta⁸⁰ |*

⁷⁷ Compare R. V. i. 154, 1, 3, and the other corresponding passages above, p. 69 ff.; and R. V. ii. 15, 3, immediately following. The word here, however, may mean "constructed." With the first part of the verse compare R. V. x. 149, 1, below (p. 110).

⁷⁸ Compare R. V. x. 149, 1 (below); and Job xxvi. 7, "He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing." See also R. V. x. 111. 5; and vi. 72, 2 (below).

⁷⁹ Böhtlingk and Roth, s.v., explain *ishira* as meaning "fresh," "blooming."

⁸⁰ Compare verse 16 of this same hymn, and R. V. viii. 77, 3: *Na tvā bṛihanto adrogo varante |* "The mighty mountains do not stop thee."



"We worship, with reverence, the mighty Indra, the powerful, the exalted, the undecaying, the youthful. The beloved⁸¹ worlds (heaven and earth) have not measured, nor do they [now] measure, the greatness of this adorable being.⁸² 8. Many are the excellent works which Indra has done; not all the gods are able to frustrate the counsels of him, who established the earth, and this sky, and, wonder-working, produced the sun and the dawn. 9. O innoxious god, thy greatness has been veritable since that time when, as soon as thou wast born, thou didst drink the soma. Neither the heavens, nor the days, nor the months, nor the seasons, can resist the energy of thee [who art] mighty."

R. V. iii. 44, 3.—*Dyām Indro haridhāyasam prithivīm harivarpasam | adhārayad ityādi* | "Indra upheld the sky with its golden supports, and the earth with its golden form," etc.⁸³

R. V. iv. 16, 5.—*Varakehe Indro amitam riṣīṣi ubhe ā prapau rodasī mahitevā | ataś chid asya mahimā virechi abhi yo viśvā bhuvanā babhūva* | "The impetuous⁸⁴ Indra hath waxed immeasurably; he has filled both worlds with his vastness. Even beyond this extends the majesty of him who transcends all the worlds."

R. V. iv. 30, 1.—*Nakir Indra tvad uttaro na jyāyān asti Vṛitrahan | nakir eva yathā tvam* | "There is none, Indra, higher than thee, or superior to thee, thou slayer of Vṛitra; neither is there any like thee."

R. V. vi. 17, 7.—*Pāprātha kshām mahi daṁso vi ūrvīm upa dyām rishvo bṛihad Indra stabhāyaḥ | adhārayō rodasī devaput্রে pratne mātārā yahvī rītasya* | "Thou hast filled the broad earth with thy mighty

⁸¹ Sāyana explains *priye* as meaning *aparimite*, "immeasurable."—See vii. 87, 2.

⁸² Dr. Aufrecht proposes to translate the last clause thus: "his beloved (spouses), heaven and earth, imagine, but do not measure (=comprehend) the greatness of this holy being." He regards the repetition of the root *mā* "to measure" in two different forms as purposeless, and conjectures that *mamatuh* may be the perfect of *man*, and used for *mamanatuh* or *mamnathu*. Compare the aorist *amata*, and *sasavān* for *sasanvān*; see also R. V. vii. 31, 7: *Mahān asi yasya te 'nu svadhūvarī sahaḥ | mamnāte Indra rodasī* | "Thou art great, (thou) to whose energy the self-supporting Heaven and Earth have submitted themselves."

⁸³ In the hymn from which this verse is taken, the changes are rung on the words *hari*, *harita*, etc.

⁸⁴ See Böhtlingk and Roth's Lexicon under the word *riṣīṣin*, and Benfey's note 260, on R. V. i. 32, 6, in his "Orient und Occident." The verse before us (iv. 16, 5) is translated by the same author in his Glossary to S. V., p. 162. See also his Glossary to the Sāmaveda, s.v. *riṣīṣin*.

works; thou, Indra, exalted, hast mightily propped up the sky; thou hast supported the two worlds, of whom the gods are the offspring, the ancient and mighty parents of holy rites.”

R. V. vi. 30, 4.—*Satyam it tad na tvāṇ anyo asti Indra devo na martyo jyāyān ityādi* | “This is a truth, there is no other, god or mortal, like thee, Indra, or greater than thee,” etc.

R. V. vi. 31, 2.—*Tvad-bhiyā Indra pāṛthivāni viśvā achyutā chit chyaṇvayante rajāṁsi | dyāvā-kṣhāmā parvatāso vanāni viśvaṁ drilham bhayate ajmann ā te* | “Through fear of thee, Indra, all the mundane regions, however steady, totter; heaven and earth, mountains, forests, everything that is fixed, is afraid at thy coming.”

R. V. vi. 38, 3.—*Taṁ vo dhiyā paramayā purājām ajaram Indram abhi anūshi arkair ityādi* | “I have lauded with an excellent prayer, and with praises, thee, Indra, born of old, and undecaying.”

R. V. vii. 20, 4.—*Ubhe chid Indra rodasi mahitvā ā paprātha tavishrbhis tuvishmaḥ ityādi* | “Thou, powerful Indra, hast filled both worlds with thy mighty deeds,” etc.

R. V. vii. 32, 16.—*Twa id Indra avamaṁ vasu tvam pushyasi madhyamam | satrā viśvasya paramasya rājasi nakis tvā goshu vrinvate | 22. Abhi tvā śūra nonumah adugdhāḥ iṣa dhenavaḥ | īśānam asya jagataḥ svardriṣam īśānam Indra tasthushaḥ | 23. Na tvāṇ anyo divyo na pāṛthivo na jāto na janishyate ityādi*⁸⁵ |

“Thine, O Indra, is the lowest wealth; thou possessest the middle; verily thou rulest over all the very highest; none resist thee among the cattle. . . . 22. We, O heroic Indra, like un milked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord of this moving, and of the stationary [world]. 23. No one, celestial or terrestrial, has been born, or shall be born, like to thee.”

R. V. vii. 98, 3 (=A. V. 20, 87, 3).— *Ā Indra paprātha uru antarikṣhām yudhā devebhyo varivaś chakartha* | “Indra, thou hast filled the wide sky: thou hast by battle acquired freedom for the gods.”⁸⁶

⁸⁵ This entire hymn is translated in Müller’s *Anc. Sansk. Lit.* pp. 543 ff.

⁸⁶ The words at the close of this verse occur also in R. V. i. 59, 5 (see below). In regard to *varivaś*, compare R. V. i. 63, 7: *am̐hoḥ rājan varivaś Pūruve kaḥ* | “Thou affordedst relief to Pūru from his strait.” The word occurs R. V. ix. 97, 16, in the plural, *varivāṁsi kṛiṇvan*. In the *Nighantu*, 2, 10, it is said to mean “wealth.”

R. V. viii. 3, 6 (=S. V. ii. 938).—*Indro mahnā rodasī paprathach chhavaḥ Indrāḥ sūryam arochayat | Indre ha viśvā bhuvanāni yemire ityādi* | “The mighty Indra by his power has spread out the two worlds; Indra has lighted up the Sun: on Indra all the worlds are supported,” etc.⁸⁷

R. V. viii. 21, 13 (=S. V. 1, 399; A. V. 20, 114, 1).—*Abhrātṛivyo anā team anāpir Indra janushā sanād asi | yudhā id āpītvaṁ ichhase* | “Indra, by thy nature, thou art indeed of old without a rival, without a fellow. By battle thou seekest alliance.”

R. V. viii. 36, 4.—*Janitā divo janitā prithivyāḥ ityādi* | “Generator of the sky, generator of the earth,” etc. (Indra).

R. V. viii. 37, 3.—*Ekarād aśya bhuvanasya rājasi ityādi* | “Thou rulest a sole monarch over this world,” etc. (Indra).

R. V. viii. 51, 2.—*Ayujō asamo nṛibhīr ekah kṛishṭīr ayāsyāḥ | pūrveṛ ati pravāveṛidhe viśvā jātāny ojasā ityādi* | “Without a fellow, unequalled by men, [Indra] alone, unconquerable, has surpassed in power many tribes, and all creatures.”

R. V. viii. 59, 5 (=S. V. i. 278).—*Yad dyāvāḥ Indra te śataṁ śatam bhūmīr uta syuḥ | na tvā vajrin sahasraṁ sūryāḥ anu na jātam aśṭa rodasī* | “If, Indra, a hundred skies, and a hundred earths were thine, a thousand suns could not equal thee, thunderer, nor could anything created, [nor] the two worlds.”

This verse is quoted and briefly commented on in the Nirukta Pañiṣishta i. 1, ff. : *Atha imāḥ atistutayāḥ ity āchakshate api vā sampratyayāḥ eva syād mahābhāgyād devatāyāḥ* | . . . *Yadi te Indra śataṁ divaḥ śatam bhūmayāḥ pratimānāni syur na tvā vajrin sahasram api sūryāḥ na dyāvā-prithivyāv apy abhyaśnuvītām iti* | “Now these [which follow] are what are called exaggerated praises; or they may be expressions of perfect faith owing to the grandeur of the Deity.” Then, after citing

⁸⁷ In the 8th verse of this hymn (=S. V. 2, 924; Vāj. S. 33, 97; A. V. 20, 99, 2) the following words occur: *asyed Indro vāvṛidhe vṛishṇyaṁ śavo made sutasya vishṇavi* | “Indra increased his fecundating strength, in the exhilaration of this soma, at the sacrifice.” *Vishṇavi*, the word here rendered “sacrifice,” is the locative case of *vishṇu*. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, think the word here has this sense, as the Brāhmaṇas frequently employ the phrase *yajno vai Viṣṇuḥ* | “Vishṇu is the sacrifice.” The commentator of the Vāj. Saṁhitā explains it by *sarva-śarīra-vyāpake*, “That which pervades the whole body.” Sāyaṇa, too, makes it = *kṛitsna-dehasya vyāpake* |

passages referring to Agni and Varuṇa, the writer quotes the verse before us, and thus paraphrases it; "If, Indra, a hundred skies, a hundred earths be the counterparts [with which thou art compared], not even a thousand suns, O thunderer, nor heaven and earth, can equal thee."

R. V. viii. 67, 5.—*Nakīm Indro nikartave na S'akraḥ pariśaktave viśvāṁ śrinoti paśyati* | "Indra is not to be overcome, Śakra is not to be overpowered. He hears and sees all things." ⁸⁸

R. V. viii. 77, 4.—*Yoddhā 'si kratvā śvasota dāṁsanā viśvā jātā abhi majmanā* | *ā tvā ayam arkaḥ ūtaye vavartati yaṁ Gotamāḥ ajānan* | 5. (S. V. 1, 312.) *Pra hi virikshe ojasā divo antebhyas* ⁸⁹ *pari* | *na tvā vivyācha rajaḥ Indra pāṛthivam anu svadhām vavakṣitha* |

"A warrior, thou surpassest all creatures in power, in vigour, in exploits, in strength. This hymn, which the Gotamas have generated, incites thee to succour us. 5. For by thy might thou hast overpassed the bounds of the sky. The mundane region hath not contained thee: thou hast grown according to thine own will." ⁹⁰

R. V. viii. 78, 5 (=S. V. ii. 779 f.)—*Yaj jāyathāḥ apūrvya Maghavan Vṛitra-hatyāya* | *tat prithivīm aprathayas tad astabhnāḥ uta dyām* | 6. *Tat te yajno ajāyata tad arkaḥ uta haṣṭritiḥ* | *tad viśvam abhibhūr asi yaj jātāṁ yachcha jantvam* | ⁹¹

"When thou, O unrivalled Maghavan (Indra), wast born for the destruction of Vṛitra, then thou didst spread out the earth, and then thou didst establish the sky. 6. Then was thy sacrifice produced; then thy hymn and thy song of praise. Then thou didst transcend all things that have been born, or shall be born."

R. V. viii. 82, 11.—*Yasya te nu chid ādiśaṁ na minanti svarājyaṁ na devo na adhrigur janah* | "Whose command, and empire, no one,—whether god, or audacious mortal,—can resist."

R. V. viii. 86, 9.—*Na tvā devāsaḥ āśata na martyāso adrivaḥ* | *viśvā*

⁸⁸ This hymn is translated by Professor Müller, *Zeitsch. D. M. G.* for 1853, p. 375.

⁸⁹ Instead of *antebhyaḥ* the S. V. reads *sadobhyaḥ*.

⁹⁰ At the end of the verse the S. V. reads *ati viśvam vavakṣitha* | "Thou hast transcended the universe." On the sense of *svadhā*, see Roth, *Illust. of Nir.* pp. 40 f. and 132; and Müller, *Transl. of R. V.* vol. i. pp. 49 ff.

⁹¹ Compare the words *yad bhūtāṁ yachcha bhāvyam* in the Puruṣa Sūkta, R. V. x. 90, 2. See the first volume of this work, in the early part of which this entire hymn is translated.

jātāni śavasā abhibhūr asi ityādi | 10 (S. V. i. 370). *Viśvāḥ pritanāḥ abhibhūtaram naram*⁹² *śajus tatakshur Indraṁ jajanus cha rājase* | *kratvā varishtham vare*⁹³ *āmurim uta ugram ejishtham tavasam*⁹⁴ *tarasvinam* |

“Thee, O hurler of rocks, neither gods nor mortals have equalled. Thou transcendest in power all creatures, etc. 10. They, united, have formed and generated for dominion the heroic Indra, the vanquisher of all armies, eminent in power, destroyer, fierce, strong, vigorous, and swift.”

R. V. viii. 87, 2.—*Tvam Indra abhibhūr asi tvam sūryam arochayah* | *viśvakarmā viśvadevo mahān asi* | “Thou, Indra, art the most powerful; thou hast kindled the sun; thou art great, the architect of all things, and the lord of all.”

R. V. x. 43, 5 (=A. V. 20, 17, 5; Nir. 5, 22).—*Kṛitāṁ nā śvaghnī vicīnoti devane saṁvargam yad Maghavā sūryam jāyat* | *na tat te anyo anu vīryam śakad na purāṇo Maghavan na uta nūtanah* | “When Maghavan has conquered spoils⁹⁵ from the sun, he is like a gamester who gathers in his gains at play.⁹⁶ No other, Maghavan, either old or recent, can imitate that thy prowess.”

R. V. x. 48, 3.—*Mahyam Tvashṭā vajram atakshad āyasam mayi devāso avrijann api kratum* | *mama anikaṁ sūryasya iva dustaram mām āryanti kritena kartvena cha* | “Tvashṭri fashioned for me (Indra) an iron thunderbolt; into me the gods have infused force. My splendour is unsurpassed, like that of the sun. Men praise me for what I have done and shall do.”

R. V. x. 86, 1 (=A. V. xx. 126, 1).—. . . *viśvasmād Indrah uttarah* | (Repeated at the close of every verse of this hymn.) “Indra is superior to every other.”

⁹² The Sāma-veda reads *narah*.

⁹³ The Sāma-veda reads *kratve vare śihmany āmurim*. It is difficult to assign a sense to *vare* in the text.

⁹⁴ The Sāma-veda reads *tarasaṁ*.

⁹⁵ Sāyana explains *saṁvargam* as = *saṁnyag vrishter varjayitāram* | “discharger of rain.” The word, as Dr. Aufrecht informs me, occurs only once again in the R. V. viz. in viii. 64, 12: *saṁvargam saṁ rayim jāya* | and he adds that the translation “spoils” is supported by several passages of the S. P. Br. e.g. i. 7, 2, 24 (p. 69): *pitur dāyam upayuh* . . . *katham nū imam api saṁvṛjīmahī* (Schol. *apaharemahī*): Ibid. *saṁvṛjījata, saṁvṛjīkte*. S. P. Br. i. 9, 2, 34: *sarvaṁ yajnaṁ saṁvṛjīya* (= *saṁṛpti-pūrvam saṁhṛīya*). In the R. V. Indra is called *saṁvṛik samatsu* “the spoiler in battles.”

⁹⁶ The same phrases occur in R. V. x. 42, 9, and A. V. 7, 50, 6; 20, 89, 9.

R. V. x. 111, 1.—*Manīshināḥ pra bharadhvam manīshāṁ yathā yathā matayaḥ santi nṛṇām | Indraṁ satyagīr ā irayāma kṛitebhiḥ sa hi viro gīrcanasyur vidānaḥ |* 2. *Rītasya hi sadaso dhātir adyaut eam gārshṭeṇo vṛishabho gobhīr ānaḥ | ud atishṭhat tavishṇo ravena mahānti chid saṁvivyācha rajāṁsi |* 3. *Indraḥ kila śrutyai asya veda sa hi jishnuk pathikrit sūryāya | ād menām kṛṇvann achyuto bhuvad goḥ patir divaḥ sanjāḥ apratītaḥ |* 4. *Indro mahnā mahato arṇavasya vratā aminād Angirobhīr grīṇānaḥ | purāṇi chid ni tatāna rajāṁsi dādāhāra yo dharuṇāṁ satyatātā |* 5. *Indro divaḥ pratimānam pṛithivyāḥ viśvā veda savanā hanti Sushṇam | mahīm chid dyām ā atanoti sūryeṇa chāskambha chit skambhanena skabhīyān |*

“Sages, present the prayer, according as are the various thoughts of men. Let us move Indra, with his genuine acts, for he is a hero, and loves our hymns. 2. The hymn has shone forth from the place of sacrifice. The bull, offspring of a heifer, has approached the cows; he has arisen with a loud bellowing; he has embraced in himself the vast regions. 3. Indra by hearing is surely aware of this [hymn]. For he, the victorious, has formed a path for the sun, and then creating the female of the bull, became the unshaken, eternal and matchless lord of the sky (compare R. V. i. 51, 13; i. 121, 2). 4. Celebrated by the Angirases, Indra by his power has defeated the designs of the great streaming [cloud-demon];⁹⁷ he has stretched out many worlds, he who has laid a foundation in truth. 5. Indra, [who is] the counterpart of the heaven and of the earth, knows all libations, slays Sushṇa; with the sun, he has extended the vast sky, and, [being] a strong supporter, he has supported it with a support.”⁹⁸

R. V. x. 133, 2 (=S. V. ii. 1151).—*Tvaṁ sindhūn avāśrijāḥ adharācho ahann Ahiṁ | aśatrur Indra jainiṣhe viśvam pushyasi vāryam ityādi |* “Thou hast let loose the streams to flow downwards; thou hast slain Ahi. Indra, thou hast been born without a foe: thou possessest all that is desirable,” etc.

R. V. x. 134, 1 (=S. V. i. 379).—*Ubhe yad Indra rodasī āpaprātha*

⁹⁷ That this is the allusion in the word *arṇava* is shown by the following passage: R. V. x. 67, 2.—*Indro mahnā mahato arṇavasya vi mūrāhānam abhinād Arbudasya ityādi |* “Indra by his power split asunder the head of the great streaming Arbuda,” etc.

⁹⁸ Compare R. V. vi. 72, 2, below.

*ushāh iva | mahāntaṁ tvā mahīmāṁ samrājāṁ charshanīm | devī janitrī
ajījanad bhadrā janitrī ajījanat*⁹⁹ | “When thou, Indra, like the dawn,
didst fill both the worlds, a divine mother bore thee, the mighty
monarch of mighty creatures,—a gracious mother bore thee.”

How great soever the attributes assigned to Indra may be, we see
that here he is not regarded as a self-existent being, but as the son of
a mother. See the earlier part of the account of this deity in the fifth
volume of this work.

The two following texts refer to Indra in conjunction with another
god :

R. V. vi. 72, 2.—*Indrā-Somā vāsayatha ushāsam ut sūryaṁ nayatho
jyotishā saha | upa dyāṁ skambhatuḥ skambhanena aprathamam prithi-
vīm mātaraṁ vi* | “Indra and Soma, ye cause the dawn to shine, ye
make the sun to rise with the light. Ye have propped up the sky
with a support,¹⁰⁰ ye have spread out the earth, the mother.”

R. V. vii. 82, 5.—*Indrā-Varuṇā yad imāni chakrathur viśvā jātāni
bhuvanasya majmanā ityādi* | “Indra and Varuṇa, since ye have made
all these creatures of the world by your power,” etc.

The passages next following celebrate the divine attributes of Varuṇa :

R. V. i. 24, 8.—*Uruṁ hi rājā Varuṇas chakāra sūryāya panthām
anu-etavai u ityādi* | “King Varuṇa hath made a broad path for the
sun to follow,” etc.

R. V. ii. 27, 10.—*Tvaṁ viśveshām Varuṇa asi rājā ye cha devāḥ asura
ye cha martāḥ* | “Thou, divine Varuṇa, art king of all, both of those
who are gods, and of those who are men.”—Quoted in Müller’s *Anc.
Sansk. Lit.*, p. 534.

R. V. vi. 70, 1.—*Ghritavati bhuvanānām abhisriyā ūrvī prithivī ma-
dhu-dughe supāsā | dyāvā-prithivī Varuṇasya dharmanā vishkabhte
ajare bhūri-retasā* | “Full of fatness, the common abodes of creatures,
wide, broad, dropping sweetness, beautiful in form, heaven and earth
are sustained asunder by the support of Varuṇa, undecaying, abundant
in fertility.”

R. V. vii. 86, 1.—*Dhīrā tu asya mahinā janūmshi vi yas tastambha
rodasī chid ūrvī | pra nākam rishvaṁ nunude bṛihantaṁ dvitā nakshatram
paprathach cha bhūma* | “Wise are his creations who by his power

⁹⁹ The last line is repeated at the close of each of the five following verses.

¹⁰⁰ Compare R. V. ii. 15, 2; x. 111, 5; and x. 149, 1, below.

propped asunder the two worlds, thought vast. He raised up the lofty and wide firmament, and spread out apart the stars and the earth.”—This hymn is translated in Müller’s Sansk. Lit., pp. 540 f.

R. V. vii. 87, 1.—*Raḍat patho Varunaḥ sūryāya pra arṇāṁsi samudriyā nadīnām | sargo*^{100*} *na srishṭo arvatīr ritāyan chakāra mahīr avanīr ahabhyaḥ |* 2. *Ātmā te vāto rajah ā navīnot paśur na bhūrṇir yavase sasavān*^{100†} *| antar mahī bṛihati rodasī ime viśvā te dhāma Varuṇa priyāni |*

“Varuṇa has opened out paths for the sun, and the courses of the rivers leading to the ocean. Like a troop (of horses) let loose, following the mares, he has made great channels for the days. 2. The wind, thy breath, has sounded through the atmosphere, like an impetuous beast rushing along a pasture. Within [thee ?] are these two great and vast worlds; all thy realms, O Varuṇa, are beloved.”¹⁰¹

R. V. viii. 42, 1.—*Astabhnād dyām Asuro viścavedāḥ amimīta varimānam prithivyāḥ | āsīdā viśvā bhuvanāni samrād viśvā it tāni Varuṇasya vratāni |* 2. *Eva vandasva Varuṇaṁ bṛihantaṁ namasya dhīram amṛitasya gopām | sa naḥ śarma tricarūṭhaṁ viyāṁsad ityādi |*

“The omniscient Spirit (*Asura*) has propped up the sky; he has measured¹⁰² the expanse of the earth; he has occupied all the worlds, the monarch: all these are the achievements of Varuṇa. 2. Reverence, then, the mighty Varuṇa, bow down before the wise guardian of immortality. May he extend to us triple protection,” etc.

The next texts refer to the Sun (*Sūrya*, *Āditya*, or *Savitṛi*):

R. V. i. 50, 7.—*Vī dyām eṣhī rajas pritho ahā mimāno aktubhīḥ | paśyan janmāni Sūrya |* “Thou traverses the sky, the broad expanse, measuring the days with thy rays; beholding created things, O *Sūrya*.”

R. V. viii. 90, 11, 12 (=S. V. ii. 1138, 9).—*Baḍ mahān asi Sūrya baḍ Āditya mahān asi | mahas te sato mahimā panasyate addha deva mahān asi | Baḍ Sūrya śravasā mahān asi satrā deva mahān asi | mahnā devānām asuryaḥ purohito vibhu jyotīr adābhyam |*

“Verily, *Sūrya*, thou art great; verily, *Āditya*, thou art great. The majesty of thee who art great is celebrated: certainly, god, thou art great. 12. Verily, *Sūrya*, thou art great in renown: O god, thou art

^{100*} The word *sarga* occurs also in R. V. i. 190, 2; iii. 33, 4; vi. 32, 5; vi. 46, 13.

^{100†} In regard to this participle, see the note (82) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

¹⁰¹ See note (81) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

¹⁰² See above, p. 71.

TEXTS OF THE RIGVEDA IN WHICH

truly great; through thy greatness thou art the divine leader of the gods, the pervading, irresistible luminary."

R. V. x. 149, 1.—*Savitā yantraīḥ prithivīm aramṇād askambhane Savitā dyām adriṇhat | āsvam iva adbhukshad dhunim antariksham atūrte baddham Savitā samudram |* 2. *Yatra samudrah skabhito vi-
-aunad apām napāt Savita tasya veda | ato bhūr atah āḥ utthitām rajo ato
dyāvā-prithivī aprathetām |*

"Savitri has established the earth by supports; Savitri has fixed the sky in unsupported space;¹⁰³ Savitri has milked the atmosphere, which resembles a sounding horse,—the ocean fastened in the impassable expanse. 2. Savitri, the son of the waters, knows the place where the ocean, supported, issued forth. From him the earth, from him the atmosphere arose; from him the heaven and earth extended."

¹⁰³ In later times, as is well known, the earth is represented in Hindu mythology as resting on the head of the serpent S'esha, or on some other support. Thus it is said in the Vishnu Pur. ii. 5, 19 (Wilson, Dr. Hall's ed. ii. 212): *Sa bibhrat śekharaḥ-bhūtam aśeṣhaḥ kṣiti-maṇḍalam | āste pātāla-mūla-sthaḥ S'esho 'śeṣha-surārchitaḥ |* "S'esha, worshipped by all the gods, supports the whole region of the earth which forms a diadem on his head, and stands beneath the base of Pātāla." The Siddhāntas, or scientific astronomical works of India, however, maintain that the earth is unsupported. Thus it is said in the Siddhānta-siromani, iii. 2: *Bhūmek pīṇḍaḥ śaśāṅka-jna-kavi-ravi-
-kṛjejyārki-nakṣatra-kakṣhā-vṛttair vṛtaḥ san mṛid-anila-salila-vyoma-tejomayo
yam | nānyādhāraḥ sva-śaktyaiva viyati niyataṁ tisthati ityādi |* . . . 4. *Mūrto
dhartā ched dharitṛyās tad-anyaś tasyāpyanyo 'syavim atrānavasthā | antye kalpyā
chet sva-śaktiḥ kim ādye kim no bhūmir ityādi |* which is thus translated by the late Mr. L. Wilkinson in the Bibl. Indica (new series), No. 13: "2. This globe of the earth formed of [the five elementary principles] earth, air, water, the ether, and fire, is perfectly round, and encompassed by the orbits of the Moon, Mercury, Venus, the Sun, Mars, Jupiter, and Saturn, and by the constellations. It has no [material] supporter; but stands firmly in the expanse of heaven by its own inherent force. On its surface throughout subsist [in security] all animate and inanimate objects, Danujas and human beings, gods and Daityas." . . . "4. If the earth were supported by any material substance or living creature, then that would require a second supporter, and for that second a third would be required. Here we have the absurdity of an interminable series. If the last of the series be supposed to remain firm by its own inherent power, then why may not the same power be supposed to exist in the first—that is, in the earth? For is not the earth one of the forms of the eight-fold divinity, i.e. of S'iva?" Arya Bhaṭṭa, one of the most ancient of Indian scientific astronomers, even maintained that the alternation of day and night is the result of the rotation of the earth on its own axis. His words, as quoted by Mr. Colebrooke (Essays, ii. p. 392), are these: *Bha-panjaraḥ sthīro bhūr evāvṛityāvṛitya prātidivasikāu
udayāstamayau sampādayati nakṣatra-grahāṇam |* "The stary firmament is fixed. It is the earth, which, continually revolving, produces the rising and setting of the constellations and planets."

The first of the preceding verses is quoted by Yāska (Nir. x. 32), and illustrated as follows: *S'avitā yantraih prithivīm aramayāt | anāram-bhāno 'ntarikṣhe Savitā dyām adriṃhat | aśvam iva adhukṣhaḍ dhunim antarikṣhe megham baddham atūrte baddham atūrṇe iti vā 'tvaramāṇe iti vā Savitā samuditāram iti | kam anyam madhyamād evam evakṣhyat | Ādityo 'pi Savitā vohyate.* "Savitṛi by supports has caused the earth to rest; Savitṛi has fixed the sky in the place which has no basis—the atmosphere. Savitṛi has milked the cloud fastened in the atmosphere,—the impassable, or the unhastening—(the cloud) sounding as a horse, and that which rises. What other god than the intermediate one (i.e. the deity residing in the atmosphere) would he have thus described? The sun also (whose place is in the sky) is called Savitṛi."

Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 143) thus translates the verse: "Savitṛi has fixed the earth with supports, he has fastened the heaven in unsupported space; he has milked the atmosphere shaking itself like a horse, the stream which is confined within limits which cannot be overpassed." In his Lexicon, however, Prof. Roth gives to *dhuni* the sense of "sounding" (which is also adopted by Prof. M. Müller, Transl. of R. V. i. 95). He then observes: "According to Yāska the Savitṛi who is here mentioned must be the intermediate one, on account of his function in causing rain."

The following passages refer to Agni:

R. V. i. 59, 5.—*Divas chit te brīhato Jātavedo vaiśvānara pra ririche mahitvam | rājā kṛishṭinām asi māmushinām yudhā devabhyo varivaś chakartha* | "Jātavedas, present with all men, thy greatness surpasses even that of the vast sky. Thou art the king of human creatures; by battle thou hast obtained freedom for the gods" (see R. V. vii. 98, 3, above p. 103).

R. V. i. 67, 3.—*Ajo na kṣhām dādāhara¹⁰³ prithivīm tasthambha dyām mantrebhiḥ satyair ityādi* | "Like the moving [sun, or the unborn] he upheld the broad earth; he supported the sky with true texts," etc.

The next verses celebrate the greatness of Parjanya:

R. V. vii. 101, 4.—*Yasmin viśvāni bhuvanāni tasthus tisro dyāvas tredhā sasrur āpaḥ ityādi* | 6. *Sa retodhāḥ vṛishabhaḥ śāsvatīnām tasminn ātmā jagataś tastushaścha* | (Compare R. V. i. 115, 1.) "He

¹⁰³ Comp. R. V. viii. 42, 10:—*Yah skambhena vi rodasī ajo na dyām adhārayat* |

in whom all the worlds abide, and the three heavens, and [by whom] the waters flowed in three directions, etc. 6. He is the bull that impregnates all [the cows]: in him is the soul of the moving and stationary world" (comp. *sūryaḥ ātmā jagatas tastushaś cha*, R. V. i. 115, 1).

The next passage refers to the god called Gandharva:

R. V. x. 139, 5.—. . . *Divyo Gandharvo rajaso vimānaḥ* | "The divine Gandharva, measurer of the world," etc.

The last set of passages which I shall adduce celebrate the greatness of Soma:

R. V. ix. 61, 16 (= S. V. 1, 484).—*Pavamāno ajījanad divaś chitraṁ na tanyatum* | *jjyotir vaiśvānaram bṛihat* | "The purified [Soma] has generated the great light which is common to all mankind, like the wonderful thundering of the sky."

R. V. ix. 86, 28.—*Tavamāḥ prajāḥ divyasya retasas tvam viśvasya bhuvanasya rājasi* | *athedaṁ viśvam pavamāna te vaśe tvam Indo prathamam dhāmadhāḥ asi* | 29. *Tvaṁ samudro asi viśvavit kave tavemāḥ pancha pradīśo vidharmanī* | *tvam dyām cha prithivīm chāti jabhrishe tava jyotiḥshi pavamāna sūryaḥ* | 30. *Tvam pavitre rajaso vidharmanī devebhyāḥ soma pavamāna pūyase* | *tvam Uśijāḥ prathamāḥ agribhūnata tubhyemā viśvā bhuvanāni yemire* |

"All these creatures spring from thy divine seed; thou art the lord of the whole universe. All this, purified god, is under thy control; thou, Indu, art the first sustainer of the regions. 29. Thou, sago, art an all-containing ocean; all these five quarters of the world are upheld by thee. Thou hast ascended beyond the sky and the earth; thine, O purified god, are the luminaries and the sun. 30. In the filter which is the support of the world, thou, pure Soma, art purified for the gods. The Uśijes first gathered thee. To thee all these worlds have bowed."

R. V. ix. 89, 6.—*Viśvāmbho divo dharuṇaḥ prithivyāḥ viśvāḥ uta kshitayo haste asya ityādi* | "He is the supporter of the sky, the upholder of the earth: all men are in his hand."

R. V. ix. 96, 5, which has been quoted above (p. 94), should be again referred to here.

R. V. ix. 97, 24.—*Pavitrebbhiḥ pavamāno nrichakshāḥ rājā devānām uta martyānām ityādi* | "[Soma], purified by filters, the beholder of men, is the king of gods and of mortals," etc.

R. V. ix. 100, 8.—*Pavamāna mahi śravaś chitrebhir yāsī raśmībhiḥ*¹⁰⁴ | *śardhan tañāmsi jighnase viśvāni dāsusho grihe* | 9. *Tvañ dyāñ cha mahi-vrata prithivīm chāti jabhrishe ityādi* | “Thou, pure [Soma], marchest onward to great renown, by thy brilliant rays; daring, thou wilt destroy all darkness in the house of thy worshipper. 9. Thou, achiever of great deeds, hast ascended above heaven and earth,” etc.

R. V. ix. 107, 7.— . . . *Tvañ kavir abhavo deva-vītamah ā sūryaṃ rohayo divi* | “Thou art a sage most pleasing to the gods; thou hast caused the sun to rise in the sky.”

R. V. ix. 109, 4 (=S. V. ii. 591).—*Pavasva soma mahān samudraḥ pitā devānām viśvā abhi dhāma* | “Be purified in all abodes, Soma, [who art] a great ocean, the father of the gods,” etc.

The preceding texts are amply sufficient to show that Vishnu is not the only god to whom the highest divine functions are ascribed in the Veda, but that, on the contrary, the same attributes are assigned, and with far greater frequency, to several of the other deities.

The following passage from Professor Müller's Ancient Sanskrit Literature (p. 532 f.) shows that all the principal Vedic deities are, in their turn, addressed by their worshippers as supreme :

[“When these individual gods are invoked, they are not conceived as limited by the power of others as superior or inferior in rank. Each god is to the mind of the supplicants as good as all the gods. He is felt, at the time, as a real divinity, as supreme and absolute, in spite of the necessary limitations which, to our mind, a plurality of gods must entail on every single god. All the rest disappear for a moment from the vision of the poet, and he only who is to fulfil their desires stands in full light before the eyes of the worshippers. ‘Among you, O gods, there is none that is small, none that is young: you are all great indeed,’¹⁰⁵ is a sentiment which, though, perhaps, not so distinctly expressed as by Manu Vaivasvata, nevertheless, underlies all the poetry of the Veda. Although the gods are sometimes distinctly invoked as the great and the small, the young and the old (R. V. i. 27, 13), this is only an attempt to find the most comprehensive expression for the divine powers, and nowhere is any of the gods represented as the slave

¹⁰⁴ Compare R. V. ix. 4, 1: *Sanū cha Soma jeshi cha pavamāna mahi śravaḥ* | and ix. 83, 5: *Jayan śraro bṛihat* |

¹⁰⁵ R. V. viii. 30, 1, quoted by Müller, p. 531.

of others. It would be easy to find, in the numerous hymns of the Veda, passages in which almost every single god is represented as supreme and absolute. In the first hymn of the Second Maṇḍala, Agni is called the ruler of the universe,¹⁰⁶ the lord of men, the wise king, the father, the brother, the son, and friend of men;¹⁰⁷ nay, all the powers and names of the others are distinctly ascribed to Agni. The hymn belongs, no doubt, to the modern compositions; yet, though Agni is thus highly exalted in it, nothing is said to disparage the divine character of the other gods. Indra is celebrated as the strongest god in the hymns as well as in the Brāhmaṇas, and the burden of one of the songs of the Tenth Book¹⁰⁸ is: *Viśvasmāḍ Indra uttarah* | 'Indra is greater than all.' Of Soma it is said that he was born great, and that he conquers every one.¹⁰⁹ He is called the king of the world,¹¹⁰ he has the power to prolong the life of men,¹¹¹ and in one verse he is called the maker of heaven and earth, of Agni, of Sūrya, of Indra, and of Viṣṇu.¹¹² If we read the next hymn, which is addressed to Varuṇa (*oṃparāḍ*), we perceive that the god here invoked is, to the mind of the poet, supreme and almighty. Nevertheless, he is one of the gods who is almost always represented in fellowship with another, Mitra; and even in our hymn there is one verse, the sixth, in which Varuṇa and Mitra are invoked in the dual. Yet what more could human language achieve, in trying to express the idea of a divine and supreme power, than what our poet says of Varuṇa: 'Thou art lord of all, of heaven and earth.' Or, as is said in another hymn (ii. 27, 10), 'Thou art the king of all; of those who are gods, and of those who are men,' etc.]

SECT. III.—*Viṣṇu as one of the Ādityas.*

In the hymns of the Veda the Ādityas, or sons of Aditi, are alluded to as being seven or eight in number; but only six deities, of whom Viṣṇu is not one, are specified by name as belonging to this class.¹¹³

¹⁰⁶ "Tvaṁ viśvāni svaṁka patyase | ii. 1, 8.—See Nīruḁta Pariśiṣṭa i.

¹⁰⁷ ii. 1, 9.

¹⁰⁸ x. 86.

¹⁰⁹ ix. 59.

¹¹⁰ ix. 96, 10: *dhuvanaṣya rājā*.

¹¹¹ ix. 96, 14.

¹¹² ix. 96, 5.

¹¹³ See Böhtlingk and Roth's Lexicon under the word *Āditya*; Prof. Roth's dissertation on the Ādityas in his paper "on the principal gods of the Arian nations," Journal of the German Oriental Society, vol. vi., pp. 68 ff.; and the 5th vol. of this work, pp. 54 ff. Sūrya (the Sun) is however called *Āditeya* in R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29).



The following are the only texts which I consider it necessary to cite on this subject :

R. V. ii. 27, 1 (Nir. xii. 36).—*Imāḥ girāḥ Ādityebhyo ghṛitasmūḥ sanād rājābhyo juhvā juhomi | śrinotu Mitro Aryamā Bhago nas tuvijāto Varuṇo Dakṣho Aṁśaḥ* | “With my tongue I of old offer up these praises, dropping with unctuousness, to the kings, the Ādityas: may Mitra, Aryaman, Bhaga, the mighty Varuṇa, Dakṣha, Anśa, hear us.” Yaska makes *tuviajātaḥ* to be = *bahujātaś cha Dhātā*, thus understanding it to designate Dhātṛi, as a seventh Āditya.

R. V. ix. 114, 3.—*Sapta diśo nānā-sūryāḥ sapta hotārāḥ r̥tvijāḥ | devāḥ Ādityāḥ ye sapta tebhīḥ Somābhīrakṣa naḥ* | “The seven points of the compass, with their respective suns, the seven hotṛi priests, and the seven gods, the Ādityas,—with these, O Soma, protect us.”

In another text (R. V. x. 72, 8, 9), which has already been quoted in p. 12 f., it is said that Aditi had eight sons, though she only presented seven of them to the gods, and cast out Mārtāṇḍa, the eighth.

In his explanation of the first text, which I have now quoted (R. V. ii. 27, 1), Sāyaṇa observes of the Ādityas: *Te cha Taittirīye ‘aṣṭau putrāso Aditer’ ity upakramya spasṭam anukrāntāḥ | ‘Mitrāścha Varuṇāścha Dhātāścha Aryamāścha Aṁśuścha Bhagāścha Indrāścha Vivasvāś cha ete’ iti* | “They (the Ādityas) are distinctly specified in the passage of the Taittirīya, beginning with the words, ‘The eight sons of Aditi,’ as ‘these, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Anśu, Bhaga, Indra, and Vivasvat.’”

In a passage of the Śatapatha Brāhmaṇa (iii. 1, 3, 3 ff.) quoted above (p. 14, f.), the Ādityas are alluded to as eight in number, in conformity with the text of the R. V. x. 72, 8, 9. In other texts of the same Brāhmaṇa mention is made of twelve Ādityas.

Vishṇu, as is remarked by Messrs. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, is mentioned along with the Ādityas [of the R. V., and other gods with whom they were afterwards associated] in A. V. xi. 6, 2: *Brūmo rājānam Varuṇam Mitram Vishṇum atho Bhagam | Aṁśam Vivasvantam brūmas te no munchantu aṁśasaḥ* | 3 | *Brūmo devām Savitāram Dhātāram uta Pūshanam | Tvastāram agriyam brūmaḥ* | “We invoke King Varuṇa, Mitra, Vishṇu, Bhaga, Anśa, Vivasvat. May they free us from calamity. 3. We invoke the God Savitṛi, Dhātṛi, Pūshan, and Tvastṛi the chief,” etc.

The following are two passages of the Satapatha Brāhmaṇa in which mention is made of the Ādityas as being twelve in number.

Satapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 2, 8.—*Sa manasā eva vācham mithunāṃ samabhavat sa dvādaśa drapsān garbhya abhavat | te dvādaśa Ādityāḥ asrijyanta tān dikshu upādadhāt |* “With his mind he associated conjugally with Speech. He became pregnant with twelve drops. They were created the twelve Ādityas. Them he placed in the quarters of the horizon.”

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 6, 3, 8 (=Brih. Ār. Up. iii. 9, 5, p. 646). *Katame Ādityāḥ iti | dvādaśa māsāḥ samvatsarasya ete Ādityāḥ—ete hi idam sarvam ādadānāḥ yanti | te yad idam sarvam ādadānāḥ yanti tasmād Ādityāḥ iti |* “How many Ādityas are there? There are twelve months of the year. These are the Ādityas. For they go on taking (ādadānāḥ) all this. Since they go on taking all this, they are called Ādityas.”

The Taittirīya Brāhmaṇa, iii. 9, 21, 1, tells a story of the Ādityas: *Ādityāś cha Angirasaś cha suvarge loke 'spardhanta | te 'ngirasaḥ Ādityebhya 'mum Ādityam āsvam śvetam bhūtam dakṣiṇām anayan | te 'bruvan "yam no 'neshṭa sa varyo 'bhūd" iti | tasmād āsvam savarya ity āhvayanti | tasmād yajne varo dīyate | yat Prajāpatir ālabdho 'śvo 'bhavat tasmād āsvo nāma | yat śvayad-arur āsīt tasmād arvā nāma | yat sadyo vājān samajayat tasmād vājī nāma | yad asurāṇām lokān ādatta tasmād Ādityo nāma |* “The Ādityas and the Angirases strove in heaven. The Angirases brought that Āditya, who had become a white horse, to the Ādityas as a present. The latter said, ‘He whom you have brought to us has become excellent (varya).’ Hence men call to a horse, o savarya. Hence a boon (vara) is given at a sacrifice. Inasmuch as Prajāpati when sacrificed became a horse (āsva, which means “pervading,” according to the commentator), he has the name of āsva. Inasmuch as he suffered pain from swelling (so the commentator renders śvayad-aruh, stating that Prajāpati suffered from a swollen eye), he is called arvan. Inasmuch as he conquered riches [or, in races] (vāja), he got the name vājīn. Inasmuch as he took (ādatta) from the Asuras their worlds, he is called Āditya.”

The Taitt. Āraṇyaka, i. 14, 1, also derives Āditya from the root ā+dā: *Yo 'sau tapann udeti sa sarveshām bhūtānām prāṇān ādāya udeti | mā me prajāyāḥ mā paśūnām mā mama prāṇān ādāya udagāḥ | asau yo*

'*stam eti sa sarvешām bhūtānām prāṇān ādāya astam eti | mā me prajā-yāḥ mā paśūnām mā mama prāṇān ādāya astam gāḥ* | "That [Sun] which rises glowing, rises taking the breath of all creatures. Do not rise [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself. That [Sun] which sets, sets taking the breath of all creatures. Do not set [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself."

The Nirukta, ii. 13, gives various etymologies of the word Āditya : *Ādityaḥ | kasmād | ādatte rasān | ādatte bhāsam jyotiṣam | ādīpto bhāsā iti vā | Aditeḥ putraḥ iti vā | alpaprāyogaṁ tu asya etad ārchā-bhyāmnāye | śukta-bhāk "sūryam āditeyam" Aditeḥ putram | evam anyāsām api devatānām Ādityapravādāḥ stutayo bhavanti | tad yathā etad | Mitrasya Varuṇasya Aryamno Dakṣasya Bhagasya Aṁśasya iti |*

"The Āditya : whence [so called] ? He takes up the fluids.¹¹⁴ He takes up the light of the luminaries ; he is illuminated (*ādīptaḥ*) by light ; or, he is the son of Aditi. But this [appellation] is seldom applied to him in the text of the Rīgveda. *Sūrya Āditeya*, Sūrya the son of Aditi, is mentioned in a hymn.¹¹⁵ In the same way there are praises of other deities, addressed to them as Ādityas ; as in the case of Mitra, Varuṇa, Aryaman, Dakṣa, Bhaga, Aṁśa."

In the following texts from the Mahābhārata and Purāṇas, the Ādityas, though their names are not always uniformly given, are stated or understood to be twelve in number, except in one case where only eleven are specified. Vishṇu is almost always named as one of them,

¹¹⁴ *Sahasra-guṇam utsrashtum ādatte hi rasān raviḥ* | "For the sun takes up the fluids [from the] earth, to discharge them again a thousand-fold."—Raghuvansa, i. 18. In the hymn to the Sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is similarly said, v. 179 : *Toam ādayāṁśubhis tejo nidāghe sarva-dehinām | sarvaśādhī-rasānām cha punar varṣhāsu munchasi* | "Having in the hot season taken up by the rays the substance of all embodied beings, and the essence of all plants, thou again discharged them in the rainy season." And Manu says : *Aṣṭau māsān yathā "dityas toyāṁ harati rasmibhiḥ | tathā haret karaṁ rāṣṭrād nityam arkaavratāṁ hi tat* | "As Āditya (the sun) during eight months draws up water by his rays, so let him (a king) extract revenue from his country, for that is his continual solar function."—Manu, ix. 305.

¹¹⁵ Dr. Aufrecht conjectures that the word *śukta-bhāk* should be read *asūkta-bhāk* "has not a hymn devoted to him ;" as he appears to be only mentioned in one verse, R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29). Durga, however, as quoted by Roth (Illust. p. 21), says : *śukta-bhag eva chaitad abhidhānam na havirbhāk* | "This appellation has a hymn devoted to it, but no oblation is ordained [to be offered to the god under this name]." By "hymn" Durga may only mean part of a hymn.

and as by the time when these works were written, his dignity had become enhanced in general estimation, he is declared to be the greatest of the twelve.

Mahābhārata, i. 2,519, 2,522 ff.—*Maricheḥ Kaśyapaḥ putraḥ Kaśyapāt tu imāḥ prajāḥ | prajājnīre mahābhāgāḥ Dakṣa-kanyās trayodaśa | 2,522. Ādityān dvādaśādityāḥ sambhūtāḥ bhuvaneśvarāḥ | ye rājan nāmatas tāms te kīrtayishyāmi Bhārata | Dhātā Mitro'ryamā Sakro Varuṇas tv Aṁśaḥ eva cha | Bhago Vivasvān Pūshā cha Savitā daśamas tathā | ekādaśas tathā Tvashṭā dvādaśo Viṣṇur uchyate | jaghanyajas tu sarveśhām Ādityānām guṇādhikāḥ |*

"Kaśyapa was the son of Marīchi; and from Kaśyapa these beings were born. There were thirteen eminent daughters of Dakṣa . . . 2,522. I will recount to thee, by name, king of the race of Bharata, the twelve Ādityas, lords of the world, who were produced from Aditi; ¹¹⁶ Dhātṛi, Mitra, Aryaman, Sakra (Indra), Varuṇa, Anśa, Bhaga, Vivasvat, Pūshan, and Savitṛi the tenth; the eleventh is Tvashṭṛi, and the twelfth is called Viṣṇu, who, though the latest born, surpasses all the Ādityas in his attributes."

Mahābhārata, i. 2,598.—*Maricheḥ Kaśyapaḥ putraḥ Kaśyapasya Surāsurāḥ | jājñire nṛipa-sārdūla lokānām prabhavas tu saḥ | 2,600. Dvādaśaivāditeḥ putraḥ Sakra-mukhyāḥ narādhipa | teshām avarajo Viṣṇur yatra lokāḥ pratishṭhitāḥ |*

"From Kaśyapa, who was the son of Marīchi, were produced, O king, the deities (Suras) and the Asuras; and he was the source from which all beings sprang. . . . 2,600. Aditi had twelve sons, beginning with Sakra. The youngest of them was Viṣṇu, on whom the worlds are supported."

Mahābhārata, xiii. 7,092 f.—*Aṁśo Bhagaścha Mitraścha Varuṇaścha jaleśvarāḥ | tathā Dhātā 'ryamā chaiva Jayanto Bhāskaras tathā | Tvashṭā Pūshā tathavindro dvādaśo Viṣṇur uchyate | ity ete dvādaśādityāḥ Kāśyapeyāḥ iti śrutiḥ |*

"Anśa, Bhaga, Mitra, Varuṇa, lord of the waters, Dhātṛi, Aryaman, Jayanta, Bhāskara, Tvashṭṛi, Pūshan, Indra, and Viṣṇu, who is called

¹¹⁶ In the hymn to the sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is said that that Luminary, dividing himself twelvefold, became the twelve Ādityas (*kṛtvā dvādaśadhā 'tmānām dvādaśādityatām gataḥ*).

the twelfth: these are the twelve Ādityas, the sons of Kaśyapa, according to tradition (or the Veda, *śruti*)."

Mahābhārata, v. 3,501 ff.—*Akshayaś chāvyayaś chaiva Brahmā lokapitāmahaḥ | tathaiva bhagavantau tau Nara-Nārāyaṇāv riśhī | Ādityānām hi sarveshām Viśhnur ekaḥ sanātanaḥ | ajayyaś chāvyayaś chaiva śāsvataḥ prabhur īśvaraḥ | nimitta-maraṇās chānye chandra-sūrya-mahījalam | Vāyur Agniḥ tathā "kāsaṁ grahās tārā-gaṇās tathā | te cha kshayaṁte jagato hitvā lokā-trayaṁ sadā | kshayaṁ gacchanti vai sarve vṛjyante cha punaḥ punaḥ | muhūrta-maraṇās tv anye mānushāḥ mṛgapakṣinaḥ |* "Brahmā, the parent of the world, is undecaying and imperishable; and so too are the venerable Rishis, Nara, and Nārāyaṇa. Viśhnur alone of all the Ādityas is eternal, invincible, imperishable, everlasting, potent, the lord. Other beings perish on some occasion, [as at the end of a Kalpa],—¹¹⁷ the moon, the sun, the earth, water,¹¹⁸ air, fire, the ether, the planets, and the stars. At the dissolution of the universe, all these invariably abandon the three worlds, and perish, and are created again and again. Other [creatures], men, beasts, and birds, die after a brief interval (*muhūrta*)."

Viśhnur Purāṇa, 1, 15, 90 ff. (vol. ii. pp. 26 f. of Dr. Hall's edition of Wilson's translation)—*Pūrvamanvantare śreshṭhāḥ dvādaśāsan surottamāḥ | Tushitāḥ nāma te 'nyonyam ūchur Vaivasvate 'ntare | upasthite 'tiyaśaśaś Chākshushasyāntare Manoh | samavāyīkrītāḥ sarve samāgamyā parasparam | Āgachhata drutaṁ devāḥ Aditiṁ sampraviśya vai | Manvantare prasūyāmas tan naḥ śreyo bhaved iti | evam uktvā tu te sarve Chākshushasyāntare Manoh | Mārīchāt Kaśyapāj jātās te 'dityā Dakṣa-kanyayā | tatra Viśhnuścha Sakraścha jajñāte punar eva hi | Aryāmā chaiva Dhātācha Tvastā Pūṣhā tathaiva cha | Vivasvān Savitā chaiva Mitro Varuṇaḥ eva cha | Aṁśo Bhagaś chatitejūḥ Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ | Chākshushasyāntare pūrvam āsan ye Tushitāḥ smṛitāḥ | Vaivasvate 'ntare te vai Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ |*

"In the former Manvantara there were twelve eminent and re-

¹¹⁷ I suppose *nimitta-maraṇāḥ* is to be understood practically in this sense.—See Wilson's Viśhnur Purāṇa, Dr. Hall's ed. i. 113; v. 186, and note. Nārāyaṇa, in his commentary on the Mahābhārata, explains the phrase thus: *Nimittam pralayaḍi-nimittam maraṇaṁ nāso yeshām te nimitta-maraṇāḥ |*

¹¹⁸ Water and ether are said in the Rāmāyaṇa to have preceded Brahmā.—See above, p. 33. See also the order of creation described in the Śatapatha Brāhmaṇa, and in Manu, in section ii., chapter i., above.

nowned deities called Tushitas; who, being assembled together, said to each other in the Chākshusha Manvantara, when the Vaivasvata Manvantara was approaching, 'Come quickly, deities, let us enter into Aditi, and be born in the [next] Manvantara: this will be for our welfare.' Having thus spoken in the Chākshusha Manvantara, they were all born from Kāśyapa, son of Marīchi, and Aditi, daughter of Daksha. In this way Vishṇu and Sakra (Indra) were again born, and Aryaman, Dhātṛi, Tvashṭṛi, Pūshan, Vivasvat, Savitṛi, Mitra, Varuṇa, Anśa, and the energetic Bhaga: these are known as the twelve Ādityas. Those who formerly in the Chākshusha Manvantara were called the Tushitas, are known as the twelve Ādityas in the Vaivasvata Manvantara."

The same story is repeated in very nearly the same words in the Harivanśa, verses 171 ff.

The following is another passage from the Harivanśa, verses 11,548 ff.:
*Ādityāṃ jajñire rājann Ādityāḥ Kāśyapād otha | Indro Vishṇur Bhagas
 Tvashṭā Varuno 'mśo 'ryamā Raviḥ | Pūshā Mitrascha varado Manuḥ
 Parjanyaḥ eva cha | ity ete dvādaśādityāḥ varishṭhās tridivaukasah |*
 "From Kāśyapa and Aditi were born the Ādityas, Indra, Vishṇu, Bhaga, Tvashṭṛi, Varuṇa, Anśa, Aryaman, Ravi (the Sun), Pūshan, Mitra, the bestower of boons, Manu, and Parjanya,—these are the twelve Ādityas, most eminent celestials."

In the same work, verses 12,456 f., we read: *Aryamā Varuṇo
 Mitrāḥ Pūshā Dhātā Purandaraḥ | Tvashṭā Bhago 'mśaḥ Savitā Par-
 janyaścheti visrutāḥ | Ādityāṃ jajñire devāḥ Kāśyapāl loka-bhāvanāḥ |*
 "The gods, creators of the worlds, known as Aryaman, Varuṇa, Mitra, Pūshan, Dhātṛi, Purandara (Indra), Tvashṭṛi, Bhaga, Anśa, Savitṛi, and Parjanya, were sprung from Kāśyapa and Aditi."

Only eleven names occur in this list: that of Vishṇu is omitted.

The next is another legend on the same subject from the same work. Here quite a different origin is assigned to the Ādityas, who are said to have sprung from the face of Vivasvat or Mārtaṇḍa, the Sun.

Harivanśa, 589 ff.—*Tato nirbhāsitaṃ rūpaṃ tejasa saṃhatena vai |
 kāntāt kāntataraṃ drashṭum adhikaṃ śuśubhe tadā | mukhe nirvartitaṃ
 rūpaṃ tasya devasya gopateḥ | tataḥ-prabhriti devasya mukham āsīt tu
 lohitaṃ | mukha-rāgantū yat pūrvam Mārtaṇḍasya mukha-chyutam |
 Ādityāḥ dvādaśaiveha sambhūtāḥ mukha-sambhavāḥ | Dhātā 'ryamā cha*



Mitraśeṣa Varuṇo 'mśo Bhagas tathā | Indro Vivasvān Pūshā cha Parjanya daśamas tathā | tatas Tvashṭā tato Viṣṇur ajaghanyo jaghanyajah | harshaṁ lebhe tato devo dṛiṣṭvā "dityān sva-deha-jān | "Then his appearance, illuminated with concentrated lustre, shone forth more brilliantly, fairer than the fairest to behold. This appearance was produced in the face of that god, the lord of rays. Henceforward the face of the god was red. From the previous colour of the face which fell from the countenance of Mārtaṇḍa were produced twelve face-born Ādityas: Dhātṛi, Aryaman, Mitra, Varuṇa, Anśa, Bhaga, Indra, Vivasvat, Pūshan, Parjanya the tenth, then Tvashṭṛi, then Viṣṇu not the least, though the last born. The god then rejoiced, beholding the Ādityas, sprung from his own body."

This story is not only in opposition to the ordinary account of the Ādityas being sons of Aditi, but it contradicts itself. Vivasvat is one of the Ādityas, who is produced from Vivasvat; and Tvashṭṛi was already existing, and playing a part in the former part of the legend. (See Langlois's note 7, p. 50 of his French version of the Harivansa.) The Viṣṇu Purāṇa tells the same story about Vivasvat, but says nothing of the birth of the Ādityas. (See Wilson's translation, Dr. Hall's ed., iii. 20 f.)

Bhāgavata Purāṇa, vi. 6, 24 f.—*Sṛiṇu nāmāni lokānām mātṛiṇāṁ śaṁkarāṇi cha | atha Kaśyapa-patnīnāṁ yat-prasūtam idaṁ jagat | Aditir Ditiṛ ityādi | . . . 36 f. Athātaḥ śṛyātāṁ vaṁśo yo 'diter anupūrvaśaḥ | yatra Nārāyaṇo devo svāṁśenāvātaraḍ vibhuḥ | Vivasvān Aryamā Pūshā Tvashṭā 'tha Savitā Bhagaḥ | Dhātā Vidhātā Varuṇo Mitrah Sakrah Urukramaḥ |*

"Hear now the auspicious names of the wives of Kaśyapa, the mothers of the worlds, from whom this universe was produced; Aditi, Diti, etc. . . . 36 f. Hear now, in order, the race of Aditi, in which the all-pervading god, Nārāyaṇa, descended in a part of himself,—Vivasvat, Aryaman, Pūshan, Tvashṭṛi, Savitṛi, Bhaga, Dhātṛi, Vidhātṛi, Varuṇa, Mitra, Sakra, Urukrama (the wide-strider=Viṣṇu)."

SECT. IV.—*Stories regarding Viṣṇu from the Śatapatha Brāhmaṇa, the Taittirīya Āraṇyaka, the Panchaviṁśa Brāhmaṇa, the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and the Purāṇas.*

The following story from the Śatapatha Brāhmaṇa (in which Viṣṇu is represented as a dwarf, and as having, under the form of

sacrifice, conquered the whole earth), with others of the same tenor, contains the germ of the story of the Dwarf Incarnation:

Satapatha Brāhmaṇa, i. 2, 5, 1 ff.—*Devāscha vai Asurāscha ubhaye prajāpatyāḥ paspridhire | tato devāḥ anuvyam iva āsuh | atha ha Asurāḥ menire 'asmākam eva idaṁ khalu bhuvanam' iti | 2. Te ha ūchur 'hanta imām prithivīm vibhajāmakai tāṁ vibhajya upajīvāma' iti | tāṁ aukskhañśi charmadbhīḥ paśchāt prāncho vibhajamānāḥ abhīyuh | 3. Tad vai devāḥ śuśruvur "vibhajante ha vai imām Asurāḥ prithivīm preta tad eshyāmo yatra imām Asurāḥ vibhajante | ke tataḥ syāma yad asyai na bhajamahi" iti | te yajnam eva Viṣṇum puraskṛitya ūyuh | 4. Te ha ūchuh "anu no 'syām prithivyaṁ ābhajata astv eva no 'py asyām bhāgaḥ" iti | te 'surāḥ asūyantaḥ iva ūchur 'yāvad eva eṣha Viṣṇur abhiśete tāvad vo dad-maḥ' iti | 5. Vāmano ha Viṣṇur āsa | tad devāḥ na jīhādire "mahad vai no 'dur ye no yajna-sammūṣitam adur" iti | 6. Te prānchaṁ Viṣṇum nipādya chhandobhir abhitaḥ paryagrighnan "gāyatrena tvā chhandasā parigrīhnamī" iti dakṣhiṇatas | "traishṭubhena tvā chhandasā parigrīh-nāmī" iti paśchāt | "jāgatena tvā chhandasā parigrīhnamī" iti uttaraṭaḥ | 7. Tāṁ chhandobhir abhitaḥ parigrīhya agnim purastāt samādhāya tena archantaḥ śrāmyantaś cheruh | tena imām sarvām prithivīm samavindanta | tad yad evena imām sarvām samavindanta tasmād vedir nāma | tasmād āhur 'yāvati vedis tāvati prithivī' iti | etayā hi imām sarvām samavin-danta | evaṁ ha vai imām sarvām sapatnānām samvṛinkte nirbhajaty asyai sapatnān yaḥ evam etad veda | 8. So 'yaṁ Viṣṇur glānaś chhan-dobhir itaḥ parigrīhito 'gnih purastāt na apakramaṇam āsa | sa tataḥ eva oshadhinām mūlāny upa mumlocha | 9. Te ha devāḥ ūchuh "kva nu Viṣṇur abhūt kva nu yajno 'bhūd" iti | te ha ūchuh "chhandobhir itaḥ parigrīhito 'gnih purastāt na apakramaṇam asty atra eva anvichhata" iti tāṁ khaṇantaḥ iva anvīshus tāṁ tryangulā 'navindamī tasmāt tryangulā vedih syāt | tad u ha api Pāṇchīs tryangulām eva saumyasya adhvarasya vedīm chakre | 10. Tad u tathā na kuryād ityādi |*

"The gods and Asuras, who were both sprung from Prajāpati, strove together. Then the gods were, as it were, worsted, and the Asuras thought, 'This world is now certainly ours.' 2. Then they spake, 'Come, let us divide this earth, and having divided it, let us subsist thereon.' They accordingly went on dividing it with ox-hides from west to east. 3. The gods heard of it, [and] said, 'The Asuras are dividing this earth; come, we shall go to the spot where they are

dividing it. Who shall we become (*i.e.* what shall become of us), if we do not share in it?' Placing at their head Vishṇu, the sacrifice, they proceeded [thither], 4. and said, 'Put us with yourselves in possession of this earth; let us also have a share in it.' The Asuras, grudging as it were, answered, 'We give you as much as this Vishṇu can lie upon.'¹¹⁹ 5. Now, Vishṇu was a dwarf. The gods did not reject that offer; [but said among themselves], 'They have given us much, [these Asuras], who have given us what is co-extensive with sacrifice.' 6. Then having placed Vishṇu to the east, they surrounded him with metres; [saying], on the south side, 'I surround thee with the Gāyatrī metre;' on the west, 'I surround thee with the Trisṭubh metre;' on the north, 'I surround thee with the Jagatī metre.' 7. Having thus surrounded him with metres, they placed Agni (fire) on the east, and thus they went on worshipping and toiling. By this means they acquired the whole of this earth; and since by this means they acquired (*samavindanta*) it all, therefore [the place of sacrifice] is called *vedi* (from the root *vid*, 'to acquire'). Hence men say, 'as great as is the altar, so great is the earth;' for by it (the altar) they acquired the whole of this [earth]. Thus he who so understands this, appropriates all this [earth] from rivals, dispossesses from it rivals. 8. Then this Vishṇu, being wearied, surrounded by metres, with Agni to the east, did not advance; but then hid himself among the roots of plants. 9. The gods then exclaimed, 'What has become of Vishṇu? what has become of the sacrifice?' They said, 'Surrounded by metres, with Agni to the east, he does not advance; search for him here.' So digging, as it were, they searched for, and found him at a depth of three fingers; therefore let the altar [have a trench] three fingers deep; therefore, also, Pāṇchi¹²⁰ made an altar of this description for the soma sacrifice. 10. But let no one do so," etc.

The next story from the same work relates how Vishṇu became pre-eminent among the gods, and how he lost his head. Here also he is identified with sacrifice:

¹¹⁹ Compare with this story the similar one quoted above in the note on R. V. vi. 69, 8 (p. 84 f.) from the Aitareya Brāhmaṇa, 6, 15.

¹²⁰ *Pāṇchiḥ soma-yāgyasyapi vedīm tryaṅgula-khātām eva mene* | "Pāṇchi thought that the altar for the soma sacrifice also should have a trench three fingers deep." (Commentary.) Pāṇchi is again mentioned in the Śatapatha Brāhmaṇa, ii. 1, 4, 27 (p. 143), along with Āsuri and Mādhukī, where the commentator speaks of them as three munis (Āsuri-prabhṛityas trayo munayah). See Weber's Ind. Stud. i. 192, 434.

Satapatha Brāhmaṇa, xiv. 1, 1, 1 ff.—*Devāḥ ha vai satraṁ nishedur Agnir Indrah Somo Makho Vishnur viśve-devāḥ anyatra eva Asvibhyām* | 2. *Teshāṁ Kurukshetraṁ devayajanam āsa | tasmād āhuḥ “Kurukshetraṁ devānām devayajanam” iti | tasmād yatra kva cha Kurukshetrasya nigachhati tad eva manyate “idaṁ devayajanam” iti tad hi devānām devayajanam* | 3. *Te āsata | “śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma” iti tathā eva ime satraṁ āsate “śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma” iti* | 4. *Te ha ūchur “yo naḥ śramena tapasā śraddhayā yajñena āhutiḥ yajñasya udricam pūrvo ’vagachhāt sa naḥ śreshṭho ’sat tad u naḥ sarveshām saha” iti “tathā” iti* | 5. *Tad Vishnuḥ prathamam prāpa | sa devānām śreshṭho ’bhavat tasmād āhur “Vishnur devānām śreshṭhaḥ” iti* | 6. *Sa yaḥ sa Vishnur yajnaḥ sa | sa yaḥ sa yajno ’sau sa Ādityaḥ | tad ha idaṁ yaśo Vishnur na śasāka samyantum | tad idam apy etarhi na eva sarvaḥ iva yaśaḥ śaknoti samyantum* | 7. *So tisri-dhanvam¹²¹ ādāya apachakrāma | sa dhanur-ārtnyā śiraḥ upastabhya tashau | taṁ devāḥ anabhidhrishmuntāḥ samantam parinyavisanta |* 8. *Tāḥ ha vamryaḥ ūchuḥ | imāḥ vai vamryo yad upadīkāḥ | “yo ’sya jyām apyadyāt kim asmai prayachheta” iti “annādyam asmai prayachhema api dhanvann apo ’dhigachhet tathā asmai sarvam annādyam prayachhema” iti* | 9. *Tasya upaparāsritya jyām apijakshus tasyām chhinnāyām dhanur-ārtnyau vishphurantyanu Vishnoḥ śiraḥ prachichhidatuḥ* | 10. *Tad ghrinṇ iti papāta | tat patitvā ’sāv Ādityo ’bhavat | atha itaraḥ prāṇ eva prāvṛjyata | tad yad ghrinṇ ity apatat tasmād gharmah | atha yat prāvṛjyata tasmād pravargyaḥ* | 11. *Te devāḥ abruvan | “mahān vata no vīro ’pādi” iti tasmād mahāvīraḥ | tasya yo raso vyaksharat tam pānibhiḥ sammamrijus tasmāt samrāt* | 12. *Taṁ devāḥ abhyasrijyanta¹²² yathā vittiṁ vetsyamānāḥ evam | tam Indrah prathamam prāpa | tam anvangam anunypadyata | tam paryagrihṇāt tam parigrihya idaṁ yaśo ’bhavad yad idam Indro yaśaḥ | yaśo ha bhavati ya evaṁ veda* | 13. *Sa u eva makhah sa Vishnuḥ | tataḥ Indro makhavān abhavad | makhavān ha vai tam Maghavān ity āchakshate paroksham paroksha-kāmāḥ hi devāḥ* | 14.

¹²¹ This word occurs also in S’atap. Br. xi. 1, 5, 10; in Taitt. S. i. 8, 19, 1, and Taitt. Br. ii. 7, 9, 2, in all which places it is explained by the Comm. *tisriḥ ishuhir yuktam* (or *sahitam*) *dhanva* (or *dhamuḥ*).

¹²² This, according to Böhtlingk and Roth, is the correct reading, in place of *abhimrijyanta*, given in Weber’s edition. See a parallel passage, S’atap. Br. iv. 1, 3, 5.

*Tābhyo vamrībhyo 'nnādyam prāyachhan | āpo vai sarvam annaṁ tābhīr
hi idam abhiknūyam ivā adanti | yad idam kiṁvadanti | 15. Atha
imaṁ Viṣṇuṁ yajnaṁ tredhā vyabhajanta | tena apaśīrshṇā
yajnena devā archantaś śrāmyantaś cheruḥ |*

“The gods, Agni, Indra, Soma, Viṣṇu, Makha, and all the [other] deities, excepting the Aśvins, were present at a sacrifice. 2. Kurukshetra was the place of their divine worship. Hence, men say that Kurukshetra is the country where the gods sacrifice. Consequently, to whatever part of Kurukshetra a man goes, he looks upon it as a place for divine worship, since it was the spot where the gods worshipped. 3. They were [there. They said], ‘May we attain prosperity, become famous, and eat food.’ And in the very same way these [men] attend a sacrifice [saying], ‘May we attain prosperity, become famous, and eat food.’ 4. Then [the gods] said, ‘Whoever among us, through toil, austerity, faith, sacrifice, and oblations, first comprehends the issue of the sacrifice, let him be the most eminent of us: this [shall be] common to us all.’ [To this they consented, saying], ‘Be it so.’ 5. Viṣṇu first attained that [proposed object]. He became the most eminent of the gods: wherefore men say, ‘Viṣṇu is the most eminent of the gods.’ 6. He who is this Viṣṇu is sacrifice; he who [is] this sacrifice is the Āditya. Viṣṇu could not control [his love of] this fame.¹²³ And the same is the case now, that every one cannot control [his love of] fame. 7. Taking his bow and three arrows, he departed. He stood, resting his head on the end of his [bended] bow. Being unable to overcome him, the gods sat down all around him. 8. Then the ants said to them (now the ants were the same as *upadīkās*—another name for ants), ‘What will you give to him who gnaws the bowstring?’ [The gods replied], ‘We will give him the enjoyment of food, and he shall find waters even in the desert; so shall we give him every enjoyment of food.’ 9. [The ants, then], approaching, gnawed his bowstring. When that was cut, the ends of the bow, starting asunder, cut off the head of Viṣṇu. 10. It fell, making a sound (*ghṛin*). That having fallen, became that Āditya. Then the rest of him became extended towards the east. Since the head fell with the sound of *ghṛin*, hence *gharma*, [‘the

¹²³ It seems as if there were a play of words here, the word *yaśaḥ*, “fame,” having reference to the words *sa yaḥ sa Viṣṇuḥ*, etc., *sa yaḥ sa yajnaḥ*, etc. “He who [is] this Viṣṇu,” etc. “He who [is] this sacrifice,” etc.



126 STORY FROM THE TAITTIRIYA ĀRANYAKA TELLING THAT

sacrificial kettle,' received its name]; and since he became extended, (*prāvṛjyata*), the *pravargya* [received its appellation]. 11. The gods then said, 'A great hero (*mahān vīrah*) of ours has fallen.' Hence arose the name of *mahāvīra* (a sacrificial vessel).¹²⁴ They wiped (*sammamṛjūh*) with their hands the fluid (blood) which flowed from him. Hence arose the name of *samrāṭ*. 12. The gods rushed towards him (Vishṇu), as men about to obtain property do. Indra first reached him. He came into contact with him limb by limb. He embraced him. Having embraced him, he became this fame, which Indra is. He who so knows this becomes fame. 13. That Vishṇu was indeed Makha.¹²⁵ Hence Indra became Makhavat (the possessor or associate of Makha). He is Makhavat: they call him Maghavat esoterically; for the gods love what is esoteric. 14. They (the gods) gave food to those ants. All food is water; for with water men, as it were, moisten the food which they eat: as the common saying is. 15. Then they divided into three portions this Vishṇu, the sacrifice. With that headless sacrifice (see above), the gods went on worshipping and toiling."

I am indebted to Professor Weber for the next two passages; the first from the Taittiriya Āranyaka,¹²⁶ and the second from the Pancha-

¹²⁴ A long account is given of the *gharma*, *pravargya*, and *mahāvīra* in Katyāyana's Śrauta Sūtras, xxvi.

¹²⁵ In regard to this word I quote the explanation of Böhtlingk and Roth, s. v. 2 c: "This is the name of a malign mythical being, as is to be conjectured from the following passages, R. V. x. 171, 2: *tvam Makhasya dodhataḥ śīro ava tvacho bharah* | ('Thou hast smitten off the head, the skin, of the furious Makha'); ix. 101, 13, *apa śvānam arūdhasaṁ hata Makhaṁ va Bhṛigavaḥ* | ('Drive away the niggardly dog, as the Bhṛigus did Makha'). Herewith is to be connected the mention made of Makha's head in sacrificial formulæ, Vāj. Sanhitā, 37, 3: *devī dyāvā-prithivī Makhasya vām adya śīro rādhyāsāṁ devayajane prithivyāḥ* | 4. *Devyo vamyro bhūtasya prathamajāḥ makhasya vo 'dya śīro rādhyāsam devayajane prithivyāḥ* | ('O divine heaven and earth, may I rightly prepare for you to-day the head of Makha, on the part of the earth where the gods sacrificed. . . . 0 divine ants, firstborn of created things, may I rightly prepare for you the head of Makha on the part of the earth where the gods sacrificed'); ibid. 11, 57; Taitt. S. i. 1, 8, 1; iii. 2, 4, 1, *namo 'gnaye Makhaghne* | *Makhasya mā yaśo 'ryād ity āhavanīyam upatishṭhate* | *yajno vai makhaḥ* ('Adoration to Agni, the slayer of Makha. May the fame of Makha come to me. So (saying), he stands by the āhavanīya-fire. Makha is sacrifice')," etc.

¹²⁶ This part of the Taitt. Ār. has now been printed in the Bibliotheca Indica, pp. 590 ff. The commentary on it will be found in pp. 371 ff.

viṃśa Brāhmaṇa, which both relate the same story which has just been given from the Satapatha Brāhmaṇa.

Taittirīya Āraṇyaka, v. i. 1-7.—1. *Devāḥ vai satram āsata riddhiparimitāṃ yaśaskāmāḥ | te 'bruvan "yan naḥ prathamāṃ yaśaḥ rīchhāt sarveśhāṃ naś tat saha asad" iti | teshāṃ kurukshetraṃ vedir āsīt | tasyai Khāṇḍavo dakṣiṇārdhaḥ āsīt Tārghṇam uttārārdhaḥ Parinaj jaghanārdho Maravaḥ utkaraḥ |* 2. *Teshāṃ Makhaṃ Vaishṇavaṃ yaśaḥ ārechhat | tad nyakāmayata | tena apākrāmat | taṃ devāḥ anvāyan yaśo 'varurutsa-mānāḥ | tasya anvāgatasya savyād dhanur ajāyata dakṣiṇād ishavaḥ | tasmād ishudhanvam punya-janma yajna-janma hi |* 3. *Tam ekaṃ santam bahavo na abhyadhriṣṇuwan | tasmād ekam ishudhanvaṃ¹²⁷ vīram bahavo 'nishudhanvāḥ na abhidhriṣṇuvanti | so 'smayata "ekam mā santam bahavo na abhyadharsishur" iti | tasya sishmīyānasya tejo 'pākrāmat | tad devāḥ ośadhīshu nyamrijuh | te śyāmākāḥ abhavan | smayākāḥ vai nāma ete |* 4. *Tat smayākānāṃ smayākatvam | tasmād dikshitena apigrihya smetavyaṃ tejaso dhṛityai | sa dhanuḥ pratiskabhya atishṭhat | tāḥ upadikāḥ abruvan | "varaṃ vṛṇāmahai | atha vaḥ imaṃ randhayāma | yatra kva cha khanāma tad apo 'bhitṛinādāma" iti | tasmād upadikāḥ yatra kva cha khananti tad apo 'bhitṛindanti |* 5. *Vārevritaṃ hy āsām | tasya jyām apyādan | tasya dhanur vipravamānaṃ śiraḥ udavartayat | tad dyāvāprihivī amiprāvartata | yat prāvartata tat pravargyasya pravargyatvam | yad ghrāṃ ity apatat tad gharmaṣya gharmatvam | mahato vīryam apatat iti tad mahāvīrasya mahāvīratvam |* 6. *Yad asyāḥ samabharaṇis tat samrājāḥ samrāṭtvam | taṃ stritāṃ devatāḥ tredhā vyagrihṇata | Agniḥ prātaḥsavanam Indro mādhyandinaṃ savanaṃ Viśvedevāḥ tritīya-savanaṃ | tena apaśirshnā yajnena yajamānāḥ na āśisho 'vārundhata na suvargaṃ lokam abhyajayan | te devāḥ Āśvināv abruvan |* 7. *"Bhishajau vai śhaḥ | idaṃ yajnasya śiraḥ pratidhattam" iti | tāv abrutāṃ "varaṃ vṛṇāvahai grahaḥ eva nāv atrāpi grihyatām" iti | tābhyām etam āśvinam agrihṇan | tāv etad yajnasya śiraḥ pratyadhattāṃ yat pravargyāḥ | tena saśirshnā yajnena yajamānāḥ eva āśisho 'rundhata | abhi suvargaṃ lokam ajayan | yat pravargyam pravinakti yajnasya eva tach chhiraḥ pratidadhāti | tena saśirshnā yajnena yajamāno 'va āśisho rundhe 'bhi suvargaṃ lokam jayati | tasmād esha āśvina-pravayāḥ eva yat pravargyāḥ |*

VISHṆU'S HEAD REPLACED BY THE ASVINS.

“The gods, desirous of glory, were attending a sacrifice complete in every respect. They said, ‘Whatever glory first comes to us, that shall be common to us all.’ Kurukshetra was their altar. Khāṇḍava was its southern, Tūrgṇa its northern, and Parīṇah its hinder section. The Marus were the earth dug from it. 2. Glory came to Makha Vaishṇava among their number. This glory he eagerly desired; with it he departed. The gods followed him, seeking to obtain [this] glory. From the left [hand] of him while thus followed, a bow was produced, and from his right hand arrows. Hence a bow and arrows have a holy origin, for they are sprung from sacrifice. 3. Though many, they could not overcome him, though he was only one. Therefore many men without bows and arrows cannot overcome one hero who has a bow and arrows. He smiled, ‘Though they are many, they have not overcome me who am only one.’ Strength departed from him as he continued to smile. This the gods put upon the plants. They became śyāmāka grain. For they are smilers (*smayākāḥ*). 4. Hence this grain derives its name. Wherefore a person who has been consecrated should smile with [his mouth] shut, that he may retain his strength. He stood leaning on his bow. The ants said [to the gods], ‘Let us choose a boon; and after that we shall subject him to you. Wherever we dig, let us open up water.’ Hence wherever ants dig, they open up water. 5. For this was the boon which they chose. They knawed his (Vishṇu’s) bowstring. His bow, starting asunder, hurled his head upwards. It travelled through heaven and earth. From its so travelling (*prāvartata*), the pravargya derives its name. From its falling with the sound of *ghrām*, gharma obtained its name. Strength (*vīrya*) fell from the mighty one (*mahataḥ*): hence the mahāvīra got its name. 6. As they gathered it (*samabharan*) from this [earth], a samrāt obtains his appellation. The gods divided him when prostrate, into three parts; Agni [took] the morning oblation; Indra the midday oblation, and the Viśvedevas the third oblation. Sacrificing with this headless sacrifice, they (the gods), neither obtained blessings, nor conquered heaven. 7. The gods said to the Ásvins, ‘Ye two are physicians, replace this head of the sacrifice.’ They said, ‘Let us ask a boon, let our graha (libation of Soma) be offered here also.’ [The gods accordingly] recognized this Ásvina [libation] for them. [The Ásvins] replaced this head of the sacrifice, which is

THE PANCHAVIMŚA AND AITAREYA BRĀHMAṆAS ON VIṢṆU. 129

the pravargya. Sacrificing with this sacrifice with a head, they obtained blessings, they conquered heaven.¹²⁸ When one offers the pravargya, then he replaces the head of the sacrifice. Sacrificing with this sacrifice with a head, a man obtains blessings, and conquers heaven. Hence this pravargya is principally efficacious through texts addressed to the Aśvins."

Panchaviṃśa Brāhmaṇa, vii. 5, 6.—*Devah vai yaśaskāmāḥ satram āsata Agnir Indro Vāyur Makhas te 'bruvan 'yan no yaśaḥ ricchāt tan naḥ saha asad' iti | teshām Makhaṁ yaśaḥ ārchhat | tad ādāya apā-krāmat | tad asya pra saha āditsanta tam paryayatanta | sa dhanuḥ pratishṭabhya atishṭhat tasya dhanur-ārtinir ūrdhvā patitvā śīro 'chhinat sa pravargyo 'bhavat | yajno vai Makhaḥ | yat pravargyam pravr̥ṇjanti yajnasya eva tach chhiraḥ pratidadhati |*

"Desirous of glory, the gods, Agni, Indra, Vāyu and Makha, were attending a sacrifice. They said, 'Whatever glory comes to us, that shall be common to us.' Glory came to Makha among their number. Taking it, he departed. The others wished to take their share in it. They surrounded him. He stood leaning on his bow. The end of his bow, springing upwards, cut off his head. He became the pravargya. Makha is sacrifice. When men offer the pravargya, they replace the head of Makha."

The Aitareya Brāhmaṇa has these two passages relating to Viṣṇu, 1, 1: *Agnir vai devānām avamo | Viṣṇuḥ paramas | tadantareṇa sarvāḥ anyāḥ devatāḥ*. "Agni is the lowest, Viṣṇu the highest, among the gods; between them both are placed all the other deities." In his *Anc. Sansk. Lit.*, p. 390, note, Prof. Müller remarks that "this passage proves nothing as to the relative dignity of Agni and Viṣṇu." Again, 1, 30, on quoting R. V. 1, 156, 4, the Aitareya says: *Viṣṇur vai devānām dvārapaḥ | sa eva asmai etad dvāraṁ vir̥ṇoti*. "Viṣṇu is the door-keeper of the gods; he opens for him this door." The Taitt. Br. iii. 1, 5, 7, has the following: *Viṣṇur vai akāmayata punyam ślokaṁ śrin̄vīya na mā pāpī kīrttir āgachhet*. "Viṣṇu desired, 'May I hear a holy verse; may no ill renown reach me.'" The Taitt. S. iii. 4, 5, 1, says: *Rudraḥ paśūnām Teasṭā rūpānām Viṣṇuḥ parvatā-*

¹²⁸ Compare the close of the story about the Aśvins quoted from the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff., in the fifth volume of this work, pp. 250 ff.



130 THE RĀMĀYAṆA ON THE DWARF INCARNATION OF VIṢṆU.

nām Maruto gaṇānām adhipatayaḥ. "Rudra is the lord of beasts, Tvastṛi of forms, Viṣṇu of mountains, the Maruts of hosts."

The following passage from the Rāmāyaṇa gives the legend of the Dwarf incarnation in its later form :

"Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), i. 31, 2 ff.—2. *Iha Rāma mahābāho Viṣṇur deva-namaskṛitah | tapas-charaṇa-yogārtham uvāsa sa mahātapaḥ |* 3. *Esha pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanah | siddhāśramah iti khyātah siddho yatra mahātapaḥ |* 4. *Abhibhūya cha devendram purā Vairochanir Baliḥ | trailokya-rājyam bubhuje balotseka-madānvitah |* 5. *Tato Balau tadā yajnaṁ yajamāne bhayārditah | Indrādayaḥ suraganāḥ Viṣṇum ūchur ihāśrame |* 6. "Balir Vairochanir Viṣṇo yajate 'sau mahābalaḥ | kāma-daḥ sarva-bhūtānām maharddhir asurādhipaḥ | 7. *Ye chainam abhivartante yāchitāraḥ itastataḥ | yachcha yatra yathāvachcha sarvaṁ tebhyaḥ prayachchhati |* 8. *Sa tvam sura-hitārthāya māya-yogam upāśritah | vāmanatvaṁ gato Viṣṇo kuru kalyāṇam uttamam*" | 9.¹²⁹ [*Etasminn antare Rāma Kaśyapo 'gni-sama-prabhaḥ | Adityā sahito Rāma dīpyamānaḥ ivaujasā |* 10. *Devī-sahāyo bhagavān divya-varsha-sahasrakam | vrataṁ samāpya vara-daṁ tusthāva Madhusūdanam |* 11. "Tapomayaṁ tapo-rāsiṁ tapo-mūrtiṁ tapo-dhanam | tapasā tvam suttaptena paśyāmi puruṣhottamam | 12. *Sarire tava paśyāmi jagat sarvaṁ idam prabho | tvam anādir anirdeśyas tvam aham śaraṇaṁ gataḥ*" | 13. *Tam uvācha Hariḥ prītaḥ Kaśyapaṁ dhūta-kalmāṣam | varaṁ varaya bhadrāṁ te varārho 'si mato mama |* 14. *Tach chhruvā vachanaṁ tasya Mārīchaḥ Kaśyapo 'bravit | "putratvaṁ gachchha bhagavann Adityāḥ mama chānagha |* 15. *Bhrātā bhava yavīyāṁs tvam Sakrasyāsura-sūdana | śokārtānāṁ tu devānāṁ sāhāyyaṁ kartum arhasi*" | 16. *Āiha Viṣṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata | chhatrī bhikshuka-rūpeṇa kamaṇḍalu-śikhōjjvalah |*] 17. *Evam uktaḥ surair Viṣṇur vāmanaṁ rūpaṁ āsthitah | Vairochanim upāgamyā trin yayāchātmanaḥ kramān |*

¹²⁹ The following verses 9–16 seem to be rightly inclosed in brackets by Schlegel, as interpolated. A comparison of verse 8 with verse 17 shows that the latter must originally have followed immediately after the former. It will be seen, however, that in verse 19 of the text of the Bombay edition, as quoted further on, the words at the beginning of verse 17 of Schlegel's edition : *Evam uktaḥ surair Viṣṇuḥ* ("Viṣṇu being thus addressed by the deities"), are omitted, and the appearance of interpolation is avoided. Compare the versions of the story given below from the Mahābhārata and the Bhāgavata Purāṇa, where the dwarf is said to have been the son of Kaśyapa and Aditi. This is also the parentage of Viṣṇu as one of the twelve Ādityas.—See above, pp. 118 ff.

HOW COULD BALI, THE GODS' ENEMY, SACRIFICE TO THEM? 131

18. *Labdhvā cha trīn kramān Viṣṇuḥ kṛtvā rūpam athādbhutam |*
tribhīḥ kramais tadā lokān ājahāra tri-vikramah | 19. *Ekena hi padā*
kṛtsnām prithivīm so 'dhyatishṭhata | dvitīyenāvyaṃ vyoma dyām
tritīyena Rāghava | 20. *Tam chāsuraṃ Balim kṛtvā pātāla-tala-*
vāsinam | trilokya-rājyaṃ Indrāya dadāv uddhṛitya kaṇṭakam |

The readings of this passage, as given in the Bombay edition ¹³⁰ i. 29, 2 ff., differ occasionally from those of Schlegel's. I subjoin them here: 2. *Iha Rūma mahābāho Viṣṇur deva-namaskṛitah | varshāni*
subahūnika tathā yuga-śatāni cha | 3 | *tapaś-charana-yogārtham uvāsa*
sumahātapaḥ | [verses 3b and 4a correspond,—with only the difference of *hy atra* for *atra*,—with verse 3 of Schlegel's edition] 4b | *etasminn*
eva kālē tu rājā Vairochanir Baliḥ | 5 | *nirjitya daivata-gaṇān sendrān*
saha-marud-gaṇan | kārayāmāsa tad-rājyaṃ trishu lokeshu viśrutah | 6 |
yajnaṃ chakāra ¹³¹ *sumahān asurendro mahābalaḥ | Bales tu yajamānasya*
devāḥ sāgni-purogamāḥ | samāganīya svayaṃ chaiva Viṣṇuṃ āchur
ihāśrame | 7 | “*Balir Vairochanir Viṣṇo yajate yajnam uttamam |*

¹³⁰ See Prof. Weber's account of this edition in the Journal of the German Oriental Society for 1863, vol. 17, pp. 771 ff.

¹³¹ In his note on this passage, the commentator discusses the question how Bali could sacrifice to the gods, since he was at enmity with Indra and the rest of them: *Naṇu “asurasya Baler deva-dvisho yāgyānyupapattir yāga-tarpaṇīya-devatābhāvād*
Indrādīnām tad-dveshyatvāt | na cha śabda-mātram devatā itī yuktam artha-vāda-
prāmāṇyena devatāyāḥ vighrahaṭṭvāsya uttara-mīmāṃsūyām siddhāntitatvād” itī
chet | na | karma-deva-ājāna-deva bhedenā devānām dvaividhyāt | tatra ye karmaṇā
devatvam prāptās te karma-devāḥ | ājāna-devās tu yajna-mantrārtha-bhūtāḥ mantrena
nitya-sambaddāḥ karma-devebhyaḥ prāchināḥ eva | tat-karma-devānām dveshyatve 'py
ājāna-devānām yajne tarpayatve na doṣaḥ | vighna-kartāro 'py atra karma-devāḥ eva |
yajnyadhikārābhāvo 'py ājāna-devānām eva svayashṭavya-devatāntarābhāvāt |
karma-devānām tv asty eva | ataḥ eva Indrādīnām yajñādi-śravaṇam na anupannam |

“But is there not an absurdity in the idea of sacrifice, etc., being celebrated by Bali, the enemy of the gods, from there being no deities who could be gratified by it, since Indra and the rest of them were the objects of his hostility? And it is not correct to say that a god is a mere name, for in the Uttara Mīmāṃsā the corporeality of the deities is established on the authority of the Arthavādas (illustrative passages of the Vedas). [See the passage of Sankara's Commentary on the Brahma or Vedānta Sūtras, i. 3, 28, quoted in the third vol. of this work, pp. 99 ff., especially p. 102 at the foot.] If this objection be urged, then I reply, that the case is not so; for the gods are of two kinds, work-gods, and those who are gods from their birth. (See the fifth vol. of this work, p. 17, f. note 26, and the S'atap. Br. xiv. 7, 1, 34 f.) Of these two kinds, the gods who have become such by works of merit are ‘work-gods.’ But it is those who are gods from their birth that are the objects of the sacrificial formulas, and eternally connected with those formulas; and they are more ancient than the ‘work-gods.’ Even if the ‘work-gods’ be objects of hostility, no exception can be taken to the supposition that the gods by birth may be gratified by sacrifice. And in

asamāpta-vrato tasmīn svakāryam abhipadyatām | [verses 8–15a correspond with verses 7–14a of Schlegel's ed., substituting however *tapāt-makam* for *tapo-dhanam*, and *purushopamam* for *purushottamam*] 15b | *Adityāḥ devatānām cha mama chaivānmyāchitam* | 16 | *varaṁ varada suprito dātum arhasi suvrata* | [verses 16b and 17 agree with 14b and 15 of Schlegel's edition] 18. *Ayaṁ Siddhāśramo nāma prasādāt te bhaviṣhyati* | *siddhe karmaṇi deveṣa uttiṣṭha bhagavann itaḥ* | 19. *Atha Viṣṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata* | *Vāmanaṁ rūpam āsthāya Vairochanim upāgamat* | 20 | *trīṇ padān atha bhikṣhitvā pratigrihya cha medinīm* | *ākramya lokān lokārthī sarva-loka-hite rataḥ* | 21 | *Mahendrāya punaḥ prādād niyāmya Balim ojasū* | *trailokyam sa mahātejās chakre Śakra-vaśam punaḥ* |

I subjoin the text of the same passage according to Signor Gorresio's edition :

Rāmāyana (Gorresio's ed.), i. 32, 2 ff.—*Eṣa pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanah* | *siddhāśramah iti khyātah siddho yatra mahā-yasāḥ* | 3. *Viṣṇur vāmana-rūpeṇa tapyamāno mahat tapaḥ* | *trailokya-rājye 'pahrīte Balinendresya Rāghava* | [verses 4, 5, 6 correspond word for word with those of Schlegel's edition] 7. *Taṁ tvaṁ vāmana-rūpeṇa gatvā bhikṣhitum arhasi* | *vikramāṁś trīṇ mahābāho dātā hi niyataṁ sa te* | 8. *Bhikṣhito vikramān etāṁś trīṇ vīrya-bala-darpiṭaḥ* | *paribhūya jagannāthaṁ tubhyaṁ vāmana-rūpeṇa* | 9. *Ye hy enam abhiyāchantḥ lipsamānāḥ svam īpsitam* | *tān kāmair īpsitaiḥ sarvān yojayaty asureśvaraḥ* | 10. *Sa tvaṁ trailokya-rājyaṁ no hrītam bhāyo jagat-pate* | *dātum arhasi nirjitāya vikramair bhūribhis tribhiḥ* | 11. *Ayaṁ siddhāśramo nāma siddha-karmā bhaviṣhyati* | *tasmīn karmaṇi saṁsiddhe tava satya-parākrama* | [Gorresio's edition does not contain any verses corresponding to those marked by Schlegel as spurious, viz. lines 9–16 of his edition.] 12. *Evam uktaḥ surair Viṣṇur vāmanaṁ rūpam āsthitaḥ* | *Vairochanim upāgāmya trīṇ ayāchata vikramān* | [The remaining verses are word for word the same as in Schlegel's recension.]

the case before us it is the 'work-gods' who are the disturbers of the sacrifice. Further, it is the gods by birth who are incapable of performing sacrifice, because there are no other deities to whom they could offer it. [See the first vol. of this work, p. 365, note 163.] Whereas the 'work-gods' can perform sacrifice. Wherefore the tradition that Indra and the rest performed sacrifice is not absurd." It is strange for readers of the Vedic hymns to be told that Indra is not an object of worship by sacrifice.



The following is a translation of the passage according to Schlegel's edition :

Viśvāmitra speaks : "2. In this place, O large-armed Rāma, Viṣṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt for the purpose of practising austerity, and contemplation. 3. This, Rāma, was the former hermitage of the magnanimous dwarf, renowned as the 'Hermitage of the Perfect,' where the great ascetic was perfected. 4. Formerly, Bali, the son of Virochana, after conquering the chief of the gods (Indra) enjoyed the empire of the three worlds, intoxicated with the increase of his power. 5. When Bali was then celebrating a sacrifice, Indra and the other gods, disturbed with apprehension, addressed Viṣṇu in this hermitage. 6. 'That mighty Bali, son of Virochana, O Viṣṇu, is now performing sacrifice,—he who grants the desires of all creatures, the prosperous lord of the Asuras. 7. Whatever suppliants wait upon him from whatever quarter, he bestows on them in a proper manner all whatever, of any sort of thing, [they wish]. 8. Do thou, O Viṣṇu, assuming a magical state for the benefit of the deities, take the shape of a dwarf, and bring about our highest welfare.' [9. At this period, O Rāma, the divine Kaśyapa, luminous as fire, glowing, as it were, with splendour, attended by the goddess Aditi, (10) having completed an act of austerity which had lasted for a thousand years of the gods, celebrated [thus] the praises of the boon-bestowing Madhusūdana : 11. 'Through intense austerity I behold thee, the supreme Spirit, whose essence is austerity, who art a congeries of austerity, the impersonation of austerity, who art rich in austerity. 12. In thy body, lord, I behold this whole universe; thou art unbeginning and ineffable; to thee I have resorted as my refuge.' 13. Then Hari, gratified, spake to Kaśyapa, whose taint of sin had been purged away : 'Ask a boon; may good attend thee; thou art regarded by me as deserving a boon.' 14. Hearing these words of his, Kaśyapa, son of Marīchi, replied : 'Sinless lord, become the son of Aditi and myself. 15. Slayer of the Asuras, become the younger brother of Śakra (Indra). Thou oughtest to succour the gods who are oppressed with grief.' 16. Viṣṇu, of mighty energy, was accordingly born of Aditi, shaded by an umbrella, in the form of a mendicant, resplendent with a drinking gourd, and a lock of hair on the crown of his head.] 17. Thus addressed by the deities, Viṣṇu took the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana,

begged three of his own paces. 18. Having obtained three paces, the thrice-stepping Vishṇu assumed a miraculous form, and with three paces took possession of the worlds. For with one step he occupied the whole earth, with a second the eternal atmosphere, and with a third the sky, O Rāghava. Having then assigned to the Asura Bali an abode in Pātāla (the infernal region), he gave the empire of the three worlds to Indra, after removing his enemy."

I subjoin a translation of those parts of the Bombay text which are different from Schlegel's:

2. "In this place, O great-armed Rāma, Vishṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt very many years and hundreds of yugas, (3) for the purpose of practising austerities and contemplation. [Verses 3*b* and 4*a* are almost identical with the reading of the other edition.] 4*b*. But at this very period the renowned King Bali, son of Virochana, (5) having conquered the hosts of the deities, including Indra and the Maruts, ruled in their stead over the three worlds. 6. This very great and potent lord of the Asuras celebrated a sacrifice. While he was doing so, the gods, headed by Agni, assembled, and addressed Vishṇu in this hermitage. 7. 'Bali, the son of Virochana, O Vishṇu, is celebrating a grand sacrifice. Let his rite remain incomplete; and let our object be attained. [Verses 8-15*a* correspond very nearly with 7-14*a* of the other edition.] 15*b*-16*b*. O boon-bestowing, holy, deity, be well pleased, and bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit. [Verses 16*b* and 17 agree with 14*b* and 15 of the other ed.] 18*a*. This by thy favour shall be called Siddhāśrama (the hermitage where the work was accomplished). The work being accomplished, depart hence, O king of the gods.' 19. Then the glorious Vishṇu was born of Aditi. Assuming the form of a dwarf, he approached the son of Virochana. 20. Then having begged for three paces of ground, and having occupied the earth, he, desiring the worlds, devoted to the good of all creatures, having stalked over the worlds, (21) restored them to Mahendra (great Indra), having overcome Bali by his might. This glorious being made the three worlds again subject to Sakra (Indra)." (See note ¹²⁹ above.)

I add a translation of those parts of Gorresio's text which differ from Schlegel's:

"2. This, Rāma, is the former hermitage of the magnanimous dwarf,

called the 'Hermitage of the Perfect,'¹³¹ where the illustrious Viṣṇu was perfected, (3) when performing a great act of austerity in the form of a dwarf, [at the time] when the empire of the three worlds had been taken away from Indra by Bali. [Verses 4-6 correspond word for word with those of Schlegel's edition.] 7. 'Now thou shouldst go in the form of a dwarf, and beg three paces, O large-armed. 8. For, proud of his valour and strength, after his victory over the lord of the world (Indra), he, when supplicated, will certainly give these three paces to thee [appearing] in the form of a dwarf. 9. For that lord of the Asuras fulfils the desires of all those persons who supplicate him for their accomplishment. 10. Thou, lord of the world, oughtest to give us back the empire of the three worlds which has been taken away from us, after thou hast conquered it by three vast strides. 11. This which is called Siddhāśrama (the hermitage where the work was fulfilled),¹³¹ shall be [a place] where this work is fulfilled, when this work has been accomplished by thee, O possessor of real might.' Thus addressed by the deities, Viṣṇu assumed the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana, begged for three paces." (The rest corresponds with Schlegel's edition, except, as above stated, in the omission of verses 9-16 there given.)

The following are two brief notices of the dwarf incarnation from the Mahābhārata :

Mahābhārata, Śāntiparva, vv. 12943 ff. — *Virochanasya balavān Baliḥ putro mahāsuraḥ | abadhyah sarva-lokānām sa-devāsura-rakshasām | bhaviṣyati sa Śakrancha sva-rājyād chārayiṣyati (=chyāvayiṣyati ?) | trailokye 'prahrīte tena vimukhe cha Śachīpatau | Adityān dvādaśādityaḥ sambhaviṣyāmi Kāśyapāt | tato rājyam pradāsyāmi Śakrāyāmita-tejase | devatāḥ sthāpayiṣyāmi sveshu sthāneṣhu Nārada | Balinchaiva karishyāmi pātāla-tala-vāsinam | Dānavancha Balim śreṣṭhām abadhyaṁ sarva-daivataiḥ |*

After referring to his Boar, and Man-lion incarnations, Viṣṇu says to Nārada : "The great Asura Bali, the strong son of Virochana, shall be indestructible by all beings, including gods, Asuras, and Rākshasas. He shall oust Sakra (Indra) from his kingdom. When the three worlds have been taken by Bali, and the lord of Sachi (Indra) has been put to flight, I shall be born in the form of the twelve Ādityas, the

¹³¹ The participle *siddha* means both "perfect" and "accomplished."

son of Kaśyapa and Aditi. I will then restore his empire to Sakra of boundless energy; will reinstate the gods in their several positions; will place Bali in Pātāla, the eminent Dānava Bali, indestructible by all the gods."

Mahābhārata, Vanaparva, vv. 484 ff.—¹³² *Aditer api putratvam etya Yādava-nandana | traṁ Viṣṇur iti vikhyātaḥ Indrād avarajo vibhuk | kṣur bhūtva divaṁ khancha prithivīcha parantapa | tribhir vikramanaiḥ Kṛṣṇa krāntavān asi tejasā | samprāpya divam ākāśam āditya-sadane sthitaḥ | atyārohaścha bhūtātman bhāskaraṁ svena tejasā | prādurbhāva-sahasreshu teshu teshu teayā vibho | adharma-ruchayah Kṛṣṇa nihataḥ śataśo' surāḥ |* "And thou, Kṛṣṇa, of the Yādava race, having become the son of Aditi, and being called Viṣṇu, the younger brother of Indra, the all-pervading, becoming a child, O vexer of thy foes, hast by thy energy traversed the sky, the atmosphere, and the earth, in three strides. Having attained to the sky and the ether, and occupied the abode of the Ādityas, thou, O soul of all beings, hast overpassed the sun by thine own lustre. In these thousands of thy manifestations, O all-pervading Kṛṣṇa, thou hast slain hundreds of Asuras who delighted in iniquity."

The next passage is a short notice of the same incarnation from the Viṣṇu Purāṇa :

Viṣh. Pur. iii. 1 (p. 265 of Wilson's translation; vol. iii., p. 18, of Dr. Hall's ed.).—*Manvantare tu samprāpte tathā Vaivasvate dvija | vāmanah Kaśyapād Viṣṇur Adityāṁ sambabhūva ha | Tribhiḥ kramair imān lokān jito yena mahātmanā | Pārandarāya trailokyam dattaṁ nihata-kaṇṭakam |* "So when the Vaivasvata manvantara had arrived, Viṣṇu was born as a dwarf, the son of Aditi and Kaśyapa. By this great being, after he had conquered these worlds by three paces, the three worlds were given to Purandara (Indra), his enemy being destroyed."

The story of Viṣṇu's incarnation as a dwarf is told in a greatly developed form in the fifteenth and following sections of the eighth Book of the Bhāgavata Purāṇa. As the whole narrative is too long to be quoted here in extenso, I shall give an abstract of the contents of these sections, translating in full some of those portions which appear the most important. The story commences thus :

¹³² See Lassen's Indian Antiquities, vol. i., p. 489, note, and p. 779 f. and note (pp. 587, and 921 of the second edition).

Bhāgavata Purāṇa, viii. 15, 1.—*Baleḥ pada-trayaṃ bhūmeḥ kasmād
 Harir ayāchata | bhūteśvaraḥ kṛpāna-val labdārtho 'pi babandha tam |*
 2. *Etad veditum icchāmo mahat kautūhalaṃ hi naḥ | yajñeśvarasya
 pūrnasya bandhanaṃ chāpy anāgasah |*

The king asks: "Why did Hari, the lord of creatures, ask, like a poor man, three paces of land from Bali? and why, when he had obtained his object, did he bind him? 2. This we desire to know; and we have a great curiosity;—and also why an innocent being was bound by the perfect lord of sacrifice?" The sage Suka replies (verses 3 ff.) that after Bali had been deprived of life by Indra, he was restored by the Brāhmins of the race of Bhrigu, who consecrated him for supreme dominion, and celebrated for him a Viśvajit sacrifice, which had the virtue of enabling him to conquer all his enemies. He then sets out (verse 11), attended by a host of Daityas, to attack the capital of Indra, which is described with all its splendours and attractions. When Bali had invested the city (verse 23), Indra inquires of his spiritual preceptor how it is that his enemy has acquired this tremendous power, which appears altogether irresistible.

The preceptor replies (verses 15, 28 ff.): *Jānāmi Maghavan śatoror
 unnater asya kāraṇam | śishyāyopabhrītaṃ tejo Bhrigubhir brahma-
 vādibhiḥ |* 29. *Bhavad-vidho bhavān vā'pi varjayiteśvaraṃ Hariṃ |*
nāsyā śaktāḥ purāḥ sthātum kṛtāntasya yathā janūḥ | 30. *Tasmād
 nilayam (= adarśanam,¹³³ Comm.) utsṛjya yūyam sarve trivisṭapam |*
yāta kālam pratikshanto yataḥ śatoror viparyayaḥ | 31. *Esha vipra-
 balodarkaḥ sampraty ūjita-vikramah | teshāṃ evāvamānena sānubandho
 vinankshyati |*

"I know, Maghavan, the cause of the exaltation of this your enemy to be the might imparted to their pupil by the Bhrigus, the declarers of the Veda. 29. No one such as you, not even you yourself, [nor any one] excepting only Hari the lord, is able to stand before him, as men [are unable to confront] death. 30. Wherefore do ye all, abandoning heaven, disappear, expecting [the operation of] time, from which [shall come] the overthrow of your enemy. 31. He now reaps the fruits of Brahmanical power, and thus his prowess has become augmented. Through contempt of these same Brāhmins, he shall perish with all his dependents."

¹³³ The word *nilaya*, however, may also mean "abode," in which case the sense will be "abandoning heaven, your abode, depart," etc.

(The prophecy here uttered in regard to the fall of Bali as a result of his disregard of the Brahmans will hereafter be found to be fulfilled. See below, sect. 20, vv. 14 ff., p. 145.)

Following the advice of their preceptor, Indra and the other gods abandoned heaven, and Bali took possession of the celestial capital, when the Bhṛigus celebrated for him a hundred aśvamedhas (or horse-sacrifices).

The sixteenth section opens with an account of the distress of Aditi, the mother of the gods, at the discomfiture of her sons by the Daityas. She receives a visit from her husband the Prajāpati Kaśyapa, who makes various conjectures about the cause of her apparent unhappiness, of which (verse 15 f.) he receives an explanation. He then replies:

(Sect. 16, vv. 18 ff.)—*Evam abhyarthito 'dityā Kaś tām tñā smayann iva | aho māyā-balaṁ Viṣṇoḥ sneha-baddham idaṁ jagat | 19. Kva deho bhautiko 'nātmā kva chātmā prakṛiteḥ paraḥ | kasya ke pati-putrādyaḥ mohāḥ eva hi kāraṇam | 20. Upatishṭhasva Puruṣhaṁ bhagavantaṁ Janārdanaṁ | sarva-bhūta-guhāvāsaṁ Vāsudevaṁ jagad-gurum | 21. Sa vidhāsyati te kāmān Harir dīnānukampanaḥ | amoghā bhagavad-bhaktir netareti matir mama |*

18. "Being thus entreated by Aditi, Ka¹³⁴ (Kaśyapa) answers her, as it were smiling, 'O, the power of Viṣṇu's illusion! this world is bound by affection. 19. Where is this elemental body, which is not soul? and where is soul, which is superior to matter? (i.e. how great is the superiority of soul to the body!)¹³⁵ Who are the husband, or the sons, or other relatives, of any person?¹³⁶ (i.e. there are no such things

¹³⁴ For an explanation of this word see above, p. 15, note 43. Here it stands for Kaśyapa.

¹³⁵ Compare for this idiom the Raghuvamśa, i. 2: *Kva sūrya-prabhavo vaṁśaḥ kva chālpa-vishayā matih |* "Where is the race descended from the Sun, and where is my mind of which the (proper) objects are so small?" i.e. the disproportion between the two things is great.

¹³⁶ This sentiment appears to be here intended as orthodox: but similar observations, when made in the Rāmāyana (Schlegel's and Bombay editions), ii. 103, 3 f., are spoken of as *dharmūpeta*, which the scholiast in the Bombay edition interprets as = *dharmā-mārga-viddhāṁ lokāyatika-matūvalambanam*, i.e., "opposed to righteousness, and derived from the tenets of the Lokāyātikas." The words there are: *kaḥ kasya puruṣo bandhuḥ kim ōpyaṁ kasya kenachit | eko hi jāyate jantur ekaḥ eva vinasyati | 4 | tasmād matā pitā cheti Rāma sajjeta yo naraḥ | unmattaḥ iva sa jneyo nāsti kaśchid hi kasyachit | 3.* "What person is the relation of any (other)? what affinity has any one with another? For a creature is born alone, and perishes alone. 4. Whosoever,

as real relations); delusion alone creates them. 20. Betake thyself to Puruṣa, the divine Janārdana, who dwells in the heart of all creatures, Vāsudeva, the preceptor of the world. 21. Hari, who compassionates the afflicted, will fulfil thy desires: devotion to the lord, and that alone, is never fruitless; such is my judgment."

Aditi then asks how she is to worship Viṣṇu in such a way as to obtain her desire, and receives from Kāśyapa an account (extending to the end of the section) of the milk ceremonial (*payo-vrata*) which she is to perform.

She accordingly celebrates the prescribed rite (sect. 17 ff.), when Hari, the primeval Puruṣa, appears to her in yellow vesture, with four arms, bearing his shell, discus, and club. She implores his succour, and receives an assurance that he has been gratified by her service, which shall not remain unfruitful. He goes on to say:

(Sect. 17, vv. 18 ff.)—*tvayārchitāś chāham apatyā-guptyaḥ payo-vratenānugunāṁ samāḍitāḥ | svāṁśena putratvam upetya te sutaṁ gop-tāsmi Mārīcha-tapasy adhishṭhitāḥ |* 19. *Upadhāva patim bhadre pra-jāpatim akalmaṣham | mām cha bhāvayati patyāḥ evaṁrūpam avasthitam |* 20. *Naitat parasmai ākhyeyam prishṭayā 'pi kathanchana | sarvaṁ sam-padyate devi deva-guhyāṁ nusaṁvritam |* 21. *S'ukāḥ uvācha | etāvad uktvā bhagavāṁs tatraivāntaradhīyata | Aditir durlabhaṁ labdhvā Harer janmātmani prabhoḥ | upādhāvat patim bhaktyā parayā kṛita-kṛitya-vat |* 22. *Sa vai samādhī-yogena Kāśyapas tad abudhīyata | pravṛṣṭam ātmani Harer aṁśaṁ hy avitathekṣaṇaḥ |* 23. *So 'dityāṁ vīryāṁ ādhatta tapasā chira-sambhṛitam | samāhita-manāḥ rājan dāruṇy agniṁ yathā 'nilaḥ |*

"Worshipped by thee with the milk ceremonial for the deliverance of thy offspring, and lauded according to my attributes, I shall, with a portion of myself, become thy son, and deliver thy children, presiding over the austerity of Mārīcha (Kāśyapa). 19. Wait, virtuous female, upon thy husband, the sinless Prajāpati, meditating on me, who in therefore, is attached to any person, (thinking 'this is my) father or mother,' is mad. No one is anything to any other." The word *āpyam* in verse 3, which I have rendered by "affinity," according to the Vedic sense of the term, is explained by the commentator as = *prāpyam*, "to be obtained." The clause, according to him, would thus mean: "What is to be obtained by any one person from any other?" The word may here, however, perhaps have the Vedic sense, although it is unusual, if not elsewhere unknown, in modern Sanskrit. Gorresio's edition, ii. 116, 12, has *kāryam* instead of *āpyam*, thus making the meaning to be, "What has any one person to do with any other?"

this form abide within him. 20. This must not in any way be disclosed by thee to any one, even though thou art asked. The secrets of the gods, O goddess, issue in good [only] when they are kept concealed.' 21. When the deity had said so much, he disappeared on the spot. Aditi, having obtained the [boon], so hard to obtain, that Hari, the lord, should be born of her, waited on her husband with the greatest devotion, like one who had obtained her object. 22. Kaśyapa with certain intuition understood by the power of contemplation that a portion of Hari had entered into him. 23. With contemplative mind, he impregnated Aditi with the generative fluid which he had accumulated by long austerity, as the wind forces fire into wood."

We have already seen that Vishṇu, in his character as one of the Ādityas, also, was the son of Kaśyapa and Aditi (see above, p. 118 ff.). The connexion with the old legend is therefore preserved here, as well as in the story given in the Bombay edition of the Rāmāyaṇa, above, pp. 132 and 134.

The eighteenth section relates how Hari was born of Aditi, to the great delight of all creatures, and how he then took the form of a dwarf:

(Sect. 18, v. 12).—*Yat tad vapur bhāti-vibhūṣhaṇāyudhair avyakta-
chid vyaktam adhārayad Hariḥ | bābhūva tenaiva sa vāmano batuh sam-
paśyator divya-gatir yathā nataḥ |* "With that body which Hari, the invisible spirit, had assumed, and which was manifested by splendour, by its ornaments, and by weapons,—with that same body, he, whose ways are supernatural, became, while [his parents] were looking on, a dwarfish Brahmanical student, as an actor [changes his character]."

He afterwards went to attend the aśvamedha sacrifices celebrated for Bali by the Bhṛigus on the banks of the river Narmadā.¹³⁷ Bali welcomes the young Brahman dwarf with respect, offers him a seat, and washes his feet. The narrative then proceeds:

(Sect. 18, v. 23 ff.).—*Tat-pāda-śauchaṁ jana-kalmashāpahaṁ sa
dharma-vid mūrdhny adhāt sumangalam | yad deva-devo Girīśaś chandra-
maulir dadhāra mūrdhnā parayā cha bhaktyā |* 29. *Balir uvācha |
svāgataṁ te namas tubhyam brahman kiṁ karavāma te | brahmarshīṇāṁ
tapah sākshād manye tv ārya vapur-dharam | . . . 32. Yad yad baṭo
vānchhasi tat pratichha me tvām arthinam vipra-sūtānutarkaye | gām*

¹³⁷ It is to be noticed that the scene of this sacrifice is on earth, though Bali, as we were told above, had taken possession of Indra's heaven.

kānchanam guṇavad dhāma mṛishtaṁ tathā 'nna-ṣyam uta vā vipra-kanyām | grāmān sampriddhāms turagān gojān vā rathāms tathā 'rhattama sampratichha | 28. "Acquainted with duty, he placed upon his head the auspicious water with which the Brahman's feet had been washed, which removes the sins of men, and which Girīśa (Śiva), the god of gods, who wears the moon for a frontal ornament, bore on his head, with supreme devotion. 29. Bali said: 'Welcome to thee, reverence to thee, Brahman, what can we do for thee? honourable man, I regard thee as the visible, impersonated austerity of Brahman-sages. . . .

32. Ask of me, student, whatever thou desirest; son of a Brahman, I conclude that thou art a suppliant; ask, most venerable youth, a cow, pure gold, an embellished house, food and drink, or a Brahman's daughter, flourishing villages, horses, or elephants, and carriages.' "

In section nineteenth the dwarf answers Bali in a speech complimentary to himself and his ancestors, and craftily, with a hypocritical pretence of moderation not very creditable to a god, ends with the seemingly modest demand of three paces of ground :

(Sect. 19, v. 16 ff.)—*Tasmāt tvatto mahīm iśhaḍ vṛiṇe 'haṁ varadar-shabbāt | padāni trīṇi daityendra sammitāni padā mama |* 17. *Nānyat te kāmāye rājan vadānyāj jagadīśvarāt | nainah prāpnoti vai vidvān yāvad-artha-pratigrahaḥ |* 18. *Balir uvācha | Aho Brāhmaṇa-dāyāda vāchas te vṛiddha-sammataḥ | tvam bālo bālīśa-matīḥ svārtham pra-ty abudho yathā |* 19. *Mām vachobhīḥ samārādhyā lokānām ekam īśvaram | pada-trayaṁ vṛiṇīte yo 'buddhimān dvīpa-dāsusham |* 20. *Na pumān mām upavrajya bhūyo yāchitum arhati | tasmād vṛitti-karīm bhūmīm bāḥ kāmam pratichha me |* 21. *Srī-bhagavān uvācha | yāvanto vishayāḥ preshthās trilokyām ajitendriyam | na śaknuvanti te sarve pratipūrayitum nṛipa |* 22. *Tribhīḥ kramair asantushṭo dvīpenāpi na pūryate | nava-varsha-sametena sapṭadvīpa-varechchayā |* 27. *Tasmāt trīṇi padāny eva vṛiṇe tvad varadarashabbāt | etāvataiva siddho 'ham vittaṁ yāvat prayojanam |* 28. *Sukaḥ uvācha | ity uktah sa hasann āha vānchhitam pratigrihyatām | vāmanāya mahīm dātum jagrāha jala-bhājanam |*

"Wherefore I ask from thee, the chief of the bountiful, a small portion of ground, three paces, lord of the Daityas, measured by my step. 17. I desire nothing more from thee, the generous lord of the world. A wise man incurs no sin when he asks [only] as much as he needs.

18. Bali answered : 'Thy words, son of a Brahman, are such as be seem an old man. Thou art a youth, with the mind of a stripling, and like one ignorant regarding his own interest. 19. He is not wise who, having by words revered me, the sole lord of the worlds, asks me, the bestower of continents, for three paces of ground. 20. It is not fit that a man should come to me and make repeated requests : wherefore freely ask me for ground sufficient for thy subsistence.' 21. The deity replied : 'All the desirable objects in the three worlds cannot, O king, satisfy the man whose senses are unsubdued. 22. He who is not contented with three paces of ground will not be satiated even with a continent, and its nine divisions (*varshas*), since he will desire the gift of the seven continents.¹³⁸ . . . 27. Wherefore I desire from thee, who art the chief of the bountiful, only three paces of ground. With so much as suffices for my maintenance I am complete.' 28. Being thus addressed, Bali said, smiling, 'take what thou desirest ;' and with the view of giving the land to the dwarf, he took a vessel of water."

Uśanas,¹³⁹ however, Bali's priest and preceptor, recognizing Vishnu in the dwarf, and knowing the god's designs, here interposes, and warns the monarch against granting the ground solicited :

(Sect. 19, v. 29 ff.)—*Vishnave kshamām pradāsyantam Uśanā asure-śvaram | jānanś chikīrshitam Vishnoḥ śishyam prāha vidām varah |* 30. *Sukrāchāryaḥ uvācha | Esha Vairochane sākshād bhagavān Vishṇur avyayaḥ | Kāśyapād Aditer jāto devānām kārya-sādhakaḥ |* 31. *Pratiśrutam tvayaitasmai yad anartham ajānatā | na sādhu manye daityānām mahān upagato 'nayaḥ |* 32. *Esha te sthānam aiśvaryaṁ śriyaṁ tejo yaśaḥ śrutam | dāsyaty āchhidya Sakrāya māyā-mānavako Hariḥ |* 33. *Tribhiḥ kramair imān lokān viśva-kāyaḥ kramiṣhyati | sarvasvaṁ Vishnave dattvā mūḍha vartishyase katham |* 34. *Kramato gām padaikena dvitīyena divaṁ vibhoḥ | khaṁ cha kāyena mahatā tūrtīyasya kuto gatiḥ |* 35. *Niṣ-ṭhām te narake manye hy apradātuḥ pratiśrutam | pratiśrutasya yo 'nīsaḥ pratipādayitum bhavān |* 36. *Na tad dānam praśaṁsanti yena vṛttir vipadyate | dānaṁ yajnas tapaḥ karma loka vṛttimato yataḥ |* 37. *Dharmāya yaśase 'rthāya kāmāya svajanāya cha | panchadhā vibhajan vittam ihāmutra cha modate |* 38. *Atrāpi bahvrichair gitaṁ śṛṇu me*

¹³⁸ See the first volume of this work, pp. 489 ff. for an account of these continents and *varshas*.

¹³⁹ See the second volume of this work, p. 386, note 65.

'sura-sattama | satyam om iti yat proktaṁ yan nety āhāṇṛitaṁ hi tat |
39. Satyam pushpa-phalaṁ vidyād ātma-vrikshasya jīvataḥ | vriksho
'jīvati tan na syād anṛitam mūlam ātmanaḥ | 40. Tad yathā vrikshaḥ
unmūlaḥ śuśhyaty udvartate 'chirāt | evaṁ naśtāṇṛitaḥ sadyaḥ ātmā
śuśhyed na saṁśayaḥ | 41. Parāḡ riktam apūrṇaṁ vai aksharaṁ yat
tad "om" iti | yat kinchid "om" iti brūyāt tena richyeta vai pumān |
42. Bhikshave sarvaṁ om kurvaṁ nālaṁ kāmēna chātmane | athaitat
pūrṇam abhyātmaṁ yach cha nety anṛitaṁ vacchaḥ | 43. Sarvaṁ nety
anṛitam brūyāt sa duḥkṛtiḥ śvasan mṛitaḥ | strīṣhu narma-vivāhe cha
vṛitty-arthe prāṇa-sankatē | go-brāhmaṇārthe himsāyām nāṇṛitaṁ syāj
jugupsitaṁ |

29. "Uśanas, chief of the wise, knowing Viṣṇu's intention, thus addresses his pupil, the chief of the Asuras, who was about to give the earth to that deity: 30. 'This, O son of Virochana, is manifestly the divine, undecaying Viṣṇu himself, born of Kaśyapa and Aditi, [to be] the fulfiller of the purposes of the gods. 31. That ill-advised promise which thou, unwittingly, hast made to him, is not, I consider, to the advantage of the Daityas;—a great error has been committed. 32. This illusory dwarf, having bereft thee of thy place, dominion, prosperity, splendour, renown, and sacred knowledge, will give them to Sakra. 33. He whose body is the universe, will traverse these worlds in three strides; fool, where shalt thou abide, when thou hast given all thy possessions to Viṣṇu? 34. Where shall there be room for the third pace of the all-pervading being when he has traversed the earth with one pace, the sky with a second, and [occupied] the heaven with his vast body? 35. I think that thy abode shall be in hell, when thou art unable to give all that thou hast promised, since thou shalt not be master (so as to bestow it) of what thou hast engaged to give. 36. Men do not approve that gift by which [the donor's] livelihood is ruined: for [it is understood] in the world that gifts, sacrifices, austerities, ceremonies, are only performed by those who have the means. 37. The man who divides his property into five parts destined severally for purposes of religion, renown, personal interest, pleasure and family support, is happy in this world as well as in the next.¹⁴⁰ 38. Hear from me, most excellent of the

¹⁴⁰ The drift of verses 38 ff., which are founded upon a passage of the Veda quoted by the commentator, is thus explained by him: *Nanu tarhi pratīśrutyā "na" iti*

144 IN WHAT CIRCUMSTANCES A PROMISE IS NOT BINDING.

Asuras, what has been sung on this subject by teachers of the Rigveda: to say "yes" is to be true; to say "no" is to be false. 39. Know that truth is celebrated as the flower and fruit of that tree, one's self, while it is alive; but this cannot be the case unless the tree lives; [therefore, when it tends to our preservation], falsehood is the root of one's self. 40.

*katham anṛitaṁ vāchyam | tatra āha sārddhaiḥ śhaḍbhiḥ | atrāpi satyānṛita-vyavas-
tḥāyām bahvricha-srutyā hi prathamam "om" iti satyaṁ "na" iti anṛitam | ity ādinā
satyānṛitayor lakṣhaṇa-pūrvakam stuti-nindābhyām satyaṁ vihitam anṛitaṁ cha
nishiddham anantaram cha "parāg vai etad riktam aksharam" ity ādinā satye doṣhān
anṛite cha guṇān uktvā "tasmāt kūle eva dadyāt kūle na dadyāt tat satyānṛite mith-
unīkaroti" ity upasaṁhāreṇa vṛtti-sankatādisho anṛitam apy anuṣṇātām tam imāṁ
sruty-artham darśayann āha |* "But the objection arises, how, after promising, can a
man say 'no,' and thus be guilty of falsehood? To this he replies in six and a half
verses. Here, with a view to fixing the rules regarding truth and falsehood, after
having first of all stated the characteristic marks of each, according to these words of
the Rigvedic doctors, "yes" is truth, and "no" is falsehood," etc., and having by
praise and blame shown that truth is enjoined and falsehood forbidden, he cites the
clause, 'this word denotes removal and evacuation,' etc., to indicate the faults of truth
and the virtues of falsehood; and lastly, after quoting the words, 'he combines truth
and falsehood by saying "let a man give and withhold on the proper occasions,"' he
sums up by deciding that falsehood is permitted when necessary for the sake of sub-
sistence, and in straits, etc. Propounding this doctrine of scripture, he says, etc."

The words of the passage here referred to, from a Bahvricha-S'ruti (Rigveda
Brāhmaṇa or Upanishad, which is unknown to me), as quoted by the commentator
in his notes on verses 40, 41, and 42 of this passage, are as follows: "Om" iti satyaṁ
"na" iti anṛitam | tad etad pushpam phalam vācho yat satyam | sa ha ts'varo yaśasvī
kalyāṇa-kīrtir bhavitā | pushpam hi phalaṁ vāchah satyaṁ vadati | atha etad mūlām
vācho yad anṛitam | tad yathā vrikshaḥ āvirmūlāḥ śuśhyati sa udvartate evam eva
anṛitaṁ vadann āvirmūlām ātmānam karoti sa śuśhyati sa udvartate | tasmād anṛitaṁ
na vaded dayeta tv enena | [anena tv anṛitena "dayeta" sankatesho ātmānam rakṣed
iti sruty-arthah | Comm.] parāg vai etad riktam aksharam yad etad "om" iti | tad
yat kincha "om" ity āha atra eva aśmai tad richyate | sa yat sarvaṁ "om" kuryād
richyād ātmānam sa kāmabhyo nūlām syāt | Atha etad pūrvam abhyātmaṁ yad
"na" iti | sa yat sarvaṁ "na" iti brūyāt pāpikā'sya kīrtir jāyeta | sā enam tatra
eva hanyāt | Tasmāt kūle eva dadyāt kūle na dadyāt tat satyānṛite mithunīkaroti |

"Yes" (om) is true, 'no' is false. Truth is the flower, and the fruit, of speech. He
shall be lord, famous, of excellent renown: for he utters truth, the flower, and the fruit,
of speech. Again, falsehood is the root of speech. Just as a tree, the root of which
is exposed, dries up, and falls, so a man, uttering a falsehood, exposes his own roots,
dries up, and falls. Wherefore let no man utter falsehood, but let him protect him-
self by it." [Such is the sense assigned to *dayeta tv enena* by the commentator, who
adds "in straits."] "This word, 'yes,' denotes removal and emptiness. Therefore
by every 'yes' which is uttered, emptiness is occasioned. The man who says always
'yes' will empty himself, and not have sufficient for his wishes. Again, the word
'no' denotes fulness in one's own interest. He who says always 'no' will acquire
an evil reputation, which will straightway destroy him. Wherefore he combines
truth and falsehood by [the rule] let a man give and withhold at the proper times."



Wherefore, as a tree, when uprooted, dries up and falls, so too we ourselves, if we abandon falsehood, shall undoubtedly become dried up. 41. The word "yes" denotes removal, evacuation, and emptiness; whenever, then, any person says "yes," he will be emptied out. 42. By continually saying "yes" to an applicant, a man does not retain enough to satisfy his own desires; whilst a false "no" [preserves our] full [property] for ourselves. 43. The man whose every "no" is false, is infamous, and dead even while he breathes. But falsehood is not blamable when addressed to women, or in jest, or in reference to a marriage, or for subsistence, or when life is in danger, or on behalf of cows and Brāhmins, or when one is exposed to violence."

Bali, however, refuses (sect. 20, vv. 2 ff.) to break his promise, whatever consequences to himself may result. He is thereupon cursed by his preceptor for his disobedience:

(Sect. 20, vv. 14 ff.)—*Evam āsraddhitāṁ śiṣhyam anādeśa-karaṁ guruḥ | śaśāpa daiva-prahitaḥ satyasandham manasvinam |* 15. "*Dridham paṇḍita-māny ajnaḥ stabdho 'sy asmad-ūpekshayā | mach-ṁhāsana-tigo yas tvam achirād bhrāśyase śriyaḥ*" | 16. *Evaṁ śaptaḥ sva-gururṇa satyād na chalito mahān | vāmanāya dadāu enām architvodaka-pūrvakam |* 17. *Vindhyāvalis tadā "gatya patnī jālaka-mālīnī"¹⁴¹ | āninye kalāsaṁ haimam avanejanya-apām¹⁴² bhṛitam |* 18. *Yajamānaḥ svayaṁ tasya śrīmat-pāda-yugaṁ mudā | avanijyāvahad mūrdhni tad-apo viśva-pāvanīḥ |*

14. "The preceptor, impelled by fate, cursed his disciple, thus devoid of faith and disobedient, yet wise and true to his promise; [saying], 15. 'Though thou regardest thyself as extremely learned, thou art ignorant and stubborn in thy contempt of us: but thou who transgressest my commandment, shalt soon fall from thy prosperous state.' 16. Though thus cursed by his preceptor, this great [monarch], who would not depart from truth, gave this [earth] to the dwarf, after making an obeisance and pouring water [on his hand]. 17. Then his wife Vindhyāvali, wearing a necklace of pearls, approaching, brought a golden vessel filled with water for ablution. 18. Next the offerer of the sacrifice, after himself washing with delight the blessed feet [of the Brahman], bore upon his head the world-purifying water which had been so employed."

This magnanimous act of Bali is applauded by the celestials, and

¹⁴¹ *Jālakaṁ muktābharāṇa-viśeṣaḥ* | Comm.

¹⁴² *Avanejanānām apām* | Comm.

rewarded by them with a shower of flowers, and by strains of music. Immediately, however, the body of the dwarf begins to expand :

(Sect. 20, v. 21.)—*Tad vāmanam rūpam avarḍhatādḥbhuṭam Hariṃ anantasya guṇa-trayātmakam | bhūḥ khaṁ diśo dyaur vivarāḥ payodhayaḥ tiryān-nṛi-devāḥ ṛishayo yad āsata |* “That dwarfish body of the infinite Hari, consisting of the three qualities, increased miraculously, [that body] in which were comprehended the earth, the air, the points of the compass, the sky, the abysses, the oceans, brutes, men, gods and ṛishis.”

A further account of this vast body, of the effect which the appearance of it produced on the Asuras, and other beings, is given in verses 22–32; and at length the strides of the deity are thus described :

(Sect. 20, v. 33.)—*Kṣhitim padaikena Baler vichakrame nabhaḥ śāri-reṇa diśaścha bāhubhiḥ | padaṁ dvitīyaṁ kramatas trivishṭapaṁ na vai tṛitīyāya tadīyam anv api | urukramasyāṅghrīr upary upary atho mahar-janūbhyāṁ tapasaḥ param gataḥ |* “He traversed the earth of Bali with one pace; and [occupied] the air with his body and the points of the compass with his arms. His second pace, as he strode, [filled] the heaven; and not even the minutest fraction of it remained for a third pace. The foot of the wide-striding deity rose upwards and upwards, and then reached beyond the Mahar-, Jana-, and Tapo-lokas.”¹⁴³

The gods assemble (sect. 21) to do homage to Hari on his victory, which they celebrate with great rejoicing, and which is proclaimed by the king of the bears :

(Sect. 21, vv. 8 ff.)—*Jāmbavān ṛikṣha-rājas tu bheri-śabdair mano-javaḥ | vijayaṁ dikṣhu sarvāsu mahotsavam aghoshayat | 9. Mahīm sarvām hṛitām dṛiṣṭvā tri-pada-vyāja-yāchnayā | ūchuḥ sva-bhartur asurāḥ dikṣhitasyātyamarshitāḥ | 10. Na vai ayam brahma-bandhur Viṣṇur māyāvinām varāḥ | dvija-rūpa-praticchanno deva-kāryaṁ chikīrṣhati | 11. Anena yāchamānena śatruṇā baṭu-rūpiṇā | sarvasevām no hṛitam bhartur nyastadandasya varhishi | 12. Satya-vratasya satatām dikṣhitasya viśeṣataḥ | nānṛitam bhāṣhituṁ śakyam brahmanyasya dayā-vataḥ | 13. Tasmād asya badhe dharmo bhartuḥ sūsrūṣhaṇe cha naḥ | ity āyudhāni jagṛihur Baler anu-charāsurāḥ | 14. Te sarve vāmanam hantuṁ śūla-paṭṭiṣa-pāṇayāḥ | anichhato Balaḥ rājan prādravan jātamanyaḥ |*

8. “Jāmbavat, king of the bears, swift as thought, proclaimed this

¹⁴³ See Wilson's *Vishnu Purana* (p. 48, note, and p. 213=pp. 98, vol. i., and 226, vol. ii., of Dr. Hall's ed.) for an account of these Lokas.

victory, the occasion of great festivity, with sound of kettledrums, in all the regions. 9. Beholding the whole earth taken from their master when consecrated for sacrifice, by an artful request for three paces of ground, the Asuras, greatly incensed, exclaimed: 10. 'This is certainly not a petty Brahman, but Vishṇu, the chief of magicians; disguised under the form of a twice-born man, he seeks to accomplish the purposes of the gods. 11. By this enemy, in the form of a suppliant student, has been taken all the property of our master, who had laid down his sceptre on the sacrificial grass. 12. Untruth cannot be uttered by one who is always devoted to truth—especially when he is consecrated,—by one who is pious and compassionate. 13. Wherefore it is our duty to slay him (the dwarf), and obey our master:—so saying, the Asuras, followers of Bali, seized their weapons. 14. Against the wish of Bali, they all ran, infuriate, pikes and axes in hand, to slay the dwarf."¹⁴⁴

This attack of the Asuras is, however, derided by the followers of Vishṇu, who kill some of them, and they are at length restrained by Bali, who points out that time and fate are at present unfavourable to his cause. Bali is then bound in the chains of Varuṇa, and reproached by Vishṇu for failing to fulfil his promise:

(Sect. 21, v. 26).—*Atha Tūrkshy-suto jñātvā Virāt prabhu-ohikīrshitam | babandha Vārunaiḥ pāsair Balaṁ sautyē'hani kratau | 27. Hāhā-kāro mahān āsīd rodasyoḥ sarvato-dīśam | grihyamāṇe 'sura-patau Vishṇunā prabhavishṇunā | 28. Tam baddham Vārunaiḥ pāsair bhagavān āha vāmanaḥ | naṣṭa-sriyam sthira-prajnam udāra-yaśasaṁ nripa | 29. Padāni trīṇi dattāni bhūmer mahyaṁ twayā 'sura | dvābhyāṁ krāntā mahi sarvā tritīyam upakalpaya | 30. Yāvat tapaty asau gobhīr yāvad Induḥ sahoḍubhiḥ | Yāvad varshatī Parjanyaś tāvatī bhūr iyaṁ tava | 31. Padaikena mayā krānto bhūrlokaḥ khaṁ dīśas tanoḥ | svarlokaś tu dvitīyena paśyatas te svam ātmanā | 32. Pratiśrutam adātus te niraye vasaḥ iśhyate | viśa tvaṁ nirayaṁ tasmād guruṇā chānūmoditāḥ | 33. Vṛithā manorathas tasya dūra-svargaḥ (duresvargaḥ, Bombay ed.) pataty adhaḥ | yo viprāya pratiśrutya na tad arpayate 'rthitam¹⁴⁵ | 34. Vipra-*

¹⁴⁴ It will be observed that here the dwarf is still represented as having that shape, though he had been above described as assuming a superhuman form and filling all the worlds. Yet though he is spoken of as a Brahman dwarf, he is said to have had followers who easily defeated the Asuras of Bali.

¹⁴⁵ The reading given of this line is that of Burnouf's edition. The Bombay edition has instead of it: *pratiśrutasyādānena yo 'rthinaṁ vipralambhate* | "who deceives a suppliant by not giving him what had been promised."

*labdho dadāmiti tvayā 'haṁ chādhyā-māninā | tad-vyatika-phalam
 bhunkshva nirayaṁ katichit samāḥ |* 26. "Then Virāt (Garuḍa), the
 son of Tārکشya, knowing the purpose of the lord, bound Bali
 with the bonds of Varuṇa¹⁴⁶ at the sacrifice on the day of the
 Soma libation. 27. A great lamentation arose in all the quarters
 of the two worlds (heaven and earth), when the Lord of the Asuras
 was seized by the puissant Viṣṇu. 28. Him bound with the
 bonds of Varuṇa, whose prosperity was destroyed, but whose under-
 standing was firm, and whose renown was vast, the divine dwarf thus
 addressed: 29. 'Asura, three paces of ground were given to me by
 thee: with two paces the entire world has been traversed: find a place
 for the third. 30. This world of thine extends as far as that [sun]
 warms with his beams, as far as the moon shines with the stars, as far
 as Parjanya rains. 31. With one pace I traversed the region of the
 earth, and [occupied] the air and regions with my body; and whilst
 thou wast looking on, I [traversed] the sky with a second [pace,
 filling] thy possessions with myself. 32. As thou hast not given what
 was promised, it is my pleasure that thou shalt dwell in the infernal
 regions; enter therefore thither, with the approbation of thy preceptor.
 33. That man's desires are frustrated, and he falls downward, far
 from heaven, who, after promising to a Brahman, does not deliver to
 him what he had solicited. 34. I have been deluded by thee, thinking
 thyself wealthy, when thou saidst "I give." Endure the infernal
 regions for some years as the penalty of that deceit.'"

Bali answers as follows (sect. 22):

(Sect. 22, v. 2).—*Yady uttama-śloka bhavān mameritaṁ vacho vyatikaṁ
 sura-varya manyate | karomy ritaṁ tad na bhavet pralambhanam pādaṁ
 tṛtīyaṁ kuru śirshṇi me nijam |* 3. *Bibhemi nāhaṁ nirayāt pada-chyuto
 na pāśa-bandhād vyasanād duratyayāt | naivārtha-kṛichhrād bhavato
 vinigrahāt asādhu-vādād bhrīṣam udviḣe yathā |*

2. "If, renowned chief of the gods, thou considerest the word which
 I uttered to be deceitful, I now make it good,—and here there can be no
 deception,—place thy third step on my head. 3. Fallen from my
 position, I fear not the infernal regions, nor binding in bonds, nor mis-

¹⁴⁶ See Manu, viii. 82; ix. 308. In R. V. vii. 65, 3, Mitra and Varuṇa are said
 to be *bhūri-pāśāv anṛitasya setū* | "barriers against falsehood, furnished with many
 nooses."—See Roth's article on the principal gods of the Arian nations, "Journal of the
 German Oriental Society," vol. vi. p. 73, and the fifth volume of this work, pp. 57, 65.



fortune difficult to escape, nor loss of wealth, nor thy restraint, so much as I am afflicted by a bad name."

He then goes on to express his sense of his conqueror's superiority, and submission to his fate. He is now visited and consoled by his grandfather Prahrāda. His wife Vindhyāvali next worships Viṣṇu; and then Brahmā intercedes in behalf of the Asura monarch. Viṣṇu, after making some general reflections, replies as follows:

(Sect. 22, v. 28).—*Esha dānava-daityānām agranīh kīrti-vardhanaḥ | ajaiśkīd ajayām māyām sīdann api na muhyati |* 29. *Kṣhīna-rikthas chyutaḥ sthānāt kṣipto baddhaścha śatrubhiḥ | jñātibhiścha parityakto yātanām anuyāpitaḥ |* 30. *Gurunā bhartsitaḥ śapto jahau satyaṁ na svrataḥ | ehhalair ukto mayā dharmo [quere dharmam?] nāyam tyajati satyavāk |* 31. *Esha me prāpitaḥ sthānaṁ duṣhprāpam amarair api | Sāvārner antarasyaṁ bhavitendro mad-āśrayaḥ |* 32. *Tāvat sūtalam adhyāstām Viśvakarma-vinirmitam | yan nādhayo vyādhayaścha kīlmas tandrā parābhavaḥ | nopasargāḥ nivasatām sambhavanti mamechhayā |*

28. "This chief of the Dānavas and Daityas, and enhancer of their renown, has conquered unconquerable Delusion: though dispirited, he is not bewildered. 29. Having lost his prosperity, fallen from his place, cast down and bound by his enemies, abandoned by his relations, involved in suffering, 30. reprehended and cursed by his preceptor, still, faithful to his obligation, he has not abandoned truth. [Though] duty has been inculcated by me in a deceitful fashion, this truthful being does not swerve from it.¹⁴⁷ 31. He has [therefore] been elevated by me to a position to which even the immortals with difficulty attain: he shall be the Indra, supported by me, of the Sāvārṇi Manvantara. 32. Meanwhile let him occupy Sūtalā, formed by Viśvakarman, where, by my will, neither mental nor bodily pains, nor fatigue, nor weariness, nor discomfiture, nor diseases afflict the inhabitants."

(Sect. 23, v. 2).—Bali replies thus: *Aho praṇāmāya kṛitaḥ samud-yamaḥ prapanna-bhaktārtha-vidhau samāhitaḥ | yal lokapālais tvadanu-graho 'marair alabdha-pūrvo 'pasade 'sure 'rpitaḥ |* 3. *Sukaḥ uvācha | ity ukteḥ Harim ānamya Brahmāṇaṁ sa-Bhavaṁ tataḥ | viveśa Sūtalam prīto Balir muktaḥ śchāsuraḥ |* 2. "O, even the effort made to adore

¹⁴⁷ If we should read *dharmam* instead of *dharmah*, the sense would be: "Though deceitfully addressed by me, he does not abandon duty."

USĀNAS PAYS HONOUR TO VISHṆU.

thee succeeds in effecting the object of the devout man who seeks thee; seeing that thy favour, such as has not been before attained by the immortal guardians of the worlds, has been bestowed on me, a degraded Asura.' 3. Having thus spoken, and bowed down to Hari, to Brahmā, and to Bhava (Śiva), Bali, being released, entered Sutala with joy, along with the Asuras." Vishṇu now addresses Uśanas, the priest of Bali:

(Sect. 23, v. 13).—*Athāhośanasam rājan Harir Nārāyaṇo 'ntike | āśīnam ṛitvijām madhye sadasi brahma-vādinām |* 14. *Brahman santanu śishyasya karma-chhidraṁ vitanvataḥ | yat tat karmasu vaishamyam brahma-dṛishṭam samam bhavet |* 15. *Sukraḥ uvācha | Kutas tat-karma-vaishamyam yasya karmesvaro bhavān | yajneśo yajnapurushaḥ sarva-bhāvena pūjitaḥ |* 16. *Mantratas tantrataś chhidraṁ deśa-kālārha-vas-tutaḥ | sarvaṁ karoti nischhidram anusankīrtanam tava |* 17. *Tathāpi vadato bhūman karishyāmy anuśāsanam | etach chhreyah param puṁsām yat tavājñānupālanaṁ |* 18. *Sukaḥ uvācha | abhinandya Harer ājñam Uśanā bhagavān iti | yajna-chhidraṁ samādhatta Baler viprarshibhiḥ saha |* 19. *Evam Baler mahīm rājan bhikshitevā vāmano Hariḥ | dadau bhrātre Mahendrāya tridivam yat parair hṛitam |* 13. "Hari Nārāyaṇa then approaching Uśanas sitting among the priests, in an assembly of expounders of the Veda, thus addressed him: 14. 'Brahman, rectify the irregularities of thy pupil in performing the ceremonial: whatever fault there is in any rite is removed if it be seen by a Brahman.' 15. Sukra (Uśanas) replied: 'How can there be any irregularity in that ceremony of which thou art the lord, the lord of sacrifice, the sacrificial Man, adored in every aspect? 16. Whatever defects there may be in respect of texts, of order, of place, of time, of persons, or of materials,—the mere celebration of thee obliterates them all. 17. Nevertheless, great being, I shall fulfil the injunction which thou utterest: this is the highest happiness of men, to obey thy commands.' 18. Having assented to the order of Hari, the divine Uśanas, with the Brahman-rishis, rectified the irregularities of Bali's sacrifice. 19. Having in this manner begged the earth from Bali, the dwarf Hari gave [back] to his brother Mahendra¹⁴⁸ the heaven which had been taken from him by his enemies."

¹⁴⁸ Vishṇu is called Upendra (the inferior or younger Indra), the brother of Mahendra, the great Indra.—See above, p. 133, line 6 from the bottom.



Though the whole tenor of this legend, and, indeed, of the entire Bhāgavata Purāṇa, represents Viṣṇu, of whom the dwarf was an incarnation, as the supreme deity, it is now rather strangely said that Brahmā and the other deities made the dwarf governor of all things:

(Sect. 23, v. 20).—*Prajāpati-patir Brahmā devarshi-pitri-bhūmipatiḥ | Dakṣa-Bhṛigu-Angiro-mukhyaḥ Kumāreṇa Bhavena cha | 21. Kāśya-pasyāditeḥ prītyai sarva-bhūta-bhavāya chā | lokānām loka-pālānām akarod vāmanam patim | 22. Vedānām sarva-devānām dharmasya yaśasaḥ śriyaḥ | mangalānām vratānāncha kalpaṁ svargāpavargayoḥ | 23. Upendraṁ kalpayānchakre patiṁ sarva-vibhūtaye | tadā sarvāṇi bhūtāni bhīṣam mumudire nṛipa | 20.* "Brahmā, the lord of the Prajāpatis, together with the gods, ṛishis, pitris, with Dakṣa, Bhṛigu, Angiras, and other lords of the earth, with Kumāra, and Bhava, 21. with a view to the gratification of Kāśyapa and Aditi, and the good of all creatures, made the Dwarf master of the worlds and of the guardians of the worlds. 22, 23. He made Upendra (Viṣṇu) master of the Vedas, of all the gods, of righteousness, renown, prosperity, blessings, and ceremonies, and lord of heaven and final liberation, in order that he might have command of all things. Then all creatures rejoiced exceedingly."

The section concludes with the verse I have already quoted above (p. 72) in glorification of Viṣṇu, followed by a statement of the benefits resulting from hearing the story of the Dwarf incarnation.

This incarnation is also briefly related in the Agni Purāṇa, iv. 56-11, and is either referred to, or narrated more or less diffusely, in the Harivāms'a, verses 2725; 4159; 4166; 12195-12204; and 12900-14390. In the last-mentioned verses the story is told at length, with the various conflicts between the gods and Asuras by which it had been preceded. The incarnation itself and its results are related in vv. 14039-14390. Sections 231-233 of the Matsya Purāṇa are devoted to the same subject.¹⁴⁹ I give an abstract of the 47th section, in which Viṣṇu's incarnations are enumerated.¹⁵⁰ It is here stated that it was in consequence of a curse pronounced by Bhṛigu (as we shall

¹⁴⁹ See Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 426. The Matsya Purāṇa has been lithographed and published at Bombay, with a Mahratti explanation; but the portion containing the sections in question has not yet reached me.

¹⁵⁰ In verse 9 it is said that Kāśyapa was a portion of Brahmā, and Aditi of the Earth (*Brahmaṇaḥ Kāśyapas tv aṁśaḥ Pṛithivyās tv Aditis tathā*).

see further on) that Vishṇu assumed most of these forms (v. 37). There were twelve conflicts between the gods and Asuras (vv. 39-52). It is related (vv. 58 ff.) that on one occasion when Prahrāda had been overcome, and Indra had gained the empire of the three worlds, Sukra, the priest of the Asuras, left them and went to the gods.^{150*} They, however, entreated him not to desert them, when he reassured them by the promise of his support (vv. 60 ff.). They were nevertheless attacked by the gods, and again resorted to Sukra; when their assailants left them. Sukra then referred to their former discomfitures, counselled them to wait for a favourable turn of fortune, and declared his intention to resort to Mahādeva and obtain certain sacred texts which would insure their victory (vv. 65 ff.). They then promised to the gods to desist from hostilities and betake themselves to austerities (vv. 73 ff.). Sukra accordingly went to Mahādeva and asked for texts more powerful than those possessed by Brihaspati, the priest of the gods; when the deity directed him to perform a painful rite, imbibing the smoke of chaff (*kaṇa-dhūma*)¹⁵¹ with his head downward for a thousand years. This he agreed to do (vv. 78 ff.). Hearing of this, and taking advantage of the defenceless state of the Asuras, the gods went to attack them. The Asuras remonstrated, and in the absence of Sukra, resorted to his mother for help, and were reassured by her (vv. 83 ff.). The gods, however, followed, and assailed them, when the goddess (Sukra's mother—her name is not given), by her magical power, rendered Indra helpless, and then the other gods took to flight (vv. 91 ff.). Vishṇu, however, now interposed, and desired Indra to enter into him (Vishṇu). This provoked the goddess, who threatened to burn them up. Indra called upon Vishṇu to slay her before she could carry her threat into effect. Vishṇu, though hesitating to kill a female, cut off her head with his weapon (vv. 95 ff.). Vishṇu was hereupon doomed by a curse of Sukra to be born seven times in the world of men; and in consequence of this he appears for

^{150*} Compare Tāndya Mahābrāhmaṇa, vii. 5, 20: *Uśanā vai Kāvya 'surāṇām purohitā āsīt | taṁ devāḥ kāmādughābhīr (kāma-dugāhābhīr gobhīḥ | Comm.) upā-mantrayanta | tasmai etāny auśanāni prōyachhan | kāmādughāḥ vai auśanāni |* "Uśanas Kāvya was the priest of the Asuras. The gods invited him with milch cows. They gave him these Auśana texts. Auśana texts are milch cows."

¹⁵¹ I have to thank Prof. Aufrecht for pointing out an explanation of this phrase given by the commentator on the Kāśī Khanda of the Skanda Pur. 16, 2, viz. *Kaṇāḥ khaṇḍitās taṇḍulatashūs tajjanyaṁ dhūmaṁ |*

the good of the world when unrighteousness prevails:¹⁵² (vv. 102 *tañ drishṭvā strī-badhāñ ghorāñ chakrodha Bhṛiguṛ īśvaraḥ | tato 'bhiśapto Bhṛiguṇā Viṣṇur bhāryā-badhe tadā |* 103 | *yasmāt te jānato dharmam abadhya strī nishādītā | tasmāt tvam saptakṛitveha mānusheshū-papatsyasi |* 104 | *talas tenābhiśāpena nashte dharme punaḥ punaḥ | lokasya cha hitārthāya jāyate mānushesho iha*). Śukra then sprinkled his mother with water, and restored her to life, an act and result which were applauded by all creatures (vv. 105 ff.). Indra now, with the intention of counteracting Śukra's austerities, sent his daughter Jayantī to the saint to wait upon and soothe him by her assiduous and affectionate attentions and services, till the conclusion of his painful performances (vv. 111 ff.). She found him in the act of being thrown down into the pit of fire by the Yaksha who had prepared it, and drinking in the smoke of the chaff, with his head downward, and though enfeebled, yet tranquilly meditating on the form of Mahādeva (vv. 116 ff. *tañ drishṭvā tu pibantañ sā kanādhūmam avāṇmukham | yakṣheṇa pātyamānañ cha kuṇḍa-dhāreṇa pātitaḥ | drishṭvā cha tañ pātyamānañ devī Kāvyam avasthitaḥ | svarūpa-dhyāna-sāmyantañ durbalam bhūtim āsthitam*); lauded him with endearing language, and rubbed his limbs with her gentle touch (v. 118). At the conclusion of his austere rite, continued for a thousand years, Mahādeva applauded him as the only person who had ever performed it; and granted him a variety of boons, including superiority to the gods. Śukra lauded the god in a hymn of 41 stanzas, consisting of an enumeration of his attributes (vv. 119 ff.). Mahādeva, gratified, touched the saint with his hand, granted him a vision of his form, and then disappeared (v. 167). Śukra then noticed Jayantī standing beside him, expressed

¹⁵² I have not elsewhere met with an explanation of Viṣṇu's incarnations so dishonourable to the god. Yet even here he is said to be born for the good of mankind when righteousness has declined, with a view to its restoration—a singular result of a curse! Compare the passage from the Bhagavadgītā given above, p. 53, and vv. 7 and 8 of the 4th sect. of the same work: *Yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati Bhārata | abhyutthānam adharmasya tadā 'tmānañ sṛjāmy aham | paritrāṇāya sādḥūnañ vināśāya cha duṣkṛitāḥ | dharmā-samsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge* | "Whenever righteousness declines, and unrighteousness arises, then I create myself. For the deliverance of the good and the destruction of the wicked, I am born in every Yuga." See also the 32nd verse of the hymn to Viṣṇu in the 10th Canto of the Raghuvamśa: *Anavṛtam avaptaryān na te kinchana vidyate | lokā-nugrahaḥ evaiko hetus te janma-karmaṇoḥ* | "Thou hast nothing unobtained to obtain. Kindness to men is the only cause of thy birth and of thy action."

CONTINUATION OF ABSTRACT OF THE

himself gratified by her devoted attentions, asked her what she wished, and promised to bestow it. She replied that he, in virtue of his transcendent knowledge, should know what she wished. Her desire was, he said, to live in his company for ten years. This he granted, and took her home and married her. They lived together, rendered invisible to all eyes by his magical power, for ten years (vv. 168 ff.). The Asuras, however, learning the success of their preceptor's austerities, came to his abode, but failed to see him. Brihaspati, the preceptor of the gods, knowing that Sukra would be occupied with Jayantī for ten years, at the instigation of Indra, took advantage of this circumstance to assume his form, and summoning the Asuras, passed himself off to them as their spiritual guide, and offered to act as their teacher, an offer which they gladly accepted (vv. 177 ff.). As the fruit of Sukra's ten years' cohabitation with Jayantī, a daughter, Devayānī, was born. Sukra then resolved to visit his pupils, and informed Jayantī of this intention, the fulfilment of which she admitted to be a duty, and said she would not stand in the way of its performance. He accordingly went and found that the Asuras had been deluded by Brihaspati, who had assumed his (Sukra's) form. He told them that he was Sukra; and when they were bewildered by the sight of the two sages identical in appearance, he repeated that he was their genuine preceptor, and that the other was Brihaspati, and demanded that they should forsake the latter, and follow him. They, however, were unable to distinguish between the two; and Brihaspati asseverated that he was the genuine Sukra, and that the other was Brihaspati. The Asuras, considering that the person who had taught them for ten years was their real preceptor, made obeisance to him, and angrily rejected the claim of Sukra to be their Guru. They were in consequence doomed by the curse of the incensed sage (Sukra) to lose their senses and incur defeat (vv. 183 ff.). Satisfied with this result, Brihaspati reassumed his own proper form, and disappeared. Seeing that they had been deluded, the Asuras, headed by Prahrāda, followed Sukra, and appeared before him with downcast looks. Though at first angry, he was at length pacified by their entreaties, reassured them by saying that they would regain their senses and gain one victory over the gods, though after that they should have to descend to the infernal regions, the period of their dominion de-

clared by Brahmā having then expired. In the Sāvarni Manvantara, however, they were destined to regain supremacy, and Bali, grandson of Prahrāda, would become lord of the worlds. Another boon was destined for Prahrāda, which Brahmā had forbidden Sukra to reveal (vv. 201 ff.). Elated by this prediction of their future ascendancy, the Asuras desired to anticipate the time of its realization, and challenged the gods to battle. A combat ensued, which lasted for a thousand years, at the end of which the Asuras were victorious. The gods then took counsel together, and invited Saṇḍa and Marka¹⁵³ (who are mentioned in verse 39, and appear to be the pupils of Bṛihaspati alluded to in v. 221) to abandon the Asuras, and aid them (the gods) in their sacrifice. If they succeeded in obtaining this aid, they were confident they should overcome the Asuras. Saṇḍa and Marka accepted the invitation, and the gods conquered the Asuras; who, being forsaken by these two priests, and undergoing the consequences of Sukra's curse, were expelled by their adversaries from the upper world, and entered the infernal regions [226. *Yajnenopāh-vayāmas tau tato jeshyāmahe 'surān | tadopāmantrayan devāḥ Saṇḍā-markau tu tāv ubhau |* 227. *yajne chāhuya tau proktau "tyajetām asurān dvijau | vayan yuvām bhajishyāmaḥ saha jivā tu dānavān" |* 228. *evam kṛitābhisandhi tau Saṇḍāmarkau surās tathā | tato devāḥ jayam prāpur dānavās cha parājitāḥ |* 229. *Saṇḍāmarka-parityaktāḥ dānavāḥ hy abalās tathā | evam daityāḥ purā Kāvya-śāpenābhīhatās tadā |* 230. *Kāvya-śāpābhībhūtās te nirādhārās cha sarvaśaḥ | nirasyamānāḥ devaiś cha vivīśus te rasātataḥ |*] (vv. 223 ff.). In consequence of Sukra's curse, which operated periodically, Vishṇu was born time after time, (see above, p. 152), after a decline of righteousness, which he re-established, destroying the Asuras. For Brahmā had decreed that all those Asuras who should be disobedient to Prahrāda¹⁵⁴ should be slain by men (231. *tataḥ-prabhṛiti śāpena Bhṛigor naimittikena tu |* 232. *yajne punaḥ punar Viṣṇur dharme praśithile prabhuḥ | kurvan dharmavyavasthānam asurāṇām praṇāśanam |* 233. *Prakṛādasya nideśe tu na sthāsyanty asurās cha ye | manushya-badhyās te sarve Brahmēti vyāharat prabhuḥ |* Vishṇu's incarnations are then enumerated (verses

¹⁵³ See the fifth volume of this work, p. 230, note.

¹⁵⁴ Regarding Prahrāda, or Prahlāda, see Wilson's Vishṇu Purāṇa, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 30-68.

QUOTATION FROM THE SEVENTH

234-245) viz. (1) a portion of him sprung from Dharma, (2) the Narasinha, or Man-lion, and (3) the Dwarf, incarnations, which are called the celestial manifestations, the remaining seven being the human incarnations caused by Sukra's curse (v. 238. *Etās tisraḥ smṛitās tasya divyāḥ sambhūtayo devjāḥ | mānushāḥ sapta yānyās* (sic.) *tu śāpajās tāḥ nibodhata*). These seven are (4) the Dattātreyā, (5) Māndhātṛi, (6) Paraśurāma, (7) Rāma, (8) Vedavyāsa, (9) Buddha, (10) Kalki, incarnations. (Eight instead of seven are obtained if, with the Mahratti expounder, we understand the beginning of verse 243 to refer to Kṛishṇa.) The Bhāgavata Purāṇa gives twenty-two incarnations (i. 3, 1 ff.) viz.: Those in the forms of (1) Puruṣa, (2) Varāha or the Boar, (3) Nārada, (4) Nara and Nārāyaṇa, (5) Kapila, (6) Dattātreyā, (7) Yajna or Sacrifice, (8) Rishabha, (9) Prithu, (10) Matsya or the Fish, (11) Kūrma or the Tortoise, (12 and 13), Dhanvantari, (14) Narasinha or the Man-lion, (15) Vāmana or the Dwarf, (16) Paraśurāma, (17) Vedavyāsa, (18) Rāma, (19 and 20) Balarāma and Kṛishṇa, (21) Buddha, and (22) Kalki. These last two are represented as future. But the incarnations of Viṣṇu are innumerable, like the rivulets flowing from an inexhaustible lake. Rishis, Manus, gods, sons of Manus, Prajāpatīs are all portions of him (verse 26. *Avatārāḥ hy asaṅkheyāḥ Hareḥ sattva-nidher devjāḥ | yathā 'vidāsināḥ kulyāḥ sarasāḥ syuḥ sahasraśaḥ | 27. rishayo manavo devāḥ manu-putrāḥ maharjasaḥ | kalāḥ sarve Harer eva saprajāpatayas tathā*).

SECT. V.—*Viṣṇu as represented in the Nirukta, Rāmāyaṇa, Mahābhārata, and Purāṇas.*

From the passages adduced in the preceding pages, it is clear that Viṣṇu is not regarded as the supreme god either in the Rig-veda, or in the Brāhmaṇas. In these ancient works he is considered only as one of the gods, and not as superior to the rest. It is also manifest from the passage I have cited from the Nirukta (xii. 19) in p. 64 that neither Yāska himself, nor Śākapūṇi and Aurnavābha, the ancient interpreters of the Veda, whose opinions he quotes, assigned to Viṣṇu any higher rank than they did to the other members of the Indian Pantheon. From another text of the Nirukta (vii. 5) which I have cited in p. 66, it appears that the old expounders of the Veda regarded the deities worshipped in the Veda as mainly represented by three gods

of primary consequence, and that of these Vishṇu is not one. As the passage from which this latter extract was made is of great interest and importance, I shall quote it here at length :

Nir. 7, 4.—*Tad ye 'nādishta-devatāḥ mantrās teshu devatopaparīkṣā | yad-devatāḥ sa yajno vā yajnāṅgaṁ vā tad-devatāḥ bhavanti | atha anyatra yajñāt prajāpatyāḥ iti yājñikāḥ | nārāsaṁsāḥ iti nairuktāḥ | api vā sū kāma-devatā syāt prāyo-devatā vū | asti hy āchāro bahulaṁ loke deva-devatyam atithi-devatyam pitri-devatyam | yājña-daivato mantrāḥ iti | api hy adevatāḥ devatā-vat stūyante | yathā 'śva-prabhritīṇy ośadhī-paryantāny athāpy aśtau dvandvāni | sa na manyeta āgantūn iva arthān devatānām pratyakṣa-dṛśyam etad bhavati | mahābhāgyād devatāyāḥ ekāḥ ātmā bahudhā stūyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti | api cha sattvānām prakṛiti-bhūmabhir rishayaḥ stuvanti ity āhuḥ | prakṛiti-sārvanāmnyāc cha itaretara-janmāno bhavanti itaretara-prakṛitayaḥ karma-janmānaḥ ātma-janmānaḥ | ātmā eva eṣāṁ ratho bhavaty ātmā 'svāḥ ātmā 'yudham ātmā isharaḥ ātmā sarvaṁ devasya |*
5. *Tisraḥ eva devatāḥ iti nairuktāḥ Agniḥ pṛithivī-sthāno Vāyur vā Indro vā 'ntarikṣa-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsāṁ mahābhāgyād ekaikasyāḥ api bahūni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-prithaktvād yathā hotā 'dhvanyur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā pṛithag eva syuḥ | pṛithag hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | yatho etat—“karma-prithaktvād” iti bahavo 'pi vibhajya karmāni kuryuḥ | tatra saṁsthānaikatvaṁ sambhogaikatvaṁ cha upekṣitavyam | yathā pṛithivyām manushyāḥ pāsavo devāḥ iti sthānaikatvaṁ | sambhogaikatvaṁ cha dṛśyate yathā pṛithivyāḥ Parjanya cha Vāy-Ādityābhyām cha sambhogo 'gninā cha itarasya lokasya | tatra etad nara-rāṣṭram iva |* 6. *Atha ākāra-chintanaṁ devatānām | puruṣa-vidhāḥ syur ity ekam | chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | athāpi pauruṣa-vidhikair angaiḥ saṁstūyante | “rishvā te Indra sthavīrasya bāhū” (R. V. vi. 47, 8); “yat sangribhṇāḥ maghavan kāsīr it te” (R. V. iii. 30, 5) | athāpi pauruṣa-vidhikair dravya-saṁyogaiḥ | “ā dvābhyām haribhyām Indra yāhi” (R. V. ii. 18, 4); “kalyāṇīr jāyā suraṇāṁ grihe te” (R. V. iii. 53, 6) athāpi pauruṣa-vidhikaiḥ karmabhiḥ | “addhi Indra piba cha prasthitasya” (R. V. x. 116, 2); “āśrutkarṇa śrudhi havam” (R. V. i. 10, 9) |* 7. *Apuruṣa-vidhāḥ syur ity aparam | api tu yad dṛśyate 'puruṣa-vidhāṁ tat | yathā 'gnir vāyur ādityaḥ pṛithivī chandramāḥ ity | yatho etat “chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti” ity achetanāny*

apy evaṁ stūyante yathā 'kṣha-prabhṛitīny oṣadhi-paryantāni | yatho etat "pauruṣha-vidhikair angaiḥ saṁstūyante" ity aśhetāneshv apy etad bhavati | "abhi krandanti haritebhir āsabhir" iti grāva-stutiḥ | yatho etat "pauruṣha-vidhikair drovya-saṁyogair" ity etad api tādrīṣam eva | "sukhaṁ rathaṁ yuyuje sindhur āśvinam" iti nadī-stutiḥ | yatho etat "pauruṣha-vidhikair karmabhir" ity etad api tādrīṣam eva | "hotuṣ chit pūrve havir adyam āśata" iti grāva-stutiḥ eva | api cha ubhaya-vidhāḥ syuḥ | api vā puruṣha-vidhānām eva satām karmātmānaḥ ete syuḥ | yathā yajno yajamānasya | eṣha cha ākhyāna-samayaḥ | 8. Tisraḥ eva devatāḥ ity uktam purastāt | tāsām bhakti-sāhacharyaṁ vyākhyāsyāmaḥ | atha etāny Agni-bhaktīny ayaṁ lokaḥ prātaḥ-savanaṁ vasanto gāyatrī trivṛt-stomo rathantaraṁ sāma ye cha deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ prathame sthāne 'gnāyī prithivī ilā iti striyaḥ | atha asya karma vāhanaṁ cha havishām āvahanam cha devatānām yach cha kinchid dārśhṭi-vishayikam Agni-karma eva tat | atha asya saṁstavikāḥ devāḥ Indraḥ Somo Varuṇaḥ Parjanyaḥ ṛitavaḥ | Āgnā-Vaiṣṇavaṁ havir na tu ṛik saṁstavikāḥ daśatayīṣhu vidyate | atha apy Āgnā-Pauṣṇaṁ havir na tu saṁstavāḥ | tatra etāṁ vibhakti-stutim ṛicham udāharanti (R. V. x. 17, 3) 9. "Pūṣhā tvā itaś chyaṇayatu pra vidvān anashtapaśur bhuvanasya gopāḥ | sa tvā etebhyaḥ paridadaṭ pitṛibhyo Agnir devebhyaḥ suvidatriyebhyaḥ" | "Pūṣhā tvā itaḥ prachyāvayatu vidvān anashtapaśur bhuvanasya gopāḥ" ity eṣha hi sarveṣhām bhūtānām gopāyitā Ādityaḥ | "sa tvā etebhyaḥ pari dadat pitṛibhyaḥ" iti sāmśāyikas tritīyaḥ pādaḥ | Pūṣhā purastāt tasya anvādeśaḥ ity ekam Agnir upariṣhtāt tasya prakīrtanā ity aparam | "Agnir devebhyaḥ suvidatriyebhyaḥ" | suvidatraṁ dhanam bhavati vindater vā ekopasargād dadāter vā syād dvayupasargāt | 10. Atha etāni Indra-bhaktīny antarikṣha-loko mādhyandinām savanaṁ grīṣhmas trishṭup panchadaśa-stomo brihat-sāma ye cha deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ madhyame sthāne yāścha striyaḥ | atha asya karma rasā-nupradānaṁ Vṛitra-vadhō yā cha kā cha bala-kṛīr Indra-karma eva tat | atha asya saṁstavikāḥ devāḥ Agniḥ Somo Varuṇaḥ Pūṣhā Bṛhaspatir Brahmanaspatiḥ Parvataḥ Kutsō Viṣṇur Vāyuh | atha api Mitro Varuṇena saṁstūyate | Pūṣhā Rudreṇa cha Somaḥ | Agnīnā cha Pūṣhā | Vātena cha Parjanyaḥ | 11. Atha etāny Āditya-bhaktīny asau lokas tritīya-savanaṁ varshāḥ jagatī saptaadaśa-stomo vairūpaṁ sāma ye cha deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ uttame sthāne yāścha striyaḥ | atha asya karma rasādānaṁ rasāmbhiḥ cha rasādhāraṇam yach cha kinchit pravalhitam



*Āditya-karma eva tat | Chāndramasā Vāyūnā Sāmvatsareṇa iti saṁstavaḥ |
eteshv eva sthāna-vyūkeṣhv ṛitu-ohhandah-stoma-prishthasya bhakti-śeṣam
anukalpayīta | śarad-anuṣṭub-ekaviṁśa-stomo vairājaṁ sāma iti prithivy-
āyatanāni | hemantaḥ panktis trinava-stomaḥ śākvaṁ sāma ity antari-
kṣhāyatanāni | śiśiro 'tichhandās trayas-triṁśa-stomo raivataṁ sāma
iti dyu-bhaktini |*

4. "We shall now inquire who are the deities in those hymns in which no deity is indicated. They are addressed to the god to whom the sacrifice or part of a sacrifice [in which they are employed] is offered. The hymns which are unconnected with a sacrifice are, according to the ritualists (yājñikāḥ), addressed to Prajāpati; according to the etymologists (nairuktāḥ), they are spoken in praise of men.¹⁵⁵ Or in such cases the deity may be an optional one, or a class of deities:¹⁵⁶ for it is a very prevalent practice to [classify rites] as those which have a god, a guest, or a progenitor, respectively, for their deity. In reference to what has been said that hymns are sacrificial, and addressed to a god, [it is to be remarked that] beings other than gods are lauded as gods, as *e.g.* the objects beginning with horses and ending with herbs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 1-28), and also the eight pairs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 35 ff.). But let him [the student] not regard any matters relating to the gods as if they were accidental: this may be clearly seen. Owing to the greatness of the deity, the one Soul is lauded in many ways. The different gods are members of the one Soul. And [the learned] say that the rishis address their hymns according to the multiplicities of natures in the [celestial] existences; and [further] from the universality of their nature [these existences] are produced from each other, and possess the natures of each other (compare Nir. xi. 23, quoted above, p. 13); they are produced from works; they are produced from soul. It is soul that is their ear, soul their steeds, soul their weapon, soul their arrows, soul is a god's all.

¹⁵⁵ Professor Roth refers to Nir. ix. 9, where the word *nārāśaṁsa* is thus defined: *Yena narāḥ praśasyante sa nārāśaṁso mantraḥ* | "A hymn in which men are eulogized is a *nārāśaṁsa* hymn." As an instance of this kind of hymn Yaska quotes R. V. i. 126, 1.

¹⁵⁶ This is the sense assigned to *prāyo-devatā* by Roth, Illustrations of Nirukta, p. 102, see note 1 there: but may not the word mean a being who has something of the character of a god?



5. "There are three deities according to the etymologists (*nairuktāḥ*), viz. Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra,¹⁵⁷ whose place is in the atmosphere, and Sūrya (the Sun), whose place is in the sky. These [deities] receive many designations in consequence of their greatness, or from the diversity of their functions, as [the appellations of] *hotṛi*, *adhvaryu*, *brahman*, and *udgātri*, are applied to one and the same person. Or the gods in question may all be distinct, for the praises addressed to them, and also their appellations, are distinct. As [regards the view that] this [diversity of appellation] arises from difference of function [and not from distinctness of personality, it may be objected that] a plurality of individuals also may each fulfil their separate allotted functions. In this latter case, a community of locality, and of possession, must be remarked. Thus men, beasts, and gods, occupy the earth; here is community of place. Community of possession, too, is seen in such instances as that of the joint occupation of the earth both by Parjanya, and by Vāyu, and Āditya, and of the rest of the world by [Vāyu, Āditya, and] Agni. Here the case is like that of a kingdom and its inhabitants (*i.e.* the one realm is occupied by different classes of persons).

6. "We have now to consider the forms of the gods. One [mode of representation in the hymns makes] them resemble men: for they are praised and addressed as intelligent beings. They are also celebrated with members such as those of men. Thus R. V. vi. 47, 8: 'Huge, O Indra, are the arms of thee who art strong'; iii. 30, 5, 'when thou didst grasp the two worlds, they were but as a handful to thee.' They are also [celebrated] with the accompaniment of material objects such as those belonging to men. Thus it is said, R. V. ii. 18, 4, 'Come, Indra, with thy two tawny steeds'; iii. 53, 6, 'A handsome wife and pleasure are in thy house.' And further, they are celebrated with functions of a similar character to the human. Thus R. V. x. 116, 2, 'Eat, O Indra, and drink from the bowl'; R. V. i. 10, 9, 'Thou whose ears hear us, listen to our invocation.'

7. "Another [mode of representation makes them] unlike men. But further, that which is seen [of them] is unlike what is human, as Fire, Air, Sun, Earth, Moon. As [regards the assertion] that 'they are

¹⁵⁷ Compare Taitt. Sanh., vi. 6, 8, 3: *Indra-Vāyū hi sayujau* | "For Indra and Vāyū are closely united.



praised as intelligent beings,'—it is also true that senseless things are in like manner praised, as the objects beginning with dice and ending with herbs (Nigh. 5, 3; Nir. 3, 7 ff.). Again, as [regards the remark] that the gods are 'celebrated with members such as those of men,'—the same thing is done in the case of senseless objects, as stones are celebrated in the words, 'They cry with their ruddy mouths' (R. V. x. 94, 2). Further, the same is the case as [regards the remark] that the gods are [celebrated] 'with the accompaniment of material objects such as those possessed by men;' for a river is praised in the words, 'The Sindhu has yoked his beautiful car drawn by steeds' (R. V. x. 75, 9). And the same thing applies to the remark that the gods are described with 'functions similar to those of men;' for stones are lauded in the words, 'Even before the priests they have eaten food of melted butter' (R. V. x. 94, 2). Or the gods may be described under both forms (either as having, or as not having, a human form). Or, again, when they are described as similar to men, this may be merely in their character of actors in a particular function, as sacrifice is only the [temporary] act of the man who offers it. This is the condition of all narrations.¹⁵³

8. "It has been declared above (par. 5) that there are three deities. We shall now declare the various objects which are associated with their provinces. Now these which follow are connected with Agni's domain: viz. this world, the morning oblation, spring, the gāyatrī metre, the trivrit stoma, the rathantara sāmā, the classes of gods who in the Nighaṇṭu are enumerated in the first sphere, with the goddesses Agnāyī, Pṛithivī, and Ilā. Then Agni's function is to carry away the oblations, and to bring the gods: and whatever has reference to things visible is the work of Agni. Then the deities who are lauded along with him are Indra, Soma, Varuna, Parjanya, and the seasons. There is an oblation made to Agni and Vishṇu in common; but in the ten books [of the R. V.] there is no Rīch which praises these two gods together. There is also an oblation made to Agni and Pūshan in

¹⁵³ The commentator Durga (as I learn from Prof. Roth's note, *Illust. of Nir.* p. 104) refers this observation to the Mahābhārata, and adduces, as illustrations of the remark in the text, the appearances of the Earth in the form of a woman to request a Brahman to relieve her of her load, and of Agni in the form of a Brahman to ask aid from Vāsudeva and Arjuna respecting the Khāṇḍava wood, and in the form of a man, and of fire, to burn the wood in question. See Williams's *Indian Epic Poetry*, p. 101; and the *Vanaparvan*, verses 8079 ff.

common, but no conjoint laudation. Here the following verse containing separate praise [of these two gods] is quoted, viz. R. V. x. 17, 3: 9. 'May Pūshan, the wise, the preserver of the world, he who loses none of his cattle, convey thee away hence: may he deliver thee to these fathers; and may Agni [entrust thee] to the gracious gods.' The words, 'May Pūshan, the wise, etc.,' refer to the Sun, who is the protector of all creatures. The sense of the third quarter of the verse beginning, 'May he deliver thee, etc.,' is dubious: on the one hand it may be a repetition of the reference to Pūshan, who had been named before;¹⁶⁹ or, on the other hand, it may be a celebration of Agni, who is mentioned afterwards. *Suvidatra* (from which *suvidatriyebhyaḥ* in the fourth clause, "May Agni," etc., comes) means 'wealth,' and is either derived from *vid*, 'to find,' with one preposition (*su*), or from *dā*, 'to give,' with two prepositions (*su* and *vi*).

10. "The following are the objects connected with Indra's domain: viz. the atmosphere, the midday oblation, summer, the trishṭubh metre, the panchadaśa stoma, the bṛihat sâma, the classes of gods and the females who are enumerated in the second sphere. Indra's function is to bestow moisture, to slay Vṛitra: and all exertions of force are the work of Indra. The deities lauded along with him are Agni, Soma, Varuṇa, Pūshan, Bṛhaspati, Brahmanaspati, Parvata, Kutsa, Vishṇu, and Vāyu. Further, Mitra is lauded along with Varuṇa, Soma with Pūshan and Rudra, Pūshan with Agni, and Parjanya with Vāta.

11. "The following are the objects connected with Āditya's (the Sun's) domain: heaven, the third oblation, the rainy season, the jagatī metre, the saptadaśa stoma, the vairūpa sâma, the classes of gods and the females who are enumerated in the highest sphere. The function of Āditya is to draw up moisture, and to retain it by his rays: and whatever is mysterious is the work of Āditya. He is praised along with the Moon, the Air (Vāyu), and the Year.

"[The student] is to class the remaining seasons, metres, stomas, and prishṭhas (particular sâma formulas) under [one or other of] the [three] spheres above mentioned. Autumn, the anuṣṭubh metre, the ekaviṃśa stoma, and the vairāja sâma, belong to the sphere of earth. The early winter, the pankti metre, the triṇava stoma, and the śākvara sâma, belong to the atmospheric sphere. The later winter, the ati-

¹⁶⁹ I have translated the clause as referring to Pūshan.

chhandas metre, the trayastrinśa stoma, and the raivata sāma, are connected with the celestial sphere."¹⁶⁰

It will be observed that in the preceding classification of the gods, the principal places are assigned to Agni, Vāyu, or Indra, and Sūrya, who appear therefore to have been regarded in the time of Yāska as the triad of deities in whom the supreme spirit was especially revealed. Viṣṇu is only alluded to as one of the divinities who were worshipped conjointly with Indra; and Rudra is only mentioned as worshipped along with Soma. If we may judge from his silence regarding it, the conjunction of Brahmā, Viṣṇu and Rudra as the triple manifestation of the deity (trimūrti) would appear to have been unknown to Yāska.

It is true that his object in the passage I have cited, as well as in other parts of his work, is to classify the Vedic deities; and it may be urged that the Puranic mythology (of which the trimūrti of Brahmā, Viṣṇu and Śiva is a part) might have grown up along with the Vedic. It may, however, be objected to this view, that if Yāska had been cognizant of any other than the Vedic mythology (at least if he had attached any authority to any other), he would not have failed to make some reference to the latter, and would have endeavoured to blend and reconcile it with the former. As we find no attempt of this kind in his work, we may perhaps conclude, either that the Puranic mythology had no existence in his day, or that he regarded it as undeserving of any attention.

The following passages from the Brihaddevatā, in which the views of Yāska are repeated, are derived from Weber's Ind. Stud. i. 113 f.:

Brihaddevatā, i. 13.—*Bhavad-bhūta [sya bha] vyasya jangama-sthāvarasya cha | asyaive sūryam evaikam prabhavam pralayaṁ viduḥ | asataś cha sataś chaiva yonir esha Prajāpatiḥ | yad akṣharaṁ cha vāchyaṁ (?) cha yathaiva Brahma śāśvatam | kṛtvaiśha hi tridhā 'tmānam eshu lokeshu tiśṭhati |* Ibid. i. 14 . . . *tisraḥ eva devatāḥ | etāsāṁ eva mātmyād nāmānyatvaṁ vidhīyate | tach cha sthāna-vibhāgena tatra tatreha dṛśyate |* i. 13: "Some consider Sūrya (the Sun) to be the only cause of the production and destruction of this [universe], present, past, and future, moving and stationary. And this lord of creatures (Prajāpati) is the source of non-entity and entity, which is undecaying and describable (?) like

¹⁶⁰ The above passage is translated by Prof. Roth in his Illustrations of the Nirukta, pp. 101 ff.



the eternal Brahma. He, having made himself threefold, abides in these worlds. i. 14: . . . There are but three deities; and from their greatness, a variety of names is assigned [to each of them]. This is seen in different instances according to the distinction of places."

From the passage cited above (p. 30 f.) from Manu, it appears that the word Nārāyaṇa is there applied to Brahmā, and that no mention whatever is made of Viṣṇu, as concerned in the creation. In fact Viṣṇu is only once mentioned¹⁶¹ by Manu, viz. in the following verse xii. 121:

Manasindum diśaḥ śrotre krānte Viṣṇum bale Haraṁ | vāchy Agnim Mitram utsarge prajāne cha Prajāpatiṁ | "[He may contemplate] in his mind the Moon (Indu), in his hearing the regions, in his stepping Viṣṇu, in his strength Hara, in his voice Agni, in excretion Mitra, and in procreation Prajāpati." Viṣṇu is not spoken of here as in any way superior to the other gods with whom he is associated.

In the text quoted above (p. 33) from the older recension of the Rāmāyaṇa too, it is Brahmā who is spoken of not only as the creator, but also as the god who raised up the earth from the bottom of the ocean.

Again, those texts of the Mahābhārata and Purāṇas (see above, pp. 118 ff.) where Viṣṇu is described as one of the twelve Ādityas, confirm the conclusion that he must have been originally looked upon as a deity of no more elevated rank than the other sons of Aditi; and the circumstance that he is in some of those passages distinguished from the rest of the gods by epithets expressive of some higher characteristics is easily explicable, as I have already remarked, by the supposition that those passages have been composed or modified at a period when his superiority had come to be recognized.

In some of the earlier passages of the Rāmāyaṇa also, where Viṣṇu is introduced, though he is treated as a deity of higher rank than Indra and others (with whom he had been originally, at most, on a footing of equality), yet he is not designated by the same sort of epithets which are applied to him in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas, and in some parts of the Mahābhārata, and other portions of the Rāmāyaṇa itself (unless we suppose these to be later interpolations), or identified with the supreme deity, as in these first-named works. In proof of this I adduce the following passage from the Rāmāyaṇa, i. 14, 1 ff. (Schlegel's

¹⁶¹ Lassen, Ind. Ant., 1st ed., i. 777, note; or 2nd ed., p. 918.

QUOTATION FROM THE RĀMAYANA REGARDING VISHNU. 165

edition; = i. 15, 1 ff., Bombay edition, and i. 14, 1 ff. of Gorresio's edition):

Rāmāyana, i. 14, 1 ff.—*Medhāvī tu tato dhyātvā sa kinchid idam uttaram | labdha-sanjnas* ¹⁶² *tatas tañ tu veda-jno nripam abravīt | 2 | ishṭīm te 'nyām* ¹⁶³ *karishyāmi putrīyām putra-kāraṇāt | atharvasīrasi proktair mantrair siddhāñ vidhānataḥ | 3 |* ¹⁶⁴ *tataḥ prachakrame kartum ishṭīm kama-sampriddhaye | tasya rājno hitānveshī Vibhāṇḍaka-suto vaśī | 4 | tatra devāḥ sa-gandharvāḥ Siddhāścha munibhiḥ saha | bhāga-pratigrahārtham vai pūrvam eva samāgatāḥ | 5 | Brahmā sureśvaraḥ Sthānuḥ tathā Nārāyaṇaḥ prabhuḥ | Indras cha bhagavān sākshād Marud-gaṇa-vṛitas tathā | 6 | āsvamedhe mahāyajne rājnas tasya mahāt-maṇaḥ | tatra bhāgārthino devān āgatān so 'bhyayāchata | 7 | ayañ rājā Daśarathaḥ putrārthī taptavāñs tupaḥ | ishṭvān āsvamedhena bhavataḥ śraddhayā 'nvitāḥ | 8 | ishṭīm cha putra-kāmo 'nyām punaḥ kartum samudyataḥ | tad asya putra-kāmasya prasādañ kartum arhatha | 9 | abhiyāche cha vaḥ sarvān asyārthe 'hañ kritāñjaliḥ | bhaveyur asya chatvāraḥ putrās trailokya-viśrutāḥ | 10 | te tathety abruvan devāḥ rishi-putrañ kritāñjalim | mānanīyo 'si no vipra rājā chaiva viśeshataḥ | 11 | prāpsyate paramañ kāmam etayeshṭyā narādhipaḥ | ity uktvā*

¹⁶² *Labdha-sanjnas samādhy-utthitāḥ* | Comm. in Bombay ed.

¹⁶³ Bombay ed. reads *te 'ham* for *te 'nyām*.

¹⁶⁴ The Bomb. ed. here reads: 3. *Tataḥ prākramad ishṭīm tām putrīyām putra-kāraṇāt | juhūv agnau cha tejasvī mantra-dṛishṭena karmajā | 4 | tato devāḥ sa-gandharvāḥ siddhāś cha paramarshayaḥ | bhāva- [qu. bhāga] pratigrahārtham vai samavetāḥ yathāvidhi | 5 | tāḥ sametya yathānyāyāñ tasmīn sadasi devatāḥ | abruvan loka-kartāram Brahmānañ vachanañ tataḥ | 6 | Bhagavāñs tat-prasādēna Rāvaṇo nāma rākshasaḥ | sarvān no bādhati vīryāt śāsitañ tañ na śaknumaḥ |* "He then began that sacrifice for the sake of obtaining a son; and the glorious (rishi) cast an oblation into the fire, accompanied by the prescribed recitation of texts. 4. Then the gods, Gandharvas, Siddhas, and great Rishis were gathered together in due form to receive their portion. 5. Having duly assembled in that abode, the deities spake thus to Brahmā, the creator of the world: 6. 'Lord, owing to thy favour a Rākshasa named Rāvaṇa distresses us all by his power, and we cannot subdue him.' " What follows corresponds in the main with the readings of Schlegel's text.

This text, it will be noticed, differs in several points from Schlegel's [and from Gorresio's] in (a) not stating the gods to have been already present at the preceding sacrifice of the āsvamedha; (b) in not naming Brahmā, Sthānu (Mahādeva), and Nārāyaṇa (Vishnu) as being of the number; or (c) as having been supplicated by the rishi on behalf of king Daśaratha; and (d) in proceeding at once to represent the gods as invoking Brahmā's aid, as the other two texts do further on. The Bombay text may be the most original, and the verses there omitted may be later additions, as they do not fit in very well into the sequel. Compare note 166 below. This, however, would not prove that the whole section was not a prior interpolation. See further on.

PASSAGE FROM THE RĀMĀYAṆA

'ntarhitāḥ devās tataḥ Śakra-purogamāḥ | 12 | tāḥ sametya yathānyāyaṁ
tasmin sadasi devatāḥ | abruvan loka-kartāram Brahmānaṁ vacanāṁ
tataḥ | 13 | tvat-pradiśṭa-varo Brahman Rāvaṇo nāma rākshasaḥ |
sarvān no bādhathe darpād maharshīṁś cha tapo-ratān | 14 | tvayā hy asya
varo dattatḥ prītena bhagavan purā | deva-dānava-yakṣhāṇāṁ abādhyo 'siti
kāmataḥ | 15 | mānayantaścha te vākyaṁ sarvam asya sahāmahe | sa
bādhayati lokāṁś trīn vihiṁsan rākshasasvarāḥ | . . . 19. Tad mahad
no bhayaṁ tasmād rākshasād ghora-darśanāt | badhārthaṁ tasya bhagavann
upāyaṁ kartum arhasi | evam uktaḥ suraiḥ sarvaiś chintayitvā tato
'bravit | hantāyaṁ vīhitas tasya badhopāyo durātmanaḥ | tena "gandh-
arva-yakṣhāṇāṁ deva-dānava-rakshasām | abādhyah syām" iti proktaṁ
tathety uktaṁ cha tad mayā | avajāyā tu tad rakṣho manushān nūnva-
kīrtayāt | tasmāt sa mānushād badhyo mṛityur nānyo 'sya vidyate | etach
chhṛutvā priyaṁ vākyaṁ Brahmanā samudāhṛitam | devāḥ Śakra-purogās
te harshitāḥ sarvato 'bhavan | etasminn antare Viśhnur upayāto mahā-
dyutiḥ | śaṅkha-chakra-gadā-pāṇiḥ pīta-vāsāḥ jagat-patiḥ | Vainateyaṁ
samāruhya bhāskarasa toyadāṁ yathā | taptā-haṭaka-keyūro vandyamānaḥ
surottamāiḥ | tam abruvan surāḥ sarve samabhishṭutya sannatāḥ |
ārtānām asi lokānām ārti-hā Madhusūdana | yāchāmahe 'tas tvām
ārtāḥ śaraṇāṁ no bhavāchyuta | brūta kiṁ karavāṇīti Viśhnus tām
abracū vacuḥ | iti tasya vacuḥ śrutevā punar āchur idāṁ surāḥ | rājā
Daśaratho nāma taptavān sumahat tapaḥ | iṣṭavāṁś chāśvamedhena
prajā-kāmaḥ sa chāprajāḥ | asman-niyogāt tvāṁ Viśhṇo tasya putratvam
āpnuhi | tasya bhāryāsu tīrīṣhu Hrī-Srī-Kīrti-upamāsu cha | Viśhṇo
putratvam āgachha kṛitvā "tmānaṁ chaturvidham | tatra tvām mānusho
bhūtvā pravṛiddhaṁ lokakaṇṭhakam | abādhyāṁ daivatair Viśhṇo samare
jahi Rāvaṇam | 34. Tvāṁ gatiḥ paramā deva sarveshāṁ naḥ
parantapa | badhāya devasatṛāṇāṁ nṛiṇāṁ loka manah kuru | sa niyuktas
tathā devaiḥ sakṣhād Nārāyaṇaḥ prabhuh | tām uvācha ityādi |

"Then that sage, skilled in the Veda, having meditated for a little on this answer, having regained his consciousness [which had been suspended during his state of meditation], said to the king: 'I shall perform for thee another sacrifice, celebrated according to rule with the texts enjoined in the Atharva-sīras, to obtain for thee a son.' The self-subdued son of Vibhāṇḍaka, desiring the king's welfare, then began to perform the sacrifice for the attainment of his desire. The gods, with the Gandharvas, Siddhas, and Munis, had previously come

thither to receive their portions [of the sacrifice], both Brahmā, lord of the deities, Sthānu (Mahādeva), the lord Nārāyaṇa¹⁶⁵ (Vishṇu), and the divine Indra in visible presence, surrounded by the host of Maruts. He (Rishyasringa thus) supplicated the gods who had come, desiring their shares, to the great aśvamedha sacrifice [described in the preceding section] of that high-souled king: 'This King Daśaratha, desiring a son, has performed austerity, and inspired with faith, has worshipped you with an aśvamedha. Longing for a son, he is also prepared to celebrate another sacrifice. Ye ought, therefore, to show favour to him, who is anxious for a son; and with joined hands, I entreat you all on his behalf. Let him have four sons, renowned in the three worlds.' The gods said to the rishi's son [standing] with joined hands, 'So be it. Thou, Brahman, art deserving of honour from us, and so especially is the king. The lord of men shall obtain the highest object of his desire by means of this sacrifice.' Having thus spoken, the gods, headed by Sakra (Indra), then disappeared.

"Having duly assembled in that abode,¹⁶⁶ these gods then addressed a word to Brahmā, the creator of the world: 'A Rākshasa named Rāvaṇa, having obtained a boon from thee, O Brahmā, in his pride harasses us all, and the great rishis devoted to austerity. For, O lord, a boon was formerly granted to him freely by thee when well-pleased, viz. 'Thou shalt be indestructible by gods, Dānavas or Yakshas.' Obedient to thy words, we endure everything at his hands. This lord of the Rākshasas vexes the three worlds by his acts of cruelty . . . 19. We are therefore in great fear of this Rākshasa of horrible aspect.

¹⁶⁵ Here it will be observed that Vishṇu, like the other gods, comes for his share.

¹⁶⁶ This verse does not combine well with what precedes. See the last note but one (164). Why should the gods disappear in order to reassemble, so far as appears, in the same place (*tasmin sadasi*)? See the text of the Bombay ed., as quoted in note 164, verses 4 and 5. Gorresio's edition connects the disappearance and reappearance of the gods thus, i. 14, 11b ff.: *ity uktvā 'ntarhitāḥ devās tataḥ Śakra-purogamāḥ* | 12 | *tām dṛiṣṭvā vidhivāḍ dīkṣhām kriyamāṇām maharshiṇā | upetya lokakartāram Prajūpatim idaṁ vachaḥ* | 13 | *ūchuḥ prāṇjalayo dhṛtvā Brahmāṇam varadaṁ tatha* | 11b: "Having thus spoken, the gods, headed by Śakra, vanished thence. 12. Beholding that initiatory ceremony being duly performed by the great rishi, they approached with joined hands the lord of creatures, the boon-bestowing Brahmā, and spoke as follows," etc. It may also be noticed that Nārāyaṇa (Vishṇu) is mentioned both in Schlegel's ed. and in Gorresio's (v. 4) as having been one of the gods who were present. If the gods who reappeared were the same as those who disappeared, why was not he among them? But he is said to have arrived afterwards.

Thou, lord, oughtest to imagine some device for his slaughter.' Being thus addressed by all the deities, [Brahmā], after reflection, thus spoke to them : 'O, this device has been imagined [by me] for the slaughter of that malignant being. 'Let me be indestructible by Gandharvas, Yakshas, gods, Dānavas and Rākshasas;' such was his request, to which I replied, 'Be it so.' But despising men, the Rākshasa made no mention of them. He must therefore be slain by a man : no other death is possible for him.' Having heard this acceptable word spoken by Brahmā, the gods, headed by Śakra, were altogether delighted. In the mean time the glorious Viṣṇu arrived, bearing in his hand the shell, discus, and club, in yellow garments, lord of the world, mounted on Garuḍa, like the Sun on a cloud, with an armlet of refined gold, adored by the chief of the deities. After lauding him with prostrations, all the gods said : 'Thou, Madhusūdana, art he who removes the affliction of the afflicted worlds. Wherefore we, distressed, beseech thee be our refuge, O Achyuta (Unfalling).' Viṣṇu said to them, 'Tell me what I shall do.' Hearing this answer of his, the gods again said : 'A king named Daśaratha has performed great austerity, and celebrated an aśvamedha sacrifice, desirous of offspring, for he is childless. Do thou, Viṣṇu, according to our appointment, take upon thee his sonship. Making thyself fourfold, do thou become the offspring of his three wives who resemble Hṛī, Śrī, and Kīrti (Modesty, Prosperity, and Renown). Having then become man, do thou slay in battle Rāvaṇa, the powerful enemy of the worlds, who is indestructible by the gods. . . . 34. Thou, god, vexer of thy foes, art the highest refuge of us all; resolve to destroy in the world of men the enemies of the deities.' The manifested lord Nārāyaṇa, being thus appointed by the gods," replies by asking for further explanations in regard to the occasion which demanded his intervention. This explanation the gods give and say, that he alone of all the celestials can kill the wicked one (*tratto hi nānyas tam pāpaṁ śakto hantūṁ divaukasām*). Viṣṇu, then, "the lord of the gods" (*devēśa*), "the most excellent of the immortals" (*tridaśa-pungava*), "adored by all the worlds" (*sarva-loka-namaskṛita*), reassures the deities, promises to slay Rāvaṇa, and to reign on earth for eleven thousand years.

I have said that the representation given of Viṣṇu in the preceding passage is of a different character from that which we find in writings

of a later age. But it is not certain that any portion of this passage formed part of the *Rāmāyaṇa*, as it originally existed. I extract the following remarks from Lassen's "*Indian Antiquities*," (vol. i. p. 488, 1st edition; i. 586, 2nd edition), in regard to the interpolations which he supposes to have been made in the *Rāmāyaṇa* and *Mahābhārata*:

"It is true that in the Epic poems *Rāma* and *Kṛishna* appear as incarnations of *Vishṇu*, but they at the same time come before us as human heroes, and these two characters (the divine and the human) are so far from being inseparably blended together, that both of these heroes are for the most part exhibited in no other light than other highly gifted men,—acting according to human motives and taking no advantage of their divine superiority. It is only in certain sections which have been added for the purpose of enforcing their divine character that they take the character of *Vishṇu*. It is impossible to read either of these two poems with attention, without being reminded of the later interpolation of such sections as ascribe a divine character to the heroes, and of the unskilful manner in which these passages are often introduced, and without observing how loosely they are connected with the rest of the narrative, and how unnecessary they are for its progress."¹⁶⁷

In p. 489 (1st edition, p. 587 2nd edition) note, he remarks more

¹⁶⁷ In the Preface to his *Vishṇu Purāṇa*, p. ix., 4to. ed. (=p. xv. of Dr. Hall's ed.), Professor Wilson had previously made some observations of the same tenor: "But the ascription to individual and personal deities of the attributes of the one universal and spiritual Supreme Being, is an indication of a later date than the *Vedas* certainly, and apparently also than the *Rāmāyaṇa*, where *Rāma*, although an incarnation of *Vishṇu*, commonly appears in his human character alone. There is something of the kind in the *Mahābhārata* in respect to *Kṛishna*, especially in the philosophical episode known as the *Bhagavad Gītā*. In other places the divine nature of *Kṛishna* is less decidedly affirmed; in some it is disputed or denied; and in most of the situations in which he is exhibited in action, it is as a prince and warrior, not as a divinity. He exercises no superhuman faculties in the defence of himself, or his friends, or in the defeat and destruction of his foes. The *Mahābhārata*, however, is evidently a work of various periods, and requires to be read throughout carefully and critically before its weight as an authority can be accurately appreciated." Professor Goldstücker, too, observes in the Preface to his *Mānava Kalpa Sūtra*, p. xxxi.: "It is of course impossible for me to treat here, as it were incidentally, not merely of the question concerning the age of the *Mahābhārata*, but the relative ages of the various portions of this work, since it must be evident to every one who has read it, that it is, in its present shape, a collection of literary products belonging to widely distant periods of Hindu literature."

particularly: "As regards the Rāmāyaṇa, Mr. von Schlegel has often observed to me that the chapters in which Rāma is conceived of as an incarnation of Viṣṇu, might be entirely omitted without injuring the connexion of the story. In fact, at the point where the incarnation of Viṣṇu in the four sons of Daśaratha is described (Rām. i. 14 ff.), the proper great sacrifice is already concluded, and the priests have all been presented with gifts at its close, when the new sacrifice is commenced, at which the gods appear, then withdraw, and now for the first time propose to Viṣṇu to become incarnate. If this had been an original portion of the story, the gods would certainly have considered the matter sooner, and the ceremonial of sacrifice would have proceeded without interruption. In the same book, ch. 74, 75, a scene with the earlier [or Paraśu-] Rāma is suddenly interpolated, in order that he may be made to declare the new Rāma to be Viṣṇu."

An examination of the earlier portions of the Rāmāyaṇa seems to confirm the opinion of Lassen that the 14th and following sections which describe the miraculous births of Rāma and his brothers as incarnations of Viṣṇu, are additions interpolated at a later date in the original poem. It appears from various passages which I shall cite from the 8th and following sections, that the aśvamedha or horse-sacrifice, a rite of great importance and dignity, was instituted for the express purpose of procuring progeny for Daśaratha. But if this be so, what necessity was there for celebrating the fresh ceremony, alluded to at the beginning of section 14 as a "putrīyā ishti," for the same purpose? The passages to which I allude are the following:

Rām. i. 8, 1 ff. (=Bombay ed. i. 8, 1; Gorresio's ed. i. 8, 1).—*Tasya to evam-prabhāvasya dhārmikasya mahātmanah | sūtārtham tapyamānasya nāsīd vaṁśa-karah sutaḥ | tasya chintayato buddhir utpanneyam mahā-mateḥ | sūtārtham vāji-medhena kimarthaṁ na yajāmy aham | suniśchitām matiṁ kṛtvā yashṭavye vasudhādhīpaḥ* | "But a son to prolong his race was not born to this king so mighty, and righteous, and great, though he performed intense austerity for that purpose. As this wise man reflected, the idea arose in his mind, 'why do I not celebrate a horse-sacrifice to obtain a son?' Having then formed this fixed opinion that he ought to sacrifice, the king, etc."

Again, in sect. 11, 1 (=Bombay ed. i. 12, 1; Gorresio's ed. i. 11, 1), it is said: *Ātha kāle vyatikrānte śisīre tadanantaram | vasanta-samaye*

*prāpte rājā yashtum mano dadhe | tataḥ prasādyā śirasā tañ viprañ
 deva-varchasam | yajnāya varayāmāsa santānārthañ kulasya vai |*
 “Then, when the winter had passed, and the spring had arrived, the
 king set his mind upon sacrificing. Having then propitiated, by
 [bowing] his head, that Brahman of divine splendour, he solicited him
 to [perform] a sacrifice for the prolongation of his race.”

Then, after calling his spiritual advisers, Vāmadeva, Jāvālī, Vasishṭha,
 etc., he says to them (v. 8=v. 8b Bomb. ed.; v. 11, Gorr.): *Mama
 tātapyamānasya putrārthañ nāsti vai sukhān | tad ahañ haya-medhena
 yajeyam iti me matiḥ | tad-arthañ yashtum icchāmi haya-pūrvēna
 karmaṇā |* “I get no satisfaction, though I perform intense austerity
 for a son. It is therefore my resolution to celebrate a sacrifice in
 which a horse is the first victim.”

We are again told (v. 20):

*Tataḥ sa gatvā tāḥ patnīr narendro hridayaṅgamāḥ | uvācha dīkṣhāñ
 viśata yakshye 'hañ suta-kāraṇāt |* “Then going to his beloved wives,
 the king said to them, ‘Enter upon a course of consecration; I am
 about to sacrifice for a son.’”

And at the beginning of the 12th section (=Bomb. ed. 13th; Gorr.
 12th) it is said: *Punaḥ prāpte vasante tu pūrṇaḥ saṁvatsaro 'bhavat |
 prasavārtham gato yashtum hayamedhena vīryavān |* “Then, when the
 spring arrived, a year had elapsed, and the heroic king went to cele-
 brate a horse-sacrifice for the sake of offspring.”

Preparations are then made for the sacrifice (sect. 12), and it is duly
 celebrated (sect. 13). The queen, Kausalya, “through desire of a son,”
 remains in close contact with the slaughtered horse for one night
 (13, 36 [=Bomb. ed. i. 14, 34; Gorr. i. 12, 34]: *Patatrinā tadā
 sārddham sushṭhitena cha chetasā | avasad rājanīm ekām Kauśalyā
 putra-kāmyayā*), and the other two queens beside her (v. 37).¹⁶³

The conclusion of the sacrifice is thus recorded at the end of section
 13, vv. 54 ff. (=Bomb. ed. 14, 58b; Gorr. 13, 45).

¹⁶³ See Wilson's translation of the R. V., vol. ii., Introd., p. xiii.; the Vājasaneyi
 Saṁhitā, xxiii. 20 ff., and commentary; Śatapatha Brāhmaṇa, pp. 990 ff.; Kātyāyana
 Sūtras, p. 973; and Mahābhārata, xiv. 2645. On the word *patatrinā*, “winged,”
 applied to the horse, the commentator in the Bombay ed., *in loco*, remarks: *Purā
 asvānām pakṣhāḥ santi iti prasiddhyā evaṁvūdaḥ | patatrinā garuḍa-vegena ity
 anye |* “This is said because it is well known that horses formerly had wings. Others
 say the meaning of the word is, ‘having the speed of Garuḍa’ (the fabled bird).”

*Dakṣhiṇāḥ parigrihyātha supṛīta-mānasā devjāḥ | ūchur Daśaratham
 tatra kāmāṁ dhyāyeti vai tadā | tato 'bravīd Rishyaśringaṁ rājā Daśa-
 rathas tadā | kulasya vardhanam tat tu kartum arhasi suvata | tatheti
 sa cha rājānam wācha devja-sattamah | bhaviṣhyanti suta rājāṁś chat-
 vāras te kulodvahāḥ |* "Having received the gifts with great gratification,
 the Brahmans then said to Daśaratha, 'Think of the object you desire.'
 The king then said to Rishyaśringa, 'Thou oughtest, saint, to effect that
 increase of my race.' The most excellent of Brahmans replied, 'So be
 it; king, there shall be to thee four sons, the continuators of thy race.'"

We are then told at the beginning of section 14, as above quoted (p. 165), that Rishyaśringa, after thinking over the preceding reply, offers to celebrate another sacrifice with texts from the Atharva-śiras, in order to procure offspring for the king; and proceeds accordingly to do so, though, in striking contrast to the particular description given of the aśvamedha, no details of this additional ceremony are supplied. We are then told (verse 4) that the gods had previously come to the aśvamedha sacrifice, to obtain their shares of the oblations, and that Rishyaśringa now tells them that the king had performed austerity in order to obtain offspring, that he had also celebrated an aśvamedha sacrifice, and was now about to perform another rite. The necessity for this second sacrifice does not appear; it seems strange that a ceremony of such importance as the aśvamedha should be insufficient; there appears to be no reason why the gods should not have been told at first, on that occasion, that the king was anxious for a son, since that was the very object for which the first sacrifice was offered; and that this communication should have been reserved till the commencement of the second sacrifice.

In section 15 (=Bombay ed. 15, 31 ff. and 16; Gorr. 15) we are told that Viṣṇu, considering how he shall fulfil his promise to the gods, makes himself fourfold, and chooses Daśaratha for his human parent. He then, after respectfully addressing Brahmā, disappears from heaven, and when Daśaratha is offering the second sacrifice for progeny, the god issues forth from the fire in the form of a glorious being, calling himself a son of Prajāpati (*prājāpatyaṁ naram*), and bearing a large vessel full of nectar. This nectar he desires Daśaratha to administer to his wives, who would then bear sons. Viṣṇu then, after receiving the king's homage, disappears.

Daśaratha gives the half of the potion to Kauśalyā, and a fourth each to Sumitrā and Kaikeyī. They all in consequence become pregnant.

Section 16 (=Bombay ed. 17; Gorresio, 20) begins thus: *Putratvaṁ tu gate Viṣṇau rājnas tasya mahātmanah | uvācha devān āhūya Svayambhūr bhagavān idam |* "When Viṣṇu had entered into the relation of sonship to that great king, the divine Svayambhū (Brahmā) summoned the gods, and said to them." These words must either be said by way of anticipation, for the birth of Daśaratha's sons is not related till we come to section 19; or the section must be misplaced, or interpolated. The commentator in the Bombay ed. explains *gate* by *gantum upakrānte*, "had begun to enter." In Gorresio's ed. this section is placed as the 20th. The section proceeds to describe the creation of the monkeys, who were to be the allies of Rāma.

The conclusion of the aśvamedha sacrifice and the departure of the gods are again alluded to at the commencement of sect. 17 (Schlegel's ed.) in these words: 1. *Samāpte tu kratau tasmin vājimedhe mahātmanah | havirbhāgān avāpyeshātān jagmur devāḥ yathāgatam | 2 | ṛishyaśāś chu mahātmānaḥ pratijagmuḥ supūjitāḥ | rājānaś chaiva ye tatra kratāv āsan samāgatāḥ | 1.* "When that horse-sacrifice of the great king had been completed, the gods, having received the desired shares of the oblations, departed as they had come. 2. The great rishis, too, after being duly honoured, and the kings who had come to the sacrifice, returned." Here we have another indication that the sections intervening between the 13th and the 17th form a later interpolation. With the commencement of this 17th section of Schlegel's ed., the opening verses of Gorresio's 16th section, and of the 18th section of the Bombay ed., coincide. The last-mentioned recension, however, from which I proceed to quote some verses, touches very briefly on the dismissal of the kings who had come to the sacrifice, and of Ṛishyaśringa, and proceeds to the birth of Rāma and his brothers, whilst the other two texts enlarge on the former topics, and do not arrive at the last subject before their 19th section. Sect. 18 of the Bombay ed. begins thus:

1 | *Nivṛitte tu kratau tasmin havamedhe mahātmanah | pratigrihyāmarāḥ bhāgān pratijagmur yathāgatam | 2 | samāpta-dīkṣā-niyamaḥ patnī-gaṇa-samanvitāḥ | praviveśa purīm rājā sa-bhṛitya-bala-vāhanaḥ |*

3 | *yathārham pūjitās tena rājñā cha prithivīśvarāḥ | muditāḥ prayayur*
deśān pranamyā muni-pungavam | 4 | śrīmatām gachhatām teshām eva-
grihāni purāt tataḥ | balāni rājñām śubhrāni prahrishṭāni chakāśire | 5 |
gateshu prithivīśeshu rājā Daśarathaḥ punaḥ | praviveśa purīm śrīmān
puraskṛitya dvijottamān | 6 | Sāntayā prayayaṁ sārddham Rishyaśringaḥ
supūjitaḥ | anuṣamyamāno rājñā cha sūnuyātreṇa dhīmatā | 7 | Evaṁ
viśriṇya tām sarvān rājā sampūrṇa-mānasah | uvāsa sukhilās tatra
putrotpattiṁ vicintayan | 8 | tato yajñe samāpte tu rītūnām śat
satatyayuh | tataś cha dvādaśe māse ityādi | 1. "When that horse-
sacrifice of the great king had come to an end, the immortals,
after receiving their shares, returned as they had come. 2. The
ceremony of consecration being concluded, the king with his wives,
servants, army, and chariots, entered into the city. 3. The princes,
too, after being duly honoured by the king, and having made
obeisance to the most excellent muni, departed with joy to their
several countries. 4. The hosts of these glorious monarchs, as they
set out from the city for their homes, shone brilliant and delighted.
5. When they had gone, King Daśaratha again entered the city,
preceded by the Brahmans. 6. Rishyaśringa, receiving homage,
set out with (his wife) Sāntā, followed by the wise king and his
attendants. 7. Having dismissed all these (visitors), the king, with
satisfied mind, dwelt in happiness, meditating on the birth of his sons.
8. Then six seasons elapsed after the sacrifice had been completed;
and in the twelfth month," etc. [The sequel of this passage, to-
gether with the parallel verses of Gorresio's edition, will be found
in the Appendix.]

Schlegel's ed., as I have already noticed, does not reach the same point of the narrative till its 19th section, which begins by relating the birth of Daśaratha's sons, twelve months after the conclusion of the sacrifice, by which no doubt the horse sacrifice is intended (*tato yajñe samāpte tu rītūnām śat satatyayuh | tataścha dvādaśe māse ityādi*). After specifying the month, day, and planetary influences under which Rāma was born, the writer proceeds: *Jagannāthaṁ sarva-loka-namaskṛitam | Kauśalyā 'janayad Rāmaṁ divya-lakṣhaṇa-saṁyutam | Kauśalyā śuśubhe tena putreṇāmita-tejasā | yathā 'dhipena devānām Aditir Vajrapāṇinā | [*bhavāya sa hi lokānām Rāvanasya badhāya cha | Viśhnor vīryārādhato yajñe Rāmo rājīva-lochanah | Bharato*

*nāma Kaikeyyāṁ jajñe satya-parākramah | śākshād Viṣṇoś chaturbhāgah
sarvāṁ samudito guṇāṁ | atha Lakshmaṇa-Satrughnau Sumitrā 'janayat
sutau | drīḍha-bhakti mahotsāhau Viṣṇor ardha-samanvitau |] pushye
jātas tu Bharato mīna-lagne prasanna-dhīḥ | śārpe jātau tu Saumitrī
kulīre 'bhyadite ravau |*

“Kauśalyā bore Rāma, the lord of the universe, adored by all worlds, distinguished by divine marks. Kauśalyā derived lustre from that son of boundless might, as Aditi did from the Thunderer, the lord of the gods. [*For the lotus-eyed Rāma was produced from the half of Viṣṇu's virile power, for the good of the world and the slaughter of Rāvaṇa. Bharata, of genuine valour, was born of Kaikeyī, manifest as the fourth part of Viṣṇu, endowed with all virtues. Then Sumitrā brought forth two sons, of strong devotion and great energy, Lakshmaṇa and Satrugṇa, possessing (each) the half (of the fourth part) of Viṣṇu.] Now Bharata, of clear understanding, was born under Pushya (the eighth lunar mansion), under the sign of the fishes; while the sons of Sumitrā were born under the [ninth] lunar mansion of the serpents, when the sun had entered into Cancer.”

If the supposition of Schlegel and Lassen that the 14th, 15th, and 16th sections are interpolated, be correct, it is quite conceivable that the verses of the section before us describing Daśaratha's sons as portions of Viṣṇu, which I have marked with an asterisk and included in brackets, may also have been interpolated, as they can be spared without detriment to the connexion; and if they are retained, the births of Bharata, Lakshmaṇa, and Satrugṇa, are related twice. In that case the epithets “lord of the universe,” and “adored by all worlds,” which occur in the first of the verses I have quoted, may have been afterwards substituted for some of a less magnificent character which stood there before. And, in fact, if Rāma was originally regarded as an incarnation of Viṣṇu, it does not appear so suitable to compare his birth to that of Indra (in that case a personage of less dignity than Viṣṇu), as is done in one of the verses which I presume to be ancient, and genuine.

The following is a summary of the episode of the apparition of Paraśurāma referred to above by Prof. Lassen in p. 170. [When King Daśaratha was returning to his capital, after taking leave of Janaka, the King of Mithilā, whose daughter Sitā had just been married to

Rāma (Rāmāyaṇa, Schleg. i. 74—Bombay ed. i. 74, and Gorresio's ed. i. 76), he was alarmed by the ill-omened sounds uttered by certain birds, which however were counteracted, as the sage Vasishṭha assured the king, by the auspicious sign of his being perambulated by the wild animals of the forest. The alarming event indicated was the arrival of Paraśurāma, preceded by a hurricane which shook the earth and prostrated the trees, and by thick darkness which veiled the sun. He was fearful to behold, brilliant as fire, and bore his axe and a bow on his shoulder. Being received with honour, which he accepted, he proceeded to say to Rāma, the son of Daśaratha (in section 75), that he had heard of his prowess in breaking the bow produced by Janaka (Rām. i. 67), and had brought another which he asked Rāma to bend, and to fit an arrow on the string; and if he succeeded in doing so, he (Paraśurāma) would offer to engage with him in single combat. Daśaratha is rendered anxious by this speech, and adopts a suppliant tone towards Paraśurāma, but the latter again addresses Rāma, and says that the bow he had broken was Siva's, but the one he himself had now brought was Viṣṇu's. Two celestial bows, he proceeds, were made by Viśvakarman, of which one was given by the gods to Mahādeva, the other to Viṣṇu. The narrative then proceeds (14 ff.):

Tadā tu devatāḥ sarvāḥ prichhanti sma Pitāmahaṁ | S'itikanṭhasya Viṣṇoś cha balābala-nirīkṣhayā | abhiprāyaṁ tu vijnāya devatānām Pitāmahaḥ | virodhaṁ janayāmāsa tayoh satyavatām varāḥ | virodhe tu mahād yuddham abhavad roma-harṣaṇam | S'itikanṭhasya Viṣṇoś cha paraspara-jayaishiroḥ | tadā tu jṛimbhitaṁ saivaṁ dhanur bhīma-parākramam | hunkāreṇa Mahādevaḥ stambhito 'tha trilochanaḥ | devais tadā samāgamya sarshi-sanghaiḥ sa-chāraṇaiḥ | yāchitau praśamaṁ tatra jagmatuḥ tau surottau | jṛimbhitaṁ tad dhanur drishtvā saivaṁ Viṣṇu-parākramaiḥ | adhiḥ kam menire Viṣṇuṁ devāḥ sarshi-gaṇās tathā | dhanū Rudras tu sankruddho Vīdeheshu mahāyaśāḥ | Devarātasya rājarṣer dadau haste sa-sāyakam | idaṁ tu Vaiṣṇavaṁ Rāma dhanuḥ para-puranjayam | Rīchike Bhārgave prādūd Viṣṇuḥ sa nyāsam uttamam | "The gods then all made a request to Brahmā, desiring to find out the strength and weakness of S'itikanṭha (Mahādeva) and Viṣṇu. Brahmā, most excellent of the true, learning the purpose of the gods, created enmity between the two. In this state of enmity a great and terrible fight ensued between S'itikanṭha and Viṣṇu, each of whom was eager to

conquer the other. Siva's bow of dreadful power was then relaxed, and the three-eyed Mahādeva was arrested by a muttering. These two eminent deities being entreated by the assembled gods, rishis, and Chāraṇas, then became pacified. Seeing that the bow of Siva had been relaxed by the prowess of Viṣṇu, the gods and rishis esteemed Viṣṇu to be superior.¹⁶⁹ Then the illustrious Rudra, incensed, gave the bow and arrows into the hand of the royal rishi Devarāta [who dwelt] among the Videhas. But this, Rāma, is the bow of Viṣṇu, which vanquishes hostile cities. Viṣṇu gave this excellent deposit to Rīchika, the descendant of Bhrigu." From him it came to Jamadagni, father of Paraśurāma. After referring to his father's murder by Arjuna,¹⁷⁰ and his own subsequent history, Paraśurāma repeats that he had heard of Rāma's prowess in breaking the other bow, and again asks him to bend Viṣṇu's; and in the event of his succeeding, again offers to fight him. Rāma replies (section 76) that though his warlike qualities are contemned by his rival, he will give him a proof of his powers. He then snatches, in anger, the bow from the hand of Paraśurāma, bends it, fits an arrow on the string; and tells his challenger that he will not shoot at him because he is a Brāhman, and for the sake of his kinsman Viśvāmitra; but will either destroy his superhuman capacity of movement, or deprive him of the blessed abodes he has acquired by austerity. The gods now arrive to be witnesses of the scene. Paraśurāma becomes disheartened and powerless, and humbly entreats that he may not be deprived of his faculty of movement (lest he should be incapacitated from fulfilling his promise to Kaśyapa to leave the earth every night), but consents that his blissful abodes may be destroyed. He then goes on, v. 17 (Schlegel's and Bombay editions=sect. 77, 49 ff. of Gorresio):

*Akṣayam Madhuhantāraṁ jānāmi tvām mahēśvaram (or sureśvaram) |
dhanuṣa'sya parāmarśāt svasti te 'stu parantapa | 18 | ete sura-gaṇāḥ
sarve nirikshante samāgatāḥ | tvām apratima-karmānam apratidevānam
āhave | 19 | na cheyam mama Kākutstha vridhā bhavitum arhati | tvayā
trailokyā-nāthena yad ahaṁ vimukhikṛitah | 17.* "By the bending of

¹⁶⁹ The orthodox commentator (in the Bombay edition) will not allow this to be taken absolutely. He says: *Vastutas tu prakṛita-yuddhe Viṣṇoḥ ādhikya-darśanāt Tripura-badhe S'ivasya ādhikya-darśanāt tayoḥ sāmya-grahaṇam iti tātparyam* | "In reality, as we find that Viṣṇu is the stronger in the fight before us, whilst S'iva is stronger in the slaughter of Tripura, the result is that their equality must be assumed."

¹⁷⁰ See the first volume of this work, second edition, pp. 449 ff.

this bow I recognize thee to be the imperishable slayer of Madhu, the great Lord (or lord of the Gods) : hail, vanquisher of thy foes ! 18. All these assembled gods behold thee who art unequalled in action, unrivalled in fight. 19. It need be no cause of shame to me that I have been humbled by thee who art the lord of the three worlds." Rāma then shoots the arrow, and destroys Paraśurāma's abodes.

In whatever light the author of these lines may really have looked upon Viṣṇu, whether as identical with the supreme Spirit or not, the passage itself contains no epithet or expression which necessitates such an interpretation. At the same time it is to be observed that the Viṣṇu Purāṇa (see Wilson's trans. pp. 594 ff. 4to. ed. = pp. 114 ff. vol. v. of Dr. Hall's ed.), the Harivaṃśa (sections 183 and 184), and the Bhāgavata Purāṇa (x., 64th and previous sections), which indubitably regard Viṣṇu as the supreme Deity, also relate a combat between him and Mahādeva. There is no doubt, however, that the 119th section of the Yuddha Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, which I now proceed to quote from the text of the edition published some years ago at Bombay, distinctly speaks of Rāma as an incarnation of the supreme Spirit. This Bombay text, though it follows the Devanāgarī recension of Upper India, does not, in this section, differ materially, except in the arrangement of the verses, from that of Gorresio. I should judge, from the nature of the epithets which are here applied to Viṣṇu, that this chapter, as it now stands, could not have formed part of the original Rāmāyaṇa. In the preceding portion of the poem it had been related that Sītā, after being recovered by Rāma on the defeat and death of Rāvaṇa, had been suspected of unchastity by her husband, and had in consequence entered the fire. The 119th section then goes on thus:

Yuddha-Kāṇḍa, sect. 119, 1 ff.—*Tato hi durmanah Rāmaḥ śrutvaivam vadatām girah | dadhyau muhūrtaṁ dharmātmā vāṣpa-vyākula-lochanah | tato Vaiśravaṇo rājā Yamaś cha pitṛibhiḥ saha | Sahasrākṣaś cha deveśo Varuṇaścha jaleśvaraḥ | śhaḍ-ardha-nayanah śrīmān Mahādevo vṛiṣha-dvajah | kartā sarvasya lokasya Brahmā brahma-vidām varaḥ |* [¹⁷¹ *sa cha rājā Daśaratho vimānenāntarikṣa-gaḥ | abhyājagāma taṁ deśaṁ deva-rāja-sama-dyutiḥ |*] *ete sarve samāgamyā vimānāḥ sūrya-sannibhaiḥ | āgamyā nagarīm Lankām abhijagmuś cha Rāghavam | tataḥ sa-hastābharanān pragrihya vipulān bhujān | abruvaṇ tridāsa-śreṣṭhāḥ Rāghavam prāṇjalīm*

¹⁷¹ This verse is found in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

s̥thitam | kartā sarvasya lokasya śreṣṭhō jñānavidāṁ vibhuk̥ | upekshase
katham̐ Sītām patantīm havyavāhane | katham̐ deva-gaṇa-śreṣṭhām
ātmanāṁ nāvabudhyase | Rīta-dhāmā Vasuḥ pūrvaṁ Vasūnām cha
Prajāpatiḥ | tvam trayāṇāṁ hi lokānām ādikartā svayam prabhuk̥ |
Rudrāṇām aṣṭamo Rudraḥ Sādhyānām api panchamaḥ | Aśvinau chāpi te
karnau chandrādityau cha chakshuṣhī | ante chādau cha bhūtānām drīṣyase
tvam parantapa | upekshase cha Vaidehīm mānushaḥ prākṛito yathā | ity uktō
lokapālais taiḥ svāmī lokasya Rāghavaḥ | abravīt tridāsa-śreṣṭhān Rāmo
dharma-bhritām varaḥ | ātmānam mānusham manye Rāmāṁ Daśarathāt-
majam | so 'haṁ yaścha yataś chāhaṁ bhagavāṁs tad bravītu me | iti bruvā-
ṇām Kākutstham̐ Brahmā brahma-vidāṁ varaḥ | abravīt śṛīnu me vākyaṁ
satyaṁ satya-parākramaḥ | bhavān Nārāyaṇaḥ devaḥ śrīmāṁś chakrāyudhaḥ
prabhuk̥ | eka-śṛīṅgo varāhas tvambhūta-bhavya-sapatna-jit | akṣharam Brahma
satyaṁ cha madhye chānte cha Rāghava | lokānām tvam paro dharmo
Viśvakṣenaś chaturbhujah | Sārṅga-dhanvā Hṛishīkeśaḥ puruṣaḥ puru-
shottamaḥ | ajitah̐ khadga-dhṛig Viśnuḥ Kṛishṇaś chaiva vṛihadbalaḥ |
Senānīr grāmaṇīḥ satyas tvam buddhis tvam̐ kṣhamā damaḥ | prabhavaś
chāpyayaś cha tvam Upendro Madhusūdanaḥ | Indra-karmā Mahendras
tvam padmanābho raṇānta-kṛit | śaranyāṁ śaraṇāṁ cha tvam̐ āhur divyāḥ
maharshayah | sahasra-śṛīṅgo vedātmā śata-śīrṣhāḥ maharṣhabhaḥ | tvam̐
trayāṇām hi lokānām ādi-kartā svayam prabhuk̥ | siddhānām api sādhyā-
nām āśrayaś chāsi pūrvaḥ | tvam̐ yajnas tvam̐ vashaṭkāras tvam̐
omkāraḥ parāt paraḥ | prabhavaṁ nidhanaṁ vā te na viduḥ ko bhavān
itī | drīṣyase sarva-bhūteshu brāhmaneshu cha goṣhu cha | dīkṣhu sarvasu
gagane parvateshu nadīshu cha | sahasra-charaṇaḥ śrīmān śata-śīrṣhāḥ
sahasra-drik | tvam̐ dhārayasi bhūtāni vasudhām cha sa-parvatām | ante
prithivyāḥ salile drīṣyase tvam mahoragaḥ | trīn lokān dhārayan Rāma
deva-gandharva-dānavān | ahaṁ te hṛidayāṁ Rāma jihvā devī Sarasvatī |
devāḥ romāṇi gātreshu Brahmaṇā nirmitāḥ prabho | nimeshas te smṛitā
rātṛir unmesho divasas tatthā | saṁskārās te 'bhavan vedāḥ naitad asti
tvayā vinā | jagat sarvaṁ śarīraṁ te sthairyāṁ te vasudhā-talam | Agniḥ
kopah̐ prasādas te Somaḥ śrīvatsalakṣhaṇa | tvayā lokās trayah̐ krāntāḥ
purā svair vikramais tribhīḥ | Mahendras cha kṛito rājā Balim baddhvā
sudāruṇam | [¹⁷² yat paraṁ śrūyate jyotir yat paraṁ śrūyate tamaḥ | yat
param parataś chaiva paramātmēti kathyase | paramākhyam paraṁ yach
cha tvam eva parigīyase | sthity-utpatti-vināśānām tvam̐ āhuh paramām

¹⁷² These two verses occur in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

TRANSLATION OF THE PASSAGE FROM THE

*gatim |] Sītā Lakshmī bhavān Viṣṇur devaḥ Kṛishṇaḥ prajāpatiḥ |
badhārthaṁ Rāvaṇasyeṣa praviṣṭo mānuskīm tanum ityādi |*

“Then the righteous Rāma, dejected, on hearing the words of those who thus spoke, meditated for a moment, with his eyes disturbed by tears. [Then King Kuvera, and Yama with the Pitris, and Indra, lord of the gods, and Varuṇa, lord of the waters, and the glorious three-eyed Mahādeva, whose ensign is a bull, and Brahmā, the creator of the whole world, the most eminent of the knowers of the Veda; [*and that King Daśaratha, moving in the air on a celestial car, arrived in that region, equal in lustre to the king of the gods]; these all having come on cars brilliant as the sun, and arrived in the city of Lankā, came near to Rāghava (Rāma). Then these most eminent gods, holding the large arms of Rāma, adorned with armlets, addressed him as he stood with joined hands: ‘How dost thou, the maker of the whole universe, the most eminent of the wise, the pervading, disregard Sītā’s throwing herself into the fire? How dost thou not perceive thyself to be the chief of the host of the gods? [Thou wast] formerly the Vasu Rītadhāman, and the Prajāpati of the Vasus. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, the eighth Rudra of the Rudras, and the fifth of the Sādhyas. The Aśvins are thine ears, the Moon and Sun thine eyes. Thou, vexer of thy foes, art seen in the end and at the beginning of created things. And yet thou disregarded Sītā like a common man.’] Being thus addressed by these guardians of the world, Rāma, the lord of the world, chief of the supporters of righteousness, said to the most eminent gods, ‘I regard myself as a man,¹⁷³ Rāma, son of Daśaratha; do you, divine being, tell me who and whence I am.’ Brahmā, chief of the knowers of the

¹⁷³ In the parts of the Mahābhārata where Kṛishṇa is identified with the supreme Deity, he is always represented as perfectly conscious of his true character. The commentator explains away this eleventh verse in the following manner: *Atha Brahmānugrahād eva Brahma-vidyānumukhyasya śruty-ādi-siddhatayā tad-anumukhyasya “ātmānam nāvabudhyase” iti Brahmanaiḥ kṛitatvāt taj-jīnāsura iva svīyānām svasvarūpa-bodhanāyā Brahmānam gurum ajñāḥ iva upāsād ity āha “ātmānam” iti |* “As it is established by the Veda, etc., that the aspiration after the science of Brahma comes only from the grace of Brahmā, and since Brahmā had just prompted that aspiration by the words ‘how dost thou not perceive thyself?’ Rāma, assuming the appearance of a desire to know, with the view of explaining his nature to his (worsnippers), applies to Brahmā, as an ignorant student to his teacher, and says, ‘I regard myself,’ etc.”

Veda, replied to Kākutstha (Rāma) thus speaking: [Hear my true word, O being of genuine power. Thou art the god, the glorious lord, Nārāyaṇa, armed with the discus. Thou art the one-horned boar, the conqueror of thy foes, past and future, the true, imperishable Brahma, both in the middle and end. Thou art the supreme righteousness of the worlds, Vishvaksena, the four-armed; the bearer of the bow, Sārṅga, Hṛishīkeśa (lord of the senses), Puruṣha (the male), the highest of Puruṣhas, the unconquered, sword-wielding, Viṣṇu, and Kṛiṣṇa¹⁷⁴ of mighty force, the general, the leader, the true. Thou art intelligence, thou art patience, and self-restraint. Thou art the source of being and cause of destruction, Upendra (the younger Indra), and Madhusūdana. Thou art Mahendra (the elder Indra) fulfilling the function of Indra, he from whose navel springs a lotus, the ender of battles. The great divine rishis call thee the refuge, the resort of suppliants. Thou art the thousand-horned, composed of the Veda, the hundred-headed, the mighty. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, and the refuge of the Siddhas and Sādhyas, O thou primevally born. Thou art sacrifice, thou art the vashatkāra, and the oṃkāra, higher than the highest. Men know not who thou art, the source of being, or the destroyer. Thou art seen in all creatures, in Brahmans and in cows, in all the regions, in the mountains and rivers, thousand-footed, glorious, hundred-headed, thousand-eyed. Thou sustaineest creatures, and the earth with its mountains; thou art seen, Rāma, at the extremity of the earth, in the waters, a mighty serpent supporting the three worlds, gods, Gandharvas, and Dānavas. I am thy heart, Rāma, the goddess Sarasvatī is thy tongue. The gods have been made by Brahmā the hairs on thy limbs. The night is called the closing, and the day the opening, of thine eyes. The Vedas are thy thoughts.¹⁷⁵ This [universe] exists not without thee. The whole world is thy body; the earth is thy stability. Agni is thine anger, Soma is thy pleasure, O thou whose mark is the Śrīvatsa. By thee

¹⁷⁴ If this means, as it seems to do, Kṛiṣṇa, the son of Devakī, it must, if not an anachronism, be intended as prophetic. The commentator, both here and further on, makes it mean merely the "black-coloured" (*kṛiṣṇas tad-varṇaḥ*).

¹⁷⁵ The commentator explains *saṃskārāḥ* thus: *Saṃskriyante bodhyante ebhir lokāḥ iti saṃskārāḥ pravṛitti-nivṛitti-vyavasthā-bodhakāḥ* | "Sanskāras are the things by which people are instructed, the things which prescribe the rules of acting and forbearing to act." But this cannot well be the sense here.



the three worlds were traversed of yore with thy three paces, and Mahendra was made king after thou hadst bound the terrible Bali. [*That which is known as the chiefest light, that which is known as the chiefest darkness, that which is higher than the highest,—thou art called the highest Soul. It is thou who art hymned as that which is called the highest, and [is] the highest. Men call thee the highest source of continuance, production, and destruction.] Sitā is Lakshmī,¹⁷⁸ and thou art Viṣṇu, the divine Kṛishṇa, the lord of creatures, who hast entered a mortal body for the slaughter of Rāvana," etc.

In the same way as Viṣṇu is associated with Rāma in the Rāmāyaṇa, so is he connected with Kṛishṇa in the Mahābhārata, the Viṣṇu, Bhāgavata, and Brahma-vaivartta, Purāṇas, and other Vaishṇava works of a later date. In the two first-named Purāṇas, though Kṛishṇa is sometimes spoken of as a partial incarnation of Viṣṇu (see the passage from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, quoted above, p. 50, and another from the Viṣṇu Purāṇa, which will be adduced below), he is generally regarded as a perfect manifestation of that deity, who, again, is identified with the supreme Spirit. In the Mahābhārata—which, as we have seen, contains a vast collection of heterogeneous materials originating in different ages, and embodying the opinions of various sects—we shall find that Kṛishṇa is diversely represented in different parts of the work. I have already (p. 169) quoted some remarks of Professors Wilson and Lassen on this subject. According to these authors Kṛishṇa, in so far as he is introduced as an actor in the events of the poem, is generally made to play a merely human part, and to manifest no super-human power in succouring friends, or overcoming enemies; while, as Professor Wilson remarks, his divine character is frequently disputed. In the Chhāndogya Upanishad he is spoken of simply as the son of Devakī. In various parts of the Mahābhārata he is described as rendering homage to Mahādeva, and as receiving from him boons of various kinds. In many passages he is identified with the rishi Nārāyaṇa, while his friend Arjuna appears as one with the rishi Nara, the inseparable companion of the former. In these various passages, however, Kṛishṇa is by no means regarded in general as an ordinary mortal. He receives various divine weapons from Mahādeva; in his

¹⁷⁸ In regard to Lakshmī and S'ri, see the fifth volume of this work, pp. 348 f.

character as the rishi Nārāyaṇa, he lives through successive ages, and displays superhuman faculties. Even while acting as the ally of the Pāṇḍus, he destroys Śiśupāla supernaturally with his discus. And in numerous passages he is identified in the clearest manner with Viṣṇu, who again, as I have said, is commonly assumed to be one with the supreme Spirit. I shall now proceed to adduce a variety of passages illustrative of these various assertions.

I. The following short passage from the Chhāndogya Upanishad (pp. 220 ff. of the Bibl. Ind.) is, I believe, the oldest text yet known in which Kṛishṇa the son of Devakī is mentioned. It is extremely unfortunate that it is so brief; that it leaves us without any particulars of a personage about whom we should have been glad to possess the fullest details, who in after-times became so famous as to obtain the honour of deification,—except the meagre information that he was the son of Devakī, the pupil of a teacher named Ghora,¹⁷⁷ and that he was so enthusiastically devoted to the pursuit of mystical lore as to become indifferent to everything else:

Tad ha etad Ghorah Āngirasah Kṛishṇāya Devakī-putrāya uktvā uvācha apipāsah eva sa babbhūva so 'nta-velāyām etat-trayam pratipadyeta "akshilam asy ahyutam asi prāṇa-saṁśitam asi" iti | [Ghora, the descendant of Angiras, having declared this [the preceding mystical lore] to Kṛishṇa the son of Devakī, said to him that [which, when he heard], he became free from thirst [i.e. desire], viz.: 'let a man at the time of his death have recourse to these three texts, 'Thou art the undecaying, thou art the imperishable, thou art the subtle principle of breath.'"]

I quote some of the commentator's remarks on this important text:

Tad ha etad yajna-darśanaṁ Ghorā nāmataḥ Āngiraso gōtrataḥ Kṛishṇāya Devakī-putrāya śishyāya uktvā uvācha | tad "etat trayam" ityādi vyavahitena sambandhaḥ | sa cha etad darśanaṁ śrūtvā apipāsah eva anyābhyo vidyābho babbhūva | itthaṁ cha viśiṣṭā iyaṁ vidyā yat Kṛishṇasya Devakī-putrasya anyāṁ vidyām prati triḍ-vichheda-karī iti puruṣa-yajna-vidyāṁ stauti | Ghorah Āngirasah Kṛishṇāya uktvā imāṁ vidyāṁ kim uvācha iti tad āha | sa evaṁ yathokta-yajna-vid-anta-velāyām maraṇa-kāle etan-mantra-trayam pratipadyeta japed ity arthaḥ |

¹⁷⁷ I am not aware whether Ghora is mentioned in connexion with Kṛishṇa in any other work.

184 PASSAGE OF THE MAHABHARATA IN WHICH KRISHNA

. . . . *prāṇa-saṁśītaṁ prāṇasya saṁśītaṁ samyak tanukṛitāncha sūksh-
 maṁ tattvam asi* | [“A person, Ghora by name, and an Āngi-
 rasa by family, having declared this doctrine of sacrifice to Krishna
 the son of Devakī, his pupil, then said, etc. The connexion of the last
 word ‘said,’ is with the words which occur some way below, ‘these
 three,’ etc. And having heard this doctrine, he became free from desire
 for any other kinds of knowledge. In this manner he praises this
 knowledge of the Purusha-sacrifice by saying that it was so distinguished
 that it destroyed all thirst in Krishna, the son of Devakī, for any other
 knowledge. He now tells us what Ghora Āngirasa said after declaring
 this knowledge to Krishna. It was this: ‘Let him who knows the
 aforesaid sacrifice, at the time of his death have recourse to, mutter,
 these three texts; *prāṇa-saṁśītaṁ* means, ‘thou art the very
 minute, and subtile principle of breath.’”]

II. I shall next quote some passages of the Mahābhārata in which
 Krishna is represented as rendering homage to Mahādeva, and conse-
 quently, to all appearance, as acknowledging his own inferiority to
 that deity. It is related in the Vana-parvan (vv. 1513-1656), in a
 passage which I shall quote further on, that Arjuna goes to supplicate
 Mahādeva for celestial weapons, and obtains from him the Pāśupata.

At a later stage of the poem (Droṇa-paryan, v. 2838) Arjuna is
 advised by Krishna to apply again to Mahādeva for the same Pāśupata
 weapon, as if the author (if indeed he is the same by whom the earlier
 passage was written) had forgotten that he had already got it. Arjuna,
 it appears, had vowed (vv. 2681 ff.) to slay Jayadratha on the follow-
 ing day, though all the inferior deities should stand forward as his
 protectors. Subsequently, however, he becomes dejected, reflecting that
 the enemy's leaders would do their utmost to preserve Jayadratha, and
 that he would thus be unable to fulfil his promise (vv. 2830 ff.).
 Krishna hereupon advises Arjuna to supplicate Mahādeva for the Pāśu-
 pata weapon with which that god himself had formerly destroyed all the
 Daityas, and with which he (Arjuna) would be able to slay Jayadratha
 on the morrow (vv. 2833 ff.). Arjuna and Krishna then arrive with
 the speed of the wind, at the mountain on the summit of which
 Mahādeva abode, where they obtain a vision of that deity, with Pār-
 vatī and his attendant Bhūtas (demons). On seeing him Vāsudeva
 (Krishna) bows down to the earth :

Mahābhārata, Droṇa-parvan, vv. 2862 ff.—*Vāsudevas tu taṁ drishṭvā jagāma śirasā kshitim | Pārthena saha dharmātmā grīṇan brahma sanātanam | lokādīṁ viśva-karmānam ajam īśānam avyayam | manasaḥ paramām yoniṁ khaṁ vāyuṁ jyotiṣhām nidhim | srasṭtāraṁ vāridhārāṇām bhuvaścha prakṛitīm parām | deva-dānava-yakṣhāṇām mānavānāṇcha sādhanam | yogānāṇcha param brahma triptam brahma-vidām nidhim | charācharasya srasṭtāraṁ pratihartāram eva cha | kāla-kopam mahātmānaṁ śakra-sūrya-guṇodayam | vavande taṁ tadā Kṛiṣṇo vāṇ-mano buddhi-karmabhiḥ | yam prapadyanti vidvāṁsaḥ sūksmādhyaṭma-padaiṣiṇaḥ | tam ajam kāraṇātmānaṁ jagmatuḥ śaraṇam Bhavam | Arjunaś cāpi taṁ devam bhūyo bhūyo 'py avandata | jñātvā taṁ sarva-bhūtādīm bhūta-bhavya-bhavodbhavam | tatas tāv āgatau drishṭvā Nara-Nārāyaṇāv ubhau | suprasanna-manāḥ Sarvaḥ provācha prahasann iva | āgataṁ vām nara-śreṣṭhāv uttiṣṭhetāṁ gata-klamau | kincha vām ipsitaṁ vīrau manasaḥ kṣhipram uchyatām | yena kāryeṇa samprāptau yuvām tat sādha-yāmi kim | vriyatām ātmanāḥ śreyas tat sarvam pradadāmi vām |*

“The righteous Vāsudeva (Kṛiṣṇa) then, together with the son of Prithā (Arjuna), reciting the eternal Veda, bowed his head to the ground, beholding him, the source of the worlds, the maker of the universe, the unborn, the imperishable lord, the supreme source of mind, the sky, the wind, the abode of the luminaries, the creator of the oceans, the supreme substance of the earth, the framer of gods, Dānavas, Yakshas, and men, the supreme Brahma of meditative systems, the satisfied, the treasure of those who know Brahma, the creator of the world, and also its destroyer, the great impersonated destructive Wrath, the original of the attributes of Indra and Sūrya. Kṛiṣṇa then revered him with voice, mind, understanding, and act.¹⁷⁸ Those two [heroes] had recourse to Bhava (Mahādeva) as their refuge,—to him whom the wise, desiring the subtle spiritual abode, attain,—to him the unborn cause. Arjuna, too, again and again revered that deity, knowing him to be the beginning of all beings, the source of the past, the future, and the present. Beholding those two, Nara and Nārāyaṇa,

¹⁷⁸ In a passage from the Śāntiparvan, vv. 13152 ff., which I shall quote further on, Kṛiṣṇa explains away the worship which here and elsewhere he is said to have rendered to Mahādeva, by saying that it was done for the sake of example to others, and was in reality offered to himself, Mahādeva being one of his manifestations, and, in fact, one with him. But no hint is given of this here.

arrived, Śarva (Mahādeva), then greatly gratified, said, as if smiling : 'Welcome, most eminent of men, rise up freed from fatigue, and tell me quickly, heroes, what your mind desires. Shall I accomplish for you the object for which you have come? Choose what is most for your welfare. I will give you all.' "

Kṛishṇa and Arjuna then recite a hymn in honour of Mahādeva, in the course of which he is designated as the "soul of all things, the creator of all things, and the pervader of all things" (*viśvātmano viśva-sṛje viśvam āvṛitya tiśṭhate*). Arjuna now, after reverencing both Kṛishṇa and Mahādeva, asks the latter for the celestial weapon. They are thereupon sent by Mahādeva to a lake where he says he had formerly deposited his bow and arrows. They there saw two serpents, one of which was vomiting flames, and approached them, bowing to Mahādeva and uttering the Satarudriya.¹⁷⁹ Through the power of Mahādeva, the serpents change their shape and become a bow and arrow (v. 2899), which Kṛishṇa and Arjuna bring to Mahādeva. Eventually Arjuna receives as a boon from Mahādeva the Pāśupata weapon, with the power of fulfilling his engagement to slay Jayadratha (vv. 2906 ff.); after which they both return to their camp.

In the Sautika-parvan, 312 f., Mahādeva, smiling, as it were (*hasann iva*), says to Aśvatthāman : *Satya-śauchārjava-tyāgais tapasā niyamena cha | kṣāntiā matyā cha dhṛityā cha buddhyā cha vachasā tathā |* 313. *Yathāvad aham ārāddhaḥ Kṛishṇenākliṣṭa-karmanā | tasmād iṣṭatamaḥ Kṛishṇād anyo mama na vidyate |* ["I have been duly worshipped by Kṛishṇa, the energetic in action, with truth, purity, honesty, liberality, austerity, ceremonies, patience, wisdom, self-control, understanding and words : wherefore no one is dearer to me than Kṛishṇa."] (See Prof. Monier Williams's analysis of this book in his "Indian Epic Poetry," pp. 121 ff.)

In a later part of the same book (vv. 765 ff.) Kṛishṇa thus celebrates the greatness of Mahādeva : *Nūnam sa deva-devānām īśvareśvaram avyayam | jagāma śaranam Drauṇir ekas tenābadhād bahūn |* 766 | *prasanno hi Mahādevo dadyād amaratām api | vīryam cha giriśo dadyād yenendram api śāta yet |* 767 | *vedāham hi Mahādevam tattvena Bharat-arshabha | yāni chāsya purāṇāni karmāṇi vivīdhāni cha |* 768 | *ādī-*

¹⁷⁹ A long hymn from the Yajur-veda, which will be quoted further on in the chapter on Rudra.

esha hi bhūtānām madhyam antaś cha Bhārata | vicheshṭate jagach chedaṁ sarvām asyaiva karmanā | 765. "Aśvatthāman resorted to the imperishable lord of lords of the gods of gods as his refuge; and through him he, though but one, slew many. 766. For Mahādeva, if pleased, can bestow even immortality, and prowess whereby any one may overcome even Indra himself. 767. I perfectly know Mahādeva, and his various works of old. 768. For he is the beginning, middle, and end of (all) creatures; and this entire world moves through his agency." See Williams's "Indian Epic Poetry," p. 123.

The Anuśāsana-parvan also contains several sections in which the praises of Mahādeva are celebrated at considerable length, and in which he is declared to have been worshipped by Kṛishṇa. At v. 588 of that book Yudhisṭhira asks Bhīshma to declare the names of that deity, when the latter replies as follows (vv. 590 ff.):

Asakto 'haṁ guṇān vaktum Mahādevasya dhimataḥ | yo hi sarva-gato devo na cha sarvatra drīṣyate | Brahma-Vishṇu-sureśānām sraṣṭā cha prabhur eva cha | Brahmādayaḥ Piśāchāntāḥ yaṁ hi devāḥ upāsate | prakṛitīnām paratvena puruṣasya cha yaḥ paraḥ | chintyate yo yoga-vibhir ṛishibhis tattva-darśibhiḥ | aksharam paramam Brahma asachcha sad-asachcha yat | prakṛitim puruṣanchaiva kshobhayitvā sva-tejasā | Brahmānam asṛijāt tasmād deva-devaḥ prajāpatiḥ | ko hi śakto guṇān vaktum deva-devasya dhimataḥ | garbha-janma-jarā-yukto martyo mṛityu-saman-vitāḥ | ko hi śakto Bhavaṁ jñātum mad-vidhaḥ Paramēśvaram | rite Nārāyaṇāt putra śankha-chakra-gadā-dharāt | esha vidvān guṇa-sreṣṭhō Vishṇuḥ parama-durjayaḥ | divya-chakṣhur mahātejāḥ vīkshyate [vīkshate?] yoga-chakṣhushā | Rudra-bhaktiā tu Kṛishṇena jagad vyāptam mahātmanā | tam prasādyā tadā devaṁ Badaryām kilā Bhārata | arthāt¹⁸⁰ priyataratvaṁ cha sarva-lokeshu vai tadā | prāptavān eva rājendra suvarṇākṣhād Maheśvarāt | pūrṇaṁ varsha-sahasraṁ tu taptavān esha Mādhavaḥ | prasādyā varadaṁ devaṁ charāchara-guruṁ Śivam | yuge yuge tu Kṛishṇena toṣhito vai Maheśvaraḥ | bhaktiā paramayā chaiva pṛitaśchaiva mahātmanah | aiśvaryaṁ yādṛiṣaṁ tasya jagad-yoner mahātmanah | tad ayaṁ drīṣṭavān sākṣhāt putrārthe Harir achyutaḥ | tasmāt parataranchaiva nānyam paśyāmi Bhārata | vyākhyātum deva-devasya śakto namāny aśeshataḥ | esha śakto mahābāhur vaktum bhagavato guṇān | vibhūtinchāiva kārtsnyena satyām māheśvarīm nṛipa |

¹⁸⁰ The MS. of the Mahābhārata in the library of the Roy. As. Soc reads *amāt*.

188 KRISHNA PROPITIATES MAHĀDEVA BY AUSTERITIES,

“I am unable to declare the attributes of the wise Mahādeva, who is an all-pervading god, yet is nowhere seen, who is the creator and the lord of Brahmā, Vishṇu,¹⁸¹ and Indra, whom the gods, from Brahmā to the Piśāchas, worship, who transcends material natures as well as spirit (Purusha), who is meditated upon by rishis versed in contemplation (*yoga*), and possessing an insight into truth, who is the supreme, imperishable Brahma, that which is both non-existent, and at once existent and non-existent. Having agitated matter and spirit by his power, this god of gods and lord of creatures (Prajāpati) thence created Brahmā. What human being like me, who has been subject to gestation in the womb, and to birth, and is liable to decay and death, can declare the attributes of Bhava, the supreme lord,—[who can do this] except Nārāyaṇa, the bearer of the shell, the discus, and the club? This Vishṇu, wise, eminent in qualities, very hard to overcome, with divine insight, of mighty power, beholds¹⁸² [him] with the eye of contemplation. Through his devotion to Rudra, the world is pervaded by the mighty Kṛishṇa. Having then propitiated that deity (Mahādeva) at Badari, he (Kṛishṇa) obtained from the golden-eyed Maheśvara the quality of being in all worlds more dear than wealth. This Mādhava (Kṛishṇa) performed austerity for a full thousand years, propitiating Śiva, the god who bestows boons, and the preceptor of the world. But in every mundane period (*yuga*) Maheśvara has been propitiated by Kṛishṇa, and has been gratified by the eminent devotion of that great personage. This unshaken Hari (Kṛishṇa), [when seeking] for offspring, has beheld distinctly of what character is the glory of that great parent of the world. Than him I behold none higher. This large-armed [Kṛishṇa] is able to recount fully the names of the god of gods, to describe the qualities of the divine [being], and the real might of Maheśvara in all its extent.”

Bhīṣma then calls upon Kṛishṇa, whom he designates as Viṣṇu,

¹⁸¹ Professor Aufrecht (Catalogue, p. 54a, note) quotes the following verse from the 55th chapter of the Vāyu Purāṇa, as spoken by Mahādeva: *Āyam me dakṣiṇo bāhur Brahmā loka-pitāmahah | vāmo bāhuś cha me Viṣṇur nityaṁ yuddheshu nirjitah* | “Brahmā, the parent of the universe, is my right arm, and Viṣṇu is my left arm, always overcome in battles.” Must not the correct reading here be *yuddheshu anirjitah*, “unconquered in battles”?

¹⁸² The printed text reads *vikshyate*, “is beheld,” but the sense seems to require *vikshate*, “beholds.”

and as the divine teacher of gods and Asuras (*surāsura-guro deva Viśhno*), to celebrate Mahādeva's greatness. Kṛishṇa accordingly says (vv. 610 ff.):

*Na gatiḥ karmanām śakyā vettum īśasya tattvataḥ | Hiranyagarbha-
pramukhāḥ devāḥ sendrāḥ maharshayaḥ | na vidur yasya bhavanam
Ādityāḥ sūkṣma-darśināḥ | sa kathaṁ nara-mātreṇa śakyo jñātuṁ satām
gatiḥ | tasyāham asura-ghnasya kāmśchid bhagavato guṇān | bhavatām
kirtayishyāmi vrateśāya [vrateśasya?] yathātatham |* "The course of
the deeds of Īśa (Mahādeva) cannot be really known. He whose essence
neither the gods headed by Hiranyagarbha, nor the great rishis with
Indra, nor the Ādityas, the perceivers of the minutest objects, under-
stand,—how can he, the refuge of saints, be known by any mere man?
I shall declare to you exactly some of the attributes of that divine
slayer of the Asuras, of the lord of religious ceremonies."

Kṛishṇa then relates how he had formerly seen Mahādeva. It appears
that his wife Jāmbavatī (v. 616), daughter of the king of the monkeys¹⁵³
(*kapīndra-putrī*, v. 629), had come to him desirous of a son; she says
(vv. 619 f.):

*Na hi te 'prāpyam astīha trishu lokeshu kinchana | lokān sṛjēs tvam
aparān ichhan Yādū-kulodvaha | tvayā dvādaśa-varṣhāni vratibhūtena
śuśhyatā | ārādhyā paśubhartāraṁ Rukmīnyām janitāḥ sutāḥ |* "For
there is nothing in these three worlds unattainable by thee (Kṛishṇa).
Thou, scion of the race of Yādū, couldst create other worlds.¹⁵⁴ By
thee, after twelve years' fasting and mortification,¹⁵⁵ and worship of
the nourisher of beasts (Mahādeva), sons were begotten on Rukmīnī
(another of his wives)."

Kṛishṇa promises to bring about the accomplishment of Jāmbavatī's
wishes. The story proceeds that he was then conveyed by the celestial
bird Garuḍa to the Himālaya (v. 632), where he sees the delightful
hermitage of the saint Upamanyu, which is described at length (vv.
634-652).¹⁵⁶ Kṛishṇa enters, and is reverentially saluted by Upamanyu

¹⁵³ He is, however, called king of the bears in the Viṣṇu Purāṇa.—See Wilson's
translation, p. 427 f. (vol. iv., pp. 76 and 79 of Dr. Hall's ed.)

¹⁵⁴ Compare what is said of Viśvāmitra in the first volume of this work, p. 404.

¹⁵⁵ This twelve years' austerity performed before for the sake of progeny is alluded
to further on in the Anuśāsana-parvan, v. 6397, and the birth of a son is mentioned,
v. 6889. As Kṛishṇa is represented in that passage in a higher character than he is
in the one before us, it will be more appropriately quoted further on.

¹⁵⁶ One of the features of the hermitage is thus depicted in v. 651: *Kṛīḍanti sar-*

(v. 655), who tells him that after propitiating Mahādeva by austerities, he shall obtain a son equal to himself (v. 658).¹⁸⁷ The saint then goes on to celebrate the greatness of Mahādeva, who, he said, had given boons to various beings, and to Viṣṇu his discus (vv. 662 ff.):

*Hiranyakaśipu yo 'bhūd dānavo Meru-kampanah | tena sarvāmaraiś-
varyaṁ S'arvāt prāptaṁ samārbudam | tasyaiva putra-pravaro Man-
daro nāma viśrutaḥ | Mahādeva-varācch chakraṁ varshārbudam ayod-
hayat | Viṣṇoś chakrancha tad ghorāṁ vajram Ākhaṇḍalasya cha | śirnam
purā 'bharat tāta Grahasyāṅgeshu Keśava | yat tad bhagavatā pūrvaṁ
dattaṁ chakraṁ tavānagha | jalāntara-charaṁ hatvā daityancha bala-
garvitam | utpāditaṁ Vṛishāṅkena diptaṁ jvalana-sannibham | dattam
bhagavatā tubhyaṁ durdharshaṁ tejasā 'dbhutam | na śakyaṁ drashtum
anyena varjayitvā Pinākinam | Sudarśanam bhavaty evam Bhavenoktaṁ
tadā tu tat | Sudarśanaṁ tadā tasya loke nāma pratishṭhitam | taj
jirnam abhavat tāta Grahasyāṅgeshu Keśava | Grahasyātībalasyāṅge
varadattasya dhīmataḥ | na śāstrāṇi vahanaty ange chakraṁ vajra-śatāny
api | ardamānāścha vibudhā Graheṇa subalīyasā | S'iva-datta-varān
jaghnur asurendrān Surāḥ bhrīṣam |*

“Hiranyakaśipu, the Dānava, the shaker of mount Meru, obtained from Sarva (Mahādeva) the sovereignty of all the immortals for a hundred million years. He had an eminent and renowned son, called Mandara, who by the grace of Mahādeva fought with Indra for a hundred million years. Formerly both the dreadful discus of Viṣṇu and the thunderbolt of Ākhaṇḍala¹⁸⁸ (Indra) were shattered against the limbs of Graha (Rāhu). That discus, resplendent and fiery, which was formerly given to thee by the god after slaying the marine monster, and the Daitya, proud of his strength, was produced

*pair nakulāḥ mṛigair vyāghrāścha mitra-vat | prabhāvād dipta-tapasāṁ sannikarṣhād
mahātmanām |* “Weasels sport in a friendly fashion with serpents,” [the two kinds of
creatures being deadly foes], “and tigers with deer, through the power of those saints
of brilliant austerity, from the proximity of those mighty ones.”—Compare Isaiah
xi. 6 ff.: “The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down
with the kid,” etc.

¹⁸⁷ In v. 655 the appellation *pundarikāksha*, “lotus-eyed,” and in v. 659, that of *adhokshaja*, are applied to Kṛiṣṇa.

¹⁸⁸ This word occurs in Rīgveda, viii. 17, 12, and the words are quoted in the Nirukta, iii. 10: *Ākhaṇḍala pra hūyase |* “O Ākhaṇḍala, or destroyer, thou art invoked.” It is rendered “shatterer,” “destroyer,” in Böhlingk and Roth's Lexicon, s.v.

by Mahādeva.¹⁸⁹ Bestowed upon thee by the god, resistless, and wonderful in its potency, it could not be looked upon by any other than Pinākin (the bearer of the bow, i.e. Mahādeva). It then received from Bhava (Mahādeva) the name of Sudarśana, and by that name it is celebrated in the world. That discus was shattered against the limbs of Graha. On the body of the wise and very powerful Graha, who had received a boon, no weapons, not even the discus, or a thousand thunderbolts, produce any effect. The gods being harassed by the most mighty Graha, slew on many occasions the Asuras who had received boons from Śiva."

After telling that many other persons had obtained boons by worshipping Mahādeva, the saint Upamanyu relates a story about himself, how his mother, after smelling him on the head (*mūrdhany āghrāya*) had fully declared to him the greatness of this deity (vv. 724 ff.). In addition to the more general attributes assigned to the god, the following are some characteristics of a more special description (some of them sufficiently horrible or disgusting), as detailed with admiration by this female devotee. He assumes many forms of gods (as Brahmā, Viṣṇu, Indra, Rudra), and of men, of goblins, demons, barbarians, tame and wild beasts, birds, reptiles, fishes, with many varieties of human disguises, etc. (v. 731 ff.). He is the soul of all the worlds, all-pervading, residing in the heart of all creatures, knowing all desires (v. 742 f.). He carries a discus, a trident, a club, a sword, an axe (v. 745). He has a girdle of serpents, earrings of serpents, a sacrificial cord of serpents, and an outer garment of serpents' skins (v. 746). He laughs, sings, dances charmingly, and plays various musical instruments (v. 747). He leaps, gapes, weeps, makes others weep; speaks like a madman or a drunkard, as well as in sweet tones (v. 748). He laughs terrifically (v. 749). He is both visible and invisible, on the altar, on the sacrificial post, in the fire, a boy, an old man, a youth (v. 751). He dallies with the daughters and the wives of the rishis, with erect hair, obscene appearance,¹⁹⁰ naked, with excited look (v. 752: *krīḍate*

¹⁸⁹ In an account of Kṛiṣṇa's exploits in the Drona-parvan, however, it is said (v. 402) that the chakra was obtained by worshipping Agni: *Khāṇḍave Pārtha-saḥitaś tashayitvā Hutaśsanam | Āgneyam astraṁ durdharśaṁ chakraṁ lebbe mahābalaḥ* | In the same passage (v. 401) he is said to have obtained his shell (*śankha*) by conquering Panchajanya in the infernal regions.

¹⁹⁰ Literally, *ingenti membro virili præditus*. Compare Sautika-parvan, v. 289.

192 MALES BEAR THE MARK OF MAHĀDEVA, FEMALES OF UMĀ.

rishi-kanyābhir rishi-patnībhir eva cha | ūrdhha-keśo mahāśeṣho nagno vikṛita-lochanah |). He is one-faced, two-faced, three-faced, many-faced.

Such is the deity, of whom, after hearing this description, Upamanya becomes a constant devotee, and whom he gratifies by long austerities, standing for a thousand years on the tip of his left toe, during the first hundred years of which period he lives on fruits, the second hundred on withered leaves, the third hundred on water, and the remaining seven hundred on air (v. 758 ff.). Mahādeva at length appears to him in the form of Indra, and offers him his choice of a boon. Upamanya, however, is indifferent about Indra, and declares that he cares nothing about any other god than Mahādeva, and will accept no boon, however great, at the hand of any other, adding many passionate expressions of devotion to this deity. And a further occasion being offered by a question of Indra, the saint again proceeds to expatiate in a passage of some length on the attributes of his favourite god (vv. 784-829), of which I shall only quote the following lines (v. 822 ff.):

Hotubhir vā kim anyais tair īśaḥ kāraṇa-kāraṇam | na śuśrūma yad anyasya lingam abhyarchyate suraiḥ | kasyānyasya suraiḥ sarvair lingam muktṛvā Maheśvaram | archyate 'rchita-pūrvaṃ vā brūhi yady asti te śrutīḥ | yasya Brahmā cha Viṣṇuś cha tvaṃ chāpi saha daivataiḥ | archayethāḥ sadā lingam tasmāch chhreshṭhatamo hi saḥ | na padmāṅkāḥ na cakrāṅkāḥ na vajrāṅkāḥ yataḥ prajāḥ | lingāṅkā cha bhagāṅkā cha tasmād Māheśvarī prajā | Devyāḥ kāraṇa-rūpa-bhāva-janitāḥ sarvāḥ bhagāṅkāḥ striyo lingenāpi Harasya sarva-purushāḥ pratyaksha-chih-nākrītāḥ | yo 'nyat kāraṇam īśvarāt pravadata devyā cha yad nānkitāṃ trailokye sacharāchare sa tu pumān vāhyo bhaved durmatīḥ | puṁlingaṃ sarvam īśanaṃ stri-lingaṃ viddhi chāpy Umām | dvābhyāṃ tanubhyāṃ vyūptāṃ hi charācharam idaṃ jagat | [“Is Īśa (Mahādeva) the Cause of causes for any other reasons? We have not heard that the linga (male organ) of any other person is worshipped by the gods. Declare, if thou hast heard, what other being's linga except that of Maheśvara is now worshipped, or has formerly been worshipped, by the gods? He whose linga Brahmā and Viṣṇu, and thou (Indra), with the deities, continually worship, is therefore the most eminent. Since children bear neither the mark of the lotus (Brahmā's), nor of the discus (Viṣṇu's), nor of the thunderbolt (Indra's), but are marked with the male and the

female organs,—therefore offspring is derived from Maheśvara. All women produced from the nature of Devī as their cause, are marked with the female organ, and all males are manifestly marked with the linga of Hara. He who asserts any other cause than Īśvara (Mahādeva) or [affirms] that there is any [female] not marked by Devī in the three worlds, including all things movable or immovable, let that fool be thrust out. Know everything which is male to be Īsana, and all that is female to be Umā; for this whole world, movable and immovable, is pervaded by [these] two bodies.”]

The saint is at length gratified by the appearance of Mahādeva himself with his spouse Pārvatī (vv. 837–841 f.); and a long description of the vision is given. Brahmā and Vishṇu stand on Mahādeva's right and left, and celebrate his praises (v. 869 f.):

*Savya-dēse tu devasya Brahmā loka-pitāmahaḥ | divyaṁ vimānamāsthāya
 haṁsa-yuktam manojavam | vāma-pārśva-gataś chāpi tathā Nārāyaṇaḥ
 sthitaḥ | Vainateyaṁ samāruhya śaṅkha-chakra-gadā-dharaḥ |
 875 f. Astuvan vividhaiḥ stotrair Mahādevaṁ surās tadā | Brahmā
 Bhavaṁ tadā 'staushīd rathantaram udīrayan | jyeshṭha-sāmnā cha devo-
 śaṁ jagau Nārāyaṇas tadā | grīṇan brahma paraṁ Ś'akraḥ satarudriyam
 uttamam | Brahmā Nārāyaṇas chaiva devarājaścha Kauśikaḥ | aśobhanta
 mahātmānas trayas trayāḥ wāgnayaḥ | 869. “On the left (right?) of the
 god was Brahmā, patriarch of the world, standing on a celestial car,
 drawn by swans, and fleet as thought. On the left was Nārāyaṇa
 (Vishṇu) mounted on Garuḍa, bearing a shell, discus and club.
 875. The gods then lauded Mahādeva with various hymns. Brahmā
 celebrated him, reciting the Rathantara, while Nārāyaṇa hymned the
 god of gods with the Jyeshṭha sāman, and Indra, uttering that most
 eminent prayer, the excellent Satarudriya. Brahmā, Nārāyaṇa, and
 the king of the gods (Indra), the son of Kuśika,¹⁹¹ the three mighty
 deities, shone like the three fires.”*

Upamanyu himself then lauds Mahādeva (vv. 880–923). At the conclusion of his hymn a shower of flowers falls from the sky on his head, accompanied by celestial odours, and music (v. 925 f.), and Mahādeva addresses him, offering to bestow everything he wishes. Upamanyu

¹⁹¹ The epithet of Kauśika is given to Indra in R. V. i. 10, 11. See the first vol. of this work, pp. 347 f.



sheds tears of joy, falls on his knees, makes repeated prostrations, and after acknowledging with gratitude the god's condescension in granting him this vision, proceeds to say (vv. 839 ff.):

Sa esha bhagavān devaḥ sarva-sattvādir avyayaḥ | sarva-tattva-vidhāna-jnaḥ pradhāna-purushaḥ paraḥ | yo 'srijat dakṣiṇād angād Brahmānaṁ loka-sambhavam | vāma-pārśvat tathā Viṣṇuṁ loka-rakṣārtham Īśvaraḥ | yugānte chaiva samprāpte Rudraṁ Īśo 'srijat prabhur ity ādi | "This is the glorious god, the beginning of all existences, undecaying, who knows the formation of all principles, who is Pradhāna and Puruṣa (or the principal Puruṣa), the supreme; who, the lord, created from his right side Brahmā, the originator of the worlds, and from his left side Viṣṇu, for the preservation of the universe; and when the end of the age (*yuga*) had arrived, the mighty lord created Rudra," etc.

Upamanyu concludes by asking these boons, viz. that his devotion to the god may be perpetual, that he may know the past, the present, and the future, that he may always eat food cooked with milk (*kṣhīraudana*) with his relations, and that they may ever enjoy the near presence (*sānnidhya*) of Mahādeva in their hermitage (vv. 945 ff.). The god bestows all these and many other blessings, and disappears (vv. 949 ff.).

Having heard all this account from Upamanyu, Kṛṣṇa expresses a desire that the god may vouchsafe to him a similar vision and the like favour. Upamanyu promises that Mahādeva shall appear to Kṛṣṇa in six months, and bestow on him twenty-four boons, and pays him the compliment of saying that any of the gods would consider it as a highly laudable act to have an interview with such a pious, innocent, and devout person as he (Kṛṣṇa) is (vv. 964 ff.). Kṛṣṇa is then consecrated by the Brahman (973 ff.). Equipped with a staff, shaved, clothed with rags, anointed with ghee, and provided with a girdle, living for one month on fruits, for four more on water, standing on one foot, with his arms aloft, he at length obtained a glorious vision of Mahādeva and his wife (v. 978), whom all the gods were worshipping, and among them Indra, Viṣṇu (the delight of his mother Aditi), and Brahmā, all uttering the rathantara sāma (*S'atakratús cha bhagavān Viṣṇuś chāditi-nandanah | Brahmā rathantaram sāma irayanti Bhavāntike*). Kṛṣṇa then describes the effect of this vision on himself (vv. 997 ff.):

Purastād dhishṭhitaḥ S'arvo mamāsīt tridāśesvaraḥ | purastād dhishṭhi-

*taṁ dr̥iṣṭvā mameśānanacha Bhārata | sa-Prajāpati-Sakrāntaṁ jagad
 mām abhyudaikshata | ikṣitum cha Mahādevaṁ na me śaktir abhūt tadā |
 tato mām abravīt devaḥ “paśya Kṛishṇa vadasva cha | tayā [tvayā ?]
 hy ārādhitāś chāhaṁ śataśo 'tha sahasraśaḥ | tvat-samo nāsti me kaśchit
 trishu lokeshu vai priyaḥ” | śīrasā vandite deve devī prītā hy Umā 'bhavat |
 tato 'ham abruvam Sthānuṁ stutam Brahmādibhiḥ suraiḥ |* “Before me
 stood Sarva, the lord of the gods. Beholding Īśāna standing before me,
 the world from Prajāpati to Sakra (Indra) gazed upon me. I had no
 power to look on Mahādeva. The god then said to me, ‘Behold,
 Kṛishṇa, and speak. I have been adored by thee hundreds and
 thousands of times. There is no one in the three worlds so dear to me
 as thou.’ The god having been revered by obeisance, the goddess
 Umā was gratified. I then said to Sthānu (Mahādeva), who had been
 praised by Brahmā and the rest of the gods,” etc.

Kṛishṇa proceeds to laud Mahādeva (vv. 1002–1018) as the supreme
 Deity. Mahādeva then says (v. 1023): *Vidmaḥ Kṛishṇa parām bhaktim
 asmāsu tava śatruhaṁ | vriyatām ātmanaḥ śreyāḥ prītir hi tvayī me parā |
 vṛiṇīśhoāṣṭau varān Kṛishṇa dātāsmi tava sattama | brāhi Yādava-
 śārdūla yān ichhasi sudurlabhān |* “We know, Kṛishṇa, slayer of foes,
 thy eminent devotion to us. Choose what is most advantageous to thee,
 for my love for thee is extreme. Choose eight boons; I will give them
 to thee, most excellent being. Specify, chief of the Yadus, those boons
 which are most difficult to obtain which thou desirest.” Kṛishṇa
 then asks these eight boons: (1) steadfastness in righteousness, (2)
 the destruction of his foes in battle, (3) eminent renown, (4) the
 greatest strength, (5) abstraction (*yoga*), (6) amiability (*priyatvam*),
 (7) close proximity to Mahādeva, and (8) a hundred hundreds of sons,—
 all of which were accordingly granted by Mahādeva. Umā next offers
 him his choice of eight more boons, and he selects (1) the goodwill of
 the Brahmans, (2) the favour of his father, (3) a hundred sons, (4)
 eminent enjoyment, (5) the affection of his tribe, (6) the favour of his
 mother, (7) tranquillity of mind, and (8) ability. These boons are
 granted by the goddess, who superadds sixteen thousand wives whose
 affection he should retain, and several other blessings. Mahādeva and
 his spouse then disappear, and Kṛishṇa relates to Upamanyu all that
 has happened (v. 1034). That sage then goes on to tell him a story
 about a rishi called Tanḍi, who had formerly worshipped Mahādeva,

KRISHNA SUBMITS TO THE CAPRICES OF

in the Kṛita age, and praised him in a long hymn (which is given vv. 1049-1108) as the supreme Deity whom even Brahmā, Indra, and Viṣṇu did not perfectly know, vv. 1052 (*Brahmā Satakratur Viṣṇur viśvedevāḥ maharṣayaḥ | nā vidus tvām tu tattvena kuto vetsyāmahe vayan*). These words appear to have been especially gratifying to the god (vv. 1105 ff.). Taṇḍi had then come to Upamanyu's hermitage, and recited to him the eleven thousand mystical names of Mahādeva, which Upamanyu repeated to Kṛishṇa (vv. 1144 ff.). This hymn, existing in the heart of Brahmā, was, we are told (vv. 1287 ff.), declared by that deity to Indra, by him to Mṛityu (Death), by him to the Rudras, and from them it came to Taṇḍi, etc.

A little further on (vv. 1358 ff.) we are told that Upamanyu expressed himself thus to Kṛishṇa :

Āśubhaiḥ pāpakarmāṇo ye narāḥ kaluṣhīkṛitāḥ | Īśānaṁ na prapadyante tamo-rājasa-vṛittayaḥ | Īśvaraṁ samprapadyante dvijāḥ bhāviṭa-bhāvanāḥ | sarvathā vartamāno 'pi yo bhaktāḥ parameśvare | sadṛśo 'raṇya-vāsānām munīnām bhāvitātmanām | Brahmaiva Keśavaiva cha Sakratvaṁ vā suraiḥ saha | trilokyasyādhipatyam vā tushṭo Rudraḥ prayachhati ityādi | "Those sinful men who are soiled by unhallowed (deeds) do not seek Īśāna, living under the dark and passionate qualities. Brahmins who have meditated on the cause [of all things] seek Īśvara. The man who is devoted to Maheśvara—whatever mode of life he follows—is equal to those contemplative munis who dwell in the forests. Rudra, when he is gratified, bestows the rank of Brahmā, or of Keśava (Keśava is a name of Kṛishṇa), or of Indra, or the supreme lordship of the three worlds, including the deities."

In a later part of the Anuśāsana-parvan, 7402 ff., Kṛishṇa relates to Yudhiṣṭhira the benefits which had resulted to himself from his patient submission to the caprices and freaks of the irritable Brahman Duryāsa (an incarnation of Śiva, as it is stated below ; see page 204), who, among other tricks, had yoked Kṛishṇa's wife Rukmiṇī to his car, and had wounded her with a goad, while drawing him on the road, and as a reward of Kṛishṇa's patient endurance of all this annoyance, had offered him his choice of boons, and had promised to Rukmiṇī that she should be eminently renowned in the world, and the most distinguished of the sixteen thousand wives of Kṛishṇa, whom she should worship. The Brahman then disappeared, and Kṛishṇa per-

formed an Upāṇṣu rite, i.e. muttered prayers, with his wife. Then entering his house he found that all the articles which Durvāsas had broken or burned, were replaced.

Yudhishtīra then says to Kṛishṇa (vv. 7458 ff.): *Durvāsasaḥ prasādāt te yat tadā Madhusūdana | avāptam iha vijnānam tan me vyākhyātum arhasi | mahābhāgyanācha yat tasya nāmāni cha mahātmanah | tattvato jñātum ichhāmi sarvam matimatām vara | Vāsudevaḥ uvācha | Hanta te kīrtayishyāmi namaskṛitya Kapardine | yad avāptam mayā rājan śreyo yach chārjitaṁ yaśaḥ | prayataḥ prātar utthāya yad adhyo viśāmpate | prāñjaliḥ śatarudrīyaṁ tan me nigadataḥ śrinu | Prajāpatis tat sasrije tapaso 'nte mahātapāḥ | S'ankaras tv asrijat tāta prajāḥ sthāvara-jangamāḥ | nāsti kinchit param bhūtam Mahādevād viśāmpate | iha trishv api lokeshu bhūtānāṁ pravaro hi saḥ | na chaivotsahate sthātūṁ kinchid agre mahātmanah | na hi bhūtāṁ samāṁ tena trishu lokeshu vidyate | gandhenāpi hi sangrāme tasya kruddhasya śatravaḥ | viśanjnāḥ hata-bhāyishṭhāḥ vepante cha patanti cha | ghoranācha ninadaṁ tasya Parjanya-nināḍopamam | śrutvā viśṛyed hṛdayaṁ devānāṁ api saṁyuge | yāmscha ghoreṇa rūpeṇa paśyet kruddhaḥ pināka-dhṛik | na surāḥ nāsuraḥ loka na gandharvāḥ na pannaḡāḥ | kupīto sukham edhante tasmīn api guhāgatāḥ | Prajāpates tu Dakshasya yajato vilate kratau | vivyādha kupīto yajnaṁ nirbhayaḥ tv abhavat tadā | dhanushā vāṇam utśriya saghoshāṁ vinanāda cha | tena śarma kulāḥ sāntiṁ viśādaṁ lebhire surāḥ | viddhe cha sahasā yajne kupīto cha Mahēsvare | tena jyā-tala-ghoshēna sarve lokāḥ samākulāḥ | babhūvur avasāḥ Pārtha visheduḥ cha surāsurāḥ | āpaś chukshubhire chaiva chakampe cha vasundharā | vyadravan giriryaś chāpi dyauḥ paphāla cha sarvaśaḥ | andhena tamasā lokāḥ prāvṛitāḥ na chakāsire | pranashṭā jyo-tishāṁ bhās cha saha sūryeṇa Bhārata | bhṛīśam bhītās tataḥ sāntiṁ chakruḥ evastyayanāni cha | rishayaḥ sarva-bhūtānāṁ ātmanāś cha hitaishinaḥ | tataḥ so 'bhyadravad devān Rudro raudra-parākramah | Bhagasya nayane kruddhaḥ prahareṇa vyāśātayat | Pūshānāṁ chābhidudrāva pādēna cha rushānvitāḥ | puroḍāśam bhakshayato daśanāṁś cha vyāśātayat | tataḥ pranemur devās te vepamānās tu S'ankaram | punas cha sandadhe Rudro diptaṁ suniśitaṁ śaram | Rudrasya vikramaṁ dṛishṭvā bhītāḥ devāḥ saharshibhiḥ | tataḥ prasādayāmasuḥ sarve te vibudhottamāḥ | jepuś cha śatarudrīyaṁ devāḥ kṛitvā 'ñjaliṁ tadā | saṁstāyamānas tridaśaiḥ prasasāda Mahēsvaraḥ | Rudrasya bhāḡam yajne cha viśishṭaṁ te tv akalpayan | bhayena tridaśāḥ rājan śaraṇāṁ cha pra-*

pedīre | tena chaiva hi dushtena (tushtena ?) sa yajino sandhito 'bhavat | yad
 yach chāpahritaṁ tatra tat tathaiva sa jivayat | Asurāṇām purāṇy āsaṁs
 trīni viryavataṁ divi | āyasaṁ rājataṁ chaiva sauvarṇam api chāparam |
 nāsakat tāni Maghavā bhettuṁ sarvāyudhair api | atha sarve Mahārudraṁ
 jagmuḥ śaraṇam arditāḥ | tataḥ ūchur mahātmāno devāḥ sarve samāgatāḥ |
 Rudra raudrāḥ bhaviṣhyanti paśavaḥ sarva-karmasu | jahi daityān saha
 purair lokāṁs trāyasva mūnada | sa tathoktas tathety uktvā kṛtvā Viṣh-
 nuṁ śarottamam | śalyam Agniṁ tathā kṛtvā punkhaṁ Vaivasvataṁ
 Yamam | vedān kṛtvā dhanuḥ sarvān jyāṁ cha sāvitṛm uttamām | Bra-
 hmānaṁ sārathiṁ kṛtvā viniyujya cha sarvaśaḥ | triparvaṇā trisālyena
 kāle tāni bibheda saḥ | śarenāditya-varṇena kālāgni-sama-tejasā | te 'surāḥ
 sa-purāṣ tatra dagdhāḥ Rudreṇa Bhārata | taṁ chaivāṅka-gātaṁ drishtvā
 bālam panchaśikham punaḥ | Umā jijnāsamānā vai "ko 'yam" ity abravīt
 tadā | asūyatas cha Śakrasya vajreṇa prahariṣhyataḥ | sa vajraṁ stambha-
 yāmāsa tam bāhum parighopamam | na sambubudhire chaiva devās tam
 bhuvaneśvaram | sa-prajāpatayaḥ sarve tasmīn sumahatiśvare | tato dhyā-
 tvā tu bhagavān Brahmā tam amitayūṣam | ayaṁ śreṣṭhaḥ iti jñātvā
 vavande tam Umā-putim | tataḥ prasādayāmāsur Umāṁ Rudraṁ cha te
 surāḥ | babhūva sa tadā bāhur balahantur yathā purā | sa chāpi brāh-
 maṇo bhūtvā Duvāsāḥ nāma viryavān | Dvāravatyām mama pure chīraṁ
 kālam upāvasat | viprakārān prayunkte sma subahūn mama veśmani |
 tām udaratayā chāhaṁ chakṣhame chāti-duḥsahān | sa vai Rudraḥ sa cha
 Śivāḥ so 'gnīḥ Śarvaḥ sa sarva-jit | sa vai chendras cha Vāyus cha so
 'śvinau sa cha Vidyutāḥ | sa chandramāḥ sa cheśānaḥ sa Sūryo Varuṇas
 cha saḥ | sa kālāḥ so 'ntako mṛityuḥ sa tamo rātry ahāni cha | māsār-
 dha-māsāḥ ṛitavaḥ sandhye saṁvatsaras cha saḥ | sa dhāta sa vidhātā
 cha viśvakarmā sa sarva-vit | nakṣatrāṇi grahāḥ chaiva diśo 'tha vidīśas
 tathā | viśva-mūrtir ameyātmā bhagavān amara-dyutih | ekadhā cha
 dvīdhā chaiva bahudhā cha sa eva hi | tathā sahasradhā chaiva tathā
 śata-sahasraśaḥ | idṛśiḥ sa Mahādevo bhūmaḥ¹⁹² sa bhagavān ajaḥ | na
 hi śakyāḥ guṇāḥ vaktum api varsha-śatair api | Yudhishṭhira mahābāho
 mahābhāgyam mahātmanas | Rudrāya (?) bahurūpāya bahu-nāmne
 nibodha me | Vadanty Agniṁ Mahādevaṁ tathā Sthānum Mahēśvaram |
 ekākṣam tryambakaṁ chaiva viśva-rūpaṁ Śivaṁ tathā | dve tanū tasya

¹⁹² See Böhtlingk and Roth, s. v. *bhūman*, vol. v., p. 1660, where several passages of the Bhāgavata Purāṇa are referred to in which a kindred word, *bhūman*, is applied as an epithet to Krishna. See also page 347 of the same vol.

*devasya brāhmaṇāḥ vedajñāḥ viduḥ | ghorāṁ anyāṁ śivaṁ anyāṁ te
 tanū bahudhā punaḥ | ugrā ghorā tanūr yā sū so 'gnir vidyut sa bhā-
 skaraḥ | śivā saumyā cha yā to asya dharmas tv ūpo 'lha chandramāḥ |
 ātmano 'rdhaṁ tu tasyāgniḥ somo 'rdham punar uchyate | brahma-
 charyaṁ charaty ekā śivā yā 'sya tanus tathā | yā 'sya ghoratamā
 mūrtir jagat saṁharate tadā¹⁹² | īśvaratvād mahatvāc cha Mahēśvaraḥ
 iti smṛitaḥ | yad nirdahati yat tikshṇo yad ugro yat pratāpavān |
 māṁsaśonita-majjādo yat tato Rudraḥ uchyate | devānāṁ sumahān yach
 cha yach chāsya viśhaya mahān | yach cha viśvam mahat pāti Mahādevas
 tataḥ smṛitaḥ | dhūmra-rūpaṁ cha yat tasya dhūrjāṭity ata uchyate |
 samedhayati yad nityaṁ sarvān vai sarva-karmabhīḥ | manushyān śivam
 anvichhaṁs tasmād eva Śivaḥ smṛitaḥ | ityādi*

Anusāsana-parvan, v. 7458 ff.—Yudhishtīra says to Kṛishṇa: “Thou
 oughtest, Madhusūdana, to expound to me that knowledge which thou
 then obtainedst by the favour of Durvāsas. I wish, most eminent of
 the wise, to know exactly all the grandeur of that great Being, and his
 names. Vāsudeva replies: Yes, I shall declare to thee, after bowing
 down before the god with the spirally-braided hair (Mahādeva), the
 happiness which was obtained by me, and the glory which was acquired.
 Hear from me, O king, the Śatarudriya, which, when risen in the morn-
 ing, I intently repeat with joined hands. The great devotee, Prajāpati,
 created that [prayer¹⁹³] at the end of his austerity. Sankara has
 created [all] beings, stationary and moving. There is nothing, O king,
 which exists superior to Mahādeva; for he is the most excellent of
 beings in all these three worlds. And nothing can stand before this
 great deity: for there is no being like him in the three worlds. In
 battle, when he is even in the slightest degree (*lit.* ‘even by a scent’)
 incensed, his enemies tremble and fall senseless, and mostly slain.
 And the heart even of the gods would be withered in battle, on hearing
 his dreadful voice, resembling the sound of Parjanya (*i.e.* of the
 thunder clouds). And neither gods, nor Asuras, nor Gandharvas, nor
 Pannagas, nor any one whom the Holder of the bow (Mahādeva), in-
 censed, looks upon with his direful aspect, can enjoy tranquillity when

¹⁹² With this and the preceding lines compare Dronap., 9632 ff.

¹⁹³ It is part of the White Yajur Veda (Vajasaneyi Samhita). See further on,
 chapter iii., section second. It is not reproduced in the passage before us. Compare
 vol. iii. of this work, on the mode in which the Veda is conceived to have been
 produced.

he is angry, even though they hide themselves. When the Prajāpati Daksha was sacrificing, and his ceremonial was arranged, Mahādeva in his wrath pierced the sacrifice, and was then devoid of fear, and discharging an arrow with his bow, he uttered a loud shout. The gods received from this no pleasure or tranquillity, but rather dejection. And forthwith, the sacrifice being pierced, and Maheśvara being incensed, all the worlds were disturbed at the sound of his bowstring; both gods and Asuras became helpless and cast down; the waters were troubled, and the earth shook; the mountains were dissolved; the sky was rent in all directions; enveloped in thick darkness, the worlds did not shine, and the light of the luminaries and of the sun was quenched. Being greatly alarmed, the rishis then sought to appease Mahādeva, and recited texts to avert his anger, seeking their own welfare, and that of all creatures. Rudra of dreadful power then ran up to the gods, and, in his rage, knocked out the eyes of Bhaga with a blow, and, incensed, assaulted Pūshan with his foot, and knocked out his teeth, as he was eating the puroḍāśa offering.¹⁹⁴ The gods

¹⁹⁴ For the older story about Bhaga and Pūshan, see Indische Studien, ii. 306 f.; and Taittirīya Sanhitā, ii. 6, 8, 3 f., partially quoted in the fifth vol. of this work, p. 476, note on p. 178, line 6. The entire passage is as follows: *Devāḥ vai yajñād Rudram antar āyan | sa yajnam avidhyat | taṁ devāḥ abhisamagachhanta "kalpatāṁ naḥ idam" iti | te 'bruvan "svishṭāṁ vai naḥ idam bhaviṣhyati yad imaṁ rādha-yishyāmaḥ" iti | tat svishṭakṛitāḥ svishṭakṛittvam | tasya āviddhaṁ nirakṛintan* (4) *yavena sammitam | tasmād yava-mātram avadyet | yaj jyāyo 'vadyed ropayet tad yajnasya | yad upa cha strīṇyād abhi cha ghūraved ubhayataḥ samsāvāyi kuryāt | avadāya abhigūrāyati | devīḥ sampadyate | dvipād yajamānaḥ | pratishṭhityai | yat tīraschīnam atihared anabhividdhaṁ yajnasya abhividhyet | agreṇa pariharati tīrthena eva pariharati | tat Pūshne paryaharan tat* (5) *Pūshā prāśya āto 'ruṇat | tasmāt Pūshā propishṭa-bhāgaḥ | adantako hi | taṁ devāḥ abruvan "vi vai ayam ārdhī | aprāśitriyo vai ayam abhūd" iti | tad Bṛihaspataye paryaharan | so 'bhibhed Bṛihaspatir "itthaṁ vāva sya ārtim āriṣhyati" iti | sa etam mantram apaśyat | "The gods excluded Rudra" [in the form of Svishtakṛit Agni, Comm.] "from the sacrifice. He pierced the sacrifice [with an arrow]. The gods came together to him, [and said,] 'Let this [rite] of ours be [again] rectified.' They [i.e. certain wise gods, according to the Commentator] said, 'If we propitiate him, this [rite] of ours will be well sacrificed (svishṭa).' It is from this that the Svishtakṛit insures the due performance of the rite." [According to Professor Weber, Ind. Stud., ix. 217, the svishṭakṛit is the portion of the sacrifice destined for Agni Svishtakṛit.] "They cut off the part which had been pierced to the extent of a barleycorn. 4. Wherefore let the adhvaryu priest cut off [the prāśitra portion] only to the extent of a barleycorn. If he cut off more than this, he will break that off from the sacrifice. If he should both spread [ghee] underneath and sprinkle [ghee] above, he would cause the oblation to become swollen on both sides. He is therefore, after cutting off [the prāśitra], only to*

trembling then made obeisance to Śankara, and he again fitted on the string the glittering, well-whetted arrow. Beholding the prowess of Rudra, the gods, with the rishis, terrified, propitiated him, and with

sprinkle [ghee] above it. To do this twice is proper [for the sacrificer has two feet], in order that it may succeed. If he hands [the brāhman's share] to him across [the altar], he will pierce that part of the sacrifice which is uninjured; whereas if he reaches it to him in front, he does so in the proper direction. They handed that [portion] to Pūshan. Eating it, he broke his teeth. Wherefore Pūshan has a portion of ground meal offered to him; for he is toothless. The gods said of him, 'he has come to grief; he has become unfit for the prāsitra.' They handed it to Brihaspati. He was afraid, saying, 'In this way shall one incur misfortune.' He saw this text," etc.

I am indebted to Professor Weber for a German translation of this passage, which has enabled me to correct and improve my own. He remarks that the reason why the prāsitra broke Pūshan's teeth was, that it was 'Rudriya' (see the passage from the Śatap. Br., i. 7, 4, 15 f., adduced at the end of a following quotation), i.e. the portion of the oblation struck by Rudra's shot. This effect of it must be obviated by the use of a text. Professor Weber thinks that *arumat* (followed by *tasmāt*), in the above passage, must stand for *arunak* (though the root *ruj* is nowhere else conjugated in the seventh conjugation), and compares Taitt. S., vii. 4, 9, 1, *asṛīd dvābhyām* for *asṛīd* (see Ind. Stud., viii. 54, note); Kaus. 39, *nyat* for *nyak*; *sammad-ānpā* for *samyag-ānā*, Dhammap. verse 57; *sāmsridbhiḥ* from *sāmsrip*, Taitt. Br., i. 8, 1, 1; *nadbhyaḥ* from *nap*, R. V., x. 60, 6; *adbhiḥ*, *adbhyaḥ* from *ap*; *sāmyat te*, Taitt. S., i. 2, 7, 1 (compare Weber's Indische Streifen, i. 127, note 5).

The Śatap. Br. i. 7, 4, 5, refers to the same story in the sequel of a passage which has already been given above, p. 45. The continuation is as follows: 5 | *Te ha ūchur "upajānīta yathā idam na amiyā asat kanyo ha āhuter yathā idam syād" iti* | 6 | *te ha ūchur "Bhagūya enad dakṣhiṇataḥ āsīnāya pariharata | tad Bhagaḥ prāśishyati tad yathā āhutam eva bhaviṣhyati" iti* | *tad Bhagūya dakṣhiṇataḥ āsīnāya paryājahruḥ | tad Bhago 'ekshāṇchakre | tasya akṣhiṇī nirdadāha | tathā in nūnām tad āsa | tasmād āhur "andho Bhagaḥ" iti* | 7 | *te ha ūchur "no va atra aśemat | Pūṣha enat pariharata" iti* | *tat Pūṣhe paryājahruḥ | tat Pūṣhā prāśa | tasya dato nirjaghāna | tathā in nūnām tad āsa | tasmād āhur "adantakaḥ Pūṣhā" iti* | *tasmād yam Pūṣhe charuṁ kurvanti prapishṭānām eva kurvanti yathā adantakāya evam* | 5 "They said, 'Take care that this may not be lost; but that it may be less than the oblation.' 6. They said, 'Present it to Bhaga, sitting on the right side; he will eat it; that shall be as if it were offered.' They presented it to Bhaga sitting on the right side; he looked at it; it burned his eyes. That truly happened so. Therefore they say, 'Bhaga is blind.' 7. They said, 'Let it not be so tranquilized. Present it to Pūshan.' Pūshan ate it; it knocked out his teeth. That verily so happened. Wherefore they say, 'Pūshan is toothless.' Hence the cooked oblation they present to Pūshan is of ground materials."

In the sequel of this passage it is said, i. 7, 4, 9: *Sa yat prāsītram avadyati yad eva atra ūviddham yajnasya yad Rudriyam tad eva etad nirmimite (bahīḥ karoti nishkarshati, Comm.)* | "The prāsitra which he cuts off, the part of the sacrifice which was pierced, which is connected with Rudra,—that he separates." And further on, i. 7, 4, 15: *Sat prāśnāti* | "Agnes te āsyena prāśnāmi" *iti* | *na vai Agniṁ kinchana pinasti | tathā u ha enam etad na hinasti* | 16 | *tad na dadbhiḥ khādet* | "na id me idam Rudriyam dato hinasad" *iti* | *tasmād na dadbhiḥ khādet* | 15, "He eats that,

joined hands, muttered the Satarudriya. Being thus lauded by the gods, Maheśvara became pleased; and they apportioned to him a distinguished share in the sacrifice, and, through fear, resorted to him as

[saying], 'I eat thee with Agni's mouth.' Nothing destroys Agni. So this does not destroy him. 16. Let no one eat it with his teeth, [thinking], 'Lest this, which is connected with Rudra, destroy my teeth.' Wherefore let no one eat it with his teeth."

The following is a passage from the preceding section of the same Brāhmaṇa: i, 7, 3, 1: *Yajñena vai devāḥ divam upodakrāman | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām īṣṭe sa iha ahīyata | tasmād vāstavyaḥ ity āhuh | vāstau hi tad ahīyata* 2 | *sa yena eva devāḥ divam upodakrāmanis tena u eva archantaḥ śrāmyantaś cheruḥ | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām īṣṭe yaḥ iha ahīyata* (3) *sa aikshata "aho asya ha antaryanty u mā yajñād" iti | so 'nūchechakrāma | sa āyatayā uttarataḥ upotpede | sa eṣha svīṣṭakṛitaḥ kūlaḥ* | 4 | *te devāḥ abruvan "mā visrakṣhīr" iti | "te vai mā yajñād mā 'ntargata āhutim me kalpayata" iti | "tathā" iti | sa samabṛīhat sa na āsyat sa na kanchana ahīnat* | 5 | *te devāḥ abruvan "yāvanī no havīmshi grihītāny abhūvan sarveśhām teshūm hulam upajānīta yathā 'smāi āhutim kalpayāma" iti | 6 | te 'dhvaryuḥ abruvan "yathāpūrvam havīmshy abhīghārāya | ekasmai avadānāya punar āpyāyaya | āyatayāmani kurv tataḥ ekaiyam avadānam avadya" iti | 7 | so 'dhvaryuḥ yathāpūrvam havīmshy abhyaghārāya ekasmai avadānāya punar āpyāyaya āyatayāmāny akarot tataḥ ekaiyam avadānam avadyat* | 1. "By sacrifice the gods ascended to the sky. Now the god who rules over cattle was excluded here. Hence men call him Vāstavya; for he was excluded [by remaining] on the sacrificial ground (vāstu). 2. The gods went on worshipping and toiling with that whereby they had ascended to the sky. Now the god who rules over cattle, and was here excluded, (3) perceived that the other gods were excluding him from the sacrifice. He followed them, and rose up on the north with . . . This is the time of the Svīṣṭakṛit. 4. The gods said to him, 'Do not disturb (the sacrifice).' [He rejoined,] 'Do not exclude me from the sacrifice; give me an oblation.' They agreed. He kept together, and did not scatter, the materials of the sacrifice, or injure anything. 5. The gods said, 'Take notice of all the offerings which have been presented, that we may form an oblation for him.' 6. They said to the Adhvaryu, 'Sprinkle the oblations in order with butter; and again replenish each fragment. Make them fresh; then cut off each part.' 7. The Adhvaryu accordingly sprinkled the oblations in order with butter, replenished each fragment, made them fresh, and divided all the parts from each other."

The Bhāgavata Purāṇa, referred to by Böhlingk and Roth, s. v. Bhaga and Pūshan, has the following verses on these gods: iv, 5, 20 | *Bhagasya netre bhagavān pātīlasya rushā bhuvi | ujahāra sadassthō 'kṣhṇā yaḥ śayantam avūchat* | 21 | *Pūshnāś chōpatayad dantān Kūlingasya yathā Balaḥ | S'āpyamāne garimani yo 'hasad darśayan dātāḥ* | "The god (Mahādeva) in the assembly plucked out the eyes of Bhaga, whom in his rage he had felled to the ground, because with his eye he had made a sign to [Dakṣha] who was cursing [Mahādeva]. 21. And he knocked out the teeth of Pūshan (as Bala had done to the king of Kalinga), because, when the great god was being cursed, he had laughed, showing his teeth." vi, 6, 41 | *Pūshā 'napatyāḥ piśhādo bhagna-dānto 'bhavat purā | yo 'sau Dakṣhāya kupitām jahāsa vīvṛita-dvījaḥ* | "Pūshan formerly became childless, an eater of ground food, toothless, because he had laughed with his teeth disclosed at [Mahādeva], who was incensed against Dakṣha."

their refuge. He then became pleased and rectified the sacrifice, and whatever was removed he restored to life as it had been before.

“There were in the sky three cities of the valorous Asuras, one of iron, another of silver, and a third of gold,¹⁹⁵ which Maghavan (Indra) could not demolish, with all his weapons. Then all the great gods, distressed, went to the great Rudra as their refuge, and said to him, after they were assembled: ‘Rudra, there shall be victims devoted to thee in all the sacrifices. Bestower of honour, destroy the Daityas with their cities, and deliver the worlds.’ He, being thus addressed, said, ‘So be it;’ and making Vishṇu his arrow, Agni its barb, Yama, the son of Vivasvat, its feather, all the Vedas his bow, and the excellent Sāvitrī (the Gāyatrī) his bowstring, and having appointed Brahmā his charioteer,¹⁹⁶ he in due time pierced through these cities with a three-jointed three-barbed arrow, of the colour of the sun, and in fierceness like the fire which burns up the world. These Asuras with their cities were there burnt up by Rudra.¹⁹⁷ Again, beholding him a child in the lap, with five locks,¹⁹⁸ Umā, desiring to know,¹⁹⁹ said, ‘Who is

¹⁹⁵ See the second vol. of this work, pp. 378 ff., and the Karna-parvan of the M.Bh. vv. 1402 ff. below.

¹⁹⁶ See the story from the Karna-parvan, cited below, vv. 1515 ff.

¹⁹⁷ For the older forms of this story, see the second vol. of this work, pp. 380-384.

¹⁹⁸ Like an ascetic, according to Böhtlingk and Roth, s. v. *panchasiikha*.

¹⁹⁹ Or, is the proper reading *jñāsāmānā*, and the sense this: “Umā said to [the gods] who were inquiring, ‘Who is this?’” There is a parallel passage in the Droṇa-parvan, v. 9575, which throws some light on the one before us: *Furāṇi dagdhavantaṁ taṁ devī yātā pravikṣhitum | bālāṁ ankaṣatāṁ kṛtvā svayam panchasiikham punaḥ | Umā jñāsāmānā vai “ko’ yam” ity abravīt surāṇ | asūyatas cha S’akrasya vajrena praharishyataḥ | bāhuṁ savajraṁ taṁ tasya kruddhasyāstambhayaḥ prabhuḥ | prahasya bhagavavāṁs tūrṇam sarva-lokeśvaro vibhuḥ | tataḥ saṁstambhito-bhujah S’akro deva-gaṇair vṛtāḥ | jagāma sa-surās tūrṇam Brahmāṇam prabhum avyayam | te tam prañanya śirasā prokhuḥ prāṇjalayas tadā | kimapy ankaṣatām Brahman Pārvatyāḥ bhūtaṁ addhutaṁ | bāla-rūpa-dharaṁ dṛṣṭvā nāsmābhiḥ abhivādītaḥ | tasmāt teṁ prashtaṁ icchāmo nirjitāḥ yena vai vṛjam | ayudhyatāḥ hi bālena tīlayā sa-purandarāḥ |* “The goddess (Umā) went to see him when he had burnt the cities, having again placed the child with five locks in her lap. She told the gods, who inquired [should we read, *jñāsāmānā*? though none of the printed copies read so] ‘Who is this?’ And the divine lord, master of all the worlds, all-pervading, with a smile, instantly paralyzed the arm and thunderbolt of Indra, who showed ill-will, and in his anger was about to smite with the thunderbolt. Indra, his arm having been paralyzed, immediately went with the gods to Brahmā, the imperishable lord; and bowing with their heads, with joined hands, they said: ‘O Brahmā, we have seen in the lap of Pārvatī, a wonderful being bearing the form of a child; and we have not saluted him. Wherefore we desire to ask thee who is the child by whom we, including Indra, have been conquered, as if in play, and without any fight.’”

this?' And when Indra, envious, was about to smite him (the child) with the thunderbolt, he stayed the thunderbolt, and paralyzed that arm resembling a club. None of the gods, including Prajāpati, understood the lord of the worlds, [existing] in that most mighty deity [in the form of an infant]. Then the divine Brahmā, meditating on that being of boundless glory, and knowing that he was supreme, adored the lord of Umā. Then these gods propitiated Umā and Rudra; and the arm of the slayer of hosts became as before. And again, Mahādeva, becoming a powerful Brahman, by name Durvāsa, dwelt a long time in my city Dvāravatī. He practised very many perversities in my house, which, though difficult to support, I, through generosity, endured. He is Rudra, he is Siva, he is Agni, he is Sarva, the all-conquering; he is Indra, he is Vāyu, he is the Aśvins, he is the lightning, he is the moon, he is Īśāna, he is Sūrya, he is Varuṇa, he is time, he is Death the ender, he is darkness, and night, and the days, he is the months, and the half months, and the seasons, the morning and evening twilight, and the year. He is Dhātṛi, and Vidhātṛi, Viśvakarman, the all-knowing, the constellations, the planets, the regions [or quarters], and intermediate regions or [points of the compass]; universal-formed, immeasurable in essence, divine, of undecaying splendour. He is simple, twofold, manifold, a thousand-fold, and a hundred-thousand-fold. Such is Mahādeva, the vast, the divine unborn being; his qualities cannot be declared in a hundred years." Krishna proceeds uninterruptedly at the beginning of a new section: "Large-armed Yudhishṭhira, understand from me the greatness of the glorious, multiform, many-named Rudra. They call Mahādeva Agni, Sthānu, Maheśvara, One-eyed, Tryambaka, the universal-formed, and Siva. Brahmans versed in the Veda know two bodies of this god, one awful, one auspicious;²⁰⁰ and these two bodies again have many forms. The dire and awful body is fire, lightning, the sun. The auspicious and beautiful body is virtue, water, and the moon. The half of his essence is fire, and the moon is called the [other] half. The one, which is his auspicious body, practises chastity: while the other, which is his most dreadful body, destroys the world. From his being lord (īśvara) and great (mahat), he is called Maheśvara. Since he consumes, since

²⁰⁰ In Vāj. S., v. 8, Agni is said to have three bodies. See the second volume of this work, p. 381, note.

he is fiery, fierce, glorious, an eater of flesh, blood, and marrow,—he is called Rudra. As he is the greatest of the gods, as his domain is wide, and as he preserves the vast universe,—he is called Mahādeva. From his smoky colour, he is called Dhūrjati. Since he constantly prospers all men in all their acts, seeking their welfare (śiva), he is therefore called Śiva," etc., etc.

In the Bhīshma-parvan (vv. 793 ff.) Kṛishṇa is introduced as recommending Arjuna to worship the goddess Durgā :

Sanjayaḥ uvācha | Dhārtarāshṭram balaṁ dṛishṭvā yuddhāya samupasthitam | Arjunasya hitārthāya Kṛishṇo vachanam abravīt | Śrī-bhagavān uvācha | S'uchir bhūtvā mahābāho sangrāmābhimukhe sthitah | parājayāya śatrūnāṁ Durgā-stotram udīraya | Sanjayaḥ uvācha | evam ukto 'rjunaḥ sankhye Vāsudevena dhīmata | avatīrya rathāt Pārthaḥ stotram āha kṛitānjaliḥ |

"Beholding the host of Dhṛitarāshṭra come near to the conflict, Kṛishṇa, in the interest of Arjuna, addressed to him these words: 'Having purified thyself, O large-armed hero, standing in front of the battle, utter a hymn to Durgā for the overthrow of thine enemies.' Arjuna, being thus addressed in battle by the wise Vāsudeva, descending from his chariot, uttered a hymn with joined hands."

III. In the passage which I have quoted above (p. 169, note 167) from Professor Wilson, it is remarked that in some places of the Mahābhārata the divine nature of Kṛishṇa is disputed or denied. An instance of this denial is to be found in the following passage of the Sabhā-parvan, in which Siśupāla, prince of the Chedis, is introduced as objecting to the divine honours which had been paid to Kṛishṇa, and as ultimately suffering the penalty of his proud and contemptuous impiety at the hands of the incarnate deity.

Yudhishṭhira having resolved to perform the Rājasūya sacrifice (Sabhā-parvan, v. 1211), is joined by Kṛishṇa, who is designated as Hari, the rishi, the ancient, identified with the Veda, invisible to those who know him, the highest of things moving and stationary, the source and destroyer of all things, the lord of the past, the future, and the present (v. 1213: *Athaivam bruvatām evaṁ teshāṁ abhyāyayaṁ Hariḥ | rishiḥ purāṇo vedātmā 'dṛiṣyaś chaiva vijānatām | jagatas tasthushāṁ śreshṭhaḥ prabhavaś chāvyayaś (chāpyayaś?) cha ha | bhūta-bhavya-bhavan-nāthaḥ Keśavaḥ keśi-sūdanaḥ*). Numerous kings assembled to

206 ŚIS'UPĀLA'S GROUNDS FOR REFUSING HONOUR TO KRISHṆA.

witness the celebration (vv. 1260 ff.). On this occasion Bhīṣma proposed that, apart from the customary presents bestowed on all the kings, Kṛiṣṇa should be singled out as the most eminent of the chiefs to receive gifts indicative of his superiority (vv. 1333 ff.).

Sabhā-parvan, 1333 ff. :—*Esha hy eshām samastānām tejo-bala-parā-kramaiḥ | madhye tapann ivābhāti jyotishām iva bhāskaraha | asūryam iva sūryena nirvātaḥ iva vayunā*²⁰¹ | *bhāsitaṁ hlāditam chaiva Kṛiṣṇa-edaṁ sado hi naḥ | tasmai Bhīṣmābhyānujñataḥ Sahadevaḥ pratāpavān | upajahre 'tha vidhivad Vārshneyāyārghyam uttamam | pratijagrāha tat Kṛiṣṇaḥ sāstra-dishṭena karmanā | Śiśupālas tu tām pūjām Vāsudeve na chakshame* | “For he, by his energy, force and valour, appears shining in the midst of all these princes, like the sun among the luminaries. This assembly of ours is enlightened and gladdened by Kṛiṣṇa, as a sunless place is by the sun, and a windless spot is by the wind. Commissioned by Bhīṣma, the majestic Sahadeva then presented in due form to Vārshneya (Kṛiṣṇa) a most excellent offering, which the latter received with the act prescribed by the sāstra. But Śiśupāla could not endure that honour shown to Vāsudeva.”

Śiśupāla then proceeds to state at length a variety of objections to what had been done (vv. 1338 ff.). He urges that Kṛiṣṇa was a “transgressor of the injunctions of law (*smṛiti*)”, a contemptible and ill-instructed person” (v. 1340: *Ayaṁ cha smṛity-atikrānto hy apageyo 'lpa-darśanaḥ*); that he was not a king, or a person venerable from age, his father Vasudeva being still alive (v. 1343: *Athavā manyase Kṛiṣṇaṁ sthaviṛam Kuru-pungava | Vasudeve sthite vriddhe katham arhati tat-sutaḥ* |); that in other respects he was inferior to other chiefs present, and that he had unjustly killed Jarāsandha (v. 1360, compare verses 1474 ff.); and taunts him with being greatly elated with the undeserved honour that had been paid him, like a dog devouring in a secret place the leavings of an oblation which he has discovered (v. 1364: *Ayuktām ātmanaḥ pūjām tvam punar bahu manyase | havishāḥ prāpya nisyandam prāṣitā svara nirjane* |).²⁰² Having

²⁰¹ This line had previously occurred as part of verse 1218 of the same Parvan.

²⁰² Similarly we read in Śiśupāla's speech on the same occasion as given in the Bhāgavata Purāṇa, x. 74, 34: *Gopālaḥ kula-paṁsanaḥ | yathā kūkhaḥ puroḍāśaṁ saparyām katham arhati* | “How does this cowherd, the vilest of his race, deserve homage, any more than a crow deserves to eat an oblation?” The commentator thus gives what he calls the “real sense” of these words: “*Gopālaḥ*”

thus vented his indignation, Śiśupāla leaves the assembly, followed by Yudhishtīra, who endeavours to soothe him. Bhīshma then defends Kṛishṇa's claims to the honour which he had received (vv. 1377 ff.):

Na hi kevalam asmākam ayam archyatamo 'chyutah | trayāṇām api lokānām archanīyo mahābhujah | Kṛishṇena hi jītaḥ yuddhe bahavaḥ kshatriyarshabhāḥ | jagat sarvaṁ cha Vārshṇeye nikhīlena pratisthāhitam | tasmāt satsv api vṛiddhesu Kṛishṇam archāmi netarān | 1382.
Nā kevalam vayaṁ kāmāch Chedi-rāja Janārdanam | na sambandham puraskṛitya kṛitārthaṁ vā kathanchana | archāmahe 'rchitaṁ sadbhīr bhūvi bhūta-sukhāvaham | Yaśaḥ śauryaṁ jayaṁ chāsya vijnāyārcham prayujmahe | na cha kaśchid ihāsmābhīḥ subālo 'py aparīkshitaḥ | gunair vṛiddhān atikramya Harir archyatamo mataḥ | jñāna-vṛiddho dvijātīnām kshatriyāṇām balādhikaḥ | "1377: This unfailing being (Achyuta) is not only deserving of the utmost worship from us, but, large of arm, he is also to be worshipped by the three worlds. For many eminent Kshatriyas have been conquered by Kṛishṇa: and the whole world rests upon Vārshṇeya. Wherefore, even though there be aged men [present], I worship Kṛishṇa, and not the others. . . . 1382: It is not therefore from interested motives, king of the Chedis, nor in consequence of our connexion, nor for the sake of anything he has done for us, that we worship Janārdana, who is worshipped by the good on earth, and who promotes the happiness of creatures. But knowing his renown, heroism, and victories, we offer him our worship. Nor is there here any mere youth whom we have never tried. Hari, surpassing the aged in his virtues, is regarded by us as most worthy

iti veda-prithivy-ādī-pālakaḥ ity arthah | kutsitaṁ veda-viparītaṁ lapanti iti kulapāḥ pākhaṇḍāḥ | tān aṁsate samāghātayati iti tathā saḥ | "akākaḥ" kām cha akām cha kāke (=kā+āke) sukha-duḥkhe te na vidyete yasya saḥ | "akākaḥ" āptakāmaḥ ity arthah | sa yathā āptakāmo deva-yogyam puroḍāsa-mātram na arhati api tu sarvasam api tathā 'yaṁ śrī-kṛishṇo brāhmarshi-yogyam samarpaṇa-mātram katham arhati | kintu ātma-samarpaṇam apy arhati ity arthah | "Gopāla" means the protector of the Veda, the earth, etc. 'Ku-lapāḥ' are those who speak what is evil, contrary to the Veda, heretics. 'Kulapāmsana' (Ku+lapa+āṁsana) is thus one who destroys (aṁsate) such persons. 'Akākaḥ' (the commentator chooses here to suppose that there is an elided *a* between *yathā* and *kākaḥ*) is one to whom ('kāke') pleasure and pain (*ka+a+ka*) do not attach; one who has gained all he desires. Just as such an one merits not merely an oblation suitable for a deity, but all wealth also, so Kṛishṇa does not deserve merely the offering suitable for a Brāhman-rishi, but also the offering up of one's self."

of worship. In knowledge he excels Brahmans, and in force Kshatriyas."

1386: *Pūjyatāyāncha Govinde hetu dēv api saṁsthītau | veda-vedāṅga-
 vijnānam balaṁ chāpy adhikaṁ tathā | nṛināṁ loke hi ko 'nyo 'sti viśiṣh-
 taḥ Keśavād rite | dānaṁ dākshyaṁ śrutaṁ śauryaṁ hrīḥ kīrtir buddhir
 uttamā | sannatiḥ śrīr dhṛitis tushtīḥ pushtīścha niyatā 'chyute | tam
 imaṁ loka-sampannam āchāryam pītaraṁ gurum | arghyam architām
 archārhaṁ sarve saṁkshantum arhatha | riteig gurur vivāhyaś cha snātako
 nṛipatiḥ priyaḥ | sarvaṁ etad Hrishīkeśas tasmād abhyarchito 'chyutaḥ |
 Krishṇaḥ eva hi lokānāṁ utpattir api chāpyayaḥ | Krishṇasya hi kṛite
 viśvam idāṁ bhūtaṁ charācharam | eśha prakṛitir avyaktā kartā chaiva
 sanātanaḥ | paraś cha sarva-bhūtebhyaś tasmād pūjyatamo 'chyutaḥ |
 Buddhir mano mahad vāyus tejo 'mbhaḥ kham mahī cha yā | chatur-
 vidhāṁ cha yad bhūtaṁ sarvaṁ Krishṇe pratishṭhitam |*

1396: *Sa-devakeshu lokeshu bhagavān Keśavo mukham | ayaṁ tu
 puruṣho bālāḥ Sīsupālo na budhyate | sarvatra sarvadā Krishṇaṁ
 tasmād evam prabhāshate | yo hi dharmāṁ vichinuyād utkrishṭam
 matimān naraḥ | so vai paśyed yāthā dharmāṁ na tathā Chedi-rād ayaḥ |
 sa-vṛiddha-bāleṣhu athavā pāṛthiveshu mahātmasu | ko nārham manyate
 Krishṇaṁ ko vā py enaṁ na pūjayet | athaināṁ dushkrītāṁ pūjāṁ Sīsu-
 pālo vyavasyati | dushkrītāyāṁ yathānyāyāṁ tathā 'yaṁ kartum arhati |*

"There are two reasons why Govinda is worthy of honour: his knowledge of the Vedas and Vedāngas, and his superior strength. For who in the world of men is distinguished except Keśava? Generosity, ability, sacred learning, heroism, modesty, eminent renown, intelligence, humility, splendour, endurance, cheerfulness and joyousness, exist continually in Achyuta. You ought all to tolerate this teacher arisen in the world (or successful in the world), this father, preceptor, venerable, honoured, deserving of honour. Priest, preceptor, marriageable man, householder, king, beloved,—Hrishīkesa is all this, and therefore he has been honoured. It is Krishṇa who is the origin and the destruction of the worlds: all this universe, movable and immovable, has come into being through (or for the sake of) Krishṇa.²⁰³ He is un-

²⁰³ The grounds urged for honouring Krishṇa in this and the following verses are of a different character from those in the preceding lines, which do not ascribe to him any qualities of a superhuman character; whilst the succeeding ones do. It is quite possible that the whole of this description of his qualities may not be of one age, but may contain interpolations subsequently introduced.

distinguishable matter (*prakṛiti*), and he is the eternal maker, transcending all beings: hence Achyuta is most worthy of honour. Intellect, mind, the great one (*mahat*), air, fire, water, sky, and earth—whatever fourfold being exists—all depends upon *Kṛishṇa*. 1396. The divine *Keśava* is chief among the worlds including the gods. But this foolish man, *Sīsūpāla*, does not know that *Kṛishṇa* [*is*] everywhere and always—and hence he speaks thus. For this king of the *Chedis* does not regard righteousness in the same way as an intelligent man who can distinguish eminent righteousness. Who is there, whether among old or young, or among mighty kings, who will not regard *Kṛishṇa* as honourable, or who will not reverence him? *Sīsūpāla* treats this honour as unduly paid. But it having been unduly paid, he should act as is befitting.”

Sīsūpāla afterwards renews his vilifications of *Kṛishṇa*, in a long harangue, of which the following is a specimen (vv. 1433 ff.) :

1433. *Sīsūpālaḥ uvācha | vibhīṣhikābhīr bahvībhīr bhīṣhayan sarva-*
pārthivān | na vyapatrapase kasmād vṛiddhaḥ san kula-pāṃsanaḥ | yuk-
taṃ etat tṛitīyāyāṃ prakṛitau vartatā tvayā | vaktuṃ dharmād apētār-
thaṃ tvam hi sarva-kurūttama[ḥ] | nāvi naur iva sambaddhā yathā 'ndho
vā 'ndham anvīyāt | tathā bhūtāḥ hi Kauravyāḥ yeshāṃ Bhīṣhma tvam
agranīḥ | Pūtānā-ghāta-pūrvāṇi karmāny asya viśeshataḥ | tvayā kīrta-
yatā 'smākam bhūyaḥ pravyathitam manah | avaliptasya mūrkhasya Keśa-
vaṃ stotuṃ icchataḥ | kaḥam Bhīṣhma na te jihvā śatadheyaṃ vidīry-
yate | yatra kutsā prayoktavyā Bhīṣhma bālatarair naraiḥ | tam imāṃ
jñāna-vṛiddhaḥ san gopam saṃstotum icchasi | yady anena hatā bālye
śakuniś chītram atra kim | tau vā 'śva-vṛishabhau Bhīṣhma yau na
yuddha-viśāradau | chetanā-rahitaṃ kāṣṭhaṃ yady anena nipātītum |
pāḍona śakaṭam Bhīṣhma tatra kiṃ kṛitam adbhutam | valmīka-mātraḥ
saptāhaṃ yady anena dhṛito 'chalaḥ | tadā Govardhana Bhīṣhma na tach
chitram matam mama | bhuktam etena baho annaṃ krīdatā naga-mūrdhani |
iti te Bhīṣhma śṛiṇvāṇḥ paraṃ vismayam āgatāḥ | yasya chānena dhar-
ma-jña bhuktam annam baliyasaḥ | sa chānena hataḥ Kāṃsaḥ ity etan na
mahādbhutam | na te śrutam idam Bhīṣhma nūnaṃ kathayatāṃ satām |
yad vakṣhye tvāṃ adharmajñaṃ vākyaṃ Kuru-kulādharma | strīṣhu goshu
na sāstrāṇi pātayed brāhmaṇeshu cha | yasya chānnāni bhujīta yasya
cha syāt pratīṣṭayaḥ | iti santo 'nuśāsanti sajjanaṃ dharmīnaḥ sadā |
Bhīṣhma loka hi tat sarvaṃ vilathaṃ tvayi drīṣyate | jñāna-vṛiddhaṃ cha

*vriddhañ cha bhūyāṁsañ Keśavam mama | ajānataḥ ivākhyāsi saṁstuvan
Kauravādhamā | go-gṛhaḥ strī-gṛhaś cha sañ Bhīṣma tvaḍ-vākyaḍ yaḍi
pūjyate | evaṁ-bhūtaś cha yo Bhīṣma kathaṁ saṁstavam arhati | . . .
1451. Nūnam prakṛitir eṣhā te jaghanyā nātra saṁśayaḥ | ataḥ pāpīyaś
chaishām Pāṇḍavānām apīshyate | yeshām archyatamaḥ Kṛṣṇas tvañ
cha yeshām praḍarśakaḥ | dharmavāṁs tvaṁ adharma-jñaḥ satām mārgāḍ
avaplutaḥ | ityāḍi |*

Sisupāla answers Bhīṣma: "How is it that thou, disgracing thy race, art not ashamed, old man as thou art, to terrify all the kings with many alarms? It is very fitting [forsooth] that thou who art now existing in the third condition,²⁰⁴ shouldst utter things contrary to righteousness, seeing thou art the most eminent of all the Kurus! For as a boat is tied to a boat, or as one blind man follows another, so is it with the Kurus of whom thou, Bhīṣma, art the leader. Our minds have frequently been vexed by thee when detailing his (Kṛṣṇa's) slaughter of Pūtanā²⁰⁵ and other feats. How is it, Bhīṣma, that thy tongue, thou proud fool, is not split into a hundred pieces, when thou seekest to magnify Keśava? Thou who art ripe in knowledge, art eager to eulogize the cowherd who ought to be vilified even by the silliest of men! If in his childhood he slew Śakunī,²⁰⁶ or the horse and bull, who had no skill in fighting, what is the wonder? If a waggon, an inanimate piece of wood, was upset by him with his foot,²⁰⁷ what wonderful thing did he do? If the mountain Govardhana, a mere ant-hill, was held up by him for seven days,²⁰⁸ I do not regard that as anything remarkable. Hearing that when playing on the hill-

²⁰⁴ The commentator explains this phrase as follows: *Dve prakṛitī parināminyan māyā tasyaṁ chit-prativimbas 'cha | tritīyā prakṛitir tv etad-ubhayādhyāsādhiṣ-ṭhānaṁ nirviśeṣaṁ vastu | tatra vartatā vartamānena*, etc. "Two conditions are changeable, viz. (1) illusion (*māyā*) and (2) the reflected image of thought (*chit-prativimba*) in it. The third condition is the basis of the erroneous ascription of the other two, substance without distinction," etc. I am indebted to Dr. R. Rost for an important suggestion regarding the combination of two of the words in this sentence. Dr. Rost informs me that in the text one MS. reads *kurūtamaḥ* and another *sarvaṁ kurūtama*.

²⁰⁵ A female demon slain by Kṛṣṇa.—See Wilson's *Vishṇu Purāṇa*, p. 506 (vol. iv., p. 276, of Dr. Hall's ed.).

²⁰⁶ See the *Udyoga-parva* 4409, where Pūtanā and Śakunī (there spelt with a long ī) are mentioned together as having been slain by Kṛṣṇa in childhood.

²⁰⁷ See *Vishṇu Purāṇa*, p. 508 (vol. iv., p. 279, of Dr. Hall's ed.).

²⁰⁸ See *Vishṇu Purāṇa*, p. 526 (vol. iv., p. 315, of Dr. Hall's ed.).



top, he had eaten a great quantity of food, these people were very much astonished. And it is no great miracle, O Bhīshma, thou judge of duty, that he slew Kansa, the powerful king whose food he had eaten. Hast thou not heard virtuous men declaring this which I shall tell thee, who art ignorant of duty, Bhīshma, thou basest of the tribe of Kurus? 'Let no one smite with his weapons women,²⁰⁹ cattle, or Brahmans, or him whose food he eats, or on whom he is dependent.' Such is the instruction which good and virtuous men always give to a virtuous [pupil]. All this, Bhīshma, is seen by all to be falsified in thee. Thou, basest of the Kurus, eulogizing, speakest of Keśava as old in knowledge, and mature, and superior, as if I did not know him. If he, being a slayer of cattle, and of women, is, according to thy word, to be revered,—how, Bhīshma, can such a person merit encomium? . . . 1451. Certainly this nature of thine is base, of this there is no doubt; and hence [the nature] of these Pāṇḍavas also is shown to be most wicked,—[these Pāṇḍavas] to whom Kṛishṇa is an object of the highest honour, and of whom thou art the virtuous preceptor,—thou, who art ignorant of duty, and hast gone astray from the path of good men!"

This speech excites the wrath of Bhīmasena (v. 1482), who, however, is restrained by Bhīshma from assaulting Sīsupāla, though the latter is anxious to fight him. Bhīshma then goes on (1494 ff.) to give Bhīmasena an account of Sīsupāla's infancy and early history. He had, it seems, been born with three eyes and four arms; and his parents, alarmed at his portentous appearance, were disposed to cast him out, but were prevented by a voice from the sky, which declared to them that the time fated for his death had not yet arrived. In answer to his mother's inquiry, the voice informed her that her son was doomed to die by the hands of the person who should take him into his lap, and by so doing should occasion his two superfluous arms to drop off, and his third eye to disappear. A part of this prediction was fulfilled when Kṛishṇa came and took him into his lap, and the infant got rid of his superfluous members.²¹⁰ On seeing this, his

²⁰⁹ See above, pp. 152 f.

²¹⁰ On this story of Sīsupāla Lassen remarks (*Indian Antiquities*, i. p. 674 first ed.; p. 822 second ed.): "Sīsupāla in this case represents Śiva, and the conflict of the Śiva-worship with that of Viṣṇu: for he was born with three eyes and four arms, and the legend attributes the falling off of his two superfluous arms and the dis-

mother begged a boon from Kṛishṇa, viz. that he would forgive S'isupāla's offences. Kṛishṇa promises to pardon a hundred. Bhīshma then proceeds (v. 1518 ff.):

*Evam esha nripaḥ pāpaḥ S'isupālaḥ sumanda-dhīḥ | tvāṁ samāhvayate
vīra Govinda-vara-darpiṭaḥ | Naishā Chedi-pater buddhir yayā tvā 'hva-
yate 'chyutam | nūnam esha jagad-bhartuḥ Kṛishṇasyaiva viniścayaḥ |
ko hi mām Bhīmasenādya kshitāv arhati pārthivaḥ | ksheptuṁ kāla-pari-
tātmā yathaiśha kula-pāṁsanaḥ | esha hy asya mahābāhus tejo 'mśaś cha
Harer dhruvam | tam eva punar ādātum ichhaty uta tathā vibhuḥ |
yenaishā Kuru-sārdūla sārḍulāḥ iva Chedi-rāt | garjaty ativa durbuddhiḥ
sarvān asmān achintayan |*

"Thus this wicked king S'isupāla, slow of understanding, proud of the boon conferred by Govinda, challenges thee, O hero. This does not show wisdom in the lord of the Chedis, that he challenges thee who art Achyuta. For this is the fixed opinion of Kṛishṇa, the sustainer of the world, 'What king on earth, O Bhīmasena, ought to-day to revile me, deprived by destiny of his reason, like this degrader of his race?' For this large-armed (S'isupāla) is certainly [an emanation of] the strength, and a portion, of Hari, which the pervading [deity] wishes to draw back again [into himself]; in consequence of which, O chief of the Kurus, this foolish king of the Chedis growls loudly, like a tiger, disregarding us all."

S'isupāla here breaks in angrily (v. 1524 ff.), and asks why Kṛishṇa should be so praised to the exclusion of all other warlike kings. Bhīshma replies (1551), that he values not a straw all the other chiefs who were present. On hearing this, some of them became greatly incensed; and some cried out that Bhīshma should be killed or burned. Bhīshma replied that they might slay or burn him if they pleased, but that Kṛishṇa, the object of his reverence, would survive, and that

appearance of his frontal eye to the look and embrace of Kṛishṇa. This story is of especial importance for the purpose of determining the periods to which the different parts of the Mahābhārata belong. Kṛishṇa's deification belongs to the period after Buddha. In the attack upon Jarāsandha he is still exhibited principally as a hero, acts upon human motives, and performs actions unworthy of a god: but there are evident beginnings of his deification." The same author adds in a note on the same page (p. 823, second ed.): "S'isupāla is probably an earlier name of Śiva, who is called 'Paśupati,' or lord, protector, of beasts. 'S'isū' denotes the young of men and beasts, and 'pāla' protector. He had a second name 'Sunitā' (Sabhāp. v. 1410), which no doubt was the proper one."

any one who was desirous to incur speedy destruction should challenge him to fight. Siṣupāla hereupon challenges Kṛishṇa; and the narrative proceeds:

(Verses 1561 ff.): *Tataḥ śrutvaiva Bhīṣmasya Chedi-rāḍ uru-vikramah | yuyutsur Vāsudevena Vāsudevam uvācha ha | āhvaye tvāṁ raṇaṁ gaccha mayā sārdaṁ Janārdana | yāvad adya nihanmi tvāṁ sahitaṁ sarva-Pāṇḍavāḥ | saha tvayā hi me badhyāḥ sarvathā Kṛishṇa Pāṇḍavāḥ | nṛipatīn samatikramya yair arājā tvam arachitaḥ | ye tvāṁ dāsam arājānam bālyād archanti durmatim | anarham arha-vat Kṛishṇa badhyās te iti me matiḥ | ity ukte rāja-sārdūla [s?] tathau garjann amarshaṇaḥ | evam ukte tataḥ Kṛishṇo mṛidu-pūrvam idaṁ vachaḥ | uvācha pāṛthivāḥ sarvāṁ sa samakshaṁ cha Pāṇḍavān | esha naḥ śatrur atyantam pāṛthivāḥ Sātvaṭi-sutaḥ | Sātvaṭānāṁ nṛiṣaṁsātmā na hito 'napakāriṇām | Prāgyjyotiṣa-puram yātān asmān jñātvā nṛiṣaṁsa-kṛit | adadaḥ Dvārakām esha svasṛiyāḥ san narādhipāḥ | kṛiḍato Bhoja-rājasya esha Raivatake girau | hatvā baddhvā cha tān sarvān upāyāt sva-puram purā | aśvamedhe hayam medhyam utsṛiṣṭaṁ rakṣhibhir vṛitam | pitur me yajna-vighnārtham aharat pāpa-niṣchayaḥ | Sauvīrān pratiyātāṁcha Babhror esha tapasvinaḥ | bhāryām abhyaharad mohād akāmā [m?] tām ito gatām | esha māyā-praticchannah Kārṣhārthe tapasvinīm | jahāra Bhadrām Vaiśālīm mātulasya nṛiṣaṁsa-vat | pitri-svasuḥ kṛite duḥkhaṁ sumahad marṣhayāmy aham | diṣṭyā hidaṁ sarva-rājñāṁ sannidhāv adya vartate | paśyanti hi bhavanto 'dya mayy ativa vyatikramam | kritāni tu parokṣham me yāni tāni nibodhata | imaṁ tv asya na śakṣhyāmi kshantum adya vyatikramam | avalepād badhārhasya samagre rāja-maṇḍale | Rukmiṇyām asya mūḍhasya prārthanā "sīd mumūrshataḥ | na cha tām prāptavān mūḍhaḥ śūdrāḥ vedāśrutim iva | evam-ādi tataḥ sarve sahitaḥ te narādhipāḥ | Vāsudeva-vachaḥ śrutvā Chedi-rājāṁ vyagarhayan | tīṣya tad-vachanaṁ śrutvā Siṣupālāḥ pratāpavān | jahāsa svanavaddhāsaṁ vākyaṁ chedam uvācha ha | mat-pūrvām Rukmiṇīm Kṛishṇa saṁsatsu parikīrtayan | viśeṣhataḥ pāṛthiveshu vṛiḍāṁ na kurushe katham | manyamāno hi kaḥ satsu puruṣhaḥ parikīrtayet | anya-pūrvām striyaṁ jātu tvad-anyo Madhusūdana | kṣhama vā yadi te śraddhā mā vā Kṛishṇa mama kṣhama | kruddhād vā 'pi prasannād vā kiṁ me tvatto bhaviṣhyati | tathā bruvataḥ evāsya bhagavān Madhusūdanaḥ | manasā 'chintayach chakraṁ daitya-garvanisūdanam | etāsmiṇ eva kāle tu chakre hasta-gate sati | uvācha bhagavān uchehair vākyaṁ vākya-viśāradaḥ | śṛinvantu me mahipālāḥ yenaitat*

KRISHNA DETAILS ŚISUPĀLA'S MISDEEDS.

*kshamitam mayā | aparādha-śataṁ kshāmyam mātur asyaiva yāchane |
duttam mayā yāchitaṁ cha tad vai pūrṇaṁ hi pārthivāḥ | adhunā ba-
dhayishyāmi paśyatāṁ vo mahīkṣhitam | evam uktvā Yadu-śreṣṭhaś
Chedirājasya tat-kṣaṇāt | vyapāharach chhiraḥ kruddhaś chakreṇāmitra-
karṣaṇaḥ | so papāta mahābāhur vajrāhataḥ ivāchalaḥ |*

“The king of the Chedis, mighty in valour, desirous to fight with Vāsudeva, after he had heard Bhīṣma, then addressed the former: ‘I challenge thee, approach to combat with me, Janārdana, till I slay thee with all the Pāṇḍavas. For together with thee, Kṛishṇa, I must utterly destroy the Pāṇḍavas, who, passing over kings, have honoured thee who art no king. They who, through folly, honour thee, a fool, who art a slave, and no king, and who art unworthy, as if thou wert worthy, [they, I say,] ought in my opinion to be slain.’ Having so spoken, the tiger of kings stood growling and indignant. Kṛishṇa then addressed these mild words to all the kings and the Pāṇḍavas, in their presence: ‘This son of Sātvatī, O princes, is the bitter enemy, truculent and ill-disposed, of us the Sātvas, who have done him no wrong. This malignant man, a sister’s son, knowing that we had set out for the city of the Prāgjyotiṣas, burned Dvārakā. While the king of the Bhojas was formerly amusing himself on the Revata mountain, he slew and captured them all, and then returned home. Bent upon wickedness, to interrupt my father’s sacrifice, he carried off the horse intended as a victim, which had been let loose, attended by keepers. He in his infatuation carried off the wife of the devotee Bābhru, who had set out to return to [the country of] the Sauvīras, who had gone hence, and who had no passion [for him]. Under a magical disguise, he, like a cruel wretch, carried off for the Kārusha the devout Bhadrā, daughter of Viśāla, [the daughter] of my maternal uncle. For the sake of my father’s sister (Śisupāla’s mother), I submit to great vexation. Fortunately, this occurs to-day in presence of all the princes, for ye all behold the great transgression committed against me. As for the offences which have been done out of your sight, learn them from me. I shall not to-day be able to endure this transgression of this infatuated man, who, for his presumption, deserves to be slain in the full assembly of princes. He who is doomed to die, sought to gain Rukmīṇī, but the fool did not obtain her, as a Śūdra is excluded from the veda.’ Hearing these and such other words of Vāsudeva,

all the princes together then reviled the king of the Chedis. But the mighty S'isupāla, hearing these words, laughed a sonorous laugh, and thus spake: 'How is it, that thou art not ashamed, Krishna, thus in the assembly, and especially before the princes, to make mention of Rukminī, who was betrothed to me?'²¹¹ For what man but thou, Madhusūdana, after reflection, would mention among respectable persons a woman who had been betrothed to another? Forgive me, Krishna, if thou hast generosity, or refuse to forgive me. What shall happen to me from thee whether thou art well-pleased or angry?' As he thus spake, the divine Madhusūdana in his mind thought upon the discus, the humbler of the pride of the Daityas. The discus having come into his hand at that very time, the divine being, skilled in words, uttered aloud this word: 'Let the kings listen to me by whom this forgiveness has been practised. At the request of his mother, a hundred offences were to be pardoned. That request was granted by me, and it has been fulfilled, O kings. I shall now slay him, while you kings look on.' Having thus spoken, the chief of the Yadus, the vexer of his foes, incensed, instantly struck off the head of the king of the Chedis with his discus. The great-armed (warrior) fell like a mountain smitten by a thunder-bolt."²¹²

²¹¹ Rukminī had been betrothed to S'isupāla, as we are told in the Vishṇu Purāṇa, v. 26, 1 ff. (Wilson, p. 573, first ed.; p. 69, vol. v. of Dr. Hall's ed.): *Bhīshmakaḥ Kuṇḍīne rājā Vidarbha-vishaye 'bhavat | Rukmī tasyābhavat putro Rukminī cha varāṅganā | Rukminīm chakame Krishṇaḥ sū cha tām chāru-hāsinī | na dadau yāchate chainām Rukmī dveshṇa chakrīṇ | dadau cha S'isupātāya Jarāsandha-prachoditah | Bhīshmako Rukminū sārddham Rukminīm uru-vikramah |* "Bhīshmaka was king in Kuṇḍīna, in the country of the Vidarbhas. Rukmin was his son, and the beautiful Rukminī (his daughter). Krishna loved Rukminī, and the sweetly-smiling maid (loved) him, but Rukmin did not give her to the wielder of the discus, when he asked her; but urged by Jarāsandha, Bhīshmaka, mighty in valour, together with Rukmin, gave her to S'isupāla." Krishna comes to witness the nuptials of his rival, and carries off the princess on the eve of the wedding. The story is told at greater length in the Harivamśa, sect. 117, vv. 6579 ff.; and in the Bhāgavata Purāṇa, x. sections 43 ff.

²¹² See the sequel, vv. 1586-1588. The Vishṇu Purāṇa (Wilson's translation, p. 437, first ed.; vol. iv. p. 104, of Dr. Hall's ed.) tells that S'isupāla had been in a former birth the Daitya Hiranyakaśipu, who was killed by Vishṇu in his man-lion incarnation. He afterwards became Rāvaṇa, who was slain by Rāma. In his character as S'isupāla he evinced an intense hatred towards Vishṇu, "a portion of the supreme being, who had descended to lighten the burthens of the earth," (V. P. iv. 14, 14: *S'isupāt-atrena bhāgavato bhū-bhārāvātārāṅgāya avatīrṇāṁśasya Puṇḍarīkanayanākhyasya uparī dveshāmbandham atitārām chakūra |*) and was in consequence slain by him;

SANJAYA, IN OPPOSITION TO DURYODHANA,

Duryodhana, the son of Dhritarāshṭra, and the principal leader of the Kurus, is represented as manifesting a similar disbelief of Kṛishṇa's divine character, or at least as maintaining a proud and contumacious resistance to his claims. In the Udyoga-parvan (vv. 2527 ff.), Sanjaya unfolds the divine nature of Kṛishṇa, "who," he says, "being distinct in nature, and self-subdued, is able, by a thought, to subject to himself the earth, the air, and the heaven" (*prithivīnchāntarikshancha dyāuṁ chaiva Purushottamaḥ | manasaiva viśiṣṭātmā nayaty ātma-vaśaṁ vaśi*) | He then goes on to say, vv. 2529 ff. :

Ekato vā jagat kṛitsnam ekato vā Janārdanaḥ | sārato jagataḥ kṛitsnād atirikto Janārdanaḥ | bhasma kuryād jagad idam manasaiva Janārdanaḥ | na cha kṛitsnaṁ jagach chhaktam bhasmikartum Janārdanam | yataḥ satyaṁ yato dharma yato hrīr ārjavaṁ yataḥ | tato bhavati Govindo yataḥ Kṛishṇas tato jayaḥ | prithivīm chāntarikshancha divancha Purushottamaḥ | vicheshṭhayati bhūtātmā krīḍann iva Janārdanaḥ | sa kṛitvā Pāṇḍavān satraṁ lokaṁ sammohayann iva | adharma-niratān mūḍhān dagdhum ichhati te sutān | kāla-chakraṁ jagach-chakraṁ yuga-chakrancha Keśavaḥ | ātma-yogena bhagavān parivartayate 'nīsam | kālasya cha hi mṛityoścha jaṅgama-sthāvarasya cha | īśate bhagavān ekaḥ satyam etad bravīmi te | īśann api mahāyogī sarvasya jagato Hariḥ | karmāny ārabhate kartum kīnūśaḥ iva vardhanaḥ | tena vanchayate lokān māyāyogena Keśavaḥ | ye tam eva prapadyante tena muhyanti mānavāḥ | Dhritarāshṭraḥ uvācha | katham tvam Mādhavaṁ vettha sarva-loka-maheśvaram | katham enaṁ na vedāhaṁ tad mamāchakshva Sanjaya | Sanjayah uvācha | śṛiṇu rājan na te vidyā mama vidyā na hīyate | vidyā-hino tamo-dhvasṭo nābhijānāti Keśavam | vidyayā tāta jānāmi triyugam Madhusūdanam | kartāram akṛitāṁ devam bhūtānām prabhavāpyayam | Dhritarāshṭraḥ

but as his thoughts were "constantly engrossed by the supreme being," S'isupāla became united with him after death; for the lord gives "to those to whom he is favourable whatever they desire," and "bestows a heavenly and exalted station even upon those whom he slays in his displeasure." This is further explained in the next section, where we are told that Kṛishṇa as an object of hatred was ever present to S'isupāla's thoughts, and that he was constantly uttering his names, and though this was done disrespectfully and in malediction, yet he at last beheld the deity in his true character when he was being slain by him, and that then all his passion and hatred ceased, and his sins were consumed by his divine adversary, with whom he became united. The attempt of S'isupāla's brother, king of the S'alvas (whose capital was Saubha), to revenge his death, his assault on Dvārakā, his desire to slay Kṛishṇa, and the destruction which he thereby drew upon himself, are narrated in the Vana-parvan, vv. 615-890.

*uvācha | Gāvalgaṇe 'tra kṛ bhaktir yā te nityaṁ Jānārdane | yathā tvam
abhijānāsi triyugam Madhusūdanam | Sanjayaḥ uvācha | māyāṁ na
seve bhadrāṁ te na vrithā dharmam āchare | śuddha-bhāvaṁ gato bhaktyā
śāstrād vedmi Janārdanam | Dhṛitarāshṭraḥ uvācha | Duryodhana Hṛishī-
keśam prapadyasva Janārdanam | āpto naḥ Sanjayaḥ tāta śaraṇaṁ gachha
Keśavam | Duryodhanaḥ uvācha | Bhagavān Devakī-putro lokāṁś ched
nīhanishyati | pravaḍaṁ Arjuno sakhyaṁ nāhaṁ gachhe 'dya Keśavam |
2529. "On the one side the whole world, on the other Janārdana,—in
his essence Janārdana exceeds the whole world. He could by a thought
reduce this world to ashes; but the whole world could not reduce him to
ashes. Since he is truth, righteousness, modesty, rectitude,—therefore
is he Govinda; since he is Kṛishṇa, he is therefore victory. The chief
of males (or spirits), Janārdana, the soul of beings, imparts activity to
the earth, air, and sky, as if in sport. He having made for the Pāṇḍavas
a sacrifice, deluding, as it were, the world, wishes to burn up thy
(Dhṛitarāshṭra's) infatuated and unrighteous sons. The divine Keśava
by his own abstraction (*yoga*) makes the circles of time, of the world,
and of the ages (*yugas*), continually to revolve. This divine being
alone is lord of time, of death, and of things movable and im-
movable,—this I tell thee as a truth. Hari, the great contemplator,
though the lord of the whole world, undertakes to perform works, like
a poor peasant seeking gain. He deceives the world by this display of
delusion whereby the men who seek him are bewildered. Dhṛitarāshṭra
said: How dost thou know Mādhava, the great lord of the whole
world? and how is it that I do not know him?—tell me that, Sanjaya.
Sanjaya answered: Hear, O king, thou hast not knowledge; but to me
knowledge is not wanting. He who is devoid of knowledge, and sunk
in darkness, does not recognize Keśava. By knowledge I recognize
Madhusūdana, who exists in the three ages (*yugas*), the maker, the
unmade, the god, the source of beings, and the cause of their de-
struction. Dhṛitarāshṭra asks: O Gāvalgaṇi (Sanjaya), what is this
devotion of thine to Janārdana, whereby thou recognizest him to exist
in the three Yugas? Sanjaya answers: I do not pursue a delusion,
bless thee, nor do I vainly practise righteousness. Having by devotion
attained to purity, I know Janārdana from the scripture (*śāstra*).
Dhṛitarāshṭra said: Duryodhana, do thou seek Hṛishīkeśa, Janārdana:
Sanjaya is to us an authoritative teacher: resort to Keśava as thy*

refuge. Duryodhana said: If the divine son of Devakī should destroy the worlds, I should not, declaring friendship for Arjuna, resort to-day to Keśava."

Duryodhana is hereupon reproved by his father and mother for his pride, self-will, and ambition, and is told by the latter that "when he has received his death-blow from Bhīmasena, he will remember the words of his father (*nihatō Bhīmasenenā smartāsi vachanam pituḥ*)."

After some further conversation, Dhṛitarāshṭra asks to be further instructed about Kṛishṇa, when Sanjaya proceeds as follows (vv. 2560 ff.):

*Sanjayaḥ uvācha | śrutam me Vāsudevasya nāma-nirvachanaṁ śubham |
yāvat tatrābhijāno 'ham aprameyo hi Keśavaḥ | vasanāt sarva-bhūtānāṁ
vasutvād deva-yonitaḥ | Vāsudevas tato vedyo vṛihatvād Viṣṇur uchyate |
maunād dhyānāch cha yogāchcha vidhī Bhārata Mādhavam | sarva-tattva-
mayatvāch cha Mudhukā Madhusūdanaḥ | kṛishir bhū-vāchakaḥ śabda-
nāścha nirvṛiti-vāchakaḥ | Viṣṇus tad-bhāva-yogāchcha Kṛishṇo bhavati
Sātvataḥ | puṇḍarikam paraṁ dhāma nityam akshayam avyayam | tad-
bhārāt Puṇḍarikākṣho dasyu-trāsāj Janārdanaḥ | yataḥ sattvād na
chyavate yach cha sattvād na hīyate | sattvataḥ Sāttvatas tasmād ārsha-
bhād Vṛishabhekṣanaḥ | na jāyate janitrā 'yam Ajas tasmād anikajit |
devānāṁ sva-prakāśatvād damād Dāmodaro vibhuḥ | horṣāt sukhāt su-
khaishvaryaād Hṛishīkeśatvam aśnute | bāhubhyāṁ rodasī bibhrad mahā-
bāhur iti smṛitaḥ | adho na kṣhīyate jātu yasmāt tasmād adhokṣajah |
narāṇāṁ ayanāch chāpi tato Nārāyaṇaḥ smṛitaḥ | pūranāt sadanāch
chāpi tato 'sau Puruṣottamaḥ | asataś cha sataś chaiva sarvasya prabha-
vāpyayāt | sarvasya cha sadā jñānāt Sarvam etam prachakṣate | satyo
pratishṭhitaḥ Kṛishṇaḥ satyam atra pratishṭhitam | satyāt satyancha
Govindas tasmāt Satyo 'pi nāmataḥ | Viṣṇur vikramaṇād devo jayanāj
Jishṇur uchyate | śāsvatatvād Anantaścha Govindo vedanād gavām | atatt-
vaṁ kurute tattvaṁ tena mohayate prajāḥ | evaṁvidho dharma-nityo bhaga-
vān Madhusūdanaḥ | āgantā hi mahābāhur āṇṛiśaṁsyārtham achyutaḥ |*

"Sanjaya says: Thou hast heard from me the auspicious explanation of Vāsudeva's names, as far as I understand the subject; for Keśava is immeasurable. He is to be known as Vāsudeva from his dwelling (*vasanāt*) in all beings, from his issuing as a Vasu from a divine womb. From his greatness (*vṛihatvāt*) he is called Viṣṇu. From his silence, (*maunāt*) contemplation, and abstraction, do thou know him to be Mādhava. From his possessing the nature of all principles, he is



Madhuhan, and Madhusūdana. The word *kṛishi* denotes 'earth,' and *ṇa* denotes 'cessation'; *Vishṇu*, from containing the nature of these things, is *Kṛishṇa*, the *Sāttvata*. *Puṇḍarīka* means the highest abode, eternal, unchangeable, undecaying: from his having that character he is *Puṇḍarīkāksha*. From terrifying the *Dasyus* he is *Janārdana*. Inasmuch as he does not fall from, or fail in, existence (*sattva*), therefore, from his existence, he is *Sāttvata*, and from his excellence (*ārshabhat*) he is *Vṛishabhekshaṇa*. As he is not generated by a father, he is *Aja* (the unborn), the victorious in battle. From the self-illumination of the gods, and from self-restraint (*dama*), the mighty being is *Dāmodara*. He obtains his character as *Hrishikeśa* from joy (*harsha*), pleasure, and the ease with which he rules. Sustaining the two worlds with his arms, he is called *Mahābāhu* (*great-armed*). Since he never sinks downwards (*adho na kshīyate*) he is *Adhokshaja*. From movement among men (*nārāṇām*²¹³ *ayanat*) he is called *Nārāyaṇa*. From filling (*pūrāṇāt*) and from abiding (*sadanāt*) he is *Purushottama*. Since he is the source and the destruction of everything (*sarvasya*) both non-existent and existent, and since he always knows all, they call him *Sarva*. *Kṛishṇa* is based on truth (*satye*), and truth is based on him, and *Govinda* is truer than truth, therefore he is also called *Satya*. The god is called *Vishṇu* from striding (*vikramāṇāt*), *Jishṇu* from conquering (*jayāṇāt*), *Ananta* from his eternity, and *Govinda* from the possession of cattle²¹⁴ (*vedanād gavām*). He makes the reality an unreality, and so deludes creatures. Of such a character, constant

²¹³ Perhaps the true reading is *nārāṇām*, "waters," as in the text of Manu, cited above, p. 31.

²¹⁴ Another explanation of this name is given in *S'ānti-parvan*, v. 13228 f.: *Nash-tām cha dharaṇīm pūrvam avindām vai guhāgatām | Govindaḥ iti tenāhaṁ devair vāgbhir abhishthutah |* "And since I discovered the earth which had formerly been destroyed, and had sunk into the abyss, I was therefore lauded by the gods with praises as *Govinda*." And in the following verse, occurring in the description of the ocean, in the *Ādi-parvan*, v. 1216, the word *Govinda* is thus interpreted: *Gām vīndatū bhagavatā Govindenāmitaujasā | varāha-rūpiṇā chāntar vikshobhita-jalāvīlam |* "[That ocean] which was rendered turbid when its waters were agitated within by the divine *Govinda* of illimitable power, who in the form of a boar found the earth [beneath its surface]." I notice in the same passage another verse (1215), which seems to show that, at the period when it was written, the Hindūs were acquainted with the cause of the tides, or at least with the influence of the moon upon the ocean: *Chandara-viddhi-kshaya-vasād udeṛittormi-samākulam |* "[The ocean] tossed with waves which rise in obedience to the waxing and waning of the moon."

220 DURYODHANA'S SCEPTICISM: DISPLAY OF KRISHNA'S GLORY.

in righteousness, is the divine Madhusūdana. For the great-armed Achyuta (or unfailing deity) will come for the sake of innocence."

The following is another illustration of Duryodhana's enmity to Kṛishṇa, and of his scepticism in regard to the supernatural character of that personage, at the same time that it shows the writer's faith in the divine nature of his hero. It is related in the Udyoga-parvan that Kṛishṇa went to the Kurus, with the intention of mediating between them and the Pāṇḍus. While he was with them, Duryodhana plotted to confine him (v. 4368), but Vidura warns the plotter that his attempt would be vain, owing to the divine power of Kṛishṇa. On the conclusion of Vidura's speech, Kṛishṇa addresses himself to Duryodhana (4418 ff.):

*Vidurenaivam uktas tu Keśavaḥ śatru-pūga-hā | Duryodhanaṁ Dhār-
 tarāshṭram abhyabhāshata vīryavān | eko 'ham iti yad mohād manyase
 mām Suyodhana | paribhūya sudurbuddhe grahitum mām chikirshasi |
 ihaiva Pāṇḍavāḥ sarve tathavāndhaka-vṛishṇayaḥ | ihādityāścha Rudrāś
 cha Vasavaś cha saharshibhiḥ | evam uktvā jahāsochchhaiḥ Keśavaḥ para-
 vīra-hā | tasya saṁsmayataḥ Saurer vidyud-rūpāḥ mahātmanah | angush-
 ṭha-mātrās tridasaḥ mumuchuh pāvakaṁchishah | asya Brahmā lālūṭa-stho
 Rudro vakshasi chābhavat | loka-pālāḥ bhujesho āsann Agnir āsyād ajā-
 yata | Ādityāś chaiva Sādhyāś cha Vasavo 'thāśvināv api | Marutaś cha
 sahendrena Viśvo devāś tathaiva cha | bābhūvus chaika²¹⁵-rūpāni Yaksha-
 Gandharva-Rakshasām | prādurāstaṁ tathā dorbhyyām Sankarshana-
 Dhananjayau | dakshine 'thārjuno dhanor haṁ Rāmaś cha savyataḥ |
 Bhīmo Yudhishthiraś chaiva Mādri-putrau cha prishṭhataḥ | Andhakāḥ
 Vṛishṇayaś chaiva Pradyumna-pramukhās tataḥ | agre bābhūvuh Kṛish-
 nasya samudyata-mahāyudhāḥ | śankha-chakra-gadā-śakti-śārṅga-lāṅgala-
 nandakāḥ | adriśyantodyatāny eva sarva-praharaṇāni cha | nānā-bāhushu
 Kṛishṇasya dipyamānāni sarvaśaḥ | ityādi.*

"Being thus addressed, the heroic Keśava, slayer of hostile bands, thus addressed Duryodhana, son of Dhṛitarāshṭra: 'Since, Suyodhana, thou, in thy delusion, regardest me as if I were alone, and, O fool, seekest to overcome and confine me, [know that] here are all the Pāṇḍavas, the Andhakas, and the Vṛishṇis, as well as the Ādityas, Rudras, and Vasus, together with the rishis.' Having thus spoken, Keśava, slayer of hostile heroes, laughed aloud. As the mighty de-

²¹⁵ Quere, may not *chaiva* be the proper reading?

scendant of Sūra [Krishna] smiled, the gods, wearing the appearance of lightning, of the size of a thumb, and luminous as fire, issued forth from him. Brahmā occupied his forehead, Rudra was produced on his chest, the guardians of the world appeared on his arms, and Agni sprang from his mouth. The Ādityas, too, and the Sādhyas, Vasus, Āsvin, Maruts, and all the gods along with Indra were produced, and also the forms of the Yakshas, Gandharvas, and Rākshasas. Sankarshana and Dhananjaya also were manifested from his arms, Arjuna armed with a bow from his right, and Rāma holding a plough from his left, Yudhisṭhira and Bhīma, the sons of Mādri, from his back. Next Andhakas and Vṛishnis, headed by Pradyumna, arose on his front, with their weapons ready. A shell, discus, club, spear, bow, plough, and sword, were seen prepared, and all weapons, gleaming in every form on the different arms of Krishna.”

In the next passage, taken from the Karna-parvan also, Duryodhana, and other warriors on his side, put themselves on the same level as Krishna (except in one place, vv. 1625 ff.). It is there related (vv. 1265 ff.) that Karna promised to Duryodhana to encounter and slay Arjuna, or be slain by him. Karna says, however, that in some respects he is inferior to Arjuna; as, for instance, in not having such a charioteer as Arjuna had in Govinda (Krishna) (v. 1302: *Sārathis tasya Govindo mama tādṛiṇ na vidyate*); while in other respects he regards himself as having the advantage (v. 1304). As, then, Krishna, creator of the world, preserves the car of Arjuna (*Krishnaś cha srasṭā jagato ratham tam abhirakshati*²¹⁶), if, in like manner, Salya, king of the Madras, the ornament of the battle-field, who is equal to Sauri (Krishna) and, as well as Dāsārha, (Krishna) who knows a horse's heart, is skilled in horses, will act as his charioteer, Karna thinks the victory of Duryodhana's side will be certain (v. 1308: *Ayaṁ tu sadṛiṣaḥ Sauraḥ Salyaḥ samiti-sobhanaḥ | sārathyaṁ yadi me kuryād dhruvas to vijayo bhavet | . . . 1311: Evam abhyadhikāḥ Pārthāt bhaviṣhyāmi gunair aham | Salyo 'py abhyadhikāḥ Kṛiṣṇād Arjunād api chāpy aham | yathā 'śva-hṛidayāṁ veda Dāsārhaḥ para-*

²¹⁶ If the words *srasṭā jagataḥ*, “creator of the world,” are not an interpolation, it is not easy to perceive how Karna could have regarded Krishna as his equal, as he would never have thought of calling Salya, or any other of his brother warriors, the creator of the world.

vīra-hā | tathā S'alyo 'pi jānīte haya-jnānaṁ mahārathaḥ |) Duryodhana then goes to S'alya, and asks him to act as charioteer to Karna, saying that he (S'alya) was equal to Kṛishṇa, that there was no other person who could drive Karna but himself; and that Brahmā had fulfilled the same office to Mahādeva (v. 1328 f. : *Sārathyāṁ rathināṁ śreṣṭha pranayāt kartum arhasi | tvayi yantari Rādheyo vidvisho me vijeshyate | abhishūnām hi Karṇasya grahītā 'nyo na vidyate | rite hi tvām mahābhāga Vāsudeva-samāṁ yudhi | sa pāhi sarvathā Karṇaṁ yathā Brahmā Mahēśvaram* |). S'alya, however, is very much offended (v. 1354 f.) that a person of his dignity should be asked to undertake the office of charioteer, and boasts that he is superior to Karna, and could alone destroy their enemies. He points to his thick arms, which would smite like a thunderbolt, and asserts that he could by his own strength cleave asunder the earth, scatter the mountains, and dry up the seas (v. 1361 : *Pāśya pīṇau mama bhujau vajra-saṁhananopamau* | . . 1363 : *Dārayeyam mahīm kṛtsnām vikireyaṁ cha parvatān | S'oshayeyāṁ samudrāṁś cha tejasā svana pārthiva* |). He will not brook to undertake the inferior office of driving a person who is his own inferior²¹⁷ (v. 1365 : *Kasmād yunakshi sārathyo nīchasyādhirathe rane | na mām adhuri rājendra niyoktuṁ tvaṁ ihārhasi | na hi pāpīyasaḥ śreyān bhūtvā preshyatvam utsahe* |). He threatens, in consequence of the insult thus offered to him, to go home (v. 1375); and accordingly rises and goes, but is followed by Duryodhana, who endeavours to soothe him by saying that he did not regard Karna as superior to him (v. 1379 : *Na Karṇo 'bhyadikas tvattaḥ*), but considered Karna to be superior to Arjuna; while the world regarded him (S'alya) as superior to Kṛishṇa, whom he excelled in strength, as well as in knowledge of horses and their dispositions, (v. 1384 : *Manye chābhyadhikāṁ S'alya guṇaiḥ Karṇaṁ Dhananjayāt | bhavantaṁ Vāsudevāch cha loko 'yam iti manyate | Karṇo hy abhyadhikāḥ Pārthād astrair eva nararshabha | bhavān abhyadhikāḥ Kṛishṇād āśva-jnāne bale tathā | yathā 'śvahrīdayaṁ veda Vāsudevo mahāmanāḥ | dviguṇaṁ tvaṁ tathā vetsyi Madrarājeśvarātmaṁ* |). S'alya is flattered by his being reckoned superior to Kṛishṇa, and agrees to act as charioteer to Karna, vv. 1387 ff. : *Yad mām bravishi Gāndhāre*

²¹⁷ He regarded Karna as what he was generally supposed to be, a Sūta, or charioteer, by caste (*sūta-putrasya*, v. 1374).



Though he had thus gained his point, by persuading Salya to act as charioteer to Karna, Duryodhana is nevertheless represented as proceeding, in the next three sections, the 33rd-35th, vv. 1391 ff., (which, for reasons to be afterwards assigned, I regard as probably interpolated,) to repeat to Salya an ancient story, telling how Brahmā had formerly done duty as charioteer to Mahādeva in a war between the gods and Asuras. In this war the gods, it is related, were at first the victors (1394). The three sons of the Asura Tāraka thereupon performed severe austerities, which induced Brahmā to grant them a boon (1397). They asked that they might become indestructible by any being whatever, which, however, Brahmā declined to grant, as immortality, he said, was not an universal attribute (1399). They then asked that they should occupy three castles, and from thence move about the earth at will, and that after a thousand years these three castles should become united, and that they themselves should only be destructible by the deity who should be able to overthrow the castles with a single arrow (1402 ff.: *Vayam purāṇi trīṇy eva samāsthāya mahīm imām | vicharishyāmo loka 'smin . . . tato varsha-sahasre tu sameshyāmaḥ parasparam | ekībhāvaṃ gamishyanti purāṇy etāni chānagha | samāgatāni chaitāni yo hanyād bhagavaṃś taḍā | ekeshunā deva-varaḥ sa no mrītyur bhaviṣyati* |). Brahmā granted this boon, and the Asura Maya built them three castles, one of gold, in heaven; a second of silver, in the air; and a third of black iron, on

earth²¹⁸ (1406 ff.), which the three Asura kings above mentioned severally occupied, and where innumerable hosts of formidable demons were collected. Maya, by his magical power, gave them everything that any of them wished (1415): and Hari, the son of Tārakāksha, obtained as a boon from Brahmā that there should be a pond within their castle, into which, when any Asuras slain in battle were thrown, they should be resuscitated and become stronger than ever (1418 ff.). Armed with all these powers, the Asuras harassed the worlds, putting to flight the celestial hosts, and destroying the gardens of the gods, and the hermitages of the rishis (1421 ff.). Indra attacked the castles of the Asuras with his thunderbolts, but without effect (1427). He then went with the other gods to consult Brahmā about the means of overthrowing the titans (1429 ff.). Brahmā replied that the castles could only be destroyed by a single arrow, and that this could only be effected by Mahādeva (1434), to whom they should apply. The deities, then, headed by Brahmā himself, went to supplicate Mahādeva, who gives security amid alarms, the soul of all things, by whom the universe is pervaded, who, through particular austerities, knows the “yoga” and the “sāṅkhya” of himself, (or of spirit,) and whose spirit is always in subjection,—(they went to supplicate him) practising rites of austerity, repeating the eternal Veda, and uttering awful or fierce hymns, (1437 ff.: *Tapo-niyamam āsthāya grīṇanto brahma śāsvatam | . . . tushṭuvur vāgbhir ugrābhīr bhayeshv abhaya-dām nṛipa | sarvātmānam mahātmānām yenāptam s̄rvam ātmanā | tapo-viśeshair vividhair yogaṁ yo veda chātmanah | yah sāṅkhyam ātmano vetti yasya chātmā vāse sadā |*). They beheld Mahādeva, to whom a variety of other honorific epithets are applied, such as “the essence of all beings, the unborn, the lord of the world” (1442: *sarva-bhūtamayam dṛishṭvā tam ajam jagataḥ patim*|). Mahādeva received them smiling, and invites them to state their wishes (1444). They then recite a number of his epithets (1445 ff.), and Brahmā replies on their behalf (1455 ff.) that he himself, who had obtained from Mahādeva his rank of Prajāpati, had bestowed a boon on the Dānavas, that they had in consequence transgressed all bounds, and that now there was no one but Mahādeva who could destroy them,—which he was therefore implored to do. Mahādeva answers (1459) that he himself alone could not

²¹⁸ See above p. 203; and the 2nd vol. of this work, pp. 378 ff.

destroy them, as they were strong, but that, with the aid of half his strength, they themselves would be able to conquer their enemies. They answered that they could not sustain half of his strength (*vibh-artuṃ tava tejo 'rdhaṃ na śakṣhyāmaḥ*), but proposed that he should undertake the work, aided by half of their strength. To this Mahādeva consented, and became stronger than all the gods, and was thenceforward called Mahādeva, or "the great god," (*ardham ādāya sarveṣhāṃ tejasā 'bhyadhiko 'bhavat | sa tu devo balenāsīt sarvebhyo balavattaraḥ | Mahādevaḥ iti khyātas tataḥ prabhṛiti Ś'ankaraḥ*). Mahādeva then (1468) desired the gods to provide him with a bow and arrows, and a chariot. The gods promised to provide a chariot which should be composed of all the forms of the universe (1469: *mūrtiḥ sarvāḥ samādhāya trailokyasya tatas tataḥ | rathaṃ te kalpayiṣyāmaḥ*). The composition of the car, formed by Viśvakarman and the gods, is then described at great length (vv. 1471-1492). Viṣṇu, Soma, and Agni became different parts of Mahādeva's bow and arrow; the earth became his chariot, the mountain Mandara its axle; and the great river, the regions, the constellations, the Kṛita age, the serpent Vāsuki, the Himālaya and Vindhya mountains, plants, the sun and moon, day and night, various goddesses, duty, truth, the vashatkāra, the gāyatrī, etc., formed portions of the car, or of its appurtenances. Mahādeva's weapons and equipments are then specified (1495 ff.). At verse 1503 it is repeated that "Viṣṇu, Agni, and Soma formed his arrow; for all the world," it is added, "is formed of Agni and Soma, and is said to be composed of Viṣṇu, and Viṣṇu is the soul of Mahādeva of boundless power."²¹⁹ Hence they could not abide the bow, or the contact of the bowstring of Hara. In that arrow the terrible god, dark-blue, and dusky in hue, clad in an antelope's skin, hurled forth the fire of wrath, of fierce fury, intolerable, and sprung from the rage of Bhṛigu and Angiras. . . . 1507. He is the constant preserver of virtuous, and destroyer of wicked, men. The divine Sthānu (Mahādeva) shines forth distinguished by these inherent qualities, which are destructive, fearful in power, fearful in form, and rapid as thought. This whole universe, movable and immovable, existing contained in his members, shone forth, wonderful to behold." (*Iśuś chāpy abhavad Viṣṇur Jvalanaḥ Somaḥ eva cha | Agnī-Somaṃ jagat kṛtsnaṃ Vaiṣṇavaṃ chochyate jagat | Viṣṇuś chātmā bhagavato*

²¹⁹ Can these words be a Yaishṇava addition to the passage?

*Bhavasāyāmita-tejasaḥ | tasmād dhanur jyā-saṁsparsaṁ na viśohur
Harasya te | tasmin śare tigma-manyum mumochāsahyam Īśvaraḥ |
Bhrigu-Angiro-manyu-bhavaṁ krodhāgnim ati-dussaham | sa nīla-lohito
dhūmraḥ krittvāsāḥ bhayankaraḥ | 1507 : Nityaṁ trātā cha
hantā cha dharmādharmāśritān narān | pramāthibhir bhīma-balair bhīma-
rūpair manojavaiḥ | vibhāti bhagavān Sthānuḥ tair evātma-guṇair vṛitaiḥ |
tasyāṅgāni samāśṛitya sthitaṁ viśvam idaṁ jagat | jangamājangamaṁ
rājan śuśubhe 'dbhuta-darśanam |)*

Taking the arrow produced from Soma, Viṣṇu, and Agni, Mahādeva mounted the car which had been made for him (1510 ff.). He then smilingly asked (1515) who was to be his charioteer. The gods answered that any one whom he should appoint would undertake that office. He then said that the god who was greater than he (*matiaḥ śreṣṭhātaro hi yaḥ*) should be made his charioteer. The gods next went to Brahmā, and asked him to appoint one (1520), expressing an opinion that he himself was the only person who was fit for the office (1526). Brahmā consented (1530 ff.). Mahādeva is again represented as mounting the car, with the arrow produced from Viṣṇu, Soma, and Agni in his hand (1535). He then sets out,²²⁰ and arrives at the triple castle of the Asuras (1551), when some of the Asuras are destroyed by the roaring of his bull (1553), and others come forth to battle. Mahādeva becomes insensate with rage. The three worlds tremble. The chariot begins to sink from the agitation of Soma, Agni, and Viṣṇu in the arrow, when it is being fitted on the string, and from the movement of Brahmā and Mahādeva. Viṣṇu then issues from a portion of the arrow (1556), takes the form of a bull, and raises up the chariot. Mahādeva again fits his arrow on the string (1562), and discharges it against the triple castle (1567), which falls to the ground, while the Asuras are burnt up and thrown by Mahādeva into the western ocean. The gods praise Mahādeva and depart (1572).

Duryodhana now (1575 ff.) makes his application of this legend by exhorting Salya to follow Brahmā's example, and act as charioteer to

²²⁰ In vv. 1545 ff. it is said that the rishis praised Mahādeva, and increased his strength (*ṛishayas tatra deveṣāṁ stuvanto bahubhīḥ stavaiḥ | tejaś chāśmai vardha-
yanto rājann āsan punaḥ punaḥ*). This is a pure Vedic touch, the same power of im-
parting strength to the gods by their praises being occasionally asserted of the bards
in the Rīg-veda. See the fifth volume of this work, p. 91. In most of the texts
there cited, however, it is perhaps only meant that the gods were gratified by the
praises addressed to them.

Karṇa. Sālya, he adds, is superior to Kṛishṇa, Karṇa, and Arjuna, and as Karṇa resembled Mahādeva in fighting, so Sālya resembled Brahmā in guiding [a chariot], etc. To supply additional motives for compliance, he then (1581 ff.) goes on to tell Sālya another story about Paraśurāma performing austerity to propitiate Mahādeva and obtain celestial arms. Mahādeva appears to him, and tells him he shall obtain arms when he has qualified himself by purification to receive them. Paraśurāma renews his austerities and religious ceremonies (1591), and is at length appointed by Mahādeva to slay the Daityas who had been harassing the gods (1599). He successfully accomplishes this task (1806), and receives celestial arms from Mahādeva. Paraśurāma had, as Duryodhana goes on to say, taught the divine science of archery to Karṇa (1613), which proves that Karṇa is free from sin; and Karṇa is not, as Duryodhana believes, a Sūta or charioteer by birth, but a son of one of the gods, born in a Kshatriya family. For how could a doe give birth to a tiger resembling the sun (*katham āditya-saḍṛiṣam mṛṛiḡi vyāghraṁ janishyati* | 1617)? Duryodhana then recurs to the legend of Brahmā becoming Mahādeva's charioteer, and renews his exhortation to Sālya to perform the same office to Karṇa. Sālya appears now to waver in his determination, formerly expressed, to comply with Duryodhana's request, as he replies (1625) that he himself had often heard this story before; and that Kṛishṇa also had no doubt heard of it, as he knows the future and the past, and that he had for that reason consented to be the charioteer of Arjuna. And, Sālya adds, if Karṇa should slay Arjuna, Kṛishṇa would himself fight, and armed with the shell, discus, and club, burn up the whole of Duryodhana's army, and no prince would be able to stand before him among his opponents when he was incensed, (v. 1629 ff.: *Yadi hanyāc cha Kaunteyaṁ Sūta-putraḥ kathanchana* | *ḍṛiṣṭvā Pārthaṁ hi nihataṁ svayaṁ yotsyati Keśavaḥ* | *śankha-chakra-gadā-pāṇir dhakshyate tava vāhinīm* | *na chāpi tasya krudhasya Vārshneyasya mahātmanaḥ* | *stihāsyate pratyānikeshu kaśchid atra nṛipas tava*). Duryodhana in reply expatiates on the eminent prowess of Karṇa, and of Sālya himself: (1643) *Tvam sālya-bhūtaḥ śatruṇāṁ avishakyaḥ parākrame* | *tatas tvam vchyase rājan Sālyah ity ari-sūdāna* | *tava bāhu-balam prāpya na śekuḥ sarva-Sātvatāḥ* | *tava bāhu-balād rājan kintu Kṛishṇo balādḥikaḥ* | *yathā hi Kṛishṇena balaṁ dhāryaṁ vai Phālgune hate* | *tathā Karṇa-*

tyuyibhāve trayā dhāryam mahad balam | kimarthaṁ samare saīnyaṁ Vāsudevo nyavārayet (sic) | *kimarthaṁ cha bhavān saīnyaṁ na hanishyati Mārisha* | "Thou art a spear (*salya*) to [pierce] thine enemies, irresistible in valour: hence, O king, destroyer of thy foes, thou art called Salya."²²¹ Feeling the power of thy arm, all the Sātvatas could not [resist]. But [it is said that] Kṛishṇa is superior in force to the strength of thy arm. Just as great strength is to be exhibited by Kṛishṇa, if Arjuna were killed; so is great strength to be put forth by thee, if Karṇa were slain. Why should Kṛishṇa withstand [our] army? and why shouldst not thou slay the [enemy's] host?" Salya then answers (1648 ff.) in nearly the same words²²² which had formerly been assigned to him in vv. 1387-9: "I am pleased with thee, bestower of honour, since before the army thou declarest me to be superior to the son of Devakī. I undertake to be charioteer to the renowned Karṇa," etc. This repetition of the same speech of Salya at the close of the episode regarding Mahādeva's conquest of the Asuras with Brahmā for his charioteer, and Paraśurāma's acquisition of celestial weapons, renders it probable, as I have already said, that this episode has been subsequently interpolated. As Salya had already consented, in vv. 1387 ff., to do duty as Karṇa's charioteer, it was quite unnecessary to detail at great length the legend of Brahmā and Mahādeva, which had been already briefly alluded to in verse 1330, and which is merely followed by a renewed expression of Salya's willingness to comply with the request of Karṇa and Duryodhana.

IV. In various parts of the Mahābhārata Kṛishṇa and Arjuna are singularly represented as having formerly existed in the persons of two rishis, Nārāyaṇa and Nara,²²³ who always lived and acted together. A

²²¹ In verse 1381 the same thing had been said in nearly the same words: *S'alya-bhūtas tu śatrurṇāṁ yasmāt tvam yudhi mānada | tasmāt S'alyo hi te nāma kathyate prithivi-tale* | The repetition of this idea is an additional argument in proof of the probable interpolation of the passage between v. 1389 and v. 1648.

²²² The only difference of reading in the two passages is, that in the first line of the later passage the words *agre saīnyasya mānada*, "before the army, conferrer of honour," are substituted for *madhye saīnyasya Kaurava*, "in the midst of the army, O Kaurava."

²²³ In the Vāmana-purāṇa, sect. 6, quoted in Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 45b, it is stated that Dharma with a divine body was the heart-born son of Brahmā, that his (Dharma's) wife was Ahimsā, and that she bore to him Hari and Kṛishṇa, and Nara and Nārāyaṇa, of whom the two former were devoted to the practice of the Yoga

INTIMATE CONNEXION OF THE RISHIS NARA AND NĀRĀYAṆA. 229

similar close union exists between the two heroes in the various transactions narrated in the great epic. Their earlier connexion will appear from the following passages,²²⁴ in which, however, these two rishis are always represented as possessed of supernatural or divine powers.

It is related in the Vana-parvan (vv. 461 ff.) that Kṛishṇa, having gone with other friends of the Pāṇḍus to visit them after they had retired into the forest, expressed great indignation at the way in which they had been treated by Duryodhana and his party. Arjuna (one of the Pāṇḍus), with the view of pacifying Kṛishṇa, recounts (vv. 471 ff.) his marvellous deeds in former births, his austerities, his slaughter of the Daityas and Dānavas (478), his various forms (480), his three strides as the son of Aditi (484),²²⁵ and his destruction of various enemies (487 ff.); and then proceeds thus (vv. 496 ff.) :

*Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya Madhusūdana | ātmanaivātmasāt
kritvā jagad āsīḥ parantapa | yugātau tava Vārshṇeya nābhi-padmad
ajāyata | Brahmā charāchhara-gurur yasyedaṁ sakalaṁ jagat | taṁ han-
tum udyatau ghorau Dānavau Madhu-kaiṭabhaiḥ | tayoṛ vyatikramaṁ
drishṭvā kruddhasya bhavato Hareḥ | lalāṭāj jātavān Sambhuḥ śūla-
pāṇis trilochanaḥ | iltham tāv apī deveṣau tvach-chharīra-samudbhavau |
tvan-niyoga-karāv etāv iti me Nārado 'bravīt | tathā Nārāyaṇa purā
kratubhir bhūri-dakṣiṇaiḥ | iṣṭavāṁs tvam mahāsatraṁ Kṛishṇa Chait-
rarathe vane | naivam pūrve nāpare vā karishyanti kritāni vā | yāni
karmāṇi deva tvam bālāḥ eva mahābalaḥ | kritavān Puṇḍarikāksha Bala-
deva-sahāyavān | Kailāsa-bhuvane chāpi brāhmaṇair nyavasāḥ saha | Vaiśam-
pāyanaḥ uvācha | evam uktvā mahātmānam ātmā Kṛishṇasya Pāṇḍavaḥ |
tūshṇīm āsīt tataḥ Pārtham ity uvācha Janārdanaḥ | mamaiva tvam
tavaivāhaṁ ye madhyās tavaiva te | yas tvāṁ dveshṭi sa mām dveshṭi yas
tvām anu sa mām anu | Naras tvam asi durdharsha Harir Nārāyaṇo hy
aham | kāle lokam imam prāptau Nara-Nārāyaṇāv rishī | ananyaḥ
Pārtha mattas tvāṁ tvattas chāhaṁ tathāiva cha | nāvayor antaram śuk-
yaṁ veditum Bharatarshabha |*

“At the end of the mundane period (yuga), thou, O Madhusūdana,

*(Hṛībḥavo Brahmano yo 'sau Dharmo divyavapuḥ sadā | tasya bhāryā tv Ahimsā tu
tasyām ajanayat sutau | Hariṁ Kṛishṇaṁ cha devarshe Nara-Nārāyaṇau tathā |
yogābhyāsa-ratau nityaṁ Hari-Kṛishṇau babbhūvatuḥ).*

²²⁴ See also the extract from the Drona-parvan, translated above, p. 185.

²²⁵ See above, p. 136.



230 INTIMATE CONNEXION OF THE RISHIS NARA AND NARĀYAṆA.

vexer of thy foes, having caused all created things to collapse, and by thyself made them subject to thyself, wast the world. At the commencement of the yuga, O Vārshneya (Kṛishṇa), Brahmā, the chief of things movable and immovable, whose [is] all this world, sprang from the lotus issuing from thy navel. Two horrible Dānavas, Madhu and Kaiṭabha, were ready to slay him. From the forehead of Hari, who became incensed when he saw their transgression, was produced Sumbhu (Mahādeva), wielding the trident, and three-eyed. Thus even those two lords of the gods (Brahmā and Mahādeva) are sprung from thy (Kṛishṇa's) body, and they execute thy commands,—this Nārada declared to me. So, too, O Kṛishṇa, Nārāyaṇa, thou didst formerly celebrate a great sacrifice in the Chaitraratha forest, with oblations and many gifts. The ancients [have] not [done], nor shall those who are to come do, the deeds which thou didst, Puṇḍarikāksha, even when a child, mighty in power, accompanied by Baladeva. And thou didst dwell with the Brāhmans in the abode of Kailāsa.' Having thus addressed that great being, the Pāṇḍava (Arjuna, who was) the soul of Kṛishṇa, became silent. Then Janārdana (Kṛishṇa) thus addressed the son of Prithā: 'Thou art mine, and I am thine;²³⁶ those who are mine are thine also. He who hates thee hates me; he who loves (*lit.* follows, or favours) thee loves me. Thou, invincible hero, art Nara, and I am Hari Nārāyaṇa: in due time we came into this world, the rishis Nara and Nārāyaṇa. Thou, son of Prithā, are not different from me, nor, in like manner, I from thee; no distinction can be conceived between us.'

Again, it is related in the Vana-parvan that, with the view of obtaining celestial weapons, Arjuna, at the suggestion of Indra (vv. 1513 ff.), went northward, to the top of the Himālaya, to see Mahādeva (vv. 1526 ff.) Arrived there, he performs austerity. The rishis, not knowing his object, are alarmed, and go to tell Mahādeva (vv. 1543 ff.), who assures them that there is no cause for apprehension, as Arjuna cherishes no ambitious designs. Mahādeva then takes his bow and arrows, and assuming the form of a Kirāta (barbarous mountaineer), approaches Arjuna (vv. 1551 ff.). At that moment a

²³⁶ The mutual attachment of Nara and Nārāyaṇa, or Arjuna and Kṛishṇa, may therefore be quoted as an Indian parallel to the renowned friendships which are already proverbial in the western world, viz. those of David and Jonathan, Pylades and Orestes, Damon and Pythias.

Dānava, in the form of a boar, is meditating an attack upon Arjuna, who prepares to shoot him with his arrows. The Kirāta desires Arjuna to allow him to shoot the Dānava, as he had been the first to take aim ; but Arjuna will not consent ; and they both shoot together, and kill the boar. Arjuna addresses the Kirāta, and complains that he had acted in an unsportsmanlike manner (*na hy eṣho mṛigayā-dharmo yas tvayā 'dya kṛito mayi*), and that he should therefore kill him. The Kirāta replies that he had aimed first, and had killed the Dānava, and would kill Arjuna also. Mahādeva, in the form of the Kirāta, and Arjuna then fight together (vv. 1582 ff.) with a succession of weapons, arrows, swords, trees, stones, etc., till at length Arjuna is squeezed by his opponent, and falls exhausted (v. 1613). He, however, revives, and worships his enemy, falling at his feet. Mahādeva expresses admiration of Arjuna's prowess, and promises to give him an irresistible weapon which he is fit to wield. The narrative then proceeds (vv. 1622 ff.): *Tato devam Mahādevaṁ Giriśaṁ śūlapāṇinam | dadarśa Phālgunas tatra saha devyā mahādyutim | sa jānubhyāṁ mahīm gatvā śirasā pranīpatya cha | prasādayāmāsa Haram Pārthaḥ para-puran-jayaḥ | Arjunaḥ uvācha | "Kapardīn sarvadeveṣa Bhaga-netra-nipātana | deva-deva Mahādeva nīla-grīva jaṭā-dhara | kāraṇānāṅcha paramaṁ jāne tvāṁ Tryambakaṁ vibhum | devānāṅcha gatiṁ deva tvat-prasūtam idaṁ jagat | ajeayas tvam tribhīr lokaiḥ sa-devāsura-mānushaiḥ | Sīcāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Sīva-rūpīṇe | Dakṣhayajna-vināśāya Hari-Rudrāya vai namaḥ | lalāṭākṣhāya Sarvāya mīlhushe śulā-pāṇaye | pināka-goptre sūryāya mārjātīyāya vedhase | prasādaye tvāṁ bhagavan sarva-bhūta-maheśvara | gaṇeśaṁ jagataḥ śambhuṁ loka-kāraṇa-kāraṇam | pradhāna-purushātītam paraṁ sūkṣmataram Haram |*

"Then Phālguna (Arjuna) beheld the god Mahādeva, Giriśa, bearer of the trident, resplendent, together with his goddess. Falling on the ground on his knees, and bowing his head, the son of Prithā, conqueror of hostile cities, propitiated Hara (Mahādeva) in these words : 'God with the spirally-braided hair, lord of all the gods, extinguisher of Bhaga's eyes, god of gods, Mahādeva (the great god), blue-necked, wearer of matted hair, I know thee to be of causes the supreme, Tryambaka, the mighty, the refuge of the gods. From thee this world has been produced. Thou art invincible by the three worlds, including the gods, Asuras, and men. Adoration be to Sīva in the

232 MAHĀDEVA GIVES THE PĀSUPATA WEAPON TO ARJUNA.

form of Vishṇu, to Vishṇu in the form of Śiva, to the destroyer of Dakṣha's sacrifice, to Hari-Rudra, to him with the frontal eye, to Sarva, the beneficent, the wielder of the trident, the bearer of the bow, the sun, the Mārjāliya,²²⁷ the disposer. I propitiate thee, divine lord of all creatures, lord of troops, benefactor of the world, cause of the causes of the world (*i.e.* ultimate creator of the immediate creators), who transcendest Pradhāna and Puruṣha (matter and spirit), the supreme, most subtle, Hara."

Mahādeva then embraces Arjuna, and says to him :

1637 ff.—*Devadevaḥ uvācha* | *Naras tvam pūrva-dēhe vai Nārāyaṇa-sahāyavān* | *Badaryām taptavān ugraṁ tapo varshāyutān bahūn* | *tvayi vā pāramam tejo Viṣṇau vā puruṣhottame* | *yuvābhyām puruṣhāgryābhyām tejasā dhāryate jagat* | *Sakrābhīṣheke sumahad dhanur jalada-niṣṣvanam* | *pragrihya dānavāḥ sātās tvayā Kṛishṇena cha prabho ityādi* | "Thou wast Nara in a former body, and with Nārāyaṇa for thy companion, didst perform dreadful austerity at Badari for many myriads of years. Either in thee is the highest power, or in Viṣṇu the supreme Puruṣha. By you twain, the chief of men (or Puruṣhas), through your power, the world is upheld. At the inauguration of Sakra (Indra), the Dānavas were chastized by thee and Kṛishṇa, when thou hadst grasped a great bow resounding like the clouds."

Mahādeva then offers Arjuna the choice of a boon. Arjuna asks the Pāsupata weapon (v. 1643), which Mahādeva gives him (v. 1650), though he cautions him against discharging it rashly, as it might destroy the whole world. Arjuna accordingly receives the weapon (v. 1656).

Again, in the Udyoga-parvan (vv. 1917 ff.) it is related that Bhīṣma informed Duryodhana that on one occasion the gods of different classes came to Brahmā, and the narrative then proceeds (vv. 1920 ff.):

Namaskṛityopajagmus te loka-vṛiddham Pitāmaham | *parivārya cha viśveṣam paryāsata divaukasaḥ* | *teshām manas cha tejaśchōpy ādadānāv iwaajasā* | *pūrva-devau vyatikrāntau Nara-Nārāyaṇāv ṛiṣiḥ* | *Vṛihaspatis*

²²⁷ This word is explained in Böhlingk and Roth's Lexicon as a spot to the right of the altar, where the sacrificial vessels are cleansed. It is mentioned in Sāyana's commentary on R. V. i. 1, 4: and (as Prof. Aufrecht has pointed out to me) it occurs in the Vāj. Sanh. v. 32, where the commentator defines it as the place where the (sacrificial) vessels are washed (*mārjāliyah* | *tatra hi pātrāṇi prakṣhālyānte*).

tu papracchha Brahmānañ kāv imāv iti | bhavantañ nopatishthete tau naḥ
saṁsa Pitāmaha | Brahmā uvācha | yāv etau prithivīm dyāncha bhāsa-
yantau tapasvinau | jvalantau rochamanau cha vyāpyāsītāu (-nau?) mahā-
balau | Nara-Nārāyaṇāv etau lokāl lokāñ samāsthītau | ūjītau svena
tapasū mahāsattva-parākramau | etau hi karmajā lokāñ nandayāmāsatur
dhruvam | dvidhā-bhūtau mahā-prajñau viddhi brahman parantāpau |
asurāṇāñ vīnāśāya deva-gandharva-pūjītau | Vaiśampāyanaḥ uvācha |
jagāma Śakras taḥ chkrutvā yatra tau tepatas tapaḥ | sārḍhañ deva-
ganaiḥ sarvair Vṛihaspati-purogamaiḥ | tadā devāsre yuddhe bhaye jāte
divaukasām | ayūchata mahātmānau Nara-Nārāyaṇau varam | tāv abru-
tām vṛiṇīshveti tadā Bharata-sattama | athaitāv abravīch chhakraḥ
sahyañ naḥ kriyatām iti | tatas tau Śakram abrūtām karishyāvo yad
ichhasi | tābhyāncha sahitaḥ Śakro vijigye dāitya-dānavān | Naraḥ Indrasya
sangrāme hatvā śatrūn parantapaḥ | Paulomān Kālakanjōmścha sahasrāñi
śatāni cha | esha bhrānte rathe tishthan bhallenūpāharach chhiraḥ |
Jambhāsya grasamūnāsya tadā hy Arjunam āhave | esha pāre samudrasya
Hiranyapuram ārujat | jītvā shashṭīm sahasrāñi Nivātakavachān rane |
esha devān sahendrena jītvā para-puranjayaḥ | atarpayad mahābāhur
Arjuno Jātavedasam | Nārāyaṇas tathaiivātra bhūyaśo 'nyān jaghāna ha |
evam etau mahā-vīryau tau paśyata samāgatau | Vāsudevārjunau vīrau
samavetau mahārathau | Nara-Nārāyaṇau devau pūrva-devāv iti śrutiḥ |
ajeyau mānuṣhe loka sendrair api surāsuraīḥ | esha Nārāyaṇaḥ Kṛishṇaḥ
Phālgunaś cha Naraḥ smṛitaḥ | Nārāyaṇo Naraś chaiva sattvam ekañ
dvidhā-kṛitam | etau hi karmajā lokān āśnuvāte 'kshayān dhruvān | tatra
tatraiva jāyete yuddha-kāle punaḥ punaḥ | tasmāt karmaiva kartavyam
iti hovācha Nāradaḥ | etad hi sarvam āchashṭa Vṛiṣṇi-chakrasya vedā-
vit | śankha-chakra-gadā-hastam yadā drakshyasi Keśavam | paryāda-
dānañ chāstrāñi bhīma-dhanvānam Arjunam | sanātānau mahātmānau
kṛishṇāv eka-rathe sthītau | Duryodhana tadā tāta smartāsi vachānam
mama |

“Doing obeisance, the gods approached the Progenitor, the chief (or ancient) of the worlds; and encompassing, they sat around the lord of all. The two ancient and surpassing gods, the rishis Nara and Nārāyaṇa, deprived them, as it were, of thought and of strength by their splendour. Vṛihaspati inquired of Brahmā, ‘Tell us, O Progenitor, who these two are who do not approach thee.’ Brahmā said: ‘These devotees of mighty strength, burning and shining, who sit pervading

and illuminating the earth and the sky, these are Nara and Nārāyaṇa, who have travelled from world to world, strong by their own austerity, of great dignity and valour. These two have perpetually gladdened the world by their deeds. Know, O Priest, that these, destroyers of their foes, of great intelligence, adored of gods and Gandharvas, have become twain for the destruction of the Asuras.' Having heard this, Indra, accompanied by all the hosts of gods, headed by Vṛihaspati, went to the place where these two devotees were performing austerity. Alarm having been at that time excited among the celestials by a war between the gods and Asuras, he (Indra) begged of the great Nara and Nārāyaṇa a boon. They replied, 'Choose.' Then Indra said, 'Let us be delivered.' They answered Indra, 'We will do what thou desirest.' And with their assistance Indra conquered the Daityas and Dānavas. Nara, the vexer of foes, having slain in battle the enemies of Indra, thousands and hundreds of Paulomas and Kālakanjas,—he, standing in a whirling chariot, cut off the head of Jambha,²²⁸ who was swallowing up Arjuna in battle. He demolished Hiraṇyapura (or the city of gold), on the other side of the ocean, having slain in battle sixty thousand Nivātakavachas. The large-armed Arjuna, conqueror of hostile cities, having, along with Indra, overcome the gods, satiated Jātavedas (Agni,) [with his oblations]. In like manner Nārāyaṇa slew many others. Thus behold those twain arrived—those twain who are of so great strength, Vāsudeva and Arjuna, united together, riders on great cars, Nara and Nārāyaṇa, the deities, the ancient deities, as it is reported, invincible in the world of mortals even by Indra and the other gods and Asuras. This Nārāyaṇa is Kṛishṇa, and Nara is called Phālguna (Arjuna). Nārāyaṇa and Nara are one being, divided into twain. These two through their works pervade the undecaying and perpetual worlds. They are born at different places at the time of battle again and again. Wherefore Nārada said that works are to be performed. All this he (Nārada) who knew the Veda said to the army of the Vṛishnis. When thou shalt see Keśava (Kṛishṇa) with his shell, discus and club, and Arjuna with the dreadful bow, assuming his arms, these two eternal and glorious beings, of dark complexion, mounted on one car,—then, dear Duryodhana, thou shalt remember my words." (Compare the same warning given in p. 218.)

²²⁸ The name of a demon. It will occur again below.

It is narrated in another part of the same Udyoga-parvan (vv. 3459-3488) that, in order to persuade the Kurus to adopt moderate counsels by showing the great power of Arjuna and Kṛishṇa, Paraśu-rāma told them another story about the two rishis Nara and Nārāyaṇa. There was formerly, he says, an universal sovereign named Dambhodbhava, who had an overweening conceit of his own prowess. Being told by his independent Brāhmans that there were two ascetics whom he could not match, viz. Nara and Nārāyaṇa, he proceeded with his army to the mountain Gandhamādāna, where he found the emaciated saints, and challenged them to fight. They tried to put him off by saying that they were divested of all earthly passions, and lived in an atmosphere of peace. Dambhodbhava, however, insisted on fighting, when Nara took a handful of straws, and defied him. With these arms he neutralized all the arrows of Dambhodbhava's host, and as the straws whitened all the air, and penetrated into the eyes, ears, and noses of the assailants, Dambhodbhava was soon forced to fall at Nara's feet, and sue for peace. Being admonished by his conqueror to be more humble in future, he departed homeward, and ever after led a righteous life.

The next passage on the same subject is from the Droṇa-parvan, vv. 419 ff.:

Arjunaḥ Keśavasyātmā Kṛishṇo 'py ātmā Kirīṭinaḥ | Arjune vijayo nityam Kṛishṇe kīrtiścha śāśvatī | sarvesho api cha lokeshu Bībhatsur aparājitaḥ | prādhānyenaiva bhūyishṭham ameyāḥ Keśave guṇāḥ | mohād Duryodhana Kṛishṇam yo na vettiha Keśavam | mohito daiva-yōgena mṛityu-pāśa-puraskṛitaḥ | na veda Kṛishṇam Dāsārham Arjunaṁ chaiva Pāṇḍavam | pūrva-devau mahātmānau Nara-Nārāyaṇāv ubhau | ekāt-mānau dvidhā-bhūtau dṛiśyeto mānushair bhuvi | manasā 'pi hi durdhar-shau senām etām yaśasvinau | nāśayetām ihechhantau mānushatvāch cha nechhataḥ |

“Arjuna is the soul of Keśava (Kṛishṇa), and Kṛishṇa too is the soul of Kirīṭin (Arjuna). Victory abides perpetually with Arjuna, and eternal renown with Kṛishṇa. And even in all worlds Arjuna is unconquered. Through his pre-eminence there are infinite virtues in abundance in Keśava. [The reason why] Duryodhana, through infatuation, does not know Kṛishṇa, is that, deluded by destiny, and involved in the bonds of death, he does not recognize Kṛishṇa the

Dāsārha, and Arjuna the Pāṇḍava. The former gods, the two mighty ones, Nara and Nārāyaṇa, though, in reality, one in nature, are by men on earth seen separated into two. These illustrious [beings], who are invincible even in imagination, could, if they desired, destroy this army, but from their humanity they do not desire it."

Again, in the Bhīṣma-parvan, vv. 2932 ff., Bhīṣma exhorts Duryodhana to come to terms with the Pāṇḍavas, who, he says, are invincible, in consequence of Kṛiṣṇa's protection. To illustrate Kṛiṣṇa's divine greatness, Bhīṣma goes on to tell a story of his being celebrated by Brahmā in a hymn (2944 ff.), and entreated to become incarnate in the tribe of the Yadus, for the establishment of righteousness, the destruction of the Daityas, and the preservation of the world (2964 f.). Viṣṇu assents to Brahmā's request, and disappears. Being then asked by the attendant gods and rishis who it was that he had just worshipped, Brahmā replies as follows (2978 ff.):

*Yat tat param bhaviṣhyancha bhavitā yachha yat param | bhūtātmā
yah prabhuṣ chaiva Brahma yach cha param padam | tenāsmi kṛita-saṁ-
vādaḥ prasannena surarshabhāḥ | jagato 'nugrahārthāya yachito me
jagat-patiḥ | "mānushaṁ lokam ātiṣṭha Vāsudevaḥ iti śrutāḥ | asurāṇām
badhārthāya sambhavasva mahātale | saṅgrāme nihatāḥ ye te daitya-dānava-
rākshasāḥ | te ime nrishu sambhūtāḥ ghora-rūpāḥ mahābalāḥ | teshām
badhārtham bhagavān Nareṇa sahito bali | mānushīm yonim āsthāya cha-
rishyasi mahi-tale" | Nara-Nārāyaṇau tau tu purāṇāv ṛishi-sattamau |
ajeyau hi rane yau tau samotair amarair api | sahitaṁ mānushe loke
sambhūtāv amita-dyutī | mūdhās te tau na jānanti Nara-Nārāyaṇāv
ṛishi | yasyāham ātmajo Brahmā sarvasya jagataḥ patiḥ | Vāsudevo
'nūneyo vaḥ sarva-loka-maheśvaraḥ | tathā manushyo 'yam iti kadāchit
sura-sattamāḥ | nāvajneyo mahāvīryaḥ śankha-chakra-gadā-dharaḥ | etat
paramakaṁ guhyam etat paramakam padam | etat paramakam Brahma
etat paramakaṁ yaśaḥ | etad aksharam avyaktam etach chhāśvatam eva
cha | etat Puruṣa-sañjño vai gīyate jñāyate na cha | etat paramakaṁ
tejaḥ etat paramakaṁ sukham | etat paramakaṁ satyaṁ kīrtitaṁ Viśva-
karmanā | tasmāt surāsuraīḥ sarvaiḥ sendraiḥ chāmīta-vikramaḥ | navaj-
neyo Vāsudevo mānuṣho 'yam iti prabho | yaś cha mānusha-mātro 'yam
iti brūyāt sa manda-dhīḥ | Hṛiṣīkeśam avajñānāt tam āhuḥ puruṣādha-
mam | taṁ yoginam mahātmānam pravishṭam mānushīm tanum | yo
'vamanyed Vāsudevaṁ tam āhuḥ tāmasaṁ janāḥ | devaṁ charācharātmā-*

*naṁ śrīvatsūkaṁ suvarchasaṁ | padma-nābhaṁ na jānāti tam āhuḥ
 tāmasaṁ janāḥ | kirīṭa-kaustubha-dharam mitrāṇām abhayankaram |
 avajānan mahātmānaṁ ghore tamasi majjati | . . . 3002 : Vārīto 'si
 purā tāta munibhir bhāvitātmabhiḥ | mā gaehha saṁyugaṁ tena Vāsu-
 devena dhanvinā | Pāṇḍavaḥ sārḍham iti yat tat tvem mohād na budh-
 yase | manye tvāṁ Rākshasaṁ krūraṁ tathā chāsi tamo-vritaḥ | tasmād
 dvishasi Govindam Pāṇḍavancha Dhananjayam | Nara-Nārāyaṇaṁ devau
 ko 'nyo dvishyād hi mānavaḥ |*

“That being who is supreme, who is to be, who shall continue to be supreme, who is the soul of beings, and the lord, and who is Brahma, the supreme existence,—it is with him, propitious, that I have been conversing, O eminent deities. The lord of the world was entreated by me [in these words] to show favour to the world: ‘Do thou, celebrated as Vāsudeva, appear in the world of men: be born on earth for the slaughter of the Asuras. The Daityas, Dānavas, and Rākshasas who have been slain by thee in battle, they are these who have been born among men, horrible in form and great in might. To slay them, thou, the divine and mighty being, accompanied by Nara, having entered a human womb, wilt act upon earth.’ Those ancient and most excellent of rishis, Nara and Nārāyaṇa, who are invincible in battle even by the united immortals, and who are of boundless splendour, have been born together in the world of men. Those fools do not know these rishis, Nara and Nārāyaṇa. He of whom I, Brahmā, the master of the whole world, am the son, that Vāsudeva, the lord of all the worlds, is to be propitiated by you. Never, O most excellent deities, is the potent bearer of the shell, the discus, and the club, to be slighted as a mere man. This Being is the highest mystery, this the highest existence, this the highest Brahma, this the highest renown. This Being is the undecaying, the undiscernible, the eternal. This Being which is called Purusha is hymned and is not known. This Being is celebrated by Viśvakarman as the highest power, as the highest joy, and as the highest truth. Wherefore Vāsudeva of boundless might is not to be contemned by the deities, including Indra, or by the Asuras, as a [mere] man. Whoever says that he is a mere man is dull of comprehension: from his contempt of Hrishikeśa they call such a person the lowest of men. Whoever despises Vāsudeva, that great contemplator who has entered a human body,—men call that person

238 IT IS INFATUATION TO DESPISE OR HATE KRISHNA.

one full of darkness. Whoever is ignorant of the glorious god whose self is the world, whose mark is the śrīvatsa, from whose navel sprang the lotus,—men call that person a man full of darkness. Despising that great being who wears the diadem and jewel (*kaustubha*), who relieves his friends from fear, a man is plunged in horrible darkness.”²²⁹

Bhīshma then says to Duryodhana (v. 3302): “Thou wast formerly, my son, prohibited by the contemplative manis [who said]: ‘Engage not in battle with that archer Vāsudeva and the Pāṇḍavas.’ Since thou, through infatuation, regardest not this [prohibition], I look upon thee as a cruel Rākshasa, and thou art enveloped in darkness. It is for this reason that thou hatest Govinda (Kṛishṇa) and the Pāṇḍava Dhananjaya (Arjuna). For what other man could hate the gods Nara and Nārāyaṇa?”

The next passage is from the Sānti-parvan, where Kṛishṇa, after describing many of his own other forms and functions, is introduced as saying (vv. 13265 ff.):

*Purā 'ham ātmajaḥ Pārtha prathitah kāraṇāntare | Dharmasya Kuru-
 śūrdūla tato 'haṁ Dharmajaḥ smṛitah | Nara-Nārāyaṇau pūrvaṁ tapas
 tepatur avyayam | dharma-yūnaṁ samārūḍhau parvate Gandhamādane |
 tat-kāla-samaye chaiva Dakṣha-yajno babhūva ha | na chaivākālpayaḍ
 bhūgaṁ Dakṣho Rudrasya Bhārata | tato Dadhīchi-vachanād Dakṣha-
 yajnam apāharat | sasarya śūlaṁ kopena prajvalantam muhur muhuḥ |
 tach chhūlam bhasmasāt kṛitvā Dakṣha-yajnaṁ sa-vistaram | ācayoh
 sahasā "gachhad Vadary-āśramam antikāt | vegena mahatā Pārtha patad
 Nārāyaṇorasi | tatas tat-tejasā "viśṭāḥ keśāḥ Nārāyaṇasya ha | ba-
 bhūvur munjavarnās tu tato 'ham munja-keśavān | tachcha śūlaṁ vinirdh-
 ūtaṁ huṁkāreṇa mahātmanā | jagāma S'ankara-karaṁ Nārāyaṇa-
 samāhatam | atha Rudraḥ upādāvat tāv rishī tapasā 'nvitau | tataḥ
 enaṁ samudbhūtaṁ kaṇṭhe jagrāha pāṇinā | Nārāyaṇaḥ sa viśvātmā
 tenāsya iti-kaṇṭhatā | atha Rudra-eighātārtham ishikāṁ Naraḥ uddh-
 arat | mantraiḥ cha saṁyuyojāsu so 'bhavat paraśur mahān | kshiptaḥ cha
 sahasā tena khaṇḍanam prāptavāms tadā | tato 'haṁ ['yam?] Khaṇḍa-
 paraśuḥ smṛitah paraśukhaṇḍanāt | . . . 13278. tayoh saṁlagnayor
 yuddhe Rudra-Nārāyaṇātmanoḥ | udcignāḥ sahasā kṛitenāḥ sarea-lokās
 tadā 'bhavan | nāgrīhāt Pāvakaḥ śubhram makhesu suhutaṁ haviḥ |*

²²⁹ This passage seems to have a polemical aspect, as if aimed at some contemporaries of the author, who did not assign so high a dignity to Kṛishṇa.

vedāḥ na pratibhānti sma rishīnām bhāvitātmanām | devān rajas tamas
chaiva samāvivīṣitaḥ tadā | vasudhā sanchakampe cha nabhas cha vipa-
phāla ha | nishprabhāni cha tejāmsi Brahmā chaivāsana-chyutaḥ | agāch
chhoshaṁ samudrās cha Himavānś cha vyaśiriyata | tasmīn eva samut-
panne nimitte Pāṇḍunandana | Brahmā vṛito deva-gaṇair rishibhiḥ cha
mahātmabhiḥ | ājagāmāsubhaṁ deśaṁ yatra yuddham avartata | so
'njalī-pragraho bhūtō chatur-vaktro nirukta-gaḥ | uvācha vachanaṁ
Rudraṁ "lokānām asu vai śivam | nyasyāyudhāni viśveṣa jagato hita-
kāmyayā | yad aksharam athāvyaktam īśaṁ lokasya bhāvanam | kṛta-
sthaṁ kartri nīdvandvam akarteti cha yaṁ viduḥ | vyakti-bhāva-gata-
syāsya ekā mūrtir iyaṁ śubhā | Naro Nārāyaṇas chaiva jātāu Dharma-
kulodvahuḥ | tapasā mahatā yuktāu deva-śreṣṭhau mahā-vratau | aham
prasāda-jās tasya kutaśchit kāraṇāntare | tvāṁ chaiva krodha-jas tāta
pūrva-sarge sanātanaḥ | mayā cha sārḍhaṁ varadaṁ vibudhaiḥ cha
maharshibhiḥ | prasādayāśu lokānām śāntir bhavatu mā chiram" |
Brahmaṇā tv evam uktas tu Rudraḥ krodhāgnim uterijan | prasādayā-
māsa tato devaṁ Nārāyaṇam prabhum | śaranyaṁ cha jagāmādyāṁ
varenyaṁ varadam prabhum | tato 'tha varado devo jita-krodho jitendri-
yaḥ | prītimān abhavat tatra Rudreṇa saha sangataḥ | rishibhir Brah-
maṇā chaiva vibudhaiḥ cha supūjitaḥ | uvācha devam Īśanam īśaḥ sa
jagato Hariḥ | "yas tvāṁ vetti sa mām vetti yas tvām anu sa mām anu |
nāvayor antaram kinchid mā te bhūd buddhir anyathā | ādya-prabhṛiti
śrīvatsaḥ śulāṅko me bhavato ayam | mama pāny-ankitas chāpi śrīkaṇṭhas
tvam bhavishyasi" | evaṁ lakṣaṇam utpādyā paraspāra-kṛitāṁ tadā |
sakhyaṁ chaivātulaṁ kṛtvā Rudreṇa sahitāḥ rishī | tapas tepatur avya-
grau viśriṇya tridivaukasaḥ | esha te kathitaḥ Pārtha Nārāyaṇa-jayo
mridhe | nāmāni chaiva guhyāni niruktāni cha Bhārata | rishibhiḥ kathi-
tāniha yāni sankīrtitāni te | evam bahu-vidhaiḥ rūpāis charāmīha
vasundharām | Brahma-lokancha Kaunteya golokancha sanātanam | mayā
tvāṁ rakṣhito yuddhe mahāntam prāptavān jayam | yas tu te so 'grato
yāti yuddhe sampraty upasthito | taṁ viddhi Rudraṁ Kaunteya deva-
devam kapardīnam | kālaḥ sa eva kathitaḥ krodhājeti mayā tava |
nihatās tena vai pūrvaṁ hataḥ asi yān ripūn | aprameya-prabhāvaṁ
taṁ deva-devam Umā-patim | namasva devam prayato viśveṣam Haram
akshayaṁ | ityādi |

13265. "Formerly, son of Prithā, most excellent of the Kurus, I was celebrated on another occasion as the son of Dharma: and hence I was

called Dharmaja. In former times Nara and Nārāyaṇa, mounted on the chariot of righteousness, performed an undecaying penance, on the mountain Gandhamādana. At that conjuncture of time, the sacrifice of Daksha took place. Daksha did not then divide any share for Rudra, who in consequence, at the suggestion of Dadhichi, swept away the sacrifice of Daksha, and in his anger launched the trident blazing forth repeatedly. That trident, after reducing to ashes the sacrifice of Daksha with all its appurtenances, suddenly approached our hermitage at Badari, and fell with great impetus on the breast of Nārāyaṇa. The hair of Nārāyaṇa, penetrated by its glow, became of the colour of grass (*munja*): from which I am called Munjakeśavat. The trident being repelled by the great being with a yell went back into the hand of Sankara, when struck by Nārāyaṇa. Rudra then ran up to those austere rishis, when Nārāyaṇa, the soul of all things, with his hand seized him by the throat, when he had thus sprung up: hence his (Śiva's) name of Śitikanṭha. Nara next raised a straw for the slaughter of Rudra, and applied to it sacred texts, whereby it speedily became a huge axe. Hastily hurled by him, the axe (*paraśu*) became shattered into fragments (*khaṇḍana*), from which shattering of the axe, he is called Khaṇḍaparaśu." Arjuna here interposes to ask who was victorious in this conflict;²³⁰ when Kṛṣṇa proceeds: 13278. "When Rudra and Nārāyaṇa had become engaged in battle, all the worlds were instantly distressed; the fire did not receive the shining butter offered in the sacrifice; the vedas were not revealed to the contemplative rishis; [the qualities of] passion and darkness invaded the gods: the earth trembled, the sky became split; the luminaries lost their light; Brahmā fell from his seat; the ocean became dried up, and the Himavat wasted. When this prodigy had arisen, Brahmā, surrounded by the host of gods, and the magnanimous rishis, came to that disastrous place where the battle was raging. The four-faced god (Brahmā), the penetrator of mysteries, with joined hands, addressed these words to Rudra: 'Let the welfare of the worlds be [consulted]; put down thy weapons, lord of all, from goodwill to the universe. This is one auspicious form of him, now in the state of manifestation,—of him whom [sages] know as the undecaying, undiscernible [essence], the lord, the creator of the world, the supreme, the doer, unaffected by pleasure or pain, and not the doer,—[this I say is

²³⁰ See above, pp. 176 f.

one form of him, viz.], Nara and Nārāyaṇa, born in the race of Dharma, distinguished by intense austerity, eminent gods, great devotees. I was once on another occasion born as the offspring of his good pleasure, and in a former creation thou didst spring from his anger,²³¹ an everlasting [being]. Together with me and the gods and rishis, do thou speedily propitiate this bestower of boons; let the worlds have tranquillity without delay.' Being thus addressed by Brahmā, Rudra, abandoning the fire of anger, then propitiated the god Nārāyaṇa, the lord; and the god sought as his refuge the primeval, most excellent, boon-bestowing lord. Then the boon-bestowing god, who had conquered anger and overcome his senses, meeting Rudra, became gratified. Being worshipped by the rishis, by Brahmā, and by the gods, Hari, the lord of the world, addressed the god Īśāna (Mahādeva): 'He who knows thee knows me; he who loves (*lit.* favours) thee loves me.²³² There is no distinction between us: do not thou entertain any other idea. From this day forward let this śrīvatsa of mine be the mark of the trident: and thou shalt be the śrīkaṇṭha marked upon my hand.' Having thus created a mark devised by each for the other, and having joined an incomparable friendship with Rudra, the two rishis practised austerity undisturbed, after dismissing the gods. This, son of Prithā, which I have told thee, was the victory of Nārāyaṇa in battle: and [my] mysterious and unexplained names, too,—those which are celebrated by the rishis, have been declared to thee. In this manner do I frequent this earth and the world of Brahmā, and the everlasting Goloka, in manifold forms. By me thou hast been preserved in battle, and hast gained a great victory. But know, son of Kunti, that he who goes before thee in the conflict which has now arrived, is Rudra, the god of gods, with spirally-braided hair. He, Time, has been declared by me to thee to be the offspring of my anger. The enemies whom thou formerly slewest were slain by him. Devoutly reverence him the god of gods, the lord of Umā, of boundless power, Hara, the undecaying lord of all."

Again, in the Sānti-parvan, Vaiśampāyana tells Janamejaya how Nārada, after returning from Sveta Dvīpa, saw the two saints, Nara and Nārāyaṇa (v. 13337):

²³¹ See verses 13140 and 13145 of the Sānti-parvan, quoted below.

²³² A similar expression has already occurred above, p. 230.

*Nipapāta cha khāt tūrṇaṁ viśālāṁ Vadarīm anu | tataḥ sa dadṛiṣe
devau purāṇāv rishi-sattamau | tapaś charantau sumahad ātma-niṣṭhau
mahā-vratau | tejasā 'bhyadhikau sūryāt sava-loka-virochanāt | śrīvatsa-
lakṣhaṇau pūjyau jaṭā-maṇḍala-dhārīṇau | jāla-pāda-bhujau tau tu pāda-
yos chakra-lakṣhaṇau | vyūḍhoraskau dīrgha-bhujau tathā muṣhka-chatu-
shkīṇau | śaṣṭi-dantāv aṣṭa-daṁṣhṭrau meghaugha-saḍṛiṣa-svanau |
svāsyau prīthulalāṭau cha subhṛū su-honu-nāsikau | ātapatreṇa saḍṛiṣe
śirasī devayos tayoh | evaṁ-lakṣhaṇa-sampannau mahā-puruṣa-saṁjñitau |
tau dṛiṣṭvā Nārado hṛiṣṭas tābhyaṁ cha pratipūjitah | svāgatenābhi-
bhāṣhyātha prīṣṭas chānāmayaṁ tathā | babhūvāntargata-matir ni-
rikshya puruṣhottamau |*

“He descended rapidly from the sky to the spacious Badari. There he saw the ancient gods, the two most excellent rishis, performing severe penance, self-sustained, great devotees, in splendour surpassing the sun which illuminates all the worlds, bearing the śrīvatsa mark, adorable, wearing a circle of matted hair, web-footed and web-armed, with the mark of the discus on their feet, broad-chested, long-armed, with four testicles, sixty teeth and eight grinders, with voices sonorous as a host of clouds, with beautiful countenances, broad foreheads, handsome eyebrows, chins, and noses. The heads of those two gods resembled umbrellas. Beholding them, distinguished by such marks, and named the two great males, Nārada rejoicing, and saluted by them in return, welcomed, and questioned in regard to his health, became absorbed in reflection, beholding those highest of persons.” He then recollected to have previously seen them in the Sveta Dvīpa. Nara and Nārāyaṇa next ask him if he had seen in the Sveta Dvīpa the supreme Spirit, their own highest substance (*āvayoḥ prakṛitih parā*). He replies that he had; and that now when he beheld them he beheld Him, as they were distinguished by all the same marks, in a manifested form, as Hari possessed in an invisible manner; and that he had on that occasion beheld them at the side of the deity (vv. 13351 ff.: *Adyāpi chainam paśyāmi yuvām paśyon sanātanau | yair lakṣhaṇair upetaḥ sa Harir avyakta-rūpa-dhṛik | tair lakṣhaṇair upetau hi vyakta-rūpa-dharau yuvām | dṛiṣṭau yuvām mayā tatra tasya devasya pārśvataḥ*). Some further conversation ensues; and it is then related (v. 13397 f.) that Nārada remained a thousand years of the gods in their hermitage, worshipping the deity, and Nara and Nārāyaṇa.

V. In the following passage (which is commented upon by Lassen in his *Indian Antiquities*, 1st ed., i. 621 f., and note, p. 622; 2nd ed., pp. 768 ff.²³³) Krishna is represented as possessed of extraordinary prowess and superhuman powers; but he is not, unless it be in one or two places, represented as the supreme deity.

To show how little prospect the Kurus had of vanquishing the Pāṇḍus, aided as the latter were by Krishna, Dhṛitarashtṛa gives an account of the exploits of the Yādava chief:

²³³ His remarks are as follows:—"The history of Krishna in the Mahābhārata does not describe his juvenile life with the cowherds, and his numerous adventures with their wives, which at a later period were especially noticed and celebrated. On the other hand, victories over many kings and tribes are attributed to him, which possess no historical value, and are only important in so far as they represent him as a hero, and indicate that the Yādavas waged frequent wars with the tribes of ancient India. In a short enumeration of his feats (the passage quoted in the text) he is named Govinda, or the proprietor of cows, and it said of him that he grew up among the herds. None of the stories regarding him and the cowherds' wives are here mentioned; but another is introduced which describes him as a protector of the herds, inasmuch as he strangled with his arms a Dānava which in the form of a bull slaughtered the cattle. His proper and oldest name as the son of Nanda was probably Govinda. There must also have been stories about him in which he was represented as a leader of cowherds, for according to the Mahābhārata he supplied to Duryodhana (by whom he had been solicited to assist him in the great battle) thousands of cowherds, who are called the gopas of Nārāyaṇa. These take no share in the battle, and are very seldom mentioned.—See *Udyoga-parvan*, v. 130 ff.; and *Drona-parvan*, vv. 3255 ff., where the Nārāyaṇas, the cowherds, are spoken of along with the Kāmbojas, etc., as having been conquered by Karna, etc. (*Nārāyaṇas cha gopātāḥ Kāmbojānāṁcha ye gaṇāḥ | Karṇena vijitāḥ |*)

The Nārāyaṇas are also mentioned in the *Dronap.* 752 and 759 (see Böhtlingk and Roth, s. v.).

Krishna, when applied to by Duryodhana, as well as by Arjuna, for aid in the impending conflict, promises succour to them both, but allows Arjuna the first choice:

Udyoga-parvan, vv. 147 ff.—*Mat-saṁhanana-tulyānām* gopānām arbudam mahat | Nārāyaṇāḥ iti khyātāḥ sarve sangrāma-yodhināḥ | te vā yudhī durādharshūḥ bhavanto ekasya sainikāḥ | ayudhyamānāḥ sangrāme nyastāsastro 'ham ekataḥ | ābhyām anyataram Pārtha yat te hrīdyataram matam | tad vṛjītām bhavān agre pravāryas tvam hi dharmataḥ |* "Let one of you either take those invincible soldiers, the great hundred millions of herdsmen called Nārāyaṇas, whose bodies are equal to my own, and who are all fighting men; or let him take, on the other hand, myself who do not engage in battle, and have laid aside my weapons. Do thou, son of Prithā, first choose the one of these two things which is most acceptable to thee; for thou art justly entitled to the preference."

Arjuna selects Krishna himself, "the unborn Nārāyaṇa, destroyer of his foes, who had been at his will born among men" (*Nārāyaṇam amitraghnaṁ kāmaj jātam ajām nṛiṣu*), though he was not to fight. Duryodhana chose the army of warriors.

* The word *saṁhanana* occurs also in the *Drona-parvan*, v. 147.

Droṇa-parvan, 382.—*Dhṛitarāshṭraḥ uvācha | śṛiṇu divyāni karmāṇi
Vāsudevasya Sanjaya | kṛitavān yāni Govindo yathā nānyaḥ pumān
kvachit | saṁvardhatā gopa-kule bālenaiva mahātmanā | vikhyāpitam
balaṁ bāhvoḥ trishu lokeshu Sanjaya | Uchchhaiḥśravas-tulya-balaṁ vāyu-
vega-samaṁ jave | jughāna Haya-rājānaṁ Yamunā-vana-vāsinam | Dāna-
vaṁ ghora-karmāṇāṁ gavāṁ mṛityum ivottthitam | vṛisha-rūpa-dharam
bālye bhujābhyāṁ nijughāna ha | Pralambhaṁ Narakaṁ Jambham
Pīṭhaṁ vā 'pi mahāsuraṁ | Muraṁ chāmara-sankāśam abadhīt pushka-
rekshaṇaḥ | tathā Kāṁso mahātejāḥ Jarāsandhena pālitaḥ | vikrameṇaiva
Kṛishṇena saganāḥ pātito rane | Sunāmā rana-vikrāntaḥ samagrākshau-
hini-patiḥ | Bhoja-rājasya madhya-stho bhrātā Kāṁsasya vīryavān |
Baladeva-dvītyena Kṛishṇenāmītra-ghātinā | tarasvī samare dughdaḥ sa-
sainyaḥ Sūrasena-rāt | Duvāsāḥ nāma viprarshis tathā parama-
kopanaḥ | ārādhitāḥ sadāreṇa sa chāsmāi pradadau varān | tathā Gāndhāra-
rājasya sūtāṁ vīraḥ svayām̐vare | nirjitya prīthivī-pālān āvāhat pushka-
rekshaṇaḥ | amṛishyamānāḥ rājāno yasya jātyāḥ hayāḥ iva | rathe vai-
vāhike yuktāḥ pratodena kṛita-vraṇāḥ | Jarāsandham mahābāhum upā-
yena Janārdanaḥ | pareṇa ghātayāmāsa samagrākshauhinī-patim | Chedi-
rajāṇcha vikrāntāṁ rāja-senā-patim batī | argṇe vivadamānāṇcha jaghāna
paśu-vat tadā | Saubhaṁ daitya-puraṁ svasthaṁ S'ālva-guptaṁ durā-
sadam | samudra-kukshau vikramya pātayāmāsa Mādhaveḥ |
v. 400 : Praviśya makarāvāsaṁ yādobhir abhisam̐ritam | jigāya Varu-
ṇaṁ sankhye salilāntargatam purā | yudhi Panchajanyaṁ hatvā pātāla-
tala-vāsinam | pāñchajanyaṁ Hṛishīkeśo divyāṁ sankham avāptavān |
Khāṇḍave Pārtha-sahitas toshayitvā Hutāśanam | āgneyam astraṁ dur-
dharshaṁ chakraṁ lobhe mahābalaḥ | Vainateyaṁ samāruhya trāsayitvā
'marāvatiṁ | Mahendra-bhavanād vīraḥ pārijātam upānayat | tacheha
marshitavān S'akro jānaṁs tasya parākramam | rājñāṁ chāpy ajitaṁ
kanchit Kṛishṇeneha na śuśrūma | yacheha tad mahad āścharyaṁ sabhāyām
mama Sanjaya | kṛitavān Puṇḍarikākshaḥ kas tad-anya ihārhati | labdha-
bhaktyā prasanno 'ham adrākshaṁ Kṛishṇam īśvaram | tad me suviditaṁ
sarvam pratyakshaṁ iva chāgamam | nāntaṁ vikrama-yuktasya buddhyā
yuktasya vā punaḥ | karmaṇā śakyate gantuṁ Hṛishīkeśasya Sanjaya |
tathā Gadaś cha S'ambāścha Pradyumno 'tha Vīdūrathaḥ |
410 : Ete 'nye balavantaś cha Vṛishṇi-vīraḥ prahāriṇaḥ | kathaṁkvachit
Pāṇḍavāṇikaṁ śrayeyuḥ samare sthitāḥ | āhūtāḥ Vṛishṇi-vīreṇa Keśavena
mahātmajā | tataḥ saṁśayitaṁ sarvam bhaved iti malir mama | nāgāyuta-*

*balo vīraḥ Kailāsa-sikharopamaḥ | vana-mālī haṭi Rāmas tatra yatra Janārdanaḥ | yam āhuḥ sarva-pitaraṁ Vāsudevaṁ dvijātayaḥ | api vā hy eṣha Pāṇḍūnāṁ yotsyate 'rthāya Sanjaya | sa yadā tāta sannahyēt Pāṇḍa-vārthāya Sanjaya | na tadā pratisaṁyoddhā bhavitā tasya kaśchana | yadi sma Kuravaḥ sarve jayeyur nāma Pāṇḍavān | Vārshneyo 'rthāya teshāṁ vai grihñyāt śāstram uttamam | tataḥ sarvān naravyāghro hatvā nara-patīn raṇe | Kauravāṁś cha mahābāhuḥ Kuntyai dadyāt sa medinīm | yasya yantā Hṛishikeśo yoddhā yasya Dhananjayaḥ | rathasya tasya kaḥ sankhye pratyāniko bhaved rathaḥ | na kenachid upāyena Kurūnāṁ drīśyato jayaḥ | tasmād me sarvam āchakṣhva yathā yuddham avartata |*²³⁴

“Dhṛitarāshṭra says: Hear, Sanjaya, the divine acts of Kṛishṇa, which Govinda performed, such as no other person [ever did]. While he was growing up as a high-souled boy in the tribe of cowherds, the force of his arms was rendered famous by him in the three worlds. He slew the king of the Hayas [horses], dwelling in the woods of the Yamunā, equal to Ucchaiḥśravas (the horse of Indra) in strength, and to the wind in speed. In his childhood he destroyed with his arms the Dānava, a doer of direful deeds, who arose, as it were, the Death of cattle, bearing the form of a bull. The lotus-eyed [hero] slew Pralambha, Naraka, Jambha and Piṭha, the great Asura, and Mura, resembling the immortals. So, too, Kansa, of great force, supported by Jarā-sandha, was, with his hosts, overthrown in battle by Kṛishṇa, through his valour. Sunāman, valiant in fight, the lord of a complete army, the brother of Kansa, who interposed for the king of the Bhojas, the bold and heroic prince of the Sūrasenas, was, with his army, burnt up in battle by Kṛishṇa, destroyer of his enemies, seconded by Balarāma. And a Brāhman rishi called Duvāsas, extremely irascible, was worshipped by him (Kṛishṇa), together with his wife, and bestowed on him boons.²³⁵ So, too, the lotus-eyed hero, having conquered the princes, carried off the daughter of the king of the Gāndhāras at the Swa-yamvara:²³⁶ and the princes, being unable to endure him, were

²³⁴ Towards the close of Dhṛitarāshṭra's speech the following verse of a proverbial character occurs:—v. 429: *Pakvānāṁ hi badhe Sūta vajrāyante triṇāny api* | “When men are ripe for destruction, even straws smite like thunderbolts.”

²³⁵ See the Anuśāsana-parvan, vv. 7402 ff., referred to above, p. 196.

²³⁶ Lassen, Ind. Alt. i., 622, first edition (p. 769, second edition), note, thinks this story has probably some foundation in fact, and adds that Nagnajit, king of the Gāndhāras, is mentioned in the Ait. Br., vii. 34. See Colebrooke's Essays, i. 46, and the second volume of this work, p. 353.

yoked like highbred horses to the bridal car, and wounded with the goad. Janārdana, by a clever device, caused Jarāsandha, the large-armed, lord of a complete army, to be slain.²³⁷ This hero also slaughtered like a beast the king of the Chedis (see above, p. 215), the valiant lord of a royal army, who quarrelled regarding the offering [made to Kṛishṇa]. Assailing Saubha, the self-supporting (*i.e.* flying) city of the Daityas, on the shore of the ocean, protected by the Sālva (king), and difficult to destroy, Mādhava overthrew it." [Then follows a list of numerous tribes, Angas, Bangas, etc., etc., conquered by Kṛishṇa.] v. 400: "Entering of old the ocean, filled with marine monsters, he overcame in battle Varuṇa, who had sunk within the waters. Having slain in battle Panchajana dwelling in Pātāla, Hṛishikeśa obtained the divine shell Pāṇchajanya. Having, along with Pārtha (the son of Prithā, Arjuna), propitiated Agni in Khāṇḍava, this mighty being acquired the irresistible fiery weapon, the discus.²³⁸ Mounted on Garuḍa, and terrifying Amarāvati (the city of Indra), this hero brought back the pārijāta from the abode of the elder Indra.²³⁹ And to this Sakra submitted, knowing his prowess. And we have not heard of any of the kings who has not been conquered by Kṛishṇa. Then who but Puṇḍarikāksha could have performed that very wonderful act which he did in my assembly? Through the faith which I had attained, I beheld Kṛishṇa, the lord, with delight; of all that I was well assured, and I obtained as it were a distinct vision. No one can by act attain to the limit of Hṛishikeśa who is distinguished by valour as well as by wisdom. And Gada also, and Sāmba, and Pradyumna, and Vidūratha, [here follows a list of other warriors] these, and other powerful martial heroes of the Vṛishṇi tribe, summoned by the great Vṛishṇi hero, Keśava, will join in some way the host of the Pāṇḍavas, and stand up in the battle. Hence, in my opinion, everything will be doubtful. Wherever Janārdana is, there is also the hero Rāma, in strength equal to ten thousand elephants, resembling the summit of Kailāsa, wearing a garland of wild flowers, and carrying a plough. Or Vāsudeva, he whom the Brahmans call the universal father, will fight for

²³⁷ See the story as told in the Sabhā-parvan, vv. 848 ff.

²³⁸ Compare note 189, p. 191; and see Ādi-parvan, v. 8196, where the story is told.

²³⁹ See Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 685 ff. (vol. v., pp. 97 ff., of Dr. Hall's ed.).

the Pāṇḍavas. When he shall arm [for battle] on their behalf, no one shall then stand up to encounter him. Even if all the Kurus were to overcome the Pāṇḍavas, Vārshṇeya (Krishṇa) would on behalf of the latter seize his pre-eminent weapon; and having then slain all the princes and the Kauravas in battle, this great-armed and tiger-like man (*lit.* man-tiger) would bestow the earth on Kuntī. What chariot can stand in the conflict against that chariot of which Hrishikeśa is the driver, and on which Dhananjaya (Arjuna) fights? By no contrivance does the victory of the Kurus appear [to be possible]. Give me therefore a full account of the way in which the battle proceeded."

Then follow the verses which have been already quoted above in p. 235, *Arjunaḥ Keśavasyātmā*, "Arjuna is the soul of Keśava," etc.

Another account of Krishṇa's exploits is given in the Udyoga-parvan. It is there related that Sanjaya had been sent on an embassy to the Pāṇḍus, and that on his return he reported to the chiefs of the Kurus the defiant answer which Arjuna had given. The latter chief prophesied that Duryodhana would certainly repent having engaged in conflict with himself and Krishṇa (vv. 1863 ff.) He then enlarges as follows on the prowess of Krishṇa (vv. 1875 ff.):

Pūrvāhne mām kṛita-japyaṁ kadāchid viprah provāchodakānte manojnam | kartavyaṁ te dushkaraṁ karma Pārtha yodhavyaṁ te śatrubhiḥ Savyasāchin | Indro vā te harimān vajra-hastāḥ purastād yātu samare 'rīn vinighnan | Sugrīva-yuktena rathena vā te paścāt Krishṇo rakshatu Vāsudevaḥ | vavre chāhaṁ vajra-hastād Mahendrād asmin yuddhe Vāsudevaṁ sahāyam | sa me labdho dasyu-badhāya Krishṇo manye chaitad vihitāṁ daivatair me | sa bāhubhyāṁ sāgaram uttīrṣhet mahodadhiṁ sahitasyāprameyam | tejasvinaṁ Krishṇam atyanta-śūraṁ yuddhena yo Vāsudevaṁ jigīshet | gīrīm sa icchet tu talena bhettuṁ śilochayaṁ śvetam atipramāṇam | tasyaiva pāṇiḥ sa-nakho viśṛyed na chāpi kinchit sa gires tu kuryāt | agniṁ samiddhaṁ samayed bhujābhyāṁ chandrancha sūryancha nivārayeta | hared devānāṁ amṛitam prasahya yuddhena yo Vāsudevaṁ jigīshet | yo Rukmiṇīm eka-rathena Bhojān utsādya rājnah samare prasahya | wāha bhāryāṁ yaśasā jvalantiṁ yasyāṁ jajne Rukmineyo mahātmā | ayaṁ Gāndhārīṁ tarasā sampramathya jīvā putrāṁ Nagnajitāḥ samagrān | buddham mumocha vinadantam prasahya Sudarśanaṁ vai devatūnāṁ lalāmam | ayaṁ kapāṭena jaghāna Pāṇḍyaṁ tathā

ARJUNA'S EULOGY OF KRISHṆA

*Kalingān Dantakūre mamarda | anena dagdhā varsha-pūgān anāthā
Vārāṇasī nagarī sambabhūva | ayaṁ sma yuddhe manyate 'nyair ajeyaṁ
tam Ekalavyaṁ nāma Nishāda-rājam | vegeneva śailam abhihatya Jambhah
śete sa Kṛṣṇnena hataḥ parāsuḥ | tathograsenasya sutaṁ suduṣṭam
Vṛṣṇy-Andhakānām madhya-gataṁ sabhā-stham | apātayaḍ Baladeva-
dvitīyo hatvā dadau chograsenāya rājyam | ayaṁ Saubhāṁ yodhayāmāsa
svastham vibhīṣhanam māyayā S'ālva-rājam | Saubha-dvāri praty-
grihāt śataghnīm dorbhyāṁ kaḥ enaṁ visaheta martyaḥ | Prāgjyotiṣhaṁ
nāma babhūva durgam puraṁ ghoram Asurāṇām asahyam | mahābalo
Narakas tatra Bhaumo jahārādityāḥ maṇi-kunḍale śubhe | na taṁ devāḥ
saha S'akreṇa śekuḥ samāgatāḥ yudhi mṛityor abhītāḥ | drīṣṭvā cha taṁ
vikramaṁ Keśavasya balaṁ tathaiṣāstram avāraṇīyam | jānanto 'sya
prakṛitiṁ Keśavasya nyayojayan dasyu-badhāya Kṛṣṇnam | sa tat karma
pratiśuśrāva dushkaram aiśvaryaṁ siddhishu Vāsudevaḥ | nirmochane
śat sahasrāṇi hatvā sanohhidya pāsān sahasā kshurāntān | Muraṁ
hatvā viniḥatyaugha-rakṣho nirmochanaṁ chāpi jāgāma vīraḥ | tatraiva
tenāsya babhūva yuddham mahābalenātibalasya Viṣṇoḥ | śete sa Kṛṣṇnena
hataḥ parāsur vāteneva mathitaḥ karṇikārah | āhṛitya Kṛṣṇo maṇi-
kunḍale te hatvā cha Bhaumaṁ Narakam Murancha | śrīyā vṛito yaśasā
chaiva vidvān pratyājagāmāpratima-prabhāvaḥ | asmai varān adadaṁs
tatra devāḥ drīṣṭvā bhīmaṁ karma kṛitaṁ rane tat | "śramaś cha te
yudhyamānasya na syād ākāśe chāpsu cha te kramaḥ syāt | śāstrāṇi
gātre na cha te kramerann" ity eva Kṛṣṇaś cha tataḥ kṛitārthaḥ |
evaṁ-rūpe Vāsudeve 'prameye mahābale guṇa-sampat sadaiva | tam asa-
hyaṁ Viṣṇum ananta-vīryam āśaṁsate Dhārtarāṣṭro vijetum |*

"Once, in the forenoon, when I had muttered my prayers, and concluded my ablutions, a Brahman addressed to me these pleasant words: 'Son of Prithā, thou hast a difficult work to do; thou hast to fight with thine enemies, O Savyasāchin (a name of Arjuna). Shall Indra with his steeds, and wielding the thunderbolt, go before thee in battle, smiting thy foes, or shall Kṛishṇa, the son of Vasudeva, with his car, to which Sugrīva (one of Kṛishṇa's horses) is yoked, protect thee from behind?' I elected to have in the combat Vāsudeva for an ally, rather than Mahendra, wielding the thunderbolt. Kṛishṇa was obtained by me as a helper in slaying the Dasyus, and I think that this was effected for me by the gods. That man will try to stretch over the ocean, the immeasurable receptacle of waters, with his arms, who thinks to conquer

in battle the glorious and eminently heroic *Kṛishṇa*. If any one should attempt to split with his hand the white mountain (viz. *Kailāsa*), a vast pile of rocks, his hand and nails would be worn away, and he could produce no effect upon the mountain. That man would extinguish blazing fire with his arms, would stop the moon and sun, would daringly plunder the ambrosia of the gods, who should think to conquer *Vāsudeva* in battle,—[*Vāsudeva*] who having boldly destroyed in battle the *Bhoja* kings, carried off on the same car with himself *Rukmiṇī* his bride, shining in renown, of whom the great *Raukmiṇeya* was born. He (*Kṛishṇa*) having by his prowess destroyed the *Gāndhāras*, having conquered all the sons of *Nagnajit*, forcibly released [king] *Sudarśana*, renowned even among the gods, who had been bound [by the sons of *Nagnajit*], and was making an outcry.²⁴⁰ He slew *Pāṇḍya* with the fragment of a door, and crushed the *Kalingas* in *Dantakūra*. Through him the city of *Benares*, which had been burnt, and remained for many years defenceless, sprang into existence. He regarded *Ekalavya* the king of the *Nishādas* as invincible by others in battle, [but slew him], having smitten him furiously with a rock. *Jambha* sleeps, bereft of life by *Kṛishṇa*.²⁴¹ Seconded by *Baladeva*, he also prostrated [*Supāman*] the wicked son of *Ugrasena* standing in the midst of the assembly of the *Vṛishṇis* and *Andhakas*, and having slain him, gave the kingdom to *Ugrasena*. He conquered the self-supporting (*i.e.* flying) [city of] *Saubha*, and the king of the *Sālvas*, terrible from his magical powers, and arrested with his arms at the gate of *Saubha* the weapon *Sataghni*:²⁴² what mortal can assail him? There was an im-

²⁴⁰ One of the commentators says that *Sudarśana* was a certain king, and explains *devatānām latāmam* by *devatānām madhye prasastam*, "approved among the gods." Another commentator says *latāmam* = *śiromaniṁ*, "a head-jewel or ornament." The *Bhāgavata Purāṇa*, x. 34, 8 ff., tells a story of a *Vidyādhara* also named *Sudarśana*, who in consequence of a curse had been changed into a serpent, but who renewed his former shape on being touched by *Kṛishṇa*'s foot.

²⁴¹ The construction and sense of this verse are not very clear.

²⁴² A weapon generally supposed to be a species of firearms, or a rocket, but also described as a stone set round with iron spikes.—*Wilson's Dictionary*. See also *Williams's Sanskrit English Dictionary*, *s.v.*, and the end of note 189, page 191, above. A double account is given of the destruction of the flying (*kāmaga*) city of *Saubha* and of its king in the *Vana-parvan*. The story is first of all briefly given in vv. 615–635; and afterwards very diffusely in vv. 636–889. *Kṛishṇa* splits the city with his discus *Sudarśana* (v. 883), and kills the king of the *Sālvas* himself (v. 885).—See *Lassen's Indian Antiquities*, p. 615, first ed., p. 761, second ed.

BOONS BESTOWED ON KRISHṆA BY THE GODS.

pregnable, formidable, and unassailable castle of the Asuras, called Prāgjyotiṣa. Thither the powerful Naraka son of the Earth had carried off the beautiful jewelled earrings of Aditi.²⁴³ The assembled gods aided by Indra, fearless of death, could not [overcome] him in battle. But perceiving the valour, the strength, and the irresistible weapons of Keśava, and knowing his nature, they appointed him (Kṛishṇa) to slay the Dasyu. Vāsudeva, possessing divine power in his magical endowments (*aiśvarya-vān siddhiṣhu*), undertook that difficult task. Having in the city Nirmochana slain six thousand [Asuras], and having violently cut asunder the nooses sharp as razors,²⁴⁴ having slain Mura and the Rākshasa Ogha, he proceeded to Nirmochana.²⁴⁵ There Viṣṇu of surpassing strength had a fight with the powerful foe; who, smitten by Kṛishṇa, sleeps lifeless, like a karnikāra²⁴⁶ tree overthrown by the wind. Having captured the jewelled earrings and slain Naraka, son of the Earth, and Mura, the wise Kṛishṇa of incomparable power, returned surrounded by splendour and renown. Then the gods having seen that terrible work which he had achieved in battle, conferred upon him these boons: 'Let no fatigue oppress thee when thou art fighting; let thy step traverse the sky and the waters; and let no weapons make any impression on thy body.' With these boons Kṛishṇa was satisfied. In Vāsudeva, who is of such a character, immeasurable, and of mighty strength, there is always an abundance of virtues. It is this irresistible Viṣṇu, of infinite power, whom the son of Dhṛitarāṣṭra hopes to overcome."

²⁴³ The story of this demon is told in the Viṣṇu Purāṇa.—See Wilson's translation, pp. 581 ff., or vol. v., pp. 87 ff. of Dr. Hall's ed.

²⁴⁴ These nooses are also mentioned in the Viṣṇu Purāṇa (see Wilson's translation, as in the last note) and in the Harivamśa, v. 6333. See Langlois's note to his French translation, p. 521, in which he refers to the Asiatic Researches, vol. xiii., p. 278 ff. In that article an account is given of the Phānsigars or Thugs, who murder their victims by throwing a noose. The writer refers in illustration to the Rāmāyaṇa, i. 29, 9 (Schlegel's edition), where three kinds of nooses are mentioned, the *dharma-pāśa*, the *kāla-pāśa*, and the *Vāruṇa-pāśa*. In the Vana-parvan, 879, the epithet *kshurānta*, sharp as a razor, is applied to Kṛishṇa's discus.

²⁴⁵ See verse 4407 of this same parvan; *Nirmochane śaṭsahasrāṇ pāśair baddhāḥ mahāsūrāḥ* | This line evidently contains an allusion to the same story as is referred to in the text; and from a comparison of both passages I infer that Nirmochana is the name of a place. Bühtlingk and Roth s v. do not recognize this signification.

²⁴⁶ *Pterospermum acerifolium*.

It will be noticed that Krishna is here represented as receiving various boons from the "gods. It would appear, therefore, as if the author of this passage could not consistently have regarded him as one with the supreme deity.

The following passage from the Vana-parvan describes Krishna as a great devotee, as a performer of sacrifices, as a destroyer of hostile men and demons (referring to some of the legends already alluded to); and also in some places identifies him with the supreme spirit. Krishna, we are told, had gone with some of his clansmen to visit the Pāṇḍavas in the forest; and as he showed himself greatly incensed at the conduct of the Kurus, Arjuna, to appease him, related (needlessly, one would think, if he was regarded as the Supreme Deity) his exploits in former births (vv. 471 ff.): *Arjunaḥ uvācha | Daśa-varsha-sahasrāṇi yatra Sāyangriho munih | vyacharas tvam purā Krishna parvate Gandhamādane | daśa-varsha-sahasrāṇi daśa-varsha-śatāni cha | pushkareṣu avasaḥ Krishna tvam apo bhakshayan purā | ūrdhva-bāhur viśālāyām Vadaryam Madhusūdana | atishṭhaḥ eka-pādena vāyu-bhakshaḥ śatam samāḥ | avakriṣṭottarāsangaḥ kṛiṣo dhamani-santataḥ | āsiḥ Krishna Sarasvatyaṁ satre dvādaśa-vārshike | Prabhāsam apy athāsādya tīrtham punya-janochitam | tathā Krishna mahātejāḥ divyaṁ varsha-sahasrikam (sic) | atishṭhas tvam yathaikena pādena niyama-sthitaḥ | loka-pravṛitti-keṭoṣ tvam iti Vyāso mamābravit | kṣetra-jñaḥ sarva-bhūtānām ādir antaś cha Keśava | nidhānam tapasām Krishna yajnas tvam cha sanātanaḥ | nihatyā Narakam Bhaumam aḥṛitya maṇi-kundale | prathamotpāditaṁ Krishna medhyam āsvam avāsrījaḥ | kṛtvā tat karma lokānām riṣabhāḥ sarva-loka-jit | abadhiś tvām rane sarvān sametan daitya-dānavān | tataḥ sarveśvaratvaṁ cha sampradāya S'achī-pateḥ | mānusheshu mahābāho prādurbhūto'si Keśava | sa tvām Nārāyaṇo bhūtvā Harir āsiḥ parantapa | Brahmā Somaś cha Sūryaś cha Dharmo Dhātā Yamo 'nalaḥ | Vāyur Vaiśravaṇo Rudraḥ kālāḥ kham prithivī diśaḥ | ajaś charāchara-guruḥ srashtā tvam puruṣhottama | parāyaṇaṁ devam ūrdhvaṁ kratubhir Madhusūdana | ayajo bhūri-tejāḥ vai Krishna Chaitrarathe vane | śataṁ śata-sahasrāṇi suvarṇasya Janārdana | ekaikasmīṁś taadā yajne paripūrṇāni bhāgasah | Sāditaḥ Mauravāḥ pāsūḥ Nisunda-Narakau hatau | kṛitaḥ kshemaḥ punaḥ panthāḥ puram Prāgyjyotisham prati | Jārūthyām Ahvritiḥ Krāthaḥ Sīśupālo janaīḥ saha | Jarāsandhaś cha Saivyaś cha Satadhanvā cha nirjitaḥ | tathā Parjanya-*

252 KRISHNA'S AUSTERITIES, AND ONENESS WITH VARIOUS GODS.

*ghoshena rathenāditya-varchasā | avāpsīr mahishīm bhojyām raṇe nirjitya
Rukmiṇam | Indrayumno hataḥ kopād Yavanās cha Kaserumān | hataḥ
Saubha-patiḥ Sālvas trayā Saubhañ cha pātitaḥ | Irāvatyām hato
Bhojaḥ Kārtavīrya-samo yudhi | Gopatis Tālaketuś cha trayā vinihatāv
ubhau | tām cha Bhogavatim puṇyām Rishikām tām Janārdana | Dvā-
rakām ātmasāt kṛtvā samudraṁ gamayishyasi | na krodho na cha
mātsaryāṁ nānṛitaḥ Madhusūdana | trayi tishṭhati Dāsārha na nṛiṣaṁ-
syaṁ kuto 'nrijuḥ | āsīnaṁ chaitya-madhye tvām dīpyamānaṁ sva-tējasā |
āgamyā rishayaḥ sarve 'yāchantābhayaḥ Achyuta |*

Vana-parvan, 471. "Formerly, Kṛishṇa, thou didst roam for ten thousand years on the mountain Gandhamādan, where the muni Sāyangṛiha was. Formerly thou didst dwell ten thousand and ten hundred years in ponds, subsisting upon water. Thou didst stand on the spacious Badari a hundred years with thy arms aloft, on one foot, subsisting on air, with thy outer garment thrown off, emaciated, with thy veins swollen. Going also to Prabhāsa, a sacred spot fit for holy men, thou stoodest glorious, Kṛishṇa, for a thousand years of the gods, on one foot, practising self-restraint, for the benefit of the world,—this Vyāsa declared to me. Thou, Keśava, art the spirit residing in men's bodies, the beginning and the end of all existences, the receptacle of austerities, and the eternal sacrifice. Having slain Naraka, the son of the Earth, and having carried off the jewelled earrings, thou didst let loose the first-produced sacrificial horse. Having performed that rite, chief of the worlds, and conqueror of all worlds, thou didst slay in battle all the assembled Daityas and Dānavas. And then, having conferred the lordship of the universe on Indra, thou, O great-armed, didst become manifested among mankind. Thou, being Nārāyaṇa, wert Hari, O vexer of thy foes. Thou, O Puru-shottama (or chief of Spirits, or Males), art Brahmā, Soma, Sūrya, Dharma, Dhātṛi, Yama, Anala (Fire), Vāyu, Kuvera, Rudra, Time, Sky, Earth, the Regions, the unborn, the lord of the world, the creator. Thou, Madhusūdana, Kṛishṇa, of great glory, didst with sacrifices worship the supreme, high, god in the forest of Chaitraratha. A hundred times a hundred thousands of gold were then severally told out in full tale at each sacrifice." [Here follow the verses quoted above, p. 136, beginning *Aditer api putratvam*, and ending *nihatāḥ śataśo 'surāḥ*]. The nooses of Muru were destroyed; Nisunda and



Naraka were slain; the way to the city Prāgyotisha was again rendered safe. On the Jāruthī Āhṛiti, Krātha, Śiśupāla with his men, Jarāsandha, Saivya and Satadhanvan²⁴⁷ were conquered. So, too, having vanquished Rukmin in battle with thy car, resounding like Parjanya, and gleaming like the sun, thou didst obtain thy queen to be the object of thy love. (See above, p. 215.) Indradyumna was slain by thee in thy wrath, and the Yavana Kaserumat, and Sālva, the lord of Saubha; and Saubha was thrown down. Bhoja, equal to Kārtavīrya²⁴⁸ in battle, was slain by thee on the Irāvati, as well as both Gopati and Tālaketu. And having subdued to thyself Dvārakā, thou wilt cause the holy Bhogavati and the Rishikā to flow to the ocean. Neither anger, nor envy, nor falsehood, nor cruelty, abides in thee, Dāśārha (Krishṇa): how then canst thou be deceitful? The rishis came to thee, [Achyuta,] whilst thou wast sitting in the midst of the Chaitya (sacrificial ground), resplendent with thy own brightness, and begged of thee security. [Then follow some lines which have been quoted above, p. 229, beginning *Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya*, etc.]

VI. Although, as we have already seen from various passages of the Mahābhārata and Purāṇas, Krishṇa is generally identified with Viṣṇu, and Viṣṇu with Brahma, or the supreme deity, yet in a text quoted above (p. 49) from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, Krishṇa is spoken of as only a partial incarnation of the godhead. The same is the case in another passage in the first section of the same tenth book of the Bhāgavata. The king there says to Śuka that he has heard from him the history of the kings of the solar and lunar races, and among them of Yadu. He then asks the sage to relate the achievements of Viṣṇu, the creator and soul of all things, who became partially incarnate (*tatrāmśenāvatīrṇasya Viṣṇor vīryāni śaṁsa naḥ | avatīrya Yador vaṁśe bhagavān bhūta-bhāvanah | kṛitavān yāni viśvātmā tāni no vada vistarāt*). Śuka in reply goes on to relate that the earth being afflicted by Daityas in the shape of proud princes, had, in the form of a cow, preferred her complaint to Brahmā, who had consequently gone with the other gods to supplicate the help of Viṣṇu. Brahmā hears a voice in the sky:

²⁴⁷ See Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 428 ff. (vol. iv. pp. 80 ff. of Dr. Hall's ed.)

²⁴⁸ See the first volume of this work, pp. 450 ff.

Bhāgavata Purāṇa, x. i. 21 ff.—*Giraṁ samādhau gagane samīritāṁ niśamya Vedhās tridaśān uvācha ha | gām paurushīm me śṛiṇūtāmarāḥ punar vidhīyatām āsū tathaiva māchiram | puraiva puṁsā (Īśvareṇa, Comm.) 'vadhṛito dharā-jvaro bhavadbhīr aṁsair Yadushūpajanyatām | sa yāvad urvyāḥ bharam īśvareśvaraḥ sva-kāla-śaktyā kshapayamś chared bhuvi | Vasudeva-grihe sākshād bhagavān Puruṣaḥ paraḥ | janishyate tat-priyārthaṁ sambhavantu sura-striyaḥ | Vāsudeva-kalā 'nantah sahasra-vadanah svarāt | agrato bhavitā devo Hareḥ priya-chikīrshayā | Viṣṇor. māyā bhagavatī yayā sammohitaṁ jagat | ādiṣṭā prabhuṇā 'mśena kāryārthe sambhavishyati |*

“Having, while in a state of contemplation, heard a voice uttered in the sky, Vedhas (Brahmā) said to the gods: ‘Hear from me, immortals, the voice of Purusha, and then speedily act so [as it enjoins]. The distress of the earth was already understood by Purusha. Do you, in portions of yourselves, be born among the Yadus, whilst he, the god of gods, walks upon the earth, removing her burthen by his destructive power. The supreme divine Purusha shall be born in his own person (sākshāt) in the house of Vasudeva. To please him, let the wives of the gods be born. The infinite, thousand-faced, self-resplendent deity shall first become a portion of Vāsudeva, in order to gratify Hari. The divine Delusion of Viṣṇu, by which the world is deceived, being commanded by the lord, shall be born in a portion of herself to effect the desired objects.”

In the Viṣṇu Purāṇa, also, the incarnation of Viṣṇu is spoken of as that of a part, or even a part of a part. At the commencement of the fifth book of that work the following lines occur :

Nṛipānāṁ kathitaḥ sarvo bhavatā vaṁśa-vistaraḥ | Vaṁśānucharitaṁ chaiva yathāvad anuvarṇitam | Aṁśāvatāro brahmarshe yo 'yaṁ Yādukulodbhavaḥ | Viṣṇos taṁ vistareṇāhaṁ śrotum icchhāmy aśeshataḥ | Chakāra yāni karmāṇi bhagavān Puruṣhottamaḥ | Aṁśāṁśenāvatirgyor-vyāṁ tatra tāni mune vada | Parāśaraḥ uvācha | Maitreya śṛiyatām etad yat prīṣṭo 'ham iha trayā | Viṣṇor aṁśāṁśa-sambhūti-charitaṁ jagato hitam |

“You have related to me the complete genealogy of the kings, and also the entire history of the races. I now wish, divine sage, to hear in full detail the particulars of the incarnation of a portion of Viṣṇu which took place in the tribe of the Yadus. Tell me, Muni, what acts

the divine Purushottama performed when he descended to the earth in a portion of a portion [of himself]. Parāśara replies : 'Hear, Maitreya, that which you have asked me, the history, beneficial to the world, of the birth of a portion of a portion of Vishṇu.'

The sage proceeds to relate (see Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 493-497; pp. 249 ff. of the 4th vol. of Dr. Hall's ed.) how the earth had complained to Brahmā and the other gods that the Asura Kālanemi had revived in Kansa, and other demons also had been born as princes; so that she had to bear upon her surface many hosts of strong and haughty Daitya chiefs wearing celestial forms; and that she could not support the load. (V.P. v. 1. 12. *Etasminn eva kāle tu bhūri-bhārā-vapīditā | jagāma dharanī Morau samāje tridivaukasām | 25 | akshauhīṇyo hi bahulāḥ divya-mūrti-dhritāṁ surāḥ | mahābalānāṁ driptānāṁ daityendrāṇām mamopari | tad-bhūri-bhāra-pīḍartā na śaknoṃy amareśvarāḥ | vibhartum ātmanā 'tmānam itī vijnāpayāmi vaḥ | kriyatāṁ tat mahābhāgāḥ mama bhārāvātāraṇam | yathā rasātalanā nāhaṁ gaohheyam ativihvalā*).²⁴⁹ Brahmā proposed that they should

²⁴⁹ The Greek writers, too, speak of the earth being burthened, but from a different cause, viz. with the load of men, and that Jupiter brought about the Trojan war for her relief. In the Helena of Euripides, vv. 38 ff., it is said: Πόλεμον γὰρ εἰσήνεγκεν Ἑλλήνων χθονὶ καὶ Φρυγί δυστήνοισιν, ὥς ὅχλου βροτῶν Πιλήθους τε κουφίσσει μητέρα χθόνα, Γνωτῶν τε θέλῃ τὸν κράτιστον Ἑλλάδος. "For he brought on a war between the land of the Greeks and the unhappy Phrygians, that he might relieve mother Earth of the crowd and multitude of mortals, and make known the bravest man in Greece."

Similarly in the Orestes of the same author, vv. 1639 ff., it is said: Ἐπεὶ θεοὶ τῷ τῆσδε καλλιστεύματι Ἑλλήνας εἰς ἔν καὶ Φρύγας συνήγαγον, θανάτους τ' ἔθηκαν, ὥς ἀπαντλοῖεν χθονὸς Ἰβρίσμα θνητῶν ἀφθόρου πληρώματος. "Since the gods by means of her beauty brought the Greeks and Phrygians into conflict, and occasioned deaths, in order that they might remove from the Earth the grievance of being superabundantly replenished with mortals."

And in the Scholia Minora on the Iliad, i. 5 (quoted in Heyne's Homer, Oxford, 1821), we read: Ἄλλοι δὲ ἀπὸ ἱστορίας τινὸς ἔπειρα εἰρηνεῖν τὸν Ὀμηρον· φασὶ γὰρ τὴν γῆν βαρυνμένην ὑπὸ ἀνθρώπων πολυπληθείας, μηδεμιᾶς ἀνθρώπων ὑσθεῖς εὐσεβείας, αἰτῆσαι τὸν Δία κουφίσθῃναι τοῦ ἄχθους. Τὸν δὲ Δία, πρῶτον μὲν ἐνθὺς ποιῆσαι τὸν Θηβαϊκὸν πόλεμον, δι' οὗ πολλοὺς πάνν ἀπώλεσεν. ὕστερον δὲ πάλιν συμβούλῃ τῷ Μῶμῳ ἐχρήσατο, ἣν Διὸς βουλὴν Ὀμηρὸς φησιν. ἐπειδὴ οἷός τε ἦν κερανοῖς ἢ κατακλυσμοῖς πάντας διαφθεῖραι, τοῦτο τοῦ Μῶμου κωλύσαντος, ὑποθεμένου δὲ αὐτῷ γνώμας δύο, τὴν Θέτιδος θνητογαμίαν, καὶ θυγατρὸς καλὴν γένναν, ἐξ ᾧ ἀμφοτέρων πόλεμος Ἑλλησὶ τε καὶ βαρβάροις ἐγένετο, οὕτω συμβῆναι κουφίσθῃναι τὴν γῆν, πολλῶν ἀναιρεθέντων. ἢ δὲ ἱστορία παρὰ Στρωσιφ τῇ τὰ Κύπρια πεποιηκότι, εἰπόντι οὕτως· Ἦν δτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζόμενα βαθυτέρων

resort to Vishṇu, "who is the spirit of all, and of whom the universe consists," and "who constantly, for the sake of earth, descends in a very small portion of his essence, to establish righteousness below" (v. 32. *sarvadaiva jagaty-arthe sa sarvātmā jaganmayah | svalpāṁśenāvatīryorvyaṁ dharmasya kurute sthitim*). The gods accordingly went to the milky sea, and lauded Vishṇu in a long hymn. Vishṇu was gratified by their praises, desired them to state their wishes, and assured them that these should be accomplished. Brahmā renewed his praises; and we are then told what happened when they were concluded:

58. *Evaṁ saṁstūyamānas tu bhagavān paramesvaraḥ | Ujjahārātmanaḥ keśau sita-kṛṣṇau mahāmune | Uvācha cha surān etau mat-keśau vasudhā-tale | Avatīrya bhuvo bhāra-kleśa-hāniṁ karishyataḥ | Surāścha sakalāḥ svāṁsair avatīrya mahitale*²⁵⁰ | *Kurvantu yuddham unmattaiḥ pūrvotpannair mahāsuraiḥ | Tataḥ kṣayam aśeshās te Daiteyāḥ dharanī-tale | Prayāsyanti na sandeho mad-ārik-pāta-vichūrṇitāḥ | Vasudevasya yā patnī Devakī devatopamā | Tasyāyam aṣṭamo garbho*²⁵¹ *mat-keśo bhavitā surāḥ | Avatīrya cha tatrāyaṁ*²⁵² *Kaṁsam ghātayitā bhuvi |*

πλάτος αἴης. Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε, καὶ ἐν πυκιναῖς παρτίδεσσι Σύνθετο κουφίσαι ἀνθρώπων παμβάτορα γαῖαν, ῥηϊσας πολέμου μεγάλην ἔριν Ἰλιάκοιο. Ὅφρα κενώ-σειεν θανάτῳ βάρος οἱ δ' ἐν Τροίῃ Ἕρωες κτείνοντο. Διὸς δὲ τελέετο βουλή.

"Others have declared that Homer used the expression (Διὸς δὲ τελέετο βουλή) 'And the counsel of Zeus was fulfilled' in consequence of a certain history. For they relate that the Earth, being weighed down by the multitude of men, among whom there was no piety, prayed to Zeus to be relieved of the burthen; and that he had first caused the Theban war, whereby he destroyed very many. Afterwards he employed Momus as his counsellor, (an act) which Homer calls 'Zeus's consultation.' When he could have destroyed the whole of mankind by his thunderbolts or by deluges, but was dissuaded from doing so by Momus, who suggested two plans, the marriage of Thetis to a mortal, and the generation of a beautiful daughter, in consequence of which two events a war was occasioned between the Greeks and Barbarians,—it thus came to pass that the Earth was lightened, many being slain. The history is found in Stasinus, who composed the Cypria, and who speaks as follows: 'There was a time when myriads of races wandered over the Earth, on the breadth of the deep-bosomed land. But Zeus, beholding, pitied her, and in his wise mind resolved to relieve the all-nurturing Earth of [the load of] men, by exciting the great strife of the Ilian war, in order that by slaughter he might clear away the burthen: and the heroes were slain in the Troad. And the counsel of Zeus was fulfilled.'" See also above, p. 215, note 212; and Dronap., 2051 f.

²⁵⁰ Another MS. reads *mahīṭalam*.

²⁵¹ Another MS. reads *esha garbho 'śhṭamas tasyāḥ*.

²⁵² Another MS. reads *tatrāham*.

*Kālanemiṁ samuddbhūtam ityuktvā 'ntardadhe Hariḥ | Adrīṣyāya tatas
tasmai prañipatya mahāmune | Meru-prīṣṭham surāḥ jagmur avateras
cha bhūtale |*

"Being thus lauded, the divine Parameśvara plucked out two of his own hairs, a white and a black, and said to the deities, 'These two hairs of mine, descending to the earth, shall remove her burthen and sufferings. And let all the deities, descending in portions of themselves to the earth, fight against those mad Asuras who were formerly born. Then all these sons of Diti (the Asuras) shall no doubt perish, being annihilated by the glances of my eyes. This my hair, gods, shall become the eighth child of Devakī, the wife of Vasudeva who (Devakī) resembles the goddesses. And this [hair] descending there, shall destroy Kansa, the Kālanemi who has been born.' Having thus spoken, Hari disappeared. Having then bowed down to him the unseen, the gods went to the top of Meru, and descended on the earth."

The following are the remarks which Ratnagarbha, one of the commentators on the Vishṇu Purāṇa, makes on the first of the preceding passages (p. 254), and which have reference to the sequel also:

"Chakāra" iti | tatra Kṛiṣṇāvatāre ati-parichhīna-manuṣhyākāra-
līlā-vigraheṇāvīrbhāvād aṁśāṁśena ity uktam upachārāt | na tu śakti-
hrāseṇa Kṛiṣṇādy-avatāreṣu api viśva-rūpa-darśana-sarvaiśvaryādy-
ukteḥ | Nanu aṁśino 'ṁśoddhāreṇa śakty-ādi-hrāsaḥ tathā 'ṁśasyāpi tad-
apekṣhya alpa-śaktitvādikaṁ dhānya-rāśy-ādi-vibhāgaḥ iva prasajyeta iti
ched na | prakāśa-svarūpe tad-abhāvāt | pradīpasya hi tan-mūlaka-dīpānta-
rasya vā upādhi-bhede 'pi śakty-ādi-sāmya-darśanāt "pūrṇam aḍaḥ
pūrṇam idam pūrṇāt pūrṇam udachyate | pūrṇasya pūrṇam ādāya
pūrṇam evāvasiṣyate" iti śruteḥ | "param Brahma narākṛiti gūḍham
param Brahma manuṣhya-lingaṁ Kṛiṣṇas tu bhagavān svayam" ityādi
vākyaebhyaś cha | yas tu "mat-keśau vasudhā-tale" ity-ādāv "ayaṁ
Kauṁsaṁ ghātayitā" ity atra keśa-vyapadeśaḥ sa Brahmanāḥ paripūr-
ṇasya bhū-bhāra-haraṇa-rūpaṁ kāryam aty-alpa-yantra-sādhyam iti
khyāpayitūṁ na tu keśayor Rāma-Kṛiṣṇatvaṁ vaktum | jaḍayor keśayos
tad-dśakṣhetrajnatvābhāveṇa tat-kāryaṁ kartum aśaktatvāt | keśātmaka-
māyayodbhava-Rāma-Kṛiṣṇa-dehāv ādiśya [āviśya ?] bhagavān eva tat
tat karishyati iti ched om iti brūmaḥ phalato viśeṣhāt "kṛiṣṇaśṭamyām
aham niśi" iti svayam evoktatvāch cha ity alaṁ vistareṇa |



258 COMMENTATORS' REMARKS ON KRISHNA'S INCARNATIONS.

“Purushottama is here figuratively said to have become incarnate with a portion of a portion of himself, because in the Kṛishṇa incarnation he was manifested in a merely sportive body in the very circumscribed form of a man, and not because of any diminution of his power, since even in the Kṛishṇa and other incarnations he is said to have shown himself in every possible form, and to have possessed all divine power, and so forth. But is it not the case that if a portion is taken from a whole composed of parts, there is a decrease of power, etc. [in that whole], and that thus an inferiority of power will attach to the portion relatively to the whole, just as when a heap of grain, or any other such whole, is divided? I answer, No; since such a diminution does not occur in him whose nature is light; for though there is a seeming difference in the individuality of one lamp, and of another lamp derived from it, yet an equality of power is perceived in each; agreeably to the text from the Veda (the Śatapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 1, p. 1094=Bṛih. Āraṇyaka Upan. beginning of adhyāya 7, p. 948 of ed. in Bibliotheca Ind.), ‘That is full, and this is full; a full arises out of a full: if a full be taken from a full, a full remains;’²⁵³ and also agreeably to such texts as this, ‘The supreme Brahma with the form, and with the characteristics, of a man, is a great mystery; but Kṛishṇa is the lord himself.’ And the employment of the term ‘hairs’ in the words, ‘My hairs shall descend to the earth,’ and ‘This hair shall slay Kansa,’ etc., is intended to signify that the task of removing the earth’s burthen was such as Brahma in all his plenitude could effect by a very slight instrumentality, and not to assert that the two hairs were identical with [Bala]rāma and Kṛishṇa: for two insensible hairs, not being conscious spirits animating the bodies of those two persons, could not fulfil their task. If it be said that the lord occupying the bodies of Balarāma and Kṛishṇa, which were produced by the magical operation of the hairs, will do so and so, we reply, ‘Yes, for there is no difference in the result, and because he himself said, ‘I [shall be born] on the

²⁵³ See Dr. Roer’s translation of this verse, with his explanatory note at p. 247 of the Bibliotheca Indica, vol. ii., part iii. The Commentary on the verse in the Śatapatha Brāhmaṇa, p. 1157 of Weber’s edition, may also be consulted. The Atharva-veda has the following verse, x. 8, 29: *Pūrṇat pūrṇam udachati pūrṇam pūrṇena sichyate | uto tad adya vidyāma yatas tat parishichyate* | “He takes a full from a full: the full is sprinkled with the full: and may we to-day know that from which that is sprinkled.”

QUOTATION FROM THE MAHĀBHĀRATA ON SAME SUBJECT. 259

‘eighth night of the dark fortnight of the moon.’ But there is no occasion for further prolixity.”²⁵⁴

The passage which follows is from another commentary on the same text:²⁵⁵

Ujjahāra | utpāṭitavān | ayam bhāvaḥ | mama duṣhkaraṁ ched yush-mābhiḥ sāhāyyaṁ kāryaṁ syāt | na tv etad asti bhū-bhārāpaharaṇādau mahaty api kārye mat-keṣa-mātrasyaiva samarthatvād iti | na tu keṣa-mātrāvātāraḥ iti mantavyam | “mad-drik-pāta-vichārṇitaḥ” “kṛish-nāṣṭamyām aham utpatsyāmi” ityādishu sākshāt svāvatāratvokteḥ | sila-kṛishṇa-keṣoddhāraṇaṁ cha śobhārtham eva | “Ujjahāra means that he ‘plucked out’ the hairs. The sense is as follows: ‘It would be a difficult matter if aid had to be rendered to me by you: but the same is not the case in regard to the task, though a great one, of removing the load of the earth, etc., since my hairs alone are equal to it.’ But it is not to be supposed that there was nothing beyond an incarnation of the mere hairs; for his own incarnation is distinctly asserted in the words ‘annihilated by the glance of my eye,’ ‘I shall be born on the eighth night of the dark fortnight of the moon,’ etc., etc. The mention of his plucking out white and black hairs is for the purpose of ornament.”²⁵⁶

The same story about the production of Balarāma and Kṛishṇa from two hairs is also told in the Mahābhārata, Ādi-parvan, 7306 ff.:

Tair eva sārdaṁ tu tataḥ sa devo jagāma Nārāyaṇam aprameyam | anantam avyaktam ajam purāṇaṁ sanātanaṁ viśvam ananta-rūpam | sa chāpi tad vyadadhāt sarvam eva tataḥ sarve sambabhūvur dharanyām | sa chāpi keśau Harir udvararha śuklam ekam aparaṁ chāpi kṛishṇam | tau chāpi keśau nivīṣetāṁ Yadūnāṁ kule striyau Devakīṁ Rohiṇīṁ cha | tayoṛ eko Baladevo babhūva yo ’sau śvetas tasya devasya keśaḥ | Kṛishṇo deitīyaḥ Keśavaḥ sambabhūva keśo yo ’sau varṇataḥ kṛishṇaḥ uktaḥ |

“Along with them (viz. four preceding Indras and a fifth deity sprung from Indra) the god (Indra) went to Nārāyaṇa, immeasurable, infinite, undiscernible, unborn, primeval, everlasting, universal, endless

²⁵⁴ The preceding copy of the text, and commentary on the text, from the Vishṇu Purāṇa, have been kindly copied, and carefully collated, for me by Professor Monier Williams.

²⁵⁵ I am indebted to Professor Goldstücker for copying this passage for me.

²⁵⁶ See Professor Wilson’s notes on these passages of the Vishṇu Purāṇa, viz. in p. 492, and in p. 497 (pp. 247 and 258, vol. v., of Dr. Hall’s ed.).

260 NĪLAKAṆṬHA ON THE PASSAGE FROM THE MAHĀBHĀRATA.

in his forms; and he fulfilled all [that they desired]. Then they were all born on earth. Hari also plucked out two hairs, one white and the other black. These two hairs entered into two women of the tribe of the Yadus, Devakī and Rohiṇī. One of them, the white hair of the god, became Baladeva; while the second hair (*keśa*), which was called black (*krishṇa*) in colour, became Kṛishṇa, Keśava."

The following remarks are made on this passage by Nīlakaṇṭha, one of the commentators on the Mahābhārata:

*Atra keśāv eva reto-rūpau Pāṇḍavānām iva Rāma-Kṛishṇayor api prakaraṇa-sangaty-arthaṁ sākshād deva-retasaḥ utpatter avaktavyat-vāt*²⁵⁷ | *ataḥ eva Devakyām Rohinyāncha sākshāt keśa-praveśaḥ uchyate na tu Vasudeve | tathā sati tu "devānām reto varshaṁ varshasya retaḥ oshadhayaḥ" ityādi-śrauta-pranādyā 'smad-ādi-vat tayor api vyavādhānena deva-prabhavatvaṁ syāt | tathā cha "etan nānā-vatārānām nidhānaṁ vijam avyayam" iti bhagavataḥ sākshād matsyādy-avatāra-vijatvam uchyamānaṁ virudhyeta | apicha keśa-retasor deha-jatve samāne 'pi retaḥ-prabhavatve 'rvāksrotastvena manushyatvam putratvaṁ cha syāt | tathā cha "Kṛishṇas tu bhagavān svayam" iti śrīmad-bhāgavatoktiḥ sangachhate | na cha keśoddhāraṇāt Kṛishṇasyāpy aṁśatvam pratiyate iti vāchyam | keśasya dehāvayavatvābhāvāt | tasmād Namuchi-badhe kartavye yathā apām phene vajrasya praveśaḥ evaṁ Devakī-Rohinyor jathare praveśe kartavye keśadvayena dvāra-bhūtena bhagavataḥ kārtsnyena eva āvirbhāvaḥ eśṭavyaḥ iti yuktam |*

"Here the two hairs are of the nature of seed productive of Balarāma and Kṛishṇa, just as in the case of the Pāṇḍavas, [and this expression is employed] for the sake of conformity to what had preceded, since it is manifest that one cannot speak of production from the seed of a god. For this reason it is distinctly said that the hairs entered into Devakī and Rohiṇī [the mothers], and not into Vasudeva [the father]. But such being the case, according to the process of derivation described in the Veda, that 'rain is the seed of the gods, and plants are the seed of rain,' etc., these two persons also (Balarāma and Kṛishṇa) will be mediately the offspring of the deity, just as is the case with ourselves and other beings. And thus—since 'this substance of the different incarnations is an undecaying seed,'²⁵⁸—it would be opposed to that

²⁵⁷ The MS. in the E. I. Office Library reads *avaśya-vaktavyatvāt* |

²⁵⁸ I put these words between inverted commas, as they appear to be a metrical quotation, though I am not aware whence it is derived.

INDRA STRIKES OFF NAMUCHI'S HEAD WITH FOAM. 261

declaration to predicate of the deity that he is literally the seed of the fish, and other incarnations. Further, although hairs and seed spring equally from the body, yet in the case of production from seed, humanity and sonship will arise after the manner of the inferior animals. And thus the saying of the Bhāgavata, that 'Krishna is the Lord himself,' is not contradicted. And it must not be said that from a hair being plucked out, Krishna also is shown to be only a portion [of the deity]; for a hair is not a part of the body. Wherefore, just as, when [the demon] Namuchi was to be slain, the thunderbolt [of Indra] entered into the foam of the waters,²⁵⁹ so when an entrance

²⁵⁹ I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me the legend to which reference is here made, viz. that mentioned in R.V. viii. 14, 13: *Apām phenena Namucheḥ śīraḥ Indrodavartayaḥ | viśvāḥ yad ajayaḥ sprīdhāḥ* [“Thou, Indra, didst strike off the head of Namuchi with the foam of the waters, when thou didst vanquish all opponents.” On this Sāyaṇa tells the following story: *Purā kila Indro 'surān jītvā Namuchim asuraṁ grahitūṁ na śaśāka | sa cha yudhyamānas tenāsureṇa jagrihe | sa cha grīhītam Indram evam avocāt “tvām viśrijāmi rātrāv ahni cha śushkenārdreṇa chāyudhena yadī mān na hīmsīr” iti | sa Indras tena viśriṣṭaḥ sann ahoṛātrayoh sandhau śuśktārdra-vilakṣhaṇena phenena tasya śīras chiehḥeda | ayam artho 'syām pratipādyate | He Indra apām phenena vajrībhūtena Namucēḥ Asurasya śīraḥ udavartayaḥ* | “Formerly Indra having conquered the Asuras, was unable to seize the Asura Namuchi; and fighting, was seized by the Asura. The latter said to Indra, whom he had seized: ‘I release thee if thou wilt not smite me by night, or by day, with a dry or a wet weapon.’ Indra, being released by him, cut off his head at the junction of day and night with foam, which is different both from dry and wet. This purport is set forth in this verse.” See also S’atapatha Brāhmaṇa, xii 7, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume of this work, p. 94; and also Taittirīya Brāhmaṇa, i. 7, 1, 6 f.: *Indro Vṛitraṁ hatvā asuraṁ parābhūtya Namuchim āsuraṁ na alabhata | tam S’achyaḥ 'grīhāt | tau samalabhetām | so 'smād abhiśunataro 'bhavat | so 'bravīt “sandhām sandadhāvahai | atha tvā vaḥ (ava?) sraḥshyāmi | na mā śushkena na ārdreṇa hanah na divā na naktam” iti | sa etam apām phenam asinchāt | na vai eṣha śushko na ārdraḥ | vyushṭā āśīd amuditaḥ sūryaḥ | na vai etad divā na naktam | tasya etasmin loke apām phenena śīraḥ udavartayat* | “Indra, after having slain Vṛitra and defeated the Asuras, could not catch Namuchi, who was one of that race. He (Namuchi) captured him (Indra) with S’achi [or by force]. These two laid hold of each other. The one (Namuchi) was stronger than the other (Indra). He (Namuchi) said: ‘Let us make an agreement; then I shall let thee go. Promise that thou wilt smite me neither with dry nor wet, neither by day nor by night.’ He (Indra) anointed (the thunderbolt) with this foam of the waters, which was neither dry nor wet. It was twilight,—the sun not risen; neither day nor night. He smote off his head with the foam of the waters.” The story is also told in the Indra-vijaya (published by Holtzmann), vv. 185 ff.; Mahābhārata, Udyoga-parvan, vv. 320 ff.

This story of Indra destroying Namuchi with foam is again told in the Mahābhārata, S’alya-parvan (vv. 2434 ff.): *Namuchir Vāsavād bhītaḥ sūrya-raśmīm samāviśat | tenendraḥ saḥkhyam akarot samayanchedam abravīt | “na chārdreṇa na śushkena na*

was to be made into the wombs of Devakī and Rohiṇī, the manifestation of the deity in all his plenitude is to be understood as effected through the medium of the two hairs."

I add an interesting passage from the Vishṇu Purāṇa, i. 22, 36 ff., where Vishṇu is first of all placed on a level with Brahmā and Śiva; but afterwards declared to be the highest form of Brahma :

36. *Doṣe rūpe Brahmanas tasya mūrtaṁ chāmūrtaṁ eva cha | ksharā-kshara-svarūpe te sarva-bhūteshṁ avasthite |* 37. *aksharam paramam Brahma ksharam sarvam idaṁ jagat |* 38. *eka-deśa-sthitasyāgner jyotsnā vistārinī yathā | parasya Brahmanāḥ śaktis tathedam akhilam jagat |* 39. *tatrāthāsanna-dūrātvād bahutva-svalpatāmayaḥ | jyotsnā-bhedo 'sti tachohhaktes tadvad Maitreya vidyate |* 40. *Brahma-Vishṇu-S'ivāḥ brahman pradhānāḥ Brahma-śaktayaḥ | tatas cha devāḥ Maitreya nyūnāḥ Yakshādāyas tataḥ |* 41. *Tato manusyāḥ paśavo mṛiga-pakshī-sarīṣipāḥ | nyūnāḥ nyūnatarās chaiva vriksha-gulmādayas tataḥ | tad etad akshayaṁ nityaṁ jagad muni-varākhilam | āvirbhāva-tirobhāva-janma-nāśa-vikalpavat |* 42. *Sarva-śaktimayo Vishṇuḥ svarūpam Brahmanāḥ param | mūrtaṁ yad yogibhiḥ pūrvaṁ yogārambheshṁ chintyate |* 43. *sālabhano mahāyogaḥ savijo yatra saṁsthitah | manasy avyāhate samyag yunjatām jāyate mune |* 44. *sa paraḥ sarva-śaktinām Brahmanāḥ samanantarāḥ | mūrta-brahma mahābhāga sarva-brahmamayo Hariḥ |* 45. *tatra sarvam idaṁ protam otaṁ chaivākhilam jagat | tato jagat jagat tasmin sa jagach chākhilam mune |* 46. *ksharāksharamayo Vishṇur bibharti akhilam īśvaraḥ | puruṣavyākṛitamayaṁ bhūṣaṇāstra-svarūpavat |*

rātrau nāpi chāhani | badhishyāmy asura-śreshṭha sakhe satyena te śape" | *evam sa kritvā samayam drishṭvā nīhāram īśvaraḥ | chichhedāsya śiro rājann apām phenena Vāsavaḥ | tach chhiro Namuches chhinnaṁ prishṭhataḥ S'akram anvīyāt | bho mitra-hana pāpeti bruvāṇam S'akram antikāt | evam sa śirasā tena chodyamānaḥ punaḥ punaḥ |* Pitāmahāya santaptaḥ etam arthaṁ nyavedayat | *tam abravīt loka-gurur aruṇāyām yathāvidhi | ishṭvopasprīṣa devendra tīrthe pāpa-bhāyāpāhe |* "Namuchi being afraid of Indra, entered into a ray of the sun. Indra formed a friendship with him, and uttered this agreement: 'I shall neither slay thee with wet nor with dry, neither in the night nor in the day; I swear in truth to thee, my friend, thou most eminent of Asuras.' Having made this agreement, the lord Vāsava (Indra), beholding a fog, [when it was neither night nor day], cut off his head with the foam of the waters [which was neither wet nor dry]. That head of Namuchi, after being cut off, followed close after Indra, calling out, 'O wicked slayer of thy friend.' Being thus again and again pressed by the head, and being distressed, he [Indra] represented the matter to Pitāmaha (Brahmā). The lord (or teacher) of the world (Brahmā) said to him: 'Having sacrificed, touch [the waters] in the Aruṇā, that sacred spot, which removes sin and fear,' etc.

“Of that Brahma there are two conditions, one possessed of form, the other formless. These decaying and undecaying states exist in all creatures. The undecaying is the highest Brahma; the decaying is this entire universe. Just as light is diffused from a fire which is confined to one spot, so is this whole universe the [diffused] energy of the supreme Brahma. And as light shows a difference, greater or less, according to its nearness or distance from the fire, so is there a variation in the energy of Brahma. Brahmā, Viṣṇu and Śiva are his chief energies. The deities are inferior to them; the Yakshas, etc., to the deities; men, cattle, wild animals, birds and reptiles to the Yakshas, etc.; and trees and plants are the lowest of all [these energies]. This entire universe, which, O most excellent Muni, is subject to appearance and disappearance, to production, to destruction, and to change, is yet undecaying and eternal. Viṣṇu, containing all the energies, is the highest form of Brahma, which, at the commencement of their abstraction, is contemplated by Yogins as invested with shape. Directed to him, the great union (*mahāyoga*) with its basis, and its germs, is produced in the undistracted minds of the devotees. Hari (Viṣṇu) is the highest and most immediate of all the energies of Brahma, the embodied Brahma, formed of the whole of Brahma. On him this entire universe is woven and interwoven: from him is the world, and the world is in him; and he is the whole universe. Viṣṇu, the lord, consisting of what is perishable as well as what is imperishable, sustains everything, both Puruṣa and Prakṛiti, in the form of his ornaments and weapons.” [The writer goes on to explain what is meant by the last clause. Viṣṇu bears or wears Puruṣa as the Kaustubha gem, Prakṛiti as the Śrīvatsa, etc. See Wilson’s translation, vol. ii. p. 94 of Dr. Hall’s ed.]

In the earlier part of the same section (Wilson, vol. ii., pp. 86 f.) it is said that all kings, whether of men, gods, Daityas, Dānavas, or Rākshasas, are portions of Viṣṇu.

VII. In several of the passages which have been already cited in the preceding pages, Viṣṇu has been identified with the supreme spirit (see above, pp. 38, 50, 181). I shall now proceed to adduce some others of the same kind from the Mahābhārata. In the Sānti-parvan, vv. 1500 ff. Yudhisṭhira says to Kṛiṣṇa :

*Tava Kṛiṣṇa prasādena nayena cha balena cha | buddhyā cha Yadu-
 śārdūla tathā vikramaṇena cha | pināḥ prāptam idaṁ rājyam pītri-*

*paītāmahaṃ mayā | namaḥ te Puṇḍarikākṣha punaḥ punar arindama |
tvām ekam āhuḥ Puruṣaṃ tvām āhuḥ Sāttvatāṃ gatim | nāmaḥis tvām
bahuvīdhaḥ stuvanti prayatāḥ dvijāḥ | viśvakarman namaḥ te 'stu viśvāt-
man viśva-sambhava | Viṣṇo jishṇo Hare Kṛiṣṇa Vaiṣṇuṭha Puru-
ṣottama | Adityāḥ saptaḍhā tvām tu purāṇe garbhātāṃ gataḥ | Priśni-
garbhaḥ tvam evaikaḥ triyugaṃ tvām vadanty api | Suchisravāḥ Hṛiṣī-
keśo ghṛitāchir haṃsaḥ uchyase | trichakṣuḥ Sambhuḥ ekas tvām vibhuḥ
Dāmodaro 'pi cha | Varāho 'gnir vṛihadbhānuḥ vṛiṣabhaḥ Tārṅkṣhya-
lakṣaṇaḥ | 1514. Yonir tvam aśya pralayaścha Kṛiṣṇa tvam
evetaṃ sṛjasi viśvam agre | viśvanchedaṃ tvad-vaśe viśvayone namo 'stu
te śārṅga-chakrāsi-pāṇe |*

“By thy favour, Kṛiṣṇa, chief of the Yadus, and policy, and power, and understanding, and valour, I have recovered this kingdom of my father and grandfathers. Adoration be to thee, lotus-eyed, subduer of thy foes, again and again. Thee alone men call Puruṣa: thee alone they call the refuge of the Sātvats. Devout twice-born men laud thee by names of various kinds. Glory be to thee, thou maker of all, thou soul of all, thou source of all, Viṣṇu, conqueror, Hari, Kṛiṣṇa, Vaiṣṇuṭha, chief of spirits (or males). Of old thou didst become the sevenfold offspring of Aditi.²⁶⁰ Thou alone art Priśnigarbha: they also call thee [him who exists in] the three ages (*yugas*). Thou art called Suchisravas, Hṛiṣīkeśa, Ghṛitāchi, and Hansa. Thou alone art the three-eyed Sambhu (Mahādeva) and Dāmodara, the pervading, the Boar, Agni, Vṛihadbhānu,²⁶¹ the Bull, he whose sign is Tārṅkṣhya (Garuḍa).” A long list of other titles then follows, concluding with these words: “Thou art the source and the destruction of this universe, Kṛiṣṇa: it is thou who createst it in the beginning, and it is all in thy power, thou source of all things: glory be to thee who wieldest the bow, the discus, and the sword.”

A little further on, at vv. 1604 ff., a long hymn of Bhīṣma to Kṛiṣṇa is given, in which the following lines occur:

1609 | *Yasmin viśvāni bhūtāni tiṣṭhanti cha viśanti cha | guṇa-
bhūtāni bhūteṣu sūtre maṇi-gaṇāḥ iva | yasmin nitye tate tantau dṛiḍhe
srag iva tiṣṭhati | sad-asad grāthitaṃ viśvaṃ viśvāṅge viśva-karmani |*

²⁶⁰ This, I suppose, refers to the Ādityas being in the Veda spoken of as only seven in number. See above, pp. 114 ff.

²⁶¹ A name of Agni.

*Harim sahasra-śīrasam sahasra-charaṇekṣaṇam | sahasra-bāhu-mukuta-
tām sahasra-vadanoj्ज्वालām | prāhur Nārāyaṇam devam yaṁ viśvasya
parāyaṇam | anīyasām anīyāmsām sthaviṣṭhām eha sthaviṣyasām | garī-
yasām garishṭhām eha śreṣṭhām eha śreyasām api | yaṁ vākeshe anuvā-
keshu nishatsūpanishatsu eha | grīṇanti satya-karmāṇām satyaṁ satyeshu
sāmasu | ityādi | 1616. Sarvātmā sarva-vit sarvaḥ sarvajñaḥ
sarva-bhāvanāḥ | yaṁ devam Devakī devī Vasudevād ajījanāt | Bhaumasya
Brahmaṇo guptyai dīptam Agnim ivāraṇiḥ | 1622. Yasmin lokāḥ
sphurantīme jāle śakunayo yathā |*

“In whom, the lord of beings, all beings, existing as his qualities, abide and enter, like gems [strung] upon a thread: upon whom, the universal-membered artificer of all things, extended as a strong and eternal thread, the universe, existent and non-existent, abides, arranged, like a chaplet; Hari, the thousand-headed, thousand-footed, thousand-eyed, with a thousand arms and diadems, resplendent with a thousand faces, whom they call Nārāyaṇa, the god who transcends all, the minutest of the minute, the vastest of the vast, the greatest of the great, the most eminent of the eminent, whom, true, and true in act, they celebrate in ‘vākas,’ ‘anuvākas,’ in ‘nishads,’²⁶³ and in ‘upanishads,’ and in true ‘sāma’-hymns, . . . 1616. the soul of all, the omniscient, the all, the all-knowing, the producer of all, the god whom the goddess Devakī bore to Vasudeva, for the preservation of the terrestrial deity (i.e. the Vedas, Brāhmanas and sacrifices, Comm.) as Arani (the wood used for kindling fire),²⁶³ produced the flaming Agni. . . . 1622. In whom these worlds flutter, like birds in water,” etc.

²⁶³ This is the only place in which I have ever met with this word. I am unable to say whether Indian literature contains any such writings as ‘nishads,’ or whether the term is a purely fictitious one, invented by the author of this passage to denote a principal and original set of writings to which the Upanishads may have formed, in his idea, a secondary and supplemental class, as the Upapurāṇas do to the Purāṇas. Nilakantha, one of the commentators (whether conjecturally, or on good grounds, I cannot say), explains nishatsu as meaning karmāṅgady-avabaddha-devatādi-jñāna-vākyeshu, “works treating of the knowledge of the deities, etc., connected with the ceremonial part of the Veda,” etc. The Upanishads “reveal the knowledge of soul alone” (kevalātma-jñāpaka-vākyeshu). Vākas, according to the same authority, “make known ceremonies generally” (sāmānyataḥ karma-prakāśakeshu); while anuvākas are “texts of the Brāhmaṇas, explanatory of the sense of the mantras, or Vedic hymns” (mantrārtha-vivarāṇa-bhūteshu brahmaṇa-vākyeshu).

²⁶³ See the 5th vol. of this work, pp. 208 ff.

In the following passage, also from the Sānti-parvan, Kṛishṇa identifies himself with the supreme Spirit, and represents Brahmā and Mahādeva as having proceeded from him. In it the writer likewise endeavours to explain away the effect of certain texts in other parts of the poem (see above, pp. 185-204), in which Kṛishṇa is related to have worshipped Mahādeva, and which were no doubt felt to be inconsistent with the supreme deity of the former. The difficulty is attempted to be overcome by the explanation that in worshipping Rudra, he was only worshipping himself. In the verses 13133 ff. Arjuna asks Kṛishṇa to interpret the different appellations which had been applied to him in the Vedas and Purāṇas; and this Kṛishṇa accordingly proceeds to do, remarking by the way that Arjuna had been of old declared to be his own half²⁶⁴ (*tvaṁ hi me 'rdhaṁ smṛitah purā*). Nārāyaṇa (i.e. Viṣṇu), he says, was the source of all things, and from him Brahmā and Śiva were produced; the one from his good pleasure, the other from his anger (13140. *Yasya prasādaḥ Brahmā Rudraścha krodha-sambhavaḥ*). He then goes on (13144): *Brāhme rātri-kshaye prāpte tasya hy amita-tejasah | prasādāt prādurabhavat padmam padma-nibhekshana | tato Brahmā sambhavat sa tasyaiva prasādajah | ahaṁ kshaye lalāṭāchecha suto devasya vai tathā | krodhāvishṭasya sanjajne Rudrah saṁhāra-kāraḥ | etau dvau vibudha-śreṣṭhau prasāda-krodha-jāv ubhau | tad-ādesita-panthānau śṛiṣṭi-saṁhāra-kāraḥ | nimitta-mātram tāv atra sarva-prāṇi-va-pradau | kapardī jaṭilo mundaḥ śmaśāna-griha-sevakaḥ | ugra-vrata-dhara Rudro yogi parama-dāraṇaḥ | Dakṣa-kratu-haraśchaiva Bhaga-netra-haraḥ tathā | Nārāyaṇātmako jneyaḥ Pāṇḍaveya yuge yuge | tasmīn hi pūjyamāne vai deva-devo Maho-śvare | sampūjito bhavet Pārtha devo Nārāyaṇaḥ prabhuh | ahaṁ ātmā hi lokānāṁ viśveṣhāṁ Pāṇḍu-nandana | 13152. tasmād ātmānam evāgre Rudrāṁ sampūjyāmy ahaṁ | yady ahaṁ nārchayeyāṁ vai Īśānāṁ varadaṁ Śivam | ātmānam nārchayet kaśchid iti me bhāvitātmanah | mayā pramāṇāṁ hi kṛitāṁ lokaḥ samanuvartate | pramāṇāni hi pūjyāni tatas tam pūjyāmy ahaṁ | yas taṁ vetti sa mām vetti yo 'nu taṁ sa hi mām anu | Rudro Nārāyaṇaś chaiva sattvaṁ ekaṁ dvaidhākṛitāṁ | loka-charati Kaunteya vyakti-sthaṁ sarva-karmasu | na hi me kenachid deyo varaḥ Pāṇḍava-nandana | iti sanhīntya manasā purāṇam Rudram īśva-ram | putrārtham āradhītavān ahaṁ ātmānam ātmanā | na hi Viṣṇuḥ*

²⁶⁴ See the other passages about their identity, or intimate union, above, pp. 228 ff.

*praṇamati kasmaikil vibudhāya cha | rīte ātmānam eveti tato Rudram
bhajāmy aham | sabrahmakāḥ sarudrāścha sendrāḥ devāḥ saharshubhiḥ |
archayanti sura-śreshṭhān devān Nārāyaṇaṁ Harim | bhaviṣhyatām
vartatāncha bhūtānānchaiva Bhārata | sarveṣhām agranīr Viṣṇuḥ
soḥyaḥ pūjyaścha nityaśaḥ ityādi |*

“When the end of Brahmā's night had arrived, there sprang from the good pleasure of that being of boundless power a lotus, O thou whose eyes are like a lotus. From it was produced Brahmā, who was the offspring of his (Viṣṇu's) good pleasure; and at the end of the day Rudra the destroyer was born from the forehead of the god when he was possessed with anger. These two eminent gods, produced [the one] from his good pleasure, [the other] from his anger,²⁶⁵ have their

²⁶⁵ I quote the following from the Maitrī Upanishad, 5th Prapāthaka: *Tamo vai idam agre āsīt ekam | tat pare syāt | tat tat pareṇa īritām viṣhamatvam prayāti | etad rūpam vai rajaḥ | tad rajaḥ khalu īritām viṣhamatvam prayāti | etad vai sattvasya rūpam | tat sattvam eva īritām rasaḥ samprāśravat | so 'mso 'yaṁ yaś chetā-mātraḥ pratipurushaḥ khetrajñaḥ sankalpādhyavasāyābhimāna-lingaḥ | Prajāpatiḥ Viśvā ity asya prāg uktāḥ etās tanavaḥ | atha yo ha khalu vāva asya tāmaso 'mso 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Rudraḥ | atha yo ha khalu vāva asya rūjaso 'mso 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Brahmā | atha yo ha khalu vāva asya sāttviko 'mso 'sau sa brahmachāriṇo yo 'yaṁ Viṣṇuḥ | sa vai esha ekas tridhā bhūto 'śhṭadhā ekādaśadhā dvādaśadhā aparimitadhā vā udbhūtaḥ udbhūtatvād bhūtam bhūteshu charati pravishṭaḥ sa bhūtānām adhipatīr babhūva | ity asā ātmā antar bahiḥ cha antar bahiḥ cha |* This passage is translated as follows by Professor Cowell: “Verily this was at the first darkness alone; it abode in the Supreme; then, being set in motion by the Supreme, it passes into inequality. This condition becomes activity (*rajas*): this activity, being set in motion, passes into inequality. This becomes the condition of Goodness. This goodness alone was set in motion; and Flavour flowed forth. This is a portion [of the Soul] which is only measured by the Soul, reflected in each individual, cognizant of the body, and possessing as its signs volition, ascertainment, and consciousness. Prajāpati, Viśvā—these and the like, before mentioned, are its forms. As for its darkness-characterized” [*tāmasaḥ*] “portion, that, O ye students, is the same as Rudra; as for its activity-characterized” [*rājasah*] “portion, that, O students, is the same as Brahman; and as for its goodness-characterized” [*sāttvikaḥ*] “portion, that, O students, is the same as Viṣṇu. He truly is one, existing as threefold, as eightfold, as elevenfold, as twelvefold, as infinite fold; he is manifested everywhere; and, from being thus manifested, he is the Being; he enters and pervades all beings, he is the lord of beings. Thus he, the Soul, is within and without, within and without.”

In the Vāyu-purāṇa, sect. 66, as quoted by Professor Aufrecht in his “Catalogus Codicum Sanscriticorum,” p. 56b, it is declared by Sūta that there is but one God, who assumed three forms (*rājasī, sāttvikī, tāmasī tanūs*) for the creation, preservation, and destruction of the world. In the Devā-Bhāgavata Purāṇa, book i., sect. 4, v. 46, quoted in the same Catalogue, p. 80a, Nārada tells Vyāsa that Viṣṇu had once spoken to Brahmā as follows: *Śraṣṭā tvam pālakaś chāhuṁ Haraḥ saṁhāra-kārakaḥ |*

courses prescribed by him, [and are] the accomplisshers [respectively] of creation and destruction. In this, these bestowers of boons on all creatures are merely instrumental causes. Rudra, with braided hair and matted locks, shaven, the frequenter of cemeteries, the performer of awful rites, the devotee, the very terrible, he who swept away Daksha's sacrifice, and put out Bhaga's eyes, is to be understood by thee to possess in every age the nature of Nārāyaṇa. For when that god of gods Maheśvara is worshipped, then, son of Prithā, the god Nārāyaṇa, the lord, will also be worshipped. I am the soul of all the worlds. 13152. It was therefore myself whom I formerly worshipped as Rudra. If I were not to worship Īśāna, the boon-bestowing Siva, no one would worship myself [or the Soul]—this is [the reflection made] by me who am contemplative in spirit. An authoritative example is set by me [which] the world follows.²⁶⁵ Authoritative examples are to be revered: hence I reverence him (Siva). He who knows him knows me; he who loves him loves me.²⁶⁷ Rudra and Nārāyaṇa, one essence, divided into two, operate in the world, in a manifested form, in all acts. Reflecting in my mind that no boon could be conferred upon me by any one, I [yet] adored the ancient Rudra, the lord, [that is] I, with myself adored myself, to obtain a son (see p. 195). For Viṣṇu does not do homage to any god, excepting himself: hence I [in this sense] worship Rudra. The gods, including Brahmā, Rudra, and Indra, together with the rishis, worship the god Nārāyaṇa, Hari, the most eminent of the deities. Viṣṇu the chief of all who shall be, are, or have been, is to be served and worshipped continually."

In the following passage (Anuśāsana-parvan, vv. 6295 ff.), some

kṛitāḥ keneti sa tarkaḥ kriyate veda-pāragaiḥ | 47 | *Jagat-sanjanane śaktis tvayi vartati rājasi* | *sāttviki mayi Rudre cha tāmasi parikīrtitā* | 48 | *taḥ virahitas tvam tu na hy etat karane prabhuḥ* | *nāham pālayitum śaktiḥ saṁhartaum nāpi S'ankaraḥ* | 49 | *tad-adhīnāḥ vayanṁ sarve vartāmaḥ satatam vibho* | 46. "The question by what thou art made the creator, I the preserver, and Hara the destroyer, is proposed by those who have studied the Veda. 47. In thee there exists a passionate [or 'active,' as Professor Cowell translates *rājasi*] energy, [which operates] in the production of the world, in me there is declared to be a pure [*sāttviki*], and in Rudra a dark [*tāmasi*], energy. 48. If we were destitute of these several energies, thou wouldest be unable to create, or I to preserve, or S'ankara to destroy. 49. We are continually dependent upon these our [respective energies]."

²⁶⁵ See above, p. 53, the quotation from the Bhagavad-gīta, iii. 21 ff.

²⁶⁷ Compare a similar sentiment in p. 230.



parts of which may be later interpolations, Kṛishṇa is described as performing a ceremony to obtain a son, at the same time that he is represented as the supreme deity. Bhīshma, at the request of Yuddhishthira, tells him a story illustrative of the glory of Kṛishṇa. He states that Kṛishṇa had performed a ceremonial (*vrata*) of twelve years' duration (6397), which many rishis came to witness. In presence of these rishis flame issued from the mouth of Kṛishṇa, which set on fire the mountain where he was, and burnt up everything on it; and having done so, came back, and submissively touched his feet. The mountain was afterwards restored to its natural condition. Seeing the rishis astonished at this display, Kṛishṇa asks the cause of their surprise. They request that he who is the creator and destroyer of all things will explain to them the phenomenon which they have just witnessed. He replies that this was the power (*tejas*) of Vishṇu which had issued from his mouth. He had come, he informs them, to this mountain to perform a ceremony with the view of obtaining a son like himself (6320); and the soul residing in his body had become fire, and blazed forth, and had gone to see the parent of the world, when Mahādeva had declared that a son should be created for him out of the half of his power (*tejas*). Kṛishṇa next calls on the rishis to tell him any wonders they had seen or heard of in heaven or on earth. The rishis then, after celebrating Kṛishṇa's praises, appoint Nārada to describe the wonders which had been witnessed by the rishis on the Himālaya mountain, when they had gone thither on a pilgrimage to the holy places. Nārada accordingly proceeds to give an account of a long conversation which had taken place between Mahādeva and his wife Umā or Pārvatī, the daughter of the Himālaya. Mahādeva, it appears, had been performing austerity (*tapas*, vv. 6340, 6348) on that mountain, where he was surrounded by his attendant demons (Bhūtas) and by the nymphs (Apsarases), etc., etc. While he was sitting in that delightful region, clothed in tigers' and lions' skins, with a serpent for his sacrificial cord (6355 f.), his wife Umā comes up, clothed in the same style as her husband, with her attendant demonesses (*Bhūta-stri-gaṇa*), and playfully puts her hands over his eyes. The effects of this act are tremendous. Suddenly the world becomes darkened, lifeless, and destitute of oblations and vashaṭkāras, etc. This gloom, however, is as suddenly dispelled by a great flame

which bursts from Mahādeva's forehead, in which a third eye, luminous as the sun, was formed (6367). By the fire of this eye the mountain was scorched and everything upon it consumed. Umā hereupon stands in a submissive attitude before her lord, when in a moment her parent, the Himālaya, is restored to his former condition. A long conversation then ensues between Mahādeva and Umā. The latter inquires why Mahādeva's third eye had been formed (6379), and puts a number of questions about himself, and the various duties of men (6412 ff.), all of which he answers. Mahādeva next, in his turn, asks Umā to describe the duties of women. She says she will consult the rivers in regard to the question. The Gangā replies on their behalf that Umā herself should furnish the answer, which, as Bhīṣma tells us, she accordingly does (6780 ff.). Bhīṣma then informs us (v. 6804) that, at the close of Umā's discourse, Mahādeva dismissed his attendant demons, with the rivers, nymphs, and celestial choristers (Gandharvas). We might have expected here that Nārada (who had hitherto been the narrator of what was done and said on the Himālaya) would have finished his account of all that occurred there, without the introduction of the other interlocutor; but, as I have said, he is interrupted by Bhīṣma at v. 6804, and afterwards introduced again at v. 6870. Whatever may be the reason, we are first told by Bhīṣma (v. 6804) that the rishis now requested Mahādeva to describe to them the greatness of Vāsudeva (Kṛishṇa). At the close of Mahādeva's discourse, Nārada is again abruptly introduced (6870), and relates that a great sound of thunder accompanied with lightning was then heard, and the sky became covered with thick clouds and veiled in darkness. Mahādeva and his attendant demons were now no longer visible to the munis. (The departure of the demons and the other classes of beings had, however, been previously told in v. 6804.) The darkness then suddenly clears away. Nārada next observes to Kṛishṇa (6875) that he was the eternal being, one with Brahma, about whom they had been instructed on the mountain. At the close of Nārada's discourse, the rishis express their devotion to Kṛishṇa (6879 ff.), and say that as he knew all things, he had no occasion to ask them for any information such as had been given at his request. They end by giving him what, after this avowal of his omniscience, was (one would have thought) a needless assurance, that he

should have a son like himself. Bhīṣma then relates that, after completing the rite on which he had been engaged, Kṛishṇa returned to Dvārakā, where a son was born to him (6889), and goes on to expatiate yet further on his divine character. Yudhishṭhira, however, is still unsatisfied, and inquires as follows (6937 ff.) :

*Kim ekam daivataṁ loke kiṁ vā py ekam parāyanam | kaṁ stuvantaḥ
 kam archantaḥ prāpnuyur mānavāḥ śubham | ko dharmah sarva-dharmā-
 nam bhavataḥ paramo mataḥ | kiṁ japaṁ muchyate jantur janma-saṁsāra-
 bandhanāt | Bhīṣmaḥ uvācha | Jagat-prabhuṁ deva-devaṁ anantam
 puruṣhottamam | stuvan yāma-sahasreṇa puruṣaḥ satatottṛitaḥ | tam eva
 chārchayan nityam bhaktyā puruṣam avyayam | dhyāyan stuvan nāma-
 syaṁścha yajamānas tam eva cha | an-ādi-nidhanaṁ Viṣṇuṁ sarva-loka-
 mahēśvaram | lokādhyakṣaṁ stuvan nityaṁ sarva-duḥkṛhātigo bhavet |
 brahmanyāṁ sarva-dharma-jñaṁ lokānāṁ kīrti-vardhanam | loka-
 nātham mahad bhūtaṁ sarva-bhūta-bhavodbhavam | esha me sarva-dhar-
 mānāṁ dharmo 'dhikatamo mataḥ | . . . 6946. Yataḥ sarvāṇi bhūtāni
 bhavanty ādi-yugāgame | yasmiṁścha pralayaṁ yānti punar eva yuga-
 kshaye | tasya loka-pradhānasya jagannāthasya bhūpate | Viṣṇor nāma-
 sahasram me śṛiṇu pāpa-bhayāpaham |*

“What is the one deity in the world, or what is the one highest object? By lauding and worshipping whom can men attain to felicity? What duty is regarded by you as the highest of all duties? By muttering what, is a creature freed from the bonds of birth and of the world? Bhīṣma answers: A man, rising continually, and lauding with his thousand names the supreme infinite Puruṣa, the lord of the world, the god of gods, worshipping perpetually with devotion this undecaying Puruṣa, contemplating, praising, reverencing, and adoring him, Viṣṇu, without beginning or end, the great lord of all the worlds, lauding continually the ruler of the worlds, who (the ruler) is devout, skilled in all duty, the augmenter of the renown of the worlds, the lord of the world, the great being, the source of the existence of all beings, [doing all this, a man] will overpass all grief. This is regarded by me as the greatest of all duties. . . . v. 6946. Hear, king, from me the sin-and-fear-removing thousand names of this Viṣṇu, chief of the world, lord of the world, from whom all creatures spring on the arrival of the commencing yuga, and in whom again they are absorbed at the end of the yuga.”

These thousand names of Viṣṇu are then detailed, among which the following occur, all, or most of them, ordinarily appellations of Mahādeva, viz. Sarva, Sarva, Śiva, Sthāṇu (v. 6953), Īśāna (v. 6957), Rudra (v. 6962).

Again, we are informed in the Anuśāsana-parvan, that the rishis requested Mahādeva to expound to them the greatness of Vāsudeva (Kṛiṣṇa), which he accordingly does in vv. 6806 ff. :

*Pitāmahād api varah śāśvataḥ Puruṣo Hariḥ | Kṛiṣṇo jāmbūnadā-
bhāso vyabhre sūryaḥ ivoditaḥ | daśa-bāhur mahātejāḥ devatāri-nisūdanaḥ |
śrīvatsāṅko Hṛiṣhīkeśaḥ sarva-daivata-pūjitaḥ | Brahmā tasyodara-bhavas
tathā chāhaṁ śiro-bharaḥ | śiroruhebhyo jyotīṁshi romabhyaścha surā-
suraḥ | ṛishayo deha-sambhūtās tathā lokās cha śāśvataḥ | Pitāmaha-
grihaṁ sākshāt sarva-deva-grihaṁ cha saḥ | so 'syāḥ pṛithivyāḥ kṛitsnā-
yāḥ srashtā tribhuvaneśvaraḥ | saṁhartā chaiva bhūtānāṁ sthāvarasya
charasya cha | sa hi deva-varah sākshād deva-nāthaḥ parantapaḥ | sarva-
jñaḥ sa hi saṁśliṣṭaḥ sarvagaḥ sarvato-mukhaḥ | paramātmā hṛiṣhīkeśaḥ
sarvavyāpī mahēśvaraḥ | na tasmāt paramam bhūtaṁ trisṭu lokeṣhu
kinchana | sanātano vai Madhuhā Govindaḥ iti viśrutaḥ | sa sarvān
pārthivān sankhye ghātayishyati mānadaḥ | sura-kāryārtham utpanno
mānushaṁ vapur āsthitāḥ | na hi deva-gaṇāḥ śaktās Trivikrama-vinā-
kṛitaḥ | bhuvane deva-kāryāṇi kartuṁ nāyaka-varjitaḥ | nāyakaḥ sarva-
bhūtānāṁ sarva-bhūta-namaskṛitaḥ | etasya deva-nāthasya deva-kārya-
ratasya cha | brahma-bhūtasya satataṁ devarshi-śaranasya cha | Brahmā
vasati garbhaśtaḥ śarīre mukha-saṁsthitaḥ | sarvāḥ sukhaṁ saṁśritās cha
śarīre tasya devatāḥ | sa devaḥ puṇḍarikākshaḥ śrīgarbhaḥ śrī-sahasrītaḥ |
ityādi | . . . 6827. bhavārtham iha devānāṁ buddhyā paramayā yutaḥ |
prajāpatye śubhe mārge Mānave dharma-saṁhite | samutpatsyati Govindo
Manor vaṁśe mahātmanah | . . . v. 6835. teshāṁ vikhyāta-vīryānāṁ
chāritra-guṇaśālināṁ | yajvanāṁ suvisuddhānāṁ vaṁśe brāhmaṇa-
sammate²⁶³ | sa Sūrah kṣatriya-śreṣṭhō mahāvīryo mahāyasaḥ | sva-
vaṁśa-vistara-karaṁ janayishyati mānadaḥ | Vasudevaḥ iti khyātam
putram Ānakadundubhim | tasya putrās chaturbāhur Vāsudevo bha-
viṣhyati | dātā brāhmaṇa-satkartā brahmabhūto devīya-priyaḥ | . . .
6842. Tam bhavantaḥ samāsādya vāṇ-mālyair arhanair varaiḥ | archa-
yantu yathānyāyam Brahmāṇam iva śāśvataṁ | yo hi mām drashtum
iccheta Brahmāṇancha pitāmahaṁ | drashtavyas tena bhagavān Vāsu-*



*devaḥ pratāpavān | drisṭe tasminn ahaṁ drisṭo na me 'trāsti vichāranā |
pitāmaho vā deveśaḥ iti vitta tapodhanāḥ |*

[“Superior even to Pitāmaha (Brahmā) is Hari, the eternal Purusha, Krishna, brilliant as gold, like the sun risen in a cloudless sky, ten-armed, of mighty force, slayer of the foes of the gods, marked with the śrīvatsa, Hrishikeśa, adored by all the gods. Brahmā is sprung from his belly and I (Mahādeva) from his head, the luminaries from the hair of his head, the gods and Asuras from the hairs of his body, and the rishis, as well as the everlasting worlds, have been produced from his body. He is the manifest abode of Pitāmaha, and of all the deities. He is the creator of this entire earth, the lord of the three worlds, and the destroyer of creatures, of the stationary and the movable. He is manifestly the most eminent of the gods, the lord of the deities, the viceroy of his foes. He is omniscient, intimately united [with all things], omnipresent, facing in every direction, the supreme Spirit, Hrishikeśa, all-pervading, the mighty lord. There is no being superior to him in the three worlds. The slayer of Madhu is eternal, renowned as Govinda. He, the conferrer of honour, born to fulfil the purposes of the gods, and assuming a human body, will slay all the kings in battle. For all the hosts of the gods, destitute of Trivikrama (the god who strode thrice), are unable to effect the purposes of the gods, devoid of a leader. He is the leader of all creatures, and worshipped by all creatures. Of this lord of the gods, devoted to the purposes of the gods, who is Brahma, and is the constant refuge of gods and rishis, Brahmā dwells within the body, abiding in his face, and all the gods are easily sheltered in his body. This god is the lotus-eyed, the producer of Śrī, dwelling together with Śrī. . . . 6827. For the welfare of the gods, Govinda shall arise in the family of the great Manu, possessed of eminent intelligence, and [walking] in the excellent path of the Prajāpati Manu, characterized by righteousness.” [Govinda’s ancestors are then detailed.] 6835. “In this family, esteemed by Brahmans, of men renowned for valour, distinguished by good conduct and excellent qualities, priests, most pure, this Sūra, the most eminent of Kshatriyas, heroic, renowned, conferring honour, shall beget a son Ānakadundubhi,²⁶⁹ the prolonger of his race, known as Vasudeva. To him shall be born a four-armed son, Vāsudeva, liberal, a

²⁶⁹ See Wilson’s Vishnu Purāṇa, p. 436 = vol. iv., p. 101, of Dr. Hall’s ed.

274 BHĪSHMA DECLARES KRISHṆA'S DIVINE GREATNESS.

benefactor of Brāhmans, one with Brahma, a lover of Brāhmans. . . . 6842. You (the gods) should, as is fit, worship this deity, like the eternal Brahmā, approaching him with reverential and excellent garlands of praise. For the divine and glorious Vāsudeva should be beheld by him who desires to see me and Brahmā the Parent. In regard to this I have no hesitation, that when he is seen I am seen, or the Parent (Brahmā), the lord of the gods: know this ye whose wealth is austerity.”]

Further on in the same Anuśāsana-parvan (7356 ff.), it is related that Bhīshma, when called on by Yudhishṭhira to inform him what are the benefits resulting from reverence rendered to Brāhmans, refers him to Kṛishṇa, whose divine greatness he then proceeds to set forth as follows (vv. 7360 ff.):

Kṛishṇaḥ prithvīm asṛijāt khaṁ divancha Kṛishṇasya dehād medhā sambabhūva | varāho 'yam bhīma-balaḥ purāṇaḥ sa parvatān vyasṛijād vai dīśascha | asya chādho 'thāntarikshaṁ divancha dīśaś chatasro vidīśaś chatasraḥ | sṛiṣṭis tathaiveyam anuprasūtā sa nirmame viśvam idam purāṇam | asya nābhyām pushkaraṁ samprasūtāṁ yatropannaḥ svayam evāmitaujaḥ | yena chhinnaṁ yat tamaḥ Pārtha ghoraṁ yat tat tishṭhaty arṇavaṁ tarjayānam | 7388. Vāyur bhūtvā vikṣipate sa viśvam agnir bhūtvā dahate viśva-rūpaḥ | āpo bhūtvā majjayate sa sarvaṁ Brahmā bhūtvā sṛijate sarva-saṅghān | vedyancha yad vedayate cha vedyāṁ vidhīṣcha yaś chāśrayate vidheyam | dharme cha vede cha bale cha sarvaṁ charācharam Kṛṣṇaṁ tvam prāṇi | jyotir-bhūtaḥ paramo 'sau purastāt prakāśate yat prabhayā viśva-rūpaḥ | apaḥ sṛiṣṭvā sarva-bhūtātma-yenīḥ purā 'karot sarvaṁ evātha viśvam ityādi |

“Kṛishṇa created the earth, the air, and the sky; from Kṛishṇa's body the earth was produced. He is the ancient boar of fearful strength; he created the mountains and the regions. Beneath him are the atmosphere and the heaven, the four regions, and the four intermediate regions: and [from him] this creation sprang forth: he formed this ancient universe. In his navel a lotus grew up, where he himself [in the form of Brahmā] was born of boundless power. By him the dreadful darkness was pierced, that threatening ocean which abides. . . . 7388. Becoming Vāyu, he dissipates this universe; becoming Fire, he burns it, universal in his forms; becoming Water, he drowns all things; becoming Brahmā, he creates all the hosts [of beings]. He is

whatever is to be known, and he makes known whatever is to be known: he is the rule for performance, and he who exists in that which is to be performed. Believe that Keśava [abides] in righteousness, in the Veda, in strength, and that he is the whole world, movable and immovable. Since he, the supreme, being by nature luminous, shines from the beginning, in every form of splendour, this soul and source of all beings, having created the waters, formed of old this entire universe." Kṛiṣṇa then (vv. 7402 ff.) proceeds to set forth the benefits of reverence to Brahmans, who he says (7412 f.) could reduce this world to ashes, and create new ones, and rulers of worlds, (*bhasma kuryur jagad idaṁ kruddhāḥ pratyakṣa-darśināḥ | anyān api śrījeyuś cha lokān lokaśvarāṁś tathā*) and illustrates his opinion of their importance by the results of his own experience regarding Durvāsas (see above, p. 196). He afterwards goes on, in the passage which I have already cited in pp. 197 ff., to return the compliment paid to him by Mahādeva, by celebrating the greatness of that deity; and in the course of his description he makes nearly as explicit an avowal of the supreme divinity of the other god, as the latter has made in regard to him in the text (*Anuśāsana-parvan*, 6806 ff.) which has just been adduced in p. 273 f.

In the *Āśvamedhika-parvan* it is related, vv. 1536 ff., that when Kṛiṣṇa had left the city of the Pāṇḍus, and was journeying to Dvārakā, he fell in with the muni Uttanga, who asked him whether he had reconciled the Kurus and Pāṇḍus with one another. Kṛiṣṇa replied (1559) that he had made the attempt to do so, but without success, and that the Kurus had perished in consequence. On hearing this Uttanga becomes greatly incensed, and threatens to curse Kṛiṣṇa because he had not rescued the Kurus, although he was perfectly able to do so. To pacify the muni's wrath, Kṛiṣṇa offers to explain the circumstances, and to unfold the mystery of his own nature; which he accordingly does in vv. 1564 ff. :

*Vāsudevaḥ uvācha | tamo rajas cha sattvaṁ cha viddhi bhāvaṁ mat-
āśrayān | tathā Rudrān Vāsūn vā 'pi viddhi mat-prabhavān dvija | mayi
sarvāṇi bhūtāni sarva-bhūteṣu chāpy aham | sthitaḥ ityādi |
1567. Sad asachechaiva yat prāhur avyaktam vyaktam eva cha | akṣaraṁ
cha kṣharanchaiva sarvam etaḍ mad-ātmakam | ye chāśrameṣu vai dharmāś
chaturdhā viditāḥ mune | vaidikāni cha sarvāṇi viddhi sarvam mad-ātma-*

*kam | asachcha sad-asachchaiva yad vīṣṭaṁ sad-asat-param | mattaḥ
parataram nāsti deva-devāt sanātānāt | ōmkāra-pramukhān vedān viddhi
mām tvam Bhṛiguḍvaha | yūpaṁ somaṁ charuṁ homaṁ tridaśāpyāyanam
makhe | hotāram api havyaṁcha viddhi mām Bhṛigu-nandana | adhvaryuḥ
kalpakasyāpi haviḥ parama-saṁskṛitam | udgātā chāpi mām stauti gita-
ghoshair mahādhvare | prāyaścitteshu mām brahman śānti-mangala-
vāchakāḥ | stuvanti vīśvakarmāṇaṁ satataṁ dvija-sattama | mama viddhi
eutaṁ dharmam agrajaṁ dvija-sattama | mānasaṁ dayitaṁ vipra sarva-
bhūta-dayātmakam | tatṛāḥaṁ vartamānaiścha nirvṛttaiśchaiva māna-
raiḥ | bahvīḥ saṁsaramāṇo vai yonīṁ vartāmi sattama | dharma-saṁrakṣa-
nārthāya dharma-saṁsthāpanāya cha | taiḥ tair veśaiḥ cha rūpaiḥ cha
trīṣhu lokeshu Bhārgava | ahaṁ Viśṇur aham Brahmā Śakro 'tha pra-
bhavāpyayaḥ (āpyayaḥ?)²⁷⁰ | bhūta-grāmasya sarvasya sraśṭā saṁhāraḥ
eva cha | adharṁ vartamānānāṁ sarveśhām aham achyutaḥ | dharmasya
setum badhnāmi chālīte chālīte yuge | tās tāḥ yonīḥ pravīśyāham prajānāṁ
hitakāmyayā | yadā tv ahaṁ deva-yonau vartāmi Bhṛigu-nandana | tadā
'haṁ deva-vat sarvaṁ ācharāmi na saṁśayaḥ | 1582. Mānushye
vartamāne tu kṛipāṇaṁ yāchitāḥ mayā | na cha te jāta-sammohāḥ vacho
'grihṇanta mohitāḥ | bhayaṁcha mahad uddīśya trāsītāḥ Kuravo mayā |
kruddhena bhūtvā cha punar yathāvad anudarśītāḥ | te 'dharmenka
saṁyuktāḥ paritāḥ kāla-dharmanā | dharmena nihatāḥ yuddhe gatāḥ
svargaṁ na saṁśayaḥ | Uttangaḥ uvācha | abhijānāmi jagataḥ
kartāraṁ tvāṁ Janārdana |*

“Know that the qualities of darkness (*taṁas*), passion (*rajas*), and goodness (*sattva*) have their abode in me. Know also that both the Rudras and Vasus are sprung from me. All beings reside in me, and I in all beings, etc. 1567 ff.: That which men call entity and non-entity, the unmanifested and the manifested, the undecaying and the decaying,—all this consists of my essence. And know, O muni, that the fourfold duties which are recognized as belonging to the [four] conditions of life, as well as all the Vedic [ordinances], partake of my essence. As regards non-entity, and that which is both entity and non-entity, and that which transcends both entity and non-entity,—know that [of all this] there is nothing which transcends me, the eternal god of gods. Know, descendant of Bhṛigu, that I am the Vedas which are introduced by the ōmkāra, [that I am], the sacrificial post,

²⁷⁰ See Böhtlingk and Roth's Lexicon, under *apyaya*; and Udyoga-parvan, v. 2569.



the soma, the charu, the homa, which satiates the immortals, tridaśā-pyāyana in the sacrifice. Know that I am both the hotṛi (priest), and the havya (oblation). [I am] also the adhvaryu of the ceremony, and the highly purified butter. The udgāṭri celebrates me with sounds of hymns at the great sacrifice. And at the rites of atonement, the priests who utter propitiatory and auspicious texts continually, O excellent Brahman, praise me, the architect of all. Know that Dharma (Righteousness) is my beloved first-born mental son, whose nature is to have compassion on all creatures. There I exist among men, both present and past, passing through many varieties of mundane existence, in different disguises and forms, in the three worlds, for the preservation and establishment of righteousness. I am Vishṇu, Brahmā, Indra, and the source as well as destruction [of things], the creator and the annihilator of the whole aggregate of existences. When all men live in unrighteousness, I, the unfailing, build up the bulwark of righteousness, as the ages pass away, entering into various wombs, from a desire to promote the good of creatures. Whenever I assume a divine birth, I act in every respect agreeably to my character of a god." . . . (He adds that he acts agreeably to all the other natures which he assumes.) 1582. "But during the existence of my mortal condition, though they (the Kurus) were humbly entreated by me, they, through delusion, were not touched, and did not listen to my words. Though terrified by me, when I was incensed, with great alarms, and again fittingly admonished, they, influenced by unrighteousness, and overcome by fate, have been righteously slain in battle, and have undoubtedly gone to heaven."²⁷¹ On hearing this reply of Kṛishṇa, the sage Uttanga breaks out: "I recognize thee, Janārdana, as the creator of the world," etc. Kṛishṇa then shows him his divine form.

²⁷¹ See Mahābhārata, Śānti-parvan, v. 3655 ff., where Indra says: *Āhave tu hataiṃ śūraiṃ na śocheta kathanehana | aśochyo hi hataḥ śūraiḥ svarga-loke mahiyate | na hy annaiṃ nodakam tasya na snānam nāpy aśauchakam | hatasya kartum ichchanti tasya lokān śṛṇuṣhva me | varāpsaraḥ-sahasrāṇi śūram āyodhane hatam | tvaramāṇā bhīdhāvanti "mama dhartā bhaved" iti |* "Let no one ever lament a hero slain in battle. A hero slain is not to be lamented, for he is exalted in heaven. Men do not desire to offer to him food or water, or perform ablutions, or [contract?] impurity [on his account]. Hear from me the worlds to which he goes. Thousands of beautiful nymphs (apsarases) run quickly up to the hero who has been slain in combat, saying to him, 'be my husband.'" Professor Weber refers to this passage, *Indische Studien*, i. 398, note, and notices the parallel it forms to similar representa-

COMBAT, AND SUBSEQUENT RECONCILIATION

VIII. In the preceding pages, various passages have been adduced in which the supremacy of Mahādeva and his identity with the soul of the universe have been asserted (pp. 185 f., 194, 196), and other texts have been quoted in which the same rank and character are assigned to Viṣṇu (pp. 263 ff.). The reader will likewise have noticed that in some places also (pp. 241, 268), an attempt is made, by alleging the essential oneness of the two deities, to reconcile their conflicting claims.²⁷² Another passage of this description occurs in the Harivaṁśa, vv. 10660 ff. It had been related in the preceding section that Śiva had come to the assistance of Bāṇa and the Dānavas in

tions about Hāris in the Coran. So also in vv. 3591 ff., it is said: *Abhīto vikīraṇaṭrūṇ pratigrihya śarāṁś tathā | na tasmāi tridāśāḥ śreyo bhuvi paśyanti kinchana | tasya śāstrāṇi yāvanti tvacham bhīṇanti sāmyuge | tāvataḥ so 'smute lokān sarva-kāma-duho 'kshayān | yad asya rudhiraṁ gātrād āhave sampravartate | saha tenaiva pāpēṇ sarva-pāpāḥ pramuchyate* | "The gods see nothing on earth superior to the man who, fearless, scattering his foes, receives arrows in his body. As many weapons as pierce him in the fray, so many worlds yielding all enjoyments does he enjoy. With the blood which flows from his body, and through that misery so endured, he is freed from all his sins." Much more follows in praise of valour and repression of timidity. In vv. 3626 ff. a battle is compared to a sacrifice, and their corresponding parts described. In vv. 3666 ff. we are told that King Janaka showed his warriors the shining heavens, filled with Gandharvas' daughters, and yielding all manner of delights, destined for the courageous (*abhirūpām ime lokāḥ bhāṣyante hanta paśyata | pūrṇāḥ gandharva-kanyābhiḥ sarva-kāma-duho 'kshayāḥ*); and the hells prepared for such as fled from battle. In the same way Kṛṣṇa says to Jarā-sandha (Sabbā-parvan, v. 869): *Ko hi jānann abhijānam ātmavān kṣatriyo nṛpāḥ | pāviśat svargam atulām raṇānantaram aryaḥ | svargaṁ hy eva samāsthāya raṇa-yajñeṣu dīkṣitāḥ | jayanti kṣatriyāḥ lokāṁś tad viddhi manjarśabha | svarga-yonir mahad brahma svarga-yonir mahad yaśaḥ | svarga-yonis tapo yuddhe mrityuḥ so 'vyabhichāravān* | "For what Kṣatriya king, who was wise, and appreciated his own noble birth, has not, after the battle, entered into an incomparable and undecaying paradise? Know, chief of men, that Kṣatriyas, consecrated in the sacrifice of battle, attain to paradise and conquer the worlds. Great scriptural knowledge is the source of paradise, and so is great renown; austerity (*tapas*) in fight, too, is the source of paradise; such a death never fails of its reward." See also R.V. x. 154, 3, quoted in the fifth volume of this work, p. 310.

²⁷² Compare Vāyu Purāṇa, as quoted in Aufrecht's Catalogue, p. 56, col. 2 (partly referred to above, p. 267, note); Varāhap., *ibid.*, p. 58, col. 2, note 2, and p. 59, col. 2; Devībhāg., *ibid.*, p. 81a; also Padmap., *ibid.*, p. 16, note 1. The last text is as follows: Kṛṣṇa speaks: *Saivāḥ Saurāś cha Gāṇeśāḥ Vaiṣṇavāḥ Śakti-pūjakaḥ | mām eva prapnuvantīha sarvāḥ sūgarāṁ yathā | eko hi panchadhā jātaḥ svarūpāir nāmaḥ kila | Devadatto yathā kaśchit putrād-āhvāna-nāmaḥ | "The worshippers of Śiva, Śūra (the Sun), Gaṇeśa, Viṣṇu and Śakti, come to me, as all streams flow to the ocean. For, though one, I am born with fivefold forms and names, just as the man Devadatta when called [is addressed] by the appellations of 'son,' etc."*

their conflict with Kṛishṇa (v. 10587 f.), when a terrible combat ensues between the latter and Siva, which causes the earth to tremble, and throws the whole universe into disorder (v. 10601 f.). Siva is at length paralyzed by a weapon of his adversary called jimbhāna, which causes him to yawn incessantly (v. 10632 f.). The earth is distressed (v. 10641 ff.) and appeals to Brahmā for assistance. Brahmā (v. 10647) remonstrates with Siva against his conflict with Kṛishṇa, who, he says, is in reality one with himself. Siva perceiving by yoga (mental union with the object contemplated) the truth of what Brahmā had stated, says to Brahmā that he will no longer fight against Kṛishṇa, and the two combatants embrace (v. 10648 ff.). Brahmā then says to the sage Mārkaṇḍeya (v. 10656 ff.) that he had formerly, in a dream, seen the two deities on the northern side of the mountain Mandara, each invested with the emblems of the other, Hara (Siva) in the form of Hari (Viṣṇu) with the shell, discus, and club, clothed in yellow vestments and mounted on Garuḍa, and Hari in the form of Hara, bearing the trident and axe, clad in a tiger's skin, and mounted on a bull; and he asks the sage Mārkaṇḍeya to explain this phenomenon which had occasioned him great astonishment. Mārkaṇḍeya replies (vv. 10660 ff.):

*Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | Sivāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Siva-rūpiṇe²⁷³ |
athāntaraṁ na puṣyāmi tena te diśataḥ²⁷⁴ śivam | an-ādi-madhya-nidhanam
etat akṣharam avyayam | tad eva te pravakṣhyāmi rūpam Hari-Harāt-
makam | yo vai Viṣṇuḥ sa vai Rudro yo Rudraḥ sa Pitāmahaḥ | ekā
mūrtis trayo devāḥ Rudra-Viṣṇu-Pitāmahaḥ | varadāḥ loka-kartāro
loka-nāthāḥ svayambhuvāḥ | ardha-nārīśvarāś te tu vrataṁ tīvraṁ samā-
śritāḥ | yathā jalō jalam kṣiptam jalam eva tu tad bhavet | Rudraṁ
Viṣṇuḥ pravishṭas tu tathā Rudramayo bhavet | agniṁ agniḥ pravishṭas
tu agnir eva yathā bhavet | tathā Viṣṇuṁ pravishṭas tu Rudro Viṣṇu-
mayo bhavet | Rudraṁ agnimayaṁ vidyād Viṣṇuḥ somātmakaḥ smṛitāḥ |
agnīśhomātmakaṁ chaiva jagat sthāvara-jangamaṁ | kartārau chāpa-
hartārau sthāvarasya charasya cha | jagataḥ śubha-kartārau prabhū
Viṣṇu-Maheśvarau | karṭri-kārana-kartārau karṭri-kārana-kārakau |
bhūta-bhavya-bhavaṁ devau Nārāyaṇa-Maheśvarau | etau tau cha pra-
vaktārāv etau tau cha prabhāmayau | jagataḥ pālakāv etāv etau sṛiṣṭi-
karau smṛitau | ete chaiva pravārshanti bhānti vānti srijanti cha | etat*

²⁷³ See the same words above, p. 231.

²⁷⁴ The MS. in the library of the Royal Asiatic Society reads *darśitāḥ*.

280 BRAHMĀ, VISHṆU, SIVA, THREE GODS, ONE SUBSTANCE.

*parataraṁ guhyaṁ kathitaṁ te Pitāmaha | yaś chainam paṭhate nityaṁ
 yaś chainaṁ śrinuyād naraḥ | prāpnoti paramaṁ sthānaṁ Rudra-Vishṇu-
 praśāda-jam | devau Hari-Harau stoshye Brahmanā saha sangatau | etau
 cha paramau devau jagataḥ prabhavāpyayau | Rudrasya paramo Vishṇur
 Vishṇoścha paramaḥ S'ivah | ekaḥ eva dvidhā-bhūto loka charati nityaśaḥ |
 na vinā S'ankaraṁ Vishṇur na vinā Keśavaṁ S'ivah | tasmād ekatvam
 āyātau Rudropendrau tu tau purā | ityādi.*

"When thou showest me this auspicious [vision], I perceive thereby no difference between Siva who exists in the form of Vishṇu, and Vishṇu who exists in the form of Siva. I shall declare to thee that form composed of Hari and Hara (Vishṇu and Mahādeva) combined, which is without beginning, or middle, or end, imperishable, undecaying. He who is Vishṇu is Rudra; he who is Rudra is Pitāmaha (Brahmā): the substance (*mūrti*) is one, the gods are three, Rudra, Vishṇu, and Pitāmaha. Bestowers of boons, creators of the world, sovereigns of the world, self-existent, they are the half-female lords, and have performed austere rites. Just as water thrown into water can be nothing else than water, so Vishṇu entering into Rudra must possess the nature of Rudra. And just as fire entering into fire can be nothing else but fire, so Rudra entering into Vishṇu must possess the nature of Vishṇu. Let Rudra be understood to possess the nature of Agni; Vishṇu is declared to possess the nature of Soma (the Moon); and the world, movable and immovable, possesses the nature of Agni and Soma.²⁷⁵ The lords, Vishṇu and Maheśvara, are the makers and destroyers of things movable and immovable, and the benefactors of the world. The gods Nārāyaṇa and Maheśvara are the [first] makers of the cause, and of [the secondary] maker, the [first] causers of the cause, and of the [secondary] makers, existing in the past, future, and present. And these two are the revealers, they possess a luminous essence, they are declared to be the preservers of the world, and the creators. They rain, they shine, they blow, and they create. This which I have told thee, Pitāmaha, is the highest mystery. The man who continually repeats it, and hears it, obtains the highest abode, granted by the grace of Rudra and Vishṇu. I shall laud the gods Hari and Hara, associated with Brahmā; and these two are the supreme deities, the originators and destroyers of the

²⁷⁵ See above, pp. 204 and 225.

world. Viṣṇu, the highest [manifestation] of Rudra, and Śiva, the highest [manifestation] of Viṣṇu,—this [god] one only, though divided into twain, moves continually in the world. Viṣṇu does not [exist] without Śaṅkara, nor Śiva without Keśava; hence these two, Rudra and Upendra (Viṣṇu), have formerly attained to oneness," etc.

Then follows a hymn to the double deity.

The various representations of Kṛiṣṇa given in the different sets of passages above cited possess a certain interest in themselves, even independently of the light which they may be considered to throw on the process by which his deification was effected. Among the texts adduced from the Mahābhārata there are some (see pp. 185 ff.) in which he is distinctly subordinated to Mahādeva, of whom he is exhibited as a worshipper, and from whom, as well as from his wife Umā, he is stated to have received a variety of boons. Even in these passages, however, a superhuman character is ascribed to Kṛiṣṇa.

A second class of texts has been brought forward in pp. 205 ff., in which his superiority is represented to have been denied by Śiśupāla, Duryodhana, Karna, and Śalya. Of course we are not to imagine that any claim to a superhuman character was ever advanced on behalf of the Yādava hero in his lifetime, either by himself or his friends. These narrative passages, therefore, in which his divine dignity is denied by his enemies, and asserted by his partisans, as well as vindicated by the miraculous exploits which are attributed to him, are nothing more than poetical fictions (possibly of a polemical import) put forward at a period when his godhead had come to be recognized by the Vaiṣṇavas, though perhaps doubted or disputed by other sects. Such a resistance to the pretensions set up on Kṛiṣṇa's behalf may be indicated in the verses I have quoted in p. 237 f., where all who regard him as a mere man are stigmatized as being under the dominion of the quality of darkness.

In the third class of passages, quoted in pp. 243 ff., where the achievements of Kṛiṣṇa are described with a supernatural colouring, it seems not unreasonable to recognize a basis of simpler legend (if not of actual history)²⁷⁶ underlying the miraculous narrative, and to trace a reference to a variety of warlike adventures in which the Yādava chief contended as a mere man with the warriors of other tribes. The supernatural powers which are here ascribed to him are not in their

²⁷⁶ See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., p. 615; in second ed., p. 762.

282 REMARKS ON SOME OF THE PRECEDING QUOTATIONS.

character essentially different from those which are attributed to his enemies, who, it will be observed, are in like manner represented as endowed with superhuman faculties; while Krishna himself is in various places described as being indebted to the gods for his weapons, or for other advantages (see the Drona-parvan, v. 402, and the Ādi-parvan, v. 8196, quoted or referred to in pp. 244 ff., and the Udyoga-parvan, quoted in p. 247).

The identification of Arjuna and Krishna with the saints Nara and Nārāyaṇa (pp. 228 ff.)²⁷⁷ is curious; but I am unable to conjecture whether it may have originated in a previously existing legend respecting two rishis of that name (the one of whom, as bearing the same name which was ultimately applied to Vishṇu and Krishna, was, in the fanciful spirit of Indian mythology, and in consonance with the tenet of metempsychosis, declared to have been an earlier manifestation of Krishna,—when Arjuna, the bosom friend of the latter, would naturally be regarded as the same with Nara, the inseparable companion of Nārāyaṇa); or whether the whole legend was originally invented for the glorification of Krishna and Arjuna.

In the passages above adverted to, where Krishna is subordinated to Mahādeva, the latter is identified with the supreme Deity (see pp. 185 ff., 194). In another set of texts, however (pp. 230, 264 ff.), Krishna, as Vishṇu, is asserted to be one with the supreme God,²⁷⁸ while Mahādeva is represented as springing from, and dependent on, Vishṇu. But here and elsewhere, as we have already seen, an attempt is made to reconcile the claims of the two rival deities by affirming their identity (pp. 241, 268). How are we to explain this circumstance, that in one place Mahādeva is extolled at the expense of Krishna, and that in another place Krishna is "exalted above Mahādeva? Must we assume the one set of passages to be older

²⁷⁷ In Böhtlingk and Roth's Dictionary the word *Nārāyaṇa* is explained as the "son of man," and as a patronymic of the personified Puruṣa, the rishi of the Puruṣa-sūkta (R.V., x. 90). *Nara* is in the same work interpreted as the "primeval man."

²⁷⁸ Even in the parts of the Vishṇu Purāṇa and Mahābhārata (see pp. 49 and 253 ff.), where Krishna is represented as a partial incarnation of the godhead, there does not appear to be any intention to question the plenitude of his divine nature. Compare the 27th with the 34th and following verses of the 33rd section of the 10th Book of the Bhāgavata Purāṇa, quoted in p. 49.

than the other, or are we to suppose them to be contemporaneous, or nearly contemporaneous, and to have been inserted in the Mahābhārata by different classes of sectaries in order to give a sort of catholicity to the great epic, by making it a storehouse in which the votaries of all the different deities might find something to satisfy their various tendencies?

Though deeper study might lead to a different conclusion, it does not, I think, result from a superficial comparison of the principal passages which I have quoted relative to Mahādeva, with those which have reference to Kṛishṇa, that the one class bears in its general complexion the impress of any greater antiquity than the other. Both, in their present form at least, appear to belong to the same age, as we find in both the same tendency to identify the god who is the object of adoration with the supreme Soul. The passages relating to both gods, as they now stand, would therefore seem to be the products of a sectarian spirit, and to have been introduced into the poem by the Śaivas and Vaiṣṇavas for the purpose of upholding the honour of their respective deities. But on the other hand the mere fact that a poem in which Kṛishṇa plays throughout so prominent a part, and which in its existing form is so largely devoted to his glorification, should at the same time contain so many passages which formally extol the greatness, and still more, which incidentally refer to a frequent adoration, of the rival deity, by the different personages, whether contemporary or of earlier date, who are introduced,—this fact is, I think, a proof that the worship of the latter (Mahādeva) was widely diffused, if indeed it was not the predominant worship in India, at the period to which the action of the poem is referred. Various references to such a worship of Mahādeva as I have alluded to will be found in the preceding pages, 184 ff., 230 ff., and 269 (where the abode of this deity is described as being in the Himālaya, p. 230 and 269). I shall quote some further illustrations of its prevalence.²⁷⁹

Lassen remarks (i. 780; i. 922 in second ed.), that in the epic poems the worship of Viṣṇu is but seldom²⁸⁰ mentioned—a fact which he

²⁷⁹ See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., pp. 561, 571, 610, 711, 716, 741, and 781; = pp. 675, 685, 756, 861, 708, 871, 922, in second ed.

²⁸⁰ Lassen (i. 679 = p. 828 in second ed.) refers to a passage of the *Vana-parvan* (15283 ff.), where Duryodhana, being prevented from offering a rājasūya sacrifice, is advised by his priest to offer a sacrifice to Viṣṇu. This story will be quoted further on.

regards as proving that at the period when they were composed no special worship of that deity had been extensively spread, at least among the Brahmans and princes, to the description of whose manners and customs those works almost exclusively confine themselves. On the other hand he quotes (note to i. 561, 1st ed.; i. 675, 2nd ed.) the following passages to prove the wide extension of the worship of Mahādeva in different parts of India. In the Tīrtha-yātrā, or section on visiting places of pilgrimage, in the Vana-parvan, 6054 ff., it is said of the Vaitaraṇī river, in the country of the Kalingas:

Tatas Tripiṣṭapaṁ gacchhet trishu lokeshu viśrutam | tatra Vaitaraṇī punyā nadī pāpa-praṇāśinī | tatra snātva 'rechayitvā cha Śālapāṇīm Vṛishadhvajam | sarva-pāpa-viśuddhātmā gachheta paramām gatim |
 "Let him then go to Tripiṣṭapa, renowned in the three worlds. There is the holy river Vaitaraṇī, which destroys sin. Having bathed there and worshipped the god who wields the trident and whose ensign is the bull (Mahādeva), he shall be purified from all sin, and attain the highest felicity."

At vv. 11001 of the same book (p. 569 of the printed Calcutta ed.) it is said of the north bank of the same river:

Atraiva Rudro rājendra paśum ādattavān makhe | paśum ādāya rājendra bhāgo 'yam iti chābravit | hrīte paśau tadā devās tam ūchur Bharatarshabha | mā para-svam abhidrogdhāk mā dharmān sakalān vaśiḥ | tataḥ kalyāṇa-rūpābhir vāgbhis te Rudram astuvan | ishtyā chainaṁ tarpayitvā mānayaṇchakrīre tadā | tataḥ sa paśum utsrījya deva-yānena jagmivān | tatrānuvaṁso Rudrasya tan nibodha Yudhishtīra | ayātayāmaṁ sarvebhyo bhāgebhyo bhāgam uttamam | devāḥ sankalpayā-māsur bhayād Rudrasya śāsvalam | imām gāthām atra gāyann apāḥ sprīṣati yo naraḥ | deva-yāno 'sya panthās cha chakshushā 'bhiprakāśate |

"In this very place, O king, Rudra seized a victim at a sacrifice, and having done so, said, 'This is [my] portion.' When he had seized the victim, the gods said to him, 'Do not attack the property of others; do not covet all the offerings.' They then lauded Rudra with words of auspicious import; and having satiated him with an oblation, they paid him honour. He then relinquished the victim, and departed by the path of the gods. Referring to this is the following traditional verse of Rudra, which learn from me, Yudhishtīra: 'Through dread of Rudra, the gods allotted to him for ever the most excellent of all

portions, the *ayātayāma* (or fresh portion). The man who, here reciting this verse, touches the waters, obtains a distinct vision of the path leading to the gods.' ”

In the same Vana-parvan, v. 8166, it is said that Mahādeva was worshipped at Gokarṇa, on the west coast of the Dekhan :

Atha Gokarṇam āsādyā trishu lokeshu viśrutam | samudra-madhye rājendra sarva-loka-namaskritam | yatra Brahmādayo devāḥ rishayaś cha tapodhanāḥ | 8169 : *Saritaḥ sāgarāḥ śailāḥ upāsanta Umā-patim | ityādi |* “Then having reached Gokarṇa, renowned in the three worlds, standing in the sea, adored by all worlds, where Brahmā and the other gods and rishis rich in austerity,” [various other kinds of beings are here enumerated, Bhūtas, Yakshas, etc., etc.], “rivers, oceans, and mountains worshipped the lord of Umā (Mahādeva).”

The same place is also mentioned in the Rāmopākhyāna of the Vana-parvan, v. 15999 f. :

Trikūṭam samatikramya Kālaparvatam eva cha | dadarśa makarāvāsaṁ gambhīrodam mahodadhim | tam atityātha Gokarṇam abhyagachhat Daśānanaḥ | dayitaṁ sthānam avyagraṁ S'ūlapāner mahātmanaḥ | “Having passed Trikūṭa, and the Black Mountain, he (Rāvaṇa) saw the deep ocean, the abode of marine monsters. Having crossed it, he then approached Gokarṇa, the beloved undisturbed abode of the mighty wielder of the trident.”

[The same Tirtha-yātrā, however, from which the passages preceding the last are taken, contains the following lines celebrating Krishṇa :

Vana-parvan, v. 8349 f.—*Puṇyā Dvāravatī tatra yatrāsau Madhusūdanaḥ | sākshā devaḥ purāṇo 'sau sa hi dharmāḥ sanātanaḥ | ye cha veda-vido viprah ye chādhyātmā-vido janāḥ | te vadanti mahātmānaṁ Krishṇaṁ dharmāṁ sanātanam | pavitrānām hi Govindaḥ pavitram param uchyate | puṇyānām api puṇyo 'sau mangalānām cha mangalam | trilokye Puṇḍarikākṣho deva-devaḥ sanātanaḥ | avyayātmā vyayātmā cha kshetrajñaḥ parameśvaraḥ | āste Harir achintyātmā tatraiva Madhusūdanaḥ |* “There is the holy Dvāravatī where that Madhusūdana [abides], that manifest, ancient god; for he is the eternal righteousness. Brāhmins who know the Veda, and who know the supreme spirit, call the mighty Krishṇa the eternal righteousness. Govinda is called the supremely pure among the pure, the holy among the holy, the blessed among the blessed. In the three worlds the lotus-eyed is the eternal god of gods,

MAHĀDEVA WORSHIPPED BY JAYADRATHA,

the undecaying in essence, and the decaying, the conscious occupant of the body, the supreme lord. There the inconceivable Hari, Madhusūdana, abides.”]

The following passages supply some further instances of the worship of Mahādeva by personages introduced in the poem :

Ādi-parvan, v. 7049.—*Evam teshām vilapatām viprāṇām vividhāḥ girāḥ | Arjuno dhanuṣo 'bhyāse tathau girir ivāchalaḥ | sa tad dhanuḥ parikramya pradakṣiṇam athākarot | pranamya śirasā devam Īśānaṁ varadam prabhum | Kṛishṇaṁ cha manasā kṛtvā jagrihe chārjuno dhanuḥ | yat pāthivaiḥ Rukmi-Sunītha-Vakraiḥ Rādheya-Duryodhana-Sālya-Sālvaḥ | tadā dhanur-veda-parair nṛṣiṅhaiḥ kṛtaṁ na sajjam mahato 'pi yatnāt | tad Arjunaḥ ityādi* | “While the Brāhmins thus uttered various speeches, Arjuna stood firm as a mountain, trying the bow. He then made a circuit round it, bowing down in reverence to the boon-bestowing lord Īśāna (Mahādeva); and having meditated on Kṛishṇa,²⁸¹ Arjuna seized the bow. And that bow which the lion-like kings Rukmin, Sunītha (Śiśupāla), Vaktra, Rādheya, Duryodhana, Sālya, and Sālva, skilled in archery, could not with great effort bend [so as to fix the bowstring], Arjuna bent, and hit the mark,” etc., etc.

In the Vana-parvan, vv. 15777, it is related that Jayadratha, after being captured by Bhīṣma and released at the request of Yudhishtira, went to worship Mahādeva (v. 15801):

Jagāma rājan duḥkharṭo Gangādvārāya Bhārata | sa devaṁ śaraṇaṁ gatvā virūpakṣam Umāpatim | tapas chachāra vipulāṁ tasya prīto Vṛishadhvajāḥ | baliṁ svayam pratyagrihnāt prīyamāṇas Trilochanaḥ | varaṁ chāsmai dadau devaḥ sa jagrāha cha tach chhṛiṇu | “Samastān sarathān pancha jayeyaṁ yudhi Pāṇḍavān” | iti rājā 'bravīd devaṁ neti devas tam abravīt | ajayyāṁś chāpy ābadhyāṁś cha vārayishyasi tām yudhi | rite 'rjunam mahābāhuṁ Naraṁ nāma sureśvaram | Vadāryāṁ tapta-tapasaṁ Nārāyaṇa-sahāyakam | ajitaṁ sarva-lokānāṁ devair api durāsadam | mayā dattam pāsupataṁ divyam apratīmaṁ śaram | avāpa lokapālebhya vajrādīn sa mahāśarān | deva-devo hy anantātmā Viśṇuḥ sura-guruḥ prabhuḥ | pradhāna-purusho 'vyaktaḥ viśvātmā viśva-mūrtimān | yugāntakāle samprāpte kālāgnir dahate jagat | sa-parvatārnava-dvīpaṁ sa-śaila-vana-kānanam |

²⁸¹ Lassen (Indian Antiquities, vol. i., p. 646, first ed.; p. 794, second ed.) regards this reference to Kṛishṇa as a later interpolation in the older story.

“He went, O king, distressed with grief, to Gangādvāra (Haridvāra). There, resorting to the distorted-eyed lord of Umā as his refuge, he practised long austerities. Gratified with this, the three-eyed god, whose ensign is a bull, himself received his oblation, and offered him a boon, which he accepted. Hear how [he did so]. The king (Jaya-dratha) said to the god, ‘May I vanquish all the five Pāṇḍavas with their chariots in battle.’ The god said, ‘No; thou shalt withstand them all, though they are unconquerable and not to be slain, excepting only the great-armed Arjuna, who is called Nara, the lord of the gods, who performed austerity at Badari, attended by Nārāyaṇa, who is invincible by all the worlds, and irresistible even by the gods. He obtained the Pāśupata, a divine, incomparable missile, given by me, and thunderbolts and other great weapons from the guardians of the worlds. For the infinite Viṣṇu, the god of gods, the chief of the deities, the chief spirit (Puruṣa), the undiscernible, the soul of all things, the universal-formed, at the end of the yuga burns up the world, with its mountains, oceans, continents, rocks and forests.” Mahādeva then goes on to relate how the destruction and the restoration of the world is effected by Viṣṇu, and describes his various incarnations. He concludes by saying that Arjuna who was aided by him could not be conquered even by the gods. In this legend it will be observed that the warrior goes to worship Mahādeva, and not Viṣṇu, though the latter is represented as being magnified by the rival deity. But this part of the story may be interpolated.

In the Sānti-parvan also (vv. 1748 f.), it is related how Paraśurāma worshipped Mahādeva on the mountain Gandhamādana, and obtained his celebrated axe, by which he became renowned in the world (*toṣa-yitvā Mahādevam parvate Gandhamādane | astrāṇi varayāmāsa paraśum chāti-tejasam | sa tenākunṭha-dhārena jvalitānala-varchasā | kuṭhāreṇā-prameyena lokeshv apratimo ’bharat*). Then follows the story of Kārtavīrya (see the first volume of this work, pp. 450, 478).

In the following passage, Jarāsandha is introduced as a zealous votary of Mahādeva. Yudhisṭhira had been purposing to celebrate a Rājāsūya sacrifice, which presupposed that he was the most powerful of contemporary monarchs; but Kṛishṇa in the following words tells him that he cannot do so while Jarāsandha lives:

Sabhā-parvan, v. 626.—*Na tu śakyaṃ Jarāsandhejīvamāṇe mahābale |*

*rājasūyaṁ tvayā 'vāptum eshā rājan matir mama | tena ruddhāḥ hi
rājānaḥ sarve jivā Girivraje | kandare parvatendrasya sīmheneva mahā-
dvipāḥ | sa hi rājā Jarāsandho yiyakshur vasudhādhīpaiḥ | Mahādevam
mahātmānam Umāpatim arindama | ārādhya tapasogrēṇa nirjitās tena
pārthivāḥ | pratīṇyās cha pārām sa gataḥ pārthiva-sattamaḥ | sa hi
nirjitya nirjitya pārthivān pritanāgatān | puram ānīya baddhvā cha
chakārā puruṣa-vrajam | vayaṁ chaiva mahārāja Jarāsandha-bhayāt
tadā | Mathurām samparītyajya gataḥ Dvāravatīm purīm |*

“But whilst the powerful Jarāsandha lives, a Rājasūya sacrifice cannot be attained by thee; such, king, is my opinion. For all the kings have been conquered, and are imprisoned by him in Girivraja, as elephants by a lion in a cave of a great mountain. For this monarch Jarāsandha desired to sacrifice to the glorious Mahādeva, the lord of Umā, with these kings [as victims]; and they were conquered by him after he had worshipped the god with dreadful austerities. And this eminent prince has attained to the accomplishment of his design. For after repeatedly conquering the princes who had come against him in battle, he has brought them to his capital, confined them, and made them a human herd. And we too,” (confesses Kṛishṇa) “from dread of Jarāsandha, deserted Mathurā, and went to the city of Dvāravati.”

Kṛishṇa returns, a little farther on, to Jarāsandha's cruelty to the kings:

Sabhā-parvan, v. 653.—*Ratna-bhājo hi rājāno Jarāsandham upāsate |
na cha tushyati tenāpi bālyād anayam āsthitaḥ | mūrdhābhishikṭam
nripatim pradhāna-puruṣo balāt | ādatte na cha no dṛiṣṭo 'bhāgaḥ
puruṣataḥ kvachit | evaṁ sarvān vaṣe chakre Jarāsandhaḥ śatāvarān | taṁ
durbala-paro rājā katham Pārtha upaishyati | prokṣhitānām pramṛiṣh-
tānām²⁸² rājnām Paśupater grihe | paśūnām ivā kā prītir jivite Bharat-
arṣabha |* “For jewelled kings wait upon Jarāsandha; and yet he is not contented even with that, having through folly become imprudent. A prince seizes by force a consecrated king, and we do not see that he has failed to master any mortal anywhere.²⁸³ In this manner

²⁸² The commentator's remark on this is as follows: *Pramṛiṣhṭānām | Rudra-daiv-
atyō 'yam iti pratyekam abhimṛiṣhṭānām |*

²⁸³ These words are explained by the commentator in the above sense: *Jarāsandhena
abhāgaḥ asvīkṛitaḥ | puruṣataḥ mūrdhābhishikṛiteshu puruṣeshu | tena sarve vaśīk-
ṛitāḥ ity aritah |* “*Abhāgaḥ* means ‘unappropriated’ by Jarāsandha. *Puruṣataḥ*
means ‘among anointed kings.’ The sense is, that ‘all have been subdued by him.’”

Jarāsandha has reduced to subjection in all at least a hundred persons; how, then, can a feeble prince approach him? What pleasure can those princes have in existence, when they have been sprinkled for slaughter and devoted as victims like beasts in the temple of Paśupati (Mahādeva)?"

Kṛishṇa afterwards proceeds to Jarāsandha's capital with Bhīma and Arjuna, with the view of slaying their enemy. They are admitted to his palace in the disguise of Brahmans, and after some conversation, Kṛishṇa says to Jarāsandha:

Sabhā-parvan, vv. 861 ff.—*Tvayā chopahṛitāḥ rājan kshatriyāḥ loka-
vāsinaḥ | tad āgaḥ krūrām utpādya manyase kim anāgasam | rājā rājnaḥ
katham sādhan himsyād nripati-sattama | yad rājnaḥ sannigrīhya tvaṁ
Rudrāyopajihirshasi | asmāṁs tad enopagachchhet kṛitaṁ Vārhadratha
tvayā | vayaṁ hi śaktāḥ dharmasya rakshaṇe dharmachāriṇaḥ | manushyā-
nāṁ samālabho na cha dṛishṭaḥ kadāchana | sā katham mānushair devaṁ
yashṭum ichhasi S'ankaram | savarṇo hi savarṇānām*²⁸⁴ *pāsu-sanjnām*

²⁸⁴ On this the commentator remarks: *Nanu "Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta" ityādina sarva-jātiyānām sarva-karmaṇām manushyānām ālabho devatārtham badhaḥ śrūyate ity āsankya āha savarṇo hi iti* | "But is not the immolation,—the slaughter as an offering to a god,—of men of all classes, and all occupations, enjoined in such Vedic texts as this, 'let him immolate a Brāhmaṇa to Brahman,' etc.? Having raised this doubt, he says, 'For thou, belonging to the same tribe,' etc."

Texts such as that here quoted by the commentator occur in the Taitt. Br., iii. 4, 1, 1 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta ityādi* | "He sacrifices a Brāhmaṇa to Brahman," etc., etc.) and in the Vājasaneyi Sanhitā, xxx. 5 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ityādi*). In regard to the question whether human sacrifices were practised in the earliest Vedic age, see Prof. Haug, as quoted in the first volume of this work, p. 11, and in the second volume, p. 463; the story of S'unaśśepa, adduced in vol. i., pp. 355 ff.; Prof. Müller's Ancient Sanskrit Literature, pp. 419 f.; Prof. Weber's paper in the Journal of the German Oriental Society, vol. xviii., pp. 262 ff. (reprinted in his Indische Streifen, i., pp. 54 ff.). The two last-named writers quote texts from the Aitareya Brāhmaṇa, ii., 8, and the Śatapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, which I shall here cite. The former begins thus: *Purushaṁ vai devāḥ paśum ālabhanta | tasmād ālabdhād medhaḥ udakrāmat | so 'svam prāviśat | tasmād aśvo medhyo 'bhavat | atha enam utkrānta-medham atyārjanta | sa kimpurusho 'bhavat | te 'svam ālabhanta | so 'śvād ālabdhād udakrāmat | sa gām prāviśat | tasmād gaur medhyo 'bhavat | atha enam utkrānta-medham atyārjanta sa gauramṛigo 'bhavat | te gām ālabhanta | sa gor ālabdhād udakrāmat | so 'vīm prāviśat* | "The gods sacrificed a man as a victim. After he had been sacrificed, the sacrificial element went out of him. It entered into the horse, which consequently became suitable for sacrifice. They then dismissed the man, after the sacrificial element had left him; and he became a kimpurusha," [probably an ape, according to Böhtlingk and Roth's Lexicon, vol. ii., p. 228, and vol. v., p. 1296; with whom Weber agrees, Ind. Stud., ix., 246. "The author very

*karishyasi | ko 'nyah evaṁ yathā hi tvaṁ Jarāsandha vrithā-matiḥ | yas-
yām vasyām avasthāyām yat yat karma karoti yaḥ | tasyām tasyām
avasthāyām tat-phalaṁ samavāpnuyāt | te tvāṁ jñāti-kṣaya-karaṁ vayam
ārtānusārīṇaḥ | jñāti-viddhi-nimittārthaṁ vinihantum ihāgataḥ | . . .
Jarāsandha uvācha . . . 882 : Devatārtham upāhṛitya rājñāḥ Kṛṣṇa
katham bhayāt | aham adya vimuchyeyaṁ kṣhātraṁ vratam anuṣmaran |*

"Thou, king, hast devoted [to Mahādeva] Kshatriyas dwellers in this world. Having devised this cruel iniquity, dost thou regard thyself as guiltless? How should a king slaughter virtuous kings? Inasmuch as thou hast confined kings, and seekest to offer them up to Rudra, the guilt committed by thee, son of Vṛihadratha, would attach to us. For we who practise righteousness are able to protect righteousness. And [such a thing as] the immolation of men has never been seen. How [then] dost thou seek to sacrifice to the god Sankara with human victims? For thou, belonging to the same tribe [as those

likely means a dwarf," Haug's transl. of the Ait. Br., p. 90, note; Müller regards the word as meaning "a savage."] "They sacrificed the horse, from which the sacrificial element then departed, and entered into the ox, which consequently became fit for sacrifice. They then dismissed the horse out of which the sacrificial element had departed, and it became a white deer. They next sacrificed the ox, from which the sacrificial element then departed, and entered into the sheep," etc. The same thing happens to the goat (in which the sacrificial element remained longest), then to the earth, in which it (the thing fit for sacrifice), when followed by the gods, became rice.

On this Prof. Müller remarks: "The drift of this story is most likely that in former times all these victims had been offered. We know it for certain in the case of horses and oxen, though afterwards these sacrifices were discontinued."

The text from the S'atapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, is as follows: *Poruṣaṁ ha
vai devāḥ agre paśum ālebhire | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | so 'śvam
praviveśa | te 'śvam ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma sa gām pra-
viveśa | te gām ā— | so 'vīm praviveśa | te 'vīm ā— | so 'jam praviveśa | te 'jam
ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | 7 | sa imām pṛithivīm praviveśa |
taṁ kṣanantaḥ iva anvīshuḥ | tam anvavindāṁs tāv imau vṛthi-yavau |
sa yāvad-vīryavād ha vai asya ete sarve paśavaḥ ālabdhāḥ syus tāvad-vīryavād ha
asya kavir bhavati yaḥ evaṁ veda |* "The gods formerly offered up a man as a victim. The sacrificial element left him when he had been sacrificed and entered into the horse. They offered up the horse; whereupon the sacrificial element went out of him and entered into the ox." The same thing happens with the ox, and then with the sheep and the goat successively. "The sacrificial element went out of the goat, and (7) entered the earth. Digging, they searched for it, and found it (the thing fit for sacrifice) in the shape of rice and barley. An oblation of these grains has as much efficacy, for him who knows this fact, as resides in all these victims when sacrificed."

princes], wilt designate as victims men of thine own tribe. What other person, Jarāsandha, is so foolish as thou? Whosoever, in any condition, perpetrates any particular act, will reap the fruit of it in that particular condition. We, the avengers of the afflicted, seeking the welfare of our kindred, have come hither to slay thee, the destroyer of thy kindred." Kṛishṇa, then, after some further arguments, calls upon Jarāsandha either to liberate the kings, or to submit to be destroyed in combat. Jarāsandha (v. 880) says he has conquered the kings, and has a right to act as he is doing. He adds (v. 882): "How, Kṛishṇa, can I, who have devoted the kings to the god, remembering my duty as a Kshatriya, to-day release them through fear?" He then accepts the challenge, and is killed by Bhīmasena.

The birth of Jarāsandha is thus related in the Sabhā-parvan; and the narrative contains at the close a reference to his being a worshipper of Mahādeva. His father, Vṛihadratha, had two wives, who, after having been long barren, at length bore him two halves of a boy (v. 711), which, being regarded with horror, were thrown out (v. 714). A female demon (Rākshasī) named Jarā, an eater of flesh, takes them up (v. 715), and puts them together in order that they may be more easily carried away. A boy is thus formed who cries; and people in consequence come out of the inner apartments of the palace, and among them the two queens and the king. The Rākshasī assumes a human shape, and gives the child to the king, who then asks who she is. She replies (vv. 729 ff.):

*Jarā-nāmā 'smi bhadrām te Rākshasī kāmā-rūpinī | tava veśmani rājen-
dra pūjitā nyavasām sukhām | grihe grihe manushyānām nityaṁ tishṭhāmi
rākshasī | griha-devitī nāmnā vai purā śṛiṣṭā Svayambhuvā | dānāvānām
vināśaya sthāpitā divya-rūpinī | yo mām bhaktyā likhet kudye saputrām
yauvanānvitām | grihe tasye bhaved vṛiddhir anyathā kshayam āpmuyāt |
tvad-grihe tishṭhamānā tu pūjitā 'haṁ sedā vibho | likhitā chaiva kudye
'ham putrair bahubhir āvṛitā | gandha-pushpais tathā dhūpair bhakshyair
bhojyaiḥ supūjitā | sū 'ham pratyupakārārthaṁ chintayāmy anīśam tava |
tavame putra-śakale dṛiṣṭavaty asmi dhārmika | saṁśleshite mayā daivāt
kumārah samapadyata | tava bhāgyād mahārāja hetu-mātram ahaṁ to
iha | Meruṁ vā khādituṁ śaktā kim punas tava bālakam | griha-sampū-
janāt tushṭyā mayā pratyarpitas tava |*

"I am, bless thee, a Rākshasī named Jarā, who can change my shape

WORSHIP OF THE RĀKSHAŚĪ JARĀ.

at will. Worshipped in thy house, I have dwelt there in comfort. Named the house-goddess, I dwell constantly in every separate house of men, having been created of old by Svayambhū; and placed [there], of celestial form, for the destruction of the Dānavas. Prosperity will remain in the house of that man who devoutly paints me in a youthful form, together with my sons, upon his wall;—otherwise he shall decay. Abiding in thy house, O king, and continually revered, painted upon the wall,²⁸⁵ surrounded by my numerous sons, worshipped with odours and flowers, with incense, and various kinds of food, I continually consider how I may benefit thee in return. I saw, righteous prince, these two pieces of thy son; I put them together by chance, and a boy was produced, through thy good fortune, O great king, and I was merely the instrument. I could devour mount Meru, much more thy son: but being gratified by the domestic worship I have received, I have restored him to thee."

The Rākshaśī then disappears. King Vṛihadratha orders a great festival to be celebrated among the people of Magadha in her honour; and calls the boy Jarāsandha, because he had been put together (*sandhitah*) by the Rākshaśī Jarā (v. 738. *Ājñāpayach cha rākshasyāḥ Magadhesu mahotsavam | tasya nāmākaroḥ chaiva Pitāmaha-samah pitā | Jarayā sandhito yasmāj Jarāsandho bhavatu ayam*). The rishi Chanḍakaśhika arrives on a certain occasion in the country of the Magadhas, and prophesies the future greatness of Jarāsandha (vv. 745 ff.). He ends by saying that this mighty prince of Magadha should have a manifest vision of Rudra, Mahādeva, Hara, the destroyer of Tripura (v. 753. *Esha Rudram Mahādevaṁ tripurānta-karaṁ Haram | sarvalokeshv atibalo sākshād drakshyati Māgadhaḥ*).

The description here given by the Rākshaśī of the worship paid to herself, furnishes, as Lassen (who quotes it, i. 609, first ed.; p. 755, second ed.) remarks, an instance of the local adoration of particular deities in ancient India.

In the account given of the transactions connected with the Rājasūya sacrifice which Yudhishṭhira sought to celebrate, we find (as Lassen, i. 673, first ed.; p. 821, second ed., remarks) the Pāṇḍavas represented as the partisans of Kṛishṇa; and this legendary narrative may perhaps

²⁸⁵ Lassen remarks, vol. i., p. 755, note, that this is one of the oldest references in Indian literature to images of the gods.

be taken as an indication that they actually were the votaries of Vishṇu, and opposed to the worship of Mahādeva. In the story of Siśupāla, which has been given above (pp. 205 ff.), we have seen that, in the assembly of princes who were gathered together on the occasion of that ceremonial, Kṛishṇa's claims to veneration were strongly maintained by the Pāṇḍavas, and others who took their side, while they were strenuously resisted by Siśupāla, an adherent of the Kauravas, and, according to Lassen,²⁸⁶ a representative of the Śaiva worship. The same opposition to the worship of Kṛishṇa was, as I have already noticed, manifested by Duryodhana, Karna, and Śalya (pp. 216, 218, 220, etc.).

It is true that there is one passage (referred to above, p. 283, note 280), to which Lassen has drawn attention, in which Duryodhana is represented as having offered up a sacrifice to Vishṇu; and as this legend exhibits some features of interest, I shall give some account of it here. In the Vana-parvan, 15274 ff., Karna, after having conquered the earth, says to Duryodhana that the earth was now his, and he should rule over it like Indra. Duryodhana answers that he wished to celebrate a Rājasūya sacrifice. Karna replies that he should make preparation for that purpose (15278 ff.). Duryodhana then sends for his priest (purohita), whom he desires to perform the sacrifice (15284). The priest, however, states that the Rājasūya sacrifice cannot be celebrated by Duryodhana while Yudhisṭhira lives, and while his own father, Dhṛitarāshṭra, survives (15285 ff.); but he suggests that there is another great sacrifice which Duryodhana may offer (15287 ff.):

*Asī te anyad mahat satraṁ rājasūya-samam prabho | tena tvāṁ yajā
rājendra śṛiṇu chedaṁ vacho mama | ye ime prithivī-pālāḥ kara-dās tava
pārthiva | te karāṁ samprayaçhantū suvargaṇcha kṛitākṛitam | tena te
kriyatām adya lāṅgalaṁ nṛipa-sattama | yajna-vāṭasya te bhūmih
kṛishyatām tena Bhārata | tatra yajno nṛipa-śreshṭha prabhūtānmaḥ
susāṁskṛitāḥ | pravartatām yathānyāyāṁ sarvato hy anivāritāḥ | esha te
Vaiṣṇavo nāma yajnaḥ satpurushochitāḥ | etena neṣṭavān kaśchid rite
Vishṇum purātanam | rājasūyāṁ kratu-śreshṭhaṁ sparḍhaty esha
mahākratuḥ |* "But there is another great ceremonial equal to the Rājasūya, with which, O great king, do thou sacrifice: and hear this which I have to say. Let those princes who are your tributaries

²⁸⁶ See above, p. 211, note 210.

present to you their contributions, and gold both wrought and unwrought. With this let a plough be to-day made, and with it let the ground of thy sacrificial inclosure be ploughed. There let a sacrifice, well arranged, and with abundant food, be duly celebrated; for it will be completely unobstructed. This is to thee the Vaishṇava sacrifice (the sacrifice of Viṣṇu), a ceremony suitable for virtuous men. With it no one ever sacrificed except the ancient Viṣṇu.²⁸⁷ This great ceremonial vies with the Rājasūya, the most excellent of sacrifices."

Duryodhana and his friends consented to this proposal (15295 f.), and the sacrifice was accordingly performed (15301 ff.). Amid the rejoicings which followed the ceremony, however, some foolish persons said to Duryodhana that his sacrifice was not a sixteenth part so good as Yudhishtira's Rājasūya sacrifice, while his friends said that this sacrifice surpassed all other ceremonies, and that Yayāti, Nahusha, Māndhātṛi, and Bharata, had celebrated this rite, and had in consequence gone to heaven (15327 ff.): *Apare tv abruvans tatra vātikās taṁ mahīpatim | Yudhishtirasya yajñena na samo hy eṣha te kratuḥ | naiva tasya krator eṣha kalām arhati śhoḍaśim | evaṁ tatrābruvan kechid vātikās taṁ janeśvaram | suhṛidas tv abruvans tatra ati sarvān ayaṁ kratuḥ ityādi |*

I am not aware of any passage of the Mahābhārata in which Duryodhana is represented as a special worshipper of Mahādeva; but in a passage in the Karna-parvan, quoted above, pp. 223 ff., (which, however, I have supposed may be a later interpolation) he is declared to have narrated a legend descriptive of Mahādeva's prowess, and in which Viṣṇu is generally subordinated to his rival. Duryodhana is also in two passages of the Mahābhārata connected (as if he was considered to be heretically disposed) with a Rākshasa named Chārvāka, and is represented as his friend (Śānti-parvan, 1414-1442), and as calling him to mind after he has received his death-blow, and expressing a belief that if once informed of his fate, the eloquent mendicant Chārvāka would perform an expiation for him in the holy lake Samantapanchaka.

I subjoin both of these passages: the substance of the first is given at the close of the preceding sentence.

Salya-parvan, v. 3619: *Yadi jānāti Chārvākaḥ parivrād vāg-viśā-*

²⁸⁷ It must, according to this, have been very uncommon. Further on, however, it is said to have been celebrated by Yayāti and others.

*radah | karishyati mahābāho dhruvaṁ chāpachitam mama | Samantapan-
chake punye trishu lokeshu viśrute |*

The passage from the Sānti-parvan, v. 1414, is as follows: *Niṣabde
cha sthite tatra tato vipra-jane punaḥ | rājānam brāhmaṇa-
Chārvāko rākshaso 'bravit | tatra Duryodhana-sakhā bhikṣu-rūpeṇa
saṁvṛitah | sākṣaḥ śikhī tridandī cha dhṛiṣṭo vigata-sādhrvasah | vṛitah
sarvais tathā viprair āśirvāda-vivakṣubhiḥ | paraṁ sahasraiḥ rājendra
tapo-niyama-saṁśritaiḥ | sa duṣṭaḥ pāpam āsaṁsuḥ Pāṇḍavānām ma-
hātmanām | anāmantryaiva tān viprāṁs tam uvācha mahīpatim | Chār-
vākaḥ uvācha | ime prāhur dvijāḥ sarve samāropya vacho mayi | dhig
bhavantaṁ kunīpatim jñāti-ghātinam astu vai | kim tena syād hi Kaunteya
kritvemaṁ jñāti-sankshayam | ghātayitvā gurāṁs chaiva mṛitaṁ śreyo
na jīvitam | iti te vai dvijāḥ śrutevā tasya duṣṭasya rakshasaḥ | vīryathuḥ
chukruṣuḥ chaiva tasya vākya-pradharshitāḥ | tatas te brāhmaṇāḥ sarve sa
cha rājā Yudhishṭhiraḥ | vṛiḍitāḥ paramodvignāś tūshṇīm āsan viśāmpate |
Yudhishṭhiraḥ uvācha | prasīdantu bhavanto me pranatasyaḥ bhīyāchātāḥ |
pratyāsanna-vyasanināṁ na mām āhikkartum arhatha | Vaiśampāyanaḥ
uvācha | tato rājan brāhmaṇās te sarve eva viśāmpate | ūchur naitad
vacho 'smākaṁ śrīr astu tava pāṛthiva | jajnuḥ chaiva mahātmanās tatas
tu jñāna-chakshushā | brāhmaṇāḥ veda-vidvāṁsas tapobhir vimalikṛitāḥ |
brāhmaṇāḥ ūchuḥ | esha Duryodhana-sakhā Chārvāko nama rākshasaḥ |
parivrajaka-rūpeṇa hitaṁ tasya chikīrshati | na vāyam brūma dharmāt-
man vyetu te bhayam idṛiṣam | upatishṭhatu kalyāṇam bhavāntam bhrā-
trībhiḥ saha | Vaiśampāyanaḥ uvācha | tatas te brāhmaṇāḥ sarve hunkā-
raiḥ krodha-mūrokhītāḥ | nirbhartsayantaḥ śuchayo nijagṇuḥ pāpu-
rākshasam | sa papātu vinirdagdhas tejasā brahmavādīnām | mātendrā-
śani-nirdagdhaḥ pādapo 'nkuravān iva | pūjitāḥ cha yayur viprāḥ rājānam
abhinandya tam | rājā cha harsham āpede Pāṇḍavaḥ sa-suhṛīj-janaḥ |
tatas tatra tu rājānam tishṭhantaṁ bhrātrībhiḥ saha | uvācha Devaki-
putraḥ sarvadarśi Janārdanaḥ | Vāsudevaḥ uvācha | brāhmaṇās tāta loka
'sminn archanīyāḥ sadā mama | ete bhūmicharāḥ devāḥ vāg-vishāḥ supra-
sādakāḥ | purā Kṛitayuge rājāṁs Chārvāko nāma rākshasaḥ | tapas tepe
mahābāho Vadaryām bahuvārshikam | vareṇa chhāndyamānās cha
Brahmaṇā cha punaḥ punaḥ | abhayaṁ sarva-bhūtebhyo varayāmāsa
Bhārata | dvijavāmānād anyatra prādād varam anuttamam | abhayaṁ
sarvabhūtebhyo dadau tasmai Prajāpatiḥ | sa tu labdha-varaḥ pāpo devān
amita-vikramaḥ | rākshasas tāpayāmāsa tivrakarmā mahābalaḥ | 1414.*

CHARVĀKA IS SLAIN BY THE BRAHMANS.

“When the Brahmins were again standing silent, the Rākshasa Chārvāka, the friend of Duryodhana, a pretended Brahmin, in the garb of a mendicant, with a rosary, a lock of hair on his head, carrying three staves, bold, and shameless, addressed the king. Surrounded thus by all the Brahmins, thousands in number, who were devoted to austere observances, and who sought to utter blessings, this wretch, who wished ill to the great Pāṇḍavas, without consulting the Brahmins, thus spoke to the monarch: ‘All these Brahmins, assigning the speech to me, utter an imprecation against thee, thou wicked king, slayer of thy kindred. What can come of this? Since thou hast destroyed thy kinsmen, and slaughtered thy elders, death is better for thee than life.’ Hearing the words of this wicked Rākshasa, the Brahmins were pained, and cried out, being provoked by his speech. All the Brahmins and king Yudhishtīra, being ashamed and extremely vexed, remained silent. Then Yudhishtīra said: ‘Let all your reverences be gracious to me, who bow down, and supplicate you. You ought not to curse me, who have so recently been involved in calamity.’ All the Brahmins replied: ‘These were not our words: prosperity be thine, O king!’ These great Brāhmins, learned in the Vēda, purified by austerities, understood by the eye of knowledge (who Chārvāka was). They said: ‘This is a Rākshasa called Chārvāka, the friend of Duryodhana, who has assumed the form of a wandering mendicant, and desires his welfare. We say nothing (of what he pretends); let such an apprehension pass away from thee: may good fortune be the lot of thyself and thy brothers!’ The holy Brahmins then, furious with anger, slew the wicked Rākshasa, reviling him with loud menaces. Burnt up by the fervour of these utterers of the Vēda, he fell, like a sprouting tree consumed by the lightning of Indra. The Brahmins honoured, departed, after saluting the king; and the Pāṇḍava monarch and his friends were glad. The all-seeing Janārdana, son of Devakī, then said to the king as he stood there with his brothers: ‘The Brahmins are always to be revered by me in this world: they are gods who walk on the earth, whose words are poison, and also beneficent. Formerly, in the Kṛita age, a Rākshasa named Chārvāka practised austerity for many years at Badari. Having again and again received from Brāhmā the offer of any boon which he might prefer, he chose that of security against all creatures. Prajāpati granted the incomparable boon which



he asked, on condition that he should not condemn the Brahmins. But the wicked Rākshasa of boundless valour, fierce in act, and great in force, having obtained the boon, began to vex the gods.²⁶⁸ The result is that they appeal to Brahmā, who assures them that he has provided for the speedy death of Chārvāka. Duryodhana will become his friend; and out of regard to him, he will treat the Brāhmins with disrespect; and they will destroy him. This has now been fulfilled.²⁶⁹

In his *Indische Studien*, i. 206, Professor Weber conjectures that "the Kurus may have been the representatives of the Rudra (=Śiva)-worship, and the Pāṇḍus or Panchālas of the Indra (=Vishṇu)-worship," and this supposition seems to derive support from the considerations which have just been adduced.

The following passage from the Sabhā-parvan (where Kṛishṇa is describing to Yudhishtīra the different partisans of Jarāsandha) appears as if it contained a tradition indicating some struggle, at a period antecedent to that of the writer, between the worship of Vishṇu, and that of some local deity who was venerated in the provinces east of Magadha.

*Jarāsandham gatas tv eva purā yo na mayā hataḥ | Purushottama-
vijnāto yo 'sau Chedishu durmatih | ātmānam pratijānāti loke 'emin
Puroshottamam | ādatte satatam mohād yaḥ sa chiknaḥ cha māmakam |
Vanga-Puṇḍra-Kirāteshu rājā bala-samanvitaḥ | Pauṇḍrako Vāsudeveti
yo 'sau loke 'bhiviśrutaḥ |* "And he who formerly was not slain by me, has also taken the side of Jarāsandha—(I mean) the wicked man who is known as Purushottama among the Chedis, who in this world professes himself to be Purushottama, who through infatuation continually assumes my mark—He who is a powerful king among the Bangas, Puṇḍras, and Kirātas, and is celebrated in the world as the Vāsudeva of the Puṇḍras.²⁶⁹ He is mentioned also Ādip. v. 6992.

²⁶⁸ Both passages had been previously translated by me in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, vol. xix., pp. 308 f. I have not been able to find any other text in the Mahābhārata in which the connexion of Duryodhana with this Chārvāka (who stands here, no doubt, as a mythical representative of the well-known heretics of that name) is more explicitly described; though, from the two passages above adverted to, one would have expected to find some further references to Duryodhana's connexion with him. The passage referred to in the summary of the contents of the Mahābhārata, i. 349, must be the second of those here quoted.

²⁶⁹ On this Lassen remarks (i. p. 608, first ed.; p. 754 f., second ed.): "Since



The following remarks of Prof. Weber on the preceding chapter (translated from a notice of this work in the "Literarisches Central-Blatt," reprinted in his "Indische Streifen," ii. 226 f.) may be introduced here, though they might perhaps have been more appropriately quoted in p. 97, or p. 163. "As regards the second part, the representation of the Vishṇu legends, it is impossible to arrive at any certain conception of the proper nature of this god from the documents presented to us. According to our view it would have been perhaps more advantageous for the course of the representation in general to start, not from the later triad of gods, but from the Vedic triad, which so often appears in the Brāhmaṇa texts themselves, viz. that of Agni, Vāyu, and Sūrya, the rulers of the earth, the air, and the heaven; as we have in fact actually to recognize this as the foundation of the later triad. The sun, as the generative, creative, principle, is throughout the ritual-texts regarded as the equivalent of Prajāpati, the father of the creation. The destructive power of fire in connexion with the raging of the driving storm lies clearly enough at the foundation of the epic form of Śiva. By the side of Vāyu, the wind, stands his companion Indra, the lord of the light, clear, heaven; and with him again Vishṇu, the lord of the solar orb, stands in a fraternal relation (see my two Vedic texts on omens and portents, p. 338). This close relation of Vishṇu to Indra is far from being estimated by the author in its full significance. Vishṇu owes to Indra his blue colour, his names Vāsava and Vāsudeva, and his relations to the human heroes, as Arjuna, Rāma, and Kṛishṇa, which have become of such great importance for his entire history."

these (Purushottama and Vāsudeva) became in later times two of the most venerated names of Vishṇu, it is clear from this passage, that among the Eastern tribes, and those too not of Arian origin, a supreme god was worshipped, whose name was afterwards transferred to Vishṇu."

CHAPTER III.

RUDRA AND MAHĀDEVA, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, AND THE BRĀHMAṆAS.

IN the preceding chapter I have quoted a variety of passages from the Mahābhārata, which, though primarily adduced to illustrate the ideas entertained of Krishna's nature, afford at the same time a pretty full representation of the attributes of Mahādeva as he was conceived in the period of the epic poems and Purāṇas. I have thus anticipated much that would otherwise have found its place towards the close of the present chapter, of which it is the purpose to compare the earlier and the later accounts furnished to us by Indian literature of the deity or deities to whom the name of Rudra was applied. I shall now proceed to adduce the passages relating to this divinity which occur (1) in the Rig-veda, (2) in the Yajur-veda, (3) in the Atharva-veda, and (4) in the Brāhmanas, and to compare the representations which they contain with those which are found in the texts descriptive of Mahādeva which I have quoted in the preceding chapter.

SECT. I.—*Rudra as represented in the Hymns of the Rig-veda.*

IN the present Section I purpose to quote all the texts of the Rig-veda in which the word Rudra occurs in the singular, whether as an epithet of Agni or as the name of a separate deity.

R.V. i. 27, 10 (S. V. i. 15; Nir. x. 8).—*Jarābodha tad vividdhi viśe viśe yajniyāya stomam rudrāya dṛiṣikam* | “Thou who art skilled in praise, utter therefore for every house a beautiful hymn to the adorable, the terrible (Agni).”¹ In connexion with this verse, Yāska remarks:

Nir. x. 7 and 8.—*Agnir api rudrah uchyate | tasya eṣhā bhavati. . . . jarā stutiḥ | jarateḥ stuti-karmanah | tām bodha tayā bodhayitar iti vā | tad vividdhi² tat kuru manushyasya manushyasya yajanāya stomam Rudrāya darśanīyam* | “Agni also is called Rudra, as in this verse

¹ See Prof. Benfey's version of this and following texts of the first maṇḍala of the R.V. in his “Orient und Occident.”

² See Westergaard, Benfey's Glossary to Sama-veda, and Böhtlingk and Roth, s. v. vish.

(the one before us). *Jarā* means 'praise.' One who perceives it, or awakens [another] by it, is *jarābodha*. Compose that for the worship of every man,—a slightly hymn for the terrible." Roth (Illust. of Nir., p. 136) remarks that "rudra" in this verse is an epithet of Agni, to whom the whole "trīcha," or aggregate of three verses in which it occurs, is addressed; and he refers to R. V. x. 70, 2, 3, and R. V. viii. 26, 5, where the same epithet is applied in the dual to Mitra and Varuna, and to the *Asvins*,³ respectively. Roth also quotes from Jayatīrtha the following short *itihāsa* in reference to this verse, which, however, applies it to Rudra: *Agniḥ stūyamānaḥ Sunaśśephā wācha "Rudraṁ stūhi raudrāḥ hi paśavaḥ" iti | Sa tam pratywācha "nāhaṁ jānāmi Rudraṁ stotum tvam eva etaṁ stūhi" iti tad idam uchyate "He jarābodha Rudra-stuti-vettas tat kuru" ityādi | "Agni, when he was being praised, said to Sunaśśepa, 'Praise Rudra, for cattle (or victims) belong to him.' He (Sunaśśepa) answered, 'I do not know how to praise Rudra; do thou praise him.' It is this which is here expressed, 'O thou who art skilled in the praise of Rudra, do thou do so.'"*

R. V. i. 43, 1 ff.—*Kad Rudrāya prachetase mīlhushtamāya tavyase | vochema śantamaṁ hṛide | 2. Yathā no Aditīḥ karat paśve nṛibhyo yathā gave | yathā tokāya rudriyam*⁴ | 3. *Yathā no Mitro Varuṇo yathā Rudraś chiketati | yathā viśve sajoshasaḥ | 4. Gātha-patim medha-patim Rudraṁ jalāsha-bheshajam | tat śaṁyoh sumnam īmahe | 5. Yaḥ sukraḥ iva sūryo hiranyam iva rochate | śreṣṭho devānām vasuḥ | 6. Saṁ naḥ karaty arvate sugam meshāya meshye | nṛibhyo nāribhyo gave |* "What can we utter to Rudra, the intelligent, the most bountiful, the strong, which shall be most pleasant to his heart? 2. That so Aditi may bring Rudra's healing to our cattle, and men, and kine, and children. 3. That so Mitra, Varuna, Rudra, and all the [gods] united, may think of us. 4. We seek from Rudra, the lord of songs, the lord of sacrifices, who possesses healing remedies, his auspicious favour. 5. [We seek this from him] who is brilliant as the sun, who shines like gold, who is the best and most bountiful of the gods. 6. He grants prosperity and welfare to our horses, rams, ewes, men, women, and cows."

R. V. i. 64, 2.—*Te jānīre divaḥ rishvāsaḥ ukshaṇo Rudrasya maryāḥ asurāḥ arepasāḥ | pāvakāsaḥ śuchayaḥ sūryāḥ iva salvāno na drapsino*

³ See also R. V. viii. 22, 14, which will be quoted further on.

⁴ "Rudra's favour" (Benfey). Compare *mārutasya bheshajasya* in R. V. viii. 20, 23.

ghora-varpasah | 3. *Yuvāno Rudrāḥ ajarāḥ abhogghano vavakshur adhri-gāvah parvatāḥ iva* | *drīḥā chid viśvā bhuvanāni pārthivā prachyāvayanti divyāni majmanā* | . . . 12. *Ghrīṣhum pāvakaṁ vanināṁ vicarsha-niṁ Rudrasya sūnuṁ havasā grīṇmāsi* | *rajasturaṁ tavasam mārutaṁ ganam ṛijishināṁ vṛishanaṁ sāsḥata śriye* | "These followers of Rudra have been produced from the Sky, exalted, fertilizing, divine, purifiers, bright as suns, like heroes, shedding drops, fearful in form. 3. The youthful Rudras, undecaying, destroyers of the niggardly, resistless, [firm as] mountains, have increased [in vigour]. By their power they cast down all terrestrial and celestial creatures, however firm. . . 12. We praise with invocations the fierce, purifying, rain-dispensing energetic offspring of Rudra. To obtain prosperity, worship the host of Maruts, which sweeps over the atmosphere, vigorous, impetuous, and fertilizing."⁶

R.V. i. 85, 1.—*Pra ye śumbhante janayo na saptayo*⁶ *yāman Rudrasya sūnarah sudāmsasah* | *rodasī hi marutaś chakrire vṛidhe madanti vīrāḥ vidatheshu ghrīṣhwayah* | "The swift Maruts, energetic sons of Rudra, who, in their course, are bright like wives, have made the two worlds to prosper, and, impetuous heroes, rejoice in sacrifices."

R.V. i. 114, 1 ff. (Vāj. S. 16, 48; Taitt. S. iv. 5, 10, 1).—*Imāḥ Rudrāya tavase kapardine*⁷ *kshayad-vīrāya*⁸ *prabharāmahe matih* | *yathā*

⁶ See Prof. Max Müller's version of this hymn, and of that next quoted, in his Translation of the R.V., vol. i.

⁶ See Prof. Max Müller's note on this word, Translation of R.V. i. 110 ff. The word also occurs in R.V. x. 142, 2, as well as in the other texts enumerated by Müller, p. 112

⁷ *Kapardin* is also an epithet of Pūshan in R.V. vi. 55, 2: *Rathītamaṁ kapardinam īśanaṁ rādhaso mahah* | *rāyah sakhāyam īmahe* | "We solicit the great charioteer, adorned with spirally-braided hair, the lord of great bounty, and our friend, for wealth." And also in R.V. ix. 67, 10, 11: *Avitā no gāsvah Pūshā yāmani yāmani* | *ābhākshat kanyāsu nah* | 11. *Ayam somaḥ kapardine ghrītaṁ na pavate madhu* | *ā bhakshat kanyāsu nah* | "Pūshan, who has goats for steeds, is our protector on every journey. May he make us possessors of damsels. 11. This soma is purified for the god with spirally-braided hair, like sweet butter. May he make us possessors of damsels." The word is also applied to the Tritsus in R.V. vii. 83, 8. *S'vityaneho yatra namasā kapardino dhiyā dhīvanto asapanta Tritsavah* | "Where the white-robed Tritsus with braided hair have worshipped you with obeisances and prayers." With this compare *dakṣiṇatas-kapardāḥ* in R.V. vii. 33, 1. The word *Kapardin* also occurs in R.V. x. 102, 8.

⁸ This word is rendered "governing men" by Böhtlingk and Roth, vol. ii. (published 1856-1858), who first cite, as determining the sense of the word, R.V.

śam asad dripade chatushpade viśvam puṣṭaṁ grāme asminn anātūram |
2. (= T. S. iv. 5, 10, 2) *Mṛiṭa no Rudra uta no mayas kṛdhi kshayad-*
vīrāya namasā vidhema te | yat śaṁ cha yośeḥa Manur ā yeje pitā tad
āśyāma tava Rudra praṇītishu | 3. *Āśyāma te sumatiṁ deva-yajyayā*
kshayad-vīrasya tava Rudra mīdhvāḥ | sumnāyann id viśo asmākam
āchara arishta-vīrāḥ juhuvāma te haviḥ | 4. *Tveshaṁ vayaṁ Rudraṁ*

viii. 19, 10: *Āsya tvam ūrāho adhvārāya iśīṣṭhaṁ kshayadvīraḥ sa sādhatē | so*
arvadbhiḥ sanitā sa vipanyubhiḥ sa sūraiḥ sanitā kṛtam | "The man to whom thou
hoverest over the sacrifice, prospers as a commander of heroes: he, with horses, with
triumphant men, with heroes, will acquire spoil." Benfey also (Orient und Occident,
iii. pp. 140 and 156) renders the word "governing heroes"; and adds in a note on
the latter page: "Are the heroes, the single stormy winds, the maruts (comp. v. 6)
over whom Rudra rules; or is Rudra generally designated as the lord of all heroes,
inasmuch as he makes them swift, and destructive as storm-winds, in battle?
'Destroyer of heroes,' as Whitney proposes, ('slayer of men,' Journal of the American
Oriental Society, vol. iii., p. 319, published in 1853), is not specially suitable
in R.V. viii. 19, 10, or in other places." Professor Aufrecht translates the word
"ruling over men" (as well as gods). Rudra, he remarks, is called *iśānād āsya*
bhuvanasya bhūrēḥ, "lord over this manifold creation," in R.V. ii. 33, 9; and
compares *sed u rājā kshayati charṣaṇīnām* in i. 32, 15, and the similar phrases
in i. 112, 3, and x. 9, 5. Kshayadvīra is, he believes, nothing more than the usual
nṛpati. It is true, Professor Aufrecht adds, that in i. 114, 8, it is said of Rudra,
"do not strike our children in thy anger," and that in iv. 3, 6, he is called *nṛiḥan*;
but he does not think it likely that in one particular hymn a word should have a
quite different meaning from that which it has in all other passages; and regards it
as quite possible that *nṛiḥan* may be based on a false interpretation of *kshayadvīra*.
Sāyana renders the word variously. On the passage above referred to, viii. 19, 10,
he interprets it: *nivasadbhir itovarāḥ vā vīrāḥ putrādbhir upetaḥ |* i.e. "attended by
heroes, sons, etc., dwelling or moving." On i. 106, 4, where it is an epithet of Pūshan,
he explains it *ati-balinam | yasmin sarve vīrāḥ kṣīyante*, i.e. "very powerful: he in
whom all heroes are consumed." On the passage before us, i. 114, 1, he gives two possible
explanations of it: *Kshayanto vinasīyanto vīrāḥ yasmin tādṛīṣāya | yadvā kshayatir*
aśvanyakarmā | kshayantaḥ prāptaiśvaryaḥ vīrāḥ Marudganāḥ putrāḥ yasya | "He
in whom heroes perish; or, as the root *kṣhi* also means 'exercising authority,'—he of
whom the Maruts, heroes, exercising authority, are the sons." The same verse
occurs in Vāj. S., xvi. 48, where Mahidhara interprets the phrase: *Kshayanto niva-*
santo vīrāḥ sūrāḥ yatra sa kshayadvīras tasmai sūra-yutīya ity arthaḥ | kshayanto
naśyanto vīrāḥ ripavo yasmād iti vā | "He in whom heroes dwell is *kshayadvīra*;
to him who is possessed of heroes. Or, he through whom heroes perish." On the
second and third verses of i. 114, Sāyana repeats in different words the explanations
he had given on the first verse (*Kshayita-sarva-vīram prāptaiśvaryaḥ marudbhir*
yuktaṁ vā | kshayita-pratipakṣasya Marudbhir yuktasya vā). On verse 10, he
confines himself to the one explanation, *Kshayita-sarva-śatru-jana*. In R.V. i.
125, 3, the same epithet is applied to Indra; where Sāyana expounds it thus:
Kshīyanto nivasanto vīrāḥ putra-bhṛityūdayo yasya taṁ tādṛīṣāṁ tvad-īṣṭha-sūdhana-
bahu-dhana-pradūtāram | "He in whom heroes, sons, servants, etc., abide—the giver
of much wealth, which is the instrument of obtaining thy wishes."

yajna-sādham vankuṁ kavim avase nihvayāmahe | āre asmad daivyaṁ halo
asyatu sumatim id vāyam asya ā vṛiṇīmahe | 5. Divo varāham aruṣhaṁ
kapardinaṁ tveshaṁ rūpaṁ namasā nihvayāmahe | haste bibhrad bhesajā
vāryāni śarma varma chhardir asmabhyaṁ yaṁsat | 6. Idam pitre Maru-
tām uchyaṭe pachaḥ svādoḥ svādīyo Rudrāya vardhanam | rāsva cha no
amṛita marta-bhojanaṁ tmane tokāya tanayāya mṛiḷa | 7 (=V. S. 16,
15; T. S. iv. 5, 10, 2; A. V. ii. 2, 29). Mā no mahāntam uta mā no
arbhakam mā naḥ ukshantam uta mā naḥ ukshitam | mā no badhīḥ pītaram
mota mātaram mā naḥ priyās tanvo Rudra rīrishah | 8. (V. S. 16, 16;
T. S. iv. 5, 10, 3). Mā nas toke tanaye mā na āyau (āyushi V. S., T. S.)
mā no goshu mā no aśveshu rīrishah | vīrān mā no bhāmito (bhāmīno
V. S., T. S.) badhīr havishmantah sadam it tvā havāmahe | 9. Upa te stomān
paśu-pāḥ ivākaram rāsva pitar Marutām sumnam asme | bhadrā hi te
sumatir mṛiḷayattamā atha vāyam avah it te vṛiṇīmahe | 10. (T. S. iv.
5, 10, 3). Āre te go-ghnam uta pūruṣa-ghnam kshayaḍ-vīra sumnam
asme te astu | mṛiḷa cha no adhi cha brūhi deva adha cha naḥ śarma
yachha dvi-barhāḥ | 11. Avochāma namo asmai avasyavaḥ sṛiṇotu no
havaṁ Rudro marutvān | tan no Mitro Varuṇo mamahantām Aditiḥ
sindhuh prithivī uta dyauh |

“We present these prayers to Rudra,⁹ the strong, with spirally-

⁹ Sāyaṇa, in his note on this verse, gives no less than six explanations of the word Rudra, which I subjoin, as a specimen of commentorial ingenuity :

Rodayati sarvam antakāle iti Rudrah | yadvā rut saṁsārākhyāṁ duḥkham | tad
drāvayaty apagamayati vīnāśayati iti Rudrah | yadvā rut śabda-rūpāḥ upanisha-
dah | tābhīr drūyate gamyate pratipādyate iti Rudrah | yadvā rut śabdātīmikā vāṇī
tat-pratipādyātma-vidyā vā | tam upāsakebhyo rūti dadāti iti Rudrah | yadvā ruṇa-
ddhy āvṛiṇoti iti rud andhakārāḍi | tad dṛiṇāti vidārayati iti Rudrah | yadvā kadā-
chid devāsura-sangrāme 'gny-ātmake Rudro devair nikshiptam dhanam apahritya
niragāt | asurān jīvā devāḥ enam anviṣhya dṛiṣṭvā dhanam apāharam | tadānīm
arudat | tasmād Rudrah ity ākhyāyate | “He is called Rudra (1) because he makes
every one weep (odayati) at the destruction of the world. Or (2) rut means the
suffering called the world. He drives away (drāvayati), removes, destroys, that:
therefore he is named Rudra. Or (3) rut in the plural means the Upanishads, which
are composed of words: by them he is attained, expounded (drūyate): therefore he
is termed Rudra. Or (4) rut signifies language composed of words, or the science of
soul which is to be explained by it: this he gives (vāti) to his worshippers: hence
he is denominated Rudra. Or (5) the root rudh means to shut, cover; and therefore
rut means darkness, etc.: he tears (dṛiṇāti), rends, it: therefore he is designated as
Rudra. Or (6) when on one occasion there was a battle between the gods and
Asuras, Rudra having the nature of Agni carried off the treasures which had been
thrown down by the gods and went away. But the gods, after conquering the
Asuras, sought him, saw him, and took the treasures from him: then he wept (arudat),
and from that he is called Rudra.”

braided hair, ruling over heroes, that there may be prosperity to our two-footed and four-footed creatures, that everything in this village may be well fed and free from disease. 2. Be gracious to us, Rudra, and cause us happiness; let us with obeisance worship thee, the ruler over heroes. Whatever prosperity and blessing our father Manu acquired by worship, may we attain it all under thy guidance, Rudra. 3. May we by our divine worship obtain the goodwill of thee, Rudra, who art the ruler of heroes, and beneficent; act favourably towards our people: may we, with our men unharmed, offer thee our oblation. 4. We invoke to our succour the impetuous Rudra, the fulfiller of sacrifice, the swift, the wise. May he drive far away from us the anger of the gods, for we desire his favour. 5. We invoke with obeisance the ruddy boar of the sky, with spirally-braided hair, a brilliant form. Carrying in his hand most choice remedies, may he give us protection, defence, shelter. 6. This exhilarating hymn, sweeter than the sweetest, is uttered to Rudra, the father of the Maruts. Bestow on us, O immortal, the food of mortals; be gracious to ourselves, our children, and descendants. 7. Slay neither our great, nor our small, neither our growing nor our grown, neither our father nor our mother; injure not, Rudra, our dear selves. 8. Injure us not in our children and descendants, nor in our men (life, V.S.), nor in our cattle, nor in our horses. Slay not our men in thine anger (angry men, V.S.): we continually worship thee with offerings. 9. As a keeper of cattle (brings victims), so have we brought praises near to thee:¹⁰ bestow on us thy favour, O father of the Maruts. For kind and most gracious is thy benevolence, and now we desire thy succour. 10. Far from us be thy cow-slaying and thy man-slaying [weapon]: ruler of heroes, let thy blessing be with us. Be gracious to us, O god, and take our side; bestow on us mightily thy protection. 11. We have uttered to him our adoration, desiring his help. May

¹⁰ Compare R.V. x. 127, 8, quoted by Böhtlingk and Roth, *s.v.* *kar+upa+ā*: *upa te gāh iva ākaram vrināśhva dukhtar divaḥ | Rātri stomān na jigryushe* | "I have, O Night, brought before thee (praises) as it were cows; choose (them, daughter of the Sky), as it were a hymn to a conqueror." Sāyana (on R.V. i. 114, 9) explains the comparison as follows: *Yathā paśūnām pātayitā gopaḥ prātaḥkāle svamai samarpitān paśūn sāyāṁkāle svāmibhyaḥ pratyarpayati evaṁ tvat sakāśāt labdhān stutirūpān mantrān stuti-sūdhanatayā tubhyam pratyarpayāmi* | "As a cattle-herd returns to the owners in the evening the cattle entrusted to him in the morning, so I, by the fulfilment of praise, give back to thee the laudatory hymns received from thee."

Rudra, attended by the Maruts, listen to our invocation. Then may Mitra, Varuṇa, Aditi, Sindhu, Earth and Sky, gladden us."

In Sāyaṇa's annotations on the sixth verse, he quotes the following later story to explain how Rudra (here identified with the later Mahādeva) came to be called the father of the Maruts:

Rudrasya Marutām pitṛitvam evam ākhyāyate | purā kadāchid Indro 'surān jigāya | tadānīm Ditiṁ Asura-mātā Indra-hanana-samartham putrām kāmaya mānā tapasā bhartuḥ sakāśād garbhām lebhe | imān vṛttāntān avagachchann Indro vajra-hastāḥ saṁ sūkshma-rūpo bhūtvā tasyāḥ udaram praviśya tāṁ garbhām saptadhā bibheda | punar apy ekaikāṁ sapta-khaṇḍam akarot | te sarve garbhaika-deśāḥ yonir nīrgatyārudan | etasminn avasare līlārihaṁ gachchantaḥ Pārvatī-parameśvarāo imān da-dṛśatuḥ | Maheśam prati Pārvatī evam avochat | "ime māṁsa-khaṇḍāḥ yathā-pratyekam putrāḥ sampadyantām evaṁ tvayā kāryam mayi chet pṛitir asti" iti | sa cha Maheśvaras tān samāna-rūpān samāna-vayasāḥ samānūlankārān putrān kṛtvā Gauryai pradadau "taveme putrāḥ santu" iti | ataḥ sarveshu Māruteshu sūkteshu Maruto Rudra-putrāḥ iti śtūyante Raudreshu cha Marutām pitā Rudraḥ iti |

"The story of Rudra being the father of the Maruts is thus recounted. Formerly, once on a time, Indra overcame the Asuras. Then Diti, the mother of the Asuras, desiring a son who should be able to slay Indra, through austerity became pregnant by her husband. Indra, learning this news, entered into her womb in a very minute form, with a thunderbolt in his hand, divided her foetus into seven parts, and again made each of these parts into seven. All these being in one part of the foetus, issued from the womb and wept. At this conjuncture, Parameśvara (Mahādeva) and Pārvatī were passing by for amusement, and saw them. Pārvatī spoke thus to Parameśvara, 'If you love me, effect that all these bits of flesh may become severally sons.' Maheśvara made them all of the same form and age, and with the same ornaments, and gave them to Gaurī (Pārvatī), saying, 'Let these be thy sons.' Hence in all the hymns addressed to the Maruts, they are lauded as the sons of Rudra; and in the hymns to Rudra, he is praised as the father of the Maruts."¹¹

¹¹ On R.V. viii. 28, 5, Sāyaṇa has the following note: *Ata purātānī kathā | Indra-samānam putram icchantyāḥ Aditer garbhasya kenachit kāraṇena Indrena saptadhā bhinnatvāt sa garbhāḥ sapta-gaṇātmako 'bhaveat | tato Marutāḥ sampannāḥ |*

R.V. i. 122, 1.—*Pra vah pāntāñ raghu-manyavo 'ndho yajnañ Rudrāya mīlhushe bhāradhvam | divo astoshi asurasya*¹² *vīrair ishudhyā iva Maruto rodasyoh |* “Present, ye zealous (priests), to the bountiful Rudra, the draught of soma, your offering. I have praised him with the heroes of the divine Sky: may I (with my prayer) as it were aim at the Maruts in heaven and earth.”

R.V. i. 129, 3.—*Dasmo hi shma vṛishanām pinvasi tvacham kām chid yāvīr ararum śūra martyam parivṛṇakshi martyam | Indrota tubhyañ tad Dive tad Rudrāya sva-yāsase | Mitrāya vochañ Varuṇāya saprathah sumṛitīkāya saprathah |* “Thou (Indra), who art energetic, fillest the teeming skin (the cloud?): thou, hero, hast chased away every hostile mortal, thou puttest to flight the mortal. Indra, I have uttered this to thee, and this to the Sky, and to Rudra, who derives his renown from himself, and to Mitra, and to Varuna abundantly, to the very gracious, abundantly.”

R.V. ii. 1, 6.—*Tvam Agne Rudro asuro maho divas tvam śardho mārutam prīkshañ īśishe | tvam vātair aruṇair yāsi śaṁgayas tvam Pūshā vidhatañ pāsi nu tmanā |* “Thou, Agni, art Rudra, the great spirit (asura) of the sky. Thou art the host of the Maruts. Thou art lord of nourishment. Thou, who hast a pleasant abode, movest onward with the ruddy winds. Thou [being] Pūshan, by thyself protectest those who worship thee.”

“*sapta-gaṇāḥ vai Marutaḥ*” *iti śruteḥ |* “Regarding this there is an ancient story. The fetus of Aditi, who desired to have a son equal to Indra, having been for some reason divided by Indra into seven parts, it became formed into seven troops. Thence the Maruts were produced. For a Vedic text says, “The Maruts are divided into seven troops.” Unless the reading in the latter of these two passages is incorrect, it will be observed that the mother of the Maruts is variously represented to be Diti and Aditi. As in the first of the two texts Diti is defined as the mother of the Asuras, the reading there must be correct; and the Maruts must have been regarded by the writer as her sons. In the hymns they are said to be the sons of Rudra and Priṣni; and the sons of the Sky and Ocean. See the fifth volume of this work, p. 147 f.

¹² Compare with *divo asurasya*, R.V. i. 131, 1, and iii. 53, 7, where the phrases *Dyaure asuraḥ*, “the divine Sky,” and *Divas putrāso asurasya*, “the sons of the divine Sky,” occur. I am indebted to Prof. Aufrecht for an explanation of the sense of this half verse. He holds *ishudhyā* as put for *ishudhyāni*, the 1st pers. sing. of the imperative of the root *ishudhy*. See Dr. Bollensen’s article in the *Journal of the German Oriental Society*, vol. xxii., “Die Lieder des Parāśara,” p. 577, where other instances of the suffix *ni* being omitted in this part of the verb are given.

See above (p. 76 f.) the third verse of this hymn, where Agni is identified with Indra, and Vishnu, in the same way as he is identified with Rudra and Pūshan in the verse before us.—See also verses 4, 5, and 7. Śāyana, in his commentary on this verse, gives two derivations of the word Rudra:

Rud duḥkhaṁ duḥkha-hetur vā pāpādih | tasya drāvayitā etan-nāmako devo' si | “*Rudro vai esha yad Agnir*” ity ādishi Agneḥ Rudra-sabdena vyavahārāt | *yadvā tvaṁ Rudraḥ | rauti | mām anishtvā narāḥ duḥkhe patishyanti | Rudras tādriṣo 'si |* “*Rut* means suffering, or sin, etc., which causes suffering. Thou (Agni) art the god so called, who drives this away (*rud-drāvayitā*); for Agni is intended by the word Rudra in such passages as this, ‘He who is Agni is Rudra.’ Or, thou art Rudra. He cries: Not worshipping me, men will fall into grief. Thou art such a Rudra,” etc.

R.V. ii. 33, 1 ff.—*Ā te pitar Marutāṁ sumnam etu mā naḥ sūryasya saṁdriṣo guryothāḥ | abhi no vīro arcati kshameta pra jāyemahi Rudra prajābhiḥ |* 2. *Tvā-dattoḥbhiḥ Rudra śāntamebhiḥ śataṁ himā aśiya bheshajebhiḥ | vi asmad dvesho vitaraṁ vi aṁho vi amīvās chātayasva vishūchih |* 3. *S'reshṭho jātasya Rudra śriyā 'si tavastamas tavasāṁ vajra-bāho | parshi naḥ pāram aṁhasaḥ svasti viśvāḥ abhītih rapaso yuyodhi |* 4. *Mā tvā Rudra chukrudhāma namobhir mā dushtūti vṛishabha mā saḥātī | ud no vīrān arpayā bheshajebhir bhishaktamaṁ tvā bhishajāṁ śrinomi |* 5. *Havīmabhir havate yo havirbhir ava stomebhiḥ Rudraṁ dishīya | ridādarah suhavo mā no asyai babhruḥ sūspro rīradhad manāgai |* 6. *Ud mā mamanda vṛishabho marutvān tvakshīyasā vayasā nādhamānam | ghṛinīva¹³ chhāyām arapāḥ aśiya ā vivāseyaṁ Rudrasya sumnam |* 7. *Kva sya te Rudra mṛilayākur hasto yo asti bheshajo jāla-shah | apabhartā rapaso daivyasya abhi nu mā vṛishabha chakshamīthāḥ |* 8. *Pra babhrave vṛishabhāya śvītiche maho mahīm sushtūtim īrayāmi | namasyā kalmatikinām namobhir grīnimasi tveshaṁ Rudrasya nāma¹⁴ |* 9. *Sthirebhir angair pura-rūpaḥ ugro babhruḥ śukrebhiḥ pipīse hiranyaiḥ | īśānād asya bhuvanasya bhūrer na vai u yoshad Rudrād asuryam |* 10. *Arhan bibharshi sāyakāni dhanva arhan nishkaṁ yajataṁ viśvarūpam | arhann idam dayase viśvam abhvaṁ na vai ojīyo Rudra tvad asti |*

¹³ See Dr. Bollensen's article in Benfey's *Orient und Occident*, ii. 474, where he says *ghṛinī* is a locative or instrumental. Böhtlingk and Roth judge differently. See *s.v.*

¹⁴ Compare R.V. vii. 100, 3, above, p. 87.

11 (A. V. 18, 1, 40; T. S. iv. 5, 10, 3, 4). *Stuhi śrutam garta-sadam
 yudānam mṛigaṁ na bhīmam¹⁵ upahatnum ugram | mṛiḷa jaritre Rudra
 stavāno anyam te asmad ni vapantu senāḥ |* 12. *Kumāras chit pitarām
 vandamānam prati nanāma Rudra upayantam | bhūrur dātāram salpatim
 grīṇishe stutas tvam bhesajā rāsi asme |* 13. *Yā vo bhesajā Marutaḥ
 śukhīni yā śāntamā vṛishano yā mayobhu | yāni Manur avṛiṇta pitā nas
 tā śam cha yoścha Rudrasya vaśmi |* 14 (V. S. 16, 50; T. S. iv. 5, 10, 4).
*Pari no hetih Rudrasya vṛijyāḥ¹⁶ (vṛinaktu, V. S., T. S.) pari tveshasya
 dūrmatir mahi gāt | ava sthīrā maghavadbhyas tanushva mīdhvas tokāya
 tanayāya mṛiḷa |* 15. *Eva babhro vṛishabha chekitāna yathā deva na
 hrīṇishe na haṁsi | havana-śrud no Rudra iha bodhi bṛihad vadema vidathe
 suvīrah |*

"1. Father of the Maruts, may thy blessing come (to us): remove us not from the sight of the sun. May the hero spare our horses: may we, Rudra, increase in offspring. 2. Through the auspicious remedies conferred by thee, Rudra, may I attain a hundred winters. Drive away far from us enmity, and distress, and diseases, to a distance. 3. Thou, Rudra, art in glory the most eminent of beings, the strongest of the strong, O wielder of the thunderbolt. Carry us happily across our calamity: repel all the assaults of evil. 4. Let us not, Rudra, provoke thee by our prostrations, by our unsuitable praises, vigorous [deity], or by our common invocations. Raise up our heroes by thy remedies: I hear that thou art the greatest physician of physicians. 5. May I with hymns avert (propitiate) that Rudra who is invoked with praises and oblations. Let not him who is mild, easily-invoked, tawny,* with a beautiful chin, deliver us up to this ill will [of our enemies]. 6. The mighty [god], attended by the Maruts, has gladdened me his suppliant with robust health. May I, free from injury, obtain [thy protection], as it were, shade in the heat [of the summer]: may I seek the blessing of Rudra. 7. Where, Rudra, is that thy gracious hand which is healing and restorative? Removing the evil which comes from the gods, spare me, thou vigorous [deity]. 8. I joyfully send forth a great encomium to this tawny, vigorous, luminous god.

¹⁵ Compare similar modes of speaking about Vishṇu, Indra, Varuṇa, etc., above, p. 69 and note 18.

¹⁶ See in the note to Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 86, other instances of similar forms, apparently of the 2nd pers. sing., standing for the 3rd pers.

Reverence the fiery [deity] with prostrations: we celebrate the glorious name of Rudra. 9. With firm limbs, multiform, fierce, tawny, he has been arrayed with bright golden (ornaments).¹⁷ Divine power can never be removed from Rudra, the lord of this vast world. 10. Thou, fitly, holdest arrows and a bow; fitly, thou [wearest] a glorious necklace of every form (of beauty). Fitly, thou possessest all this vast [world]. There is nothing, Rudra, more powerful than thou. 11. Celebrate the renowned and youthful god, mounted on his chariot, terrible as a wild beast, destructive, and fierce. Be gracious to thy worshipper, Rudra, when praised: may thy hosts prostrate some one else than us. 12. Even a boy, when his father approaches and salutes him, makes obeisance to him in return; [so] O Rudra, I praise [thee], the giver of much [good], the lord of heroes. Thou, when lauded, grantest to us remedies. 13. Those pure remedies of yours, Maruts, those which are salutary, ye strong [gods], those which are beneficent, those which our father Manu desired¹⁸—those, as well as the blessing and favour of Rudra, I desire. 14. May the bolt of Rudra avoid us; may the great malevolence of the impetuous [deity] depart far from us. Unbend thy strong [bows so as not to strike] thy wealthy worshippers. Dispenser of good, be gracious to our children and descendants. 15. O tawny and vigorous god, so taking heed of us, as neither to be incensed against us, nor to injure us—think of us now, Rudra, hearing our invocations; let us with our vigorous men utter a great hymn at the sacrifice.”

R. V. ii. 34, 2.—*Dyāvo na sṛibhiś chitayanta khādino vi abhriyāḥ na dyutayanta vṛiṣṭayah | Rudro yad vo Maruto rukma-vakshaso vṛiṣhā 'jani priśnyāḥ śukre ūdhani* | “Adorned with armlets, [the Maruts] have shone like the skies with their stars, they have glittered like showers from the clouds, at the time when the prolific Rudra generated you, O Maruts, with jewels on your breasts, from the shining udder of Priśni.”

R. V. ii. 38, 9.—*Na yasya Indro Varuno na Mitro vratam Aryamā na minanti Rudrah | na arātayas tam idaṁ svasti huve devaṁ Savi-*

¹⁷ See *śukra-piś*, Nir. viii. 11=R.V. x. 110, 6; and Roth, Erl. See the fifth vol. of this work, p. 453 f., where some remarks of Dr. Bollensen (Journ. Germ. Or. Society, xxii. 587 ff.) are quoted, in which this passage, with others, is adduced to show that images of the gods were common in the Vedic age.

¹⁸ Compare i. 114, 2, above, pp. 302 and 304.

tāraṁ namobhiḥ | “With prostrations I invoke this blessing from the god Savitṛi, whose purpose neither Indra, nor Varuṇa, nor Mitra, nor Aryaman, nor Rudra, nor any enemies can resist.”

In the next text, ‘rudra’ is merely an epithet of Agni.

R. V. iii. 2, 5.—*Agniṁ sumnāya dadhire puro janāḥ vāja-śravasam*¹⁹ *iha vrikta-barhiṣaḥ* | *yata-srucaḥ suruchaṁ viśva-devyāṁ rudraṁ yajnā-nām sādhad-ishṭim apasām* | “Men, having prepared the sacrificial grass, and holding ladles, have, to obtain his blessing, placed in their front Agni, renowned for wealth, the brilliant, acceptable to all the gods, the terrible (*rudra*), who fulfils the objects of sacrifices and rites.”

In the first verse of the hymn next quoted also, ‘rudra’ is merely an epithet of Agni. In verse 6, on the other hand, Rudra is the name of a god.

R. V. iv. 3, 1.—*Ā vo rājānam adhvarasya rudraṁ hotāraṁ satya-yajam rodasyoh* | *Agniṁ purā tanayitnor achittād hiraṇya-rūpam avase kṛinudhvam* | 6. *Kad dhishnyāsu vṛidhasāno Agne kad Vātāya prativase śubhamāye* | *parijmane nāsatyāya kshe bravaḥ kad Agne Rudrāya nri-ghne*²⁰ | (verse 7 is quoted above, p. 78). “Before the thunderbolt [falls] unawares, call to your succour Agni, the terrible (*rudra*) king of the sacrifice, the invoker in both worlds, offering genuine worship, the golden-formed. . . . 6. Wilt thou, Agni, who delightest in the altars, wilt thou declare [our sin]²¹ to Vāta, the energetic, the bestower

¹⁹ This word is explained by Sāyaṇa in this place as = *manuṣyebhyaḥ preritānam*, “who has sent food to men,” and on R. V. vi. 35, 4, as = *vājair balair prasiddhāḥ*, “famed for force.” In the Nighantus (ii. 7, 17) two senses are assigned to *vāja*, “food,” and “battle,” and to *śravas* are ascribed (ii. 7, 10) the meanings “food,” and “wealth.” In the Nirukta iv. 24 (where R. V. iv. 38, 5, is explained), the senses “praise” or “wealth” are attributed to the latter word; in Nir. ix. 10, the sense of “praise”; in Nir. x. 3, that of “food”; and in Nir. xi. 9, that of “renown.” Böhtlingk and Roth assign to *vāja* the senses (1) of “swiftness, spirit,” (2) “running a race, conflict,” (3) “prize of victory in a race, spoil,” (4) “gain, reward, valuable possession,” etc.; and explain the compound *vāja-śravas*, “contending in a race,” comparing it with *vāja-sṛit*, to which they ascribe the same meaning, and which is explained by Sāyaṇa in R. V. ix. 43, 5, as = *saṅgrāma-saraṇaḥ*, “moving in battle.”

Prof. Aufrecht sees no reason why *vājaśravas* should be interpreted differently from *vasuśravas*, and translates it “renowned for power or wealth,” comparing *gomad vājavat śravas*, R. V. i. 9, 7; *vājāya, śravase iṣhe cha*, vi. 17, 4 (vi. 1, 11); ix. 67, 5; iv. 36, 9; *mahi śravo vājam*, vi. 70, 5; *sa vājām darśi sa iha śravo dhāḥ*, x. 69, 3; *vājām ukthyam*, x. 140, 1; *abhi vājam uta śravaḥ*, ix. 1, 4; ix. 6, 3; *vājām jeshi śravo bṛihat*, ix. 44, 6; ix. 63, 12; ix. 87, 5.

²⁰ Comp. *pūruṣa-ghnam* in i. 114, 10, above, p. 303. ²¹ See the preceding verse.

of blessings, the circumambient, the truthful? Wilt thou declare it to the earth, and to the man-slaying Rudra?"

R.V. v. 3, 3, quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 41, 2.—*Te no Mitro Varuno Aryamā "yur Indrah Ribhukshāh Maruto jushanta | namobhir vā ye dadhate svrīktiṁ stomaṁ Rudrāya mīlhushe sajoshāh |* "May Mitra, Varuna, Aryaman, Āyu, Indra, Ribhukshan, the Maruts, be favourable to us, [and to those] who, united together, offer with obeisances hymns and praises to the bountiful Rudra."

R.V. v. 42, 11.—*Tam u shtuhi yaḥ svistuh sudhanvā yo viśvasya kshayati bheshajasya | yakshva mahe saumanasāya Rudraṁ namobhir devam asuraṁ dūvasya | . . . 15. Esha stomo mārutaṁ sardho accha Rudrasya sūnūn yuvanyūn ud āsyāh | ityādi |* "Praise him who has excellent arrows and bow, who commands all remedies. Worship Rudra to [obtain his] great benevolence: with prostrations adore the spiritual deity. . . . 15. May this hymn ascend to the troop of Maruts, to the sons of Rudra, who comport themselves as youths," etc.

R.V. v. 46, 2 (V.S. 33, 48), quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 51, 13.—*Viśve devāḥ nō adya svastaye vaiśvānaro vasur Agniḥ svastaye | devāḥ avantu Ribhavaḥ svastaye svasti nō Rudrah pātu amhasaḥ |* "May all the gods, may Agni, the beneficent, worshipped by all men, may the divine Ribhus, preserve us for our welfare. May Rudra bless and preserve us from calamity."

R.V. v. 52, 16.—*Pra ye me bandhveshe gām vohanta sūrayaḥ Prīṣniṁ vohanta mātaram | adha pitaram ishminiṁ Rudraṁ vohanta śikvasaḥ |* "These wise and powerful [Maruts], who, when I was inquiring after their kindred, declared to me that the Earth, Prīṣni, was their mother, and that the rapid Rudra was their father" (see above, p. 306, note 11).

R.V. v. 59, 8.—*Mimātu Dyaur Aditir vītaye naḥ saṁ dānu-chitrāḥ ushaso yatantām | āchuchyevur divyaṁ koṣam ete riṣhe Rudrasya Maruto grīnānāḥ |* "May Dyaus and Aditi provide for our enjoyment: may the dawns, glittering with moisture, strive [in our behalf]. These Maruts, [the sons] of Rudra, when lauded, O rishi, have caused the celestial treasure to drop down."

R.V. v. 60, 5.—*Ajyeshthāso akamishthāsaḥ ete saṁ bhrātaro vārridhuh saubhagāya | yuvā pitā svapāḥ Rudrah eshām sudughā Prīṣniḥ sudinā Marudbhyaḥ |* "These brothers (the Maruts), among whom there

is no distinction of elder and younger (comp. R. V. v. 59, 6, where also these epithets occur), have grown to prosperity. Rudra, their young and energetic father, and the prolific Priśni, [have created] 'fortunate days for the Maruts.'

R.V. vi. 16, 39.—*Ya ugraḥ iva śarya-hā tigma-śringo na vaṁsagaḥ | Agne puro rujojitha |* "Thou, Agni, who art fierce (*ugra*), like an archer, like a sharp-horned bull, hast broken down castles."

On this the commentator remarks: "*Rudro vai eṣa yaḍ Agniḥ*" *iti śruteḥ | Rudra-kṛitam api Tripura-dahanam Agni-kṛitam eva iti Agniḥ stūyate |* "For the Veda says that 'this Agni is Rudra.' It is here said in praise of Agni, that the burning of the Tripura (or the three cities), though done by Rudra, was done by Agni." Another explanation of the commentator is that Agni was present in Rudra's arrow on that occasion. All this, however, is merely said with the view of bringing the Veda into harmony with later stories.

R.V. vi. 28, 7 (A. V. iv. 21, 7).—*Prajāvatīḥ sūyavasāṁ riśantīḥ śuddhāḥ apaḥ suprapāṇe pibantīḥ | mā vaḥ stenāḥ ṛṣata mā 'ghaśaṁsaḥ parī vo hetīḥ Rudrasya vrijyāḥ |* "Be ye (cows) prolific, consuming excellent pasture, drinking pure waters in a good pond. May no thief or wicked man have power over you. May the bolt of Rudra avoid you."

R.V. vi. 49, 10.—*Bhuvanasya pitaraṁ girbhīr ābhiḥ Rudraṁ divā vardhaya Rudraṁ aktau | bṛihantam ṛishvam ajaraṁ sushumnam riḍhag huvema kavineshitāsaḥ |* "Magnify with these songs, the father of the world, Rudra, by day, [magnify] Rudra by night. Let us, impelled by the poet, severally invoke [him] the mighty, the exalted, the undecaying, the beneficent."

R.V. vi. 50, 4.—*Ā no Rudrasya sūnavo namantām adya hūṭāso Vasavo adhrishṭāḥ | ityādi |* (verse 12 is quoted above, p. 82). "May the sons of Rudra, the irresistible Vasus (or gods), invoked to-day, stoop down to us," etc. . . . v. 12 (translated above, p. 82).

R.V. vi. 66, 3.—*Rudrasya ye mālhusaḥ santi putrāḥ yāṁś cho nu dādhrivir bharaḍhyai | vide hi mātā maho mahi sā sū it Priśniḥ sūbhve garbham ā adhāt | . . . 11. Tam vṛidhantam mārutam bhrājad-riṣtiṁ Rudrasya sūnuṁ havasā ā vivāse | ityādi |*—"Those who are the sons of the bountiful Rudra, and whom he upholds for their nourishment. For the mighty mother possessed these mighty sons. This Priśni was

pregnant for an illustrious birth. . . . 11. I worship with invocation this growing race of the Maruts, with shining weapons, the offspring of Rudra," etc.

R.V. vi. 74, 1 ff.—*Somā-Rudrā dhārayethaṁ asuryam pra vām ishtāyo 'ram āśnuvantu | dame dame sapta ratnā dadhānā saṁ no bhūtaṁ dvipade saṁ chatushpade |* 2 (A. V. 7, 42, 1). *Somā-Rudrā vi vṛihutaṁ vishūchām amivā yā no gayam āviveśa | āre bādhetthām Nirṛitīm parāchair asme bhadrā sauśravasāni santu |* 3 (A. V. 7, 42, 2). *Somā-Rudrā yuvam etāni asme viśvā tanūshu bhesajāni dhattam | ava syatam mun-chataṁ yad no asti tanūshu baddhaṁ kṛitam eno asmat |* 4. *Tigmā-yudhau tigma-heti suśevau Somā Rudrāv iha su mṛīlataṁ naḥ | pra no munchataṁ Varuṇasya pūśād gopāyataṁ naḥ sumanasyamānā |* "Soma and Rudra, do ye grasp divine power. May oblations in abundance reach you! In every house, bearing with you seven jewels, be favourable to our bipeds and our quadrupeds. 2. Soma and Rudra, drive far away that disease which has entered into our abode. Chase Nirṛiti far away from us. May we have excellent renown. 3. Soma and Rudra, infuse into our bodies all these remedies. Remove and banish from us whatever sin we have done which attaches to our bodies. 4. Soma and Rudra, whose weapons are sharp, and whose bolts are piercing, be beneficent and favourable to us. Deliver us from the noose of Varuṇa; protect us, regarding us with favour."

R.V. vii. 10, 4.—*Indraṁ no Agne Vasubhiḥ sajoshāḥ Rudraṁ Rudrebhir ā vaha bṛihantam | Ādityebhir Aditiṁ viśva-janyām Brihaspatim rikvabhir viśva-vāram |* "Agni, united with the Vasus, bring hither to us Indra; with the Rudras [bring] the powerful Rudra, with the Ādityas [bring] Aditi, who is acceptable to all, and with the bards [bring] the Brihaspati who grants all boons."

R.V. vii. 35, 6.—. . . . *Saṁ no Rudro Rudrebhir jalāśah . . .* "May the healing Rudra, with the Rudras, be favourable to us," etc.

R.V. vii. 36, 5.—*Yajante asya sakhyāṁ vayas cha namasvinaḥ sve ritasya dhāman | vi priksho bābadhenṛibhiḥ stavānaḥ idaṁ namo Rudrāya preshtam |* "Men making obeisance in their own place of sacrifice, seek by worship his friendship, and life. Lauded by men, he has distributed food amongst them. This reverence is most dear to Rudra."

R.V. vii. 40, 5 (quoted and translated above, p. 85).

R.V. vii. 41, 1 (V. S. 34, 34; A. V. 3, 16, 1).—*Prātar Agnim*

prātar Indraṁ havāmahe prātar Mitrā-Varuṇā prātar Aśvinā | prātar Bhagam Pūṣaṇam Brahmanaspatim prātaḥ Somam uta Rudraṁ huvema |
"In the morning we invoke Agni, in the morning Indra, in the morning Mitra and Varuṇa, in the morning the Aśvins; in the morning let us invoke Bhaga, Pūshan, Brahmanaspati, Soma, and Rudra."

R.V. vii. 46, 1 (Nirukta x. 6).—*Imāḥ Rudrāya sthira-dhanvane girāḥ kshipreshave devāya svadhāve*²² | *ashālḥāya sahamānāya vedhase tigmā-yudhāya bharata śṛiṇotu naḥ |* 2. *Sa hi kshayena kshamyasya janmanaḥ sāmrājyena divyasya chetati | avam avantir upa no duras chara anamīvo Rudra jāsu no bhava |* 3 (Nirukta x. 7).—*Fa te didyud avasṛiṣṭā divas pari kshmayā charati pari sū vṛiṇaktu naḥ | sahasraṁ te svapivāta*²³

²² Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 135) considers the word *svadhāvat* to signify "independent," "whose glory is inherent," etc., and refers to R.V. vii. 20, 1; vii. 87, 2; vii. 86, 4. At p. 40 f. of his Illustrations Roth assigns to *svadhām* *am*, etc., the sense of "according to one's own determination," "according to pleasure," and quotes the following passages where it has this sense, viz.: R.V. i. 6, 4; i. 33, 11; i. 81, 4; ii. 3, 11; iii. 47, 1; vii. 78, 4; and viii. 20, 7. On *svadhā* see also Prof. Müller's Transl. of the R.V., pp. 19-25.

²³ This word is not explained in the printed text of Śāyana; although in the "Varietas Lectionis," appended to his preface, Prof. Müller notes that in one MS., B. 4, *svapivāta* is rendered by *jītaprāna*, "he by whom life (or breath) is conquered." In the Nirukta, x. 7, it is explained by *svāpta-vachana*, "thou whose words are very suitable or authoritative." In his Illustrations of the Nirukta, pp. 135 f., Prof. Roth has some remarks on the word, which I translate: "*Svapivāta* in the Pada text is divided into *su+apivāta*, and is consequently to be derived from *api+vat*, a compound, which is often found in the R.V., viz. in vii. 3, 10, *api kratuṁ suchetasāṁ vatama*; vii. 60, 6, *api kratuṁ suchetasāṁ vatantaḥ*; i. 128, 2, *taṁ yajna-sādham api vatayāmasi*; i. 165, 13, *manmāni chitrāḥ api vātayantaḥ*; x. 25, 1, *bhadram no api vātaya mano dakṣham uta kratun*; x. 13, 5, *pitre putrāso apy avivatann rītam* | It has the signification of 'learning to understand,' 'appropriating to one's self,' and in the causal 'to teach to understand,' agreeing entirely with the Zend word of similar form, which as yet no one had been able to discover in Sanskrit. The word (*svapivāta*) thus means 'readily understanding, hearing, accessible, gracious.' Yaska's explanation appears right, and Durga has misunderstood it, when he explains the word by *anatikramanīyājña* ('thou whose command cannot be transgressed')." I have to remark, however, that if Yaska's phrase *svāpta-vachana* have the sense I have above assigned to it of "speaking with authority," (see the third vol. of this work, pp. 124, 127 f., and elsewhere) it means nearly what Durga asserts. Prof. Roth, however, must have taken it to mean "thou by whom words (prayers) are readily received, or apprehended." Otherwise it could not harmonize with the sense he regards as the right one. In his Lexicon, s.v. *vat+api*, Prof. Roth adheres to the meanings assigned to the compound verb in his "Illustrations," rendering it "to understand, comprehend," and in the causal "to cause to understand, to make comprehensible"; and assigning to the words *bhadram no api vātaya manah* in x. 20, 1 and x. 25, 1, the sense of "awaken in us a good sense." Prof. Aufrecht assigns to

bheshajā mā nas tokeshu tanayeshu ririshah | 4. *Mā no vadkīh Rudra mā parā dāh mā te bhūma prasitau hīṭasya* | *ā no bhaja barhishi jīva-saṁse*²⁴ *yūyam pata svastibhih sadā nah* | "Present these songs to Rudra with the strong bow, and swift arrows, the self-dependent god, unassailable, the assailant, the disposer, armed with sharp weapons: may he hear us. 2. Through his power he perceives the terrestrial race, and through his universal dominion [he perceives] the divine. Protecting us, approach our protecting doors; Rudra, remove sickness from our offspring. 3. May that shaft of thine which is discharged from the sky, and traverses the earth, avoid us. Thou, who art easy of access, hast a thousand remedies. Injure us not in our children and descendants. 4. Slay us not, Rudra; do not abandon us; let us not fall into thy net when thou art incensed. Give us a share in the sacrifice desired by the living. Do ye always succour us with your benedictions."

R.V. vii. 56, 1 (S. V. i. 433).—*Ke im vyaktāh narah sanīlāh Rudrasya maryāh adha svaśvāh* | 2. *Nakir hi eśhām janūmshi veda to anga vidre mīho janitram* | "Who are these brilliant heroes, the sons of Rudra, occupying the same abode, riding on excellent horses? No one knows their births. They [themselves] know the place of their common production."

R.V. vii. 58, 5.—*Tān ā Rudrasya mīhusho vivāse ityādī* | "I worship these [sons] of the bountiful Rudra," etc.

svapīṭā the sense "possessed of great knowledge," from *su+apīṭā*, "intelligence, knowledge," which again comes from *api+vat*, to which he considers that the proper meaning has been assigned by Prof. Roth. Sāyana explains as follows the texts quoted above, viz. R.V. vii. 3, 10: *Apy api cha kratum karma yajñānām kartāraṁ vā suchetasām Sobhāna-prajñāna-yuktaṁ suprajñānam putrāṁ vā vatena sambhajemahi* | *vanateh sambhajanārthasya varuṇāntarāgame sati rūpam* | "And further may we gain a rite, or a performer of sacrifices possessed of good intelligence, or a very intelligent son. *Van*, which means 'to divide' (or gain), becomes *vat* by the alteration of a letter." He interprets vii. 60, 6, thus: *Api suchetasam prakrīṣṭa-jñānavāntam puruṣam kratuṁ kartāraṁ karmānushīṭhānavāntāṁ vatanto gachhantaḥ* | "going to a man, a performer of rites possessed of eminent intelligence." The verb in R.V. i. 128, 2, is thus expounded: *ā paritoshāṁ sevōmahe* "we serve till we are satisfied"; and in i. 165, 13, thus: *sampūrṇam prāpayantaḥ*, "completely bringing to us"; in x. 20, 1, by *āgamaya*, "cause to come"; in x. 25, 1, by *gamaya*, "cause to go"; in x. 13, 5, by *sangamayanti*, "cause to go together."

²⁴ This word appears from Böhtlingk and Roth's Lexicon to occur twice in the R.V., viz. in i. 104, 6, and the present passage. They make it a substantive, signifying "rule over the living." Benfey, in his translation of i. 104, 6, renders the word "to be praised among men." Sāyana has there *kāmayitavye*, "to be desired"; and here *āsāmsanīye*, which means the same.

TEXTS OF THE RIGVEDA

R.V. viii. 13, 20.—*Tad id Rudrasya chetati yahvam pratneshu dhāmasu | mano yatra vi tad dadhur vichetasah |* “That great (manifestation) of Rudra [or the terrible (Indra)²⁵] is perceived in the ancient abodes, and on it the wise have therefore fixed their minds.”

R.V. viii. 20, 17.—*Yathā Rudrasya sūnavo divo vaśanti asurasya vedhasah | yuvānas tathā it asat |* “As the youthful sons of Rudra, the wise deity of the sky, desire, so shall it be.”

R.V. viii. 22, 13.— . . . *Tā u namobhir imahe |* 14. *Tāv id doshā tāv ushāś śubhas patī tā yāman rudra-vartanī*²⁶ | *mā no martāya ripave vājīnī-vasū paro rudrāv ati khyatam |* “We invoke them (the Aśvins), with adoration, (14) at evening and at dawn, and on their path, the two lords of splendour, proceeding on terrible roads. Do not, O terrible (*rudrau*) lords of swift horses,²⁷ abandon us to our mortal enemy.”

R.V. viii. 29, 5. (quoted and translated above, p. 90).

R.V. viii. 61, 3.—*Antar ichhanti taṁ jane rudram paro manīshayā | grihñanti jihvayā sasam*²⁸ | “They entreat the god (Agni), who is terrible (*rudra*) beyond all thought,²⁹ [to enter] among the people. With their tongue they take food (or seize him sleeping).”

R.V. x. 64, 8.—*Triḥ sapta sasrāḥ nadyo mahir apo vanuspatīn parvatān Agnim ūtaye | Kṛiśānum astrīn Tishyaṁ sadhasthe ā Rudraṁ Rudreshu rudriyāṁ havāmahe |* “We invoke to our aid in the assembly of sacrifice, the three times seven swift rivers, the great waters, the trees, the mountains, Agni, Kṛiśānu, the archers, Tishya, and Rudra, among the Rudras, and possessing their character.”

²⁵ Böhlingk and Roth, *s.v. rudra*, hold the word to be here an epithet of Indra. The rest of the hymn is addressed to him.

²⁶ This word *rudra-vartanī* is also applied to the Aśvins in the first verse of this hymn, and in R.V. x. 39, 11. Compare *kṛiṣṇavartanī* and *kṛiṣṇādhanvan* as applied to Agni. See the fifth vol. of this work, p. 212.

²⁷ This is the sense assigned by Böhlingk and Roth to *vājīnī-vasū*. Sāyana renders it by *annavasū* (R.V. v. 74, 6), *annadhana* (x. 40, 12) “rich in food.” Elsewhere he also takes *vājīnī* for food or oblation.

²⁸ This word is given in the Nighaṇṭus, 2, 7, as signifying food. Sāyana takes it to mean “sleeping,” and renders the last clause “men through praise sprung from their tongue, catch Agni with their fingers” (*jihvā-prabhavayā stutyā grihñanti grihñanty angulibhiḥ*). See Roth’s Illustrations of Nirukta, pp. 55 and 85 f.; also R.V. i. 51, 3 (where Benfey renders *sasena* “in sleep”); iii. 5, 6; iv. 5, 7; iv. 7, 7; v. 21, 4; x. 79, 3.

²⁹ This interpretation is confirmed by Böhlingk and Roth, *s.v. manīshā*, who refer to R.V. v. 17, 2, as another passage where the phrase occurs.

R.V. x. 65, 1 (quoted and translated above, p. 95).

R.V. x. 66, 3.—*Indro Vasubhiḥ paripātu no gayam Ādityair no Aditiḥ śarma yacchatu | Rudro Rudrebhir devo mṛilayāti nas Tvashtā no gnābhiḥ suvitāya jinvatu* | “May Indra with the Vasus preserve our habitation; may Aditi with the Ādityas grant us protection. May the divine Rudra with the Rudras be gracious to us; may Tvashtṛi with the wives (of the gods) advance us to prosperity.”

R.V. x. 92, 5.—*Pra Rudrena yayinā yanti sindhavas tiro mahīm aramatiḥ³⁰ dadhanvire | yebhiḥ parijmā pariyann uru jrayo vi roruvaj jathare viśvam ukshate* | . . . 9. *Stomaṁ vo adya Rudrāya śikvase kshayad-vīrāya namaśā didishṭana | yebhiḥ śivaḥ svavān evayāvabhir divaḥ sishakti³¹ sva-yaśāḥ nikāmabhiḥ* | “The waters flow [impelled] by the hastening Rudra, and have spread over the vast earth; with them the circumambient, shouting god, who moves round the wide space [of the earth], moistens all (that is contained) in its womb. . . . 9. With reverence present your hymn to-day to the mighty Rudra, the ruler of heroes, [and to the Maruts] those rapid and ardent deities with whom the gracious and opulent [Rudra], who derives his renown from himself, protects us from the sky.”

R.V. x. 93, 4.—*Te gha rājāno amṛitasya³² mandrāḥ Aryamā Mitro Varuṇaḥ parijmā | kad Rudro nṛiṇām stuto Marutaḥ Pūṣhano Bhagaḥ* | . . . 7. *Uta no rudrā chid mṛilatām Aśvinā ityādi* | “These are the

³⁰ This word occurs in different parts of the R.V., where it is variously interpreted by Śāyana. On ii. 38, 4, he explains it by *anuparatiḥ*, “never resting,” as an epithet of Saviṭṛi; on v. 43, 6, as an epithet of *gnā* (a goddess), *ā samantād ramamānām sarvatra gantrīm vā*, “sporting all round, or, going everywhere”; on vii. 36, 8, similarly, *uparati-rahitām*, “having no rest,” as an epithet of *mahī*, the earth; on vii. 42, 3, as meaning the earth (*bhūmim*); on vii. 1, 6, as signifying brilliancy (*dīptiḥ*); on v. 54, 6, as *āramanām dhanādikam*, “object of enjoyment, wealth,” etc.; on vii. 34, 21, as denoting a being “of perfect intelligence, or whose intelligence reaches to all objects,” (*paryāpta-buddhiḥ sarva-vishaya-vyāpi-buddhir vā*) spoken of Tvashtṛi; and on viii. 31, 12, as equivalent to *alammatiḥ paryāpta-stutiḥ*, a god “who obtains full, or complete, worship,” said of Pūshan. I have not access to his commentary on x. 64, 15, and x. 92, 4, 5. Böhtlingk and Roth regard *Aramati* in all these passages but one as designating either “readiness for service, obedience, devotion,” or “as a personification of religious worship, or active piety.” In viii. 31, 12, they regard it as signifying “obedient, pious.” I cannot see that any of these senses except that of earth is applicable to the passage before us. Or *Aramati* may here be an epithet of the earth.

³¹ From the root *sash*. See R.V. i. 18, 2; i. 56, 4; and v. 41, 20.

³² Compare *amṛitasya goṣām*, R.V. viii. 42, 2; and *amṛitasya patnīḥ*, iv. 5, 13.

kings of immortality who gladden us: Aryaman, Mitra, Varuna the circumambient, what (shall we say) of Rudra celebrated by men, the Maruts, the Pūshans, and Bhaga? . . . 7. May the terrible (*rudra*) Aśvins be favourable to us," etc.

R.V. x. 125, 6 (A.V. 4, 30, 5).—*Ahañ Rudrāya dhanur ā tanomi brahma-dvishē śarave hantavai u ityādi* | (*Vāch*?³³ speaks): "I bend the bow for Rudra, for an arrow to slay the hater of the priest," etc.

R.V. x. 126, 5.—. . . *Ugram Marudbhiḥ Rudrañ huvema ityadi* | "Let us invoke the terrible Rudra with the Maruts," etc.

R.V. x. 136, 1 (Nir. xii. 26).—*Keśi agniṃ keśi vishaṃ keśi bibharti rodasā* | *keśi viśvaṃ svar driṣe*³⁴ *keśi idam jyotir uchyato* | 2 | *munayo vātaranāḥ piśangā vasate malā* | *vātasyaṇu dhrājīṃ yanti yad devāso avikshata* | 3 | *unmaditāḥ maumeyena vātān ā tashimā vayam* | *śarīred* (i.e. *śarīrā id*) *asmākaṃ yūyaṃ martāso abhi paśyatha* | 4 | *antarikshena patati viśvā rūpā vachākaśat* | *munir devasya devasya saukṛityāya sakhā hitaḥ* | 5 | *Vātasyaśvo Vāyoḥ sakhā atha deveshito munih* | *ubhau samudrāv ā ksheti yaś cha pūrvaḥ utāparaḥ* | 6 | *apsarasām gandharvāṇām mṛigāṇām charaṇe charan* | *keśi ketasya vidvān sakhā svādur madintamaḥ* | 7. *Vāyur asmai upāmanthat pinashti sma kunannamā* | *keśi vishasya pātrena yad Rudrenāpibat saha* | "The long-haired [being] sustains fire, water, and the two worlds; he is to the view the entire sky; he is called this light. 2. The wind-clad (i.e. naked) munis wear brown and soiled (garments); they follow the course of the wind, when ye, O gods, have entered (into them). 3. Transported by (our) impulses as munis, we have pursued the winds. You, O mortals, behold our bodies. 4. The muni, a friend fitted to gain the beneficent aid of every god, flies through the air, perceiving all forms. 5. The muni, impelled by the gods, the steed of the wind, the friend of Vāyu, dwells in both the oceans, the eastern and the western. 6. Moving in the path of the Apsarases, the Gandharvas, and the wild animals, the long-haired being is aware of our call, and a sweet and gladdening friend. 7. Vāyu agitated for him; the long-haired [being] breaks down the things which are unbending, by means of the vessel of water (*visha*) which he drank along with Rudra."

Although but little of this hymn has reference to Rudra, I have

³³ See note 27 in p. 258 of the third vol. of this work.

³⁴ *Keśi idam sarvām idam abhivipaśyati* | —Nir. xii. 26.

quoted it entire on account of the interest it possesses in another respect. The first verse is explained in the Nirukta x. 26; and Prof. Roth, in his Illustrations of that work, p. 164, has the following note on the subject of the hymn: "The hymn," he says, "shows the conception that by a life of sanctity (*mauneyena*, verse 3) the muni can attain to the fellowship of the deities of the air, the Vāyus, the Rudras, the Apsarases, and the Gandharvas; and, furnished like them with wonderful powers, can travel along with them on their course. Transcending even this, the verse before us says that the beautiful-haired, the long-haired, that is to say, the Muni, who during the time of his austerities, does not shave his hair, upholds fire, moisture, heaven, and earth, and resembles the world of light, ideas which the later literature so largely contains. Similarly in an older hymn, R. V. vii. 56, 8, an unusual power of the Muni is celebrated, when it is said of the winds: *Subhro vah śushmāḥ krudhmī manāṁsi dhunir munir iva śardhasya dhṛishnoḥ*, where Sāyaṇa explains the word *mananād muniḥ stotā* ('the muni, from the root "man," is one who praises'); and where the representation above given is in any case to be found in its germ."

Although, in his Lexicon (see *s.v. muni*), Prof. Roth no longer adheres to Sāyaṇa's explanation of the word *muni*, as applicable to the last-mentioned passage, where he thinks it may mean "pressure, crowd, impulse," he takes the same view as formerly of the hymn before us (x. 136), and defines the word *muni* as signifying "(one who is driven by an inward impulse), a person inspired, or in a state of ecstasy; with this conception of the word," he proceeds, "agrees what is said of the ecstasy and deification of the muni in R. V. x. 136, 2, 4, *deveshito muniḥ* ('the god-impelled muni'), v. 5, and what is related in the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, of the Muni Aitāśa, whom his son regards as mad. *Indro muninām sakha*, 'Indra is the friend of munis,' R. V. viii. 17, 14." I subjoin the passage of the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, here referred to:

*Aitāśa-pralāpaṁ śaṁsati | Aitāśo ha vai munir "Agnir āyur"*³⁵ *dadarśa yajñasya ayātayāmam iti ha eke āhuḥ | so' bravīt putrān "putrakāḥ 'Agnir āyur' adarśam | tad abhilapishyāmi | yat kincha vadāmi tad me mā parigāta" iti | sa pratyapadyata "etāḥ āsvāḥ āplavante pratīpam*

³⁵ The words *Agnir āyur asi tasya te* occur in the Kāthaka, according to the list of initial words of passages given by Weber, Ind. Stud., iii. 289.

prāṭisutvanam" (A. V. xx. 129, 1) *iti | tasya Abhyagnir Aitaśāyanah aitya akāle 'bhīhāya mukham apyagrihṇād "adṛipat nah pitā" iti | taṁ ha uvācha "apehy alaso bhūr yo me vācham avadhīh | śatāyūṁ gām akarishyaṁ sahasrāyūṁ puruṣam | pāpishṭhām te prajāṁ karomi yo mā ittham asakthāh" iti | tasmād āhur "Abhyagnayaḥ Aitaśāyanāḥ Aurvāṇām pāpishṭhāh" iti |* "He repeats the Aitaśa-pralāpa. The Muni Aitaśa beheld (i.e. received a revelation of) the 'Agni-āyuh' ('Agni's life,' etc.), which, some say, renders the sacrifice efficacious.³⁶ He said to his sons, 'Sons, I have seen "Agni's life;" and will speak of it. Do not fail to attend to³⁷ what I say.' He then obtained (by revelation) the verse beginning *etāḥ aśvāḥ*, etc. Abhyagni, of the family of Aitaśa, came unseasonably, and stopped his mouth, saying 'our father is mad.' His father said, 'Go, become destitute of energy,³⁸ thou who hast stopped my words. I should otherwise have made kine live a hundred years, and men a thousand. Since thou hast so done violence to me, I make thy offspring most degraded. Hence they say that the Abhyagnis of the family of Aitaśa are the most degraded of all the Aurvas."

Compare Professor Kuenen's remarks on the possible original sense of the Hebrew word *nabi*, "prophet," in his *Historisch-Kritisch Onderzoek*, ii. 3, and also pp. 16 (note 3), and 19 (note 6).

The allusion in the 7th verse of the hymn before us to Rudra drinking water (*visha*) may possibly have given rise to the legend of his drinking poison (*visha*).—See above, p. 50.

R. V. x. 169, 1.—*Mayobhār vāto abhivātu usrāḥ ūrjasvatir oshadhīr ārisantām | pīvasvatir jīva-dhanyāḥ pibantu avasāya padvate*³⁹ *Rudra mṛiḷa* | "May the wind, causing prosperity, blow upon our cows. Let them consume invigorating plants; let them drink (waters) rich and life-sustaining: Rudra, be gracious to our walking sources of food" (compare vi. 28, 7, above, p. 312).

³⁶ Prof. Haug renders *ayātayānam*, "which should remove all defects from the sacrifice"; and Prof. Weber, who, in his review of Dr. Haug's translation, *Indische Studien*, ix. 177 ff., dissents from many of the translator's renderings, expresses here no difference of opinion, see p. 304.

³⁷ Weber here differs from Haug's rendering of *parigāta* by "do not scorn me," and translates *übergehelt* (*überhöret mir dies nicht*) *was ich auch sagen mag*, which is also the sense assigned in Böhtlingk and Roth's *Lexicon*; and has been given by me.

³⁸ Haug translates, "Become infected with leprosy"; Weber, "become destitute of energy."

³⁹ *Pavad avasāṁ gāvāḥ* | —Nir. i. 17.

SECT. II.—*Passages relating to Rudra in the Vājasaneyi recension of the white Yajur-Veda.*

I now proceed to quote from the Vājasaneyi Sanhitā the principal texts which it contains relative to Rudra.

Vaj. S. 3, 57 ff.—*Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā tañ jushasva svāhā | esha te Rudra bhāgaḥ ākhus te paśuḥ*⁴⁰ | 58. *Ava Rudram adimāhy ava devam tryambakam | yathā no vasyasas karad yathā naḥ śreyasas karad yathā no vyavasāyayāt* | 59. *Bheshajam asi bheshajam gavo 'śvāya puruṣhāya bheshajam | sukhā meshāya meshyai* | 60 (=R. V. vii. 59, 12; Taitt. S. i. 8, 6, 2). *Tryambakaṁ yajāmahe sugandhim puṣṭi-vardhanam | urvārukam iva bandhanād mṛityor mukshīya mā 'mrītāt | tryambakaṁ yajāmahe sugandhim pativedanam*⁴¹ | *urvārukam iva bandhanād ito mukshīya mā 'mutaḥ* | 61 (T. S. i. 8, 6, 2). *Etat te Rudra avasāṁ tena paro Mūjavato atīhi | avatata-dhanvā pinākā-vasaḥ kritti-vāsāḥ ahimsān naḥ śivo 'b...* | 62. *Tryāyushaṁ Jamadagneḥ Kāśyapasya tryāyusham | yad deveshu tryāyushaṁ tad no astu tryāyusham* | 63. *Śivo nāmā 'si svadhitis te pitā namas te astu mā mā hīmsīḥ | nivartayāmy āyushe annādyāya prajānanāya rāyasposhūya suprajāstvāya suvīryāya* |

“This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā; accept it with favour, may it be fortunate (*svāhā*). This is thy portion; thy victim is a mouse. 58. We have satisfied Rudra; we have satisfied the god Tryambaka,⁴² that he may make us most opulent, most happy, that he may prosper us. 59. Thou art a medicine, a medicine for kine and horses, a medicine for men, a [source of] ease to rams and ewes. 60. We worship Tryambaka, the sweet-scented, the increaser of prosperity. May I, like a cucumber [severed] from its stem, be freed from

⁴⁰ The Taittirīya Br. i. 6, 10, 4, has only the first part of this verse: *Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā*: then follow the words: *ity āha | Ś'arad vai asya Ambikā svasā | tayā vai esha hinasti* | “He says, ‘This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā.’ His sister Ambikā is the autumn; with her he smites (or kills),” etc. The commentator on the passage before us (of the Vāj. S.) says in reference to this that Ambikā kills by taking the form of Autumn, and producing diseases, etc. (*Ś'arad-rūpam prāpya jar- [qu. ? fear-] ādikam utpādyā tañ nirodhanam hanti*).

⁴¹ Compare *patividyā*, “the acquisition of a wife,” in Taitt. Br. ii. 4, 2, 7.

⁴² S. P. ii. 6, 2, 9.—*Ambikā ha vai nāma asya svasā | tayā 'sya esha saha bhāgaḥ | tad yad asya esha strīyā saha bhāgas tasmāt Tryambako nāma* | “He has a sister called Ambikā, with whom he has this share: and since he has this share along with a female (*strī*), he is called Tryambaka” (*i.e.* Stryambaka).

death, not [severed] from immortality. We worship Tryambaka, the sweet-scented, who bestows on us husbands.^{42*} Like a cucumber [severed] from its stem, may I be released from this [world], not [severed] from that [world]. 61. This, Rudra, is thy provision; with it depart beyond the Mūjavat, with thy bow unbended, and concealed from view, clothed with a skin, without injuring us, gracious, cross over.⁴³ 62. Let us have a triple life, the triple life of Jamadagni, the triple life of Kaśyapa, the triple life which exists among the gods. 63. Thou art gracious (śiva) by name; the thunderbolt⁴⁴ is thy father. Reverence be to thee: destroy us not. I clip thy hair, thee [O sacrificer], that thou mayest live, have food to eat, the power of procreation, the possession of wealth, abundant offspring, and eminent prowess."⁴⁵

The next passage which I shall quote is the famous Śatarudriya, a prayer, which is referred to in three passages quoted above from the Mahābhārata, pp. 186, 193, and 199. It is translated and annotated by Prof. Weber in his Indische Studien, ii. 32 ff. The text there translated, and which is given in the preceding pp. 26 ff., is that of the Upanishad bearing the name of Śatarudriya.

Vājasaneyi Samhitā, xvi. 1 ff. (=Taitt. S. iv. 5, 1, 1 ff.).—*Namas te Rudra manyave uta te ishave namaḥ*⁴⁶ | *bāhubhyām uta te namaḥ* | 2. *Yā te Rudra śivā tanūr aghorā 'pāpa-kāśinī* | *taṣā naḥ tanvā (tanuvā, T. S.) śantamayā grīśantābhichākāśinī* | 3. *Yām ishūm girīśanta haste bibharāśi astave* | *śivām giritra tām kuru mā hīmsīḥ puruṣaṁ jagat* | 4. *S'ivena vacasā teā girīśāchha vadāmasi* | *yathā naḥ sarvaṁ ij jagat ayakṣhmaṁ sumanāḥ*⁴⁷ *asat* | 5. *Adhy avoḥad ādhivaktā prathamō daivyo bhīṣhak* | *ahīmścha sarvān jambhayan sarvāścha yātudhānyo 'dharācchīḥ parāsuva*⁴⁸ | 6. *Asau yas tāmro aruṇaḥ uta babhruḥ sumangalaḥ* | *ye chainaṁ Rudrāḥ abhito dikṣhu śrītāḥ sahasraśo 'vaishāṁ heḍaḥ imahe* | 7. *Asau yo 'vasar-*

^{42*} This, the Commentator says, is spoken by virgins walking round the fire.

⁴³ See the second volume of this work, pp. 351 f., and note 138, where the comments of the Śatapatha Brāhmaṇa (ii. 6, 2, 17) on the passage before us are quoted.

⁴⁴ Such is the sense assigned to *svadhiti* in the Nighaṇṭus, 2, 20.

⁴⁵ The commentator says that the first half of this verse is addressed to a razor, and the second half is supposed to be spoken by the razor to the person to whose head it is to be applied. He translates the words *nivārtayāmy āyushe*, etc., by "I shave thee that thou mayest live," etc.

⁴⁶ The Taitt. S. inserts here *namas te astu dhanvane*, "reverence be to thy bow."

⁴⁷ *Sumanāḥ-sabde puṁstvam ārṣham* | Comm.

⁴⁸ These last two words are omitted in the Taitt. S.

*pati nīlagrīvo vilohitah | utainam̐ gopāh adriśrann adriśrann udahāryah*⁴⁹
sa drishṭo mridayāti nah | 8. Namō 'stu nīla-grīvāya sahasrākshāya
mīdhushe | atho ye asya satvāno aham̐ tebhyo 'karam̐ namah | 9. Pramuncha
dhanvanas tvam ubhayaṛ ārtnyor jyām | yāścha te haste ishavaḥ parā tā
*bhagavo vapa*⁵⁰ *| 10. Vījyam̐ dhanuḥ kapardino viśalyo bāṇavān uta |*
anōsann asya yāḥ ishavaḥ ābhur asya nishangadhiḥ [-thiḥ, T. S.] | 11.
Yā te hetir mīdhusṭtama haste babhūva te dhanuḥ | tayā 'smān viśvatas
*tvam ayakṣmayā pari bhya*⁵¹ *| 12. Pari te dhanvano hetir asmān vṛṇaktu*
viśvataḥ | atho yaḥ ishudhis tava āre asmad nidhehi tam | 13. Avatatya
dhanuḥ tvam sahasrāksha śateshudhe | niśīrya śalyānām mukhā śivo nah
sumanāḥ bhava | 14. Namas te āyudhāya anātātāya dhṛiṣṇave | ubhā-
bhyām uta te namo bāhubhyām tava dhanvane | 15 and 16 (=R.V. i.
114, 7, 8, see above p. 303). 17. Namō hiranyabāhave senānye diśāncha
pataye namo namo vrikṣebhyo harikēśebhyah paśūnām pataye namo
namah śashpinjarāya tvishṭimate pathinām pataye namo namo harikēśāya
upavītine puṣṭinām pataye namah | 18. Namō babhluśāya vyādhitne
'nnānām pataye namo namo Bhavasya hetyai jagatām pataye namo namo
Rudrāya ātatāyine (ātatāvine, T. S.) kṣhetrānām pataye namo namah
sātāya ahantyai (ahantāya, T. S.) vanānām pataye namah | 19. Namō
rohitāya sthapataye vrikṣhānām pataye namo namo bhuvantaye vāriṇas-
kṛitāya oṣhadhinām pataye namo namo mantrine vāṇijāya kakṣhānām
pataye namo namo uchchairghoshāya ākrandayate pattinām pataye namah |
20. Namah̐ kritsnāyatayā (kritsnavītāya, T. S.) dhāvate satvanām pataye
namo namah̐ sahamānāya nivṛyādhitne āvyādhitinām pataye namo namo
nishangine kakubhāya stenānām pataye namo namo nicherave paricharāya
aranyānām pataye namah̐ | 21. Namō vanehate parivanehate stāyūnām
pataye namo namo nishangine ishudhimate taskarānām pataye namo
namah̐ śṛikāyibhyo (śṛikāvibhyo, T. S.) jighāmsadbhyo muṣṇatām pataye
namo namo 'simadbhyo naktam̐ charadbhyo vikrintānām (prakrintānām,
T. S.) pataye namah̐ | 22. Namah̐ ushṇīṣhine giricharāya kulunchānām
pataye namo namah̐ ishūmadbhyo dhanvāyibhyaścha vo namo namah̐ ātan-
vānebhyo pratidadhānebhyāścha vo namo namah̐ āyachhadbhyo 'syadbhyaś-
cha vo namah̐ | 23. Namō viśṛijadbhyo vidhyadbhyaś cha vo namo namah̐

⁴⁹ The Taitt. S. adds here *utainam̐ viśvā bhūtāni*, "and all beings have seen him."

⁵⁰ The T. S. introduces here verse 13 of the Vāj. S.

⁵¹ The T. S. inserts the 14th verse here, and there are similar transpositions elsewhere.

svapadbhyo jāgradbhyas cha vo namo namaḥ śayānebhyas āśīnebhyascha vo namo namas tishṭhabdhyo dhāvadbhyascha vo namaḥ | 24. Namaḥ sabhābhyas sabhāpatibhyascha vo namo namo 'śvebhyo 'svapatibhyascha vo namo namaḥ āvyādhinībhyo vīvidhyantībhyascha vo namo namaḥ ugaṇāgbhyas triṃhatībhyas cha vo namaḥ | 25. Namo gaṇebhyo gaṇapati-bhyascha vo namo namo vrātebhyo vrātapatibhyascha vo namo namo grītebhyo grītapatibhyascha vo namo namo virūpebhyo viśvarūpebhyascha vo namaḥ | 26. Namaḥ senābhyas senānībhyascha vo namo namo rathībhyo 'rathebhyascha vo namo namaḥ kṣatṭribhyas sangrahitṭribhyascha vo namo namo mahadbhyo arbhakebhyascha (kṣullakebhyas cha, T. S.) vo namaḥ | 27. Namas takṣhabhyo rathakārebhyascha vo namo namaḥ kulālebhyas karmārebhyascha vo namo namo nishādebhyas punjishṭhebhyas cha vo namo namaḥ śvanībhyo mṛigayubhyascha vo namaḥ | 28. Namaḥ śvabhyas svapatibhyascha namo Bhavāya Rudrāya cha namaḥ S'arvāya cha Paśu-pataye cha namo nīlagrīvaya cha śitikanṭhāya cha | 29. Namaḥ kapardine cha vyūpta-keśāya cha namaḥ sahasrākṣhāya cha śatadhanvane cha namo girīśayāya (girīśāya, T. S.) cha śipivishṭāya cha namo mīdhustāmāya cha ishūmate cha | 30. Namo hravāya cha vāmanāya cha namo brīhate cha varṣhīyase cha namo vṛiddhāya cha savṛidhe (saṃvṛidhvane, T. S.) cha namo 'gryāya prathamāya cha | 31. Namaḥ āśave cha ajirāya cha namaḥ śīghryāya (śīghriyāya, T. S.) cha śībhyāya cha namaḥ ūrmyāya cha avasva-nyāya cha namo nādeyāya (srotasyāya, T. S.) cha dvīpyāya cha | 32. Namo jyeshṭhāya cha kanishṭhāya cha namaḥ pūrvajāya cha aparajāya cha namo madhyamāya cha apagalbhāya cha namo jaghanyāya cha budhnyāya cha | 33. Namaḥ sobhyāya cha pratisaryāya cha namo yāmyāya cha kshemyāya cha namaḥ ślokyāya cha avasānyāya cha nama urvaryāya cha khalyāya cha | 34. Namo vānyāya cha kakshyāya cha namaḥ śravāya cha pratiśravāya cha namaḥ āśushenāya cha āsurathāya cha namaḥ sūrāya cha avabhedine (avabhindate, T. S.) cha | 35. Namo bilvine cha kavachine cha namo carmine cha varūthine cha namaḥ śrutāya cha śrutasenāya cha namo dundubhyāya cha āhananyāya cha | 36. Namo dhṛiṣṇave cha pramṛīśāya cha⁵² namo nishangīne cha ishudhimate cha namas tikṣṇeshave cha āyudhine cha namaḥ svāyudhāya sudhanvane cha | 37. Namaḥ srutyāya cha pathyāya cha namaḥ kātyāya cha nīpyāya cha namaḥ kulyāya cha sarasyāya cha namo nādeyāya (nādyāya, T. S.) cha vaiśantāya cha | 38. Namaḥ kūpyāya cha avatyāya cha namo vīdhryāya cha ātapyāya namo meghyāya cha

⁵² The T. S. adds here namo dūtaya cha prahitāya cha.

vidyutyāya cha namo varshyāya cha avarshyāya cha | 39. *Namo vātyāya cha reshmyāya (reshmīyāya, T. S.) cha namo vāstavyāya cha vāstupāya cha namaḥ Somāya cha Rudrāya cha namas tāmṛāya cha aruṇāya cha* | 40. *Namaḥ śāngave (śāngāya, T. S.) paśupataye cha namaḥ ugrāya cha bhīmāya cha namo agrevadhāya cha dūrevadhāya cha namo hantre cha hanīyase cha namo vṛikṣebhyo harī-keśebhyo namas tūrāya* | 41. *Namaḥ śambhavāya (śambhave, T. S.) cha mayobhavāya (mayobhave, T. S.) cha namaḥ śaṅkarāya cha mayaskarāya cha namaḥ śivāya cha śivatarāya cha* | 42. *Namaḥ pāryāya cha avāryāya cha namaḥ prataranāya cha uttaranāya cha*⁵³ *namas tīrthyāya cha kūlyāya cha namaḥ śaṣṭhyāya phenyāya cha* | 43. *Namaḥ śikatyāya cha pravāhyāya cha namaḥ kiṁśilāya cha kṣayanāya cha namaḥ kopardine cha pulastaye cha namaḥ iriṇyāya cha prapathyāya cha* | 44. *Namo vrajyāya (grihyāya, T. S.) cha goṣṭhyāya cha namas talpyāya cha gehyāya cha namo hridayyāya (hradayyāya, T. S.) cha niveshyāya cha namaḥ kātṛyāya cha gahevareshṭhāya cha* | 45. *Namaḥ śuṣṭhyāya cha harītyāya cha namaḥ pāṁsavyāya cha rajasyāya cha namo lopyāya cha ulapyāya cha namaḥ ūrryāya cha sūrvyāya (sūrmyāya, T. S.) cha* | 46. *Namaḥ parṇāya (parṇyāya, T. S.) cha parṇaśadāya cha namaḥ udguramānāya (apagurumānāya, T. S.) cha abhīghnate cha nama ākḥidate cha prakḥidate cha namaḥ iṣṭukṛidbhyo dhanuṣkṛidbhyas cha vo namo namo vaḥ kirikebhyo devānām hṛidayebhyo namo vicḥinvatkebhyo namo vikṣiṇatkebhyo (vikṣhīṇakebhyo, T. S.) namaḥ ānirhatebhyas*⁵⁴ | 47. *Drāpe andhasaspate daridra (daridran, T. S.) nīlulohita | āsām prajūnām eṣhām paśūnām mā bher mā roṇ mo cha naḥ kinchanāmamat* | 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. *Yā te Rudra śivā tanūḥ śivā viśvāḥ bhesajī | śivā rutasya bhesajī tayā no mṛida jīvase* | 50 (=R.V. ii. 33, 14⁵⁵). 51. *Mīdhushṭama śivatama śivo naḥ sumanāḥ bhava | parame vṛikṣhe āyudhaṁ nidhāya kṛittīm vasānāḥ āchara pinākam bibhṛad āgahi* | 52. *Vikīridra (vikīrida, T.S.) vilohita namas te astu bhagavaḥ | yās te sahasraṁ hetayo 'nyam asmaḥ nivapantu tāḥ* | 53. *Sahasrāṇi sahasraśo (sahasradhā, T.S.) bāhvos (bāhuvoṣ, T.S.) tava hetayaḥ | tāsām īśāno bhagavaḥ parūchīnā mukhā kṛidhi* | 54. *Asankhyātā sahasrāṇi (sahasrāṇi*

⁵³ The T. S. here adds, *namaḥ ātāryāya cha āletyāya cha*.

⁵⁴ The T. S. here adds, *namaḥ āmīvatkebhyas*.

⁵⁵ Instead of *māḥi gāt*, the concluding words of the first half of the verse, as it stands in the R.V., the Vājasaneyi Sanhitā has *aghāyoh*, "of the malicious." The T. S. introduces here verses corresponding to those in R.V. i. 114, 2, 7, 8, 10; ii. 33, 11, 14.

sahasraśo, T. S.) ye Rūdrāḥ adhi bhūmyām | teshām sahasra-yojane ava dhanvāni tannasī | 55. Asmin mahaty arṇave antarikṣhe Bhavāḥ adhi | teshām ityādi | 56. Nīlagrīvāḥ śītikanṭhāḥ divaṁ Rudrāḥ upāsritāḥ | teshām ityādi | 57. Nīlagrīvāḥ śītikanṭhāḥ Sarvāḥ adhoḥ kṣamācharāḥ | teshām ityādi | 58. Ye epikṣeshu śaṣṭpinjarāḥ nīlagrīvāḥ vilohitāḥ | teshām ityādi | 59. Ye bhūtānām adhipatayo viśikhāśaḥ kapardināḥ | teshām ityādi | 60. Ye pathām pathirakṣasāḥ (pathirakṣayaḥ, T. S.) aīlabridāḥ āyuryudhāḥ (yavyudhāḥ, T. S.) | teshām ityādi | 61. Ye tīrthāni pracharanti śrīkāśastāḥ (śrīkāśanto, T. S.) nishangiṇāḥ | teshām ityādi | 62. Ye anneshu vividhyanti pātreshu pibato janān | teshām ityādi | 63. Ye etāvantaścha bhūyāṁśaś cha diśo Rudrāḥ vitasthīre | teshām ityādi | 64. Namo 'stu Rudrebhyo ye divi yeshām⁵⁶ varsham iṣavaḥ | tebhyo dāśa prācīr dāśa dakṣiṇāḥ dāśa pratīcīr dāśa udīcīr dāśa ūrdhvāḥ | tebhyo mamo astu te no avantu te no mṛdayantu te yaṁ dvishmo yaś cha no dvishī tam eśhām (vo, T. S.) jumbhe dadhmaḥ (dadhāmi, T. S.) | 65. Namo 'stu Rudrebhyo ye antarikṣhe yeshām vātāḥ iṣavaḥ | tebhyo dāśa ityādi | 66. Namo 'stu Rudrebhyo ye pṛithivyāṁ yeshām annam iṣavaḥ | tebhyo dāśa ityādi |

“Reverence, Rudra, to thy wrath, and to thy arrow. Reverence to both thy arms. 2. Shine upon us, dweller in the mountains, with that blessed body of thine which is auspicious, not terrible,⁵⁷ and which does not betoken harm. 3. The arrow, O dweller in the mountains, which thou bearest in thy hand to discharge, make it, O lord of the mountains, auspicious; do not slay men and cattle. 4. With auspicious words we supplicate thee, dweller in the mountains, that all our men and cattle may be healthy and cheerful. 5. The deliverer, the first divine physician, hath interposed for us. Destroying all serpents, strike down and drive away all Yātudhānis (female goblins). 6. We deprecate from us the wrath of that auspicious deity who is copper-coloured, ruddy, and brown, and of those Rudras who in thousands surround him on all sides. 7. May he who glides away, blue-necked and red-coloured, and whom cowherds and female drawers of water⁵⁸ have seen,—may he, when seen, be gracious to us. 8. Reverence to the

⁵⁶ The T. S. inserts here the words *annaṁ vāto*.

⁵⁷ Compare the passage quoted from the Mahābhārata, above, p. 204, near the foot.

⁵⁸ “Persons who are destitute of initiation in Vedic rites” (*Vedokta-saṁskāra-ātmāḥ*).—Comm.

blue-necked, to the thousand-eyed, to the bountiful; and to his attendant spirits I offer reverence. 9. Loosen the string from both ends of thy bow; and throw away, O divine being, the arrows which are in thy hand. 10. May the bow of the god with braided hair be stringless, and his quiver contain pointless shafts. His arrows have perished, and his sword-sheath is empty. 11. That shaft, O most bountiful, that bow which is in thy hand, with it, rendered innocuous, do thou protect us on every side. 12. May the shaft from thy bow avoid us in every direction; and deposit thy quiver far from us. 13. Unbending thy bow, O thousand-eyed, and thousand-quivered, and blunting the points of thy arrows, be gracious and kind to us. 14. Reverence to thy violent weapon, unstrung, to both thy arms, and to thy bow. (Verses 15 and 16 correspond nearly with R. V. i. 114, 7, and 8. See above, p. 304.) 17. Reverence to the golden-armed leader of armies, to the lord of the regions, to the green-haired trees, to the lord of beasts,⁵⁹ who is yellow like young grass, to the radiant, to the lord of roads, the yellow-haired, the wearer of the sacrificial cord, to the lord of the full-fed, (18) to the brown-coloured, to the piercer, to the lord of food. Reverence to the weapon of Bhava, to the lord of things moving, to Rudra with the bended bow, to the lord of the fields, to the innoxious charioteer, to the lord of the forests, (19) to the red architect, to the lord of trees, to the being who stretches out the worlds, who affords deliverance, to the lord of plants, to the observant merchant, to the lord of bushes, to the loud-shouting lord of foot-soldiers who causes his foes to shriek, (20) to him who runs in full stretch, to the lord of spirits, to the conqueror, to the piercer, to the lord of armies which wound, to the towering wielder of a sword, to the lord of thieves,⁶⁰ to the robber,

⁵⁹ This, Weber thinks, must originally have meant "the lord of sacrificial victims."

⁶⁰ On this the Commentator has the following apologetic remarks: *Rudro tīlayā chorādi-rūpaṁ dhātī | yadvā Rudrasya jagad-ātmakatoṣh chorādāyo Rudrāḥ eva dheyāḥ | yadvā stenādi-sārīre jīveśvara-rūpeṇa Rudro dvidhā tiṣṭhātī | tatra jīva-rūpaṁ stenādi-śabda-vachyaṁ | tad īśvara-rudra-rūpaṁ lakṣhayātī | yathā śākhā-graṁ candraśya lakṣhakam | kim bahuvā | lakṣhyārtha-vivakṣayā mantresū laukikāḥ śābdāḥ prayuktāḥ |* "Rudra in sport assumes the forms of thieves and such like persons. Or, since Rudra is the soul of the world, thieves, etc., are to be thought of as being Rudras. Or, Rudra abides in two ways, as life and as lord, in the bodies of thieves, etc. Then his character as life is denoted by the words thieves, etc.; and that points to his character as Rudra the lord, just as the end of a branch points to the moon. But why enlarge further? Common words are employed in the sacred texts to intimate the sense which is pointed to."

to the prowler, to the lord of woods, (21) to the cheater, to the deceiver, to the lord of pilferers, to the bearer of the sword and quiver, to the lord of robbers, to those armed with thunderbolts, to the murderous, to the lord of stealers, to those who carry swords, to those who prowl by night, to the lord of plunderers; (22) to him who wears a turban, who frequents the mountains, to the lord of robbers, to you who have arrows, and to you who have bows, to you with bended bows, and you who fit your arrows on the string, to you who draw the bow, and to you who shoot, (23) to you who discharge, and to you who pierce, to you who sleep and you who wake, to you who lie and you who sit, to you who stand and you who run, (24) to the assemblies, and to you the lords of assemblies, to horses, and to you the lords of horses, to you the hosts which wound and pierce, and to the goddesses who have excellent troops, and who are destructive, (25) to the troops, and to you the lords of troops, to the companies, and to you the lords of companies, to the rogues, and to you the lords of rogues, to you who are ill-formed, and to you who have all forms, (26) to armies, and to you the leaders of armies, to you who ride in chariots, and to you without chariots, to you the charioteers, and to you the drivers of horses, to you the great, and to you the small, (27) to you the carpenters, and to you the chariot-makers, to you the potters, and to you the blacksmiths, to you the Nishādas, and to you the Punjisthhas, to you the leaders of dogs, and to you the huntsmen, (28) to dogs, and to the masters of dogs, to Bhava,⁶¹ and to Rudra, and to Sarva, to Paśupati, to Nilagrīva, and to

⁶¹ Prof. Weber has the following note on verse 28 of his translation of the S'atarudriya in his Indische Studien, ii. 37: "Bhava is variously explained, sometimes as the 'existent,' 'eternal' (*bhavaty eva na kadācid api na bhavati*), sometimes as the producer of everything (*bhavaty asmin sarvam*), so that according to the latter explanation he is the exact opposite of 'Sarva,' the destroyer: and possibly the term (Bhava) has been formed with the view of propitiating the terrible god by a favourable name. When both words appear in verses 55 and 57 as additional names of the Rudras, they are no doubt transferred to them from their master, since the name Bhava in particular will not apply well to them. According to the S'atap. Br. i. 7, 38 (dating certainly from a period when Rudra had already been identified with Agni), both words (see also Ind. St. i. 132, 140) are appellations of Agni,—Bhava being that which was usual among the Bāhikas, and Sarva the one prevailing among the Prāchyas (and so among the Kosalā-videhas, for example). As we meet with the word Sarva in the well-known passage of the Vendidad, Fargard x., p. 342," (S'arva in the Zend, see Spiegel's translation, p. 176, and his Commentary, i., p. 285, and Justi's Handbuch s.v.) "we should rather have expected that Sarva would have



Sitikanṭha, (29) to him with the braided hair, and to him with the shaven hair, to him with a thousand eyes, to him with a hundred bows, to the dweller in the mountains, to Śipivishta,⁶² to the most bountiful, to him who has arrows, (30) to the short, and to the dwarf, to the great, and to him who has arrived at a mature age, to the old, to the coetaneous, to the chief, and to the first, (31) to the swift (or pervader), and to the moving, to him who abides in the swift, and in the flowing waters, and to him who dwells in billows, and in tranquil waters, and in rivers, and on islands, (32) to the eldest, and to the youngest, to the first-born, and to the last-born, to the middlemost, to him who is not full-grown, to the lowest, to him who exists at the roots of trees, (33) to him who lives in the magical city Sobha (?), to him who exists in incantations, to him who exists in punishment, and in prosperity, to the renowned, to the endmost, to him who exists in the soil, and in the threshing floor, (34) in the woods and in the bushes, in the form of sound, and in echo, to him who has fleet armies and swift chariots, to the hero, and to the splitter, (35) to the helmeted, to him with cotton-quilted cuirass, with iron mail, and with armour, to him who is renowned and has a renowned army, to him who exists in drums, and in resounding blows, (36) to the impetuous, to the assailant, to the bearer of a sword and a quiver, who carries swift arrows, who wields weapons, and has excellent weapons and a good bow, (37) to him who dwells in pathways, and roads, and rough (or desert) places, and the skirts of mountains, and watercourses, and lakes, and rivers, and ponds, (38) and in wells, and pits, and in bright clouds, and in sunshine, in clouds, in lightning, in rain, in fair weather, (39) in wind, in storm, to the dweller in houses, to the protector of houses, to Soma, and to Rudra, to the copper-coloured, to the ruddy, (40) to the bringer of prosperity, to Paśupati, to the fierce (*ugra*) and the terrible, to him who kills in

been the name current among the Bāhikas. It is difficult to decide whether both appellations actually belonged at first to Agni, and not to Rudra. But, generally speaking, the contrary appears to me to be more credible, because in the hymns of the Rīg-veda a peaceful, and not a destructive, character is predominatingly ascribed to Agni. Further, both words are brought directly into connexion with the lightning in A.V. x. 1. *Bhavāśarvau asyatām pāpakṛite devahetim.*" This text is quoted a few pages further on.

⁶² R.V. vii. 99, 7; and vii. 100, 6, above, pp. 86–88, and Appendix on p. 88.

front, and who kills from afar, to the slayer, to the excessive slayer, to the green-haired trees, to the deliverer, (41) to the source of prosperity, to the source of happiness, to the causer of prosperity (*śāṅkarāya*), to the causer of happiness, to the auspicious (*śiva*) and the very auspicious, (42) to him who exists beyond and on this side, to him who crosses over to and fro, to him who exists in fords and river-banks, in young grass, and in foam, (43) who exists in gravel and in streams, in stony ground, and in habitable⁶³ places, to the god with spirally-braided hair, to him with smooth hair,⁶⁴ who exists in barren land, and in frequented roads, (44) among herds, in cow-pens, in beds, in houses, in the heart, in whirlpools (or in hoar-frost), and in rough (or desert) places, who abides in abysses, (45) in dry things and in green things, in dust, in moisture (or dust), in inaccessible places, in creepers, in the earth and deep under the earth. 46. Reverence to the leaf, and to him who is in the fall of the leaf, to the threatener, to the slayer, to the vexer and the affliiter, to you who make arrows and who make bows, to you the sprinklers, to the hearts of the gods,⁶⁵ to the discerners, to the destroyers, and to the indestructible. 47. O thou who chasest away, who art lord of the soma-juice, who art poor,⁶⁶ who art blue and red, do not crush, do not destroy⁶⁷ these [our] offspring, or these cattle, and let nothing of ours be sick. 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. That we may live, be gracious to us with that body of thine which is propitious, which is propitious and healing on all days, which is propitious and heals disease. 50 (=R.V. ii. 33, 14. See above, p. 309). 51. Most bountiful, most gracious, be gracious and benevolent to us. Placing thy weapon on the remotest [or, highest] tree, approach, clad in a skin,⁶⁸

⁶³ Or, "in a place with still water."—Comm.

⁶⁴ This is the rendering of Böhrtlingk and Roth. See Weber's Ind. Stud., ii. 41, note. The Commentator on the Vāj. S. gives the following alternative explanation: *Pulastaye agre tishthati pulastih . . . yadvā pūrshu śarīreshu astih sattā yasya sa pulastih sarvāntaryāmī* |

⁶⁵ Agni, Vāyu, and Āditya are meant, according to the Commentator, and the Śatap. Br. ix. 1, 1, 23.

⁶⁶ *Daridra*. The Commentator explains this as meaning "without any connexion with others, from being without a second" (*nishparigraho 'dvitīyavāt*). Prof. Roth (Lexicon) proposes to render the word by "roving about," and Prof. Weber by "splitter."

⁶⁷ *Mā bher mā rok*. See Böhrtlingk and Roth, s.v. *ruj*, where *bheh* is said to come from *bhid*, not *bhī*.

⁶⁸ See V. S. 3, 61, above, p. 322.

come, holding thy bow. 52. O deity, who avertest wounds [or, shootest arrows], and art ruddy in hue, reverence be to thee. May thy thousand shafts smite some one else than us. 53. Thousands of thousands of shafts are in thy hands. O god, do thou, the lord, avert their points [from us]. 54. We unbend a thousand leagues (*yojana*) away the bows of those unnumbered thousands of Rudras who are upon the earth. 55. Above this great atmospheric ocean there exist Bhavas. We unbend their bows a thousand leagues away. 56. Rudras with blue necks and white throats occupy the sky. We unbend, etc. 57. Śarvas with blue necks and white throats frequent [the regions] beneath the earth. We unbend, etc. 58. Of those [deities] with a colour like young grass, with blue necks and ruddy hue, who [live] in trees, we unbend, etc. 59. Of those lords of beings who are without locks of hair, and of those whose hair is spirally-braided, we unbend, etc. 60. Of those who are guardians of roads, givers of nourishment, who fight for life, we unbend, etc. 61. Of those who frequent the fords, with weapons in their hands, and swords, we unbend, etc. 62. Of those who pierce, in the midst of their meals, men who are drinking in vessels, we unbend, etc. 63. Of those Rudras who, so many [as we have described] and yet more numerous, occupy the regions, we unbend, etc. 64. Reverence to the Rudras who [live] in the sky,⁶⁹ of whom rain is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers] to the east,⁷⁰ ten to the south, ten to the west, ten to the north, and ten upwards. To them be reverence: may they protect us, may they be gracious to us. We consign to their teeth the man whom we hate, and who hates us. 65. Reverence to the Rudras who [live] in the atmosphere, of whom the wind is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc. 66. Reverence to the Rudras who [live] upon the earth, of whom food is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc."

Many of the epithets in this Śatarudriya are not found in other books; and it is difficult, and perhaps of little importance, to discover their real sense. Others, as the reader will have observed, are of the most fantastic character.

⁶⁹ The T. S. inserts here, "whose food is the wind."

⁷⁰ *Prāgabhīmukhāṅ angulīṅ kurve iti śeṣaḥ* | *añjalim baddhvā sarva-dikṣu namaskaromi* | Comm.

SECT. III.—*Passages relating to Rudra, Bhava, Sarva, etc., from the Atharva-veda.*

A. V. ii. 27, 6.—*Rudra jalāsha-bheshaja nṛla-sikhanda karma-krit | prāśam pratiprāśo jahi arasāṁ kṛiṇu ośhadhe* | “Rudra, who hast healing remedies, who hast dark locks, who art the performer of works, destroy the food of him who seeks to take ours; make it savourless, O plant!”

A. V. iv. 28, 1.—*Bhavā-Sarvau manve vām asya vittaṁ yayor vām idam pradīṣi yad virochate | yāv asyeśāthe dvipado yau chatushpadas tau no munchatam aṁhasaḥ* | 2. *yayor abhyadhve uta yad dūre chid yau viditāv ishuhṛitām asishṭhau | yāv—* | 3. *sahasrākshau vṛitrahanā huve haṁ dūregavyūtī stuvann emy ugrau | yāv—* | 4. *yāv ārebhāte bahu sākam agre pra ched asrāṣṭam abhibhāṁ janeshu | yāv—* | 5. *yayor vadhād nāpapadyate kaśchana antar deveshūta māmusheshu | yāv—* | 6. *yaḥ kṛityā-kṛid mūla-kṛid yātudhāno ni tasmin dhattām vajram ugrau | yāv—* | 7. *adhi no brūtam pritanāsu ugrau saṁ vajrena sṛijatam yaḥ kimīdi*⁷¹ | *staumi Bhavā-Sarvau nāhito jōhavimī tau no munchatam aṁhasaḥ* |

1. “O Bhava and Sarva, I reverence you; have regard to this (your worshipper), ye under whose control is all this which shines: ye who are lords of this two-footed and four-footed (creation), free us from calamity. 2. Ye to whom belongs all that is near and even all that is remote, who are known as the most skilful shooters among all archers: ye who are lords, etc. (as in v. 1). 3. Ye thousand-eyed slayers of enemies, I invoke you; I go on praising you, ye fierce gods, whose domain extends far and wide: ye who are lords, etc. 4. Ye who, united, performed many (exploits) of old, who manifested ill omens among men: ye who are lords, etc. 5. Ye from whose destroying stroke no one either among gods or men escapes: ye who are lords, etc. 6. Fierce gods, launch your thunderbolt against the Yātudhāna, who practises sorcery, and prepares roots (for that purpose): ye who are lords, etc. 7. Fierce gods, take our side in battles, smite with the thunderbolt him who is a goblin. I praise you, Bhava and Sarva; distressed I again and again invoke you; deliver us from calamity.”

⁷¹ Yāska explains this word thus, Nirukta, vi. 11: *Kim idāntīm iti charate kim idāṁ kim idam iti vā piśunāya charate* |

A. V. v. 21, 11.—*Yāyam ugrāḥ Marutaḥ Pṛisni-mātarāḥ Indreṇa yujā pra mṛinīta śatrūn | Soma rājā Varuṇo rājā mahādevaḥ uta mṛityur Indrāḥ |* “Do ye, fierce Maruts, whose mother is Pṛisni, allied with Indra, destroy [our] enemies. (May) king Soma, king Varuṇa, and Indra, who is a great god and death, (do the same).” [This verse is from a martial hymn addressed to the Dundubhi or drum, which in verses 4–6 is besought to terrify the poet’s enemies, as the sight of a man frightens wild animals, a wolf goats and sheep, and a hawk smaller birds. 4. *Yathā mṛigāḥ saṁvijante āraṇyāḥ puruṣhād adhi |* . . . 5. *Yathā vrikād ajāvayo dhāvanti bahu bibhyatīḥ |* . . . 6. *Yathā śyenāt patatrināḥ saṁvijante ahar divi. . . .*]

A. V. vi. 93, 1.—*Yamo Mṛityur aghamāro nirṛitho babhruḥ Sarva 'stā nīla-śikhandaḥ | deva-janāḥ senayā uttasthivāmsas te asmākam pari eṇjantu vīrān |* 2. *Manasā homair harasā ghṛitena Sarvāyāstre uta rājne Bhavāya | namasyebhyo namaḥ ebhyaḥ kṛinomy anyatra asmad aghaviśhā nayantu |* “May Yama, Death, who brings dire destruction, may the Destroyer, may tawny Sarva the archer with dark locks, may the hosts of the gods, arising with their army, may these avoid our heroes. 2. With mind, with oblations, with fire, with butter, I offer reverence to Sarva the archer, and to king Bhava, to them who deserve reverence; let them carry their deadly poisons to others than us.”

In A. V. vi. 141, 1, Rudra is mentioned along with Vāyu, Tvashṭri, and Indra (*Rudro bhūmne chikitsatu*).

A. V. vii. 87, 1.—*Yō Agnau Rudro yo apsv antar yaḥ ośhadhīr vīru-ḍhaḥ āviveśa | yaḥ imā vīśvā bhuvanāni chākṛīpe tasmai Rudrāya namo asto Agnaye |* “Reverence be to that Rudra, Agni, to the Rudra who is in Agni, who is in the waters, and who has entered into the plants and bushes, and who has formed all these creatures.”

A. V. viii. 2, 7.—. . . . *Bhavā-sarvau mṛidataṁ śarma yachhatam apasīdhya duritāṁ dhattam āyuh |* “Bhava and Sarva, be gracious, give protection; removing calamity, give life.”⁷²

A. V. viii. 5, 10.—*Asmai maṇim varma badhnantu devāḥ Indro Viśh-ṇuḥ Savitā Rudro Agniḥ | ityādi |* “May the gods, Indra, Viśhṇu, Savitṛi, Rudra, Agni, bind on him the jewel as a protection,” etc.

⁷² See the translation of the entire hymn, in which this half verse occurs, in the fifth volume of this work, p. 446 ff.

A. V. ix. 7, 7.—*Mitraś cha Varunaś cha aṁsau Tvashṭā cha Aryamā cha doṣhañi Mahādeva bāhu* | “Mitra and Varuṇa are the shoulders, Tvashṭri and Aryaman the fore-arms, and Mahādeva the two arms.”

A. V. x. 1, 23.—*Bhavā-śarvāu asyatām pāpa-kṛite kṛitṛyā-kṛite duṣkṛite vidyutaṁ deva-hetiṁ* | “Let Bhava and Sarva launch the lightning, the bolt of the gods, against the doer of wickedness, against him who employs sorcery, against the evil doer.” (See Weber’s Ind. Studien, ii. 37, note, quoted above in p. 328 f.)

A. V. xi. 2, 1.—*Bhavā-Sarvam mṛṇātām mā ’bhīyātām bhūta-patī paśu-patī namo vām* | *pratihitām āyatām mā vi srāṣṭām mā no himsi-śṭam dvipado mā chatuspadah* | 2. *Sune krosṭre mā śarīrāṇi kartam aliklavebhyo gridhrebyo ye cha kṛishnāḥ avishyavaḥ* | *makṣikās te Paśu-pate vayāṁsi te vigḥase mā vidanta* | 3. *Krandāya te prāṇāya yās cha te Bhava ropayaḥ* | *namas te Rudra kṛinmaḥ sahasrākṣhāya amartya* | 4. *Purastāt te namaḥ kṛinmaḥ uttarād adharād uta* | *abhīvargād divas pari antarikṣhāya te namaḥ* | 5. *Mukhāya te Paśupate yāni chakṣuṁśi te Bhava* | *tvache rūpāya saṁdriṣe pratichināya te namaḥ* | 6. *Angebhyas te udarāya jihvāyai āsyāya te* | *dadbhyo gandhāya te namaḥ* | 7. *Astrā nīla-śikhandena sahasrākṣhena vājīnā* | *Rudrenārdhaka-ghātinā tena mā samarāmahi* | 8. *Sa no Bhavaḥ pari vṛinaktu viśvataḥ āpaḥ*⁷³ | *ivāgniḥ pari vṛinaktu no Bhavaḥ* | *mā no ’bhi māṁsta namo aste asmai* | 9. *Chatur namo aṣṭakṛivro Bhavāya daśa kṛitvaḥ Paśupate namas te* | *tavame pan-cha paśavo vibhaktāḥ gāvo āsvāḥ puruṣhāḥ ajāvayaḥ* | 10. *Tava chatasraḥ pradīśas tava dyaus tava prīthivī tavedam ugrore, antarikṣham* | *tavedaṁ sarvam ātmanvad yat prānat prīthivīm anu* | 11. *Uruḥ kośo vasudhānas tavāyāṁ yasminn imā viśvā bhuvanāny antaḥ* | *sa no mṛṇa Paśupate namas te paraḥ krosṭāro abhibhāḥ śvānaḥ paro yanto agharudo vikeśyah* | 12. *Dhanur bibharshi haritaṁ hiraṇyayaṁ sahasra-ghniṁ śata-vadhaṁ śikhandin* | *Rudrasyeshuś charati deva-hetiḥ tasyai namo yatamasyāṁ diśitāḥ* | 13. *Yo ’bhīyāto nilayate tvāṁ Rudra nichikīrṣhati* | *paśchād anu prayunkshe taṁ viddhasya pada-nīr iva* | 14. *Bhavā-rudrau sayujā saṁvidānāv ubhāv ugrau charato vīryāya* | *tābhyāṁ namo yatamasyām diśitāḥ* | 15. *Namas te aste āyate namo astu parāyate* | *namas te Rudra tiṣṭhate āsināyota te namaḥ* | 16. *Namaḥ sāyaṁ namaḥ prātar namo rātrīyā namo divā* | *Bhavāya cha Sarvāya cha ubhābhyām akaraṁ namaḥ* |

⁷³ In Böhtlingk and Roth’s Lexicon, vol. v., p. 1003, several passages are quoted where *āpaḥ* (with a long ā in the first syllable) occurs as an accusative plural.

17. *Sahasrākṣham atipaśyam purastād Rudram asyantam bahudhā vipaś-
chitam | mā upārāma jihvayā iyamānam |* 18. *Syāvāśvām kṛṣṇam asi-
tam mṛṇāntam bhīmaṁ ratham keśināḥ pādayantam | pūrve pratīmo
namo astu asmai |* 19. *Mā no 'bhi srāḥ matyaṁ deva-hetiṁ mā naḥ kru-
dhāḥ Paśupate namas te | anyatra asmad divyām śākhām vi dhūnu |*
20. *Mā no hīṁsīr adhi no brūhi pari no vṛindhi mā krudhāḥ | ma tvayā
samarāmahi |* 21. *Mā no goshu purusheshu mā grīdho no ajāvishu |
anyatrogra vi vartaya piyārūnām prajāṁ jahi |* 22. *Yasya takmā
kāśikā hetir ekam āśvasyeva vṛishanāḥ krandaḥ eti | abhipūrvāṁ nirṇayate
namo astu asmai |* 23. *Yō antarikshe tiṣṭhāti viṣṭabhito ayajvanāḥ
pramṛṇan deva-pīyūn | tasmai namo dasabhiḥ śakvaribhiḥ |* 24. *Tubhyam
āraṇyāḥ paśavo mṛigāḥ vane hitāḥ haṁsāḥ suparnāḥ śakunāḥ vayāṁsi |
tava yakṣham Paśupate apso antas tubhyaṁ kṣharanti divyāḥ āpo vridhe |*
25. *Sīmśumārāḥ ajagarāḥ purikayāḥ jashāḥ matsyāḥ rajasāḥ yebhyo
asyasi | na te dūram na parishthā 'sti te Bhava sadyaḥ sarvām pari
paśyasi bhāmim pūrvasmād haṁsy uttarasmin samudre |* 26. *Mā no
Rudra takmanā mā viśheṇa mā naḥ saṁ srāḥ divyenāgninā | anya-
trāsmad vidyutam pātayaitām |* 27. *Bhavo divo Bhavaḥ iṣe prīthivyāḥ
Bhavaḥ ā papre uru antarikṣham | tasyai namo yatamasyām diśitāḥ |*
28. *Bhava rājan yajamānāya mṛida paśūnām hi paśupatiḥ babhū-
tha | yaḥ śraddadhāti santi devāḥ iti chatushpade dvipade asya mṛida |*
29 (=R.V. i. 114, 7). *Mā no mahāntam uta mā no arbhakam mā
no vahantam uta mā no vakshyataḥ | mā no hīṁsīḥ pītarām mātaram
cha svām tanvām Rudra mā rīriṣho naḥ |* 30. *Rudrasyailaba-kārebhyo
'saṁsūkta-gilebhyāḥ | idam mahāsyebhyaḥ svabhyo akaram namaḥ |*
31. *Namas te ghoshinībhyo namas te keśinībhyāḥ | namo namaskritābhyo
namaḥ sambhujatībhyāḥ | namas te deva senābhyāḥ svasti no abhayaṁ
cha naḥ |*

1. "Bhava and Sarva, be gracious to us, be not hostile, lords of spirits, lords of beasts [see v. 9]; reverence to you twain. Discharge not a long arrow; destroy not our bipeds and quadrupeds. 2. Abandon not our bodies to the dog or the jackal, to carrion birds, to vultures, to thy greedy black flies, lord of beasts; let not thy birds get us to devour. 3. We offer reverence to thy shout, to thy breath, and to thy arrows, Bhava, and, O immortal Rudra, to thee the thousand-eyed. 4. We offer reverence to thee from before, and from above, and from below, and from thy domain in the sky: reverence to thy firmament.

5. Reverence to thy face, Paśupati, to thine eyes, Bhava, to thy skin, to thy form, to thine aspect from behind. 6. Reverence to thy limbs, to thy belly, to thy tongue, to thy mouth, to thy teeth, to thy odour (nose?). 7. May we never contend with that archer whose locks are dark, who has a thousand eyes, the warrior, with Rudra the slayer of Ardhaka.⁷⁴ 8. May he (Bhava) everywhere avoid us, may Bhava avoid us as fire avoids the waters. May he not bear malice towards us: reverence be to him. 9. Four times, eight times, be reverence to Bhava: ten times be reverence to thee, Paśupati. Thine are these five distinct sorts of animals—kine, horses, men, goats, and sheep. 10. Thine, Ugra [or fierce god], are the four regions, the sky, the earth, and the wide atmosphere; thine is everything which has a spirit and which breathes upon the earth. 11. This is a vast and wealthy store-house of thine, within which all these beings are contained. Do thou favour us, Paśupati; reverence be to thee. Far from us be jackals, unlucky omens, dogs: may shrieking female demons with dishevelled hair go far from us. 12. Long-haired god, thou carriest a yellow and golden bow, [a weapon] which smites thousands and kills hundreds. Rudra's arrow, a celestial bolt, flies abroad: reverence be to it in whatever direction from hence [it flies]. 13. Thou pursuest after the adversary who lurks and seeks to overcome thee, Rudra, as a man tracking the steps⁷⁵ of a wounded [animal]. 14. Bhava and Rudra, who are always united and concordant, both fierce, ye advance to [deeds of] heroism. Reverence be to them twain in whatever direction they are from hence. 15. Reverence to thee coming, and to thee departing; reverence to thee, Rudra, standing, and to thee sitting. 16. Reverence in the evening, in the morning, by night and by day: I have offered reverence to Bhava, and to Sarva, both of them. 17. Let us not with our tongue offend Rudra, who rushes on, thousand-eyed, viewing all the world, who hurls his shafts in our presence, and who is manifoldly wise. 18. We approach first [with our worship] the god who has brown horses, is dark, black, destroying, terrible, who casts down the car of Keśin (the long-haired being)⁷⁶: reverence be to him. 19. Do

⁷⁴ Rudra is elsewhere said to be the slayer of Andhaka or Antaka. See Rāmāyana, Āraṇya Kāṇḍa 30, 27, which is quoted in the Appendix.

⁷⁵ Messrs. Böhtlingk and Roth assign to *pada-nī* the sense of "guide."

⁷⁶ Böhtlingk and Roth make *keśin* an epithet of Rudra: see *s.v.*



not hurl at us thy club,⁷⁷ thy celestial bolt: be not incensed at us, Paśupati; reverence be to thee. Brandish thy celestial weapon⁷⁸ over some other than us. 20. Slay us not; interpose for us; avoid us; be not angry with us; let us not contend with thee. 21. Do not covet our cattle, our men, our goats, and sheep. Fierce god, betake thyself [or, turn thy chariot] elsewhere; slay the offspring of the malignant. 22. Reverence be to him whose consumption, whose cough, whose bolt assails some one like the neighing of a stallion—to him who carries away [his victims?] in order. 23. Be reverence paid with ten śakvari verses to him who abides fixed in the atmosphere, smiting the despisers of the gods who offer no sacrifice. 24. For thee the beasts of the wood, deer, swans, and various well-winged birds⁷⁹ are placed in the forest; thy living creatures, Paśupati, exist in the waters: to delight thee the celestial waters flow. 25. (There exist) porpoises, great serpents, purīkayas, sea-monsters, fishes, rajasas,⁸⁰ at which thou shootest. There is to thee, Bhava, nothing far, nor anything which stands [near] around thee. At a glance thou lookest around the whole earth: from the eastern thou slayest in the northern ocean. 26. Do not assail us, Rudra, with consumption, or with poison, or with celestial fire: cause this lightning to descend elsewhere than upon us. 27. Bhava rules the sky, Bhava rules the earth, Bhava hath filled⁸¹ the vast atmosphere: reverence be to him in whatever direction from hence [he is]. 28. Bhava, king, be gracious to thy worshipper, for thou art lord of beasts. Be gracious to the quadrupeds and bipeds of him who believes that the gods exist.⁸² 29 (=R.V. i. 114, 7). Slay neither our great nor our small, neither him who is growing nor those who are to grow,⁸²

⁷⁷ A. V. viii. 8, 11.—*Triṇḍhu enān matyam Bhavasya* | “May the club of Bhava crush them.”

⁷⁸ The word in the original is *śākhā*, “branch.”

⁷⁹ In the original, *suparnāḥ śakunāḥ vayāṁsi*.

^{79a} B. and R. say this word perhaps means “unclean.”

⁸⁰ Compare R.V. i. 52, 13, p. 99, above; and the other passages quoted in note 73 on the same page.

⁸¹ Compare R.V. viii. 89, 3, 4, quoted in the third volume of this work, p. 254.

⁸² Compare R.V. i. 114, 7, and T. S. iv. 5, 10, 2, p. 303, above. In Professor Wilson's Dictionary I find the sense of “growing” assigned to the root *vah*, when conjugated in the *ātmano pada* with a nasal, *vamhate*. He says, however, that in this sense the root is more properly *bah*, *bamhate*. If the verb be so understood in this passage, the meaning will be the same as that which, on the authority of Messrs. Böhtlingk and Roth, I have adopted in the parallel text of the Rigveda.

neither our father nor our mother : injure not, Rudra, ourselves. 30. I have offered this reverence to Rudra's wide-mouthed howling dogs who swallow their prey unchewed. 31. Reverence, O deity, to thy shouting, long-haired, revered, devouring hosts. May blessing and security be ours."

A. V. xi. 6, 9.—*Bhavā-śarvāv idam brūmo Rudram Paśupatiś cha yaḥ | iśhūr yāḥ eśhām saṁvidma tāḥ naḥ santu sadā śivāḥ |* "We say this to Bhava and Sarva, to Rudra and to him who is Paśupati : may those arrows of theirs which we know be always propitious to us."

A. V. xii. 4, 17.—*Yaḥ enām avasām āha devānām nihitam nidhim | ubhau tasmai Bhavā-śarvau parikramyeshum asyataḥ |* "Both Bhava and Sarva advancing, discharge an arrow against him who declares this [cow], the hoarded treasure of the gods, to be no cow."

A. V. xiii. 4, 4.—*So 'ryamā sa Varuṇaḥ sa Rudraḥ sa Mahādevaḥ | 26. Sa Rudro vasuwanir vasudeye namovāke vashaṭkāro 'nu saṁhitāḥ | 27. Tasyame sarve yātavaḥ upa praśisham āsate | 28. Tasyāmū sarvā nakshatrā vaśe chandramasā saha |* "4. He (Savitṛi) is Aryaman, he is Varuṇa, he is Rudra, he is Mahādeva. 26. He, Rudra, the giver of wealth, is placed as the 'vashaṭkāra' in the reverential invocation, at the giving of wealth. 27. All these demons wait upon his command. 28. All these stars, with the moon, are under his control."

The following passage, together with the rest of the fifteenth book of the Atharva-veda, is quoted and translated by Prof. Aufrecht in the first vol. of Weber's Indische Studien, pp. 121-140 :

A. V. xv. 5, 1.—*Tasmai prāchyāḥ diśo antar-deśād Bhavam ishvāsam anushthātāram akurvan | Bhavaḥ enam ishvāsaḥ prāchyāḥ diśo antar-deśād anushthātā 'nutishthati | nainam Sarvo na Bhavo na Īśāno na asya paśūn na samānān hinasti yaḥ evam veda | 2. Tasmai dakṣiṇāyāḥ diśo antardeśāch chharvam ishvāsam ityādi | 3. Tasmai pratichyāḥ diśo antar-deśāt Paśupatim ityādi | 4. Tasmai udichyāḥ diśo antar-deśād ugraṁ devam ityādi | 5. Tasmai dhruvāyāḥ diśo antar-deśād Rudram ityādi | 6. Tasmai ūrdhvāyāḥ diśo antar-deśād Mahādevam ityādi | 7. Tasmai sarvebhyo antardeśebhyāḥ Īśānam ityādi |* "[The gods] made Bhava the archer [to be] to him (the Vṛātya) a deliverer from the intermediate space of the eastern region. Bhava the archer, a deliverer, delivers him from the interval of the eastern region. Neither Sarva nor Bhava, nor Īśāna slays either him who knows this, or his cattle, or his kindred.

2. [The gods] made Śarva the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the southern region, etc. 3. [The gods] made Paśupati the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the western region, etc. 4. [The gods] made the god Ugra, etc. (as above), of the northern region, etc. 5. [The gods] made Rudra, etc. (as above), of the lower region, etc. 6. [The gods] made Mahādeva, etc. (as above), of the upper region, etc. 7. [The gods] made Īśāna the archer [to be] his deliverer from all the intermediate regions," etc.

SECT. IV.—*Passages relating to Rudra from the Śatapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas.*

In the following text (which has been already quoted in the second volume of this work, p. 202) Rudra is identified with Agni:

Śatapatha Brāhmaṇa, i. 7, 3, 8.—*Agnir vai sa devaḥ tasya etāni nāmāni Śarvaḥ iti yathā prāchyāḥ āchakṣhate Bhavaḥ iti yathā Bāhikāḥ Paśūnām patiḥ Rudro 'gnir iti | tāny asya aśāntāny eva itarāṇi nāmāni | Agnir ity eva śāntatamam |* "Agni is a god. These are his names: Śarva, as the eastern people call him,⁸³ Bhava, as the Bāhikas, Paśūnāmpati (lord of beasts), Rudra, and Agni. These other names of his (i.e. all the foregoing except Agni) are ungentle. Agni is his gentlest appellation."⁸⁴

The following passage describes the birth of Rudra, and at the same time identifies him with Agni:

Śatapatha Brāhmaṇa, 6, 1, 3, 7 ff.—*Abhād vai iyam pratishṭhā iti | tad bhūmir abhavat | tām aprathayat sā prithivy abhavat | tasyām asyām pratishṭhāyām bhūtāni bhūtānāncha patiḥ saṁvatsarāya adikṣhanta | bhūtānām patiḥ griha-patir āsīd Ushāḥ patnī | 8. Tad yāni tāni bhūtāni ritavas to | atha yaḥ sa bhūtānām patiḥ saṁvatsaraḥ saḥ | atha yā sā Ushāḥ patny aushasī sā | tāni imāni bhūtāni cha bhūtānāncha patiḥ saṁvatsaraḥ Ushasi reto 'sinchan | sa saṁvatsare kumāro 'jāyata | so 'rodit | 9. Tam Prajāpatir abravīt "kumāra kiṁ rodishi yach chhramāt*

⁸³ On this the commentator remarks (p. 124 of Weber's edition): *Prāchyādi-deśa-bhedaṇa Śarvādi-nāma-bhede 'pi devatā. ekā eva |* "Though, owing to the difference of countries, there is a difference of names, as Śarva, etc., still the god is but one."

⁸⁴ See the note translated from Weber's *Indische Studien* above in p. 328.

tapaso 'dhi jāto 'si' iti | so 'bravīd "anapahata-pāpmā vai asmy ahita-nāmā nāma me dhehi" iti | tasmāt putrasya jātasya nāma kuryāt pāpmā-mam eva asya tad apahanty api dvitīyam api tritīyam abhipūrvam eva asya tat pāpmānam apahanti | 10. Tam abravīd Rudro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Agnis tad-rūpam abhavat | Agnir vai Rudraḥ | yad arodit tasmād Rudraḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 11. Tam abravīt "Sarvo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod āpas tad-rūpam abhavan | āpo vai Sarvaḥ | adbhyo hi idam sarvaṁ jāyate | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 12. Tam abravīt Paśupatir asi iti | tad yad asya tan nāma akarod oshadhayas tad-rūpam abhavan | oshadhayo vai Paśupatis tasmād yadā paśavaḥ oshadhīr labhante 'tha patiyanti | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 13. Tam abravīd Ugro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Vāyus tad-rūpam abhavat | Vāyur vai Ugras tasmād yadā balavad vāty "Ugro vāti" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 14. Tam abravīd "Āsanir asi" iti | tad yad asya tan nāma akarot vidyud tad-rūpam abhavat | vidyud vai Āsanis tasmād yaṁ vidyud hantya "Āsanir abadhiḥ" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 15. Tam abravīd "Bhavo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarot Parjanyaś tad-rūpam abhavat | Parjanyaḥ vai Bhavaḥ | Parjanyaḥ hi idam sarvaṁ bhavati | so 'bravīd "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 16. Tam abravīd "Mahān devo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akaroch chandramās tad-rūpam abhavat | Prajāpatir vai chandramāḥ Prajāpatir vai mahān devaḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 17. Tam abravīd "Īśāno 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod Ādityas tad-rūpam abhavat | Ādityo vai Īśānaḥ Ādityo hy asya sarvasya īśte | so 'bravīd "etāvān vai asmi mū mā itaḥ paro nāma dhūḥ" iti | 18. Tūny etāny aśtāv Agni-rūpāni Kumāro navamaḥ | sū eva Agnes tri-erittā | 19. Yad vai iva aśtāv Agni-rūpāny aśtākṣharā gāyatrī tasmād āhur "gāyatro 'gnir" iti | so 'yaṁ kumāro rūpāny anuprāviśat | na vai Agniṁ kumāram iva paśyanty etāny eva asya rūpāni paśyanty etāni hi rūpāni prāviśat |

"This foundation existed. It became the earth (*bhūmi*). He extended it (*apṛathayat*). It became the broad one (*prithivī*). On this foundation beings, and the lord of beings, consecrated themselves for the year (*samvatsara*). The lord of beings was a householder, and Ushas was his wife. 8. Now these 'beings' were the seasons. That

'lord of beings' was the Year. That wife Ushas was Aushasī (the daughter of the dawn).⁸⁵ Then both those beings, and that lord of beings, the Year, impregnated Ushas, and a boy (*Kumāra*)⁸⁶ was born in a year. The boy wept. 9. Prajāpati said to him, 'Boy, why dost thou weep, since thou hast been born after toil and austerity?' The boy said, 'My evil indeed has not been taken away, and a name has not been given to me. Give me a name.' Wherefore when a son has been born [to any man], let a name be given to him; that takes away his evil; and [let] also a second and a third [name be given] in succession: that takes away his evil. 10. Prajāpati said to him, 'Thou art Rudra.' Inasmuch as he gave him that name, Agni became his form, for Rudra is Agni. He was Rudra because he wept (*arodīt* from *rud*, 'to weep').⁸⁷ The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 11. Prajāpati replied, 'Thou art Sarva.'⁸⁸ Inasmuch as he gave him that name, the waters became his form, for Sarva (All) is the waters, because all this is produced from the waters (see above, p. 24 f.). The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 12. Prajāpati replied, 'Thou art Paśupati.' Inasmuch as he gave him that name, the Plants became his form, for Paśupati is the Plants. Hence, when beasts obtain plants, they become lords (or strong). The boy said,

⁸⁵ I am unable to explain how Ushas, the dawn, is identified with her own offspring, Aushasī; or how the 'lord of beings' = the Year, consecrated himself for the year.

⁸⁶ The name *Kumāra*, Weber remarks (*Indische Studien*, ii. 302, 395), is applied to Agni in Rīg-veda, v. 2, 1.

⁸⁷ See the end of note 9, p. 303, above. A story like the one there given will be found in Taitt. Sanh. i. 5, 1, 1:—*Devāsuraḥ saṃyattāḥ āsan | te devāḥ vijayam upayanto | gnau vāmañi vasu sannayādadhata* "idam u no bhaviṣyati yadi no jeshyanāti" *iti | tad Agnir nyakāmayata | tena apākramat | tad devāḥ vijitya avururutsamānāḥ anūyan | tad asya sahasā āditsanta | so 'rodīt | yad arodīt tad Rudrasya Rudratvam* | "The gods and Asuras engaged in battle. The gods, conquering, deposited valuable property with Agni, saying, 'If they should ever conquer us, we shall have this.' Agni desired the property; and went off with it. The gods, after being victorious, went after him to recover their goods, which they sought to take from him by force. He wept. From his weeping Rudra gets his character of Rudra."

⁸⁸ The origin of this name may perhaps be found in Rīg-veda, x. 61, 19, where these words occur: *Iyam me nābhīr iha me sadhastham ime me devāḥ ayam asmi Sarvaḥ | devjāḥ aha prathamajāḥ pitasya idam dhenuḥ aduhaj jāyamānā* | "This is my centre, here is my abode, these are my gods, this is I, Sarva (All). The twice-born men are the firstborn of the sacred rite. This the cow milked out, when she was being born."

DIFFERENT NAMES OF AGNI.

'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 13. Prajāpati said to him, 'Thou art Ugra.' Inasmuch as he gave him that name, Vāyu (the Wind) became his form. For Ugra (or the 'Fierce') is Vāyu. Wherefore when it blows strongly, men say, 'Ugra blows.' The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 14. Prajāpati said to him, 'Thou art Aśani.' Inasmuch as he gave him that name, Vidyut (Lightning) became his form. For Aśani is Lightning. Hence they say that Aśani has struck a man whom lightning strikes. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 15. Prajāpati said to him, 'Thou art Bhava.' Inasmuch as he gave him that name, Parjanya (the god of rain) became his form. For Bhava (Being) is Parjanya; because all this [universe] springs (*bhavati*) from Parjanya. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 16. Prajāpati replied, 'Thou art Mahādevaḥ (the 'Great god').' Inasmuch as he gave him that name, Chandramas (the Moon) became his form. For the Moon is Prajāpati: the 'Great god' is Prajāpati. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 17. Prajāpati replied, 'Thou art Īśāna (the ruler).' Inasmuch as he gave him that name, Āditya (the Sun) became his form. For Īśāna is the Sun, because he rules (*īshṭe*) over this universe. The boy said, 'I am so much: do not give me any further name.' 18. These are the eight forms of Agni. Kumāra (the boy, see above, para. 8 in the preceding page) is the ninth. This is the threefoldness (*trivṛttā*) of Agni. 19. Since there are, as it were, eight forms of Agni, [and] the gāyatrī metre has eight syllables, men say, 'Agni pertains to the gāyatrī.'⁸⁹ This boy (Kumāra) entered into the forms. Men do not see Agni as a boy; it is these forms of his that they see; for he entered into these forms."

This passage appears to be the original from which the story of the birth of Rudra in the Purāṇas is borrowed. That legend, as given in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (in nearly the same words as in the Viṣṇu Purāṇa), is as follows:

⁸⁹ The same words occur in the Taitt. S. ii. 2, 5, 5; and the Taitt. Br. i. 1, 5, 3. The Commentator on the latter passage says: *Agner mukha-jatvena gāyatrī-sambandhitvam* | "Agni's connexion with the Gāyatrī arises from his having sprung from the mouth."

Mārk. Pur. Sect. 52, 2 ff.—*Kalpādāv ātmanas tulyaṃ sutam pradhīyāyataḥ prabhoḥ* | 3. *Prādur-āsīd athānke 'sya kumāro nīla-lohitāḥ* | *ruroda suscaraṃ so 'tha dravaṃś cha dvija-sattama* | *kiṃ rodishiti tam Brahmā rudantam pratyuvācha ha* | *nāma dehiti tāṃ so 'tha pratyuvācha jagat-patim* | *Rudras traṃ deva nāmnā 'si mā rodīr dhairyam āvaha* | *evam uktas tataḥ so 'tha sapta-kṛitvo ruroda ha* | *tato 'nyāni dadau tas-mai sapta nāmnāni vai prabhuḥ* | *sthānāni chaishām aśtānām patnīḥ putrāṃś cha vai dvija* | *Bhavaṃ Sarvaṃ tattheśānaṃ tathā Paśupatiṃ prabhuḥ* | *Bhīmam Ugram Mahādevam uvācha sa Pītāmahaḥ* |

“When, at the beginning of the kalpa, the lord (*i.e.* Brahmā) was meditating on a son similar to himself, there was manifested in his lap a boy of a blue and red colour, (3) who then wept loudly, running about. Brahmā said to him when he was weeping, ‘Why dost thou weep?’ He answered the lord of the world, ‘Give me a name.’ [Brahmā rejoined], ‘Thou, O deity, art called Rudra; do not weep; be patient.’ Being thus addressed, [the boy] wept again seven times. Then the lord gave him seven other names, and the places of these eight, and wives and sons. The Progenitor (Brahmā) called him [besides Rudra] Bhava, Sarva, Īśāna, Paśupati, Bhīma, Ugra, Mahādeva.”

These names (except Bhīma, which is substituted for Aśani) are the same as those in the Brāhmaṇa. The same legend is given in a somewhat different form in the Sāṅkhāyana or Kaushītakī Brāhmaṇa, and an abstract of that passage is furnished by Prof. Weber in his *Indische Studien*, ii. 300 ff. For the text of the passage I am indebted to Prof. Aufrecht, who copied it from the MS. of the Sāṅkhāyana in the Bodleian Library at Oxford.

Sāṅkhāyana Brāhmaṇa, vi. i. etc.—*Prajāpatīḥ prajāti-kāmas tapo 'tapyata* | *tasmāt taptāt pancha ajāyanta Agnir Vāyur Ādityaś Chandra-māḥ Ushāḥ panchamī* | *tān abravīd “yūyam api tapyadhvam”* | *te 'dikshanta* | *tān dikshitāṃś tepānān Ushāḥ prajāpatyā 'psaro-rūpaṃ kṛitvā purastāt pratyudait* | *tasyām eshām manāḥ samapatat* | *te reto 'sinchanta* | *Te prajāpatim pitaram etya abruvan “reto vai asichāmahai idam no mā amuyā bhūd” iti* | *sa prajāpatir hiraṇmayāṃ chamasam akarod ishū-mātram ūrdhvam evam tiryancham* | *tasmin retāḥ samasinchat* | *tataḥ udatishṭhat sahasrākṣhaḥ sahasrapāt sahasreṇa protihitābhiḥ* | 2. *Sa prajāpatim pitaram abhyāyachhat* | *tam abravīt “kathā mā 'bhyā-*

yachhasi" iti | "nāma me kurv" ity abravān "na vai idam avihitena nāmnā annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Bhavaḥ eva" iti yad Bhavaḥ āpas | tena na ha vai evam Bhavo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam ā im eva vāsaḥ paridadhīta iti | 3. Taṁ dvitīyam abhyāyachhat tam abravīt | "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "dvitīyam me nāma kurv" ity abravān "na vai idam ekena nāmnā annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" iti abravīch "Chharvaḥ eva" iti yach Chharvo 'gniḥ | tena na ha vai enaṁ Sarvo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ sarvam eva na aśnīyād iti | 4. Taṁ tritīyam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "tritīyam me nāma kurv" ity abravān "na vai idam dvābhyāṁ nāmabhyām annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīt "Paśupatir eva" iti yat Paśupatir Vāyuḥ | tena na ha vai enam Paśupatir hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam brāhmaṇam eva na parivaded iti | 5. Taṁ chaturtham abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā bhyāyachhasi" iti | "chaturtham me nāma kurv" ity abravīt | "na vai idam tribhir nāma-bhir annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Ugraḥ eva devaḥ" iti yad Ugro devaḥ oshadhayo vanaspatayaḥ | tena na ha vai enam Ugro devo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ striyāḥ eva vivaraṁ na īksheta iti | 6. Tam panchamam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā bhyāyachhasi" iti | panchamam me nāma kurv" ity abravīt | "na vai idam chaturbhir nāmabhir annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravān "Mahān eva devaḥ" iti | yan Mahān devaḥ Ādityaḥ | Tena na ha vai enam Mahān devo hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam udyantam eva enaṁ na īksheta astaṁ yantaṁ cha iti | 7. Taṁ shashṭham abhyāyachhat tam abravīt "kathā mā abhyāyachhasi" iti | "shashṭham me nāma kurv" ity abravīt | "na vai idam panchabhir nāmabhir annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Rudraḥ eva" iti yad Rudraḥ Chandramāḥ | Tena na ha vai enam Rudro hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvāṇāṁ chana | atha yaḥ enaṁ

dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ vimūrtam eva nāśnīyān majjānaṁ cha iti | 8. Taṁ saptamam abhyāyachhat | tam abravīt “kathā mā ’bhyāyachhasi” iti | “saptamam me nūma kuro” ity abravīt | “na vai idaṁ śhaḍbhīr nāmabhir annam atsyāmi” iti | “sa vai tvam” ity abravīd “Īśānaḥ eva” iti yad Īśāno ’nnaṁ | tena na ha vai enam Īśāno hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enam dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam annam eva icchamānaṁ na pratyachakṣhita iti | 9. Tam aṣṭamam abhyāyachhat | tam abravīt “kathā mā ’bhyāyachhasi” iti | “aṣṭamam me nāma kuro” ity abravīt “na vai idaṁ saptabhir nāmabhir annam atsyāmi” iti | “sa vai tvam” ity abravīd “Āśānir eva” iti yad Āśānir Indrāḥ | tena na ha vai enam Āśānir hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enam dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ satyam eva vaded hiraṇyāṁ cha bibhṛīyād iti | sa esho ’śhṭanāmā ’śhṭadhā vihito Mahān devaḥ | ā ha vai asya aṣṭamāt puruṣhāt prajā ’nnaṁ atti vaśīyān vaśīyān ha eva asya prajāyām ājāyate yaḥ evaṁ veda |

“Prajāpati, being desirous of progeny, performed austerity. From him when he had [thus] performed austerity five [children] were born, Agni, Vāyu, Āditya, Chandramas (Moon), and Ushas (dawn) the fifth. He said to them, ‘Do you also perform austerity.’ They consecrated themselves. Before them, when they had consecrated themselves, and had performed austerity, Ushas, the daughter of Prajāpati, assuming the form of an Apsaras (a celestial nymph) rose up. Their attention was riveted upon her, and they discharged seed. They then came to Prajāpati their father, and said to him, ‘We have discharged seed; let it not lie there in vain.’ Prajāpati made a golden platter, of the depth of an arrow, and of equal breadth. In this he collected the seed, and from it there arose a being with a thousand eyes, a thousand feet, and a thousand arrows on the string. 2. He came to his father Prajāpati, who asked him, ‘Why dost thou come to me?’ He answered, ‘Give me a name. I shall not eat this food, so long as no name has been given to me.’ ‘Thou art Bhava,’ said Prajāpati; for Bhava is the Waters. Therefore Bhava does not slay this man, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. And further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with

him who knows this. His rule is, let a man wear a garment. 3. He (this newly-produced being) came a second time to Prajāpati, who asked him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me,' he replied, 'a second name: I shall not eat this food with only one name.' 'Thou art Sarva,' Prajāpati answered; for Sarva is Agni. Wherefore Sārva does not slay him, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. Further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with him who knows this. His rule is, let not a man eat every sort of food. 4. He came the third time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a third name,' he replied; 'I shall not eat this food with only two names.' 'Thou art Paśupati,' Prajāpati answered; for Paśupati is Vāyu (the Wind). Wherefore Paśupati does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one slander a Brāhman. 5. He came the fourth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fourth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only three names.' 'Thou art Ugradeva (the fierce god),' Prajāpati answered; for Ugradeva is plants and trees. Wherefore Ugradeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let not a man look upon the shame of a woman. 6. He came the fifth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fifth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only four names.' 'Thou art Mahādeva (the great god),' Prajāpati answered; for Mahādeva is Āditya (the Sun). Wherefore Mahādeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man look upon him (the Sun) rising or setting. 7. He came the sixth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a sixth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only five names.' 'Thou art Rudra,' Prajāpati answered; for Rudra is Chandramas (the Moon). Therefore Rudra does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man eat anything coagulated [or solid],⁹⁰ or any marrow. 8. He came the seventh time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a seventh name,' he replied; 'I shall not eat this food with only six names.' 'Thou art Īśāna,' Prajāpati answered; for Īśāna is food. Wherefore Īśāna does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one reject him who desires food. 9. He came the eighth time to Prajā-

⁹⁰ This is the sense assigned by Böhlingk and Roth, *s.v.* *mūrçhā+vi*.

pati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me an eighth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only seven names.' 'Thou art Aśani,' Prajāpati answered; for Aśani is Indra. Wherefore Aśani does not slay him, etc., etc. His rule is, let a man speak truth, and keep gold. This is the Mahādeva (great god), who has eight names, and who is formed in eight ways. The progeny to the eighth generation of the man who possesses this knowledge, eats food, and ever wealthier and wealthier men will be born among his descendants."

The following is the account given in the Satapatha Brāhmaṇa of the object and name of the Satarudriya:

Satapatha Brāhmaṇa, ix. 1, 1, 1.⁹¹—*Atha ataḥ satarudriyaṁ juhoti | atra eṣha sarvo 'gniḥ saṁskṛitaḥ | sa eṣho 'tra Rudro devatā | tasmīn devāḥ etad amṛitaṁ rūpam uttamam adadhuh | sa eṣho 'tra dīpyamāno 'tishṭhad annam ichhamānaḥ | tasmād devāḥ abibhayur "yad vai no 'yam na hiṁsyād" iti | 2. To 'bruvann "annam asmai sambharāma tena enaṁ śamayāma" iti | tasmai etad annaṁ samabharan śānta-devatyam⁹² | tena enam āsamayan | tad yad etaṁ devam etena āsamayaṁs tasmāch chhānta-devatyam | "śānta-devatyāṁ ha vai tach chhatarudriyam" ity āchakshate paroksham | paroksha-kāmāḥ hi devāḥ |*

"He now offers an oblation with the Satarudriya. Here this universal fire has been prepared; and here this Rudra is the deity. In him the gods placed this most excellent immortal form. Here he rose up flaming, desiring food. The gods were afraid of him, 'lest' (they thought) 'he should destroy us.' 2. They said, 'Let us collect food for him, and with it appease him.' They collected for him this food with which a deity is appeased, and with it they appeased him. Inasmuch as they appeased this god with this, it is therefore called 'Śāntadevatya' ('that with which a god is appeased'). They call this 'Śāntadevatya' esoterically 'Sata-rudriya'; for the gods love what is esoteric."

⁹¹ Compare Taitt. Br. i. 6, 1, 2. In the same work, i. 7, 1, 2, we read that the gods and Asuras were fighting, when the former said to Agni, "We shall conquer with thee as our champion." He said, "I shall transform myself into three parts." He did so, Agni being one part, Rudra a second, and Varuṇa a third, etc (*te devāḥ Agniṁ abruvan "tvayā vireṇa Asurān abhibhavāma" iti | so 'bruvīt "tredhā ātmānam vikaṛishye" iti | sa tredhā ātmānam vyakuruta Agniṁ tritīyaṁ Rudraṁ tritīyaṁ Varuṇaṁ tritīyaṁ ityādi*).

⁹² Śānta-devatyam śānta-devatārthaṁ devatā-śānty-arthaṁ | Comm.

On this the commentator remarks: *Vihito 'yañ homo Rudra-rūpatā-pannasya Agner upaśamanārtham* | "This oblation is offered in order to appease Agni who has taken the form of Rudra."⁹³

The same work gives, a little further on, another account of the origin of Rudra, and a different etymology for the Satarudriya:

Satapatha Brāhmaṇa, ix. 1, 1, 6 ff.—*Prajāpater visrastād devatāḥ udakrāmaṁs tam ekah eva devo no ajahād Manyur eva* | so 'sminn antar vitato 'tishthat | so 'rodīt | *tasya yāny āsrūṇi prāskandaṁs tāny asmin Manyau pratyatishthan* | *sa eva śata-śirśah Rudrah samabhavat sahasrākshah śateshudhīḥ* | *atha yāḥ anyāḥ viprusho 'pataṁs tā asankhyātā sahasrāṇi*⁹⁴ *imān lokān anuprāviśan* | *tad yad ruditāt samabhavaṁs tasmād Rudrah* | so 'yañ śataśirśah Rudrah sahasrākshah śateshudhīḥ⁹⁵ *adhijya-dhanvā pratihitāyī bhīshayamāno 'tishthat annam ichhamānaḥ* | *tasmād devāḥ abibhayuḥ* | 7. *Te Prajāpatim abruvan* | "asmād vai bīdhīmo yad vai no 'yañ na hīmsyād" iti | so 'bravīd "annam asmai sambharata tena enaṁ śamayata" iti | *tasmai etad annaṁ sambharan śatarudriyaṁ tena enaṁ āsamayan* | *tad yad etaṁ śataśirśhāṇaṁ Rudram etena āsamayaṁs tasmāch chhataśirsha-rudra-samānyam* | *śataśirsha-rudra-samānyam ha vai tat śatarudriyam ity āchakshate paroksham* | *paroksha-kāmāḥ hi devāḥ ityādi* | . . . 14. "Namas te Rudra manyave" iti | *yah eva asmin so 'ntar Manyur vitato 'tishthat tasmai etan namas-karoty uto* "te ishava namo bāhubhyām uta te namaḥ" iti *ishvā cha hi bāhubhyām cha bhīshayamāno 'tishthat* |

6. "From Prajāpati, when he had become enfeebled, the deities

⁹³ In the Taitti. S. v. 4, 3, 1, it is said: *Rudro vai esha yad Agniḥ* | *sa etarhi jāto yarhi sarvaś chītaḥ sa yathā vato jātaḥ stanam prepsaty evaṁ vai esha etarhi dhā-gadheyam prepsati* | *tasmai yad āhutīm na juhuyād adhvaryuṁ cha yajamānaṁ cha dhyāyet* | *Satarudriyaṁ juhoti* | *bhāgadheyena eva enaṁ śamayati* | *na ūrtim ā archaty adhvaryur na yajamānaḥ* | "This Agni is Rudra (or terrible). When now he is born, and all kindled, as a calf when born desires the udder, so he now desires his share. If an oblation were not presented to him, he would turn his thoughts (with the view of devouring) towards both the adhvaryu priest and the sacrificer. The S'atarudriya is celebrated; and the priest quiets him with a share. So both adhvaryu and sacrificer avoid injury." The same work, v. 5, 7, 4, says similarly: *Rudro vai esha yad Agniḥ* | *sa yathā vyāghrah kruddhas tishthaty evaṁ vai esha etarhi* | *sanchi-tam etair upatishthat namaskārair eva enaṁ śamayati* | "This Agni is Rudra (or terrible). As a tiger stands raging, so does he now. The priest approaches with these [oblations] [the fire] that has been prepared [and kindled]; and quiets him with prostrations.

⁹⁴ Compare Nir. i. 15, and Vāj. Sanh. 16, 54, above, 325.

⁹⁵ Compare Vāj. Sanh. xvi. 13, above, p. 323.

departed. Only one god, Manyu, did not leave him, but continued extended within him. He (Prajāpati) wept. The tears which fell from him remained in that Manyu. He became Rudra with a hundred heads, a hundred eyes, and a hundred quivers. Then the other drops which fell from him in unnumbered thousands entered into these worlds. They were called Rudras because they sprang from him when he had wept. This Rudra with a thousand heads, eyes, and quivers, stood with his bow strung, and arrows on the string, causing terror, and demanding food. The gods were afraid of him. 7. They said to Prajāpati, 'We are afraid of this being, lest he destroy us.' Prajāpati said to them, 'Collect for him food, and with it appease him.' They collected for him this food, the śatarudriya, and with it they appeased him. From the fact that with this they appeased the hundred-headed Rudra, it is 'that wherewith the hundred-headed Rudra is to be appeased' (*S'ata-śirsha-rudra-śamanīyam*). This they esoterically call Satarudriya; for the gods love what is esoteric." . . . 14. "'Reverence, Rudra, to thy wrath' (see above, p. 326, verse 1). (In these words) he (the priest) expresses reverence to Manyu, who stood extended within him (Rudra). 'Reverence also to thy arrow and thine arms.' He (the god) stood causing terror with his arrow and arms."

The word Mahādeva occurs in the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, vi. 9, 7, *Yām samām Mahādevaḥ paśūn hanyād ityādi* | "In whatever year Mahādeva slays cattle." The same work, vii. 9, 16 ff., makes mention of Rudra in connexion with cattle or victims: *Devāḥ vai paśūn vya-bhajanta | te Rudram antarāyan* | "The gods were dividing the victims. They passed over Rudra."

In the descriptions of Mahādeva which are found in the passages quoted in the last chapter from the Mahābhārata, though that deity is occasionally identified with Agni, as he is with other gods (see above, p. 204), he is generally represented in a different aspect, and with different characteristics. In the legend of the birth of Skanda or Kārttikeya,⁹⁶ however, which is narrated in the Vana-parvan of that poem, we find some trace of the early connexion of Rudra with Agni. We are there told that, after Skanda had been installed in his office of general of the gods (v. 14424), Mahādeva and Pārvatī arrived:

⁹⁶ Lassen (Ind. Ant. i. 588, note, 1st ed. = p. 701, 2nd ed.) observes that this legend differs from the one on the same subject in the Rāmāyaṇa, i. 38, and regards the former as a later interpolation in the Mahābhārata.

14427 ff.—*Āgama manuṣya-vyāghra saha devyā parantapa | archa-
 yāmāsa supṛito bhagavān govṛisha-dhvajāḥ | Rudram Agniṁ dvijāḥ prā-
 huḥ Rudra-sūnuḥ tatas tu saḥ | Rudreṇa śukraṁ utspṛiṣṭāṁ tat śvetaḥ
 parvato 'bhavat | Pāvakasyendriyaṁ śvete kṛittikābhiḥ kṛitaṁ nage | pū-
 jyamānaṁ tu Rudreṇa drisṭvā sarve divaukasaḥ | Rudra-sūnuṁ tataḥ
 prāhur Guhaṁ guṇavatāṁ varam | anupraviśya Rudreṇa vahnīm jāto hy
 ayaṁ śiśuḥ | tatra jātas tataḥ Skando Rudra-sūnuḥ tato 'bhavat | Ru-
 drasya Vahneḥ Svāhāyāḥ śannāṁ strīṇāṁ cha Bhārata | jātaḥ Skandah
 sura-śreṣṭho Rudra-sūnuḥ tato 'bhavat |*

“The god whose banner is a bull, arriving with his goddess, paid him honour, well pleased. Brāhmans call Agni Rudra; consequently he (Kārttikeya) is the son of Rudra. The seed which was discharged by Rudra became the white mountain. And the seed of Pāvaka (Agni) was formed by the Kṛittikās on the white mountain. Having seen Guha (Kārttikeya) thus honoured by Rudra, all the deities consequently call him, who is the most excellent of the gifted, the son of Rudra. For this child was produced by Rudra when he had entered into Fire. Being there born, Skanda was the son of Rudra. Skanda, that most eminent deity, being born from Agni, [who was] Rudra, and from Svāhā [and] the six wives [of the Rishis], was the son of Rudra.”

The allusions in this passage will become more intelligible if I give an outline of the preceding part of the allegorical story, which commences with v. 14241. Indra being distressed at the defeat of the armies of the gods (*deva-senā*) by the Dānavas (v. 14245 ff.) is meditating on this subject, when he hears the cry of a female calling for help, and asking for a husband to protect her. Indra sees that she has been seized by the demon Keśin, with whom he remonstrates; but the demon hurls his club at Indra, who, however, splits it with his thunderbolt. Keśin is disabled in the next stage of their combat, and goes off. Indra then finds out from the female that her name is Devasenā (army of the gods), and that she has a sister called Daityasenā (army of the Daityas), and that they are both daughters of Prajāpati. Her sister, she says, loves Keśin, but she herself does not, and wishes Indra to find for her a proper husband, who shall be able to overcome all the enemies of the gods. Indra takes Devasenā with him to Brahmā and desires him to provide her with a martial husband; and Brahmā promises that a helpmate of that description shall be born (14279 f.).

Indra then departs with Devasenā. It happened that Vasiṣṭha and other rishis had been offering a sacrifice, whither the gods headed by Indra proceeded to drink the soma-juice. Agni too, being invoked, descended from the region of the sun, entered into the fire, received the oblations of the rishis, and presented them to the gods. The story then proceeds (v. 14287):

*Nishkrāmaṁś chāpy apaśyat sa patnīs teshā mahātmanām | sveshv
āśrameshūpaviṣṭāḥ svapantīs cha tathā sukhām | rukma-vedī-nibhās⁹⁷ tās
tu chandra-lekhāḥ ivāmalāḥ | hutāsanārchiḥ-pratimāḥ sarvās tārāḥ ivād-
bhutāḥ | sa tatra tena manasā babhūva kṣubhitendriyaḥ | patnīr drishtvā
dvijendrāṇāṁ Vahniḥ kāma-vaśaṁ yayau | bhūyaḥ sa chintayāmāsa na
nyāyāṁ kṣubhito hy aham | sādhyāḥ patnyo dvijendrāṇām akāmāḥ
kāmayāmy aham | naitāḥ śakyāḥ mayā drashtum prashtum vā 'py ani-
mittataḥ | gārhapatyaṁ samāviśya tasmāt paśyāmy abhikṣṇasāḥ | saṁ-
spriśann iva sarvās tāḥ śikhābhiḥ kāñchana-prabhāḥ | paśyamānās cha
mumude gārhapatyaṁ samāśritaḥ | nirushya tatra suchiram evaṁ Vah-
nir vaśaṁ gataḥ | manas tāsu viniḥkshipya kāmayāno varāṅganāḥ | kāma-
santapta-hridayo deha-tyāga-viniśchitaḥ | alābhe brāhmaṇa-strinām Agnir
vanam upāgamat | Svāhā tam Dakṣa-duhitā prathamam kāmayat tadā |
sā tasya chhidram anvaicchach chirāt-prabhṛitī bhāvinī | apramattasya
devasya na cha paśyaty avinditā | sā taṁ jñātvā yathāvat tu Vahniṁ
vanam upāgatam | tattvataḥ kāma-santaptaṁ chintayāmāsa bhāvinī |
aham saptarshi-patnīnām kṛtvā rūpāṇi Pāvakam | kāmayishyāmi kā-
mārtā tāsāṁ rūpeṇa mohitam | evaṁ kṛto prītir asya kāmāvāptis cha
me bhavet | S'ivā bhāryā te Angirasasḥ śīla-rūpa-guṇānvitā | tasyāḥ sā
prathamam rūpam kṛtvā devī janādhipa | jagāma Pāvakābhyāsaṁ taṁ
chovācha varāṅganā | mām Agne kāma-santaptaṁ tvam kāmayitum
arhasi | karishyasi na cheḍ evam mṛitām mām upadhāraya | aham
Angiraso bhāryā Sivā-nāmā Hutāśana | śiṣṭābhiḥ prakīṭa prāptā
mantrayitvā viniśchayam | Agnir uvācha | katham mām tvam vijānīṣhe
kāmārtam itarāḥ katham | yās tvayā kīrtitāḥ sarvāḥ saptarshīṇām
priyāḥ striyaḥ | S'ivā uvācha | asmākāṁ tvam priyo nityam bibhīmas tu
vayaṁ tava | tvachchittam ingitair jñātvā preshitā 'smi tavāntikam |
maithunāyeha samprāptā kāmam prāptum drutaṁ chara | yāmayo mām*

⁹⁷ In Rāmāyaṇa iii. 32, 5, Rāvaṇa is described as *Rukma-vedī-gatam*, which the Commentator explains as *rukma-vedim prāptam hiraṇyeshṭaka-chitām vedim prāptam* | "mounted on a platform of golden bricks."

*pratīkshanto gamishyāmi Hutaśana | Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | tato 'gmir
upayame tām S'ivām prītām mudā yutaḥ | prītyā devī samāyuktā śukraṁ
jagrāha pāninā | achintayad mamedam ye rūpaṁ drakshyanti kānane | te
brāhmaṇīnām anṛitaṁ doṣhaṁ vakshyanti Pāvake | tasmād etad raksha-
mānā Garuḍā sambhavāmy aham | vanād nirgamanam chaiva sukham mama
bhaviṣyati | Suparṇī sā tadā bhūtvā nirjagāma mahāvanāt | apaśyat
parvataṁ śvetaṁ śara-stambaiḥ susaṁvṛitam | dṛishṭvīśhaiḥ sapta-śīrṣhair
guptam bhogibhir adbhutaiḥ | rakshobhiḥ cha piśāchais cha raudrair bhūta-
gaṇais tathā | rakshasibhiḥ cha sampūrṇam anekaiścha mṛiga-devijaiḥ | sā
tatra sahasā gatvā śaila-prīṣṭhaṁ sudurgamam | prākṣhipat kāncane
kunde śukraṁ sā tvaritā śubhā | saptānām api sā devī saptarśkinām
mahātmanām | patnī-sarūpatām kṛtvā kāmayaṁśa Pāvakam | divya-
rūpam Arundhatyāḥ kartum na śakitaṁ tayā | tasyās tapaḥ-prabhāvena
bhartuḥ śuśrūṣaṇena cha | śaṭkṛitvas tat tu nīkṣhiptam Agneḥ retoḥ
Kurūtīma | tasmīn kunde pratipadi kāmīnyā Svāhāyā tadā | tat skan-
nam tejasā tatra saṁvṛitaṁ janayat sutam | rishibhiḥ pūjitaṁ skannam
anayat Skandatām tataḥ | śaṭ-śīrāḥ dviguṇa-śrotro dvādaśākṣi-bhūja-
kramāḥ | eka-grīvaika-jāṭharaḥ kumāraḥ samapadyata |
v. 14514: Yadā Skandena mātṛīnām evam etat priyam kṛitam | ta-
thainam abravīt Svāhā "mama putras tvam aurasaḥ | ichhāmy aham
tvayā dattāṁ prītim parama-durlabhāṁ" | tām abravīt tataḥ Skandāḥ
prītim ichhasi kīdrīṣim | Svāhā uvācha | Dakṣaśyāham priyā kanyā
Svāhā nāma mahābhūja | bālyāt prabhṛiti nityanocha jāta-kāmā Huta-
śane | na sa mām kāmīnīm putra samyag jānāti Pāvakaḥ | ichhāmi
śāśvataṁ vācaṁ vastum putra sahāgninā | Skandāḥ uvācha | Havyam
kavyanocha yat kinchid dvijānām mantra-saṁstutam | hoshyanty Agnau
sadā devī svāhety uktvā samuddhṛitam | adya prabhṛiti dāsyanti suvritāḥ
sat-pathe sthitāḥ | evam Agnis tvayā sārḍham sadā vatsyati śobhane |
Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | evam uktā tataḥ Svāhā tusṭā Skandena pūjita |
Pāvakma samāyuktā bhartrā Skandam apūjayat | tato Brahmā Mahā-
senam Prajāpatir athābravīt | abhigaṇiḥ Mahādevam pītaram tripurār-
danam | Rudreṇ āgniṁ samāviśya svāhām āviśya chomayā | hitārthaṁ
sarva-lokānām jātas tvam aparājitaḥ |*

"Issuing forth, he beheld the wives of these great [rishis] reclining in their own hermitages, and sweetly sleeping, resembling golden altars, pure as beams of the moon, like to flames of fire, all wonderful as stars. Perceiving that, his senses became agitated. Beholding the wives of

the Brahmans, Agni was overcome by desire. Again and again he reflected, 'It is not proper that I should be thus agitated: I am enamoured of the chaste spouses of the Brahmans, who are not in love with me. They cannot be looked upon or questioned by me without reason. Entering into the domestic fire, I shall gaze upon them close at hand.' Entering the domestic fire, touching, as it were, with his flames, all of them, who were bright as gold, and beholding them, he was delighted. Dwelling thus there for a long time, fixing his attention upon these beautiful women, and enamoured of them, Agni was overcome. His heart being distressed with desire, Agni, failing to obtain the Brahmans' wives, resolved to abandon his corporeal form, and went into the forest. Then Svāhā, the daughter of Daksha, first fell in love with him. This amorous and blameless goddess for a long time sought for his weak point, but as the god was watchful, she could not find any. But being perfectly aware that he had gone into the wood, and that he was really disturbed by desire, the amorous goddess thus reflected: 'I, who am distressed by love, will take the forms of the seven rishis' wives, and will court the affection of Agni, who is enchanted by their beauty. By doing so he will be pleased, and I shall obtain my desire.' Assuming first the form of Sīvā, the wife of Angiras, who possessed a good disposition, beauty, and excellent qualities, the handsome goddess (Svāhā) went to Agni, and thus addressed him: 'Agni, thou oughtest to love me, who am disturbed with love for thee: if thou wilt not do so, look upon me as dead. Agni, I, Sīvā, the wife of Angiras, have come, sent by virtuous women, and having considered my determination.' Agni replied: 'How dost thou, and how do all the other beloved wives of the seven rishis whom thou mentionest, know that I am distressed with love?' Sīvā answered: 'Thou hast always been beloved by us, but we are afraid of thee. Knowing thy heart by external signs, I have been sent to thee. I have come to be embraced: come quickly and fulfil thy desire. The other females are awaiting me; I shall depart, Hutāśana (Agni).' Agni then with joy embraced the delighted Sīvā. The goddess filled with delight took his seed in her hand. She reflected, 'All those who shall see this form of mine in the forest will falsely allege the transgression of Brahmans' wives with Agni. Wherefore preserving this, I shall become Garuḍī; and thus my egress from the wood will

become easy. She then, becoming Suparnī, issued from the great forest, and beheld the white mountain surrounded by palisades of arrows, guarded by wondrous seven-headed serpents, whose very glance was venomous, by Rākshasas, Pisāchas, and by hosts of Rudra's demons, filled with Rakshasīs, and numerous beasts and birds. The beautiful goddess, having then gone quickly to the summit of the mountain, which was difficult of access, hastily threw the seed into a golden reservoir. Thus this goddess, assuming in succession the resemblance of the wives of the seven great rishis, loved Agni. But she could not take the divine form of Arundhatī (the wife of Vasiṣṭha), owing to the power of the latter's austerity, and her obedience to her husband. Six times was the seed of Agni thrown by the enamoured Svāhā into the reservoir on the pratipad (the first day of the lunar fortnight). Discharged there and collected, that seed by its energy generated a son. That [seed] which was discharged (*skanna*), being worshipped by the rishis, gave to this son his character of Skanda. Kumāra (Kārttikeya) was born with six heads, a double number of ears, twelve eyes, arms, and feet, one neck, and one belly." Kārttikeya marries Devasenā (vv. 14446 ff.). The six rishis' wives, his mothers, afterwards come to him, complaining that they had been abandoned by their husbands, and degraded from their former position, and asking him to secure their admission into paradise (*svarga*). The story then proceeds (v. 14514 ff.): "When Skanda had done what was gratifying to his mothers, Svāhā said him, 'Thou art my genuine son: I desire the love, difficult to obtain, which thou givest.' Skanda then asked her, 'What love dost thou desire?' Svāhā replied, 'I am the beloved daughter of Daksha, by name Svāhā. From my childhood I have been enamoured of Agni. But, my son, Agni does not thoroughly know me, who am enamoured of him. I wish to dwell perpetually with Agni.' Skanda rejoined: 'Whatever oblation of Brahmins is introduced by hymns, they shall always, goddess, lift and throw it into the fire, saying, "Svāhā." From this day forward, virtuous men, abiding in the right path, shall grant [thee this]. Thus, O beautiful goddess, Agni shall dwell with thee continually.' Being thus addressed by Skanda, Svāhā, gratified, worshipped by Skanda, and united with Agni as her husband, worshipped Skanda. Then Brahmā Prajāpati said to Mahāsena (Skanda), 'Go to thy father Mahādeva, the vexer of

Tripura. Thou unconquered hast been produced for the good of all worlds by Rudra who had entered into Agni, and Umā who had entered into Svāhā.”

SECT. V.—*Passages relating to Rudra in the Upanishads.*

To the preceding passages, descriptive of Rudra, from the Brāhmanas, I shall now subjoin a few of a different character from the Upanishads.

The first is from the Svetāsvatara Upanishad (Bibliotheca Indica, vol. vii., pp. 323 ff.):

Svetāsvatara Upanishad, iii. 1 ff.—*Yah eko jālavān īsate īsanībhiḥ sarvān lokān īsate īsanībhiḥ | yah eva ekah udbhave sambhave cha ye etad vidur amṛitās te bhavanti |* 2. *Eko hi Rudro na dvitīyāya tasthur*⁹⁸ *yah imān lokān īsate īsanībhiḥ | pratyāñ janāms tishṭhati sanchukopānta-kāle*⁹⁹ *saṃśriyā viśvā bhuvanāni gopāh |* 3. (R.V. x. 81, 3, above, p. 5.) *Viśvatas-chakshur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pat | sam bāhubhyām dhamati sam patatrair dyāvābhūmīm* (sic) *janayan devaḥ ekah |* 4. *Yo devānām prabhavaś chodbhavaś cha viśvādhipo Rudro maharshiḥ | Hiranyagarbhañ janayāmāsa pūrvañ*¹⁰⁰ *sa no buddhyā śubhayā saṃyunaktu |* 5 and 6=Vāj. S. xvi. 2, 3 (see above, p. 322) . . . iv. 21. *Ajātaḥ ity evaṃ kaśchid bhīruḥ pratipadyate | Rudra yat te dakṣiṇam mukham tena mām pāhi nityam |* 22=R.V. i. 114, 8, and Vāj. S. xvi. 16 with various readings (see above, pp. 303 and 323). “He who alone, the enchanter, rules by his powers, rules all worlds by his

⁹⁸ These words *na dvitīyāya tasthur* appear to be established as the current reading of this passage; and a reading partly similar (with variations in other respects) will be found below in a corresponding verse which occurs in the Atharva-sīras. The commencement of the verse is, however, also found in the Nirukta, i. 15, where the reading is different and preferable, *ekah eva Rudro 'vataste na dvitīyah*; and Sāyana, in his commentary on the Rīg-veda (quoted in vol. iii. of this work, p. 60), gives the words thus, *ekah eva Rudro na dvitīyo 'vataste*. Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir., p. 12, note 4), quotes the whole verse as follows (without saying from what work it is taken): *Ekah eva Rudro 'vataste na dvitīyo raṇe vighnan pritanāsu śatrūn | saṃśriyā viśvā bhuvanāni gopā pratyāñ janān sanchukośānta-kāle |* “One only Rudra has existed and no second; slaying his enemies in the conflicts of the battle. Having created all worlds, a protector, he draws back all beings into himself at the time of the end.”

⁹⁹ The proper reading is probably *sanchukocha*. See the last note; and Böhtlingk and Roth, s.v. *kuch+sam*; where *sanchukocha* is given as the proper reading, instead of *sanchukośa*, which is found in Roth's Illust. of Nirukta, p. 12, note 4.

¹⁰⁰ These two words are varied below, 4, 12, thus: *paśyata jāyamānam*, i.e. “beheld Hiranyagarbha being born.” The rest of the verse remains the same.

powers, he who in origination and in production is alone,—they who know this become immortal. 2. For Rudra who rules these worlds by his powers, is but one; [the wise] do not assert (?) a second. Having, a preserver, created all worlds, he abides in men severally; he displays his wrath (absorbs them?) at the time of the end. 3. This one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the heaven and earth, fashions them with his arms and with his wings. 4. May Rudra, the lord of all, the great rishi, the cause of production and the source of the gods, who first generated Hiranyagarbha,—may he put us in possession of an excellent understanding. . . . *Ibid.* iv. 21. Some fearful man concludes thus—‘[Thou art] unborn.’ Rudra, protect me with thy southern face.”

The next passage is from the commencement of the Atharva-śiras¹⁰¹ Upanishad. The MSS. which I have consulted vary very much in their readings:

Devāḥ ha vai svargaṁ lokam agaman | te devāḥ Rudram aprichekhan
 “ko bhavān” iti | so ’bravīd “aham ekaḥ prathamam āsāṁ vartāmi cha
 bhaviṣhyāmi cha na anyāḥ kaśchid matto vyatiriktaḥ” iti | so ’ntarād anta-
 ram prāviśad diśaścha antaram samprāviśat | “so ’ham nityānityo vyaktā-
 vyakto ’ham Brahmābrahma aham prānchaḥ pratyāncho ’haṁ dakṣiṇāncha
 [dakṣiṇās cha?] udāncho ’ham adhaścha ūrdhvaṇcha diśaścha pratidiśaś-
 cha aham pumān apumān strī cha ahaṁ sūvitry ahaṁ gāyātry aham
 trishṭub jagaty anusṭup cha ahaṁ chhandō ’ham gārhapatyō dakṣiṇāgnir
 āhavānityo ’haṁ satyo ’haṁ gaur ahaṁ Gaury ahaṁ jyeshṭho ’haṁ śreṣṭho
 ’haṁ varishṭho ’ham āpo ’haṁ tejo ’ham ṛig-yajuh-sāmātharvāngiraso
 ’ham aksharam ahaṁ ksharam ahaṁ guhyo ’haṁ gopyo ’ham arāṇyo ’ham
 pushkaram aham pavitram aham agrāncha madhyāncha vahiścha purastāj
 jyotiḥ ity aham ekaḥ | sarvaṇcha mām eva mām yo vedu sa sarvān devān
 veda | gāṁ gobhir brāhmaṇān brāhmaṇyena haviṁshi haviṣā āyur āyushā
 satyaṁ satyena dharmāṁ dharmēṇa tarpayāmi svena tejasā” | tato devāḥ
 Rudraṁ na apāsyams te devāḥ Rudraṁ dhyāyanti tato devāḥ ūrdhva-
 bāhavaḥ stuvanti yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaś cha Brahmā tasmai
 vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Viṣṇus tasmai
 vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Mahēśvaras tasmai

¹⁰¹ A work called Atharva-śiras is mentioned in the passage of the Rāmāyana, i. 14, 2, quoted above, p. 165 f. See Weber’s Indische Studien, i. 382 ff.; and ii. 53 ff.

vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yā cha Umā tasmai |
yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Vināyakas tasmai | yo vai
Rudraḥ yaścha Skandaḥ | yo vai Rudraḥ yaścha
Indraḥ | yo vai Rudraḥ yaścha Agniḥ | yo vai
Rudraḥ yā cha Bhūḥ | yo vai Rudraḥ yaścha
Bhuvāḥ | om ādau madhye bhār bhuvāḥ suvar ante śirsham
janādom¹⁰² viśva-rūpo 'si | Brahma ekas tvam deitridhā ūrdhvam adhaś
cha tvam śāntiścha tvam puṣṭiścha tvam tuṣṭiścha tvam hutam ahutam
viśvam aviśvam dattam adattam kṛitam akṛitam param aparam parā-
yanāncha iti | "apāma somam"¹⁰³ amritāḥ abhūma aganma jyotir avidāma
devān | kim nūnam asmān krinavad arātīḥ kim u dhṛtir amṛita mart-
yasya" | (R. V. viii. 48, 3) | sarva-jagaddhitam vai etad aksharam prajā-
patyaṁ sūkṣhmaṁ saumyam puruṣham agrāhyam agrāhyena Vāyuṁ
vāyavyena somaṁ saumyena grasati svena tejasā | tasmai upasānhartre
mahāgrāsāya vai namo namaḥ | hṛidiśhāḥ devatāḥ sarvāḥ hṛidi prāṇe
pratishṭhitāḥ | hṛidi tvam asi yo nityam tisro mātṛāḥ paras tu saḥ |
tasya uttarataḥ śiro dakṣhiṇataḥ pādaḥ yāḥ uttarataḥ sa oṁkārah | yāḥ
oṁkārah sa pranavo yāḥ pranavaḥ sa sarva-vyāpī yāḥ sarva-vyāpī so
'nanto yo 'nantas tat tārām¹⁰⁴ yat tārām tat sūkṣhmaṁ yat sūkṣhmaṁ
tat śuklaṁ yat śuklaṁ tad vaidyutaṁ yad vaidyutaṁ tat param Brahma
iti sa ekaḥ | sa eko Rudraḥ sa Īśānaḥ sa bhagavān sa Maheśvaraḥ sa
Mahādevaḥ | atha kasmād uchyate oṁkārah | yasmād uchchāryamāṇaḥ
eva sarvaṁ śarīram unnāmayati tasmād uchyate oṁkārah atha
kasmād uchyate ekaḥ | yāḥ sarvān lokān udgrihṇāti¹⁰⁵ sṛijati visṛijati
vāsuyati tasmād uchyate ekaḥ | atha kasmād uchyate eko Rudraḥ | "eko
Rudro na dvitīyāya tasthe (sthitarvān | advitīyāḥ eva sthitarvān | Comm.)
turīyam imān lokam īsate īsanīyur (niyamana-śaktimān | Comm.) jananī-
yuh (viśvotpādaka-śaktimān | Comm.) | pratyaṁ janās tiṣṭhanti saṁyug

¹⁰² The commentator explains this thus: *S'irshaṁ śiro mentrah svāhū ity evaṁrū-
pāḥ | janādom janada iti karmopalakṣhaṇārtham akshara-trayam | janam janim tad-
upalakṣhita-janimad vastu-jātam tad dadāti iti janadaḥ | tasya sambodhanam |* Instead
of the words in the text, another MS. reads, *bhūs te ādir madhyam bhūvas te svas te
śirshaṁ viśvarūpo 'si*.

¹⁰³ *Umayā Brahma-vidyā-svarūpiṇyā Kṛtyānyā saha vartate iti Somas tam |*
[Soma is thus = sa + Uma, "with Umā"] *yataḥ somam apāma tataḥ amritāḥ maraṇa-
hetubhir avidyā-tat-kārya-saṁskārair vīcarjitāḥ abhūma sampannāḥ |* —Comm.

¹⁰⁴ *Tārayati*, "delivers:" that which delivers.—Comm.

¹⁰⁵ *Ūrdhva-mokṣham ātmani grihṇāti |* —Comm.

asyūntakāle samkṛitya viśvā bhuvānani goptā" | tasmād uchyate eko Rudrah¹⁰⁶ | atha kasmād uchyate Īśāno "yaḥ sarvān lokān īśate īśanībhir" jananībhiḥ parama-śaktībhiḥ | "abhi tvā śūra nomuḥ adugdhāḥ ita dhenavaḥ | īśānam asya jagataḥ swardṛiṣam īśānam Indra tastuṣaḥ" | (R. V. vii. 32, 22) | tasmād uchyate Īśānaḥ | . . . atha kasmād uchyate Maheśvaraḥ | yaḥ sarvān lokān sambhākṣaḥ sambhākṣhayaty ajasraṁ sṛijati viśrijati vāsayati tasmād uchyate Maheśvaraḥ | atha kasmād uchyate Mahādevaḥ | yaḥ sarvān bhāvān parityajya ātma-jñāna-yogaiś-varye mahati mahīyate tasmād uchyate Mahādevaḥ | tad etad (etad nāma-nirukti-rūpaṁ charitam | Comm.) Rudra-charitam | "eṣo ha devaḥ pradīśo 'nu sarvāḥ pūrvo ha jātaḥ sa u garbhe antaḥ | sa eva jātaḥ sa janishyamāṇaḥ pratyāñ janās tiṣṭhati viśvato-mukhaḥ" | (Vāj. S. 32, 4) | "viśvataś-chakṣur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pāt | sam bāhubhyāṁ dhamati saṁ patatrair dyāvā-prithivī janāyan devaḥ ekaḥ" | (R. V. x. 81, 3) | . . . Rudre ekatvam (aikyam | Comm.) āhuḥ | Rudraṁ śāsvataṁ vai purāṇam ityādi . . . | vratam etat pāsupatam | Agnir iti bhasma Vāyur iti bhasma jālam iti bhasma sthālam iti bhasma vyoma iti bhasma sarvaṁ ha vai idam bhasma manaḥ etāni chakṣmāṁśi bhasmāni | "Agnir" ityādinā bhasma grihītvā nimriyā angāni saṁspriṣet | tasmād vratam etat pāsupatam paśu-pāśa-vimokṣaya | yo 'tharva-śīram brāhmaṇo 'dhīte so 'gni-pūto bhavati | sa vāyu-pūto bhavati | sa āditya-pūto bhavati | sa soma-pūto bhavati | sa satya-bhūto bhavati | sa sarva-bhūto bhavati | sa sarveshu tirtheshu snāto bhavati | sa sarveshu vedeshu adhīto bhavati | sa sarva-veda-vrata-charyāsu charito bhavati | sa sarvair devair jñāto bhavati | sa sarva-yajna-kratubhir iṣṭavān bhavati | tena itiḥāsu-purāṇānāṁ Rudrānāṁ śata-sahasrāni japtāni bhavanti | gāyatrīyāḥ śata-sahasraṁ japtam bhavati | praṇavānāṁ ayutaṁ japtam bhavati | rūpe rūpe (pāṭhe pāṭhe pratipāṭham | Comm.) daśa-pūrvān punāti daśottarān ā chakṣhushaḥ panktim punāti ityāha bhagavān Atharva-śīro 'tharva-śīraḥ (abhyāsaḥ ādarārthaḥ | Comm.) | sakriy japtvā śuchiḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati | dvitīyaṁ japtvā gāṇapatyaṁ (sarva-nīyantritoṁ | Comm) acāpnoti tritīyaṁ japtvā devam eva anu-praviśaty om satyam | "yo Rudro agnau yo apsv antar ya oshadhīr vīrudhaḥ āviveśa | ya imā viśvā bhuvānāni chākṛīpe tasmai Rudrāya namo 'stu Agnaye" | (A. V. vii. 87, 1, above, p. 333).

¹⁰⁶ In another MS. a different answer is given to this question: *Tasmād rishibhir na anyair bhaktair drutam asya rūpaṁ upalabhyate* | "He is called 'Rudra' because his form is quickly (drutam) perceived by rishis, and not by other devout persons."

“The gods went to heaven. They asked Rudra, ‘Who art thou?’ He said, ‘I alone was before [all things], and I exist, and I shall be. No other transcends me.’ He entered into one space after another, and into the space of the sky. ‘I am eternal and not eternal, discernible and undiscernible, I am Brahma, I am not Brahma,¹⁰⁷ I am the eastern, western, southern, northern [breaths, etc., Comm.], I am below and above, the regions, and the intermediate regions, I am male, eunuch, and female, I am the Sāvitrī, I the Gāyatrī, I the Trishtubh, Jagatī, and Anushtubh (metres), I am metre, I am the household, the southern, and the āhavanīya fires, I am true, I am the earth (or cow), I am Gaurī,¹⁰⁸ I am the eldest, I am the chief, I am the most excellent, I am the waters, I am brilliancy, I am the Rik, Yajush, Sāman, Atharvāṅgīrasas, I am the undecaying, I the decaying, I the mysterious, I the secret, I dwell in the forests, I am the pushkara (sacrificial jar), the filter, the end, the middle, the outside, the front, and light, —I alone. He who knows me only, me, to be all, knows all the gods. By my own energy I satisfy the earth with rays (or the cow with cows), the Brahmans with brahmanhood, oblations with oblation, life with life, truth with truth, righteousness with righteousness.’ Then the gods did not behold Rudra. They meditate upon him. Then the gods, with arms raised aloft, praise him: ‘He who is Rudra is divine, and he who is Brahmā, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Viṣṇu, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Mahēśvara, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Umā, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Vināyaka, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Skanda, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Indra, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Agni, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhūh, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhuvah, etc. (In the same way Rudra is identified with *svaḥ* [svaḥ]; *mahaḥ*; *jana*; *tapas*; *satya*; *prithivī*; *āpas*; *tejas*; *vāyu*; *ākāśa*; *sūrya*; *soma*; *nakṣatrāṇi*; *aṣṭau grahāḥ*; *prāṇa*; *kāla*; *Yama*; *mṛtyu*; *amṛita*; *bhūta*; *bhavya*; *bhaviṣyat*; *viśva*; *kṛtsna*;

¹⁰⁷ *Vākyābhyāso rūpasya ātmano vāstavatva-pradarśanārthaḥ* | Comm. I should rather suppose, however, that the second word is not *Brahma*, but *abrahma*.

¹⁰⁸ *S'iva-priyā* | *aṣṭavarshā vā kumārī gaura-varnā bāla-tatā* (?) *tu* | Comm.

TRANSLATION OF PASSAGE

sarva; and *satya*.) Om! at the beginning, and in the middle are Bhūr, Bhuvah, Svah; at the end is the head. O giver of life, Om, thou art universal-formed. Thou alone art Brahma doubly, and triply, above and below; thou art gentleness, fatness, contentment; thou art the thing sacrificed, and the thing not sacrificed, the whole, and not the whole, what is given, and what is not given, what is done, and what is not done, that which is supreme, and not supreme, and what is surpassing. 'We have drunk the Soma, we have become immortal, we have entered into light, we have known the gods. What can an enemy now do to us? What can the malice of any mortal effect, O immortal god?'¹⁰⁹ This imperishable [principle], beneficial to the whole world, sprung from [or, having the nature of,] Prajāpati, subtle, beautiful, by its own energy swallows up the incomprehensible Purusha by the incomprehensible, Vāyu by that which has the nature of Vāyu, soma by that which has the nature of soma.¹¹⁰ To him the destroyer, the great devourer, be adoration. All the gods reside in the heart, situated in the heart and the breath. Thou who art continually in the heart, [art] the three letters, but he is beyond. To the north of him is the head, to the south the feet; that which is the north is the omkāra. The omkāra is the praṇava, which (praṇava) again is all-pervading, which ('all-pervading') again is infinite, which again is that which delivers, which again is subtle, which again is white, which again has the nature of lightning, which again is the supreme Brahma: thus he is the one. He is the only Rudra, he is Īśāna, he is divine, he is Mahēvara, he is Mahādeva. Now whence does the omkāra get its name? Inasmuch as so soon as it is uttered, it raises up the whole body, it is called omkāra." (The same inquiry is then made and answered in regard to the words 'praṇava,' 'sarvavyāpin' ['all-pervading'], 'ananta' ['infinite'] the 'deliverer,' 'subtle,' 'white,' 'having the nature of lightning,' and 'the supreme Brahma.' Then 'eka,' 'one,' is explained.) "Now why is he called 'one'? He who evolves, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called the

¹⁰⁹ Quoted in the third volume of this work, p. 265. According to the commentator whom I have quoted under the text, Soma means *sa+uma*, he who dwells with Umā, in the form of divine knowledge, Kātyāyanī. What would the Vedic rishi who composed the verse have said to this mystical interpretation? Such explanations are not, however, peculiar to the adherents of any one religion.

¹¹⁰ I do not profess to understand the sense of this.



‘one.’ Now why is he called the one Rudra? ‘There is only one Rudra; there is no place for a second. He rules this fourth world, controlling and productive; living beings abide within him united with him. At the time of the end he annihilates all worlds, the protector.’ Wherefore he is called the one Rudra. Then why is he called *Isāna*? He it is who rules all worlds by his ordinances, and supreme creative powers. ‘We, O heroic Indra, like un milked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord (*Isāna*) of this moving, and the lord of this stationary, [world].¹¹¹ Hence he is called ‘*Isāna*.’ (‘*Bhagavat*’ is then explained.) Then why is he called *Maheśvara*? He who, a devourer, constantly devours, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called *Maheśvara*. Then why is he called *Mahādeva*? He who, abandoning all forms of being, exults in the great divine power of absorption in the knowledge of himself, is therefore called *Mahādeva*. Such is the history of Rudra. ‘This god [abides] throughout all regions; he was the first born; he is within the womb; it is even he who has been born, and he is still to be born; he exists, O men, pervading all things, with his face turned to every side.’ (*Vāj. S.* 32, 4.) ‘The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the earth and sky, fabricates them with his arms, and with his wings.’” (*R.V.* x. 81, 3, above, p. 6.) . . . Rudra is mentioned again in the following verses. “In Rudra they say there is oneness, and that Rudra is eternal and primeval,” etc. The *Pāśupata* rite is thus described: “This is the *Pāśupata* observance; ‘*Agni* is ashes, *Vayu* is ashes, water is ashes, dry land is ashes, the sky is ashes, all this is ashes, the mind, these eyes, are ashes.’ Having taken ashes while pronouncing these preceding words, and rubbing himself, let a man touch his limbs. This is the *Pāśupata* rite, for the removal of the animal bonds. The Brahman who reads the *Atharva-śira* is purified with fire, with air, with the sun, with soma (or the moon); he becomes truth, he becomes all, he has bathed in all the holy places, he is read in all the Vedas, he has practised the observances prescribed in all the Vedas, he is known by all the gods, he has sacrificed with all sacrificial rites; by him hundreds of thousands of *itihāsas*, *purāṇas*, and *Rudras* (formulas

¹¹¹ *R.V.* vii. 32, 22, quoted above, p. 103.

relating to Rudra), and a hundred thousand Gāyatrīs have been muttered, ten thousand Oms have been uttered; at every recitation he purifies ten generations of ancestors, and ten future generations of descendants; he purifies a row of men as far as the eye can reach; thus says the divine Atharva-śiras. Having muttered it once, he becomes clean, pure, and fit for the ceremonial; having muttered it a second time, he obtains dominion over hosts; having muttered it a third time, he enters into the god: Om, [this is] true. 'Adoration be to Rudra Agni, who resides in fire, and in the waters, who has entered into these plants, who formed all these worlds.'

I shall not make more than a few further extracts from this mystical Upanishad, which throws little light on Rudra's character or history. The three gods, Brahmā, Viṣṇu, and Rudra, are mentioned together, along with Indra (*Brahmā-Viṣṇu-Rudrendrāḥ*); and Sambhu (one of the names of Rudra) is said (in a passage which I need not attempt to translate at length) to be possessor of all divine qualities, and to be lord of all; while the benefits of worshipping him are described (*kāraṇaṁ tu dhyeyāḥ sarvaiśvarya-sampannaḥ sarveśvaraś cha Sambhuḥ ākāśa-madhye dhruvaṁ stabdhvā 'dhikāṁ kṣaṇam ekaṁ kratuśatasyāpi chatuḥ-saptatyā yat phalaṁ tad avāpnōti kṛtsnam oṁ-kāragataṁ cha sarva-dhyāna-yoga-juānānāṁ yat phalam tad oṁkāra veda-para īśo vā śiva eko dhyeyāḥ śivankaraḥ sarvam anyat parityajya*).

In the Kaivalya Upanishad (translated by Prof. Weber, Ind. Stud. ii. 10 ff.) Āśvalāyana asks Brahmā to explain to him the science of divine things (*Āthāśvalāyano bhagavantam parameshthīnam upasametya uvācha adhīhi bhagavan brahma-vidyāṁ ityādi*). Brahmā (*pitāmaha*) among other things tells him as follows: *Antyāśrama-sthaḥ sakalendriyāni nirudhya bhaktyā eva-gurum prapamya | hṛit-pundarikāṁ virajāṁ viśuddhaṁ vichintya madhye viśadaṁ viśokam | anantam avyaktam achintya-rūpaṁ śivam praśāntam amṛitam brahma-yoniṁ | tam ādi-madhyānta-vikīnam ekaṁ vibhuṁ chidānanda-svarūpam adbhutam | Umā-sahāyam paramēśvaram prabhuṁ trilochanaṁ nīla-kantham praśāntam | dhyātvā munir gachhati bhūta-yoniṁ samasta-sākṣiṁ tamasaḥ parastāt | sa Brahmā sa Śivaḥ Sendraḥ so 'kṣaraḥ paramaḥ svarāt | sa eva Viṣṇuḥ sa prāṇaḥ sa ātmā paramēśvaraḥ¹¹² | sa eva sarvaṁ yad bhūtam yachcha bhavyaṁ sanātanam | jñātvā taṁ mṛityum atyeti nānyaḥ panthā vimuk-*

¹¹² Another MS. has here *Sa kailā 'gnih sa Chandramāḥ*.

taye | *yaḥ satarudriyam adhīte so 'gnipūto bhavati sa Vāyupūto bhavati ityādi* | "A man in the last (or fourth) religious order (i.e. that of a mendicant) restraining all his senses, making obeisance to his teacher, meditating within on the lotus of the heart, [which is] spotless, pure, lucid, undisturbed,—the infinite, undiscernible, inconceivable, auspicious (*śiva*), tranquil, immortal, source of Brahma, [or, of divine knowledge],—contemplating him who is without beginning, middle, or end, the one, the pervading, the spiritual and blessed, the wonderful, the consort of Umā, the supreme lord, the three-eyed, the blue-throated, the tranquil,—[doing this] a Muni, [passing] beyond darkness, attains the source of being, the universal witness. He is Brahmā, he is Śiva, he is Indra, he is undecaying, supreme, self-resplendent; he is Viṣṇu, he is breath, he is the spirit, the supreme lord; he is all that has been or that shall be, eternal. Knowing him, a man overpasses death. There is no other way to liberation." Further on it is said: "He who reads the Satarudriya becomes purified by fire, purified by air," etc., etc.

In one of the MS. collections of Upanishads belonging to the library of the East India Office, I find another work of that description, called the Nīlarudropanishad, which begins thus: *Apāśyaṁ chāvarohantaṁ divitaḥ prithivīmayaḥ* | *apaśyam apaśyaṁ taṁ Rudraṁ nīlagrivaṁ śikh-aṇḍinam* | "I, formed of earth, beheld descending from the sky, I beheld, I beheld, that blue-necked, crested Rudra." This composition contains many verses from the Satarudriya.

SECT. VI.—*Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.*

In the earlier parts of this work I have given a variety of extracts from the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, etc., which exhibit the character of Mahādeva as he was conceived in the epic period (see pp. 165, 176, 178, 184–205, 223–228, 230–232, 240 f., 266–273, 278–281, 282–289). I shall now adduce such other passages from the Itihāsas, or Purāṇas, as may appear to throw any light on the history of the conceptions entertained of this deity, and of his relations to the other members of the Indian pantheon.

Rudra is briefly alluded to in the passages of the Rāmāyaṇa i. 14, 1 ff.; i. 75, 14 ff.; and Yuddha-Kāṇḍa, 119, 1 ff., quoted in pp. 165,

176 f., and 178 ff. The other texts of the Rāmāyaṇa in which I have observed any allusion to him are the following; and the representations which are there given of this god bear generally, perhaps, a stamp of greater antiquity than those which are found in the Mahābhārata.

In Rāmāyaṇa i. 23, 10 ff. (ed. Bombay), Rudra curses the embodied Kandarpa (the Indian Cupid), who wished to enter into him after his marriage, at a time when he was performing austerity; and Kandarpa in consequence becomes bodiless (*ananga*). (*Kandarpo mūrtimān āsit Kāmaḥ ity uchyate budhaiḥ | tapasyantam iha Sthāmān nimayena samāhitam |* 11. *Kṛitodvāhaṁ tu deveṣāṁ gachchantāṁ sa-marud-gaṇam | dharṣhayāmāsa durmedhāḥ kunkṛitāś cha mahātmanā |* 12. *Avadhyatāś cha Rudreṇa chakṣhushā Raghunandana | vyaśīryanta śarīrāt evāt sarva-gātrāṇi durmateḥ |*)

In i. 35, 20 (Bombay ed.), it is mentioned that the mountain-god, Himavat, gave his daughter Umā to the “unequalled Rudra” (*Rudrāya apratirūpāya*). In chapter xxxvii. of the same book, vv. 5 ff. the connubial intercourse of Siva with Umā is described in most undignified language, as follows: *Purā Rāma kṛitodvāhaḥ Sītikanṭho mahātapāḥ |* 6. *Dṛiṣṭvā cha bhagavān devīm maithunāyopachakrame | tasya saṁkṛīḍamānasya Mahādevasya dhīmataḥ | Sītikanṭhasya devasya divyaṁ varṣa-śataṁ gataṁ |* 7. *Na chāpi tanayo Rāma tasyām āsit parantapa |* “Formerly, after his marriage, Sītikanṭha (Siva) the great devotee, (6) beholding the goddess, began to indulge in connubial love. A thousand years of the gods passed while the wise Mahādeva Sītikanṭha was thus sporting. But, O Rāma, vexer of thy foes, no son was born to Umā.” The gods being alarmed at the prospect of the formidable character of the offspring which might be born to Mahādeva, entreated him and his spouse to practise chastity. To this Mahādeva consented; but asked what would become of the seed which he had already discharged. This, the gods said, should be received by the earth. The gods then desired Agni, along with Vāyu, to enter into this seed. This Agni did, and the white mountain was produced in consequence (see above, p. 354), where Kārttikeya was born. The gods then worshipped Siva and Umā, but the latter imprecated sterility on all their wives. The thirty-seventh section relates the birth of Kārttikeya. While Tryambaka (Siva), the lord of the gods, was performing austerity, the other deities went to Brahmā and asked for a general in the room of Mahā-



deva, who, it seems, had formerly acted in that capacity. "He," they said, "whom thou didst formerly give us as a leader of our armies (i.e. Mahādeva), is now performing great austerity, along with Umā" (sect. 38, v. 3, Schlegel's ed.=sect. 37, 3, of Bombay ed.: *Yo naḥ*¹¹³ *senāpatir deva datto bhagavatā purā | sa tapoḥ param āsthāya tapyate sma sahomayā*). Brahmā says, that in consequence of the curse of Umā, no son could be born to any of the wives of the gods; but that Agni could beget a son on the river Gangā, who should be the general of the gods. The gods accordingly went to mount Kailāśa, and appointed Agni to effect their object. Agni accordingly impregnated the Gangā, who brought forth Kārttikeya, so called because he was nursed by the Kṛittikās."

In the forty-second section it is related how the royal rishi Bhagīratha performed austerity in order that the Gangā might descend from heaven and purify the ashes of the sons of Sagara (who had been destroyed by Kapila, sect. 40, at the end); and might by this means elevate them to paradise. Brahmā appeared to the king and told him that he ought to propitiate Śiva, who was the only being who could sustain the shock of the falling Gangā. Bhagīratha (as is told sect. 43) continued his austerities till Śiva the lord of Umā, the lord of animals (*Paśupati*), appeared to him, and said he would receive the Gangā on his head. He accordingly mounted the Himālaya, and called on the Gangā to descend. The Gangā was indignant at this summons, and came down in great volume and with great force on his head, thinking to sweep him down along with her into Pātāla. The god, however, determined to humble her pride, and she was compelled to circle for a long period of years in the labyrinth of his matted locks, without being able to reach the earth. Being again propitiated by Bhagīratha, Śiva at length allowed her to reach the lake Vindu, to flow to the sea, and eventually into the infernal regions, where she purified the ashes of the sons of Sagara and enabled them to ascend to heaven.

In the forty-fifth section is described the production of nectar from the churning of the ocean of milk by the rival sons of Diti and Aditi, who wished to obtain some specific which should render them immortal. In the first place, however, a fiery poison was vomited from the mouths

¹¹³ *Yo naḥ* is the reading of Schlegel's edition, as well as of Gorresio's, 39, 3. The Bombay edition reads *yena*, which does not seem so good a reading.

of the serpent Vāsuki, who was used as the rope in the process of churning. The gods then resorted to Siva to deliver them from this portent:

21. *Atha devāḥ Mahādevaṁ Sankaraṁ śaraṇārthinaḥ | jagmuḥ Paśupatiṁ Rudraṁ trāhi trāhiti tushṭvuh |* 22. *Evam uktas tato devair deva-devesvarah prabhuḥ | prādurāsīt tato 'traiva śankha-chakra-dhara Hariḥ |* 23. *Uvāchainaṁ smitaṁ kṛtvā Rudraṁ sūla-dharaṁ Hariḥ | daivatair mathyamāne tu yat pūrvaṁ samupasthitam |* 24. *Tat tvadiyaṁ sura-śreṣṭha surāṇāṁ agrato hi yat | agra-pūjām iha sthītvā grihāṇedaṁ visham prabho |* 25. *Ity uktvā cha sura-śreṣṭhas tatraivāntaradhīyata | devatānāṁ bhayaṁ dṛiṣṭvā śrutevā vākyaṁ tu S'arnginaḥ |* 26. *Halāhalaṁ vishaṁ ghoraṁ sanjagrāhāmṛitopamam | devān viśiṣṭya deveṣo jagāma bhagavān Haraḥ |* 21. "Then the deities, seeking as their refuge Mahādeva, Sankara, went to Rudra Paśupati, and lauded him [calling out] 'deliver, deliver.' 22. Then, being addressed by the gods, the lord of the gods, Hari, appeared on that very spot, bearing the shell and the discus, (23) and smiling, said to Rudra, the wielder of the trident: 'That which has first appeared, when the ocean was being churned by the deities, (24) belongs to thee, most eminent of the gods, since thou art at the head of them. Standing here, receive, lord, this poison as the earliest offering.' 25. Having thus spoken, the most eminent of the gods disappeared on the spot. Perceiving the alarm of the deities, and having heard the words of Viṣṇu, (26) he (Siva) took the deadly poison, as if it had been nectar. The divine Hara then dismissed the gods and departed."

The gods and Asuras proceeded with the churning, but were obliged now to call in the aid of Viṣṇu, as the mountain with which the operation was being performed sank down into the infernal regions. Viṣṇu, however, assumed the form of a tortoise, and supported the mountain on his back. At length nectar was produced, which Viṣṇu carried off.

In the description of the northern region contained in the Kishkindhā¹¹⁴ kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, Kailāsa is spoken of as the residence of Kuvera, and no mention is made of Siva as residing there:¹¹⁵

Kishk. 44, 27 ff. (ed. Gorresio = Bombay ed. 43, 20 f.).—*Tam tu*

¹¹⁴ In the Bombay edition this word is written 'Kishkindhā,' without a *y* before the final *ā*, which it has in Gorresio's edition.

¹¹⁵ See, however, the passage from the Sundara Kāṇḍa, sect. 89, which will be quoted in the Appendix, where Mahādeva is said to visit Kuvera, or mount Kailāsa.

sighram atikramya kântāraṁ loma-harshanam | pāṇḍuraṁ drakshyatha tataḥ Kailāsaṁ nāma parvatam | tatra pāṇḍura-meghābhaṁ Jāmbūnada-parishkrītam | Kuvera-bhavanaṁ divyaṁ nirmitaṁ Viśvakarmaṇā |
“Having quickly passed over that dreadful desert, you shall then see the white mountain, called Kailāsa, and there the celestial palace of Kuvera, formed by Viśvakarma, in colour like a brilliant cloud, and decorated with gold.”

The Bombay edition, 43, 54 ff., has the following lines, in which Rudra may be referred to: *Tam atikramya śailendram uttaras toyasāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma madhye hemamayo mahān | 55. Sa tu deśo viśūryo 'pi tasya bhāsā prakāśate | sūrya-lakshmyā 'bhivijneyo tapateva Vivasvatā | 56. Bhagavāṁs tatra viśvātmā Śambhūr ekādaśāt-makaḥ | Brahmā vasati deveśo brahmarshi-parivāritaḥ*¹¹⁶ | 54. “Beyond this monarch of mountains is the northern ocean, in the midst of which stands the great golden mountain, called Somagiri. 55. With its lustre that region, although sunless, shines; and is distinguished by a solar splendour, as if from the beams of Vivasvat (the sun). 56. There the divine soul of the universe, the eleven-fold Śambhu, Brahmā, lord of the gods, dwells, attended by the Brahman Rishis.”

In Gorresio's edition (44, 117 ff.) this passage shows a number of various readings: *Kurūṁs tān samatikramya uttare payasāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma hiraṇmaya-samo mahān | 118. Indra-loka-gatāḥ ye cha Brahma-loka-gatās cha ye | sarve te samavaikshanta girirājam divaṁ gatāḥ | 119. Asūryo 'pi hi deśaḥ sa tasya bhāsā prakāśate | sasūryaḥ iva lakshmīvāṁs tapatīva divākare | 120. Bhagavāṁs tatra bhūtātmā Svayambhūr bahudhātmakeḥ | Brahmā bhavati vasyātmā sarvātmā sarva-bhāvanah | 117. “Beyond, to the north of the Uttara Kurus, is an ocean, in which is a great mountain, as it were of gold. 118. All those who have gone to the sky, to the world of Indra, or to that of Brahmā, have beheld the king of mountains. 119. By its*

¹¹⁶ The commentator thus explains this verse: *Viśvam atati vyāpnoti iti viśvātmā vyāpakas tena Viṣṇu-rūpaḥ | viṣṇu-vyāptāv ity anusārāt | sa eva Śambhuḥ śam bhavaty asmāt | sa eva ekādaśātmakaḥ ekādaśānuvākārthakādaśa-rudrātmakaḥ | sa eva Brahmā brīṇhanatvāt jagat-sraśṭrītāt |* “Viśvātmā means, he who pervades all things; and consequently he is in the form of Viṣṇu, as Viṣṇu has the sense of pervader. The same being is Śambhu, he from whom prosperity (śam) arises (bhavati); and he is also elevenfold, in the form of the eleven Rudras, who signify eleven repetitions of him (?). The same being is also Brahmā, from his increasing,—creating the world.”

light that region shines, although sunless, as if it had a sun, and resplendent as if the lord of day were blazing. 120. There the divine soul of beings, Svayambhū, Brahmā, dwells, self-subdued, the soul, and producer of all things." Here there is no reference to Mahādeva, Svayambhū being substituted for Sambhu.

Another passage relating to Rudra which occurs in Gorresio's recension of the Rāmāyaṇa is the following (though it is not to be found in the corresponding section of the Bombay edition):

Kishk. 44, 46 ff.—*Taṁ tu deśam atikramya Trīśringo nāma parvataḥ | tasya pāde saro divyam mahat kāñchana-pushkaram | tataḥ prachyavate divyā tikṣhṇa-śrotās taranginī | nadī naika-grahākīrṇā kuṭilā loka-bhāvinī | tasyaikaṁ kāñchanaṁ śringam parvatasyāgni-sannibham | vaidāryamayam ekancha śailasyāsya samuchhṛitam | Anupanneshu bhūteshu baddhūva kila bhūmitaḥ | agrajaḥ sarva-bhūtānāṁ Viśvakarmeti viśrutaḥ | tat tasya kila paurāṇam agnihotrām mahātmanah | āsit trīśikharah śailaḥ pravṛittās tatra ye 'gnayaḥ | tatra sarvāṇi bhūtāni sarvamedhe mahāmakhe | kṛtvā 'bhavad mahātejāḥ sarva-loka-maheśvaraḥ | Rudrasya kila saṁsthānaṁ saro vai sārva-medhikam | tataḥ pravṛittā Sarayūr ghora-nakravatī nadī | deva-gandharva-patagāḥ piśāchoraga-dānavāḥ | praviśanti na taṁ deśam pradīptam iva pāvakam | taṁ atikramya śailendram Mahādevābhipālitaṁ | ityādi |* "When that region has been overpassed, a mountain called Trīśringa [will be seen], at the foot of which is a divine lake, of large dimensions, filled with golden lotuses. Thence flows a divine billowy river, with rapid stream, swarming with crocodiles, winding, gladdening the world. That mountain has one golden peak, [one] resembling fire, and it has also one elevated point formed of lapis lazuli. When no creatures had as yet come into existence, there sprang from the earth the first of all beings, known as Viśvakarman. This triple-peaked mountain was the scene of the ancient Agnihotra sacrifice of that great being, where all the fires were employed. Having formed all beings there at this great universal sacrifice, he became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds. This lake of the universal sacrifice is the abode of Rudra; and from it issues the river Sarayū, abounding in dreadful crocodiles. Gods, Gandharvas, birds, Piśāchas, snakes, and Dānavas, do not enter that region, which is like blazing fire. Having overpassed that great mountain, protected by Mahādeva," etc.

In regard to the story of Viśvakarman, which is not usually met with in the Purāṇas, and does not harmonize well with the course of their cosmogony, compare the two hymns in pp. 5 ff., the story from the Nirukta in p. 9, above, and the Satap. Br. xiii. 7, 1, 14.

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 14.—*Tena ha etena Viśvakarmā Bhāvanah ije | teneshṭvā 'tyatishṭhat sarvāṇi bhūtāni idam sarvam abhavat | atitishṭhati sarvāṇi bhūtāni idam sarvam bhavati yaḥ evam vidvān sarva-medhena yajate yo vā etad evam veda | 15. Tam ha Kaśyapo yājayānchakāra | tad api Bhūmiḥ slokaṁ jagau | "na mā martyaḥ kaśchana dātum arhati Viśvakarman Bhāvana mandah āsitha | upamankshyati syā saḥ śāśasya madhye nrishaiṣha te sangarah Kaśyapāya" iti |* "With this sacrifice, Viśvakarman, the son of Bhuvana, sacrificed. Having sacrificed with it, he overpassed all beings, and became all this. That man overpasses all beings and becomes all this, who, knowing this, sacrifices with the Sarva-medha ('universal sacrifice'), or he who thus knows this. 15. Kaśyapa performed this sacrifice for him. Wherefore also the Earth recited a verse:¹¹⁷ 'No mortal ought to bestow me. Viśvakarman, son of Bhuvana, thou wast foolish. She (the earth) will sink into the midst of the water. This promise of thine to Kaśyapa is vain.'"

It would appear as if the author of the preceding passage of the Rāmāyaṇa intended to identify Rudra with Viśvakarman, when he says that the latter "became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds." Compare the passages from the Kūrma Purāṇa and Mahābhārata quoted below in notes 131 and 133, pp. 376 and 377; and Mahābhārata, Sāntip. 241, quoted in a note to p. 372, vol. v., of this work. If Mahādeva is identified with Viśvakarman, he must, according to the Rāmā-

¹¹⁷ The commentator observes on this: *Asmai cha Viśvōkarmā bhūmiṁ dātum iyesha tatra cha kūle Bhūmīr api imāṁ ślokaṁ gītavati | tam tu mandah mandamatir janah āsitha bābhūvitha jataḥ ity arthah | upa-śāśo nī-śāśasya arthe | yaś cha śāśyam pratijānūte mandah ity abhiprāyah |* "Viśvakarman desired to give the earth to him; and at that time the Earth also sang this verse. Thou wast 'dull,' dull of understanding. The preposition *upa* is here used in the sense of *nī*. And the sense is that he who promises what is impossible is foolish." Compare the passage of the Mahābhārata, Vana-parvan, v. 10209 (in the first vol. of this work, p. 451), where the earth is said to have been given to Kaśyapa by Paraśurāma; and another text from the Anuśāsana-parvan, vv. 7232 ff. (*ibid.* p. 464), where the earth is said to have become offended with king Anga, who desired to bestow her on the Brahmans, and to have in consequence abandoned her form. Kaśyapa afterwards entered into her, and she became his daughter. Compare also Satapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5 (quoted above, p. 27).

ṛṇa and Satapatha Brāhmaṇa, be regarded as sprung from the earth, or Bhuvana, and therefore not eternal. It is to be noted, however, that the Satap. Br. speaks of this Viśvakarman as a mortal, and the Ait. Br. speaks of him as a prince who conquered the earth.

In the next passage¹¹⁸ Mahādeva is represented as visiting Kuvera on Mount Kailāsa, and as acknowledging the divinity of Rāma :

Rām. (ed. Gorresio) v. 89, 6 ff.—*Atha pradhāno dharmātmā lokānām īśvaraḥ prabhūḥ | tataḥ sabhāyām devasya rājno Vaiśravaṇasya saḥ | dhanādhyakṣa-sabhām devaḥ prāpto hi Vṛishakha-dhrajah | Umā-sahāyo deveśo gaṇaiś cha bahubhir vṛitah | avatīrya vṛishāt tūrṇam mahitah śūla-dhṛig vibhūḥ | gires tasya mahātejah pravishṭas tu sabhām Haraḥ | Riddhyā sahāya-yuktas cha tathā Vaiśravaṇaḥ svayam | anyonyaṁ tau samālingya upaviṣṭāv ubhāv api | sabhāyām tatra tau devau te cha devāḥ yathākramam | upaviṣṭāḥ gaṇās chaiva Yakṣhās cha saha Guhyakaiḥ | akṣha-dyūtaṁ tatas tābhyām pravṛittaṁ samanantaram | etasminn antare tatra Rākṣhasendraṁ Vibhīṣhaṇam | drisṭvā Paulastyam āyāntaṁ Sivaḥ prāha dhaneśvaram | ayaṁ Vibhīṣhaṇaḥ praptaḥ śaraṇam tava pārthiva | manyuṇā 'bhipluto vīro Rākṣhasendra-vimānitaḥ | ityādi |*

“Now the righteous and mighty ruler of the worlds, whose banner is a bull, the god of gods, accompanied by Umā, and attended by numerous hosts, came then to the assembly of the divine king Vaiśravaṇa (Kuvera), the lord of riches. Alighting quickly from his bull, Hara, the mighty lord, the wielder of the trident, being received with honour, entered into the assembly on that mountain (Kailāsa, v. 4); and at the same time Vaiśravaṇa himself, with Riddhī (his wife),¹¹⁹ and attended by his companions, [came in]. Having embraced each other, those two gods with the other deities sat down in order in the assembly, together with their hosts, and the Yakshas and Guhyakas. The two gods then began to play at dice. In the mean time, beholding the eminent Rākṣhasa Vibhīṣhaṇa, the son of Pulastya, approaching, Siva says to the lord of riches, ‘This, O king, is the hero Vibhīṣhaṇa, who has resorted to thee, overwhelmed by distress, having been dishonoured by the chief of the Rākṣhasas (Rāvaṇa),’” etc., etc.

While Siva is speaking, Vibhīṣhaṇa arrives, and bows down before

¹¹⁸ This passage, however, is only to be found in Gorresio's recension, and not in the section of the Devanāgarī recension which corresponds to it—viz. vi. 17, 1, ff.

¹¹⁹ See Böhtlingk and Roth, s.v. Riddhī, and the Mahābhārata, Asuśāsana-parvan, 675, and 7637, as well as the Harivaṁśa, 7167, 7739, there referred to.

the deities, who tell him to stand up; and go to Rāma, who will install him king of the Rākshasas (vv. 21 ff.). Vibhishana stands, with his head bent downwards, and sunk in contemplation, when Siva again speaks to him (vv. 37 ff.): *Taṁ dhyāyamānam bhagavān uvācha prabhur avyayaḥ | uttishṭhottishṭhā rājendra sukham āpnuhi śāśvataṁ |*
39. *Tasmād uttishṭha gaccha tvam purāṇam prabhum avyayam | ādhārām sarvabhūtānām śāśvataṁ niravagraham | sa hi sarva-nidhānaṁ cha gatir gatimatām varah | kṛtsnasya jagato mūlaṁ tasmād gachhasva Rāghavam |*
“The divine, imperishable lord said: ‘Stand up, stand up, prince of kings, obtain ever-during happiness. . . . Stand up, therefore, go to the ancient, imperishable lord, the support of all beings, eternal, uncontrolled. For he, the most excellent, contains all things, and is the refuge of all who seek a refuge, the root of the whole world: wherefore go to Rāghava (Rāma).’” Vibhishana then departs through the air, to go to Rāma.¹²⁰

¹²⁰ In the following passages some of Mahādeva's achievements are alluded to:—
iii. 30, 27 (ed. Bomb.), and iii. 35, 93 (Gorr.): *Sa papāta Kharo bhūman dāhyamōṇaḥ śārāgninā | Rudreṇa vinirdagdhah S'vetāranye purā 'ndhakah |* “[The Rākshasa] Khara fell on the ground, burnt by the fire of the arrow, like Andhaka [who was] formerly consumed by Rudra in the S'veta forest.” (Compare A. V. xi. 2, 7, above, pp. 334, 336, where Rudra is called the slayer of Ardhaka.) iv. 5, 30 (Gorr.): *Yathā kruddhasya Rudrasya Tripuraṁ vai vijigyushah |* “[The frowning face of Rāma] like that of the incensed Rudra, who had conquered Tripura.” vi. 51, 17 (Gorr.): “The Rākshasa trembled when smitten by Lakshmana's arrow, like the dreadful portal of Tripura, when struck by the bolt of Rudra” (*Rudra-vāṇakataṁ ghoram yathā Tripura-gopuram*). In the following verse allusion is made to Rudra as a slaughterer of animals: vi. 73, 37 f. (Gorr. = Bombay ed. vi. 94, 35). *Hatair āsvaiḥ patātaiḥ cha tad babbhūva raṇājiram | ākrīḍah iva Rudrasya kruddhasya nighnataḥ paśūn |* “With slain horses and footmen, that battle-field became like the garden of the enraged Rudra when slaughtering animals.” I do not know what the next verse refers to, vi. 55, 88 (Gorr.): *Kumbhasya patato rūpam bhagnasyorasi muṣṭinā | Īśvareṇābhipannasya rūpam Paśupater iva |* “The appearance of Kumbha when shattered on the chest by the flint of Sugrīva, was like the appearance of Paśupati (S'iva) when overcome by Īśvara.” The commentator quoted by Gorresio has the following note in explanation: *Īśvareṇa pralaya-kūlena hetunā abhipannasya lokān abhisrastasya Paśupateḥ Rudrasya rūpam iva rūpam babbhūva ity arthaḥ |* The Bomb. ed. (76, 93) reads in the second line: *babhu Rudrābhipannasya yathā rūpam Gavāmpateḥ |* which the commentator renders, “appeared like the form of the lord of rays (the sun), overcome by Rudra” (*Rudreṇa abhipannasya abhībūtasya Gavāmpateḥ Sūryasya iva*). It would almost seem (strange as it may appear) as if the author of the recension of the Rāmāyana published by Gorresio, had not understood the word Gavāmpati (lord of cows or rays) as designating the sun, when he took it for the equivalent of Paśupati. Īśvara and Paśupati are both names of Rudra; and he could not be assailed by himself. Gavāmpati occurs in the hymn to the Sun in the Mahābhārata, iii. 192 (as quoted by Böhlingk and Roth, s.v.), as one of the numerous names or epithets of the Sun.

From the passages quoted above from the Mahābhārata and Brāhmaṇas in p. 284, and pp. 200 and 202, note, it appears as if some contest had at one time existed between the votaries of Mahādeva, and those of other deities, in regard to adoration of the former. It may perhaps be inferred from the passages cited in pp. 288–291, also, that the worship of this god, as practised by some tribes, was regarded by others with aversion, or even with horror. Some further indications of this aversion may be discovered in the myth of Dakṣa's sacrifice, as related in the Mahābhārata, and in the Vāyu and other Purāṇas (see Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 61 ff. = pp. 120 ff. of Dr. Hall's ed., vol. i.).

This story is told, perhaps in its simplest form, in the following passage of the Rāmāyaṇa, i. 66, 7 ff. (ed. Schlegel and Bombay = 68, 7 ff. Gorresio):

*Evam uktaḥ tu Janakaḥ pratyuvācha mahāmuniṃ | śrāyatām asya
dhanuḥśo yad-artham iha tiṣṭhati | Devarātaḥ iti khyāto Nimeḥ shashṭho
(jyeshṭho, Bomb. ed.) mahīpatiḥ | nyāso 'yaṃ tasya bhagavan haṣte datto
mahātmanaḥ | Dakṣa-yajña-badhe pūrvaṃ dhanuḥ āyama vīryavān |
vidhvasya tridāśān Rudraḥ sahilam idam abravīt | "yasmād bhāgārthino"¹²¹
bhāgān nākalpayata me surāḥ | varāṅgāni [=śīrāṃsi, Comm. in Bomb.
ed.] mahārkhāṇi dhanuḥśū śatayāmi vaḥ | tato vimanasāḥ sarve devāḥ vai
muni-puṅgava | prāsādayanta deveśāṃ teshāṃ prīto 'bhavad Bhavaḥ |
prītaśchāpi dadau teshāṃ tāny angūni maharajasām | dhanuḥśū yāni yāny
āsan śātītāni mahātmanā | tad etad deva-devasya dhanu-ratnam mahāt-
manaḥ | nyāsa-bhūtaṃ tadā nyastaṃ asmākam pūrvake vibho |*¹²²

"Janaka, being thus addressed, replied to the great muni: 'Hear, regarding this bow, from what cause it is here. A king called Deva-rāta was the sixth in descent from Nimi. This [bow] was a deposit committed to the hands of this great personage. Formerly, at the destruction of Dakṣa's sacrifice, the heroic Rudra, when he had drawn this bow, and routed the gods, thus spake in derision: "Since, ye gods, ye have divided to me no portion, though I desired it, I cut off your most precious heads with my bow." Then all the deities, being dis-

¹²¹ *Sviṣṭakṛid-ādi-yajña-bhāgārthino mama* | "To me who desired a share in the Sviṣṭakṛid, etc., offering."—Comm.

¹²² This last line runs as follows in Gorresio's edition (ch. lxviii. 13): *Tiṣṭhaty ady'pi bhagavan kule 'smakam supūjitam* | The other various readings, though numerous, are unimportant.



tressed, propitiated the god of gods, who became favourable to them, and restored the limbs of those glorious beings which had been cut off by the mighty bow. This is the precious bow of the great deity, which was at that time deposited with our ancestor.”

In this version of the myth there is no mention of Rudra commissioning Virabhadra, or any other demons, to destroy the sacrifice or put the gods to flight. He is simply said to wound the gods with his bow.¹²³

The same story is told in the Sauptika-parvan, vv. 786-808, and in greater detail in the Sānti-parvan, of the Mahābhārata, in verses 10226-10258, and is immediately afterwards repeated in vv. 10275 ff. According to the first account (which is given in answer to a question regarding the origin of Jvara, Fever), Umā, Siva's wife, seeing the gods passing by in chariots, inquires of her husband where they are going, and is told by him that they are proceeding to Daksha's horse-sacrifice. The goddess then asks why her lord also does not go. He replies: *Surair eva mahābhāge pūrvam etad anushṭhitam | yajneshu sarveshu mama na bhāgaḥ upakalpitaḥ | pūrvopāyopapannena mārgena varavarānini | na me surāḥ prayachchanti bhāgaḥ yajnasya dharmataḥ*¹²⁴ |

¹²³ This same story is again briefly alluded to in the following other passages of the Rāmāyaṇa:—iii. 30, 36 (ed. Gorr. = Bomb. ed. iii. 24, 35): *Tam drishtvā tejasā yuktam vīryathur vana-dēvatāḥ | Dakṣasyeva kratum hantum udyatāstram Pinākinam* | “Beholding him (Rāma), possessed of might, the sylvan deities were distressed, as if he had been Pinākin (Siva) with his weapon ready to destroy the sacrifice of Daksha.” Ibid. 70, 2: *Hantu-kāman paśum Rudraṁ krudhām Dakṣa-kratau yathā* | “Like the incensed Rudra who sought to slay the victim at the sacrifice of Daksha.” (The Bomb. ed. iii. 65, 2, has a quite different reading: *Dagdhu-kāmān jagat sarvaṁ yugānte cha yathā Haram* | “Like Hara [Rudra] desirous of burning up the whole world at the end of the Yuga.”) And again, vi. 54, 33 (ed. Gorr.): *Tato viśphārayāmāsa Rāmas tad dhanur attamam | bhagavān iva sankruddho Bhavaḥ kratu-jighāmsayā* | “Then Rāma stretched that excellent bow, like the divine Bhava enraged, and seeking to destroy the sacrifice.” Rudra's followers are, however, mentioned in the Rāmāyaṇa. Thus in iii. 31, 10 (ed. Gorr.) it is said: *Sa taiḥ parivṛito ghoraiḥ rākṣasair nri-varātmajaiḥ | Mahādevaḥ pitri-vane gaṇaiḥ pārśva-gatair iva* | “This son of an eminent man (Rāma) was surrounded by these horrible Rākṣhasas, like Mahādeva by his attendant hosts in a cemetery.” (Instead of the last line the Bomb. ed. has the following, iii. 25, 12: *Tithishv iva Mahādevo vrīṭaiḥ pariśadātṁ gaṇaiḥ*.) And in another place (v. 12, 39, ed. Gorr.) Siva is called the lord of demons (*griham Bhūtapater iva*).

¹²⁴ The same words nearly are put into the mouth of Mahādeva in the Vāyupurāṇa. See Wilson's Vishṇu Purāṇa, vol. i., p. 126, of Dr. Hall's ed.

"The former practice of the gods has been, that in all sacrifices no portion should be divided to me. By custom, established by the earliest arrangement, the gods lawfully (*dharmataḥ*) allot me no share in the sacrifice." Umā is extremely chagrined that her husband, a god of so great dignity, should be so treated. Perceiving his wife's distress, Śiva goes, with his attendants, and puts an end to the sacrifice. The sacrifice takes the form of a deer, and is followed by Śiva to the sky. A drop of sweat falls from his forehead, from which a fire proceeds, out of which again a formidable being is born, Jvara (fever), which burns up the sacrifice, puts the gods to flight, etc. On this Brahmā appears to Śiva, and promises that the gods shall henceforth give him a share in the sacrifice (*bhavato 'hi surāḥ sarve bhāgaṃ dāsyanti vai prabho*), and proposes that Jvara (fever) shall be allowed to range over the earth. Śiva is propitiated, and assents to Brahmā's proposal, and has ever afterwards obtained a share in the sacrifice (*ity ukto Brahmanā devo bhāge cāpi prakalpīte | bhagavantaṃ tathety āha . . . parāṇcha prītim agamaḥ utsmayāṃścha Pināka-dhṛik | avāpa cha tadā bhāgaṃ yathoktam Brahmanā Bhavaḥ*).

The second version of the story is as follows: vv. 10272 ff. Daksha formerly commenced a sacrifice at Gangādvāra in the Himālaya, which was attended by the various orders of divine beings, including Indra and Brahmā. Dadhīchi, however, a votary of Rudra, was indignant that no worship was to be offered to that deity. 10283 ff. *Tān dṛiṣtvā manyuṇā "viśhto Dadhīchir vākyāṃ abravīt | "nāyaṃ yajno na vā dharmo yatra Rudro na ijjate | badha-bandham prapannāḥ vai kinnu kālasya paryayaḥ | kinnu mohād na paśyanti vināśam paryupasthitam | upasthitam mahāghoraṃ na budhyanti mahādhware" | Ity uktvā sa mahā-yogī paśyati dhyāna-chakshushā | sa paśyati Mahādevaṃ devīṇcha vara-dām śubhām | Nāradaṇcha mahātmānaṃ tasyāḥ devyāḥ samīpataḥ | santosham paramaṃ lebhe iti niśchitya yoga-vit | eka-mantrās tu te sarve yeneśo na nimantritaḥ*¹²⁵ | *tasmād deśād apākramya Dadhīchir vākyam abravīt | apūjya-pūjānāchchaiva pūjyānāncāpy apūjanāt | nṛi-ghātaka-samam pāpam śasvat prāpnoti mānavaḥ*¹²⁶ | *anṛitaṃ nokta-pūrcam me na cha*

¹²⁵ A line similarly expressed occurs a little further on.

¹²⁶ The account of Daksha's sacrifice given in the Vāyu-purāṇa, and translated by Prof. Wilson, V.P. (vol. i., pp. 122 ff. of Dr. Hall's ed.), has a good many lines which correspond nearly with some in this passage of the Mahābhārata. Of these Dr. Hall was kind enough to send me copies. One of them agrees in sense with this verse.

*vakshye kadāchana | devatānām rishinām cha madhye satyam bravīmy aham |
āgatam Pasubhartāraṁ sraśtāraṁ jagataḥ patim | adhware yajna-bhok-
tāraṁ sarveshām paśyata prabhum | Dakṣaḥ uvācha | Santi no bahavo
Rudrāḥ śūla-hastāḥ kapardinaḥ | ekādaśa-sthāna-gatāḥ nāhaṁ vedmi Ma-
heśvaram ¹²⁷ | Dadhīchir uvācha | sarveshām eva manthro 'yaṁ yenāsau na
nimantritāḥ ¹²⁸ | yathā 'ham S'ankarād ūrdhvaṁ nānyam paśyāmi daiva-
tam | tathā Dakṣasya vipulo yajno 'yaṁ na bhaviṣhyati | Dakṣaḥ uvācha |
etan makheśūya suvarṇa-pātre haviḥ samastaṁ vidhi-mantra-pūtam | Viś-
nor nayāmy apratīmasya ¹²⁹ bhāgam prabhur vibhuḥ chāhavanīya eṣaḥ |
Devy uvācha | kim nāma dānaṁ vishamaṁ tapo vā kuryām ahaṁ yena
patir namādyā | labheta bhāgam bhagavān achintyo arāham tathā bhā-
gam atho tṛtīyam | evam bruvānām bhagavān sva-patnīm prahrīṣṭa-
rūpaḥ kṣubhitam uvācha | na vetsyi mām devī kriśodarāṅgi kim nāma yuk-
taṁ vachanam makheśe | ahaṁ vijānāmi viśāla-netre dhyānena hīnāḥ na
vidanty asantaḥ | tavādya mohena cha sendra-devāḥ lokās trayāḥ sarvataḥ
eva mūḍhāḥ | mām adhware śaṁsitāraḥ stuvanti rathanteraṁ sāma-gūḥ
chopagānti | mām brāhmaṇāḥ brahma-vido yajante mamādhvaryavaḥ kalpa-
yante cha bhāgam | Devy uvācha | suprakṛito 'pi puruṣo sarvaḥ strī-
janasaṁsadi | stauti garvāyate chāpi evam ātmānam na saṁśayaḥ |
Bhagavān uvācha | nātmanāṁ staumi deveśi paśya me tanu-madhyame |
yaṁ śrakṣhyāmi varārohe yāgārthe vara-varṇini |*

“Beholding them, Dadhichi, filled with indignation, thus spake:
‘This is no sacrifice, nor a legitimate ceremony, in which Rudra is
not worshipped. [These gods] have become entangled in the bonds of
destruction. Is this the adverse influence of time? or is it through
delusion that they do not see that ruin is at hand? They perceive not
that a great calamity is impending at the sacrifice.’ Having so spoken,
this great devotee beholds with the eye of contemplation: he sees
Mahādeva and his boon-bestowing and auspicious goddess, and close to
her the great Nārada, and received the highest satisfaction. Dadhichi,
versed in meditation, having ascertained that all the gods had adopted
a common resolution that they would not invite Mahādeva, issued

¹²⁷ A verse closely resembling this occurs in the Vāyu Purāṇa.

¹²⁸ The corresponding line runs thus in the Vāyu Purāṇa: *Sarveshām eka-manthro 'yaṁ yeneśo na nimantritāḥ*; which Prof. Wilson thus renders: “The invocation that is not addressed to Īśa is, for all, but a solitary (and imperfect) summons.”

¹²⁹ Instead of *bhāgam*, etc., the Vāyu Purāṇa reads *sarvam prabher vibher hy āha-vanīya-nityam*.

STORY OF DAKSHA'S SACRIFICE

forth from that [sacrificial] ground, and spake thus: 'By worshipping that which ought not to be worshipped, and neglecting to worship that which ought to be worshipped, a man ever incurs sin equal to that of a murderer. I have never before uttered, neither shall I ever utter, falsehood. Among gods and rishis I declare the truth. Behold Paśubhartṛi (Śiva) arrived, the creator, the master of the world, the lord of all, the eater of the sacrifice.' Daksha replied: 'We have many Rudras, armed with tridents, and wearing spirally-braided hair, who occupy eleven places.¹³⁰ I know not Maheśvara.' Dadhichi answered: 'This is a [preconcerted] plan of all [the gods] that he (Mahādeva) has not been invited. Since I perceive Śankara, and no other deity, to be supreme, therefore this sacrifice of Daksha shall not be prosperous.' Daksha spake: 'I offer to the lord of sacrifice (Viṣṇu), in a golden vessel, this entire oblation purified by rites and by texts, the share of the incomparable Viṣṇu: he is the lord, the all-pervading, the sacrificial fire.'¹³¹ Devī (who, without any preamble, is here introduced as speaking) said: 'What liberality or arduous austerity can I perform whereby my divine, incomprehensible husband may to-day obtain a share, a half-share, or a third?' The god, delighted in aspect, addressed his troubled wife who had thus spoken: 'Thou knowest me not, goddess, slender of waist and limb; nor what speech befits the lord of sacrifice. I know, O large-eyed; but the wicked, devoid of

¹³⁰ Compare the phrase *ekādaśātma* above, p. 367.

¹³¹ Prof. Wilson (p. 124 f.) has the following note on the parallel passage of the Vāyu Purāṇa: "The Kūrma Purāṇa gives also this discussion between Dadhicha and Daksha, and their dialogue contains some curious matter. Daksha, for instance, states that no portion of a sacrifice is ever allotted to Śiva, and no prayers are directed to be addressed to him, or to his bride (*sarvesho eva hi yajneshu na bhāgaḥ parikalpitah | na mantrāḥ bhāryayā sārḍham Śankarasyeti neshyate*). Dadhicha apparently evades the objection, and claims a share for Rudra, consisting of the triad of gods, as one with the sun, who is undoubtedly hymned by the several ministering priests of the Vedas (*śa stūyate sahasrāṁśuḥ sāmāgādhr̥v̥ryu-hotṛibhiḥ | paśyaināṁ Viśvakarmāṇāṁ Rudraṁ mūrti-trayīmayam*). Daksha replies that the twelve Ādityas receive special oblations; that they are all the suns; and that he knows of no other. The Munis, who overhear the dispute, concur in his sentiments (*ya ete dvādaśādityāḥ Āditya-yajna-bhāginah | sarve sūryāḥ iti jneyāḥ na hy anyo vidyate raviḥ | evam ūkte tu munayaḥ samāyātāḥ didṛkshavaḥ | vāḍham ity ābruvan Dakṣaṁ tasya sāhāyya-kāriṇah*). These notions seem to have been exchanged for others in the days of the Padma P. and Bhāgavata, as they place Daksha's neglect of Śiva to the latter's filthy practices—his going naked, smearing himself with ashes," etc., etc. An abstract of the story as given in the Bhāgavata will be found in the text.

reflection, know not: and the three worlds, including Indra and the gods, are to-day altogether bewildered with thy bewilderment. Worshipers praise me at the sacrifice, singers of the sāma chant the rathantara, Brahmans, versed in the veda (*brahma*), adore me, and Adhvaryu (i.e. Yajurvedic) priests divide for me a portion.'¹³² Devī replied: 'Doubtless, every common man praises and magnifies himself in an assembly of women.' Mahādeva answered: 'I praise not myself, queen of the gods; behold, slender-waisted, beautiful-complexioned [goddess], what being I shall create.' Mahādeva accordingly creates a dreadful being, who, attended by hosts of other frightful creatures, demolishes all Daksha's preparations for his sacrifice. Brahmā and the other gods humbly inquire of this destroyer who he is. He replies that he is neither Rudra nor Devī, but Virabhadra, sent to destroy the sacrifice, and exhorts them to submit to Mahādeva, whose wrath is better than the beneficence of any other god (*varaṁ krodho 'pi devasya vara-dānaṁ na chānyataḥ*). Upon this Daksha sings the praises of Mahēśvara.¹³³ The latter then appears, and assents to Daksha's request that his preparations for sacrifice shall not be fruitless (vv. 10338 ff.). Daksha then celebrates him by reciting his eight thousand names.

The following is an abstract of the same story as told in the Bhāgavata Purāṇa, book iv. sections 2-7, with a colouring different from that of the Mahābhārata, and some interesting illustrations of the hostility between the Saivas and the Vaishnavas, or between the former and the more orthodox adherents of the Vedas, which, not-

¹³² The text of the Vāyu Purāṇa as translated by Prof. Wilson (Viśh. Pur., p. 65 = p. 128 of Dr. Hall's ed. vol. i.) differs somewhat from that of the Mahābhārata, as here given. The former text has been copied for me by Prof. Fitz-Edward Hall from the Guikowar MS. in the India Office Library, and is as follows: *Mamādhvare śamsitārāḥ stuvanti rathantare sāma gāyanti geyam | abrahmaṇe brahma-satre yajante mamādhvaryavaḥ kalpayante cha bhōgam* | "At my sacrifice worshippers praise (me); in the rathantara they sing the sāma song; they adore (me) in a sacrifice of devotion without Brahmans; and the adhvaryus divide for me a portion." It is remarkable that Mahādeva's worship should be here described as performed "without Brahmans." But what are we to make of the word "adhvaryu"? Could it mean, in later times at least, anything else than the Brahmanical priest so called?

¹³³ In this passage (v. 10332) Mahādeva is called Viśvakarman (*Devo nāhūyate tatra Viśvakarmā Mahēśvaraḥ*). Compare the passage from the Rāmāyaṇa, above, p. 368 f., and note 131, p. 376. There appears to be some confusion in the narrative as given in verses 10331 ff. Though Daksha had already made his submission to Mahādeva, the story seems to be begun over again, or recapitulated.

withstanding the conciliation of the conflicting views introduced by the writer at the close of the story, no doubt had, and perhaps still has, a real existence in the minds of many of the sectaries. Satī, the wife of Siva, was the daughter of Daksha, as we are told in the same work (iv. 1, 47, 48): *Prasūtim Mānavīm Dakṣaḥ upayame hy Ajāt-majah | tasyāṁ sasarja duhitṛiḥ śhoḍaśūmālā-lochanāḥ | trayodaśādād Dharmāya tatthaikām Agnaye vibhūḥ | pīṭribhyaḥ ekām yuktebhyo Bhavā-yaikām bhava-ckhīle* | “Daksha, the son of Aja (the ‘unborn’—he is said [v. 11] to be the son of Brahmā=Aja), married Prasūti, the daughter of Manu. From her he begot sixteen pure-eyed daughters. Of these this lord gave thirteen to Dharma, one to Agni, one to the meditative [or united, *saṁyatebhyo militebhyo vā*, Comm.] Pīṭris, and one to Bhava (Siva), the destroyer of existence.” Satī, however, bore no children to Siva. i. 64. *Bhavasya patnī tu Satī Bhavaṁ ūvām anuvratā | ātmanaḥ sadṛśam putraṁ na lebhe guṇa-śīlataḥ* |

In the second section we are informed how enmity arose between Mahādeva and his father-in-law Daksha. It appears that the gods and rishis were assembled at a sacrifice celebrated by the Prajāpatīs. On the entrance of Daksha, all the personages who were present, rose to salute him, excepting only Virinchya (Brahmā) and Mahādeva. Daksha, after making his obeisance to Brahmā, sat down by his command; but was offended at the treatment he received from Siva (iv. 2, 8 ff.): *Prān nishannam Mṛidaṁ drīṣṭvā nāmṛīṣat tad-anū-dṛīṭaḥ | uvāca vāmaṁ cakṣurbhyaṁ abhivikṣya dahann iva | śrāyatām brahmarshayo me saha-dēvāḥ sahāgnayaḥ | sūdhūnām bruvato vṛittam nājnānād na cha matsarāt | ayaṁ tu loka-pālānām yaśoghno nirapatrapaḥ | saddbhīr ācharīṭaḥ panthāḥ yena stabdhena dūṣīṭaḥ | esha me śīṣhyatām prāpto yan me duhitur agrahīt | pāṇīm viprāgni-mukhataḥ sāvitṛyāḥ iva sādhu-vat | grīhītvā mṛiga-sāvāksyāḥ pāṇīm markṭa-lochanāḥ | praty-utthānābhivādārhe vācā 'py akṛīta nochitam | lupta-kriyāyāśuchaye mānīno bhinna-setavo | anichchann apy adām bālāṁ sūdrāyevōṣatīm giram | pretāvāśeshu ghoreṣhu pretair bhūta-ganair vṛīṭaḥ | aṭaty unmatta-vad nagno vyūpta-keśo hasan rudan | chītā-bhasma-kṛīta-snānaḥ preta-sraṇ nrasthi-bhūṣanaḥ | śivāpadeśo hy aśivo matto matta-janapriyaḥ | patiḥ pramatha-bhūtānām tamo-mātrātmakātmanām | tasmai unmāda-nāthāya nashṭa-sauchāya durhṛīde | dattā mayā vata sādhwī chodīte parameshṭhīnā | vinindyaivam sa Girīśam apratāpam avasthitam | Dakṣo 'thūpaḥ upa-*

*sprīṣya kruddhaḥ śaptum prachakrame | ayaṁ tu deva-yajane Indropendrā-
dibhir Bhavaḥ | saha bhāgaṁ na labhatām devair deva-gaṇādhamah |*

“Beholding Mṛiḍa (Śiva) previously seated, Dakṣha did not brook his want of respect; and looking at him obliquely with his eyes, as if consuming him, thus spake: ‘Hear me, ye Brahman rishis, with the gods and the Agnis, while I, neither from ignorance nor from passion, describe what is the practice of virtuous persons. But this shameless being (Śiva) detracts from the reputation of the guardians of the world,—he by whom, stubborn as he is, the course pursued by the good is transgressed. He assumed the position of my disciple, inasmuch as, like a virtuous person, in the face of Brahmins and of fire, he took the hand of my daughter, who resembled Sāvitrī. This monkey-eyed [god], after having taken the hand of [my] fawn-eyed [daughter], has not even by word shown suitable respect to me whom he ought to have risen and saluted. Though unwilling, I yet gave my daughter to this impure and proud abolisher of rites and demolisher of barriers, like the word of the Veda¹³⁴ to a Sūdra. He roams about in dreadful cemeteries, attended by hosts of ghosts and sprites, like a madman, naked, with dishevelled hair, laughing, weeping, bathed in the ashes of funeral piles, wearing a garland of dead men’s [skulls], and ornaments of human bones, pretending to be Śiva (auspicious) but in reality Aśiva (inauspicious), insane, beloved by the insane, the lord of Pramathas and Bhūtas (sprites), beings whose nature is essentially darkness. To this wicked-hearted lord of the infuriate, whose purity has perished, I have, alas! given my virtuous daughter, at the instigation of Brahmā.’¹³⁵ Having thus reviled Girīśa (Śiva), who

¹³⁴ *Uśatīm giram*, which the commentator explains *veda-lakṣhaṇām giram*. It occurs also elsewhere in this same Purāṇa, as in iii. 16, 18, where the Comm. renders it by *kamanīyām*, “to be loved.” See Böhrtlingk and Roth, vol. v., p. 1204, s.v.

¹³⁵ The commentator gives as follows what he calls the real, esoteric, sense of this abuse:—*Vāstavaḥ tu ayaṁ arthaḥ | luptāḥ kriyāḥ yasmin para-brahma-rūpatvāt | ataḥ eva nāsti śūchir yasmāt | amānīne abhinna-setave iti cha chhedah | tasya paremeśvarasya madīyā mānushī kanyā kathāṁ योग्या syād iti lajjādīnā dātum anichham api tat-sambandha-lobhena dattavān | ‘śūdrāyeti’ anarhatva-mūtre dṛṣṭānto na hīnatve pūrvāpara-sva-vachana-virodhāpatteḥ | etad uktam bhavati | yathā kaśचित् śūdrāya vedam artha-lobhena dadāti | ‘pretāvāśeshv’ ityādi sarvaṁ viḍambana-mātram iti | svayam eva āha ‘ummatta-vad’ iti | anyathā ‘ummattah’ ity eva avakṣhyat | ‘aśivaḥ’ nāsti śivo yasmāt | amattah | amatta-jana-priyah | iti chhedah | ‘patih pramatha-bhūtānām’ iti bhakta-vātsalyam āha | tōmasān api doṣham apanīya pāti iti | nashṭānām api śauchaṁ śūddhir yasmāt | dushṭesv apy ete mayā anukampyāḥ iti hrīn mano yasya*

did not oppose him, Daksha having then touched water, incensed, began to curse him [thus]: 'Let this Bhava (Siva), lowest of the gods, never, at the worship of the gods, receive any portion along with the gods Indra, Upendra (Vishnu), and others.'" Having delivered his malediction, Daksha departed. A counter-malediction, as follows, was then uttered upon him and the Brahmans who took his part, by Nandisvara, one of the chief of Mahadeva's followers:

21 ff.—*Yah etam martyam uddisya bhagavatya apratidruhi | druhyatya ajnah prithag-drishitis tattvato vimukho bhavet | griheshu kuta-dharmeshu saktogramya-sukhechhayā | karma-tantram vitanutād¹³⁶ veda-vāda-vipannadhih | buddhya parābhidhyāyinyā vismritātma-gatih pasuh | strī-kāmaś so 'stu nitarām Dakṣo vasta-mukho 'chirat | vidyā-buddhir avidyāyām karmamayyām asau jadaḥ | saṁsaranṭo iha ye cānum anu Sārva-vāmaninam | girāḥ śrutāyāḥ puṣhpinyāḥ madhu-gandhena bhūrinā | mathnā chonmathitātmānāḥ sammuhyantu Hara-dvishāḥ | sarva-bhākṣāḥ dvijāḥ vṛittyai dhṛita-vidyā-tapo-vratāḥ | vitta-dehendriyārāmāḥ yāchakāḥ vicharantv iha |* "May the ignorant being who, from regard to this mortal (Daksha), and considering [Siva] as distinct [from the supreme

sa durhṛit tasmai | 'vata' iti harshe | Brahmano vākya[?] lajjā-bhayādikam parityajya dattā ity arthah | "The real meaning (of vv. 13 ff.) is this: 'He in whom works are destroyed, owing to his character of supreme Brahma; in consequence of which there is none purer than he.' Instead of *mānina* and *bhinna-setave*, the division of words may also be *amānina*, *abhinna-setave*, 'not proud,' 'not demolisher of barriers.' Though unwilling to give my daughter through modesty, etc., from a feeling that my human daughter could not be worthy of the supreme lord, I nevertheless gave her from a covetous desire of being connected with him. The words 'as to a S'ūdra' are merely an illustration to express unfitness, and not defectiveness, otherwise there would be a contradiction between his preceding and his following words. The sense is this: 'just as any one through covetousness of money gives the Veda to a S'ūdra.' The words 'in cemeteries,' etc., are a mere disguise. He himself says 'like a madman.' Otherwise he would have said 'a madman.' *Asiva*, inauspicious, means he than whom none is more auspicious. The words *matta* and *mattajana-priya* should be so divided as to be preceded by a negative, and thus mean 'not insane,' 'beloved by the not-insane.' The words 'lord of Pramathas,' etc., intimate his love for those devoted to him. The sense is that, removing their faultiness, he cherishes even those who have the quality of darkness. *Nashta-sauchāya* means that from him comes purity to the depraved. *Durhṛit* means he whose heart, feeling, suggests that 'even these, although wicked, are to be compassionated by me.' *Vata* intimates joy. 'Owing to the injunction of Brahmā, abandoning modesty, fear, etc., I gave my daughter: such is the sense.'

¹³⁶ This is Burnouf's reading. It is an archaic, Vedic, form. The Bombay edition reads *vitanute*.



spirit],—hates the deity who does not return the hatred,—be averse to the truth. Devoted to domestic life, in which frauds are prevalent,¹³⁷ let him, from a desire of vulgar pleasures, practise the round of ceremonies, with an understanding degraded by Vedic prescriptions.¹³⁸ Forgetting the nature of soul, with a mind which contemplates other things, let Daksha, brutal, be excessively devoted to women, and have speedily the face of a goat. Let this stupid being, who has a conceit of knowledge, and all those who follow this contemner of Śarva (Śiva), continue to exist in this world in ceremonial ignorance. Let the enemies of Hara (Śiva), whose minds are disturbed by the strong spirituous odour and the excitement of the flowery words¹³⁹ of the Veda, become deluded! Let those Brahmans, eating all sorts of food, professing knowledge and practising austerities and ceremonies [merely] for subsistence, delighting in riches and in corporeal and sensual enjoyments, wander about as beggars!

The wrath of Bhṛigu, one of the sages present at the sacrifice, is aroused by this curse:

27 ff.—*Tasyaivaṁ dadatāḥ śāpaṁ śrutvā dvija-kulāya vai | Bhṛiguḥ
pratyaśṛijach chhāpam brahma-dandaṁ duratyayam | Bhava-vrata-dharāḥ
ye cha ye cha tān samanuvratāḥ | pāśhaṇḍinas te bhavantu sachchhāstra-
paripanthināḥ | nashṭa-sauchāḥ mūḍha-dhiyo jaṭā-bhasmāsthi-dhārīnāḥ |
viśantu Śiva-dīkshāyaṁ yatra daivam surāsavam | brahma cha brāhma-
nāmś chaiva yad yūyam parinindatha | setum vidhāraṇam puṁsām ataḥ
pāśhaṇḍam āśritāḥ | esha eva hi lokānām śivāḥ panthā sanātanaḥ | yam
pūrve chānusāntasthur yat-pramāṇam Janārdanaḥ | tad brahma paramaṁ
śuddham satām vartma sanātanam | vigarhya yāta pāśhaṇḍam daivam vo*

¹³⁷ The words so rendered, *griheṣhu kūṭa-dharmeshu*, occur thrice in this Purāṇa (see Böhtlingk and Roth s.v. *kūṭa-dharma*), viz., in iii. 30, 10; in iv. 25, 6; and in the verse before us. In his note on iii. 30, 10 (verse 9 in the Bombay edition) the commentator explains the word *kūṭa-dharmeshu* as meaning houses "in which frauds, practices such as roguery in regard to money, etc., prevail" (*kūṭāḥ vitta-sāthyādi-bahulāḥ dharmāḥ yeshu*). In his remarks on the other passages he gives no explanation of the word. In his translation of iii. 30, 10, M. Burnouf renders the term by "sa maison où domine le mensonge [et la misère,] *duḥkha-tantreshu*"; in the verse before us by "attaché dans les maisons, à des vils devoirs"; and similarly in iv. 25, 6, by "au milieu des devoirs vulgaires d'un maître de maison."

¹³⁸ This depreciation of the Vedas may have arisen from a consciousness on the part of the Śaivas, that their worship was not very consistent with the most venerated Scriptures of their own country.

¹³⁹ Compare the Bhagavad Gītā ii. 42 ff., quoted in the 3rd vol. of this work, p. 31 f.

yatra dhāta-rāt | "Hearing him thus utter a curse against the tribe of Brahmans, Bhṛigu launched a counter-imprecation, a Brahmanical weapon, hard to be evaded: 'Let those who practise the rites of Bhava (Mahādeva), and all their followers, be heretics, and opponents of the true scriptures. Having lost their purity, deluded in understanding, wearing matted hair, and ashes and bones, let them undergo the initiation of Siva, in which spirituous liquor is the deity. Since ye revile the veda (*brahma*) and Brahmans, the barriers by which men are restrained, ye have embraced heresy. For this [*veda*] is the auspicious (*śiva*) eternal path of the people, which the ancients have trod, and wherein Janārdana (Viṣṇu) is the authority. Reviling this veda (*brahma*), supreme, pure, the eternal path of the virtuous, follow the heresy in which your god is the king of goblins.'"

On hearing this imprecation, Siva departed with his followers, while Daksha and the other Prajāpatis celebrated for a thousand years the sacrifice in which Viṣṇu was the object of adoration.

The enmity between the father-in-law and son-in-law continues (sect. 3). Daksha being elevated by Brahmā to the rank of chief of the Prajāpatis, becomes elated. He commences a great sacrifice called Vrihaspatisava. Seeing the other gods with their wives passing to this sacrifice, Sati presses her husband, Siva, to accompany her thither. He refers to the insults which he had received from her father, and advises her not to go. She, however (sect. 4), being anxious to see her relatives, disregards his warning and goes; but being slighted by her father, Daksha, she reproaches him for his hostility to her husband, and threatens to abandon the corporeal frame by which she was connected with her parent. She then voluntarily gives up the ghost. Seeing this, Siva's attendants, who had followed her, rush on Daksha to kill him. Bhṛigu, however, throws an oblation into the southern fire, pronouncing a Yajus text suited to destroy the destroyers of sacrifice (*yajna-ghna-ghnena yajushā dakṣhiṇāgnau juhāva ha*). A troop of Rikhus in consequence spring up, who put Siva's followers to flight. Siva is filled with wrath when he hears of the death of Sati (sect. 5). From a lock of his hair, which he tore out, a gigantic demon arose, whom he commanded to destroy Daksha and his sacrifice. This demon proceeds with a troop of Siva's followers, and they all execute the mandate. 15 ff. *Rurūjor yajna-pātrāṇi tathaike 'gnin anāśayan* |

*kundeshv amātrayan kechid bibhidur vedi-mekhalāḥ | abādhanta munin
anye eke patnūr atarjayan | apare jagrihur devān pratyāsannān palāyitān |
. . . 19. juhvataḥ sruva-hastasya śmaśrūṇi bhagavān Bhavaḥ | Bhṛigor
luluncho sadasi yo 'hasat śmaśru darśayan | Bhagasya netre bhagavān
pālitasya rushā bhuvī | ujjahāra sadahstho 'kshnā yaḥ śapantam asū-
euchat | Pūshnaś chāpātayad dantān Kālingasya yathā Balaḥ | śapyamāne
garimani¹⁴⁰ yo 'hasat darśayan dataḥ | 15. "Some broke the sacrificial
vessels, others destroyed the fires, others made water in the ponds,
others cut the boundary-cords of the sacrificial ground; others as-
saulted the Munis, others reviled their wives; others seized the gods
who were near, and those who had fled. . . . 19. The divine Bhava
(Siva) plucked out the beard of Bhṛigu, who was offering oblations
with a ladle in his hand, and who had laughed in the assembly, show-
ing his beard. He also tore out the eyes of Bhaga, whom in his wrath
he had felled to the ground, and who, when in the assembly, had made
a sign to [Daksha when] cursing [Siva]. He moreover knocked
out the teeth of Pūshan¹⁴¹ (as Bala did the king of Kalinga's), who
(Pūshan) had laughed, showing his teeth, when the great god was
being cursed." Tryambaka (Siva, or Virabhadra, according to the
commentator) then cuts off the head of Daksha, but not without some
difficulty. The gods report all that had passed to Svayambhū (Brahmā),
who, with Vishṇu, had not been present (sect. 6). Brahmā advises
the gods to propitiate Siva, whom they had wrongfully excluded from
a share in the sacrifice (v. 5. *athāpi yūyaṁ kṛita-kilvishāḥ Bhavaṁ
ye barkisho bhāga-bhājam parādūḥ*). The deities, headed by Aja
(Brahmā), accordingly proceed to Kailāsa, when they see Siva "bear-
ing the linga desired by devotees, ashes, a staff, a tuft of hair, an
antelope's skin, and a digit of the moon, his body shining like an even-
ing cloud" (v. 35. *lingancho tāpasābhāṣṭam bhasma-danda-jatājīnam |
angena sandhyā-bhra-ruchā chandra-lekhāncho bibhratam*). Brahmā ad-
dresses Mahādeva "as the eternal Brahma, the lord of Sakti and Siva,
who are respectively the womb and the seed of the universe,—who,
in sport, like a spider, forms all things from Sakti and Siva, who are
consubstantial with himself, and preserves and reabsorbs them" (vv.*

¹⁴⁰ *Garimani gurutare Rudre* | Comm.

¹⁴¹ See Taitt. Sanhita, ii. 6, 8, 3, and other texts quoted above, pp. 200 ff., for the older story.

41 f. *jāne tvām īśaṁ viśvasya jagato yoni-vijayoḥ | Śakteḥ Śivasya cha param yat tad Brahma niranteram | tvam eva bhagavān etach Chhiva-Śaktyoḥ sarūpayoḥ | viśvaṁ srijasi pāsy atsi kṛidann ūrṇa-paṭo yathā*. (A similar supremacy, as we shall see, is ascribed to Viṣṇu in section 7.) Brahmā adds that it was this great being who had instituted sacrifice, and all the regulations which Brahmans devoutly observe; and entreats him, who is beyond all illusion, to have mercy on those who, overcome by its influence, had wrongly attached importance to ceremonial works, and to restore the sacrifice of Dakṣha, at which a share had been refused to him by evil priests (v. 49. *Na yatra bhāgaṁ tava bhāgino daduḥ kuya-jvinaḥ*). Mahādeva partly relents (sect. 7) and allows Dakṣha to have a goat's-faced head, Bhaga to see with Mitrā's eyes, Pūshan to eat with the teeth of his worshipper, Bhṛigu to have a he-goat's beard, etc. (vv. 3 ff.) Dakṣha, after having had a goat's head fitted to his body, celebrates the praises of Śiva (vv. 8 ff.). The sacrifice is then recommenced, and in order to its completion, and to remove the pollution occasioned by the touch of Mahādeva's warriors, an oblation is made to Viṣṇu on three platters (v. 17. *Vaiṣṇavaṁ yajna-santatyai trikapālaṁ dvijottamāḥ | purodāśaṁ niravapan vira-saṁsarga-śuddhaye*). Hari (Viṣṇu) being meditated on, then appears (v. 18), is saluted with the greatest reverence by the gods, headed by Brahmā, Indra, and Śiva (*Tryakṣha*); is lauded successively by Dakṣha, by the priests, by Rudra himself, etc., etc. (vv. 26 ff.), and at length expresses himself as follows, in such a manner as to demonstrate the futility of the dispute between Dakṣha and Mahādeva, and to show that he himself was the one supreme deity, of whom all the others were only the manifestations, though in reality one in their essence:

V. 50. *Srī-Bhagavān uvācha | aham Brahmā cha Sarvaś cha jagataḥ kāraṇam param | ātmesvarāḥ upadrashṭā svayamdrig aviśeṣaṇaḥ | 51. ātma-māyāṁ samāviśya so 'ham guṇamayīm dvija | srijan rakshan haran viśvaṁ dadhre saṁjñāṁ kriyochitām | 52. tasmin Brahmany aditīye kevale paramātmāni | Brahma-Rudrau cha bhūtāni bhedenājno 'nupaśyati | 53. yathā pumān na svāṅgeshu śiraḥ-pāṇy-ādishu kvachit | pūrākya-buddhiṁ kurute evaṁ bhūteshu mat-paraḥ | 54. Trayāṇām eka-bhāvānām yo na paśyati vai bhīdām | sarva-bhūtātmanām brahman sa śāntim adhigachhati | 50. "I am Brahmā and Sarva (Śiva), the supreme cause of the world, the soul, the lord, the witness, the self-manifesting (or, self-beholding),*

devoid of attributes. 51. Entering into my own illusion consisting of the [three] Gūpas (qualities)—creating, preserving, and destroying—I have assumed names corresponding to my several acts. 52. In that one and only Brahmā, the supreme Spirit, the ignorant person perceives a distinction of Brahmā and Rudra, and creatures. 53. But as a man does not think of his own members, his head, hands, etc., as belonging to another, so the man who is devoted to me [does not look upon] created things [as distinct from me]. 54. He who beholds no distinction between the three gods who are one in essence, and the soul of all things, attains tranquillity.”

Daksha, after adoring Vishṇu, worships the other gods, and offers to Rudra his proper share in the sacrifice (vv. 55 f.). Satī, the daughter of Daksha, who had abandoned her original body, is born again as the daughter of Himavat and Menā (v 58. *evaṃ Dakṣhāyaṇī hītvā Satī pūrva-kalevaram | jājne Himavataḥ kshetre Menāyām iti śuśrūma*).¹⁴²

The Śaiva compiler of the Linga Purāṇa takes his revenge on the Vaiṣṇava writers, who, like the author of the Bhāgavata Purāṇa, have exalted Vishṇu at the expense of Śiva, by narrating the following legend of an undignified dispute between Brahmā and Vishṇu regarding their respective claims to superiority, and of the apparition of the

¹⁴² The same account of Satī's double birth is given in the Vishṇu Purāṇa, i. 8, 9 ff.: *Evam-prakāro Rudro'sau Satīm bhūryām avindata | Dakṣa-kopāchecha tatyāja sū Satī svaṃ kalevaram | Himavad-āhitā sū 'bhūd Menāyām dvīja-sattama | upayame punaś chomām ananyām bhagavān Bhavaḥ |* “Rudra, being of the character thus described (i.e. one of the eight forms of the son born to Brahmā: see above, pp. 339 ff.) obtained Satī for his wife. This Satī abandoned her body in consequence of the anger of Daksha. She then became the daughter of Himavat and Menā; and the divine Bhava again married Umā who was identical [with his former spouse].” In the preceding section (the 7th) of the Vishṇu Purāṇa, Satī is mentioned as one of the twenty-four daughters of Daksha; but the husband, Bhava, to whom she is said to have been given in marriage, is enumerated (as is also Agni) among the Munis to whom Daksha's daughters were wedded: *Tābhyaḥ śiṣṭāḥ kaṇiṃsyaḥ ekādāsa sulochanāḥ | Khyātīḥ Satyathā Sambhūtīḥ Smṛitīḥ Prītiḥ Kṣamā tathā | Sannatīś cānusuṃyā cha Ūrjā Svāhā Svadhā tathā | Bhṛiguḥ Bhavaḥ Marīchiś cha tathā chāināṅgirāḥ munīḥ | Pulastyaḥ Pulahaś chaiva Kratuś charṣi-varaś tathā | Atrir Vasīṣṭho Vahnīś cha Pitarāś cha yatāḥ-kramāḥ | Khyātī-ādyāḥ jagrihuḥ kaṇyāḥ munayo muni-sattama |* “Younger than them (the other thirteen daughters of Daksha) were eleven virtuous and lovely-eyed damsels, Khyāti, Satī, Sambhūti, Smṛiti, Prīti, Kṣamā, Sannati, Anusūyā, Ūrjā, Svāhā, and Svadhā. Bhṛigu, Bhava, Marīchi, the muni Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu the excellent rishi, Atri, Vasīṣṭha, Vahni (i.e. Agni or Fire), and the Pitris,—these munis in order married Khyāti and the other maidens.”

Linga to rebuke and humble them by pointing out the inferiority of both to the supreme Mahādeva :

Linga Purāṇa, i. 17, 5-52.—*Pitāmahaḥ uvācha | Pradhānaṁ lingam ākhyātāṁ lingī cha paramēśvaraḥ | rakshārtham ambudhau mahyaṁ Vishṇos tv āsīt surottamāḥ | vaimānike gate sarge jana-lokaṁ saharshibhiḥ | sthitikāle tadā pūrṇe tataḥ pratyākṛite tathā | chatur-yuga-sahasrānte satyalokaṁ gate surāḥ | vinā "dhipatyāṁ samatāṁ gate 'nte Brahmano mama | śuśhke cha sthūvare sarve tv anāvṛishtyā cha sarvaśaḥ | paśavo mānushāḥ vṛikshāḥ piśāchāḥ piśitāśanāḥ | gandharvādyaḥ kramenaiva nirdagdāḥ bhānu-bhānubhiḥ | ekārṇave mahāghore tamo-bhūte samantataḥ | pushṭe (?) hy ambhasi yogātmā nirmalo nirupaplavaḥ | sahasra-śīrṣhāḥ viśvātmā sahasrākṣaḥ sahasra-pāt | sahasrabāhuḥ sarvaj-
naḥ sarva-deva-bhavadbhavaḥ | Hiranyagarbho rajasā tamasā Sankaraḥ svayam | sattvena sarvago Viṣṇuḥ sarvātmatve Maheśvaraḥ | kālātmā kāla-nābhas tu śuklāḥ kṛishṇas tu nirguṇaḥ | Nārāyaṇo mahābāhuḥ sarvātmā sadasanmayāḥ | tathā bhūtam ahaṁ dṛishṭvā śayānam panka-
jekaṣhaṇam | māyayā mohitas tasya tam avocheṁ amarshitāḥ | kas tvam vadeti hastena samutthāpya sanātanam | tadā hasta-prahāreṇa tvereṇa sa dṛidhena tu | prabuddho 'hīya-śayanāt samāsīnaḥ kṣhaṇam vaśi | dadarśu nidrā-viklinnaṁ nīrajāmala-lochanaḥ | mām agre samsthitam bhāsa'dhyāsīto bhagavān Hariḥ | āha chotthāya bhagavān hasan mām madhuraṁ sakṛit | svāgataṁ svāgataṁ vatsa pitāmaha mahādyaute | tasya tad vachanaṁ śrūtvā smita-pūrvaṁ surarshabhāḥ | rajasā vidhva-vairas cha tam avocheṁ Janārdanam | bhāshase vatsa vatseti sarga-saṁhāra-
kāraṇam | mām ihāntaḥ-smitaṁ kṛitvā guruḥ śishyam ivānagha | kartā-
raṁ jagatāṁ sākṣhāt prakṛitescha pravartakam | sanātanam ajaṁ Viṣ-
ṇuṁ Virinchiṁ viśva-sambhavam | viśvātmānaṁ vidhātāraṁ dhātāraṁ pankajekaṣhaṇam | kimartham bhāshase mohād vaktum arhasi satvaram |
so 'pi mām āha jagatāṁ kartā 'ham iti lokaya | bhartā hartā bhavān angād avatīrṇo mamavyayāt | vismṛito 'si jagannāthaṁ Nārāyaṇam anāmayaṁ | puruṣham parāmātmānaṁ puru-
hūtam puruṣhūtam | Viṣ-
ṇuṁ achyutam īśānaṁ viśvasya prabhavodbhavam | tavāparādhō nāsty atra mama māyā-kṛitaṁ tv idam | śṛiṇu satyaṁ chaturvaktra sarva-devaścaro
hy aham | kartā netā cha hartā cha na mayā 'sti samo vibhuḥ | aham eva
param Brahma param tattvam pitāmaha | aham eva paraṁ jyotiḥ param-
ātmā tv ahaṁ vibhuḥ | yad yad dṛishṭaṁ śrūtaṁ sarvaṁ jagaty asminś
charācharam | tat tad vidhvi chaturvaktra sarvaṁ manmayam ity atha |*

mayā śrīṣṭam purā vyaktaṁ chaturvīṁśatikaṁ svayam | nityāntāḥ hy
 anavo baddhāḥ śrīṣṭāḥ krodhodbhavadayaḥ | prasādād hi bhavān andāny
 anekāniha līlayā | śrīṣṭā buddhir mayā tasyām ahankāras tridhā tataḥ |
 tanmātra-panchakaṁ tasmād mano dehendriyāni cha | akāśādini bhūtāni
 bhautikāni cha līlayā | ity uktavati tasmīnś cha mayi chāpi vacas tathā |
 āvayōś chābhavad yuddhaṁ sughoraṁ romakarshaṇam | pralayārṇava-
 madhye tu rajasā baddha-vairayōḥ | etasminn antare lingam abhavach
 chāvayōḥ puraḥ | vivāda-sāmanārthaṁ hi prabodhārthaṁ tathā¹⁴³ vayoḥ |
 jvālā-mālā-sahasrādhyāṁ kālānala-satopamam | kshaya-vṛiddhi-vinirmuk-
 tam ādi-madhyānta-varjitam | anaupamyam anirdeśyam avyaktaṁ viśva-
 sambhavam | tasya jvālā-sahasreṇa mohito bhagavān Hariḥ | mohitam
 prāha mām atra parīkshāvo 'gni-sambhavam | adho gamishyāmy anala-
 stambhānyanupamasya cha | bhavan ūrdhvam prayatnena gantum arhasi
 (sic) satvaram | evaṁ vyākṛitya viśvātmā svarūpam akarot tadā | vārāham
 aham apy āśu haṁsatvam prāptavān surāḥ | tadā-prabhṛitī mām āhur
 haṁsaṁ haṁso virād iti | haṁsa haṁseti yo brūyād mām haṁsaḥ sa
 bhavishyati | śūsveto hy analākshaḥ cha viśvataḥ paksha-saṁyutaḥ | mano-
 'nila-javo bhūtvā gato 'haṁ chordhvataḥ surāḥ | Nārāyaṇo 'pi viśvātmā
 nīlānjana-chayopamam | daśa-yojana-vistīrṇaṁ śata-yojanam āyatam |
 Meru-parvata-varshmanāṁ gaura-tikṣhṇāgra-dashṭrinam | kālāditya-samā-
 bhāsaṁ dīrgha-ghoṇam mahāsvanam | hrasva-pādam vicikīrṅgaṁ jaitraṁ
 drīḍham anaupamam | vārāham asitam rūpam āsthāya gataṁ adhaḥ |
 evaṁ varsha-sahasraṁ tu tvaram Viṣṇuḥ adho gataḥ | nāpaśyād alpam
 apy aśya mūlaṁ lingasya sūkaraḥ | tāvat kālāṁ gato hy ūrdhvam aham
 apy arisūdanāḥ | satvaram sarva-yatnena tasyāntaṁ jñātum icchayā |
 śrānto hy adṛishtvā tasyāntam ahankārād¹⁴³ adho gataḥ | tathāiva bha-
 gavān Viṣṇuḥ śrāntaḥ saṁtrasta-lochanāḥ | sarva-deva-bhavas tūrnam
 utthitāḥ sa mahāvapuḥ | samāgato mayā sārḍham pranīpatya mahā-
 manāḥ¹⁴⁴ | māyayā mohitāḥ Sambhoḥ tathā saṁvigna-mānasāḥ | prīṣṭha-
 tāḥ pārśvataḥ chaiva chāgrataḥ parameśvaram | pranīpatya mayā sārḍha-
 m sasmāra kim idaṁ tv ity | tadā samabhavat tatra nādo vai śabda-
 lakṣhaṇaḥ | om om iti sura-śreṣṭhāḥ suvyaktaḥ pluta-lakṣhaṇaḥ | kim idaṁ
 tv ity sanchintya mayā tishthan mahāsvanam | lingasya dakṣiṇe bhāge
 tadā 'paśyat sanātanam | ādyaṁ varṇam a-kāraṁ tu u-kāraṁ chottare
 tataḥ | ma-kāram madhytas chaiva nādāntaṁ tasya chom iti |

¹⁴³ In a transcript of this passage made for me in India, and published in my *Mataparīkṣā*, the reading is *aham kālād*, which seems a preferable reading.

¹⁴⁴ *Bhayād muhuḥ*—reading in the *Mataparīkṣā*.

“Pitāmaha (Brahmā, in answer to an inquiry of the gods and rishis) says: ‘Pradhāna (nature) is called the Linga, and Parameśvara is called Lingin¹⁴⁵ (the sustainer of the Linga). It arose for the preservation of myself and Vishṇu in the ocean, O deities. When the Vaimānika¹⁴⁶ creation had proceeded with the rishis to the Janaloka,¹⁴⁷ and when—the period of the continuance [of the world] having then been completed,—[all things] had been absorbed, at the end of the thousand sets of four yugas, and had departed to the Satyaloka—I, Brahmā, being at length reduced to a condition of equality [with other creatures] without dominion over them,¹⁴⁸ and all immovable things having become altogether dried up from want of rain,—beasts, men, trees, Piśāchas, flesh-eating goblins, Gandharvas, etc., were by degrees burnt up by the rays of the sun. The one awful ocean being everywhere enveloped in darkness, the great-armed Nārāyaṇa, the soul of all things, formed of existence and non-existence, sleeps¹⁴⁹ upon the water, plunged in contemplation, spotless, tranquil, thousand-headed, the soul of the universe, thousand-eyed, thousand-footed, thousand-armed, omniscient, the source of the existence of all the gods, he who is himself through passion (*rajas*) Hiranyagarbha, through darkness (*tamas*) Sankara, through goodness (*sattva*) the all-pervading Vishṇu, and in his universality Maheśvara, having the character of time, having time for his centre,¹⁵⁰ white, black, free from the three qualities, the great-armed Nārāyaṇa, the universal soul, having the essence both of entity and non-entity. Beholding the lotus-eyed deity in this condition, sleeping, I, deluded by his illusion, touching the eternal being with my hand, impatient, said to him, ‘Who art thou? speak.’ Roused

¹⁴⁵ *Lingādhisṭhānam* | Comm.

¹⁴⁶ *Vaimānike sarge deva-sarge* | Comm.

¹⁴⁷ “The different accounts agree in stating that when the three lower spheres are consumed by fire, Maharloka is deserted by its tenants, who repair to the next sphere, or Jana-loka. Jana-loka, according to the Vāyu, is the residence of the rishis and demigods during the night of Brahmā,” etc.—Wilson, *Vishṇu Purāṇa*, p. 213, note; see also the same work, p. 632, and note 7 (= pp. 227 ff., vol. ii., and pp. 192 ff., vol. v. of Dr. Hall’s ed.).

¹⁴⁸ *Lit.* “the end of me, Brahmā, having come to equality without dominion.”

¹⁴⁹ The reading of the Bombay text is here *pushte*; but some such word as *śete*, “sleeps,” seems to be required by the sense.

¹⁵⁰ *Kālānabha* is the term in the original. Perhaps the proper reading may be *Kālānātha*, “the lord of time,” which occurs in the *Mahābhārata*, *S’antip.* 10368. See Böhltingk and Roth *s.v.*



by the strong and violent stroke of my hand from his snaky couch, sitting for a moment, self-restrained, the deity whose eyes are pure as the lotus looked up heavy with drowsiness. The divine Hari, invested by lustre, seeing me standing before him, rising up, said to me, sweetly smiling at the same time, 'Welcome, welcome, my child, the glorious Pitāmaha.' Hearing these words of his, accompanied by a smile, O deities, my illwill being excited by passion (*rajas*), I said to Janārdana (Vishṇu): 'Dost thou, O sinless god, like a teacher speaking to his pupil, smiling inwardly, address the words 'child, child,' to me [who am] the cause of creation and destruction, the undisputed maker of the worlds, and the mover of Prakṛiti (nature), the eternal, unborn, Vishṇu,¹⁵¹ Virinchi, the source and soul of all things, the disposer, the upholder, the lotus-eyed? Why dost thou foolishly address me thus? Tell me quickly.' He said to me, 'Perceive that I am the maker, the preserver, the destroyer of the worlds; thou hast issued from my imperishable body. Thou hast forgotten the lord of the world, the potent Nārāyaṇa, Puruṣa, the supreme Spirit, invoked of many, lauded of many, Vishṇu, the undecaying, the lord, the source and origin of the universe. In this there is no fault of thine: it arises from my illusion. Listen to the truth, O four-faced deity: I am the lord of all the gods, the maker, the director, the destroyer; there is none equal to me, all-pervading. I, even I, O Pitāmaha, am the supreme Brahma, the supreme reality, the supreme light, the supreme spirit, all-pervading. Whatever thing, movable or immovable, has been seen or heard of in this world, know, O four-faced deity, that it is all formed of me. By me of old has been created everything that is discernible, consisting of the twenty-four principles; the atoms, which in their ultimate [and most subtile] form are eternal, have been united; and the beings sprung from my wrath¹⁵² (Rudra), etc., have been created. From my complacence thou and numerous (mundane) eggs have been formed in sport. Intelligence (*buddhi*) has been created by me in sport, and then from it three-fold ahankāra: from it the five tanmātras, and thence mind, with the bodily senses, as also ether and the other elements, and things formed of the elements.' As soon as he and I had thus spoken, a direful and terrific fight arose

¹⁵¹ Brahmā here assumes this character as belonging to himself.

¹⁵² See above, pp. 230 and 266 f.



in the sea of universal dissolution¹⁵³ between us twain, whose enmity had been roused by passion. At this time there appeared before us, to stay our contention and admonish us, a luminous Linga, encircled with a thousand wreaths of flame, equal to a hundred final mundane conflagrations, incapable of diminution or increase, without beginning, middle, or end, incomparable, indescribable, undefinable, the source of all things. Bewildered by its thousand flames, the divine Hari said to me (Brahmā) who was myself bewildered, 'Let us on the spot examine the source of [this] fire. I will go down the unequalled pillar of fire, and thou shouldst quickly proceed strenuously upwards.' Having thus spoken, the universal-formed took the shape of a boar, and I immediately assumed the character of a swan.¹⁵⁴ Ever since then men call me Hansa (swan), for Hansa is Virāj.¹⁵⁵ Whoever shall call me 'Hansa, Hansa,' shall become a Hansa (unimpassioned saint). Having become purely white, and fiery-eyed, with wings on every side, rapid as thought and as the wind, I went upwards. Nārāyaṇa too, the soul of all things, having taken the dark form of a boar, like a heap of blue collyrium, ten yojanas broad and a hundred yojanas long, bulky as mount Meru, with white sharp-pointed tusks, luminous as the sun of mundane destruction, long-snouted, loud-grunting, short-footed, wondrous-limbed, victorious, strong, incomparable, proceeded downwards. Speeding thus downwards for a thousand years, Viṣṇu, the boar, beheld no base at all of the Linga. For the same period I went rapidly upwards, O destroyers of your foes, with all my might, desirous of learning its end; but I descended from the lapse of time, without seeing its end; and so, too, the divine Viṣṇu of vast bulk, the source of all the gods, worn out, with affrighted look, ascended rapidly. Meeting with me, that magnanimous deity, prostrating himself, bewildered by the illusion of Sambhu (Śiva), and disturbed in mind, bowing, along with me, before Parameśvara (Śiva), behind, at the side, and in front, exclaimed, 'What is this?' Then, O chief of the gods, there arose there the articulate sound "om, om," distinct and protracted. Considering what this could be, he then, standing

¹⁵³ See the commencement of this extract.

¹⁵⁴ In the 5th and 6th sections of the Śiva-purāṇa "it is explained in a puerile and inept manner why Brahmā took the form of a swan and Viṣṇu of a boar." —Aufrecht's Catalogue of the Bodl. Sansk. MSS., p. 636.

¹⁵⁵ See the first volume of this work, pp. 9 and 36.

with me, beheld this eternal loud-resounding [monosyllable] upon the right side of the Linga; the first letter a-kāra, after it u-kāra, ma-kāra in the centre, and Om as the result of the sounds.' ”

This is followed by a great deal of mysticism about the letters of the word om and the other letters of the alphabet, etc., etc.

The eighteenth section of the same Purāṇa contains a hymn addressed by Viṣṇu to Rudra, which recites a list of the attributes of the latter deity. Mahādeva is gratified with this hymn, and tells Brahmā and Viṣṇu that they had both sprung from him, offers them a boon, and touches them with his auspicious hands. Nārāyaṇa asks as a boon that they may both entertain an eternal devotion for him; which Mahādeva as a matter of course grants. I cite the verses which follow, in the original :

Linga Purāṇa, 19, 8 ff.—*Jānubhyam avanīm gatvā punar Nārāyaṇaḥ*
svayam | pranīpatya cha Viśveśam prāha mandatarām vaśi | “āvayor deva-
deveśa vivādam ati-sobhanam | ihāgato bhavān yasmād vivāda-samanāya
nau” | tasya tad-vachanaṁ śrutvā punaḥ prāha Haraḥ Hariḥ | pranīpatya
sthitam mūrdhnā kritāñjali-putam smayan | Srī-mahādevaḥ uvācha | pra-
laya-sthiti-sargāṇām kartā tvam dharanīpate | vatsa vatsa Haraḥ Viṣṇo
pālayaitach charācharam | tridhā bhinnō hy ahaṁ Viṣṇo Brahma-Viṣṇu-
Bhavākhyayā | sarga-rakṣhā-laya-guṇair nishkalaḥ parameśvaraḥ | sammo-
haṁ tyaja bho Viṣṇo pālayaiṇam Pitāmahaḥ | pādme bhaviṣhyati sutaḥ
kalpe tava Pitāmahaḥ | tadā draṅkhyasi mām chaivam so ’pi draṅkhyati
padma-jah | evam uktvā sa bhagavāṁs tatraivāntaradhīyata | tadā pra-
bhṛiti lokeshu lingārchā supratishṭhitā | linga-vedī Mahādevī lingaṁ
sākṣhād Maheśvaraḥ | “The self-restraining Nārāyaṇa, falling on his knees on the ground, and having made obeisance to Viśveśa (Śiva), spoke gently thus: ‘Our dispute, O god of gods, has proved most auspicious,¹⁵⁶ since thou hast come hither to allay it.’ Having heard these words, Hara (Śiva), smiling, again said to Hari (Viṣṇu), who stood making obeisance with his hands joined: ‘Thou, lord of the earth, art the author of the creation, continuance and destruction [of the uni-

¹⁵⁶ I cannot render this sentence, as it stands, otherwise than by taking *vivādam* for a neuter nominative, though nouns of this formation are masculine. The commentator explains *sobhanam* as meaning *ubhayor api sama-balatvēc chhobhamānam*, “brilliant from the equal powers of the two combatants”; and supplies *śamaya*, “appease, or stop, it” (*ataḥ śamaya ity adhyāhārah*).

verse]: my child, my child, Hari, Viṣṇu, preserve all this moving and stationary world. I, the undivided supreme lord, am divided in a three-fold manner under the names of Brahmā, Viṣṇu, and Bhava, possessing the attributes of creating, preserving, and destroying. Relinquish, Viṣṇu, thy delusion; cherish this Pitāmaha. He shall be thy son in the Pādma Kalpa. Then shalt thou behold me, and he also who sprang from the lotus (Brahmā) shall see me.' Having thus spoken, the deity vanished. Thenceforward the worship of the Līṅga has been inaugurated in the worlds. The pedestal of the Līṅga is Mahādevī (Umā), and the Līṅga is the visible Maheśvara."

The reader will probably be of opinion that this story does not throw much light on the real origin of the Līṅga-worship.

The Viṣṇu Purāṇa (i. 7, 6 ff.) does not assign a high rank to Rudra; but makes him the offspring of Brahmā (as the Mahābhārata, quoted above, p. 230 and 266 f., makes him of Viṣṇu): *Sanandanādayo ye cha pūrvam śrīṣṭās tu Vedhasā | na te lokeshv asajjanta nirapekṣhāḥ prajāsu te | sarve te chāgata-jñānāḥ vīta-rāgāḥ vimatsarāḥ | teshv evam nirapekṣheshu loka-śrīṣṭau mahātmanah | Brahmano 'bhūd mahākrodhas trailokyā-dāhana-kṣamah | tasya krodhāt samudbhūta-jvālā-mālā-vidīpitam | Brahmano 'bhūt tadā sarvaṁ trailokyam akhilam mune | bhrukuṭi-kutīlāt tasya lalātāt krodha-dīpitāt | samutpannas tadā Rudro madhyāhnārka-samā-prabhah | ardha-nārī-nara-vapuḥ prachando 'ti-śarīravān | "vibhajātmānam" ity uktvā tam Brahmā 'ntardadhe punah | tathokto 'sau dvīdhā strītvam puruṣatvaṁ tathā 'karot | bibheda puruṣatvaṁ cha daśadhā chaikadhā cha saḥ | saumyāsaumyais tathā śāntāśāntaiḥ strītvam cha sa prabhuḥ | bibheda bahudhā devaḥ svarūpair asitaiḥ sitaiḥ | "Sanandana and the others who were before created by Vedhas (Brahmā) had no regard for the worlds, and were indifferent about offspring, for they had all attained to knowledge, and were free from love and from hatred. As they were thus indifferent to the creation of worlds, the mighty Brahmā was filled with fierce anger, sufficient to burn up the three worlds. The three worlds were illuminated in every part by the wreaths of flame engendered from the wrath of the god. From his forehead, wrinkled with a frown and inflamed with anger, Rudra then sprang forth, glorious as the noonday sun, his body half male and half female, fierce, and huge in bulk. Brahmā disappeared after saying to him, 'Divide thyself.' Being thus addressed, he severed himself into twain, into*

a male and a female body. The god then divided his male form into eleven portions, gentle and ungentle; and in like manner his female body into many forms black and white.”¹⁵⁷

In the same way the Harivansa says (v. 43): *Tato 'srijat punar Brahmā Rudraṁ roshātma-sambhavam* | “Then Brahmā next created Rudra, the offspring of his anger.”

SECT. VII.—*Results of the preceding Sections.*

The various texts quoted in Sections i.-iv. (pp. 299-355) from the Rig-, the Yajur-, and Atharva-vedas, and from the Brāhmaṇas, relative to Rudra, compose the principal materials which we possess for forming an idea of the characteristics ascribed to that deity in the more ancient portions of Indian literature anterior to the composition of the Epic poems and Purāṇas. The Upanishads from which I have derived the mystical extracts given in the fifth section (pp. 355 ff.) are of uncertain date, and their contents throw but little light on the development of the worship of Rudra. The extracts which I have given from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata in chapter ii. (pp. 176 f., 184 ff., 223-226, 230 ff., 240 f., 263, 266 ff., 278 ff., and 283-291), and in the last section, while they contain some of the earliest descriptions of which I am aware, of Rudra in the new, and very different, aspect in which he has been conceived in the later ages of Hindū mythology, since he has come to be identified with Siva or Mahādeva, are yet unfitted to elucidate the process by which he became elevated to the highest rank in the Indian pantheon. I shall, however, draw from these texts a summary of the attributes which they respectively assign to Rudra, which will exhibit the modifications which the conception of this deity

¹⁵⁷ See Professor Wilson's notes on this passage, V. P., 2nd ed., vol. i., p. 103, ff. The Śāntiparvan of the Mahābhārata also speaks (vv. 13723 ff.) of Mahādeva, the three-eyed, and the great devotee, as having sprung from the forehead of Brahmā, of his coming to visit his father on the mountain Vajrayanta, and of his saluting him respectfully, falling at his feet, and being raised up by him with his left hand. Brahmā then proceeds to unfold to him the nature of Puruṣa. (*Attha tatrasutas tasya Chaturvaktasya dhimatah | tatata-prabhavaḥ putreḥ S'ivaḥ āgād yādricchayā | ākāśena mahāyogī purā trinayanah prabhuh | tatah khād nipapātāsu dharenādhara-mūrdhani | agrataś chābhavat prīto vavande chāpi pādayoḥ | tam pādāyor nipatitām dṛiṣṭvā savyena pāṇinā | utthāpayāmasi tadā prabhur ekaḥ Prajāpatiḥ | uvācha chainam bhagavāms chiras-yūgatam ātmajam.*)

undergoes in the later, as compared with the earlier, passages. To my own remarks on this subject, however, I shall prefix some observations by Professors H. H. Wilson, Weber, and Whitney, on the character of the Vedic Rudra.

The following remarks by Professor Wilson are extracted from the Introductions to the first and second volumes of his translation of the Rig-veda (published, vol. i., 1st ed., in 1850, and 2nd ed. in 1866; and vol. ii. in 1854):

"We have a Rudra, who, in after-times, is identified with Siva, but who, even in the Purāṇas, is of very doubtful origin and identification; whilst in the Veda he is described as the father of the winds, and is evidently a form of either Agni or Indra. The epithet *kaparddin* which is applied to him appears, indeed, to have some relation to a characteristic attribute of Siva,—the wearing of his hair in a peculiar braid; but the term has probably in the Veda a very different signification—one now forgotten,—although it may have suggested in after-time the appearance of Siva in such a head-dress, as identified with Agni; for instance, *kaparddin* may intimate his head being surrounded by radiating flame, or the word may be an interpolation; at any rate, no other epithet applicable to Siva occurs, and there is not the slightest allusion to the form in which, for the last ten centuries at least, he seems to have been almost exclusively worshipped in India, that of the *Linga* or *Phallus*: neither is there the slightest hint of another important feature of later Hinduism,—the *Trimūrti*, or Tri-une combination of Brahmā, Viṣṇu, and Siva, as typified by the mystical syllable *om*, although, according to high authority on the religions of antiquity, the *Trimūrti* was the first element in the faith of the Hindūs, and the second was the *Lingam*." ¹⁵⁸—(vol. i., pp. xxvi., xxvii.)

"Of Rudra also, the character is equivocal; but it may be doubted if it partakes in any remarkable degree of that fierceness and wrath which belong to the Rudra of a later date; he is termed, it is true, the slayer of heroes, but so is Indra: the effects of his anger upon men and animals are deprecated; but he is also appealed to as wise and bountiful, the author of fertility and giver of happiness, and his peculiar characteristics are evidently his presiding over medicinal plants and removal of disease, attributes of a beneficent, not of a malignant and

¹⁵⁸ Creuzer, *Religions de l'antiquité*, book i., chap. i., p. 140.



irascible deity. As above remarked, the Maruts, or winds, are termed his sons;¹⁵⁹ and this relationship would assimilate him to Indra. There is also a class of inferior deities, termed Rudras, who in one passage are worshippers of Agni, and in another are followers of Indra; being the same as the Maruts. So far, therefore, Rudra might be identified with Indra; but we have the name applied unequivocally to Agni in a hymn exclusively dedicated to that divinity (R. V. i. 27, 10). The term denotes, according to the Scholiast, the 'terrible Agni'; but there is no warrant for this in the text, and we may be content, therefore, with the latter, to regard Rudra as a form or denomination of fire."—(*Ibid.* pp. xxxvii. f.)

"Rudra is described, as in the first book, by rather incompatible qualities, as both fierce and beneficent; but his specific province is here also the tutelarship of medicinal plants, and administration of medicine, and he is designated as a physician of physicians (R. V. ii. 33, 4). With respect also to his presiding over medicinal plants, there occurs a passage worthy of note, as among the herbs are those, it is said, which Manu selected, alluding, most probably, to the seeds of the plants which Manu, according to the legend as related in the Mahābhārata, took with him into his vessel at the time of the deluge. There are more particulars of the person of Rudra than usual. He is sometimes said to be brown or tawny, but he is also said to be white-complexioned (R. V. ii. 33, 8); he is soft-bellied and handsome-chinned; he is armed with a bow and arrows, and brilliant with golden ornaments. He is also called the father of the Maruts. There is little, however, in all this, except his fierceness, to identify him with the Rudra of the Purāṇas."—(vol. ii., pp. ix. f.)

The following interesting and ingenious speculations of Professor Weber are translated from his *Indische Studien*, ii., 19–22 (published in 1853):

"In the beginning of the ninth book of the *Satapatha Brāhmaṇa* (see above, p. 347 f.), we obtain a complete explanation of the *Satarudriya* (see above, p. 322 ff.). When the preparation of the consecrated place for kindling the fire is completed (*chity-upadhāna-parisamāpty-ānantaryam*, *Sāyaṇa*), and the fire has been kindled, and blazes up (*ḍīpyamāno*

¹⁵⁹ See the Section on the Maruts in the fifth vol. of this work, pp. 147 ff.

'*tishthat*'), the gods (*i.e.* the Brahmins¹⁶⁰) are terrified by it, *yaḍ vai no 'yaṁ na hiṁsyād iti* ('lest it should destroy us'): and with the view of appeasing this [howling, hungry] flame, which is conceived of as in the form of Rudra, *i.e.* to consecrate and propitiate the fire, they offer their adoration to Rudra, and to his supposed troop of associates, *i.e.* to all conceivable shapes of terror, and by this means render them favourable, and avert all their malevolent influences. Hence the Brāhmaṇa explains *śata-rudriya* by *śānta-rudriya* (as *gata* comes from the root *gam*); a double sense, which may perhaps have actually been, though indistinctly, contemplated, when the name was first given.¹⁶¹ In this application of Rudra as the god of fire (independently of the other contents of the Satarudriya), we may find an indication of the time when it was composed. Though Rudra originally signifies generally the howler, and consequently can stand as well for an epithet of the crackling fire as of the raging storm, yet in the earliest period the word had been more specially used to denote the latter signification, and is therefore frequently used in the Rig-veda in the plural as an epithet of the Maruts. The unbridled fury (*manu*) of the storm, its roaring, its tearing up (*aufwühlen*) of heaven and earth,¹⁶² must have produced a strong and overpowering effect upon the Arian Indians in the high mountain valleys (perhaps of Kashmīr) in which we must conceive them to have lived at that early period; and it was thus in the natural course of things that they should connect everything terrible and horrible with the idea of the god of storms, and regard him as the lord, and the cause, of every evil:¹⁶³ numberless, indeed, were these aerial hosts, black, pierced only by the quivering gleams of the lightning, diffusing everywhere shuddering and horror.

"It is true that Rudra 'is also appealed to as wise and bountiful, the

¹⁶⁰ "In the Brāhmaṇas the thoughts of men are very frequently put into the mouths of the gods. For instance, when the gods go to Prajāpati, and request him to solve any difficulty, this is merely a transcendental expression for the fact of a few wise men applying for instruction to one still wiser than themselves."

¹⁶¹ "The Ārshādhyaṃ of the *Chārāyaṇīya* School of the Kāthaka also (ii. 17) says: *S'atarudriyaṁ devānāṁ Rudra-samanan*." "The S'atarudriya is an appeasing of Rudra by the gods."

¹⁶² "Hence in the R.V. i. 114, 5, he is also called *varāha*, "boar," as the storm-clouds too are elsewhere conceived under the same image." (Ind. Stud. i. 272, note).

¹⁶³ "In R.V. i. 114; ii. 33. Hence, too, seven verses from these hymns are incorporated in the S'atarudriya."



author of fertility, and giver of happiness;¹⁶⁴ but it is only indirectly that he is so addressed, and merely because he departs, and directs his destroying arrows towards some other quarter, against the enemies of the suppliant, and leaves the latter himself in peace; the worshipper flatters him with fair words, as if he were purely benevolent, to pacify his anger, and to render him gracious (*śiva*); and he only appears directly beneficent in so far as he chases away clouds and vapours, purifies and clears the atmosphere; in reference to this he is called a physician, and moreover acquainted with healing herbs: but he carries also diseases and contagions themselves as arrows in his quiver, and slays therewith men and cattle.

"In the crackling flame of the fire, now, men thought that they heard again the wrathful voice of the storm, that in the consuming fierceness of the former, they perceived once more the destructive fury of the latter. In this way we have to explain how it happened that both deities became gradually identified, and lent their respective epithets to one another, particularly as at the same time the storm is, in bad weather, accompanied with gleaming and fiery lightnings. This identification seems to have extended not merely to Agni and Rudra themselves, but also to the Rudras, in so far as the latter, from being the raging and flaming companions of the storm, appear to have become the representatives of all sorts of terrific shapes in general, until in the epic period they retired completely into the background, while their ancient master, Rudra, in his combination with Agni, became continually more firmly condensed as the god of rage and destruction, and a new class of beings took the place of the Rudras as attendants upon him (in his capacity of Śiva).

"At the period when the Rudra-book (the Śatarudriya) was composed, the blending of the two destructive deities (Storm and Fire) had evidently taken place; and the epithets which are there assigned to Rudra lead us back partly to himself, and partly to Agni. The epithets 'dweller in the mountains' (*giriśa*, *giriśaya*, *giriśantu*, *giritra*), and those of *kapardin*, *vyūpta-keśa*, *ugra*, and *bhīma*, *bhishaj* and *śiva*, *śambhu* and *śankara*, belong to the Storm, while on the other hand those of *nīla-grīva* (= *nīlakanṭha*, spoken of smoke), *śitikanṭha*, *hiranya-bāhu* (of flame), *vilohita*, *sahasrāksha* (of sparks), *paśupati* (of sacrificial

¹⁶⁴ Wilson, *Introd. to Trans. of R.V.*, vol. i., quoted above, p. 394.

victims), *śarva* and *bhava*, etc., belong to Fire. Now almost all these epithets¹⁶⁵ are technical epithets and characteristics of the epic Śiva, and when applied to him are partially unintelligible, and become explicable only after they have been distinguished according to the two separate elements to whose combination this god owes his origin.¹⁶⁶ But as in the Rudra-book Rudra nowhere appears as Īśa or Mahādeva, and no character is assigned to him analogous to that of the epic Śiva; and as the word *śiva* is applied to him simply as an epithet (with its comparative *śivatara* annexed); the book in question must in any case be held to date from an earlier epoch of the Indian religion, whilst its elevation to the rank of an Upanishad may only have taken place in the epic period, and have been occasioned by the special worship of Śiva."

The following remarks of Professor Whitney on the same subject are taken from the Journal of the American Oriental Society, vol. iii., p. 318 f. (published in 1853); and are reprinted in the volume entitled "Oriental and Linguistic Studies," published by their author in 1873:

"To the second domain, the atmosphere, belong the various divinities of the wind and storm. God of the breeze, the gentler motion of the air, is Vayū (from the root *vā*, 'blow'). He drives a thousand steeds; his breath chases away the demons; he comes in the earliest morning, as the first breath of air that stirs itself at daybreak, to drink the soma, and the Auroras weave for him shining garments. The storm-winds are a troop, the Maruts or Rudras: the two names are indifferently used, but the former is much the more usual (the etymology of neither is fully established). They drive spotted stags, wear shining armour, and carry spears in their hands; no one knows whence they come nor whither they go; their voice is heard aloud as they come rushing on; the earth trembles and the mountains shake before them. They belong in Indra's train; are his almost constant allies and companions. They are called the sons of Rudra, who is conceived of as peculiar god of the tempest. As their father he is very often mentioned; as a divinity with independent attributes he is of much rarer occurrence; hymns addressed to him alone are but few.

¹⁶⁵ "And so of many other epithets found elsewhere: thus Śiva owes his epithet Tryambaka, and his wife Ambikā, to Rudra; and, on the other hand, his epithet Tripura, and his wife Kālī. Kārālī, to Agni," etc.

¹⁶⁶ "Hence he is also called Kālāgnirudra, as in the Purāṇas, and in the Kālāgnirudra Upanishad."



He is, as might be expected, a terrible god: he carries a great bow from which he hurls a sharp missile at the earth; he is called the 'ruler of men,' *kshayadvīra*; ¹⁰⁷ his wrath is deprecated, and he is besought not to harm his worshipper; if not in the R̥ik, at least in the Atharvan and Brāhmanas, he is styled 'lord of the animals,' as the un-housed beasts of the field are especially at the mercy of the pitiless storm. At the same time, to propitiate him, he is addressed as master of a thousand remedies, best of physicians, protector from harm: this may have its ground, too, partly in the beneficial effects of the tempest in freshening the atmosphere of that sultry clime. Rudra's chief interest consists in the circumstance that he forms the point of connexion between the Vedic religion and the later Īiva-worship. Īiva is a god unknown to the Vedas: his name is a word of not unfrequent occurrence in the hymns, but means simply 'propitious'; not even in the Atharvan is it the epithet of a particular divinity, or distinguished by its usage from any other adjective. As given to him whose title it has since become, it seems one of those euphemisms so frequent in the Indian religion, applied as a soothing and flattering address to the most terrible god in the whole Pantheon. The precise relation between Īiva and Rudra is not yet satisfactorily traced out. The introduction of an entirely new divinity from the mountains of the north has been supposed, who was grafted in upon the ancient religion by being identified with Rudra; or again a blending of some of Agni's attributes with those of Rudra to originate a new development. Perhaps neither of these may be necessary; Īiva may be a local form of Rudra, arisen under the influence of peculiar climatic relations in the districts from which he made his way down into Hindostan proper; introduced among, and readily accepted by, a people which, as the Atharvan shows, was strongly tending toward a terrorism in its religion."

The characters ascribed to Rudra in the hymns of the R. V. are most heterogeneous and frequently indefinite. I shall endeavour to gather from different places and to group together those epithets which have most affinity to each other. This god is described as wise, bountiful, and powerful (i. 43, 1; i. 114, 4), as the strongest and most glorious of beings (ii. 33, 3), as lord (*īśāna*) of this world, possessed of

¹⁰⁷ Compare the note on the sense of this word, above, p. 301 f.

divine power (ii. 33, 9), as unsurpassed in might¹⁶⁸ (*ibid.* 10), as the father of the world,¹⁶⁹ mighty, exalted, undecaying (vi. 49, 10); as cognizant of the doings of men and gods by his power and universal dominion (vii. 46, 2); as putting the waters in motion (x. 92, 5); as self-dependent (vii. 46, 1), and as deriving his renown from himself (i. 129, 3; x. 92, 9); as the lord of heroes (i. 114, 1, 3, 10; x. 92, 9); as the lord of songs and sacrifices (i. 43, 4), the fulfiller of sacrifices (i. 114, 4); brilliant as the sun, and as gold (i. 43, 5), tawny-coloured (this epithet is frequently applied), with beautiful chin (ii. 33, 5), fair-complexioned (*ibid.* 8), multiform, fierce, arrayed in golden ornaments (*ibid.* 9), youthful (v. 60, 5), terrible as a wild beast, destructive (ii. 23, 11), wearing spirally-braided hair (i. 114, 1, 5); and as the celestial boar (*ibid.* 5). He is frequently represented as the father of the Maruts or Rudras (i. 64, 2; i. 85, 1; i. 114, 6, 9; ii. 33, 1; ii. 34, 2; v. 52, 16; v. 60, 5; vi. 50, 4; vi. 66, 3; vii. 56, 1; viii. 20, 17). He is once identified with Agni (ii. 1, 6). He is described as seated on a chariot (ii. 33, 11), as wielding the thunderbolt (ii. 33, 3), as armed with a bow and arrows (*ibid.* 10, 14; v. 42, 11; x. 125, 6), with a strong bow and fleet arrows, with sharp weapons (vi. 74, 4; vii. 46, 1; viii. 29, 5). His shafts are discharged from the sky, and traverse the earth (vii. 46, 3). He is called the slayer of men (*nṛi-ghne*, iv. 3, 6).¹⁷⁰ His anger, ill-will, and destructive shafts are deprecated (i. 114, 7, 8; ii. 33, 1, 11, 14; vi. 28, 7; vii. 46, 3, 4). But he is also represented as benevolent (i. 114, 9), as mild, and easily invoked (ii. 33, 5), beneficent (*ibid.* 7), gracious (*śiva*, x. 92, 9), as the cause or condition of health and prosperity to man and beast (i. 114, 1). He is frequently described as the possessor of healing remedies, and is once characterized as the greatest of physicians (i. 43, 4; i. 114, 5; ii. 33, 2, 4, 7, 12, 13; v. 42, 11; vi. 74, 3;¹⁷¹ vii. 35, 6; vii. 46, 3; viii.

¹⁶⁸ Compare the similar epithets applied to Vishnu and Indra above: see pp. 97 f. and generally sections i. and ii., chapter ii. above. And yet in R.V. ii. 39, 9, Rudra is described in common with Indra, Varuna, Mitra, and Aryaman, as unable to resist the will of Savitṛi. See the fifth volume of this work, p. 163.

¹⁶⁹ *Bhuvanasya pitaram*. Compare Raghuvansa i., 1, where Parameśvara (Śiva) and Pārvatī are styled the "parents of the world" (*jagataḥ pitaraḥ*).

¹⁷⁰ In vii. 56, 17, it is similarly said of the Maruts, *āre gohā nṛihū vadho vo astu*: "Far be your kine-slaying, man-slaying bolt."

¹⁷¹ In this passage Soma is associated with Rudra as the dispenser of remedies.



29, 5). He is supplicated for blessings (i. 114, 1, 2; ii. 33, 6), and represented as averting the anger of the gods (i. 114, 4; ii. 33, 7). In R. V. vi. 74, 1 ff. he is connected with Soma in the dual, and entreated along with the latter to bestow good and avert evil.

On a review of these passages, and the hymns from which they are drawn, it appears that in most places Rudra has no very clearly defined function (such, for instance, as is ascribed to Indra and Agni, or even to Vishṇu) as an agent in producing, or a representative of, the great phenomena of the physical world. It would be difficult to make out from the larger portion of the texts which I have cited to what region of the universe the activity of this god should be referred. It is true that he is repeatedly declared to be the father of the Maruts or Rudras (the winds or storms); and from this relation we might anticipate that he would be described as, still more eminently than they, the generator of tempests, and chaser of clouds. There are, however, few, if any, distinct traces of any such agency being ascribed to him. The numerous vague epithets which are constantly applied to him would not suffice to fix the particular sphere of his operation, or even to define his personality, as most of them are equally applied to other deities. This is the case with the terms "fierce," "tawny-coloured," "with beautiful chin"; and even the word *kapardin* ("with spirally-braided hair"), which at a later period became a common, if not distinctive, epithet of Mahādeva, is in the R.V. applied also to Pūshan (see above, p. 301, note 7). While, however, the cosmical function of Rudra is thus but obscurely indicated, he is described as possessing other marked and peculiar characteristics. It is, however, principally in his relation to the good and evil which befall the persons and property of men that he is depicted. And here there can be little doubt that, though he is frequently supplicated to bestow prosperity, and though he is constantly addressed as the possessor of healing remedies, he is principally regarded as a malevolent deity, whose destructive shafts, the source of disease and death to man and beast, the worshipper strives by his entreaties to avert. If this view be correct, the remedies of which Rudra is the dispenser may be considered as signifying little more than the cessation of his destroying agency (as Professor Weber remarks, see above, p. 397), and the consequent restoration to health and vigour of those victims of his ill-will who had been in danger of perishing. It may appear

strange that opposite functions should thus be assigned to the same god: but evil and good, sickness and health, death and life, are naturally associated as contraries, the presence of the one implying the absence of the other, and vice versâ; and in later times Mahādeva is in a somewhat similar manner regarded as the generator as well as the destroyer. We may add to this that, while it is natural to deprecate the wrath of a deity supposed to be the destroyer, the suppliant may fear to provoke his displeasure, and to awaken his jealousy, by calling on any other deity to provide a remedy. When the destructive god has been induced to relent, to withdraw his visitation, or remove its effects, it is natural for his worshippers to represent him as gracious and benevolent, as we see done in some of the hymns to Rudra.

From the above description, however, it will be apparent that the elder Rudra, though different in many respects from the later Mahādeva, is yet, like him, a terrible and destructive deity; while, on the other hand, the ancient Vishnu, like the modern god of the same name, is represented to us as a preserver, of a benignant, or, at least, of an innocuous, character (R.V. i. 22, 18; i. 155, 4; i. 186, 10; viii. 25, 12).

In the Yajur-veda we find the same characteristics assigned to Rudra as in the Rig-veda. Thus both a healing virtue (iii. 59; xvi. 5, 49) and a destructive efficacy are ascribed to him, the latter being depicted in the liveliest colours, and deprecated in every variety of expression. Thus he is represented (iii. 61; xvi. 1, and elsewhere) as carrying a bow and arrows, and is earnestly supplicated (xvi. 9 ff., 51 ff.) to avert his shafts from the worshipper. Many of the epithets which are applied to him in the Rig-veda occur again here, such as "brown" or "tawny" (xvi. 6), the god "with spirally-braided hair" (*ibid.* 10), the "fierce" (*ibid.* 40), the "bountiful," the "gracious" (51), etc.; while a multitude of new appellations are heaped upon him (and his attendants), such as "blue-necked," "thousand-eyed" (*ibid.* 7), "thousand-quivered" (13), "clad in a skin" (iii. 61; xvi. 51), "the dweller in the mountains" (xvi. 2, 3, 4), and others far too numerous to repeat (xvi. 17-46). The imagination of the rishi runs riot in the invention of these epithets, which are of the most heterogeneous description. Some of the characteristics here attributed to Rudra are of a disgraceful nature, as where he is styled the "lord of thieves, the robber, the cheater, the deceiver, the lord of pilferers and robbers," etc. (vv. 20,

21). Several new names are ascribed to Rudra in this Veda, as Bhava, Sarva, Paśupati, etc., etc. (vv. 18, 28).¹⁷² Altogether an approximation is discernible in the epithets which occur in the Satarudriya to the fierce, terrific, impure, and repulsive character of the later Mahādeva. Ambikā is mentioned for the first time in the Vājasaneyi Sanhitā (iii. 5), and is described not as the wife, but as the sister of Rudra.

In the Atharva-veda also reference is made both to the therapeutic character of Rudra and to the destructive arrows and lightnings of Bhava and Sarva (ii. 27, 6; vi. 93, 1; x. i. 23; xi. 2, 1, 12, etc.). Rudra is identified with Agni (vii. 87, 1); and again with Savitṛi (xiii. 4, 4). On the other hand, Bhava and Sarva, and again Bhava and Rudra, are spoken of in the dual (viii. 2, 7; x. i. 23; xi. 2, 1; xi. 2, 14, 16; xi. 6, 9; xii. 4, 17); and would thus appear to have been regarded by the rishi as distinct gods. Sarva is described as an archer, Bhava as a king (vi. 93, 2); and they, as well as Rudra, are said to have poisons and consumption at their command (vi. 93, 2; xi. 2, 26). In A. V. xi. 2, 2, 30, the devouring birds and dogs of Rudra are alluded to (compare Vāj. Sanh. xvi. 28). In another verse Bhava is said to rule over the sky and the earth, and to fill the vast atmosphere (A. V. xi. 2, 27).¹⁷³

In the Satapatha Brāhmaṇa (i. 7, 3, 8) Sarva, Bhava, Paśupati, and Rudra are said to be all names of Agni; and of these appellations Sarva is declared to be in use among the people of the east, and Bhava among the western tribe of the Bāhikas. Another passage (vi. 1, 3, 7 ff.) of the same Brāhmaṇa describes the birth of a boy (*hamāra*, a word applied to Agni in the Rig-veda, v. 2, 1), to whom the names of Rudra, Sarva, Paśupati, Ugra, Aśani, Bhava, Mahān-deva, and Īśāna were successively

¹⁷² In the same Veda, xxxix. 8, we have the following gods, or appellations of one god, specified, viz., Agni, Aśani, Paśupati, Bhava, Sarva, Īśāna, Mahādeva, Ugra-deva, etc. (*Agnīm hṛdayena Aśanīm hṛdayāgreṇa Paśupatiṁ kṛtsna-hṛdayena Bhavām yuknā | Sarvaṁ natasnūbhyām Īśānaṁ manyunā Mahādevam antaḥparśavya Ugraṁ devaṁ vanishthunā ityādi*).

¹⁷³ The Nirukta i. 15, as I have already remarked, p. 355, note 98, contains the first words of a text relating to Rudra which is given at length by the commentator Durga, and is cited and translated above. After ascribing a martial character to Rudra in the first line, this text appears to assign to him, in the second, the threefold function of universal creator, preserver, and destroyer. As it is partially quoted in the Nirukta, this verse, though it does not appear whence it comes, must, unless interpolated, be of considerable antiquity.

RUDRA RISES INTO IMPORTANCE.

given, all of them, according to the writer, representing different forms of Agni. In the somewhat different version of the same story given in the Sāṅkhāyana Brāhmaṇa (see above, pp. 343 ff.) the newly-born deity is not identified with Agni. But the Śatapatha Brāhmaṇa, in another passage (ix. 1, 1, 1 ff.) referred to by Professor Weber (see above, pp. 347 and 395 f.), appears again clearly to make this identification. Finally, traces of the early connexion of Rudra with Agni are discoverable, as I have already remarked (p. 349), in the legend of the birth of Kārttikeya, which I have quoted from the Mahābhārata.

Though, however, these deities may have at one time come to be thus identified, the distinctive epithets applied to Rudra in the Rīg-veda appear sufficiently to prove that he was generally discriminated from Agni by his early worshippers. The tendency visible both in the hymns of the Veda and in the Brāhmaṇas (see above, R.V. ii. 1, 6, p. 306; A. V. vii. 87, 1, and xiii. 4, 4, pp. 333 and 338; Śatapatha Brāhmaṇa, as quoted in p. 341; Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 5, p. 22) to identify the different deities with one another may have arisen from a vague conception of the unity of the divine principle by which all these several divinities were supposed to be diversely animated.

Between the texts which I have cited from the Brāhmaṇas relative to Rudra, and the earliest descriptions of the same deity which we discover in the Epic poems, a wide chasm intervenes, which, as far as I am aware, no genuine ancient materials exist (for the Upanishads I have quoted are of uncertain date) for bridging over. The Rudra of the Mahābhārata is not indeed very different in his general character from the god of the same name who is portrayed in the Śatarudriya; but in the later literature his importance is immensely increased, his attributes are more clearly defined, and the conceptions entertained of his person are rendered more distinct by the addition of various additional features, and illustrated by numerous legends. Instead of remaining a subordinate deity, as he was in the Vedic era, Rudra has thrown Agni, Vāyu, Sūrya, Mitra, and Varuṇa completely into the shade; and although Indra still occupies a prominent place in the Epic legends, he has sunk down into a subordinate position, and is quite unable to compete in power and dignity with Rudra, who, together with Viṣṇu, now engrosses the almost exclusive worship of the Brahmanical world. Ambikā, who was subsequently identified with the

spouse of Rudra, is in the Vājasaneyi Sanhitā (above, p. 321) spoken of as his sister. Umā or Pārvatī, with whom he was unconnected in the Vedic period, and of whom the earliest mention, as far as I know, occurs in the Kena Upanishad, and the Taittiriya Āraṇyaka,¹⁷⁴ is now his acknowledged consort.¹⁷⁵ In systematic mythology the function of destroyer is assigned to him, as that of creator is to Brahmā, and that of preserver to Viṣṇu; but he is also worshipped under the emblem of the "Linga" as the great generative power.

I have (above, pp. 192 f.) quoted a passage from the Mahābhārata in which the Linga is dwelt upon at length, though it is difficult to say to what age this passage may be referable. Comp. also the epithet "mahāsepha" in p. 191 f., which points to the same idea.

In the following passage of the same book, the Linga is again mentioned in verses which follow the last of those quoted above in p. 197 ff.:

Anuśāsana-parvan, v. 7510.—*Dahaty ūrdhvaṁ sthito yach cha prāṇān nṛṇāṁ sthiraś cha yat | sthira-lingas cha yan nityaṁ tasmāt Sthānur iti smṛitah | v. 7516. Nityancho brahmacharyena lingam asya yadā sthitam | mahayanty asya lokāś cha priyaṁ hy etad mahātmanah | vighrahaṁ pūjayed yo vai linyaṁ vā pi mahātmanah | linga-pūjayitā nityam mahatīm śriyam āsmute | rishayas chāpi devāś cha gandharvāpsarasas tathā | lingam evārchayanti sma yat tad ūrdhvaṁ samāsthitam | ityādi |*
"And since, standing aloft, he consumes the lives of men, and since he is fixed, and since his Linga is perpetually fixed, he is therefore called Sthānu. . . . 7516. And when his Linga remains constantly in a state of chastity, and people reverence it, this is agreeable to the great [god]. The worshipper of the Linga, who shall adore the image (*vighraha*), or the Linga, of the great [god], enjoys continually great prosperity. It is the Linga, raised up, which the rishis, gods,

¹⁷⁴ These passages will be quoted in the next section.

¹⁷⁵ It appears (see Westergaard's Dissertation on the Oldest Period of Indian History, p. 82, note) that Pāṇini (4, 1, 49) gives a rule whereby, in addition to the names of the goddesses Indrāṇī and Varuṇāṇī, which are found in the Rig-veda, the names of four others who are not found there, and who are all wives of Śiva (under his different appellations of Bhava, Śarva, Rudra, and Mṛida)—viz. Bhavāṇī, Śarvāṇī, Rudrāṇī, and Mṛidāṇī—may be formed. (The rule is this: *Indra-Varuṇa-Bhava-Śarva-Rudra-Mṛida-himāranya-yava-yavaṇa-mātulūchāryāṇām ānuk*). It does not, however, follow that these last-named goddesses had risen into any importance in the time of Pāṇini. Indrāṇī and Varuṇāṇī were never of any significance.



¹⁷ In this paper on "the Ante-Brahmanical Religion of the Hindus," the Rev. Dr. Stevenson asserts that the "worship of Ś'iva, especially under the form of the Linga," is one of the practices for which he considers modern Hinduism is indebted to the ante-Brahmanical religion of India, i.e. to local superstitions prevalent among the aboriginal tribes anterior to the development of the existing Brahmanical system. This opinion in regard to Ś'iva is grounded by Dr. Stevenson on the facts: (1) that Ś'iva is not named in the ancient Vedic hymns; (2) that Rudra does not occupy in those hymns the high position which the later Ś'iva holds; (3) that various particulars in the legend of Dakṣa (see above, pp. 372 ff.), such as the general indisposition to acknowledge Ś'iva's right to share in the sacrifice, and the circumstance that his rites required no Brahmanical priest (see above, p. 377, note 132), point to a recent introduction of Ś'iva's worship (comp. Mahābhārata, Vana-parvan, vv. 11001 ff., cited

is not impossible that it may have been at first an object of veneration among the aboriginal or non-Arian Indians; and that it was subsequently adopted by the Brahmans from them, and associated with the worship of Rudra.

This conjecture would acquire additional probability if we were justified in supposing that the word “śisnadeva,” which occurs in two passages of the Rig-veda, had any reference to a worship of this sort existing among the barbarous tribes towards whom the authors of the hymns so often express hostility, as the followers of a different religion from their own. The texts in which the word in question is found have been already adduced and translated in the second volume of this work (p. 391, note 76). But I shall quote them again here with their obscure and difficult contexts, and endeavour to elucidate them further. The first passage is as follows:

R. V. vii. 21, 3 ff.—*tvam Indra sravitavai apas kaḥ parishṣhitāḥ Ahinā śūra pūrvāḥ | tvad vāvakre rathyo na dhenāḥ rejante viśvā kṛitrimāṇi bhishā |* 4. *Bhimo vivesha āyudhebhīr eshām apāṁsi viśvā naryāni vidvān | Indrah puro jarhriṣhāno vi dūdhod vi vajra-hasto mahinā jaghāna |* 5. *Na yātavaḥ Indra jājuvur no na vandanā śavishṭha vedyābhiḥ*¹⁷⁸ *| sa śardhad aryo vishunasya jantor mā śisna-devāḥ api gur ritām naḥ |* 6. *Abhi kratvā Indra bhūr adha jman na te vivyan mahimānaṁ rajāṁsi | svena hi Vritraṁ śavasā jaghantha na śatrur antaṁ vidad yudhā te |* 7. *Devās chit te asuryāya pūrve anu kshatrāya mamire sahāṁsi | Indro maghāni dayate vishahya Indrām vājasya jhavantu sātau |* 8. *Kiriś chid hi tvām avase juhāva īśānam Indra saubhagasya bhūreḥ | avo babhūtha śatam-ūte asme abhikshattus tvāvato varūtā |*

“3. Thou, heroic Indra, hast caused to flow the abundant waters which had been obstructed by Ahi. Through thee the cows (rivers,

in p. 284 of this volume); (4) that there is no connexion between the Linga and any of the ancient Brahmanical emblems; (5) that the principal seats of the Linga worship are to be found in the south and north-east of India, at a distance from the original Brahmanical settlements; (6) that in the Mahratta country no Brahman officiates as priest in a Linga temple, while, on the contrary, in the temples of Vishnu Brahmans alone officiate. [This distinction does not, I think, exist in Northern India. In the temple of Viśveśvara, at Benares, the officiating priests, if I am not mistaken, are Brahmans. The same is the impression of Prof. Fitz-Edward Hall, with whom I have communicated on the subject.—J. M.]

¹⁷⁸ For the sense assigned to this word in Böhtlingk and Roth's Lexicon, see *s.v. vedyā*.

according to Sāyana) have rolled on like warriors in chariots. All created things tremble for fear. 4. The terrible [god], skilled in all heroic deeds, has with his weapons mastered these [cloud-demons]. Indra, exulting, has shattered their cities; armed with the thunder-bolt he has smitten them asunder by his might. 5. Neither demons impel us, Indra, nor, O puissant [deity], of a truth any evil spirits. The glorious [Indra] defies the hostile beings; let not those whose god is the 'śisna' approach our sacred ceremony. 6. Thou, O Indra, hast surpassed in power, when thou runnest thy course. The worlds have not comprehended within them thy greatness. By thine own might thou hast slain Vṛitra. No enemy hath attained the end of thee in battle. 7. The earlier gods have yielded to thy divine power; their powers have bowed before thy sovereign might.¹⁷⁹ Indra having conquered, dispenses wealth. Let men invoke Indra in the combat. 8. Indra, the bard hath invoked for protection thee, the lord of great prosperity. O thou who bringest a hundred succours, thou hast been a defence to us, a defender against the assailant of him who is devoted to thee."

R. V. x. 99, 1 ff.—*Kaṁ naś chitram ishanyasi chikivān prithugmānaṁ vāśraṁ vāvṛidhadhyai | kat tasya dātu śavaso vyushṭau takshad vajraṁ Vṛitra-turam apinvat | 2. Sa hi dyutā vidyutā veti sāma prithuṁ yonim asuratvā "sasāda | sa sanīḷbhiḥ prasahāno asya bhrātūr na rīte sapta-thasya māyāḥ | 3. Sa vājaṁ yātā apadushpadā yan svarshātā parishadat sanishyan | anarvā yat śata-durasya¹⁸⁰ vedo ghnān śisnadevān abhi varpasā 'bhūt | 4. Sa yahvyo avanīr goshu arvā ā juhōti pradhanyāsu sasriḥ | apādo yatra yujyāso 'rathāḥ drony-āsvāsah īrate ghṛitāṁ vāḥ | 5. Sa Rudrebhir āśasta-vārah rībhvā hitvī gayam āre-avadyah ā agūt | vamrasya manye mithunā vivavṛi annam abhītya arodayat mushāyan | 6. Sa id dāsaṁ tuvi-ravam patir dan śad-akshaṁ tri-śirshānaṁ damanyat | asya Trīto nu ojasā vṛidhāno vipā varāham ayo-agrayā han | 7. Sa druḥvane manushe ūrdhvasānaḥ ā sāviśhad arśasānāya śarum | sa nṛitamo nahusho 'smat sijātah puro 'bhīnad arhan dasyu-katye | "What wonderful, wide-travelling bull dost thou, perceiving, send to us for our delight! What an act of power does he display at the dawn! He has formed the*

¹⁷⁹ "Ihre Kraft kommt deiner Herrscherkraft nicht gleich,"—Böhtlingk and Roth s.v. *mā+anu*.

¹⁸⁰ This word in the locative plural also occurs in R. V. i. 51, 3.

Vritra-slaying thunderbolt, and has strengthened thee. 2. With gleaming light he comes to the goal; in his divine glory he hath seated himself on our broad place of sacrifice; with his allies he overcomes the delusions of him who pretends to be his seventh brother. 3. Proceeding to the conflict, and desiring to acquire them, he has gone to, and in hostile array besieged, inaccessible places, at the time when, irresistible, slaying those whose god is the 'śisna,' he by his craft conquered the riches of the city with a hundred gates. 4. The steed, coming among the cows conquered in battle, pours out the flowing rivers [in the place] where the allies, without feet or chariots, employing the clouds as their horses, send forth fertilizing water. 5. The great [Indra], who has indescribable treasures, and from whom evil is far removed, forsaking his house, has arrived with the Rudras. Coming and plundering their food, he has, I believe, made the two unsheltered (children) of Vamra to weep. 6. This lord subjugated the loud-voiced Dāsa with six eyes and three heads. Trita, increasing through his strength, struck the boar with his iron-tipped shaft. 7. Rising up, he has launched his arrow against the malignant and destructive man. He, the noble and potent hero, has shattered for us the cities of the enemy (or of Nahush) in the conflict with the destroyers (Dasyus)."¹⁵¹

The following is Sāyana's explanation of the word "śisnadeva" in the first of the preceding passages, R.V. vii. 21, 5, and repeated briefly in his note on the second passage: *S'isna-devāḥ | śisnena divyanti kṛīḍanti iti śisna-devāḥ | abrahmacharyāḥ ity arthaḥ | tathā cha Yaskaḥ | "śisna-devāḥ abrahmacharyāḥ" | "S'isnadevāḥ' are those who sport with the śisna (membrum virile). i.e. unchaste men; as Yaska says, 'Sisnadevāḥ' means the unchaste."* Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir. p. 47), gives the same explanation as Sāyana. He says that those men are called "śisnadeva" who "are always dallying carnally with prostitutes, forsaking Vedic observances" (*śisnena nityam eva prakīrṇābhīḥ strībhiḥ sākaṁ kṛīḍantaḥ āsate śrautāni karmāṇy utsṛijya*). Roth, in the place I have cited, thinks the word is a sarcastic appellation for priapic or lustful demons, and translates it by "Schwanz-götter."

¹⁵¹ Prof. Aufrecht has given me much assistance in translating these two passages.
 —Note in first edition. I have made a good many alterations in the second edition.

It does not appear to me that Sāyaṇa's interpretation has much to recommend it. There are some other words in the Veda in which the word "deva" forms the last member of the compound, as "anṛita-deva" (vii. 104, 14) and "mūra-deva" (vii. 104, 24).¹⁸² Sāyaṇa explains "mūra-devāḥ" as—"māraṇa-kṛdāḥ," "those who make a sport of killing"; and he therefore takes "deva" there in the same sense as he does in "śisna-deva." But in the other word, "anṛita-deva," he takes "deva" in the usual sense of "god," and interprets it as "he whose gods are false" (*anṛitāḥ asatya-bhūtāḥ devāḥ yasya tādṛśāḥ*). In the same way he understands "anti-devam" in R. V. i. 180, 7, as meaning "near the gods." And though in Böhtlingk and Roth's Dictionary the word "anṛita-deva" is explained as signifying a "false player," this interpretation is afterwards withdrawn (in favour of that which Sāyaṇa gives of this word) at the close of the article on the word "deva." Nor does the sense assigned by Sāyaṇa to "śisna-deva" appear to be in itself a very probable one. For the epithet "lascivious" would not necessarily be a term of reproach in the mouth of an Indian poet of the Vedic age, when, though the institution of marriage was recognized and honoured, no great amount of reprobation could have been attached to unchastity in the case of men (compare R. V. i. 167, 4; ix. 112, 4; x. 85, 37, and x. 86, 16, 17, and the fifth volume of this work, pp. 307 f., 460 f.). On the other hand, if the word "śisna-deva" is to be understood of human beings, and if it could be taken as describing any deviation from the contemporaneous Arian worship, it would find many parallels in the Rig-veda, as may be seen by a comparison of the words "akarmaṇ," "adevayū," "anṛich," "anindra," "anya-vrata," "apavrata," "avrata," "abrahman," "ayajvan" "ayajyu" | "without ceremonies, no worshippers of the gods, without hymns, without Indra, following other rites, averse to rites, without rites, without priests, or prayers, offering no sacrifices," in the passages quoted in the second volume of this work, pp. 359 f., 371 ff.

It is, however, objected that "śisna" cannot be taken as equivalent to "Linga," which means a sign, the phallus, and is therefore emblematic, while the "śisna" denotes not an image, but the male organ itself. "Śisna" has also the sense of "tail," as in R. V. i. 105, 8,

¹⁸² The word is explained by Böhtlingk and Roth *s.v.* as=*mūladeva*, and as denoting a species of goblins.

pointed out to me by Professor Aufrecht, where the words *mūṣho na śīśnā vyadanti mā ādhyah* mean, "cares worry me, like mice gnawing their tails." The word "*śīśnadevāḥ*," if understood of demons, may therefore mean, as Roth suggests, "tailed (or priapic) demons," and not "worshippers of the *śīśna*." The same difficulty which we encounter in fixing the meaning of the word "*dasyu*," viz. whether it is to be understood of men or demons (see the second volume of this work, pp. 362 ff.; 388 ff.), recurs here. In the first of the passages quoted above (vii. 21, 5) it appears, so long as we are ignorant of the real sense of "*śīśna-deva*," that it might be understood either of men or demons, either of whom would have been unwelcome visitors at an Arian ceremonial. Perhaps, as the word "*yātavaḥ*" (demons) precedes, it is most likely that the latter are intended: and the same remark may be held to apply to the second passage (x. 99, 3).

However interesting, therefore, it would be to find a proof of the existence of a phallic worship among the aboriginal tribes contemporary with the Vedic rishis, it must be confessed that the word "*śīśnadeva*" does not supply this evidence.

In a passage (in the Preface to the tenth vol. of his *Rāmāyaṇa*, p. ix.) which I have adduced in the second vol. of this work (pp. 419 f.), Signor Gorresio expresses the opinion that the Southern race, whom he supposes to be symbolized under the appellation of *Rākshasas*, were specially addicted to the worship of "*Rudra*, or a terrible" and, as he believes, "*a Hamitic deity*." In note 35 (p. 291 of the same volume), on the destruction of *Daksha's* sacrifice, he says: "It appears to me that in this fact the struggle of the ancient religions of India is represented under a mythical veil. *Siva* (a deity, as I believe, of the Cushite or Hamitic tribes which preceded on the soil of India the Arian or Indo-Sanskrit races) wished to have a part in the worship of the conquerors, and in their sacrifices, from which he was excluded; and by disturbing their rites, and by a display of violence at their sacrifices, he succeeded in being admitted to participate in them." Signor Gorresio, however, offers very little proof of his assertion in regard to the worship of *Siva* being specially prevalent among the savage tribes of the south. In note 116, p. 370, of his ninth vol., indeed, he remarks as follows on a passage (*Rāmāyaṇa* vi. 19, 50 f.) where it is said that *Indrajit*, son of *Rāvana*, had a golden serpent for

his banner: "The serpent was the special symbol in the worship of the Hamite races, and here therefore Indrajit, the black Rākshasa, the Hamite, sets it up as his banner. Thus in the seventy-eighth chapter of the Sundara Kāṇḍa it is said that Indrajit was in the habit of sacrificing especially to Siva, the Hamitic deity, who possesses all the attributes of the Hamitic religion, and who entered into the Indo-Sanskrit Olympus by one of those religious syncretisms of which traces are so frequently to be found in the ancient systems of worship."

The passage of the Sundara Kāṇḍa to which Gorresio refers occurs, in the Bombay edition, in the seventh section of the Yuddha Kāṇḍa, vv. 18 f. (=Sundara Kāṇḍa 78, 17, in Gorresio's ed.), and is as follows:

*Tishṭha vā kim mahārāja śrameṇa tava vānarān | ayam eko mahārāja
Indrajit kshapayishyati | anena cha mahārāja Māheśvaram anuttamam |
ishṭvā yajnaṁ varo labdho loka parama-durlabhaḥ* | "Stay, great king, what need is there of thy exertions? This Indrajit alone will destroy the monkeys. For by him a boon, hard to be gotten, was obtained after he had offered an unequalled sacrifice to Mahādeva."

This passage is not sufficient to prove that Mahādeva was in a special degree the god of the savages of the South. We have already seen (pp. 184 ff., 288 ff.), by the cases of Arjuna, Jayadratha, Paraśurāma, and above all, of Jarāsandha, as recorded in the Mahābhārata, that the worship of Mahādeva (frequently for the purpose of obtaining some boon) was practised by the warriors of Northern India, just as it is here said to have been by Indrajit. Further, it is not Siva alone whom the Rākshasas worshipped for their own purposes. It appears from the passage of the Rāmāyaṇa (cited above in p. 167) that Rāvaṇa had obtained the gift of invincibility from Brahmā. At the same time it will be seen from a passage cited below from the Uttara Kāṇḍa 25, 9, that it was the sacrifice to Mahādeva, and not the one to Viṣṇu which procured for Indrajit his magical powers.

The same worship of Brahmā is related in regard to Atikāya, one of Rāvaṇa's sons, in Rāmāyaṇa vi. 71, 31 f. (Bombay ed):

*Etenārādhito Brahmā tapasā bhāvitātmanā | astrāṇi chāpy avāptāni
ripavaś cha parājitāḥ | śurāsuraḥ abādhyatvaṁ dattam asmai Svayam-
bhuvā* | "By this contemplative (Rākshasa) Brahmā had been worshipped with austerities, and he had obtained weapons, and conquered

his enemies. [The privilege] had been bestowed on him by Svayambhū that he should be indestructible by gods or Asuras.”

In verse 28 he is described as “reverent to the aged, and of renowned strength” (*vriddha-sevī śruta-balaḥ*¹⁸³). Ravana himself is represented in the Rāmāyaṇa as an observer of the Vedic ritual. Thus in Book vi. 93, 58 ff. (Bombay ed.=vi. 72, 62 ff. of Gorr.), his minister, Supārśva (Avinḍhya¹⁸⁴ in Gorr.), who is described as “virtuous and pure,” is introduced as saying to him: *Veda-vidyā-vrataḥ snātas sva-karma-nirataḥ*¹⁸⁵ *tathā | striyāḥ kasmād badhaṁ vīra manyase Rāksha-seśvare |* “Why dost thou, heroic Ravana, lord of the Rākshasas, who knowest the Veda, hast practised the prescribed discipline, and art an initiated householder, and devoted to thy duty, meditate the slaughter of a woman?” And Vibhishana, in his eulogy on his brother after his death, says (vi. 111, 23, Bombay ed.=vi. 93, 30 of Gorr.): *Esho hitāgnīḥ*¹⁸⁶ *cha mahātapaś cha vedāntagaḥ karmasu chāgrya-śuraḥ |* “He had placed the sacrificial fire, was very austere, had read the concluding treatises of the Veda, and was an eminent hero in rites.”¹⁸⁷

¹⁸³ Instead of *śruta-balaḥ*, Gorresio's edition reads *śrutidharaḥ*, “an observer of the Vedas.” In Manu vii. 38 the following verse occurs: *Vriddhāmscha nityaṁ seveta viprān veda-vidāḥ śuchīm | vriddha-sevī hi satatam rakshobhir api pūjyate |* “Let [the king] constantly reverence old and pure Brahmans, skilled in the Vedas; for he who continually reverences the aged is honoured even by the Rākshasas.” Can this verse refer to the character *vriddha-sevī* given to Atikāya in the passage (Rām. vi. 71, 28) quoted above? If so, the passage in Manu must be posterior in date to the Rāmāyaṇa. Or has this character been given to Atikāya in consequence of the verse of Manu? or have the two passages no connexion? The coincidence is at least curious.

¹⁸⁴ He is, as remarked by the commentator, also called Avinḍhya; and so in the (Rāmopākhyāna in the Vana-parvan of the) Mahābhārata (vv. 16148, 16492-6, and elsewhere).

¹⁸⁵ The commentator thus explains these words: *Veda-vidyā-grahāpekshita-brahma-charya-vrata-pūrva-vidyām grihītā | snātaḥ | guru-kulāt samāvēritas tadanantaram dūra-grahāṇa-pūrvam nityāgnihoṭrādi-sva-karma-nirataḥ |* “One who has obtained a knowledge of the Veda after practising the discipline of continence required for the reception of such knowledge; and who, after returning from his preceptor's family, has married a wife, and continues devoted to the practice of the agnihotra and other indispensable rites.” See Wilson's and Williams's Dictionaries, s.vv. *snāta* and *snātaka*, and Kullūka's note on Manu iii. 2, referred to by the latter lexicographer.

¹⁸⁶ *Esho hitāgnir ity ārshaḥ sandhiḥ | āhitāgnir iti chhedah |* Comm.

¹⁸⁷ *Vedāntagaḥ | adhitopanishatkaḥ | karmasu agnihotrādishu | agryaśuraḥ | paramānushthātā parama-karmaṇaḥ |* In some of the earlier lines of the same section Vibhishana thus speaks of Ravana: *Gataḥ setuḥ sunītānām gato dharmasya vighrahaḥ | gataḥ satvasya sankshepaḥ suhasīnām gatir gatā | ādityaḥ patito bhūman*

Again, it is related in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), that Rāvaṇa was buried with the usual Brahmanical ceremonies, though the commentator (in his note on verse 107) says that the Brahmans who were concerned in them were Rākshasa-brahmans (*Rākshasa-dvijāḥ*).

Rāmāyaṇa vi. 113, vv. 112 ff. (Bombay ed.)—*Chitāṁ chandana-kāsthais cha padmakōṣira-chandanaiḥ | brāhmyā¹⁸⁸ saṁvartayāmāsuḥ rāṅkavāstaraṇāvritāṁ | prachakruḥ Rākshasendrasya pīṭrimedham anuttamam | vedīṁcha dakṣiṇāprācīṁ yathā-sthānāṇcha pāvakam | prishadājyena sampūrṇaṁ sruvaṁ skandhe prachikshipuḥ | pādayoḥ śakataṁ prāpur ūrvoś cholūkhalaṁ tadā | dāru-pātrāṇi sarvaṇi arāṇiṁ chottarāraṇiṁ | dattvā tu musalaṁ chānyaṁ yathā-sthānaṁ vichakramuḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihitena¹⁸⁹ cha | tatra medhyam paśuṁ hatvā Rākshasendrasya Rākshasāḥ | paristarāṇikāṁ¹⁹⁰ rājno ghrīṭāktāṁ samaveśayan | gandhair mālyair alankṛitya Rāvaṇaṁ dīna-mānasāḥ | Vibhīṣhaṇa-sahāyās te vastraiś cha vividhair api | lājair avakiranti sma vāṣpa-pūrṇa-mukhās tathā | sa dadau pāvakaṁ tasya vidhi-yuktaṁ Vibhīṣhaṇaḥ | snātvā chaivādra-vastreṇa tilān darbha-vimiśritān | udakena cha sammiśrān pradāya vidhi-pūrvakam¹⁹¹ |* “They formed,

magnas tamasi chandramāḥ | “The bulwark of the righteous is gone; gone is the image of virtue; gone is the summary of goodness [or strength, Comm.]; the lot of heroes has been gained by him. The sun has fallen to the ground; the moon has been quenched in darkness,” etc. And yet Vibhīṣhaṇa abuses his dead brother in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), vv. 93 ff.

¹⁸⁸ *Veda-mārgānugata-kriyayā* | Comm.

¹⁸⁹ *Kalpa-sūtra-kṛid-ṛishi-vihitena* | Comm.

¹⁹⁰ *Paristīryate mukham anayā iti paristarāṇikā vapū | tām rākshasendrasya mukhe samaveśayan |* “*vapū* ’sya mukham prawnauti” *iti sūtrāt* | Comm.; who seems therefore to understand *paristarāṇikā* of fat (see Müller as cited in the article referred to in note 192). The commentator, however, gives also another reading and explanation which I quote: *Tīrthas tu anustaraṇikīm rājnaḥ iti paśhītvā anustaraṇikīm rājagaviṁ tām ālabhya tachcharmaṇā yajamānam āstrītavantaḥ ity arthaḥ* | “But Tīrtha (a previous commentator) reads *anustaraṇikīm rājnaḥ*, and explains the sense thus: having immolated a rājagavi (bos grunniens), they covered the sacrifice with its skin.”

¹⁹¹ I insert here part of Gorresio’s text for comparison (vi. 96, 10 ff.): *Tatas te veda-vidvāṁsas tām rājnaḥ paśchimām kriyām | chakrve rākshasendrasya preta-medham anuttamam | vedīṁcha dakṣiṇa-prācīyāṁ yathā-sthānaṁ cha pāvakam | Vibhīṣhaṇas tu samprāpya tūṣṇīm samasṛjāt sruvaṁ | prishadājyasya sampūrṇaṁ sruvaṁ sarvaṁ yathāvidhiḥ | Rāvaṇasya tadā sarve vāṣpa-pūrṇa-mukhāḥ dvijāḥ | pādayoḥ śakataṁ chakruḥ antaroṣv udūkhalam | vānaspatyāṇi chānyaṇi antare ’pi oyadhāpayan | dattvā tu musalaṁ chaiva yathāsthānaṁ mahātmanaḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihitena cha | tataḥ paśchāt paśuṁ hatvā rākshasendrasya rākshasāḥ | athāstaraṇikāṁ sarvaṁ ghrīṭāktāṁ samaveśayan |*

with Vedic rites, a funeral pile of faggots of sandalwood, with "padmaka" wood, "uśira" grass, and sandal, and covered with a quilt of deer's hair. They then performed an unrivalled obsequial ceremony for the Rākshasa prince, [placing] the sacrificial ground to the south-east and the fire in the proper situation. They cast the ladle filled with curds and ghee on the shoulder¹⁹² (of the deceased); they placed the ear on the feet, and the mortar between the thighs. Having deposited all the wooden vessels, the [upper] and lower firewood (*araṇi*), and the other pestle, in their proper places, they departed. The Rākshasas having then slain a victim to their prince in the manner prescribed in the Śāstras, and enjoined by great rishis, cast [into the fire] the coverlet of the king saturated with butter. They then, Vibhīṣhaṇa included, with afflicted hearts, adorned Rāvaṇa with perfumes and garlands, and with various vestments, and besprinkled him with fried grain, their faces being covered with tears. Vibhīṣhaṇa having bathed, and having, with his clothes wet, scattered in proper form "tila" seeds mixed with "darbha" grass, and moistened with water, applied the fire [to the pile]."¹⁹³

Gorresio remarks (note 94, p. 310, vol. x.) that the funeral rites of the Arian Brahmans are here introduced as practised among the Rākshasas, a race of different origin and worship, in the same way as Homer represents Grecian ceremonies as having been celebrated in Troy.

¹⁹² "According to Āpastamba (says the commentator), it should have been placed on the nose; this must therefore have been done in conformity with some other sūtras" (*yadyapi "nāsike sruvū" ity Āpastambenoktaṁ tathāpi sūtrāntarāt skandhe 'pi nikṣhepaḥ sruvasya bodhyah*). Compare Professor Müller's article on the funeral ceremonies of the Brahmans in the Journal of the German Oriental Society for 1855, pp. vi. ff.

¹⁹³ On this whole passage the commentator remarks: "*Tatyajus tam mahābhāgam pancha-bhūtāni Rāvaṇam | śarīra-dhātavo hy asya māṁsaṁ rudhiram eva cha | neśur brahmāstra-nirdagāhāḥ na cha bhasmāpy adriṣyata*" *iti Mahābhārata uktatvena kasya Vālmīkinā śmaśānānāyana-pūrvakam dāhaḥ uktaḥ iti cten na | tasya Rāma-vāna-tejo-varuṇa-eishaye 'tyukty-alankāra-paratvād iti vadati* | "Since it is said in the Mahābhārata (Rāmopākhyāna, in Vana-parvan 16529 f.) that 'the five elements forsook the great Rāvaṇa, and the constituents of his body, flesh, and blood perished, when he was burnt up by the divine weapon (*brahmāstra*), and not even any ashes were seen;—who is it that is here alleged by Vālmīki to have been brought to the cemetery and then burnt? If any one raises this objection, I deny that there is any difficulty, as in the description of Rāma's prowess the Mahābhārata makes use of the ornament of exaggeration."

Nor does it appear that in the rites described in the following passage (of Gorresio's edition) which are said to have been performed by Indrajit, the son of Rāvaṇa, there is anything, except the "Rākshasa texts," contrary to Brahmanical usages. As, however, the commentator (in the Bombay ed.), in his note on another passage, represents the worship at the Nikumbhilā as being offered to Kālī, and as the description is of some interest, I will quote it at length : ¹⁹⁴

Rāmāyaṇa vi. 19, 38 ff. (Gorr.).—*Indrajit tu tatas tena saṁyuge 'dbhuta-kārinā | nirjito Bāli-putreṇa krodhaṁ chakre sudāruṇam | so 'ntardhāna-gataḥ pāpo Rāvaṇiḥ rana-karkaśaḥ | nikumbhilāyām vidhi-va Pāvakaṁ juhuve 'stra-vit | juhvatas tasya tatrāgnau raktoshṇishāmbara-srajah | ājahrus tatra sambhrāntāḥ Rākshasāḥ yatra Rāvaṇiḥ | śastrāṇi śitadhārāṇi samidho 'tha vibhītakān | lohitaṇi cha vāsāṁsi sruvaṁ*

¹⁹⁴ The Bombay edition (vi. 44, 32 ff.) gives the first verse and the first half of the second nearly as they stand in Gorresio's edition, and the second half of the second, with its sequel, as follows: *Brahma-datta-varo viro Rāvaṇiḥ krodha-mūrchhitāḥ | adriśyo niśītān vāṇān munochāṣaṇi-varchasaḥ* | "The son of Rāvaṇa, to whom a boon had been given by Brahmā, mad with rage, discharged sharp arrows, gleaming like lightnings." No mention is made of the sacrifice in the Bombay text. In Rāmāyaṇa, book v., sect 24 (Bombay ed.), it is related that the female Rākshasas had been threatening Sītā after her capture by Rāvaṇa, because she would not yield to his desires, and that one of them, S'ūrpaṇakhā, acceding to a proposal to eat her, says (v. 44 f.): *Surā chāṇṭyatāṁ kshipraṁ sarva-soka-vināśinī | mānuṣhaṁ māṁsam āśvādya nṛityāmo 'tha nikumbhilām* | "And let wine be quickly brought, which annihilates all sorrows. Enjoying human flesh, let us dance at the Nikumbhilā." The comment on this passage states that the *Nikumbhilā* was an image of Bhadrakālī on the west side of Lankā (*Nikumbhilā nāma Lankāyāḥ pāchima-bhāga-vartinī Bhadrakālī | tāṁ nṛityāmaḥ tat-samīpaṁ gatvā nṛityāmaḥ*). In the Uttara Kāṇḍa (sect. 25, v. 2) we are told that Rāvaṇa, with his attendants, entered "the Nikumbhilā, a grove in Lankā" (*tato nikumbhilā nāma Lankopavānam uttamam*). The commentator says it was "a wood situated at the western gate of Lankā for the performance of rites" (*Lankā-pāchima-dvāra-deśa-varti-karma-siddhi-hetu-bhūtaṁ kāṇanam*). His son Indrajit, with the aid of the Brahman Uśanas, had been celebrating there the seven sacrifices, the "agnishṭoma," "asvamedha," "rājasūya," "gomedha" (cow-sacrifice), the Vaishṇava ceremonial, etc. When he had performed the Māheśvara offering, "which it is difficult for men to obtain," he obtained boons from Mahādeva, who appeared to him (*ibid.* verses 3 ff.). (This is the ceremony alluded to above, in p. 412.) But he had also been performing the Vaishṇava rite; which, however, is not said to have been productive of any results. Verses 7b ff. of this section are as follows: *Yajñs te sapta putreṇa prāptās te bahu-vistarāḥ | 8. Agnishṭomo 'svamedhas cha yajno bahusuvāṇakaḥ | rājasūyas tathā yajno gomedho Vaishṇavas tathā | 9. Māheśvare prārpitte tu yajne puṁbḥāḥ sudurlabhe | varāṁs te labdhavān putraḥ sākṣāt Paśupater iha* | Only six kinds of sacrifice are here mentioned, unless the word "Bahusuvāṇaka" stands for a seventh.

*kārshāyasaṁ tataḥ | sarvato 'gniṁ samāstīrya śaraiḥ sa-prāsa-tomaraḥ |
chhāgulasyaṁpi kṛishṇasya kaṇṭhād ādāya jīvataḥ | soṇitaṁ tena vidhivat
sa juhāva ranotsukaḥ | sakṛid eva samiddhasya vidhūmasya mahārchishah |
bahūvuk saṁnimittāni vijayaṁ yāny aveḍayan | pradakṣiṇāvarta-sikha
tāpta-hāṭaka-sannibhaḥ | haviḥ tat pratijagrāha Pāvakaḥ svayam utthitaḥ |
tato 'gni-madhyād uttasthaṁ kāchanah syandanottamaḥ | chaturbhiḥ kān-
chanāpīḍair āsvair yuktaḥ prabhadrakaiḥ | antardhāna-gataḥ śrīmān
dīpta-pāvaka-saprabhaḥ | hutāgnim tarpayitvā cha dāitya-dānava-rāksha-
sān | vāchayitvā tataḥ svasti prayuktāśīr dvijātibhiḥ | āruroha rathaṁ
śreṣṭham antar-dāna-charaṁ śubham | sva-vaśyair vājibhir yuktaṁ
śāstraiḥ cha vividhair yutam . . . 50. Jāmbūnadamayo nāgas taruṇā-
dītya-sannibhaḥ | bahūvendrajitaḥ ketur vaidūrya-samalanakṛitaḥ | Hutvā
'gniṁ Rākshasair mantraiḥ tato vachanam ābravīt |*

“But Indrajit, being conquered in the conflict by the miracle-work-
ing son of Bāli, became inflamed with terrific anger. This wicked son
of Rāvaṇa, fierce in battle, having become invisible, made an oblation
to Pāvaka (Fire) in due form, on the sacrificial ground. When he was
there throwing his oblation into the fire, wearing a red turban, gar-
ments, and garland, the reverent Rākshasas brought thither sharp-
edged weapons, logs of wood, and myrobalan, blood-red vestments, and
a ladle of black iron. Having heaped the fire all over with arrows,
darts, and iron maces, and having drawn blood from the throat of a
live black goat, he offered it as an oblation, being eager for battle. At
the same time there appeared from the brightly-burning and smokeless
fire omens which portended victory. Pāvaka himself, rising, with his
flame sweeping round to the right, and luminous as refined gold, received
the oblation. Then from the midst of the fire there arose a magnificent
golden chariot, drawn by four lucky horses with golden head-ornaments;
but became invisible, while glorious and lustrous as burning fire. Having
satiated the sacrificial fire, with the Daityas, Dānavas, and Rākshasas,
having caused a benediction (*svasti*) to be pronounced, and been blessed
by the Brahmans, [Indrajit] ascended the beautiful chariot, moving
invisibly, drawn by self-directed horses, and furnished with various
weapons. . . . 50. A golden serpent,¹⁹⁵ bright as the rising sun,
and adorned with lapis lazuli, formed the bayer of Indrajit. Having
made an oblation to Fire with Rākshasa texts, he then spake,” etc.

¹⁹⁵ See, in reference to this, the quotation from Signor Gorresio given above in p. 412.

The ceremony of Indrajit is again alluded to by Vibhīṣhaṇa in vi. 84, 14 ff. (Bombay ed.=vi. 63, 13, of Gorr. ed.):

Chaityaṁ nikumbhīlām adya prāpya homaṁ karishyati | Hulaṅvān upayāto hi devair api sa-vāsavaih | durādharṣho bhavaty esha sangrāme Rāvaṇātmajaḥ | 16. Sa-saīnyās tatra gachchāmo yāvat tan na samāpyate | 23. Samāpta-karmā hi sa Rākshasaṛṣhabho bhavaty adṛṣyaḥ samare surāsuraih | yuyutsatā tena samāpta-karmaṇā bhavet surāṇām api saṁśayo mahān | “Having to-day resorted to the sacrificial ground, he will offer an oblation (*homa*). When he approaches after making this offering, this son of Rāvaṇa is invincible by gods and Vāsavas. . . . 16. Let us go thither with our hosts before that ceremony is completed. . . . 23. For when he has accomplished his rite,¹⁹⁶ that prince of the Rākshasas becomes invisible by either gods or Asuras in battle; and even the gods would hesitate to encounter him if he desired to fight.”

In the following section Vibhīṣhaṇa returns to the subject (vi. 85, 12, Bombay ed.=vi. 64, 11 of Gorr.):

Tena vireṇa tapasā vara-dānāt Svayambhūvaḥ | astraṁ brahma-śiraḥ prāptaṁ kāmagaś cha turangamāḥ | sa esha saha saīnyena prāptaḥ kila nikumbhīlām | yady uttiṣṭhet kṛitam karma hatān sarvāṁś cha viddhī naḥ | nikumbhīlām asaṁprāptam akritāgniṁ cha yo ripuḥ | tvām ātatā-yinaṁ hanyāt Indrasatro sa te badhaḥ | “This hero has obtained through austerities, and by the gift of Svayambhū, a weapon called ‘brahma-śiras,’ and horses that go according to his will. He with his army has reached the sacrificial ground. If he rises after completing his ceremony, you may regard us all as destroyed. But if any foe slays thee, thou cruel tyrant (Indrajit), before thou hast reached that ground,¹⁹⁷

¹⁹⁶ It is related in the Uttara Kāṇḍa 30, 12 ff., that after his victory over Indra, Indrajit asked, and obtained, this boon as the condition of releasing his captive foe. For a summary of the story of Indra and Indrajit, see the Appendix.

¹⁹⁷ Explained by the commentator as *nikumbhīlām tad-yūga-bhūmim mahākālī-kṣetram tad-ākhyā-nyagrodha-mūla-rūpam* | “That sacrificial ground, the sacred precinct of the great Kālī—viz. the root of the nyagrodha tree so called.” This tree is mentioned in vi. 87, 2 ff., Bombay ed. (=vi. 66, 2, Gorr. ed.): . . . *praviśya tu mahad vanam | adarśayate tat-karma-Lakṣhmaṇāya Vibhīṣhaṇaḥ | nīla-jīmūta-sankūśaṁ nyagrodham bhīmādarsanam | tejasvī Rāvaṇa-bhrātā Lakṣhmaṇāya nyavedayāt | ihopahāram bhūtānāṁ balavān Rāvaṇātmajaḥ | upahṛitya tataḥ paśchāt sangrāmaṁ abhivartate | adṛṣyaḥ sarva-bhūtānāṁ tato bhavati Rākshasaḥ | nihanti samare śatṛūn badhnūti cha śarottamaih | tam apraviśṭaṁ nyagrodham balinaṁ Rāvaṇātmajam | vidhīṁśaya śarair dīptair ityādi |*

and kindled the fire, this, O enemy of Indra, is the manner of thy death," etc.

It is related in the following section (86, 14, f., Bombay ed.=65, 12 Gorr.) that he rose before his rite had been completed :

Svam anikāṁ viṣaṇṇaṁ tu drishtvā śatrubhir arditam | udatishṭhata durdharśaḥ sa karmany ananushṭhite | vṛikshāndhakārād nirgamya jāta-krodhah sa Rāvaṇiḥ | ityādi | "Hearing that his army was harassed by their enemies, and dispirited, the irresistible (Rākshasa) arose while his ceremony was unaccomplished. Issuing forth from the gloom of the tree, the son of Rāvaṇa, incensed, mounted his chariot," etc.

Again, in a passage of the Sundara Kāṇḍa, or Fifth Book, sect. 89, vv. 22 ff. (only found in Gorresio's, not in the Bombay ed.), which forms the sequel to the one given above, p. 370, Mahādeva is represented as receiving Vibhīṣaṇa with favour, after he had deserted his brother Rāvaṇa. Now if the author of the poem had intended to represent Siva as an especial object of adoration to the Rākshasas, he might have been expected to describe this deity as repaying their worship with especial favour and affection; but it is inconsistent with this that he should represent Siva as receiving favourably a deserter from the Rākshasa camp.

There is a section (the forty-first) of the Yuddha Kāṇḍa, or Sixth Book (which, however, is to be found only in Gorresio's ed.), wherein Rāvaṇa defies Viṣṇu at great length. But I do not consider this as any proof that the poet intended to attribute to the speaker any especial hostility to Viṣṇu's worship (particularly as Indra, Śiva, and Brahmā are also slightly spoken of), but rather as a demonstration called forth by the poetical necessities of the argument. Even while the poet represented Rāma as the incarnation of Viṣṇu, it was of course natural to make the arrogant Rāvaṇa defy him. The fact is, that the traits ascribed to the Rākshasas in the Rāmāyaṇa must be regarded as poetical far more than historical. The poet assigns to his personages such characteristics as he considered at the moment to be most conducive to the interest, and effective with a view to the action, of his poem. These characteristics are sometimes absolutely contradictory, as when Rāvaṇa is described both as an observer of the Vedas and at the same time as a persecutor of Brahmans and polluter of their sacrifices. I do not therefore see that the Rāmāyaṇa supplies any

sufficient grounds for regarding the non-Arian tribes of Southern India as being especially addicted to the worship of Siva.¹⁹⁰

SECT. VIII.—*The earlier and later representations of Umā, the wife of Siva.*

We have already seen (p. 267) that in the Vājasaneyi Sanhitā (3, 57) Ambikā, who at a later period is identified with the wife of Rudra, is declared to be his sister.¹⁹¹

The earliest work, as far as I am aware, in which the name of Umā occurs, is the Talavakāra, or Kena Upanishad. In the third section of that Treatise (see Dr. Roer's translation in the Bibliotheca Indica, vol. xv., p. 83 ff.) it is mentioned that on one occasion Brahma gained a victory for the gods. As, however, they were disposed to ascribe the credit of their success to themselves, Brahma appeared for the purpose of disabusing them of their mistake. The gods did not know him, and commissioned first Agni, and then Vāyu, to ascertain what this apparition was. When, in answer to Brahma's inquiry, these two gods represented themselves, the one as having the power to burn, and the other as able to blow away, anything whatever, he desired them to burn and to blow away, respectively, a blade of grass; but they were unable to do this, and returned without ascertaining who he was. Indra was then commissioned (Kena Up. iii. 11, 12; and iv. 1, 2):

¹⁹⁰ It is also related in the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa (sections 4-8, of which I shall give the substance in the Appendix) that a Rākshasa named Sukeśa had formerly received a boon from Mahādeva and Pārvatī, and that his three sons, the lords of Lankā, had made an attack upon the gods, but had been driven back and defeated by Vishnu, and compelled to take refuge in Pātālā. But neither does this, nor even the Linga-worship attributed to Rāvaṇa in the Uttara Kāṇḍa 31, 42 f., suffice to prove any special adoration of Sīva among the southern races more than among the northern.

¹⁹¹ Rodasī is his wife according to the Nirukta xi. 49; and xii. 46; *Rodasī Rudrasya patnī*. Sāyana, however, on R.V. i. 167, 4 and 5, says that she is the wife of the Maruts. On v. 4 his words are: *Tasya (Rudrasya) strī Rodasī iti kechid āhuḥ | apare tu Marutām strīyo Rodasī iti nāmādheyam ity āhuḥ | ayam eva pakṣo yuktaḥ attaratra evaṁ vyavahārāt |* "Some say Rodasī is Rudra's wife. Others say Rodasī is the name of the wife of the Maruts. This is the correct view, from the word being so applied afterwards" (in the next verse). On verse 5 Sāyana says: *Rodasī Marut-patnī vidyud vā*. "Rodasī is the wife of the Maruts, or Lightning." In this verse she receives the epithet of *vishita-stukā*, "having dishevelled hair," and is said to seek the society of the Maruts (*Jeshad yad im asuryā sachadhyai vishita-stukā Rodasī nṛmanāḥ*). I doubt if she is much, if at all, noticed in the later literature. See the fifth volume of this work, pp. 148 and 345.

Atha Indram abruvan "Maghavan etad vijānihi kim etad yakṣam" iti | "tathā" iti tad abhyādravat tasmāt tirodadhe | 12. Sa tasminn eva ākaśe striyam ājagāma bahu śobhamānām Umām Haimavatīm | tām ha uvācha kim etad yakṣam iti | iv. 1. Sā Brahma iti ha uvācha Brahmano vai etad-vijaye mahāyadhvam iti | tato ha eva vidānchakāra Brahmeti | "They then said to Indra, 'Maghavan, ascertain what this apparition is.' He replied, 'So be it;' and approached that being, who vanished from him. In that sky he came to a woman who was very resplendent, Umā Haimavatī. To her he said, 'What is this apparition?' She said, 'It is Brahma. In this victory of Brahma, exult.' By this he knew that it was Brahma."²⁰⁰

In his remarks²⁰¹ on this passage of the Kena Upanishad (Ind. Stud. ii. 186 ff.), Professor Weber supplies an interesting and ingenious contribution to the mythological history of Umā. He says: "The representation in sections 3 and 4 indicates that the Kena Upanishad was produced at a time when,—in place of the three principal gods, Agni, Vāyu, and Sūrya,²⁰² who had become developed into the conjoint representatives of the divine principle on earth, in the atmosphere, and in heaven,—Agni, Vāyu, and Indra were regarded as such. These are properly only two, since Indra is essentially identical with Vāyu. Though I have found numerous examples of the first triad, especially in the two Yajur-vedas, I have noticed only one other of the second triad, which is properly only a duad, viz. in the Rik-text of the Purusha Sukta (R.V. x. 99, 13). Nor am I able to give a satisfactory

²⁰⁰ This is explained by the commentator: *Tasya Indrasya yakośe bhaktim buddhē Vidyā Umā-rūpiṇī prādurbhūt stri-rūpā | sa Indras tām Umām bahu śobhamānām sarveśhām hi śobhamānām śobhanatamām Vidyām tadā "bahu śobhamānā" iti viśeṣaṇam upapannam bhavati | Haimavatīm hema-kṛitābharaṇavatīm iva bahu śobhamānām ity arthah | athavā Umā eva Himavato duhitā Haimavatī nityam eva sarvajñena Īśvareṇa saha vartate iti jñātum samarthā iti kṛtvā tām upājagāma Indras tām ha Umām kilā uvācha paprachha kim etad darśayitvā tirobhūtam yakṣam |* "Knowing Indra's devotion to this apparition, Knowledge, in the form of a woman, Umā, appeared. Indra [came] to her who was very resplendent, to Knowledge who is the most resplendent of all the resplendent beings, and whose epithet 'very resplendent' is then established. 'Haimavatī' means that she was very resplendent like a female with ornaments made of gold. Or, it was Umā Haimavatī, the daughter of Himavat, who from continually dwelling with the omniscient Īśvara (Mahādeva) is able to know. With this belief Indra approached Umā, and said to her, 'What is this apparition which appeared and vanished?'"

²⁰¹ Already translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 84 ff.).

²⁰² See above, pp. 163 and 298.

explanation of it. On the other hand, the totality of the divine was already comprehended in Brahman (neuter), and it is the object of the legend here to make clear and to enforce the supremacy of Brahma over all temporary divine manifestations, and even over the triad of such.

"But how shall we explain the position of Umā Haimavatī, who comes forward as mediatrix between the eternal Brahman and the gods? According to Sankara, she is Vidyā (knowledge) who appears Umā-rūpiṇī (in the form of Umā) to Indra. The same explanation is found in Sāyaṇa, who (on Taitt. Ār. x. 1, 150, p. 787 of the text in the Bibliotheca Indica), when interpreting the word *soma*, cites this passage, and remarks: *Himavat-putryāḥ Gauryāḥ brahma-vidyābhīmānirūpatvād Gaurī-vāchakāḥ Umā-śabdō brahma-vidyām upalakṣhayati | atah eva Talavakāropanishadī brahma-vidyā-mūrti-prastāve brahma-vidyā-mūrtiḥ paṭhyate "bahu śobhamānām Umām Haimavatīm tām ha uvācha" iti | tad-vishayaḥ Paramātmā*²⁰³ *Umāyā saha vartamānatvāt Somaḥ |* '[Since Gaurī, the daughter of Himavat, is the impersonation of divine knowledge, the word Umā, which denotes Gaurī, indicates divine knowledge. Hence in the Talavakāra Upanishad, in the passage on the impersonation of divine knowledge, the impersonation of divine knowledge is introduced in these words: "He said to the very resplendent Umā Haimavatī. The supreme Spirit, who is the object of this Divine Knowledge, from his existing together with Umā, is called Soma (i.e. *Sa+Uma*.)"]'²⁰⁴ And again in the same commentary on Anuvāka 48, it is said: *Umā brahma-vidyā tayā saha vartamāna Soma paramātmān |* 'Umā is divine knowledge: thou who existest with her, O Soma, supreme spirit,' etc. Further in the same commentary on Anuvāka 18, in explanation of the term *Ambikā-pataye*, we have the words: *Ambikā jagannmātā Pārvatī tasyāḥ bhāritre |* 'Ambikā is Pārvatī, the mother of the world,—to her husband,' etc.; and the word *Umāpataye* (which stands in the Drāviḍa, but not in the Āndhra, text of the Taitt. Ār.) is thus interpreted: *Tasyāḥ eva brahma-vidyātmako dehaḥ Umā-śabdeno-chyate tasyāḥ svāmīne |* 'Her (Ambikā's) body, consisting of divine knowledge, is designated by the word Umā—to her (Umā's) husband,'

²⁰³ [The word *Paramātmā* is not in the text as given by Weber.]

²⁰⁴ [The same explanation of Soma is given in the Atharvasīras Upanishad. See above, p. 302.]

etc.²⁰⁵ This last passage is the only one in the circle of the Vedic writings in which—with the exception of that in the Kena Upanishad—I have as yet directly met with the name Umā; for the expression ‘Umā-sabāya’ in the Kaivalya Upanishad (see above, p. 363) no longer belongs to the Vedic period; and further, though the commentaries in other places also ²⁰⁶ explain ‘soma’ by ‘Umayā sahita,’ ‘accompanied by Umā’ (as Sāyana has done in the passage above cited), such an interpretation is just as groundless as in the texts commented on by Sāyana, where the word signifies simply the Soma-libation. From the considerations just stated, therefore (i.e. partly from the unanimity of the commentaries, and partly from the very position which Umā here assumes in the Kena Upanishad), the signification of this word might seem to be fixed with tolerable certainty as denoting ‘Brahma-vidyā,’ ‘divine knowledge,’ and Umā might appear to be directly related to Sarasvatī, the divine word, and we might even be tempted to bring her into etymological connexion with the sacred word ‘om.’ There are, however, some additional points which seem to place the original signification of Umā in quite a different light. First of all, why is she called Haimavatī? What has she to do with the Himavat? Is it that the Brahma-vidyā (divine knowledge) came originally from the Himavat to the Arians dwelling in Madhyadeśa (the central region of Hindustan)? We have learnt from the Kaushitaki Brāhmaṇa (Ind. Stud. i. 153) that the north of India was distinguished by greater purity of speech, and that students travelled thither to learn the language (*vāchaṁ śikṣitum*), and on their return thence enjoyed great consideration and authority. Now it would have been quite natural if this state of things had not been confined to language, but had become extended to speculation also, and if the knowledge of the one, eternal Brahma, had been sooner attained in the peaceful valleys of the Himālaya than was possible for men living

²⁰⁵ [The entire text of the Anuvāka, and the part of its commentary which refers to the terms *Ambikāpataye* and *Umāpataye*, as given in the Bibl. Indica, are as follows: Text: *Namo hiraṇyabāhve hiraṇyavarṇāya hiraṇyarūpaya hiraṇyapataye Ambikāpataye Umāpataye paśupataye namo namaḥ* | Comm.: *Ambikā jagannmātā Pārvatī | tasyāḥ pataye dhartre | tasyāḥ eva Ambikāyāḥ brahma-vidyātmako dehaḥ Umā-sabdena uchyate | tādṛśyāḥ Umāyāḥ pataye svāmine tādṛśya pūnaḥ pūnaḥ namaskāro 'stu.*]

²⁰⁶ e.g. Mahidhara on Vāj. S. 16, 39, and Bhaṭṭa Bhāskara Miśra on the corresponding passage of the Taitt. Saṁhitā.

in Madhyadeśa, where their minds were more occupied by the practical concerns of life. Such a view of Umā Haimavatī appears to me, however, to be very hazardous. For—not to say that in our explanations of the ancient Indian deities we act wisely when we attach greater importance to the physical than to the speculative element—we are by no means certain that Umā actually does signify divine knowledge (*brahma-vidyā*); and, moreover, her subsequent position as Rudra's wife (in the Taitt. Ār.), and so Śiva's, would thus be quite inexplicable. Now there is among the epithets of this latter goddess a similar one, viz. Pārvatī, which would lead us in interpreting the word Haimavatī, to place the emphasis not upon the Himavat, but upon the mountain (*parvata*); and with this I might connect the epithets of Rudra which we have learnt from the Satarudriya (see above, p. 322), Giriśa, Giriśanta, Giriśaya, Giritra, in which we recognize the germ of the conception of Śiva's dwelling on Kailāsa. He is the tempest, which rages in the mountains, and his wife is therefore properly called Pārvatī, Haimavatī, 'the mountaineer,' 'the daughter of Himavat.' At the same time it is not clear what we have to understand by his wife;²⁰⁷ and further she is, perhaps, originally not his wife, but his sister, for Umā and Ambikā are at a later period evidently identical, and Ambikā is Rudra's sister (Ind. Stud. i. 183).²⁰⁸ Besides, this identification of Umā with Ambikā leads us to a new etymology of the former. For as

²⁰⁷ Indian mythology, however, assigns wives to the gods, without always, or even generally, ascribing to the wives any specific cosmical function. Weber adds in a note: "Does she perhaps denote the streams and torrents, poured forth by Rudra, the Storm, from the mountains and clouds? and does the name Ambikā stand in direct relation thereto? In the same way Sarasvatī also, the goddess of streams and of speech, is called Ambitamā, is addressed with the word 'Amba,' and is said to be 'produced on the highest peak on the mountain top' (*uttame śikhare jātā parvata-mūrdhani*). According to this view, Umā and Sarasvatī, Ambikā and Ambitamā, Pārvatī and the *parvata-mūrdhani jātā*, would perhaps have been originally identical, and have only become gradually separated, in such a way that in the one the violent and destructive energy of nature had become concentrated, and in the other the harmonious music of the streaming waters? And should we thus have to seek in the Umā of the Kena Upanishad and, on the other hand, in the Varadā of the Taitt. Ār. two examples of the original identity of both? Kuhn, at least, as he has informed me, holds Ambikā to be decidedly identical with Sarasvatī." [Is not a certain confirmation of this supposed original connexion of Umā and Sarasvatī to be found in the fact that in the mythology of the Rāmāyaṇa i. 36, 13 (quoted below in p. 430) Umā is the younger, while the river Gangā is the elder daughter of Himavat?—J.M.]

²⁰⁸ See above, p. 321.

Ambikā, 'mother,' appears to be merely an euphemistic and flattering epithet, employed to propitiate the cruel goddess (see Mahīdhara on Vāj. S. 3, 57,²⁰⁰—just as Rudra was called Siva), in the same way it appears that we must derive Umā from the root 'u,' 'av,' 'to protect.' It is true that a final vowel before 'ma' commonly takes 'guṇa,' or is lengthened, but the words 'sima' and 'hima' show that this is not necessary, and the name of Rumā is perhaps (unless we derive it from 'ram') a perfectly analogous formation. It certainly remains a mystery how we are to conceive the cruel wife of Rudra coming forward here in the Kena Upanishad as the mediatrix between the supreme Brahma and Indra, for on that supposition this Upanishad would have to be referred to a period when her husband, Rudra, was regarded as the highest god, the Īśvara, and thus also as Brahma; *i.e.* it would belong to the period of some Saiva sect. But since this remains questionable and improbable, we must first of all hold to the view that the conception entertained by the commentators of Umā as representing 'divine knowledge' rests solely upon this passage of the Kena Upanishad, unless indeed the original identity of Umā with Sarasvatī, which in the last note was regarded as possible, is here again visible.

"I consider the present opportunity a favourable one for speaking of some other names of Siva's spouse. As in Siva, first of all two gods, Agni and Rudra, are combined, so too his wife is to be regarded as a compound of several divine forms,²¹⁰ and this becomes quite evident if we look over the mass of her epithets. While one set of these, as Umā, Ambikā, Pārvatī, Haimavatī, belong to the wife of Rudra, others, as Kālī, Karālī (see Ind. Stud. i. 287) carry us back to the wife of Agni, while Gaurī and others perhaps refer to Nirṛiti, the goddess of all evil.

²⁰⁰ [The words of Mahīdhara here referred to are: *Yo 'yaṁ Rudrākhyāḥ krūro devas tasya virodhināṁ hantum icchā bhavati tadā anayā bhaginyā krūradevatayā sādhanabhūtayā taṁ hinasti* | "This cruel god called Rudra desires to slay his enemy. Then by the instrumentality of this sister, a cruel goddess, he destroys him." Then follow the words quoted above in p. 321, note 40, at the end.]

²¹⁰ "The most remarkable instance of this is to be found in Mahābhārata iv. 178 ff., in the hymn of Yudhisṭhira to Durgā, where he calls her *Yasodā*, *Kṛishṇā*, 'born in the cowherd family of Nanda,' 'sister of Vāsudeva,' 'enemy of Kansa,' and 'having the same features as Sankarshana,' etc., etc. However late the date of this hymn may be, it is still in the highest degree remarkable."

"The Tenth Book of the Taittiriya Āraṇyaka, in which she is several times invoked under different names, is particularly important for a knowledge of her character. The principal passage in which these invocations occur has been already noticed above (Ind. Stud. i. pp. 75 and 228²¹¹). It is, like the prayers which precede it, an imitation of the Gāyatrī, and runs thus: *Kātyāyanāya vidmahe Kanyākumārī*²¹² *dhīmahi | tan no Durgīḥ prachodayāt |* ['We think on Kātyāyana and meditate on Kanyākumārī; may Durgi advance us.']

... "Now it is certainly difficult grammatically to find in this text the sense which Sāyaṇa puts into it,²¹³ and which must have been traditionally connected with it, as that sense is the basis of the modification of the passage as found in the Atharva collection of Upanishads.

²¹¹ In the first of these passages (Ind. Stud. i. 75) the author remarks that the Nārāyaṇīya Upanishad (the part of the Taitt. Ār. in which the verse in question occurs) is also found among the Upanishads of the Atharva-veda, "but with remarkable variations, which indicate a later period. Thus the words quoted above according to the reading in the Taitt. Ār., viz. *Kātyāyanāya vidmahe Kanyākumārīm dhīmahi tan no Durgīḥ prachodayāt*, are, in the Upanishad as it is given in the Atharva collection, changed into *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyākumārīm dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |* This agrees with the sense which Sāyaṇa, in his interpretation, puts on the words." In the passage of the Linga Purāṇa ii. 48, of which the commencement is given in the third volume of this work, p. 263 f., this invocation of Durgā occurs as follows in verse 26: *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyākumārīyai dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |*

²¹² The author observes here that in Ind. Stud. i. 75, he had incorrectly given *Kanyākumārīm* as the proper reading. The text in the Bibl. Ind., p. 770, has *Kanyākumārī*.

²¹³ Sāyaṇa's interpretation, as given by Weber i. 228, note, and here, is as follows: *Paśchād Durgā-gāyatrī | Hema-prakhyām indu-khaṇḍāṅka-maulīm [-āntamaulīm, in Bibl. Ind.] ity āgama-prasiddha-mūrti-dharām [-rīm, B. I.] Durgām prārthayate "Kātyāyanāya" iti | kṛittīm vaste iti Kātyo [Kārttyo, B. I.] Rudrah | se eva ayanam adhisthānām yasyāḥ sū Kātyāyanī [Kārttyayanī, B. I.] Athavā Kātasya rishi-viśeshasya apatyām Kātyāḥ | Kutsitam anishṭham mārayati iti kumārī kanyā dīpyamāṇā chāsau kumārī cha Kanyākumārī | Durgīḥ Durgā | līṅgādi-vyatyayaḥ savatra chhīndaso drashṭavyaḥ |* [There are other variations in the text as given in the Bibl. Ind.] "Then follows Durgā's gāyatrī. In the words 'Kātyānāya,' etc., he supplicates Durgā, bearing the form celebrated in the śāstras 'as bright as gold, and having for a diadem the ornament of a section of the moon.' Kātya is he who wears a skin, Rudra and Kātyāyanī is she whose path, support, is Kātya. Or, Kātya is the offspring of Kata, a particular rishi. . . . Kumārī is she who destroys what is bad, undesirable. She who is both Kanyā, 'shining,' and Kumārī, is Kanyākumārī. Durgi is Durgā. Diversity in forms is to be seen everywhere in the Vedas."

All the other gods who are invoked are male—viz. Rudra, Mahādeva, Danti, Nandi, Śaṅmukha, Garuḍa, Brahman, Viṣṇu, Nārasinha, Āditya, Agni; and it must therefore surprise us if we are to regard the twelfth deity as feminine, especially as the form is masculine. On the other hand, the sense of the words seems to compel us to adopt the traditional explanation. . . . Moreover, Kātyāyanī, Kanyākumārī, and Durgā, are already well known to us as names of Śiva's consort: and, indeed, they all appear to carry us back to the flame of fire. It is true that as regards Kātyāyanī this is somewhat difficult; though when we consider the great importance of the Kātya family in reference to the sacrificial system of the Brahmans, it does not seem very improbable that a particular kind of fire, which perhaps was introduced by one of the Kātyas, was called after him, and that this name was then associated with Kālī, Karālī, and Durgā, which are originally mere appellations of fire. Kanyākumārī, or 'the maidenly,' is a very fitting epithet of the holy, pure, sacrificial flame; and even at the time of the *Periplus*, i.e. of Pliny, we find her worship extended to the southernmost point of India, to the Cape which was then, as now, called after her Cape Comorin: but does it not appear that she was then no longer worshipped as the sacrificial flame, but as the wife of Śiva himself (whose name Nilakanṭha Lassen [*Ind. Ant.* i. 194] finds rendered in the Νεακόνδα of the *Periplus*)? The hymn to Agni in the second anuvāka of the Taittiriya Āraṇyaka (Āndhra recension) seems pretty decisive in favour of our connecting Durgā with the sacrificial fire. It is there said²¹⁴ in the second verse [*Bibl. Ind.*, p. 788]: *Tām agnivāṇṇīm tapasā jvalantīm vairo-chaṇīm karma-phaleshu jushṭām | Durgām devīm śaraṇam aham prapadye sutarasī tarase namaḥ |* ['I seek as my refuge the goddess Durgā, who is of the colour of fire, burning with austerity (or heat), daughter of the sun (or of fire), who is sought after for the reward of rites: adoration be to thy energy, O impetuous [goddess].'] The five following verses repeat (as does also the Durgā-stava in the *Parīśiṣṭa*) the same thought, which is also expressed in R.V. i. 99,²¹⁵ that Agni

²¹⁴ "This verse is also found in the *Durgā-stava* of the *Rātri-parīśiṣṭa* between the fourteenth and fifteenth divisions of the seventh section of the eighth *Ashtaka* of the R.V." (i.e. between *Maṇḍala* x. 127 and 128). See note in the Appendix.

²¹⁵ This verse is as follows: *Jātavedase sunavāma somam arātīyato nūdahāti vedah | sa naḥ parśad atī durgāni viśvā nūveva sindhum duritā 'tī Agniḥ |*

would help the suppliant over all 'durga' and 'durita' (difficulties and evils). Verse second could certainly be understood as if the worshipper turned to the personified Durgati (Evil) herself, and sought her protection, so that thus Durgā would have arisen out of Nirṛiti. But it appears to me better to understand the passage of the violent flame of the fire, which, like the fire itself, delivers, atones, and frees from all 'durga' and 'durita,' is a 'durgā,' a protecting fortress, against them; so that this name would belong to the same class as Ambikā, Śiva, Umā. If at a later period Durgā decidedly appears to have taken the place of the evil goddess Nirṛiti, this is no proof that the case was so from the beginning, but only shows that the original signification had been lost; which is in so far quite natural, as the consort of Śiva bore a terrific character, both from her connexion with Rudra and also with Agni (compare Karālī).

"The last name of Śiva's consort which I find in the Taitt. Ār. x. is Varadā, in anuvākas 26 and 30. It is true that there it appears rather to be the name of Sarasvatī, not of Durgā, when it is said: *Āyātu varadā devī akṣharam brahma-sammitam | gāyatrīm [gāyatrī, Bibl. Ind.] chhandasām mātā idam brahma jushasva me | . . . sarvavarne mahā-devi sandhyā-vidye Sarasvatī* | ²¹⁶ But the words in anuv. 30 are not so clear: *Uttame śikhare jātā bhūmyām parvata-mūrdhani | brāhmaṇebhyo 'bhyamujnātā gaccha devī yathāsukham | stuto (=stutā u) mayā varadā veda-mātā prachodayanti pavane dvijātā*, ²¹⁷ etc.; where especially the first strophe reminds us of Pārvatī and Haimavatī, and one does not rightly comprehend how Sarasvatī obtains such an epithet (unless we are to understand the waters streaming from the hills, since Sarasvatī is, as is well known, at once a river goddess and the goddess of speech). In the same way the names Mahādevī and Sandhyāvidyā (see Wilson under Sandhyā) belong at a later period exclusively to the consort

²¹⁶ [The sense of these words, according to the reading in the Bibl. Ind., is: "May the boon-bestowing goddess (or the goddess Varadā) come: do thou, the mother of the Vedas, the letter equivalent to the Veda, the gāyatrī, receive with favour this my prayer . . . O thou who hast all letters, great goddess, Twilight-science, Sarasvatī." The latter portion of this quotation is not found in the text in the Bibl. Ind.]

²¹⁷ [The sense is: "Born on the highest peak, on the earth, on the summit of the mountain, dismissed from the Brahmans, go, goddess, wherever thou wilt. Praised by me, the boon-bestowing goddess, the mother of the Veda, twice born in the air, stimulating us," etc. The latter part of this quotation does not occur in the text as given in the Bibl. Ind.]

of Siva. The other names, however, 'sarva-varṇā,' 'chhandasām mātā,' 'veda-mātā,' and finally 'Sarasvatī' itself, conduct us to Sarasvatī; and so does also the liturgical usage, and the sense itself of anuvākas 26-30. Thus there only remains to us the possibility of assuming here a blending (and so a reminiscence of the possible original identity) of both goddesses; as we may perhaps also assume in the case of Umā Haimavatī in the Kena Upanishad, agreeably to the conjecture intimated above, p. 189" (see p. 424, note 207, above).

Two of the names alluded to in the above extract from the Indische Studien, which were afterwards applied to the consort of Siva, viz. Kālī and Karālī, occur in a passage of another of the Upanishads (the Muṇḍaka i. 2, 4), where they are appellations of two of the different tongues of fire: *Kālī Karālī cha Manojavā cha Sulohitā yā cha Sudhūmravarṇā | Sphulinginī Viśvarūpī cha devī lelāyamānāḥ iti sapta jihvāḥ* | which is thus translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 153): "The seven flickering tongues [of the fire] are—Kālī (the black one), Karālī (the terrific one), Manojavā (swift as the mind), Sulohitā (the very red one), Sudhūmravarṇā (of purple colour), Sphulinginī (emitting sparks), and the Viśvarūpī (all-shaped) goddess." The words "of the fire" are not in the original. The commentator, however, briefly remarks: *Kālī Karālī Manojavā cha Sulohitā cha yā cha Sudhūmra-varṇā Sphulinginī Viśvarūpī cha devī lelāyamānāḥ dahanasya jihvāḥ | Agner havir-āhuti-grasanārthāḥ etāḥ sapta jihvāḥ* | "Kālī, Karālī, Manojavā, Sulohitā, Sudhūmravarṇā, Sphulinginī, and the goddess Viśvarūpī, are the seven flickering tongues of fire. These are the seven tongues which Agni has for devouring oblations of butter."

On this passage Prof. Weber has the following remarks in his Indische Studien i. 286 f., which are thus of an earlier date than those above cited: "The first two of these names were at a later period personified, and came to represent Durgā (the consort of Siva, who was developed out of Agni), who (Durgā), as is well known, became the object of a bloody sacrificial-worship under the names Kālī (the dark, black), Karālā, Karālavadanā, Karālānanā, Karālamukhī. It is evident that a considerable time was required for the sense of the word to become developed from that of the 'dark, terrific, tongue of fire' to that of a goddess Kālī, Karālā, worshipped with bloody sacrifices: and since

we find the latter in the drama of 'Mālatī-Mādhava,' by Bhavabhūti, who is assigned by Wilson to the eighth century, the Muṇḍaka Upanishad must be considerably older; unless, indeed, the ancient signification of these names maintained itself at a later period alongside of the popular one. The worship of Durgā, Umā, and Pārvatī, may be shown in its beginnings, if not from this passage, at all events from the Upanishads of the Yajus, see Ind. Stud. i. p. 78." In a note Weber adds: "The third name (Manojavā) reminds us of Manojavas, the appellation of Yama, the god of death, in the Vāj. S. 5, 11. Does it at a later period denote his wife? for Yama too, like Śiva, is one stage of Agni, the older, certainly, while Śiva is the more recent."

In the passages quoted from the Bhāgavata and Viṣṇu Purāṇas in section vi. (pp. 378, 385), the spouse of Mahādeva is said to have been originally the daughter of Dakṣha, and to have become the daughter of Himavat only when she was born the second time after her voluntary death at Dakṣha's sacrifice. The following passage of the Rāmāyaṇa says nothing of this double birth and parentage:

Rāmāyaṇa i. 36, 13 ff. (ed. Schl. = Bombay ed. 35, 13 ff; Gorresio's ed. 37, 14 ff).—*Sailendro Himavān nāma dhātūnām ākaro mahān | tasya kanyā-dvayaṁ jātaṁ rūpeṇāpratimam bhuvi | yā Meru-duhitā Rāma tayer mātā sumadhyamā | nāmnā Menā manojnā vai putnī Himavataḥ priyā | tasyāṁ Gangeyam abhavaj jyeshthā Himavataḥ sutā | Umā nāma dvitīyā 'bhūt kanyā tasyaiva Rāghava | . . . 19. Yā chānyā Saila-duhitā kanyā' sīd Raghu-nandana | ugraṁ sū vratam āsthāya tapas tepe tapo-dhanā | ugreṇa tapasā yuktāṁ dadau Saila-varaḥ sutām | Rudrāyāpratirūpāya Umāṁ loka-namaskritām | Ity ete Saila-rājasya sūte Rāma babhūvatuḥ | Gangā cha saritām śreshthā devīnāṁ chāpy Umā varā |* "To Himavat, the chief of mountains, the great mine of metals, two daughters were born, in beauty unequalled upon earth. The daughter of Meru, Menā by name, the pleasing and beloved wife of Himavat, was their slender-waisted mother. Of her was born Gangā, the eldest daughter of Himavat; and his second daughter was called Umā. . . . 19. The other daughter of the mountain, rich in austere observances, having undertaken an arduous rite, fulfilled a course of severe austerity. This daughter, Umā, distinguished by severe austerity, adored by the worlds, the chief of mountains gave to the matchless Rudra.



THREE DAUGHTERS OF HIMAVAT ACCORDING TO HARIVAMŚA. 431

These, Rāma, were the two daughters of the king of mountains, Gangā, the most eminent of rivers, and Umā, the most excellent of goddesses."

The Harivamśa (vv. 940 ff.) gives the following history of Umā, which differs in some points from that of the Rāmāyaṇa, as it assigns three daughters to Himavat and Menā, among whom the Gangā is not included:

*Eteshām mānasī kanyā Menā nāma mahāgireḥ | patnī Himavataḥ
śreeshthā 943. Tisraḥ kanyās tu Menāyām janayāmāsa Saila-rāt |
Aparṇām Ekaparṇām cha tritīyām Ekapāṭalām | tapaś charantyaḥ su-
mahad duścharaṇ Deva-Dānavaiḥ | lokān samtāpayāmāsus tās tisraḥ
sthānu-jāgamān | āhāram eka-parṇena Ekaparṇā samācharat | pāṭalā-
pushpam ekaṁ cha ādadhāv Ekapāṭalā | ekā tatra nirāhārā tām mātā
pratyashedhayat | "u mā" iti nishedhanti mātṛi-sneheṇa duḥkḥitā | sū
tathoktā tada mātṛā devī duśchara-chārīṇī | Umety evābhavat khyātā
trishu lokeshu sundarī | tathaiva nāmnā tencha viśrutā yogadharmīṇī |
etat tu trikumārīkaṁ jagat sthāsyati Bhārgava | tapaḥ-sarīrās tāḥ sarvās
tisro yoga-balānvitāḥ | sarvās cha brahma-vādīnyāḥ sarvās chaivordhva-
retasaḥ | Umā tāsām varishthā cha jyeshthā cha vara-varīṇī | mahāyoga-
balopetā Mahādevam upasthitā | Asitasyaikaparṇā tu Devalasya mahāt-
manaḥ | patnī dattā mahābrahman yogāchāryāya dhimate | Jaigishavyāya
tu tathā viddhi tām Ekapāṭalām |*

940. "Their (the Pitṛis') mental daughter was Menā, the eminent wife of the great mountain Himavat. . . . 943. The king of the mountains begot three daughters upon Menā—viz. Aparṇā, Ekaparṇā, and Ekapāṭalā. These three, performing very great austerity, such as could not be accomplished by gods or Dānavas, distressed [with alarm] both the stationary and the moving worlds. Ekaparṇā ('One-leaf') fed upon one leaf. Ekapāṭalā took only one pāṭalā (Bignonia) for her food. One (Aparṇā) took no sustenance, but her mother, distressed through maternal affection, forbade her, dissuading her with the words *u mā* ('O don't'). The beautiful goddess, performing arduous austerity, having been thus addressed by her mother on that occasion, became known in the three worlds as Umā. In this manner the contemplative goddess became renowned under that name. But this world shall remain [distinguished by] having these three maids. All these three had mortified bodies, were distinguished by the force of contemplation, and were all chaste, and expounders of divine knowledge. Umā was

the eldest and most excellent among the three. Distinguished by the force derived from deep contemplation, she obtained Mahādeva [for her husband]. Ekaparnā was given as a wife to the great Asita Devala, the wise teacher of the Yoga. And know that Ekapātālā was in like manner bestowed on Jaigīshavya."

The following is the commencement of the hymn of Arjuna to Durgā which, as has been mentioned in p. 205, he uttered at the suggestion of Kṛishṇa :²¹⁸

Mahābhārata, Bhīṣma-parv. vv. 796 ff.—*Arjunaḥ uvācha | namas te Siddhasenāni ārye mandara-vāsini | Kumāri Kālī Kāpālī Kapilē Kṛishṇa-pingale | Bhadrakālī namas tubhyam Mahākālī namo 'stu te | Chāṇḍī Chāṇḍe namas tubhyam Tārini Varavarṇini | Kātyāyani mahābhāge Karālī Vijayō Jayō | śikhi-pichha-dhvaja-dhare nānābharana-bhūṣhite | aṭṭa-śūla-praharane khadga-khetaka-dhāriṇi | gopendrasyaṇuje jyeshṭhe Nandagopa-kulodbhave | Mahishāsurik-priye nityam Kausiki pīta-vāsini | aṭṭa-hāse koka-mukhe namas te 'stu rana-priye | Ume Sākambhari Sveto Kṛishṇe Kaiṭabha-nāśini | Hiranyākshi Virūpākshi Dhūmrākshi cha namo 'stu te | Veda-śruti mahāpunye brahmanyē Jātavedasi | Jambūkaṭaka-chaityeshu nityam sannihitālaye | tvam brahma-vidyā vidyānām mahānidrā cha dehīnām | Skandha-mātar bhagavati Durge kāntāra-vāsini | . . . Svāhākaraḥ Svadhā chaiva kalā kashṭhā Serasvatī | Sāvitrī Veda-mātā cha tathā Vedānta uchyate (uchyase?) | stutā 'si tvam Mahādēvi viśuddhenāntarātmanā | Jayo bhavatu me nityam tat-prasādād ranājire | kāntāra-bhaya-durgeshu bhaktānām pālāneshu cha | nityam vasasi pātāle yuddhe jayasi dānavān | tvam Jambhāni Mohini cha Māyā Hriḥ Srīs tathuiva cha | Sandhyā prabhāvatī chaiva Sāvitrī Jananī tathā | Tusṭiḥ Pusṭir Dhritir Dīptiś chandrāditya-rivardhinī | bhūtir bhūtimatām sankhye vīkshyase siddha-chāraṇaiḥ |*

"Reverence be to thee, Siddhasenāni (Generaless of the Siddhas), the noble, the dweller on Mandara, Kumāri, Kālī, Kāpālī, Kapilā, Kṛishṇa-pingalā. Reverence to thee, Bhadrakālī; reverence to thee, Mahākālī; reverence to thee, Chāṇḍī, Chāṇḍā; reverence to thee, O Tārini (deliveress), O Varavarṇini (beautiful-coloured), O fortunate Kātyāyani, O Karālī, O Vijayā, O Jayā (victory), who bearest a peacock's tail for thy banner, adorned with various jewels, armed with many spears, wiel-

²¹⁸ The Bhagavadgītā, in which Kṛishṇa himself is so highly extolled and glorified, begins shortly afterwards in the twenty-fifth section of the Bhīṣma-parvan, vv. 830 ff.



ing sword and shield, younger sister of the chief of cowherds (Kṛishṇa), eldest, born in the family of the cowherd Nanda, delighting always in Mahisha's blood, Kauśikī, wearing yellow garments, loud-laughing, wolf-mouthed, reverence to thee, thou delighter in battle, O Umā, Sākambharī, thou white one [or Svētā], thou black one [or Kṛishṇā], O destroyer of Kaiṭabha. Reverence to thee, O Hiranyākshī, Virūpākshī, Dhūmrākshī (golden-, distorted-, dark-eyed), O Vedaśrutī (tradition of the Veda), most pure, devout, Jātavedasī (female Agni), who dwellest continually near to (. . . . ?) mountain-precipices and sepulchres. Of sciences thou art the science of Brahma (or of the Veda), the great sleep of embodied beings, O mother of Skanda, divine Durgā, dweller in wildernesses. Thou art called Svāhā, Svadhā, Kalā, Kāshṭhā (minute divisions of time), Sarasvatī,²¹⁹ Sāvitrī, mother of the Vedas, and the Vedānta (or end of the Vedas). Thou, great goddess, art praised with a pure heart. By thy favour let me be ever victorious in battle. In deserts, fears, and difficulties, and in the preservation of thy devout servants, and in Pātāla, thou constantly abidest; and conquerest the Dānavas in battle. Thou art Jambhānī (destroyer?), Mohinī, Māyā, Hṛī, Śrī, Sandhyā,²²⁰ the luminous, Sāvitrī, the mother, Tusṭi (contentment), Pusṭi (fatness), Dhṛiti (constancy), Dīpti (light), increaser of the sun and moon, the power of the powerful in battle,—[all this] thou art seen by the Siddhas and Chāraṇas [to be]."

In another part of the Mahābhārata, (fourth or) Virāṭa-parvan, 178 ff., there is another hymn (already referred to above, p. 425, note) addressed by Yudhishṭhira to Durgā, and very similar to the preceding. Among other things, she is there said to "have her perpetual abode on the Vindhya mountains, and to delight in spirituous liquor, flesh, and sacrificial victims" (*Vindhye chaiva naga-śreshṭhe tava sthānaṁ hi śāsvatam | Kālī Kālī Mahākālī sīdhu-māṁsa-paśu-priye*).

In the Harivaṁsa, vv. 3236 ff., it is related by Vaiṣampāyana that with the view of defeating the designs of Kansa in regard to the destruction of Devakī's offspring, Viṣṇu descended into Pātāla, where he sought the aid of Nidrā Kāla-rūpiṇī (Sleep in the form of Time); and

²¹⁹ Compare what has been said by Prof. Weber on the relation of Umā and Sarasvatī, above, p. 424, note, and p. 428.

²²⁰ See above, p. 428.

promised her in return that through his favour she should be a goddess adored in all the world (v. 3242). He desires her to be born as the ninth child of Yaśodā on the same night on which he was to be born as the eighth child of Devakī (3247), when he would be carried to Yaśodā and she to Devakī. He tells her that she would be taken by the foot, and cast out upon a rock; but would then obtain an eternal place in the sky, becoming assimilated to himself in glory; would be installed by Indra among the gods (3251 ff.), received by him as his sister under the name of Kauśikī, and would obtain from him (Indra) a perpetual abode on the Vindhya mountain, where, thinking upon him (Vishṇu), she would kill the two demons Sumbha and Niśumbha, and would be worshipped with animal sacrifices (*tatraiva tvām bhagīny-arthe grahīshyati sa Vāsavaḥ | Kuśikasya tu gotreṇa Kauśikī tvām bhaviṣhyasi*²²¹ | *sa te Vindhye naga-sreṣṭhe sthānaṁ dāsyati śāśvatam | ityādi*). Vaiśampāyana then (vv. 3268 ff.) repeats a hymn to Āryā (Durgā) which had been “uttered by rishis of old,” beginning *Nārāyaṇīm mamasyāmi devīm tribhuvaneśvarīm* | “I bow down before the goddess Nārāyaṇī, the mistress of the three worlds.” She is here called by many of the names which we have already met in Arjuna’s hymn (above, p. 432 f.), such as Srī, Dhṛitī, Kīrti, Hrī, Sandhyā, Kātyāyanī, Kauśikī, Jayā, Vijayā, Tushṭī, Puṣṭī (3269 f.). She is also called the eldest sister of Yama (*jyeshṭhā Yamasya bhagīnī*, v. 3271); and it is worthy of remark that she is said to be worshipped by the [savage tribes of] Savaras, Varvaras, and Pulindas (*Savarair Varbaraiś chaiva Pulindaiś cha supūjitā*, v. 3274). She is also described as fond of wine and flesh (*surāmāṃsa-priyā*, v. 3279), the goddess of wine (*surā-devī*, v. 3286), as being Sarasvatī in Vālmīki (comp. pp. 424 f., 428 f.), and Smṛitī (memory) in Dvaipāyana, i.e. Vyāsa (*Sarasvatī cha Vālmīke Smṛitir Dvaipāyane tathā*, v. 3285), and among sciences, the science of Brahma or the Veda (*vidyānām brahma-vidyā*, v. 3291), and as pervading the entire world (*tvayā vyāptam idaṁ sarvaṁ jagat sthāvara-jangamam*, v. 3293).

The object of this passage seems to be to take Durgā and her worship (the extensive prevalence of which could not be ignored by the Vaiṣṇavas) under the protection and patronage of Vishṇu.

²²¹ Kauśika is applied as an epithet to Indra in R.V. i. 10, 11. See the first volume of this work, p. 347 f., and the fifth volume, p. 219.

A hymn addressed to Durgā by Pradyumna, the son of Kṛishṇa, is also to be found in Harivaṁsa vv. 9423 ff.; and another uttered by Aniruddha, son of Pradyumna and grandson of Kṛishṇa, occurs in vv. 10235 ff. of the same work. The latter hymn is repeated by Vaiṣampāyana after he had made obeisance to the “infinite, imperishable, celestial, eternal primeval-god Nārāyaṇa” (*anantam akshayaṁ divyam ādi-devaṁ sanātanam | Nārāyaṇaṁ namaskṛitya*, 10232); and he talks of the goddess as being “adored by rishis and gods with flowers of eloquence” (*rishibhir daivataiś chaiva vāk-pushpair architāṁ subhām*, 10234). The hymn addresses Durgā as the sister of Indra and Viṣṇu (*Mahendra-Viṣṇu-bhaginām*, v. 10235), as Gautamī, and by many of the names which we have already found in the preceding hymns, as well as by many new appellations, and goes on thus (v. 10256 ff.): *Brahmā Viṣṇuś cha Rudraś cha Chandra-sūryāgni-mārutāḥ | . . . kṛitsnaṁ jagad idam proktaṁ devyāḥ nāmānukirtanāt |* “Brahmā, Viṣṇu, Rudra, the sun, moon, and wind . . . all this world is pronounced by uttering the name of this goddess.”

The worship of this goddess reaches its climax in such works as the Devī-māhātmya in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sections 81 ff.; where it is remarkable that she is connected with Viṣṇu, and not with her proper consort, Mahādeva. She is there called Mahāmāyā (the great Illusion), Yoganidrā (the Sleep of meditation), etc. It is there said of her (v. 47 ff.): *Nityaiva sā jagan-mūrtir tayā sarvaṁ idaṁ tatam | tathāpi tat-samutpattir bahudhā śrūyatām mama | devānāṁ kārya-siddhy-arthaṁ āvirbhavati sā yadā | utpanneti tadā loka sā nityā 'py abhidhīyate |* “She is the eternal form (or substance) of the world; by her all this [universe] is stretched out; and yet hear from me her manifold birth. Whenever she is manifested to effect the purposes of the gods, she, though eternal, is said in the world to be born.” The narrative then proceeds, that when Viṣṇu was sunk in this sleep of contemplation (*Yoganidrā*) at the end of the Kalpa, two demons, Madhu and Kaiṭabha, sprang from his ear and were about to kill Brahmā; when the latter, seeing Viṣṇu asleep, with the view of arousing him, began to celebrate the praises of Yoganidrā, “his divine sleep who was abiding in his eyes, the mistress of the universe, the support of the world, the cause of its continuance and destruction” (*Hari-netra-kṛitālayām | viśveśvarīm jagaddhātriṁ sthiti-saṁhāra-kāri-*

nīm | *nidrām bhagavatīm Viṣṇoḥ*). Some of the functions assigned to her are as follows (v. 56): *Tvayaiva dhāryate sarvaṁ tvayaitat sriyate jagat | tvayaitat pālyate devī tvam atey ante cha sarvadā |* “By thee the universe is upheld; by thee the world is created, by thee it is preserved; and thou always devourest it at the end.” Again, it is said of her (v. 63 ff.): *Yachcha kinchit kvachid vastu sad asad vā ’khlātmake | tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvāṁ kiṁ stūyase tadā | yayā tvayā jagat-srashtā jagat-pātā ’tī yo jagat | so ’pi nīdrā-vaśaṁ nītaḥ kas tvāṁ stotum iheśvaraḥ | Viṣṇuḥ śarīra-grahanam aham Īśāna eva cha | kūrītās te yato ’tas tvāṁ kaḥ stotum śaktimān bhavet |* “Thou art the power (*śakti*) of whatever substance, existent or non-existent, anywhere is, O thou soul of all things: why art thou, then, lauded [by us who are unequal to the task]? Who is able to magnify thee by whom the Creator of the world, the Preserver of the world, and the Devourer of the world, have been subjected to sleep? Since thou hast caused Viṣṇu, and me (Brahmā), and Īśāna (Śiva) to become incorporate, who has the power to praise thee?”

The following is the beginning of a hymn addressed to her after her destruction of the demon Mahiṣa :

Mārk. Pur. sect. 84, 1 ff.—*S’akrādayaḥ sura-gaṇāḥ nīhate ’tīvīrye tasmin durātmani surārībale cha devyā | tāṁ tusthuvuḥ pranati-namra-śīrodharāṁsāḥ vāgbhiḥ praharsha-pulakodgama-chāru-dehāḥ | devyā yayā tatam idaṁ jagad ātma-śaktiā niḥśeṣa-deva-gaṇa-śakti-samūha-mūrtiā | tāṁ Ambikāṁ akhila-deva-maharshi-pūjyām bhaktiā natāḥ sma vida-dhātu śubhāni sā naḥ | yasyāḥ prabhāvam atulam bhagavān Ananto Brahmā Haraś cha na hi vaktum alam balancha | sā Chaṇḍikā ’khila-jagat-paripālānāya nāśāya chāśubha-bhayasya matiṁ karotu |* “When the goddess had slain this very powerful and malignant [demon] and the host of the enemies of the gods,—the deities, headed by Indra, with their necks and shoulders bowed down in obeisance, and their bodies beautified by horripilation, delighted, lauded her with [these] words: ‘We bow down with devotion before that goddess Ambikā, who stretched out this world by her own power, in whom are impersonated the various energies (*śakti*) of all the gods, who is to be adored by all the deities and rishis: may she confer upon us blessings. May Chaṇḍikā, whose unequalled majesty and might neither the divine Ananta (Viṣṇu), nor Brahmā, nor Hara (Śiva) is competent to express, de-



termine upon the preservation of the world, and the destruction of the fear of evil."

These specimens may suffice to show the dignity to which this goddess has eventually been elevated in the estimation of her worshippers; and a comparison of the characteristics which are here assigned to her with the descriptions quoted above from the *Rāmāyaṇa*, *Mahābhārata*, etc. (pp. 364, 373 ff., 430 f.), will show that she has now attained a higher rank in the Indian pantheon than was originally enjoyed by the daughter of Daksha and Himavat.

APPENDIX.

NOTE A.—Page 33, line 19.

In the Uttarakāṇḍa, too, of the Rāmāyaṇa (iv. 9, Bombay ed.), it is said: *Prajāpatih purā sṛṣṭvā apah salila-sambhavaḥ | tāsāṃ gopāyane sattvān asṛijāt padma-sambhavaḥ* | “The lotus-born Prajāpati, sprung from the waters (or the source of the waters), having formerly created the waters, created beings to protect them;” who, from agreeing to undertake this function, were called Rākshasas (from the root *rakṣh*, “to protect”).

On this verse the commentator remarks: “*Apah sṛṣṭvā*” *bhāmer adho-bhāga-vartinīr apah sṛṣṭvā ity arthaḥ | tatra “salila-sambhavaḥ” Prajāpatir abhūd ity anvayaḥ* | “‘Having created the waters:’ the sense is having created the waters existing beneath the earth. In them the water-born Prajāpati arose: such is the connexion.” He then quotes Manu i. 8 (see p. 30, above), and two other texts from the Veda. See above, p. 24, note.

NOTE B.—Page 65, line 25.

In the description of the regions to which the monkeys were sent to search for Sitā after she had been carried off by Rāvaṇa, which is given in the Kishkindhā Kāṇḍa or fourth book of the Rāmāyaṇa, the following reference occurs to the three steps of Viṣṇu; and it is of such a character as to preserve some trace of Aurnabhāva’s interpretation of those steps:

Sect. 40, vv. 54a ff. (Bombay ed.)¹—*Tataḥ param hemamayāḥ śrīmān Udaya-parvataḥ | tasya koṭir divaṃ sṛṣṭvā sata-yojanam āyatā | jāta-*

¹ Gorresio, iv. 40, 59 ff., has several various readings in this passage. I have noted those which occur in the most important verses.

rūpamayī divyā virājati sa-vedikā | 57. *Tatra yojana-vistāram uohhritaṁ daśa-yojanam* | *śringaṁ Saumanasam nāma jatarūpamayaṁ dhruvam* | 58. *Tatra pūrva-padaṁ kṛtvā purā Viṣṇus trivikrame* (*trivikramaḥ*, Gorr.) | *dvītiyaṁ śikhare Meroś chakāra puruṣhottamaḥ* | 59. *Uttareṇa parikramya Jambūdvīpaṁ divākaraḥ* | *drīṣyo bhavati bhū-yiśhṭhaṁ śikharam tad mahochhrayam* (*drīṣyo bhavati bhūtānāṁ śikharam tam upāśritaḥ*, Gorr.) | 54. "Beyond that is the glorious, golden, Udaya parvata [mountain over which the sun rises]; the divine and golden peak of which shines, touching the sky, a hundred yojanas long, and supported by a basement. . . . 57. There stands the firm, golden Saumanasa peak, a yojana broad and ten yojanas high. When Viṣṇu, the chief of spirits, formerly strode three paces, he planted his first step there, and his second on the summit of Meru. When the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly visible on that lofty peak;" (or, 'he is visible to living beings, resting upon that peak,' Gorr.).

The commentator remarks on vv. 57 and 58: *Tatra śata-yojana-ḍīrgho Udaya-giri-śikhare* | 58. *Tatra Saumanaso śringe trivikrame tribhiḥ padaiś trilokyāḥ ākramaṇa-prastāve prathamam padaṁ tatra kṛtvā dvītiyam padam Meroś śikhare chakāra* | On v. 59: *Astānantaram uttareṇa Jambu-dvīpam parikramya tan mahochhrayaṁ śikharam Saumanasā-khyam prāpya sthito divākaro Jambu-dvīpa-vartinām bhūyiśhṭhaṁ drīṣṭo bhavati Saumanasa-śikhare ity arthaḥ* | *īdam satya-yugābhiprāyaṁ tretāyām kṣhīra-sāgara-madhya-gasya dvāpare suroda-madhya-gasya kalau Lankā-madhya-gasya Jambūdvīpa-stha-manuṣhya-drīṣyatāyāḥ anyat-roktatvāt* | "'There,' on this summit of the Udaya-giri, a hundred yojanas long. 58. 'There,' on that peak Saumanasa, in his triple stride, on the occasion of his traversing the three worlds with three steps, [Viṣṇu] placed his first step, and his second on the summit of Meru." On v. 59 he observes: "After sunset, when the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly seen by the inhabitants of that dvīpa standing on the lofty summit called Saumanasa. This refers to the Satya yuga. For it is said in other books that in the Tretā age the sun is beheld by the men of Jambūdvīpa to go through the ocean of milk, in the Dvāpara through the ocean of wine, and in the Kali through Lankā."

The three steps of Viṣṇu are mentioned in other parts of the Rāmā-



yaṇa. Thus in book vi. 39, 21 (Bombay ed.), it is said : *Prāsādaiścha vimānaiś cha Lankā parama-bhūṣitā | ghanair ivātapāpāye madhyamaṁ Vaiṣṇavam padam* | "Lankā was beautifully adorned with temples and palaces, as the middle step (or position) of Viṣṇu, with clouds, at the departure of the hot season [and commencement of the rains]." The commentator explains the middle position of Viṣṇu by *ākāśa*. This passage appears to refer to the zenith.

NOTE C.—Page 134, line 34.

It will be observed that in the text of the Bombay edition the two parts of the story, viz. (1) the request of the gods to Viṣṇu that he would assume the form of a dwarf, and (2) the petition of Kaśyapa to the same deity that he would become the son of himself and Aditi, are more closely connected than they are in Schlegel's edition by the insertion of the words, "Bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit," which are wanting in Schlegel's text. Further, in the Bombay edition Kaśyapa is made to allude to "the hermitage where the work was accomplished," as if he was himself present there, of which nothing is said in Schlegel's edition. And again, as already noticed in note 129, p. 130, by the omission of the words "thus addressed by the deities," which occur at the beginning of verse 17 of Schlegel's text, the Bombay edition harmonizes the two parts of the story, and removes the appearance of interpolation which Schlegel's text exhibits.

NOTE D.—Page 175, line 33.

In this note I shall adduce some further evidence tending to confirm the supposition that Rāma may not have been originally represented in the Rāmāyaṇa as an incarnation of Viṣṇu.

In the summaries of the poem, contained in sections 1 and 3² of

² It is worthy of remark, that in the third section the poet is said to have "seen" all that he narrates in the poem; just as the Vedic rishis are said to have "seen" their hymns (see Nirukta ii. 11 : *Rishir darśanāt | gtomān dadarśa ity Aupamanyavaḥ* | "Rishi comes from seeing: he is one who saw the hymns," so says Aupamanyava." See the second volume of this work, pp. 195 and 196; also the third vol., p. 85). Rāmāyaṇa i. 3, 3 : *Rāma-Lakṣhmaṇa-Sītābhīṣṭ rājñā Daśarathena cha* |

the First Book, as given in the Bombay edition and in Schlegel's, no allusion is made to the divine origin of Rāma; and the same is the case in the first and third sections in Gorresio's edition also. In the fourth section, however, of the last-named recension (which the others do not contain), the plan pursued by the gods for the destruction of Rāvaṇa, and the divine fluid through which the sons of Daśaratha were produced, are distinctly referred to (vv. 14, 15: *Rāvaṇasya badhopāye mantranaṁ samudāhṛitam* | 15. *Svargāvataraṇaṁ chaiva surānāṁ samudāhṛitam* | *divyā cha pāyasotpattiḥ putra-janma nṛpasya cha*). In the first of the two summaries in Rāmāyaṇa i. 1, 13 and 18 (Bombay ed.), Rāma is described as "glorious like Prajāpati" (*Prajāpati-samah śrīmān*, v. 13), and as "resembling Viṣṇu in vigour, and pleasant to behold, like the Moon" (*Viṣṇunū sadṛiṣo vīrye soma-vat priyadarśanaḥ*, v. 18). The first of the epithets in the last line would imply that he was not Viṣṇu. Otherwise, what necessity for the comparison? The commentator remarks thus on the expression in v. 18: *Yadyapi Rāmo Viṣṇur eva sarva-rūpaḥ cha tathāpi mānushopādhi-bhedāt sarvatra sadṛiṣyaṁ draśṭavyam* | *yadvā Viṣṇunū sadṛiṣaḥ ity ananvayāṅkārāḥ* | "Although Rāma was no other than Viṣṇu, still, from the seeming distinctness of his humanity, resemblances may be regarded as existing in all points [between the one and the other]. Or, the comparison may be regarded as coming within the class of improper similes (*ananvayāṅkāra*).” See Professor Goldstücker's Dictionary under this word. In regard to the other epithet, "glorious like Prajāpati," v. 13, the commentator similarly observes: *Yadyapi Rāmo Brahma eva tathāpi mānusha-dharmānāṁ śoka-mohadināṁ māyikānāṁ tatra darśanena aupādihika-bhedam ādāya tat-samatvoktiḥ* | *Bhārgava-loka-pratibandha-rūpāj*

sabhāryeṇa saruṣkṛteṇa yat prāptaṁ tatra tattvataḥ | 4. *Hasitam bhāṣhitāṁ chaiva gatir yūvaś cha cheshṭitam* | *tat sarvaṁ dharmā-vīryeṇa yathāvat samprapaśyati* | 5. *Strī-tyāgyeṇa cha tathā yat prāptaṁ charatā vane* | *satyasaṁdhena Rāmeṇa tat sarvaṁ chānvavaikshata* | 6. *Tataḥ paśyati dharmātmā tat sarvaṁ yogam āsthitāḥ* | *purā yat tatra nirvṛttam pāṇāv āmalakāṁ yathā* | 7. *Tat sarvaṁ tattvato drishṭvā ityādi* | 3. "Whatever actually occurred to Rāma, Lakshmaṇa and Sītā, to king Daśaratha with his wives and dominions, (4) their laughing, their talking, their fates and their endeavours—all that he sees exactly by the power of righteousness. 5. He also beheld all that happened to the truthful Rāma while travelling in the forest with his wife as the third. 6. Then the righteous (bard), falling into a state of contemplation (*yoga*), sees all that had formerly happened, like an "āmalaka" fruit in his hand. 7. Seeing all this exactly," etc.

*Jaṭāyu-mokṣha-pradāna-rupāt svena saha sarvāyodhyā-vāsi-janasya sa-
 sarīrasya Brahma-loka-nayana-rūpāḥ cha kāraṇāt tat-samatvam |
 sarvathā svatantrasya eva idrīśeshu yogyatvāt |* “Although Rāma
 was no other than Brahma, still, owing to the circumstance that grief,
 delusion, and other illusory human attributes, were seen in him,—in
 reference to this apparent distinctness,—a resemblance is predicated.
 From the fact that he deprived Bhārgava (Paraśurāma, see above,
 p. 177) of his celestial abode, that he conferred final emancipation on
 Jaṭāyu (Rāmāyaṇa, Bombay ed., iii. 68, 37), and that he took with him
 to Brahmā’s paradise the whole of the inhabitants of Ayodhyā in an
 embodied state, there is a similarity (between Rāma and Prajāpati);
 since only a being who was in all respects independent of others could
 be capable of such acts.” As instances of Rāma’s “illusory human
 attributes,” I may mention his ignorance of Sītā’s locality when she
 had been carried off by Rāvaṇa (Ār. Kāṇḍa 58, 1 ff., Bombay ed.=
 Gorr. sect. 65), and the consequent search instituted for her discovery
 (Kishkindhā K. 40, 11 ff., Bombay ed.=Gorr. ed. 40, 9 ff.), and his
 doubt regarding her purity after she had been rescued from the
 Rākṣhasa’s palace (Bāla Kāṇḍa 1, 81 ff., Bombay ed.). There are
 some phrases in the summary of the poem, in the first chapter of the
 first book, which are of a hyperbolic character, and do not neces-
 sarily point to a divine character in Rāma. Thus, in verse 4 the hero
 about whom inquiry is made is described as one of whom the gods
 are afraid (*kasya bibhīyati devāś cha*). In v. 84 Rāma is said to have
 been honoured, or worshipped, by all the gods (*pūjitaḥ sarva-devatairiḥ*);
 while on the other hand he is said, v. 86, to have received a boon
 from the gods (*devatābhyo varam prāpya*). In verse 32 Rāma and
 his party, while living at Chitrakūṭa, are compared to gods and
 gandharvas (*deva-gandharva-sankāśāḥ*). In section 2, verse 32, the
 epithets *dharmātmano bhagavataḥ*, and *dhimataḥ*, “righteous,” “divine
 or venerable” (an epithet constantly applied to Kṛishṇa, as well as
 to Buddha), and “wise,” are assigned to Rāma. “Bhagavat” need
 not necessarily mean “divine.”

In the text, pp. 170 ff. (see also pp. 165 ff.), following Lassen, I
 have pointed out that the second sacrifice described in the fourteenth
 section in Schlegel’s edition has some appearance of not having formed
 a portion of the original poem. It will also be seen from note 164

in p. 165, as compared with the quotation given in the text in the same and the following pages, that the Bombay edition, which frequently differs in its readings from Schlegel's, omits vv. 5-11 of the section in question (the fourteenth), as given in the latter, and passes at once from the fourth to the twelfth verse. In the account which follows of the request preferred by the gods to Vishṇu to become incarnate in the sons of Daśaratha, etc., the two editions differ in their arrangement of details, but not in the substance. In the Bombay edition the words *pitaraṁ rochayāmāsa tadā Daśaratham nripam* ("he accepted as his father the king Daśaratha"), which occur in section 15, 32, are repeated in section 16, 8.

In the text, pp. 174 f., I have given the account of the birth of Daśaratha's sons according to Schlegel's edition. I now subjoin the description of the same event as found in the Bombay edition and in Gorresio's:

[Bombay ed., sect. 18, vv. 8 ff.]

8. *Tato yajne samāpte tu ritū-
naṁ śhaṭ samatyayuh | tataś cha
dvādaśe māse chaitre nāvamike ti-
thau |* 9. *Nakshatre 'diti-daiwatye
svochecha-saṁstheshu panchasu | grah-
eṣhu karkaṭe lagne Vākpatāv Indunā
saha |* 10. *Prodyamāne jagannā-
thāṁ sarva-loka-namaskṛitam | Kau-
śalyā 'janayad Rāmaṁ divya-laksh-
aṇa-saṁyutam |* 11. *Vishṇor ardhāṁ
mahābhāgam putram Aikṣhvāka-
nandanam | lohita-kṣham mahābhūm
raktoshṭham dundubhi-svanam |* 12. *Kauśalyā śusubhe tena putrenā-
mita-tejasā | yathā vareṇa devānām
Aditir Vajrapāṇinā |* 13. *Bharato
nāma Kaikeyyāṁ jāne satya-parā-
kramah | sākṣhād Vishṇoś chaturbhā-
gaḥ sarvaiḥ samudito guṇaiḥ |* 14. *Atha Lakṣmana-S'atrughnau Su-
mitrā 'janayat sutau | vīrau sarvā-*

[Gorr. ed., sect. 19, vv. 10 ff.]

10. *Tāsāṁ prajājnīre putrās chat-
vāro 'mita-tejasah | Rāma-Laksh-
mana-S'atrughna-Bharatāḥ deva-
rūpinaḥ |* 11. *Janma-tejo-guṇa-
jyeshṭham putram apratimaujasam |
Kauśalyā 'janayad Rāmaṁ Vishṇu-
tulya-parākramam |* 12. (almost the
same as v. 12 of the Bomb. ed.) 13. *Bhavāya sa hi lokānām Rāvaṇasya
badhāya cha | Vishṇor vīryārdhato
jāne Rāmo rājīva-lochanah |* 14. *Tejo-vīryādhikah śūrah śrīmān
guṇa-gaṇākaraḥ | bahhūcānavarāś
chaiva Sakrād Vishṇoś cha pau-
rushi |* 15. *Tathā Lakṣmana-S'a-
trughnau Sumitrā 'janayat sutau |
drīḍha-bhakti mahotsāhau Rāma-
syāvarajau guṇaiḥ |* 16. *Tāv apy
āstām chatur-bhāgau Vishṇoḥ sam-
pīṇditāv ubhau | ekaḥ eka-chatur-
bhāgād aparasmād ajāyata |* 17.

*stra-kuśalaṃ Viṣṇor ardha-saman-
vitaṃ | 15. Pushye jātas tu Bharato
mīnalagne prasanna-dhīḥ | Śarpe
jatas tu Saumitrī kulīre 'bhyudite
ravau | 16. Rājñaḥ putrāḥ mahāt-
mānāś chatvāro jānīre prīṭhak |
guṇavanto 'nurūpāścha ruchyā pro-
shṭhāpadopamāḥ |*

[Bombay edition.]

8. "After the sacrifice had been completed, the six seasons passed; and then in the twelfth month, in Chaitra, on the ninth lunar day, (9) in the lunar mansion of which Aditi is the deity, when five planets were culminating, when Jupiter was rising with the moon in the sign of Cancer,—(10) Kauśalyā brought forth Rāma, the lord of the world, adored by all worlds, possessed of celestial marks, (11) a son of high destinies, the half of Viṣṇu, and gladdener of the race of Ikṣhvāku, with red eyes, great-armed, with red lips, and with a voice like a kettle-drum. 12. Kauśalyā received lustre from this son of unbounded might, as Aditi did from the chief of the gods who wields the thunderbolt. 13. [A son] called Bharata, of real valour, possessed of all virtues, was born of Kaikeyī, who was manifestly the

*Bharato nāma Kaikeyyāḥ putrah
satya-parākramah | dharmātmā cha
mahātmā cha prakhyāta-bala-vikra-
mah | . . . 19. Sa chaturbhir mahā-
bhāgaiḥ putrair Daśaratho vṛitaḥ |
babhūva parama-prīto devair iva
Pitāmahaḥ | 20. Teshāṃ ketur iva
śreṣṭhō Rāmo loka-hite rataḥ |
Svayambhūr iva devānāṃ sarveśhām
sama-darśanaḥ |*

[Gorresio's edition.]

After naming Daśaratha's wives, the narrative proceeds :

10. "To them were born four sons, of boundless might, Rāma, Lakshmaṇa, Satrugna, and Bharata, in fashion like the gods. 11. Kauśalyā brought forth Rāma, a son of unparalleled vigour, the first in birth, might, and qualities, equal in valour to Viṣṇu. 12. (=v. 12. of the Bomb. ed.) 13. For this lotus-eyed Rāma was born from the half of Viṣṇu's generative power, for the good of the worlds, and the destruction of Rāvaṇa.³ 14. This glorious hero, a mine of virtues, excelled in fire and energy, and in manly vigour was not inferior to Indra and Viṣṇu. 15. So too Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Satrugna, firm in devotion, of great energy, second to Rāma in virtues. 16. These two also, combined, were two

³ This verse, though not in the Bombay edition, is to be found in Schlegel's as the fifth.

fourth part of Vishṇu. 14. Then Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Śatrughna, heroes, skilled in all weapons, who had [each] the half [of the fourth] of Vishṇu.⁴ 15. But Bharata, of tranquil mind, was born under the lunar mansion Pushya and the sign of Pisces; while the sons of Sumitrā were born under Śarpa (or the ninth lunar mansion), when the sun had risen in Cancer. 16. The four great sons of the king were separately born, possessing great qualities, resembling one another, and in brilliancy like the constellation Proshṭhapadā.”

fourth parts [*i.e.* were, together, the fourth part] of Vishṇu. From the other fourth part there was born (17) to Kaikeyī, one son named Bharata, of real valour, righteous, high-souled, renowned for power, and energy. . . . 19. Daśaratha, surrounded by his four sons of high destinies, was highly pleased, like Pitāmaha, attended by the gods. 20. Rāma, devoted to the good of the worlds, was, like a banner, the most eminent among them, like Svayambhū among the gods, and impartial to all.”

The Bombay edition has not the verse which is found as the fifth in Schlegel's edition, and the thirteenth in Gorresio's, but it, equally with the others, asserts in its eleventh verse (which is not in Schlegel's edition) that the half of Vishṇu was incarnate in Rāma. The same remark which in p. 175 I have made on the passage as given in Schlegel's edition, applies to this recension also—viz. that the verses which refer to Daśaratha's sons being incarnations of Vishṇu might be omitted with little injury to the connexion. The account of Bharata, Lakshmaṇa, and Śatrughna, given in vv. 13–15 (as they now stand), has a certain awkwardness, inasmuch as after leaving Bharata, and introducing (v. 14) Lakshmaṇa and Śatrughna, the narrator recurs (v. 15) to Bharata, to give further particulars of his birth, and then goes back again to the other brothers. If, however, vv. 13 and 14 have been interpolated, it is possible that some other lines, which seem necessary to complete v. 15, and to tell the name of Bharata's mother, and the names of Sumitrā's sons (which that verse does not contain), may at the same time have been left out. In Gorresio's text of this passage, the verses describing the astrological influences under which Daśaratha's

⁴ Which had been communicated to their mother. See sect. 15, 21, Schlegel.



sons were born, are left out; though these are not unlikely to have formed part of the original text of the poem.⁵ The twelfth verse of this (as well as the corresponding verses of the other two recensions), where Rāma is compared to Indra,⁶ and also the fourteenth verse (Gorr.), in which he is said to be not inferior to Indra and Vishṇu [these two verses, I say, if original portions of the poem, as is not unlikely], sound somewhat strangely as part of a work in which the incarnation of Rāma was originally contemplated, as it would not exalt the reader's conception of the dignity of the hero (supposed to be an incarnation of Vishṇu) to compare his might to that of Indra, an inferior god. On this subject Gorresio remarks, in note 90, p. 423 f. of his sixth volume, as follows: "This is one of the passages in the poem from which it might be inferred that the avātara of Vishṇu in Rāma was an interpolation in the epopee. If Rāma was a corporeal manifestation of Vishṇu, and consequently Vishṇu himself in a human form, the epithet 'not inferior to Vishṇu,' which is here assigned to him, has neither appropriateness nor sense. It would be as if it were said to any one that he was not inferior to himself. But we shall not anticipate the judgment of a question which has need to be maturely considered."

Again, it is related in the Āraṇya K., or Third Book, 30, 20 ff. of Gorresio's edition, that when the Rākshasas were about to attack Rāma, the gods and other beings became very anxious about his safety: *Tato devarshi-gandharvāḥ siddhāś cha saha chāraṇāḥ | ūchuḥ parama-santrastāḥ guhyakāś cha parasparam | chatur-daśa sahasrāṇi rakshasām bhīma-karmānām | ekaś cha Rāmo dharmātmā kathāṁ yuddham bhaviṣhyati | Rāmo no vidīto yo 'yaṁ yathā cha vasudhāṁ gataḥ | manushyatvaṁ tu matvā 'sya kārūṇyād vyathitam manāḥ | nardantīva chamūś teshāṁ rakshasām kāmarāpinām | nānā-vikṛita-veśānām Rāmāśramam upāgamat |* "Then the gods, rishis, Gandharvas, Siddhas, Chāraṇas, and Guhyakas, being greatly terrified, spoke thus among themselves: 'There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one: how shall they fight together? We know who

⁵ Signor Gorresio, on the other hand, thinks they are superfluous (Preface, vol. i., p. lii.).

⁶ In the Āraṇya Kāṇḍa 68, 38 (Bombay ed.), Rāma and Lakshmaṇa are compared to the chiefs of the gods, Vishṇu and Vāsava (Indra, *surendrāv iva Vishṇu-vāsavau*) The commentator makes no remark on this.

this Rāma is, and how he went to the earth; but considering his human nature, our minds are distressed from compassion. The army of these Rākshasas, who take any shape they will, and who have assumed various disguises, has approached the hermitage of Rāma, as if shouting.”

In the Bombay ed. iii. 24, 19 ff., however, most of the words ascribed to the gods, etc., are quite different: *Tato devāḥ sa-gandharvāḥ siddhāś cha saha chāraṇaḥ* | *sameyuścha mahātmāno yuddha-darśana-kāṅkshayā* | 20. *Rishayaś mahātmāno loke brahmarshi-sattamāḥ* | *saṁetya chochuh sahitās ta 'nyonyam punya-karmaṇaḥ'* | 21. *Scasti go-brāhmaṇānāṅcha lokānām cheti saṁsthitāḥ*⁷ | *jayatām Rāghavo yuddhe Paulastyān rajanī-charān* | 22. *Chakra-hasto yathā yuddhe sarvān asura-pungavān* | *evam uktvā punaḥ prochuḥ ālokyā cha paraspāram* | 23. *Chaturdaśa sahasrāṇi rakshasām bhīma-karmaṇām* | *ekas cha Rāmo dharmātmā kathāṁ yuddham bhaviṣyati* | 24. *Iti rājarshayaḥ siddhāḥ sa-gaṇāś cha divjarshabhāḥ* | *jāta-kautūhalās tasthur vimāna-sthās cha devatāḥ* | 25. *Āviṣṭāṁ tejasā Rāmāṁ sangrāma-śīrasi sthitam* | *dṛiṣṭvā sarvāṇi bhūtāni bhayād vivyathire tadā* | 26. *Rūpam apratimaṁ tasya Rāmasyākliṣṭa-karmaṇaḥ* | *babhūva rūpāṁ kruddhasya Rudrasyeva mahātmanaḥ* | 35. *Tasya ruṣṭasya rūpāṁ tu Rāmasya dadṛiṣe tadā* | *Dakṣasyeva kratuṁ hantum udyatasya Pinākināḥ*⁸ | 19. “Then the great gods, Gandharvas, and Siddhas, with the Chāraṇas, (20) and the great rishis, the most excellent Brahman rishis, assembled in the world, eager to witness the battle: and being assembled, these holy beings thus spoke to one another: 21. ‘Blessings be upon cows and Brahmans, and upon the worlds! may Rāma conquer in battle the Rākshasas, the descendants of Pulastya, (22) as the god who bears the discus (Viṣṇu) [overcame] the chiefs of the Asuras.’ Having thus spoken, and looked at each other, they said again: 23. ‘There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one:

⁷ *Ādīrghatvam ārsham* | Comm.

⁸ The following is the commentator's note on the last four words of this line, of which it is difficult to make any sense as they stand: “*Lokānām ye 'bhisangatāḥ'*” *iti pāṭhe lokānām lokapātānām sangatāḥ havir-homādi-dvārū upakāraḥ ity arthaḥ.* “According to another reading, *lokānām ye 'bhisangatāḥ'*, the sense is, ‘and upon those guardians of the world who have arrived, who aid us by means of oblations, sacrifices,’ etc.”

⁹ This verse, as given in Gorresio's edition, will be found above, p. 373, note.

how shall they fight together?' 24. [Having] thus [spoken], the royal rishis, Siddhas, and Brahman rishis with the [other] hosts, stood in curious expectation, together with the gods in aerial cars. 25. Beholding Rāma, full of might, standing in the front of the battle, all creatures were agitated with fear. 26. The unparalleled form of Rāma, vigorous in action, was like that of the great Rudra when incensed. . . . 35. The form of Rāma, incensed, was beheld then, like that of Pinākin (Rudra) when prepared to destroy the sacrifice of Daksha."

From a comparison of these passages, as given in the two different recensions, it appears probable that the speech which is put into the mouths of the gods and other spectators, in the Bombay edition, is the most ancient and original, as no mention is there made of the divine nature of Rāma, the reference to Vishṇu in the twenty-second verse being introduced only by way of illustration, in the same way as the allusions to Rudra in the twenty-sixth and thirty-fifth verses. In Gorresio's edition, on the other hand, there is a distinct reference to the divine nature of Rāma; and I therefore conjecture that the short speech which it contains has been substituted for the other somewhat longer one, by a subsequent editor in support of this later conception.

The career of Rāma in his conflicts with the Rākshasas was not entirely unchequered by reverses. In the forty-fifth section of the sixth, or Yuddha Kāṇḍa, Bombay ed. (corresponding to section 20 of Gorresio's recension), it is related that both he and his brother Lakshmaṇa were severely wounded and rendered senseless by a cloud of serpents transformed into arrows, which were shot by Indrajit, son of Rāvaṇa.

In the following citations I shall use the Bombay edition only, except when I specially refer to Gorresio's. In vv. 7 ff. (sect. 45) it is said: *Rāma-Lakshmaṇayor eva sarva-deha-bhidaḥ śarāṇ | bhrīṣam āveśa-yāmāsa Rāvaṇiḥ samitinjayah | nirantara-śarīrau tu tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*¹⁰ | *kruddhenendrajitā vīrau pannagaiḥ śaratām gataiḥ | tayoh kahata-jā-mārgena susrāva rudhīram bahu* | . . . 16. *Baddhau tu śara-bandhena tāv ubhau raṇa-mūrdhani | nimeshāntara-mātreṇa na śekatur avekshitum* | . . . 22. *Papāta prathamam Rāmo viddho marmasu mārga-raiḥ | krouhād Indrajitā yena purā Ś'akro 'pi nirjitah* | "The son of

¹⁰ Instead of *tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*, Gorresio's edition (vi. 20, 8) reads *kṛitau tau śayakais tadā*.

Rāvaṇa, victorious in battle, discharged numerous arrows which pierced the whole bodies of Rāma and Lakshmaṇa. Both of these two heroes had their bodies [wounded] in every spot by the incensed Indrajit with serpents¹¹ which had taken the form of arrows. Much blood flowed through the openings formed by their wounds. . . . 16. Bound by the chain of these arrows in the front of the battle, those two could not look up even for a moment.¹² . . . 22. Rāma first fell, pierced in the most vital parts, in anger, by Indrajit, by whom even Indra had formerly been conquered.”¹³ Their allies the monkeys arrive and find the two brothers lying helpless. Sect. 46, 3 ff. . . . *Anvāsochanta Rāghavaṇ | acheshtau manda-nīśvāsau śonitena pariplttau | śara-jālāchitau*¹⁴ *stabdhau śayānau śara-talpa-gau | nīśvasantau yathā sarpaṇ nīścheshtau dīna-vikramaṇ | ityādi* | “They bewailed the two descendants of Raghu, incapable of effort, breathing slowly, bathed in blood, encompassed with a net of arrows, stiff, lying on a bed of arrows, breathing like serpents, helpless, their vigour quelled,” etc. Vibhishana comforts the monkeys by saying that the good fortune of Rāma and Lakshmaṇa would not forsake them (vv. 38 ff.): *Athavā rakshyatām Rāmo yāvat sanjñā-viparyayaḥ | labdha-sanjñau hi Kakutssthaḥ bhayaṁ na vyapaneshyataḥ | naitat kinchana Rāmasya na cha Rāmo mumūrshatī | na hy enaṁ hāsyate Lakshmīr durlabhā yā gatāyushām* | “Or, let Rāma be guarded while his insensibility continues. When the two descendants of Kakutsstha have recovered their senses, they shall remove our fear. This [mishap] of Rāma is nothing; he is not about to die: for Good Fortune (Lakshmī), who is beyond the reach of the dead, will not abandon him.”

¹¹ The edition of Gorresio (see preceding note) supplies the word “arrows.” Böttlingk and Roth, *s.v. nīrantara*, translate the clause thus: “There was no spot on their bodies in which an arrow was not sticking.”

¹² On this the commentator, in conformity with his dogmatic views regarding the divine nature of the two heroes, remarks: *Na śekatur avekshītum | tādṛśīva iva sthītav manushyateva-naṭanāya iti bodhyam* | “‘Could not look up:’ remained, as it were, in this condition. This is to be understood as done to act (*i.e.* simulate) humanity (*i.e.* that they were mere men).”

¹³ Indrajit's victory over Indra is related in the Uttara Kāṇḍa, section 27. He was originally called Meghanāda, but after he had taken Indra captive, he received from Brahmā the name of *Indra-jit*, or the “conquerer of Indra,” *ibid.* section 30. A summary of the story will be found further on.

¹⁴ Gorresio's ed. reads *śara-jālāchitau*.



It will be observed that nothing is here said of the divine nature of Rāma; and nothing is said of Lakshmī being his spouse, though she is regarded in Hindu mythology as the consort of Nārāyaṇa (see the commentator's remark on Uttara Kāṇḍa, 17, 35, which will be quoted below).

In the next section (the forty-seventh) of the Yuddha Kāṇḍa it is related that Rāvaṇa sent Sītā on his car Pushpaka, with the Rākshasī Trijaṭā (v. 14), to the spot where Rāma and Lakshmaṇa were lying wounded and helpless; and that on seeing these brothers, "powerful as the sons of the gods" (*deva-suta-prabhāvau*, v. 23), she broke out into lamentations, supposing them to be dead. The forty-eighth section contains her lament, in the course of which she says: 16. "Did not the two sons of Raghu possess the supernatural weapons of Varuṇa, Agni, Indra, and Vāyu, and the Brahma-śiras?"¹⁵ 17. My two lords (though I am now lordless), Rāma and Lakshmaṇa, the equals of Indra, have been slain in battle by an unseen foe, by enchantment. 18. For no foe, though swift as thought, could return living, after he had once been beheld by Rāma in the fight. 19. Nothing can counterbalance the power of Time, and Fate is invincible" (vv. 16 ff.: *Nanu Vāruṇam Āgneyam Aindraṁ Vāyavyam eva cha | astram Brahma-śiras chaiva Rāghavau pratyapadyata |* 17. *Adriṣyamānena rane māyayā Vāsavopamau | mama nāthāv anāthāyāḥ nihatau Rāma-Lakshmaṇau |* 18. *Na hi dṛiṣṭi-patham prāpya Rāghavasya rane ripuḥ | jīvan pratinvarteta yadyapi syād manojavaḥ |* 19. *Na Kālasyātibhāro 'sti kṛitāntaś cha sudurjayaḥ*). Sītā is then consoled by the Rākshasī Trijaṭā, who tells her (v. 22) that her husband is not dead; and explains why she thinks so. In vv. 30 f., she says: *Nemau śakyau rane jetuṁ sendrair api surāsuraḥ | tādṛiṣaṁ darśanam dṛiṣṭvā mayā chodīritaṁ tava | idaṁ tu sumahaś chitraṁ śaraḥ paśyasya Maithilī | visanjñau patitāv etau naiva Lakshmīr vimun-chati | prāyena gata-sattcānām puruṣhānām gatāyushām | dṛiṣyamāneshu vaktreshu param bhavati vaikṛitam |* "These two cannot be conquered in battle even by the Suras and Asuras, Indra included. Such a sight I have seen, and declared to thee. But behold this great wonder, that though they are lying senseless from the arrows, Fortune (Lakshmī)

¹⁵ The commentator says on this verse: *Pratyapadyata pratyapadyatām | eka-va-chanam ārsham | "nane" itaḥ pūrvam tat kim idānīm na smṛitam iti śeṣaḥ.*

does not abandon them. There is generally a great change in the countenances, when beheld, of men who have lost their lives, and whose breath has departed." While the monkeys were watching Rāma, he recovers his consciousness (sect. 49, v. 3): *Elasminn antare Rāmo pratyabudhyata vīryavān | sthiraivāt satva-yogācheha*¹⁶ *śaraiḥ sandānito 'pi san |* "In the mean time the heroic Rāma awoke, owing to his firmness and robustness of frame, though he had been bound by the arrows." He then begins to lament the loss of his brother Lakshmaṇa, whom he supposes to be dead; and ascribes the misfortune to his own bad generalship (v. 18: *Imām adya gato 'vasthām manānārgasya durnayaiḥ*).

In sect. 50, Vibhishana laments the condition of Rāma and his brother, and the disappointment thereby caused to his own hopes of becoming king of Lankā; but is comforted by Sugrīva, who says to him (vv. 21 f.): *Rājyāṃ prāpsyasi dharmajña Lankāyām neha saṃśayaḥ | Rāvaṇaḥ saha putreṇa sva-kāmaṁ neha lapyate |* 22. *Garuḍa-dhishṭhīhitāṃ etāv ubhau Rāghava-Lakṣmaṇau | tyaktvā moham badhiśhyeto sa-gaṇaṁ Rāvaṇaṁ rane |* "Thou, O [prince], well skilled in duty, shalt without doubt obtain sovereignty in Lankā; but Rāvaṇa and his son shall not obtain the object of their desire. 22. Both Rāma and Lakshmaṇa are watched over by Garuḍa: having escaped from their swoon, they shall slay Rāvaṇa with his hosts." Sugrīva, however, proposes to his father-in-law Suseṇa, to remove Rāma and Lakshmaṇa from the scene of action to Kishkindhā; and promises that he himself will slay Rāvaṇa, his sons and kinsmen, and bring back Sītā, as Indra recovered the lost Śrī (24 f.: *Saha śūrair hari-gaṇair labdha-sanjñāṃ arindamaṃ | gachha teṃ bhrātaraṃ grīhya Kishkindhām Rāma-Lakṣmaṇau | ahaṁ tu Rāvaṇaṁ hatvā sa-putraṁ saha-bāndhavam | Maithilīm ānayishyāmi Sakro naśtām iva Śrīyaṃ*).¹⁷

Suseṇa, however, then relates (vv. 26-32) that once when the gods had been wounded with arrows and rendered senseless, in a combat with the Dānavas, they had been cured by Brihaspati by his knowledge and the use of herbs aided by sacred texts; and suggests that some of the monkeys should be sent to the ocean of milk to bring

¹⁶ *Mahā-bhāṭa-yuktavāt |* Comm.

¹⁷ In Gorresio's edition fifteen more verses (vi. 25, 27-41) follow, in which Sugrīva boasts further of what he will accomplish; but they are not found in the Bombay ed.



those herbs. The Bombay edition then goes on at once in vv. 33 ff. to relate that a tempest arose, attended with lightnings, and announces the arrival of the celestial bird Garuḍa for the purpose of curing Rāma and his brother. In Gorresio's text the following verses are introduced between those which correspond to the thirty-second and thirty-third of the Bombay edition:

Gorresio, sect. 26, vv. 8, 9, 10, 11a.—*Athainam upasangamya Vāyuḥ karṇe vacho 'bravit | Rāma Rāma mahābāho ātmānaṁ smara vai hṛidā | Nārāyaṇas team bhagavān Rākshasārthe 'vatāritaḥ | smara sarpa-bhujāṁ devaṁ Vainateyam mahābalaṁ | sa sarpa-bādhād ghorāt tu yuvāṁ sammochayishyati | sa tasya vachanaṁ śrutvā Rāghavo Raghunandanaḥ | sasmāra Garuḍaṁ devaṁ bhujagānāṁ bhayāvahan |* "Then Vāyu, approaching him, spoke this word in his ear: 'Rāma, Rāma, great-armed, recollect thyself in thy heart: thou art the divine Nārāyaṇa, who hast descended [to earth] on account of the Rākshasas. Call to mind the snake-devouring god, the strong Vainateya (the bird Garuḍa); he shall deliver you twain from the dreadful bonds of the serpents.' Hearing Vāyu's words, Rāma called to mind the god Garuḍa, the terrifier of serpents."

The absence of these verses from the Bombay edition renders it probable that they formed no part of the original Rāmāyaṇa. But in addition to this fact, another proof to the same effect is to be found in the circumstance that in the verses which follow shortly after in both recensions Rāma, after being cured by Garuḍa, is represented as inquiring, and consequently, as being ignorant, who his benefactor is, although, according to Gorresio's edition, he had just before called Garuḍa to mind, *i.e.* summoned him. It is true Rāma had been senseless; but he had regained his consciousness so far as to call upon Garuḍa: so that in Gorresio's text it must be implied,—unless we are to suppose it to be inconsistent with itself,—that he again became unconscious. The verses in which this is shown are as follows (Bombay ed. 50, 37 ff. =Gorr. ed. 26, 16 ff.): *Tam āgatam abhiprekshya nāgās te vipradudruvuh | yaiś tu tau puruṣau baddhau śara-bhūtair mahābalaḥ | tataḥ Suparnaḥ Kakutsthau sprishṭvā pratyabhinandya cha | vimamarśa cha pāṇibhyāṁ mukhe chandra-sama-prabhe | Vainateyena saṁsprishṭās tayor samruruhur¹⁸ vṛṇāḥ | suvarṇe cha tanū smigdhe tayor āśu bābhūvatuḥ |*

¹⁸ *Yathā-pūrvam saṁrūḍha-māṁsāḥ abhūvan |* Comm.

APPENDIX.

40. *Tejo vīryam balaṁ chauryā utsāhascha mahāguṇaḥ | pradarśanāncha
buddhiścha smṛtiś cha driguṇā*¹⁹ *tayoh | tāv utthāpya mahātejūḥ Garuḍo
Vāsavopamaḥ | ubhau cha savaje hrishṭo Rāmaś chainam uvācha ha |
bhavat-prasādād vyasanam Rāvaṇi-prabhavam mahat | upāyena vyati-
krāntau śighraṁ cha balinau kritau | yathā tātaṁ Daśaratham yathā
janeha pitāmaham | tathā bhavantam āśādy hrīdayam me prasīdati |*
44. *Ko bhavān rāpa-sampanno divya-srag-amulepanaḥ* (The last line
is identical with that in Gorresio's edition) | "Beholding him
arrived, the powerful serpents by whom, in the form of arrows,
these two heroes had been bound, took to flight. Then Garuḍa, having
touched and saluted the descendants of Kakutstha, soothed with his
hands their faces brilliant as the moon. Touched by Garuḍa, their
wounds closed up, and their bodies became speedily sleek and of a
beautiful colour. 40. Their fire, strength, force, vigour, and energy
became many degrees greater, and their insight, understanding, and
memory, were doubled. The powerful Garuḍa raised up and embraced
those two [princes] resembling Indra; and Rāma, delighted, thus
addressed him: 'By thy favour, and through thy appliances, we have
quickly got over the great calamity inflicted by the son of Rāvaṇa,
and have become strong. Since I have found thee, who art as my
father Daśaratha, and my ancestor Aja, my heart rejoices. 44. Who
art thou,²⁰ distinguished by beauty, adorned with celestial garlands,
and unguents?' etc.

¹⁹ In his remarks on vv. 40, 41, the commentator, in the Bombay ed., explains this as follows: *Driguṇā Vainateya-sparśāt pūrvato 'py adhikā | atra anyair devair
avatīrya bhagavato Rāmasya mūla-mūrter ājnyā upakōrah sampādito Garuḍena tu
sra-rūpataḥ eva iti bodhyam |* . . . "Though formerly great, their insight, etc.,
became doubled from the touch of Garuḍa. Here it is to be understood that the
assistance was rendered by the command of the divine Rāma, the root [of all things]
by other gods descending to the earth, but by Garuḍa in his own form."

²⁰ In his remarks on this verse, the same commentator says: "*Ko bhavān*" *iti
ayam praśno 'pi mānushya-sarīrochīta-vyavahārāḥ eva tat-satyatva-pratyāpanārthaḥ |
atra Rāma-samīpūgamaṇa-paryantam pakṣhy-ākāreṇaiva āgatya sannidhi-mātreṇa
nāga-bhṛndhanāncha nirasya Rāghava-sparśanādy-artham puruṣhākāreṇa vyavahri-
tāvaṁ iti bodhyam |* "This question 'who art thou?' also harmonizes with [Rāma's
assumption of] a human body, and is designed to convince men of its reality. Here
it is to be understood that the author accommodates to Rāma's human character the
entire narrative from [Garuḍa's] appearance in the form of a bird, his removal, by
his mere proximity, of the fetters of the snakes, and his touching Rāma, and ending
with his near approach to the latter," etc.



The corresponding passage in Gorresio's edition (sect. 26, vv. 16 ff.) does not, as I have intimated, differ materially from the above, and in it, in like manner, Rāma is distinctly represented as inquiring who Garuḍa is.

In reply to Rāma's question, Garuḍa tells him (vv. 46 ff.) who he is, says he is his friend, and that no one but himself, whether god or Asura, could have delivered Rāma from the bonds of the serpents, which had been turned into arrows by the magic art of Indrajit. He warns him that in dealing with the treacherous Rākshasas he must proceed warily, and finally assures him that he shall slay Rāvaṇa and recover Sitā; and then departs after walking round and embracing him (v. 60: *Pradakṣhināṁ tataḥ kṛtvā parishvajya cha*).²¹

There is another passage in Gorresio's edition (book vi., sect. 33) in which it is related that after the fall of Prahasta, one of the Rākshasas, Mandodari, Rāvaṇa's queen, went into the assembly to dissuade her husband from contending any further against Rāma, when she is introduced as saying (v. 25 f.): *Na cha mānusha-mātro 'sau Rāmo Daśarathātmapajāḥ | ekena yena vai pūrvam bahavo rākshasāḥ hatāḥ |* "Nor is this Rāma a mere man, he by whom singly many Rākshasas have formerly been slain." The same idea is repeated in the two following verses, where the number of the slain and the names of some of them are given.

The passage in which these verses occur is not, however, to be found in the corresponding section (the fifty-ninth) of the Bombay edition, which omits verses 6-51 of the thirty-third, and the whole of the thirty-fourth sections of Gorresio's edition.

In the fifty-ninth section of the same book (Bombay ed.) it is related that Lakshmaṇa was wounded by Rāvaṇa with an iron lance given to the latter by Brahmā (v. 105-7); but that when Rāvaṇa tried to lift his fallen foe, he was unable (v. 109 f.): *Himavān Mandaro Merus trailokyāṁ vā sahāmaraiḥ | śakyam bhujābhyāṁ uddhartuṁ na śakyo Bharatānujaḥ | śaktyā brāhmyā tu Saumitris tādito 'pi etanāntare | Vīṣṇor amīmāṁsya-bhāgam ātmānam pratyānusmarat |* "Himavat, Mandara,

²¹ From this last circumstance the commentator infers the divine nature of Rāma. His words are: *Pradakṣhināṁ kṛtvā iti anena diṣya-devatāvatāro Rāmaḥ iti sarvāṁ prākṛita-kapīṇaṁ praty api bodhitam |* "By these words, 'having walked round him, with the right side towards him,' it is intimated even to all the ordinary monkeys that Rāma was an incarnation of a celestial deity."

Meru, or the three worlds with the immortals, might be lifted by him with his arms, but not the younger brother of Bharata. But Lakshmana, though smitten on the chest with the lance given by Brahmā, recollected himself to be an incomprehensible portion of Vishṇu."²² Similar words are again ascribed to him in v. 120: *Vishṇor bhāgam amīmāṃsyam ātmānam pratyānusmaran*. Expressions of the same purport occur in the parallel verses in Gorresio's edition, sect. 36, vv. 86, 88, and 98. The words in v. 88 are *Vishṇor achintyo yo bhāgo mānuṣhaṁ deham āsthitah* | "The inconceivable portion of Vishṇu residing in a human body." The expressions, however, may be later interpolations in both editions. In vv. 122 f. of the same section

²² The commentator's note on v. 110 is as follows: *Amoghayā Brahma-dattayā śānāntare āhatah Saumitrir Vishṇor amīmāṃsyam nīśāṁśaya-Vishṇu-bhāgavatāntam iṣṭayā chintayitum atakyam vā Vishṇor bhāgam ātmānam pratyānusmarat anva-smarat* | *na hi svīgam evam hinasty ity āśayena Brahma-śakti-mūlāya (?) trāṇārthan bhagavat-tejo 'mśah eva aham asmi iti dhyātavān* | *naṭa-vad angīkṛita-manuṣhyatvasya itareṣhām dṛiḍha-pratīty-artha-parāṁ na sarvādā tathā dhyānam* | *evam cha Brahma-bhāvanayā Lakshmanena eva-śarīrasya garīyastvam āpūditam ity uktam bhavati* | "Being struck on the breast with the unfailing (dart) given by Brahmā, Lakshmana recollected himself to be indubitably a portion of Vishṇu, or to be a portion of Vishṇu which could not be conceived of as being of such and such magnitude. With reference to the principle that nothing destroys that which belongs to itself, he reflected, with a view to his preservation from the lance of Brahmā (?), that he was a part of the divine energy. As he had, like an actor, assumed the human form, this reflection of his had the object of confirming the belief of others, and it is not (to be imagined) that he always so reflected. And so too by conceiving himself as Brahma, he made his body very ponderous." It is afterwards said in verse 117 that Hanumat in consequence of the latter's friendship and devotion. On this the commentator remarks: *Idam cha bhakta-mūtra-sugraheṣāṁ bhagavato bhagavad-avatārāṇām cha svabhāva-siddham eva iti bodhyam* | *evam cha Rāma-Lakshmanayor ajnāna-śaktimatva-tūtparyatayū bhāsanānāni vachanāni mānuṣha-vesha-nirvahanā-mātra-parāṇi iti bodhyam* | *tad uktam Bhāgavate* | "Martyāvatāras to the martya-śikṣhaṇam rakṣho-badhāyiva na kevalaṁ vibhoḥ | kuto 'nyathā syuh ramataḥ sūe ātmanah Sūta-kṛitāni vyasanānīśvarasya" | "This capability of being taken up by a devoted person alone is to be understood as resulting from the nature of the Deity and of His incarnations. And so it is to be understood that the expressions which seem to ascribe the capability of ignorance to Rāma and Lakshmana are only intended to serve the purpose of carrying out their characters in their human disguise. This is declared in the Bhāgavata Purāṇa (the verse occurs in v. 19, 5, as I learn from Böhtlingk and Roth's reference, s.v. *śikṣhaṇa*), 'The Lord's incarnation as a man on this earth was meant for the instruction of men, and had not merely in view the slaughter of the Rākṣhasa. Otherwise, how could the Lord, the Spirit, whose delight is in himself, have undergone the sufferings arising from Sītā?'"



(fifty-ninth, Bombay ed.) Hanumat tells Rāma to mount on his back, as Vishṇu on that of Garuṁat or Garuḁa (*Vishṇur yathā Garuṁmantam āruhya*); and in verse 125, Rāma is said to have rushed on Rāvaṇa as Vishṇu rushed on Vairochana (*Vairochanāṁ iva kruddho Vishṇur ityādi*).

In the same sect. (59, 135 ff., Bombay ed.) it is related that Rāvaṇa was defeated by Rāma, but spared, and sent back to Lankā. After his return he thus speaks (sect. 60, v. 5 ff.): *Sarvaṁ tat khalu me moghaṁ yat taptam paramaṁ tapaḥ | yat samāno Mahendrena mānushena vinirjitah | 6. Idam tad Brahmano ghorāṁ vākyaṁ mām abhyupasthitam | “mānushebhyo vijāñhi bhayaṁ tvam iti tat tathā | 7. Deva-dānava-gandharvair yaksha-rākshasa-pannagair | śadhyatvam mayā proktam mānushebhyo na yāchitam” | 8. Tam imam mānusham manye Rāmaṁ Dāsarathātmajam | Ikshvāku-kula-jātena Anaranyena²³ yat purā | 9. “Utpatayati hi mad-vaiṁṣe puruṣho rākshasādharma | yas tvāṁ sa-putraṁ sāmātyam sa-balaṁ sāsava-sārathim | 10. Nihanishyati sangrāme tvāṁ kulādharma durmate” | śapto ’ham Vedavyū cha yathā sā dhorshitā purā | 11. Seyaṁ Sītā mahābhāgā jātā Janaka-nandinī | Unā Nandīsevaś chāpi Rambhā Varuṇa-kunyakā | 12. Yathoktās²⁴ tan mayā prāptaṁ na mithyā rishi-bhāṣitam | etad eva samāgamy yatnaṁ kartum ihāratha | “All the extreme austerity that I have undergone is then vain, since*

²³ See Wilson's Vishṇu Purāṇa, p. 371: “Whose (Sambhūta's) son was Anaranya, who was slain by Rāvaṇa in his triumphant progress through the nations” (*tato ’naranyas | taṁ Rāvaṇo dig-vijaye jaghāna*). Here, and in the legend related in the second volume of this work, p. 421, note 129, a set of events different from those narrated in the earlier books of the Rāmāyaṇa, is referred to.

The story of Anaranya is, however, told in the Uttara Kāṇḁa of the Rāmāyaṇa, section 19. Dushkanta (sic), Suratha, Gādhi, Gaya, Purūrava (though, as the commentator remarks, they lived at different periods [*bhinna-bhinna-kāla-vartino ’pi Dushkantādayaḥ sva-sva-kāle Rāvaṇam prati jitatva-vādaṁ vara-dānād uktavantaḥ*], yet they all in their own times) submitted, without fighting, acknowledging themselves conquered, to Rāvaṇa on his victorious march through the world in consequence of the boon Brahṁā had given to him (v. 5). Anaranya, a descendant of Ikshvāku, and king of Ayodhyā, however, when called upon either to fight, or acknowledge himself conquered, prefers the former alternative (v. 9); but his army is overcome, and he himself is thrown from his chariot (v. 21). When Rāvaṇa triumphs over his prostrate foe, the latter says that he has been vanquished, not by him, but by fate, and that Rāvaṇa is only the instrument of his overthrow (v. 26); and he predicts that Rāvaṇa should one day be slain by his descendant Rāma (v. 29: *Utpatsyate kule hy amina Ikshvākūṇāṁ mahātmanām | Rāmo Dāsarathir nāma yas te prāṇān harishyati*).

²⁴ *Yathoktavantaḥ . . . yad ūchus tan mayā iti pāḥāntaram | Comm.*

I, though the equal of Indra, have been overcome by a man. This is the direful word of Brahmā that has now reached me, [when he said]: 'Know that thy great cause of apprehension is from men. I have decreed thy indestructibility by gods, Dānavas, Gandharvas, Yakshas, Rākshasas, and Pannagas: but thou hast asked no [security] from men.' This man I consider to be Rāma, the son of Daśaratha, since I was formerly thus cursed by Anarāya of the race of Ikshvāku; 'There shall arise among my posterity a man who shall slay thee in battle, thou lowest of Rākshasas, and wicked wretch, along with thy sons, ministers, hosts, and charioteers.' And I was also cursed by Vedavatī when she was insulted by me: it is she who has been born as the great Sitā, the gladdener of Janaka. And that which Umā, Nandīśvara, Rambhā, and the daughter of Varuṇa²⁵ (Punjikasthalā) uttered, has befallen me. What has been spoken by rishis²⁶ is never falsified. Wherefore, ye must assemble, and make exertions."

In this passage it will be observed that there is no express reference to the divine nature of Rāma: and it is conceivable that the original legend may have represented him as being, even in his human capacity, of sufficient prowess to slay the king of the Rākshasas.

[Most of the stories referred to in the preceding passage are given in the Uttara Kāṇḍa, and I shall supply an abstract of them here. That of Anarāya will be found in note 23.

The rather pretty story of Vedavatī is related in the seventeenth section of that book, vv. 1 ff., as follows: Rāvaṇa, in the course of his progress through the world, comes to the forest on the Himālaya, where he sees a damsel of brilliant beauty, but in ascetic garb, of whom he straightway becomes enamoured. He tells her that such an austere life is unsuited to her youth and attractions, and asks who she is, and why she is leading an ascetic existence. She answers that she is called Vedavatī, and is the Vocal daughter (*vāṇmayī kanyā*) of Vrihaspati's son, the rishi Kuśadhvaṇa, sprung from him during his constant study of the Veda. The gods, gandharvas, etc., she says, sought to woo her, but her father would give her to no one else than

²⁵ The stories connected with all these names are briefly referred to by the commentator.

²⁶ The commentator remarks here: *Rishi-padeṇa tapo-yuktāḥ uchyante* | "The word 'rishi' denotes persons distinguished by austerity." It would thus refer to Vedavatī and others.



to Vishnu, the lord of the world, whom he desired for his son-in-law (v. 12: *Pitṛ tu mama jāmātā Viṣṇuḥ kila sureśvaraḥ | abhipretas trilokasas tasmān nānyasya me pitā | datum icchati tasmāi tu*). This resolution provoked Sambhu, king of the Daityas, who slew her father, Kuśadhvaja, while sleeping, on which her mother (whose name is not given), after embracing his body, entered into the fire (15). Vedavati then proceeds (v. 16): *Tato manoratham satyam pitur Nārāyaṇam prati | karomīti tam evāham hṛdayena samudvahe | iti pratijñam āruhya charāmi vipulaṁ tapaḥ | . . . 18. Nārāyaṇo mama pitir na tv anyañ puru- shottamāt | āśraye niyamañ ghorañ Nārāyaṇa-paripsayā |* “In order that I may fulfil this desire of my father in respect of Nārāyaṇa, I wed him with my heart.”²⁷ Having entered into this engagement, I practise great austerity. Nārāyaṇa, and no other than he, Puru- shottama, is my husband. From the desire of obtaining him, I resort to this severe observance.” Rāvaṇa’s passion is not in the least diminished by this explanation, and he urges that it is the old alone who should seek to become distinguished by accumulating merit through austerity; prays that she who is so young and beautiful will become his bride; and boasts that he is superior to Vishnu (v. 24). She rejoins that no one but he would thus condemn that deity. On receiving this reply, he touches the hair of her head with the tip of his finger (27). She is greatly incensed, and forthwith cuts off her hair, and tells him that as he has so insulted her, she cannot continue to live, but will enter into the fire before his eyes. She goes on (v. 31 ff.): *Yasmāt tu dharṣita chāhañ tvayā pāpātmanā vane | tasmāt tava badhārthañ hi samutpatsyaty aham (samutpatsyati samut- patsye ity arthaḥ | Comm.) punaḥ | nahi śakyaḥ striyā hantum puruṣaḥ pāpa-niṣkayaḥ | śāpe tvayi mayotsrīṣṭe tapasaś-cha vyayo bhavet | yadi tv asti mayā kinchit kṛitañ dattañ hutañ tathā | tasmāt tv ayo- ni- jñ sādhrv bhaveyañ dharmināḥ sutā | evam uktvā pravīṣṭā sā jvalitañ jātavedasam | papāta cha divo divyā pushpa-vrīṣṭiḥ samantataḥ | saishā Janaka-rājasya prasūtā tanayā prabho | tava bhāryā mahābāho Viṣṇus- teaṁ hi sanātanaḥ | pūrvam krodha-hataḥ śatruṇ yayā ’sau nihatas tayā | upāśrayitvā śailābhas tava vīryam amānuṣam |* “Since I have been insulted in the forest by thee who art wicked-hearted, I shall be born

²⁷ This language offers an exact parallel to that of devout female ascetics in other parts of the world.

again for thy destruction. For a man of evil designs cannot be slain by a woman; and the merit of my austerity would be lost if I were to launch a curse against thee. But if I have performed, or bestowed, or sacrificed, aught, may I be born the virtuous daughter, not produced from the womb, of a righteous man.' Having thus spoken, she entered the blazing fire. Then a shower of celestial flowers fell from every part of the sky. It is she, lord, who (having been Vedavati in the Kṛita age, v. 38) has been born (in the Tretā age, v. 38) as the daughter of king Janaka, and [has become] thy bride; for thou art the eternal Viṣṇu. The mountain-like enemy who was [virtually] destroyed before by her wrath, has now been slain by her, after she had associated herself with thy superhuman energy." On this the commentator remarks: *Anena Sītā eva Rāvaṇa-bādho mukhyaṁ kāraṇam Rāme tu hantrīvaṁ āropitam iti sūchitam* | "By this it is signified that Sītā was the principal cause of Rāvaṇa's death; but the function of destroying him is ascribed to Rāma." On the words "thou art Viṣṇu," in the preceding verse, the same commentator remarks: *Anena Sītāyāḥ Lakṣmītvāṁ sphuṭam evoktam | tad uktam Parāśaraṇa "Rāghavaiva bhavat Sītā Rukmiṇī Kṛishṇa-janmani" iti* | "By this it is clearly affirmed that Sītā was Lakṣmī. Parāśara says: 'In the god's life as Rāma, she became Sītā, and in his birth as Kṛishṇa [she became] Rukmiṇī.'"

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any separate legend about Umā, but the commentator²⁸ connects this allusion to her in the preceding passage (vi. 60, 11) with the following story about Nandīśvara, which is thus told in the sixteenth section of the Uttara Kāṇḍa (v. 1 ff.): After his victory over Kuvera, Rāvaṇa went to Saravaṇa, the birthplace of Kārttikeya. Ascending the mountain, he sees another delightful wood, where his car Pushpaka stops, and will proceed no further. He then beholds a formidable dark tawny-coloured dwarf, called Nandīśvara, a follower of Mahādeva, who desires him to halt, as that deity is sporting on the mountain, and has made it inaccessible to all creatures, the gods included (v. 10). Rāvaṇa angrily

²⁸ His words are: *Tatra Umā-sāpaḥ | Kailāsa-dikhara-chālana-velāyām Rāvaṇasya strī-nimittam maraṇam ity evaṁ-rūpam ity āhuḥ* | "They say that at the time when he shook the summit of Kailāsa, a curse was pronounced on Rāvaṇa that he should die on account of a woman."

demands who Sankara (Mahādeva) is, and laughs contemptuously at Nandīśvara, who has the face of a monkey. Nandīśvara, who was another body (*aparā tanuḥ*) of Śiva, being incensed at this contempt of his monkey form, declares that beings, possessing the same shape as himself, and of similar energy, monkeys, shall be produced to destroy Rāvaṇa's race (v. 17: *Tasmād mad-vīrya-saṃyuktāḥ mad-rūpa-sama-tejasah | utpatsyanti badhārthaṁ hi kulasya tava vānarāḥ*). Nandīśvara adds that he could easily kill Rāvaṇa now, but that he has been already slain by his own deeds (v. 20). Rāvaṇa threatens (v. 23 ff.) that as his car has been stopped, he will pluck up the mountain by the roots, asking in virtue of what power Śiva continually sports on that spot, and boasting that he must now be made to know his danger. Rāvaṇa then throws his arms under the mountain, which, being lifted by him, shakes, and makes the hosts of Rudra tremble, and even Pārvatī herself quake, and cling to her husband (v. 26: *Chachāla Pārvatī chāpi tadā śīṣhṭā Mahēśvaram*). Śiva, however, presses down the mountain with his great toe, and along with it crushes the arms of Rāvaṇa, who utters a loud cry, which shakes all creation. Rāvaṇa's counsellors then exhort him to propitiate Mahādeva, the blue-throated lord of Umā, who on being lauded will become gracious. Rāvaṇa accordingly praises Mahādeva with hymns, and weeps for a thousand years. Mahādeva is then propitiated (v. 35), lets go Rāvaṇa's arms, says his name shall be Rāvaṇa from the cry (*rāva*) he had uttered, and sends him away, with the gift of a sword bestowed on him at his request (v. 43).

The legend of Rambhā is narrated in the twenty-sixth section of the Uttara Kāṇḍa. Rāvaṇa goes with his army to Kailāsa, to conquer the gods. He there sees the Rambhā, the most beautiful of all the Apsarases, and is smitten with her charms (v. 20). She says she is properly his daughter-in-law, being the wife of Nalakūvara (son of his brother Kuvera), with whom she has an assignation, and cannot therefore receive his addresses (v. 34). Rāvaṇa says the Apsarases are mere courtezans, without any husbands, and ravishes her (v. 41). She goes and reports the outrage to Nalakūvara (46), who, after touching all his organs of sense (*chakshur-ādīndriya-gaṇaṁ sarvaṁ |* Comm.) with water, launches the following curse against Rāvaṇa: v. 54. *Akāmā tena yasmāt tvam balād bhadre pradharshitā |* 55. *Tasmāt sa*

*yuvatim anyāṁ nākāmām upayāsyati | yadā hy akāmāṁ kāmārto
 dharṣayishyati yoshitam | mūrdhā tu saptaadhā tasya śakatzbhavitā tadā |*
 “Since thou, kind lady, who hadst no passion for him, hast been
 forcibly insulted by him, he shall not approach any other damsel who
 does not reciprocate his passion. For when through passion he shall
 ravish any woman who has no passion for him, his head shall split
 into seven fragments.” Hearing of this curse, Rāvaṇa resolves to
 abstain from offering violence to women.

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any story about the daughter
 of Varuṇa, but the commentator on the text (vi. 60, 11) explains the
 allusion to her thus: *Varuṇa-kanyakā Puṇjikasthalā tan-nimittam
 brahma-śāpāḥ strī-dharṣhṇe maraṇa-rūpāḥ |* “The daughter of Varuṇa
 was Puṇjikasthalā. On her account, a curse of Brahmā, involving
 the penalty of death, [was pronounced] on the rape of women.”]

After expressing himself as above (p. 458), Rāvaṇa desires his
 brother Kumbhakarna (a monster who, owing to the curse of Brahmā,²⁹
 slept for six months at a time, and remained awake for a single day)
 to be awakened. This is with immense difficulty effected. Kumbha-
 karna asks (book vi., sect. 60, Bombay ed., vv. 67 ff.) why they have
 awakened him, and is told that they stand in dread, not of the gods,
 but of a man, Rāma (v. 72: *Mānushān no bhayaṁ rājan tumulaṁ
 samprabādhate | ityādī*); when he assures them that he will destroy
 their foes, and himself drink the blood of Rāma and Lakshmana.
 After drinking two thousand jars of liquor, he goes to see and consult
 with his brother Rāvaṇa; who, in answer to his inquiry, describes to
 him (sect. 62) the present position of affairs, and the necessity there
 is to obtain his assistance. Kumbhakarna, in reply, delivers (sect. 63,
 Bombay ed., vv. 2-21) a moral discourse on the wickedness of Rāvaṇa's
 conduct, such as we should scarcely have expected from the speaker's
 antecedents;²⁹ and is told by Rāvaṇa in answer (vv. 23-27) that this
 is not the time for such laboured lectures, but for action, to which he
 calls upon him to proceed, if he has any regard for him, or pretensions
 to valour. Kumbhakarna then promises (vv. 30 ff. of the same
 section) to destroy the enemies of his brother. But before this last
 speech of Kumbhakarna, which is given in the forty-second section
 of Gorresio's recension, that text introduces another speech of

²⁹ See sect. 61, vv. 19 ff.



the same personage, which occupies vv. 30-53 of the fortieth section, and a further speech of Rāvaṇa which fills the forty-first section; both of which are wanting in the Bombay edition, and even in one of the MSS. consulted by Signor Gorresio, as we learn from his Preface, vol. v., p. xlvii.; and might, as he thinks, be omitted without detriment, or perhaps with advantage, to the connexion of the ideas, and the march of the poem. Some mention must, however, be made of this speech, as in it Kumbhakarna gives the same account of the divine origin of Rāma, as we have already met with in the earlier part of the poem (see p. 168 ff., above). He says that one day he had seen the divine sage Nārada, who had told him that he had just returned from an assembly of the gods who had met to take counsel for the destruction of the Rākshasas, on which occasion Brahmā had spoken as follows (sect. vi. 40, 44 ff., ed. Gorr.): *Evam ukte tu vachane Brahmā devān uvācha ha | abadhyatvam mayā dattam deva-daityaiścha rākshasaiḥ | mānushebhyo bhayaṁ tasya vānarebhyaiścha devatāḥ | surā-sura-samūhe 'pi badhas tasya na vidyate | tasmād esha Harir devaḥ padma-nābhas trivikramaḥ | putro Daśarathasyāstu chaturbāhuḥ sanātanaḥ | bhavanto vasudhām gateṽ Vishṇor asya mahātmanaḥ | vānarāṇāṁ tanuṁ kṛtvā sahāyatvaṁ karishyatha* | “When [the priest of the gods Vrihaspati] had thus spoken, Brahmā said to the gods: ‘I have conferred [on Rāvaṇa] indestructibility by gods, Daityas and Rākshasas: he has, O gods, to fear men and monkeys. Nor can he be killed by all the Suras (gods) or Asuras. Wherefore let this god (devaḥ) Hari (Vishṇu), from whose navel sprang a lotus, who is thrice-striding, four-armed, and eternal, become the son of Daśaratha. You, gods, repairing to the earth, and assuming the form of monkeys, shall assist the mighty Vishṇu.’” Kumbhakarna says that Vishṇu has taken the human form of Rāma, and come to slay them. He therefore advises that Sitā should be restored, and peace made with Rāma, before whom the three worlds bow down.

In reply to this exhortation, Rāvaṇa utters the following defiance of Vishṇu (sect. 41, 2 ff., ed. Gorr.): *Ko'sau Vishṇur iti khyāto yasya tvam tāta bibhīyase | devatve na namasye tam tathā 'nyān devatā-gaṇān | manushyatvaṁ gate tasmin kim bhayam tvām upasthitam | nityam samara-bhītās tu mānushāḥ sumahābala | khādayitvā tu tām pūrvaṁ katham pāśchād namāmy aham | pranāmya mānushaṁ Rāmaṁ Sitām datvā tu tasya vai |*

*hāsya-bhūtas tu lokānām anuyāsyāmi prishṭhataḥ | Rāghavān tam mahā-
bāho dīna-rūpo 'tha dāsa-vat | riddhiṁ cha paśyamāno 'sya katham śaksh-
yāmi jīvitum | hrītvā tasya purā bhāryām mānaṁ kṛtvā sudarunam |
pranamed Rāvaṇo Rāmam esha te buddhi-nirṇayaḥ | yadi Rāmaḥ svayam
Viṣṇur Lakṣmaṇo 'pi Satakratuḥ | Sugrīvas Tryambakaḥ śakṣhāt svayam
Brahmā tu Jāmbavān | aho sāstrāṇy adhitāni yasya te buddhir idrīṣi |
atīlāsramiṇaṁ Rāmaṁ yo namaskartum ichhasi | devatvaṁ yaḥ parityajya
mānushīm yonim āśritaḥ | asmān hantum khilāyataḥ sa sandheyaḥ katham
mayā | yadi vā Rāghavo Viṣṇur vyaktaṁ te śrotram āgataḥ | devatānām
hitārthaṁ tu pravishṭo mānushīm tanum | sa vānarāṇām rājānaṁ Sugrī-
vaṁ śaraṇān gataḥ | aho 'sya sadṛiṣaṁ sakhyāṁ tiryaggyoni-gataḥ saha |
vīrya-hīnas tu kiṁ Viṣṇur yaḥ śritaḥ rikṣa-vānarān | alhavā vīrya-
hīno 'sau yena pūrvam mahāsuroḥ | vāmanaṁ rūpam āsthāya yāchitas
tripadaḥ padam | Balis tu dikṣhito yajne tena tvaṁ sakhyam ichhasi | yena
dattā mahi sarvā sa-sāgara-vanārṇavā | upachāra-kṛitā pūrvam sa baddho
yajna-dikṣhitaḥ | upakūrī hatas tena so 'smān rakṣhati vairiṇaḥ | yadā me
nirjitaḥ devaḥ svargaṁ gatvā tvayā saha | tadā kim nāsti Viṣṇutvaṁ tasya
devasya Rākṣhasa | sāmprataṁ kutaḥ āyātaḥ sa Viṣṇur yasya bibhṛase |
śārīra-rakṣaṇārthāya brūṣhe tvaṁ vākyam īdṛiṣam | nūyam klīvayitum
kālaḥ kālo yoddhum niśāchara | svāmyam Pitamahāt prāptaṁ trailokyaṁ
vaśa-gaṁ kṛitam | Rāghavam praname kasmād hīna-vīrya-parākramam |
tad gachha śayanīyaṁ tvam pīva tvam vigata-jvaraḥ | śayanānām na
honyāt tvān Rāghavo Lakṣmaṇas tathā | ahaṁ Rāmam badhishyāmi
Sugrīvachcha sa-Lakṣmaṇam | vānarāṁścha hanishyāmi tato devān mahō-
vane | Viṣṇunchaiva badhishyāmi ye cha Viṣṇu-anuyāyinaḥ | gachha
gachhasva tat kṣhetraṁ chiraṁ jīva sukhī bhava | bhṛātaraṁ tv evam uktvā
'sau Rāvaṇaḥ Kāla-choditaḥ | sāvalepaṁ sa-garjancho punar vacanam
abravīt | jānāmi Sitāṁ dharāṇī-prasūtāṁ jānāmi Rāmam Madhusū-
danachcha | etad hi jāno tv aham asya badhyas tenāhrītā me Janakātma-
jaishā³⁰ | na kāmāchechaiva na krodhād dharāmi Janakātmajām | nihato
gantum icchāmi tad Viṣṇoḥ paramam padam |*

³⁰ A verse resembling this in most of its clauses had previously occurred in a similarly defiant speech of Rāvaṇa's in sect. 34, 7, of Gorgesio's recension: *Jānāmi Sitāṁ Janaka-prasūtāṁ jānāmi Rāmam Madhusūdanān cha | Etad hi jānāmy aham asya badhyas tathāpi sandhīm na karomy anena* | "I know Sitā to be Janaka's daughter, and Rāma to be Madhusūdana; and I know this that I shall be slain by him; and yet I cannot make peace with him." Gorgesio regards both passages as of doubtful authenticity. In explanation of the epithet *dharāṇī-prasūtā* applied to Sitā, I may quote these lines from the Rāmāyaṇa (Bombay ed.) i. 66, 13 ff., where



“Who is that being called Vishṇu, whom thou fearest? In his divinity I reverence neither him, nor any of the other hosts of gods: what fear is this, then, which has seized you, now that he has become a man? Men are always afraid of battle. When I have formerly eaten them, how can I afterwards bow down before them? Paying reverence to the mortal Rāma, and restoring Sītā, how could I,—an object of derision to the universe,—follow behind Rāghava in humility like a slave? and beholding his prosperity, how could I live? This is thy opinion, that after carrying off Rāma’s wife, and manifesting terrible haughtiness, Rāvaṇa should bow down before him! Even if Rāma were Vishṇu himself, and Lakshmaṇa were Indra, if Sugrīva were Tryambaka (Śiva), and if Jāmbavat were Brahmā—O thou hast [well] studied the Sāstras, thou who so thinkest, and who desirest to make obeisance to Rāma who stands without the four orders of society; who, abandoning his divine nature, has entered into a mortal womb! How can I make peace with him who has come to kill us? Or if it has distinctly reached thy ears that Rāma is Vishṇu, and has entered into a mortal body for the welfare of the gods, [still] he has resorted [for help] to Sugrīva the king of the monkeys. How suitable is his friendship with brutes! Is then Vishṇu destitute of valour that he has sought [the aid of] bears and monkeys? Or, he is [certainly] devoid of valour who formerly assuming the form of a dwarf, demanded of the great Asura Bali three paces of ground, while he was consecrated for the sacrifice: with such a person thou desirest friend-

Janaka says of his daughter: *Atha me kṛṣhataḥ kṣhetraṁ tāngatād utthitā tataḥ | 14. Kṣhetraṁ śodhayatā labdhā nāmnā Sīteti viśrutā | bhūtatād utthitā sū tu vya-vardhata mamātmanjā | etc.* 13. “Now as I was ploughing my field, there sprang from the plough (a girl), (14) obtained by me while cleansing my field, and known by name as Sītā (the furrow). This girl, sprung from the earth, grew up as my daughter.” In the next verse she is styled *ayonijā*, “not born from the womb.” The commentator quotes the following lines from the Padma-purāṇa on the same subject: *Atha lokeshvarī Lakṣmī Janakasya pure svataḥ | śubha-kṣetre halotkhāte tāre chottara-phālgune | ayonijā padma-karū bātūrka-śata-sannibhā | Sītā-mukhe samutpannā bāla-bhāvena sundarī | Sītā-mukhodbhavāt Sītā ity asyaī nāma chākarot | tato 'bhūd aurasi tasya Urmilā nāma kanyakā | iti |* “Now Lakṣmī, the mistress of the worlds, was born by her own will in the city of Janaka, in a beautiful field opened up by the plough, under the star in the second half of the month Phālguna. She sprang from the womb of no female, with a lotus in her hand, like a hundred young suns, but arose from the opening of the furrow, beautiful, in the form of a child. He gave her the name of Sītā, because she sprang from the opening of the furrow (*sītā*). Then his daughter Urmilā was born by ordinary generation.”



ship! He (Bali) who formerly presented to him the whole earth with its oceans, forests, and seas, was bound by him when consecrated for sacrifice! A benefactor was destroyed by him, and he is to deliver us who are his enemies!³¹ When I went to heaven with thee and conquered the gods, had not this god then his character of Vishṇu? Whence has this Vishṇu now come, whom thou fearest? Thou speakest in this strain to save thy body [from injury in battle]. This is not the time for timidity, Rākshasa, but for fighting. I have obtained dominion from Brahmā; the three worlds are subject to me; why should I bow down before Rāma who is destitute of energy and valour? Go, therefore, to thy couch; drink, free from disquiet. Neither Rāma nor Lakshmaṇa will kill thee when thou art sleeping. I shall slay Rāma, and Sugrīva, and Lakshmaṇa, and the monkeys, and then the gods also in a great battle. I shall kill Vishṇu too, and all Vishṇu's followers. Go, go then to thy abode, live long, live at ease.' Having thus, impelled by fate, spoken to his brother with arrogance and in a loud tone, Rāvaṇa said again: 'I know Sītā to be sprung from the earth; I know Rāma to be Madhusūdana. And this I know, that I am to be slain by him; and therefore have I carried off this daughter of Janaka. It is not from passion or from anger that I retain her: I desire, being slain, to go to that highest abode of Vishṇu.' Compare the quotation from the Vishṇu Purāṇa, given above, regarding Sīsupāla, pp. 215 f., note 212.

The change of tone in this last short speech is remarkable. The defier of Vishṇu all at once acknowledges his deity and becomes his humble worshipper. This looks like a still later addition to the preceding part of the section, inserted by some editor who considered the earlier portion to be too blasphemous to be allowed to stand without some qualification, or recantation.

Again, after Rāvaṇa's death, Mandodārī, the highest in rank of his queens, in the lament which she utters for her husband's loss, speaks as follows (sect. 113, 5 ff., Bombay ed.): *Sa tvam mānusha-mātreṇa Rāmeṇa yudhi nirjitaḥ | na vyapatrapase rājan kim idaṁ rākshaseśvara |* 6. *Kathaṁ trailokyam ākrāmya śrīyā vīryeṇa chānvītan | avishahyaṁ jaghāna tvāṁ mānuṣho vana-gocharaḥ |* 7. *Mānushāṇāṁ avishaye charataḥ kāmā-rūpiṇaḥ | vināśas tava Rāmeṇa saṁyuge nopapadyate |* 8. *Na chaitat*

³¹ Such is the sense—apparently not a very suitable one—of the words.

*karma Rāmasya śraddadhāmi chamū-mukhe | sarvataḥ samupetaśya tava
tenābhinarshaṇam | 9. Athavā Rāma-rūpeṇa Kṛitāntaḥ svayam āgataḥ |
māyām tava vināsāya vidhāyāpratitarkitām | 10. Athavā Vāsavena tvāṁ
dharṣhito 'si mahābala | 11. Vāsavasya tu kṛ śaktis tvāṁ drashtum api
saṁnyuge | Mahābalaṁ mahāvīryaṁ deva-śatrum mahaujasam | 12. Vya-
ktam eṣha mahāyogi³² paramātmā sanātanaḥ | an-ādi-madhyu-nidhana
mahataḥ paramo mahān | 13. Tamasah paramo dhātā śankha-chakra-gadā-
dharah | 14. Śrīvatsa-vakṣhāḥ nitya-śrīr ajayyah śāśvato dhruvah | mā-
nushaṁ rūpam āsthāya Viṣṇuḥ satya-parākramaḥ | 15. Sarvāḥ pari-
vṛito devair vānaratoḥ upāgataiḥ | sarva-lokeśvaraḥ śrīmān lokanāṁ
hila-kūmyayā | sa-rākṣhaśa-parivāraṁ deva-śatrum bhagāvaham | 16.
Indriyāṇi purā jiteṣa jitam tribhuvanaṁ trayā | smarābhir eva tad
vairam indriyair eva nirjitah | 17. Yadaiva hi Janasthāne Rākshasair
bahubhir vṛitah | Kharas tu nihato bhrātā tādā Rāmo na mānushah |*

“5. Art not thou ashamed, O king, to have been conquered by Rāma, a mere man? What is this, lord of the Rākshasas? 6. How did a man frequenting the forests slay thee who hadst assailed the three worlds, who wast distinguished by good fortune and heroism, and unconquerable? 7. That thou who movedst at will, invisible to men, shouldst have been destroyed by Rāma, is inconceivable. 8. I do not credit this act of Rāma in the front of the battle, the overthrow by him of thee who wast endowed in every way. 9. Either Death (*Kṛitānta*) came in the form of Rāma, applying an unimagined magic for thy destruction, (10) or thou hast been overwhelmed by Vāsava (Indra). 11. But what power had Vāsava in battle even to look at thee, who wast the mighty in force and heroism, the glorious enemy of the gods? 12. This was manifestly the great contemplator (*Mahāyogi*),³³ the supreme spirit, the eternal, without beginning, middle, or end, the great Being superior to the great (or to Mahat,³⁴ i.e. *Prakṛiti* or matter), (13) superior to darkness,³⁵ the sustainer, the wielder of the shell, the discus, and the club, (14) who bears the śrīvatsa on his breast, who

³² *Svābhāvika-sarva-śakti-yuktaḥ* | Comm.

³³ This knowledge of the truth, says the commentator, was derived by Mandodari from the divine favour (*satyam evam Mandodari jānāte Bhagavat-kṛipayā*).

³⁴ The commentator does not say in what sense the word *mahat* should be taken.

³⁵ The commentator says that *tamasah paramah* means *prakṛiteḥ pravartakah*, “he who causes the activity of *Prakṛiti* (or matter).” Instead of *tamasah*, he adds, some read *tapasah*.

enjoys perpetual prosperity, the invincible, everlasting, unchanging, Vishnu, of genuine prowess, who had assumed a human form, (15) and was attended by all the gods in the shape of monkeys, the glorious lord of all the worlds, who desired the good of all the worlds. [He slew thee],³⁶ the terrific enemy of the gods, with thy attendant Rākshasas. 16. Formerly, by subduing thy senses, thou didst subdue the three worlds; but thou wast [afterwards, i.e. when thou didst carry off Sitā, etc.] overcome by thy senses, which, as it were, remembered³⁷ [and revenged] that [former] hostility [of thine towards them]. 17. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain [by Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal."

If this quotation from the Bombay edition be compared with the corresponding passage of Gorresio's text (sect. 95), it will be found that, on this occasion, the former is more diffuse than the latter. Verses 5-8 are nearly the same in both recensions; but instead of two verses (the ninth and tenth) affirming the divine character of Rāma, which we find in Gorresio's edition, there are in the Bombay recension seven verses, in most of which, at least, the same idea is enforced. The ninth and tenth verses of Gorresio's edition are as follows: 9. *Athavā Rāma-rāpeṇa Viṣṇuś cha sayam āgataḥ | tava nāsāya mōyabhikḥ praviśyānupalakṣitah |* 10. *Yadaiva hi Janasthāne rākshasair bahubhir vritah | Kharaś tava hato bhṛātā tadaiyāsau na-mānushhah |* "Or Vishnu himself came in the form of Rāma, having entered into him unperceived, through supernatural powers, for thy destruction. 10. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain by [Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal." It will be observed that here a verse (the tenth), which corresponds to the seventeenth of the Bombay edition, immediately succeeds the ninth, and that consequently there is in Gorresio's text no such development of the idea contained in the ninth verse as we find in vv. 10-15 of the other edition. Now if we are to suppose that the original text of the Rāmāyaṇa made no allusion to Rāma being an incarnation of Vishnu, it might at first sight seem as if the ninth and tenth verses of the Bombay text,

³⁶ It is necessary (with the commentator, who says *hataṁ itī śeshah*) to supply the words in brackets, or some others of a similar tenor, in order to make sense.

³⁷ This clause the commentator explains thus: "*Purā Bhagavad-utthosena tapo-nushthāna-kāle | "taḍ vāirāṇ" sva-jaya-nimittāṁ vairaṁ smaraḍbhir indriyair akarma-pravṛitti-sampādanena nivṛitah |*

which represent Death (*Kṛitānta*), or Indra, as taking the form of Rāma, were more genuine than the corresponding verse of Gorresio's edition, which declares that Viṣṇu assumed the form of that hero. In this case, verses 12 ff. of the Bombay edition, which represent Rāma as an incarnate deity, would be a subsequent interpolation. But the twelfth and following verses appear, on examination, to hang well enough together with those which precede; and if the entire passage thus forms one connected whole, we can only (on the hypothesis that Rāma's divine nature was foreign to the original poem) suppose that the interpolation, or alteration, has extended over a wider surface. It is worthy of remark that the hundred and thirteenth section of the Bombay edition is in other parts also more developed than Gorresio's. Thus after verse 40 of the Bombay edition, corresponding to verse 28 of Gorresio's, eighteen verses are inserted which are not in the latter, and after verse 59 of the Bombay edition=verse 29 of Gorresio's, twelve verses are found which are wanting in the latter. From this it would appear that both recensions have, in different places, received developments after they began to be separately handed down, unless, indeed, we are to assume that that followed by Gorresio omitted passages which had previously existed in the common source of both.

In the passage which I shall next quote, the legend makes no mention of the incarnation of Viṣṇu, but specifies the birth of Sītā as the means whereby Rāvaṇa is to be destroyed. After the Rākshasas had been defeated by Rāma and driven back into Lankā, their females loudly bewailed the calamities by which their race had been overtaken. In the course of this lament they say (sect. 95, vv. 25 ff., Bombay ed.=sect. 74, vv. 27 ff., Gorresio): *Rudro vā yadi vā Viṣṇur Mahendro vā Satakratuh | hanti na Rāma-rūpeṇa yadi vā swayam Antakah | 26. Hata-pravīrāḥ Rāmeṇa nirāsūḥ jīvite vāyam | apaśyanto³⁸ bhayaśyāntam anāthāḥ vilapāmahe | 27. Rāma-hastād Daśagrivaḥ śūro datta-mahā-varaḥ | idam bhayam mahāghoraṁ samutpannam na budhyate | 28. Tam na devāḥ na gandharvāḥ na piśāchāḥ na rākhasāḥ | uparishṭam³⁹ paribrātum śaktāḥ Rāmeṇa saṁyuge | 29. Utpātāśchāpi drīṣyante Rāvanasya rane rane | kathayanti hi Rāmeṇa Rāvanasya nibarhanam |*

³⁸ *Apaśyanto 'paśyantyaḥ |* Comm.

³⁹ *Uparishṭam hantum ārabham |* Comm.

30. *Pitāmahena pritenā deva-dānava-rākshasaiḥ* | *Rāvaṇasyābhayaṁ dattam manuṣhebhya nā yāchitam* | 31. *Tad idam mānuṣham manye prāptaṁ niḥsaṁśayam bhayam* | *jīvitānta-karaṁ ghoraṁ rakshasāṁ Rāvaṇasya cha* | 32. *Pīḍyamānās tu bālīnā vara-dānena rakshasā* | *diptais tapobhir vibudhāḥ Pitāmaham apūjayan* | 33. *Devatānāṁ hitārthāya mahātmā vai Pitāmahaḥ* | *uvācha devatās tushṭāḥ idam sarvāḥ mahad vachāḥ* | 34. *Adya-prabhṛitī lokāṁs trīn sarve dānava-rākshasāḥ* | *bhayena prabhṛitāḥ nityaṁ vicarishyanti sāśvatam*⁴⁰ | 35. *Daivatais tu samāgamyā sarvaiś chendra-purogamaiḥ* | *vṛiṣha-dhvojas Tripura-hā Mahādevaḥ pratoshitāḥ* | 36. *Prasannas tu Mahādevo devān etad vacho 'bravīt* | *utpatsyati hitārtham vo nārī rakshāḥ-kshayāvahā* | 37. *Eṣṭā devaiḥ prayuktā tu kṣud yathā*⁴¹ | *dānavān purā* | *bhakṣya-yishyati naḥ sarvān rākshasa-ghnī sa-rāvaṇān* | 38. *Rāvaṇasyāpanitena*⁴² | *durvinitasya durmateḥ* | *ayaṁ niṣṭānako*⁴³ | *ghoraḥ śokena samābhīplutāḥ* | 39. *Tan na paśyāmahe loka yo naḥ śaraṇa-do bhavet* | *Rāghavenopasriṣṭānāṁ kalēnera yugakshaye* | 25. "Either Rudra, or Vishnu, or the great Indra Satakratu, or Death himself, slays us in the form of Rāma. 26. Having had our heroes destroyed by Rāma, we despair of life. Seeing no end of our apprehension, we lament, deprived of our protectors. 27. The heroic Daśagrīva (Rāvaṇa), who had received a great boon [from Brahmā] does not perceive this great cause of alarm which [comes] from the hand of Rāma. 28. Neither Gods, nor Gandharvas, nor Piśāchas, nor Rākshasas, are able to deliver him when assailed by Rāma in fight. 29. Portents, too, regarding Rāvaṇa are seen in every battle, which foretell his destruction by Rāma. 30. Pitāmaha, gratified, granted to Rāvaṇa security against Gods, Dānavas and Rākshasas, but he did not ask [to be secured] against men. 31. This dreadful danger from men has now, I think, without doubt arrived, which shall

⁴⁰ These words are thus explained by the commentator: *Dānavāḥ rākshasāḥ cha bhayena prabhṛitāḥ devēbhya bhayam bibhrānāḥ eva vicarishyanti* | *devāḥ svataḥ parato vā 'smān pīḍayishyanti ity arthāḥ* | "The Dānavas and Rākshasas shall roam about entertaining fear of the gods: viz. that the gods themselves, or through others, would distress them." This verse is thus given in Gorresio's edition (74, 36 f.): *Adya-prabhṛitī lokeshu ye bhūtāḥ bhaya-varjitāḥ* | *bhayāntās te punar iha vicarishyanti rākshasāḥ*.

⁴¹ "Purā" *pūrva-kalpe* | *devair dānava-nūśārtham prayuktā kṣud yathā dānavān harati sma* | Comm. "As formerly, in a former Kalpa, Hunger, being appointed by the gods for the destruction of the Dānavas, carried them off."

⁴² *Apanitena anayenā* | Comm.

⁴³ *Niṣṭānako nūśāḥ* | Comm.



terminate the life of Rāvaṇa and the Rākshasas. 32. Now the gods, when oppressed by the Rākshasa (Rāvaṇa), who was mighty through the boon which [Brahmā] had conferred on him, worshipped Pitāmaha (Brahmā) with ardent austerities. 33. The great Pitāmaha, pleased, addressed this great word to all the deities for their benefit: 34. 'From this day forward all the Dānavas and Rākshasas shall roam continually through the three worlds, influenced by fear.' 35. But all the gods,⁴⁴ with Indra at their head, assembled and propitiated Mahādeva, whose banner is a bull, and who destroyed Tripura (or, the three castles). 36. He, being pleased, thus spake to them: 'For your benefit there shall arise a female who shall bring destruction to the Rākshasas.' 37. This female slayer⁴⁵ of Rākshasas, being commissioned by the gods, shall [now] devour all of us, including Rāvaṇa; as Hunger formerly [devoured] the Dānavas. 38. Through the folly of the misguided and wicked Rāvaṇa this dreadful destruction, accompanied by affliction, has come upon us. 39. We see no one in the world who shall afford protection to us assailed by Rāma, as it were by Time at the end of the ages."

Compare with the preceding passage the story of Devavatī, extracted above (p. 458 ff.) from the Uttara Kāṇḍa. Both of these forms of the legend appear to regard Sitā, and not Viṣṇu, as the real destroyer of Rāvaṇa.

In an earlier part of the poem it is related that after Rāma had slain the Rākshasa Khara, he was congratulated by the gods in a way which, strictly speaking, is scarcely consistent with the idea that the poet regarded him as an incarnation of Viṣṇu:

Āraṇya Kāṇḍa (or Third Book) 30, v. 27 ff. (Bombay edition = section 35, vv. 93 ff., Gorresio's edition).—*Sa papāta Khara bhūman dahyamānaḥ śarāgninā | Rudreneva vinirdagdhaḥ Sveta-rāṇyo yathā 'ntakaḥ |* 28. *Sa Vṛitraḥ iva vajrena phenena Namuchir yathā | Bala vendrāṣani-hato nīpapāta hataḥ Kharaḥ |* 29. *Etasmīn*

⁴⁴ The commentator remarks here: *Evam Brahmanāḥ prāsūḍāt saḥyayava-mātram prāptam | saṁhārūdhikṛita-Rudra-prasūḍena tu nāśaḥ evāsmākam ity āhuḥ |* "Thus by the favour of Brahmā, the gods only obtained that the [Dānavas, etc.] should be terrified: but through the favour [granted to them] by Rudra, whose function is destruction, we shall be destroyed."

⁴⁵ Said to be Sitā, according to the commentator (*sā eṣā Sītā eva ity āhuḥ*). Gorresio's text has *Saishā daiva-prasṛiṣṭā tu kṣuḍhitā Janakātmaḥ*, etc.

*antare devās chāraṇaḥ saha sangatāḥ | dundubhāṁśchābhiniḥnantaḥ
pushpa-varshaṁ samantataḥ | 30. Rāmasyopari saṁhrishtaḥ vavarshur
vismitās tadā | ardhādhika-muhūrtena Rāmeṇa nīlitāḥ śaraḥ | 31.
Chaturdaśa sahasrāṇi rakshasāṁ kāma-rūpīṇām | Khara-Dūṣaṇa-
mukhyānāṁ nihatāni mahāmṛdhe | 32. Aho bata mahat karma Rāmasya
viditātmanah | aho viryam aho dārdhyam Vishnor iva hi drīṣyate | 33.
Ity evam uktrā te sarve yayur devāḥ yathāgatam | 27. "Burnt up by
the fire of the arrow, Khara fell like Antaka, who was formerly con-
sumed by Rudra in the Sveta (white) forest."⁴⁶ 28. He fell like Vṛitra
smitten by the thunderbolt, like Namuchi by the foam,⁴⁷ or like Bala
by the lightning of Indra. 29. At this moment the gods, joined with
the Chāraṇas, beating kettle-drums, delighted, (30) rained on Rāma
a shower of flowers all round, and [said] in astonishment: 'In a
muhūrta and a half (two hours) (31) fourteen thousand Rākshasas,
changing their shapes at will, headed by Khara and Dūṣaṇa, have
been slain by Rāma with sharp arrows in a great fight. 32. O what
a mighty exploit of Rāma, who knows himself!⁴⁸ O, his valour and
his firmness are seen to be like those of Vishṇu!' 33. Having thus
spoken, all those gods went as they came."*

If the writer of these verses regarded Rāma as an incarnation of
Vishṇu, it would seem to have been superfluous to compare him with
that deity. In the corresponding section of Gorresio's edition (the
thirty-fifth) the several classes of ṛishis are introduced as [among

⁴⁶ On this legend the commentator informs us as follows: *Andhakāsurah S'vetā-
ranye Rudrena hataḥ iti purāṇa-prasiddham | . . . "S'vetāranye yathā 'ntakah"
iti pracharāḥ pāthah | tatra Kāveri-tīra-cartini S'vetāranye Mārkaṇḍeya-chirastvit-
vāya Antaka-saṁhāro Rudrena kṛitah iti tan-mahātmye prasiddhiḥ | Kaurme tu
uttarakhaṇḍe S'vetasya rājarsheḥ paramaśivoḥ Kālāṅjare parvate tapasy abhi-
ratasya mārāṇāya āgatasya Antakasya S'ivena vāma-pāda-prahāreṇa saṁhārah kṛitah
iti śaṭtrīṁśe 'dhyāye uktam |* "The asura Andhaka was slain by Rudra in the
Sveta forest, as is well known from the Purāṇas. . . . The reading, 'as Antaka in
the Sveta forest,' is frequently met with. Regarding him it is told in the Glorifica-
tion of Mārkaṇḍeya that, to prolong the life of that sage, Antaka (the Ender, Death)
was destroyed by Rudra. But in the latter part of the Kūrma-purāṇa, sect. 36, it
is related that Antaka, who had come to kill the royal ṛishi Sveta, an eminent votary
of Śiva, who was addicting himself to austerities on the Kālāṅjara mountain, was
destroyed by a blow of Śiva's left foot." Compare A.V. xi. 2, 7, quoted above,
p. 336, where Rudra is called "the slayer of Ardhaka."

⁴⁷ See above, p. 261, and note 259.

⁴⁸ *Viditātmanah*. This epithet is not explained by the commentator.

other things] applauding Rāma for displaying the qualities of a Kshatriya (*dharmaṃ vardhase dīśtyā kṣatṛa-dharmena Rāghava*, v. 99), and as saying to him (vv. 105 ff.) that all the gods, Gandharvas, etc., were saluting him with congratulations on his victory (*jayā-śrībhiḥ*), and that Brahmā and Mahādeva were paying him honour. Rāma is then said to have "made obeisance to the gods whom he saw not far off standing on their celestial cars" (*namas chakre vimā-nasthān dṛiṣṭvā 'dāre divaukasaḥ*).

The following is another passage of the sixth or Yuddha Kāṇḍa occurring in the Bombay edition, but not in Gorresio's, in which Rāma, when about to engage in battle with Rāvaṇa, is recommended by Agastya to utter a hymn to the Sun, which will insure his victory over his enemy. Not a word is said of Rāma's own divinity, and in fact the use of such a prayer does not seem to harmonize with such a character:

vi. 106, 1 ff. (Bombay ed.): *Tato yuddha-pariśrāntān samare chintayā sthitam | Rāvaṇam chāgrato dṛiṣṭvā yuddhāya samupasthitam | 2. Deivetais cha samāgamyā dṛaṣṭum abhyāgato raṇam | upagamyābravīd Rāman Agastyo bhagavāns tadā | 3. Rāma Rāma mahābāho śrinu guhyam sanātanam | yena sarvān arin vatsa samare vijayishyasi | 4. Āditya-hridayam puṇyam sarva-śatru-vināśanam | jayāvahan jagan nityam akṣayam paramam śivam | 5. Sarva-māṅgala-māṅgalyam sarva-pāpa-praṇāśanam | chintā-śoka-praśamanam āyurvardhanam uttamam | 6. Rāsmimantaṁ samudyantaṁ devāsura-namaskṛitam | pūjayasi Vivas-vantam bhāskaram bhuvaneśvaram | 7. Sarva-devātmako hy eṣa tejasvī rāsmi-bhāvanah | eṣa devāsura-gaṇān lokān pati gabhastibhiḥ | 8. Eṣa Brahmā cha Viṣṇuś cha Śivaḥ Skandah Prajāpatiḥ | Mahendro Dhanadaḥ Kālo Yamah Somo hy Apāmpatiḥ | 9. Pitaro Vasavaḥ Sādhyāḥ Āśvinau Maruto Manuḥ | Vāyur Vahnīḥ prajāḥ prāṇaḥ ritu-kartā prabhākaraḥ | 10. Ādityaḥ Savitā Sūryaḥ kṣa-gaḥ Pushā gabhastimān | suvarṇa-saḍṛiśo bhānur hiraṇya-retāḥ⁴⁹ divākaraḥ | . . . 26. Pūjayasvainam ekāgro deva-devaṁ jagat-patim | etat triguṇitāṁ japtvā yuddhesu vijayishyati | 27. Asmīn kṣane mahābāho Rāvaṇam tvaṁ jahishyasi | evam uktvā tato 'gastyo jagāma sa yathāgatam | 28. Etach chhṛutvā mahātejāḥ nashṭa-śoko 'bhavat tadā | dhārayāmāsa supṛito Rāghavaḥ prayatātmavān | 29. Ādityam prekshya japtvedam paraṁ harṣam avāptavān | trir āchamya*

⁴⁹ *Akṣurādhiḥyam ārṣham | Comm.*

*śuchir bhūtva dhanur ādāya vīryavan ! 30. Rāvaṇam prekṣhya kṛṣhṭātmā
jayārtham samupāgamat | sarva-yatnena mahatā vṛitas tasya badhe 'bhavat |
31. Atha ravir avaśād nirikṣhya Rāmam mudita-manah paramam pra-
kṛṣhyamānah | niśicharapati-sankṣhayaṁ viditvā sura-gaṇa-madhya-gato
vachās tvareti |*

"The divine Agastya then beholding [Rāma] fatigued with the conflict, standing anxious⁵⁰ in the battle, and in his front Rāvaṇa, who had drawn near to the combat, [Agastya, I say], (2) who had arrived to see the conflict, joining the gods, and coming near to Rāma, said: 3. 'Rāma, Rāma, great-armed, hear the eternal mysterious [prayer], by which, my son,⁵¹ continually muttering it,—(4) the holy Āditya-hṛidaya ('heart of the sun'), which destroys all enemies, brings victory, is undecaying, supreme, beneficent, (5) the auspiciousness of all auspicious things, the destroyer of all sins, the allayer of anxieties and sorrows, the prolonger of life, the most excellent—thou shalt conquer all thine enemies in battle. 6. Worship the rising Vivasvat,⁵² the radiant sun, adored by gods and Asuras, the lord of the world. 7. For he possesses the essence of all the gods, is fiery, the producer of rays. He by his beams sustains the gods, the Asuras, and the worlds. 8. He is both Brahmā and Viṣṇu, Śiva and Skanda, Prajāpati, Indra, Kuvera, Kāla (Time), Yama, Soma, and the lord of waters (Varuṇa), (9) the Pitṛis, Vasus, Sādhyas, Aśvins, Manu, Vāyu, Agni, created beings, breath, the former of the seasons, the producer of light, (10) Āditya, Savitṛi, Sūrya, moving in the sky, Pūshan, the radiant,

⁵⁰ The commentator will not allow this apprehension to be real: *Evam bhayanājanam tan-mūlakam Agastyād upadeśa-grahanam lokanugrahāya lokasya jaya-sādhana-vastu-prakāśanartham iti tattvam* | "The truth is that this acting (or simulation) of fear, and the acceptance of instruction from Agastya founded thereon, originated in kindness to mankind, and in a desire to reveal to them the means of gaining victory."

⁵¹ See above, p. 389, how much Brahmā was offended by having this appellation, *vatsa*, "my son," applied to him by Viṣṇu. If, then, the poet here intended to represent Rāma as possessing a divine nature, he must have conceived of Viṣṇu as less susceptible than Brahmā, when he makes Agastya address him thus.

⁵² Compare the hymn to Sūrya in the Mababh. iii. 166 ff., of which some specimens are given in the fifth volume of this work, p. 161. It is there said, v. 190: *Trām Indram āhṛis tvam Viṣṇus tvam Rudras tvam Prajāpatiḥ | tvam Agnis tvam munah sūkṣhmaṁ prabhus tvam Brahma śāsvatam* | "They call thee Indra; thou art Viṣṇu, Rudra, Prajāpati; thou art Agni, the subtle Mind, thou art the lord, the Eternal Brahma."



of golden hue, the shining, who has golden seed, the maker of the day." Then follow (vv. 11-15) many other titles of the Sun, succeeded (vv. 15-21) by invocations addressed to him under various appellations, among which is (v. 19) *Brahmesānāchyutośāya*,⁵³ "to the lord of Brahmā, Īśāna (Śiva), and Achyuta (Viṣṇu)." After some further eulogies of the Sun, Rāma is again exhorted to worship this deity (vv. 26 ff.): "Worship with fixed mind this god of gods, the lord of the world. Having thrice muttered this [hymn], a man shall conquer in battles. 27. In this moment, O great-armed, thou shalt slay Rāvaṇa.' Having thus spoken, Agastya went as he had come. 28. After hearing this, the vigorous Rāma became then freed from grief; and, with well-governed spirit, bore it in his memory. 29. Beholding the Sun, and muttering this hymn, he attained the highest joy. Having thrice rinsed his mouth, and become pure, the hero took his bow. 30. Beholding Rāvaṇa with gladdened spirit, he approached to vanquish him; and with great intentness became bent upon his slaughter. 31. Then the Sun, with rejoicing mind, exceedingly exulting, looking upon Rāma, knowing the [approaching] destruction of the chief of the Rākshasas, and standing in the midst of the gods, uttered the word 'speed.'"

This extract, as I have said above, is entirely wanting in Gorresio's edition, in which a verse (the last of its eighty-ninth section) corresponding with the last in the hundred and fifth section of the Bombay edition, is succeeded immediately by one (Gerr. 90, 1) corresponding to the second half of the fourth verse of the hundred and seventh section of the Bombay edition. The whole of the matter which is wanting in Gorresio may be omitted without detriment to the connexion; and in fact the recurrence at the beginning of the hundred and seventh section (Bombay ed.) of an expression repeating in substance what had been said at the close of the hundred and fifth might

⁵³ *Brahmesānāchyutānām śṛiṣṭi-sāmhāra-sthiti-kartṛiṇām īśāya vāṇine* | "śṛiṣṭi-sthiti-anta-karaṇīm Brahma-Viṣṇu-Śivātmikāṁ sa sanjñāṁ yāti bhagavān ekaḥ eva Janārdanaḥ" iti smṛiteḥ | "To the lord of Brahmā, Īśāna, and Achyuta, who are the authors of the creation, destruction, and continuance (of the world); according to the Smṛiti text: 'The divine Janārdana alone receives the conjoint title of Brahmā, Viṣṇu, and Śiva, representing the causes of the creation, continuance and end (of the universe).'" Such is the manner in which the commentator chooses to explain away his text.



lead to the conclusion that the whole of the hundred and sixth section was interpolated. On the other hand, it seems strange that a passage which appears to militate against Rāma's divine character should be a later addition. The only conceivable motive for such an interpolation would be to glorify the Sun by the insertion of this hymn in celebration of his praise, an object which does not bear upon the main design of the Rāmāyana.

The following is, on the other hand, a passage which may be understood as ascribing a superhuman nature to Rāma. After Vibhīshana had deserted his brother Rāvana, and come over to Rāma's side, a consultation took place among the friends of the latter, whether the deserter was deserving of confidence or not. Some regarded him with suspicion, but Rāma himself was in favour of receiving him with open arms. In the course of the conversation he asks (Yuddha Kāṇḍa 18, 22 f., Bombay ed.): *Sa duṣṭo vā'py aduṣṭo vā kim eṣa rajanīcharaḥ | sūkṣmam apy ahitaṁ kartum mama śaktaḥ kathanchana | piśāchān dānavān yakṣhān prithivyām chaiva rākṣasān | angulī-agreṇa tām hanyām icchān hari-gaṇeśvara |* "Whether the Rākṣhasa be good or bad, what, even the smallest, injury can he do to me in any way? If I wish, I can destroy Piśāchas, Dānavas, Yakshas, and Rākṣhasas on the earth, with the tip of my finger."⁶⁴ This mode of expression

⁶⁴ On this the commentator remarks: *Anena sankalpa-siddhīr aiśvaraṁ cchinnam uktam | yady evam asmatādi-saṅgraho vyarthas tatra āha "iccham" iti | svasya niratīśaya-mahimānam tattvikaṁ Brahmanā-bhūvaṁ prakāṣikartum icchān yadyi syām taṁ tathāiva kuryām | samprati tu deva-bhāvopeta-niḥa-vilāsair aśeshair "abodhyatvam asya mayāiva dattam" iti tat-paripāṭanāya sva-dīvyā-bhūvaṁ sva-śaktiā eva antarāhāya māmūṣha-maryādāyām sthityā tad-bhāva-prakāṣanāya eva Sītā-vijaya-prayukta-rodana-vad bhavādīśa-sahāya-melanam | vastuto na sūtirikta-sahāyāntarāpekṣhā mama | manushyānām saṁsāra-maryādā-jñāpanam tud-vyavahāra-phalam iti bhāvah |* "By this [phrase 'with the tip of my finger'] the accomplishment of an intention is declared to be the mark of the Deity. If thus the efforts of persons such as we [men] are, be vain,—in regard to this the author says, 'If I wish.' If I be desirous to manifest my own surpassing greatness, my real character as Brahmā, then I can do this. But now, with the view of maintaining my fiat, [declared in the words] 'I have conferred [on Rāvana] indestructibility,' which I issued agreeably to all the sportive manifestations of my divine nature, suppressing that celestial nature through my own power by remaining within the limits of humanity, with the view of displaying that character, I have associated with myself such allies as you, (Sugrīva), just as I wept for my separation from Sītā. In reality I have no need for any other ally but myself. To show to men the limitations of worldly existence is the fruit of my so acting. Such is the purport." The meaning of this passage is clear, though I may not have succeeded in accurately rendering all the phrases in it.



rather points to an inherent divine power. In Gorresio's edition the expression is somewhat different. Rāma there says (Sundara K. 91, 3) that he could destroy all those beings "forthwith, and by the power of a divine weapon" (*śakto 'haṁ sahasā hantūṁ divyenāstra-baleṇa cha*), which may be understood of a derived power. However this may be, it turned out upon trial that Rāma was unable to dispose of his enemies so summarily, as we have seen above in the case of his conflict with Indrajit (p. 383 ff.).

The termination of Rāma's terrestrial career is thus told in sections 103 ff. of the Uttara Kāṇḍa.⁵⁵ Time, in the form of an ascetic, comes to his palace-gate (103, 1 ff.), and asks, as the messenger of the great Rishi (Brahmā), to see Rāma. He is admitted and received with honour (v. 8), but says, when asked what he has to communicate, that his message must be delivered in private, and that any one who witnesses the interview is to be slain by Rāma (v. 11 f.). Rāma promises to abide by this, informs Lakshmaṇa of it, and desires him to stand outside (v. 13 f.). Time then tells Rāma (104) that he has been sent by Brahmā to say that when he (Rāma, *i.e.* Viṣṇu), after destroying the worlds, was sleeping on the ocean, he had formed him (Brahmā) from the lotus springing from his navel, and committed to him the work of creation (vv. 4-7); that he (Brahmā) had then entreated Rāma to assume the function of Preserver, and that the latter had in consequence become Viṣṇu, being born as the son of Aditi (v. 9 f.), and had determined to deliver mankind by destroying Rāvaṇa, and to live on earth ten thousand and ten hundred years (v. 11 f.): that period, adds Time, was now on the eve of expiration (v. 13), and Rāma could either, at his pleasure, prolong his stay on earth, or ascend to heaven and rule over the gods (v. 14 f.). Rāma replies (v. 18) that he had been born for the good of the three worlds, and would now return to the place whence he had come, as it was his function to fulfil the purposes of the gods. While they are speaking, the irritable rishi Durvāsa⁵⁶ comes to visit Rāma, and when Lakshmaṇa asks him to wait a little, insists on being introduced into the presence of the former immediately, under a threat, if refused, of cursing Rāma, his city, kingdom,

⁵⁵ All the references to this Kāṇḍa apply to the Bombay edition. I have not seen Gorresio's edition of this book.

⁵⁶ Compare p. 193, above.

APPENDIX.

and all his family (105, 1 ff.). Lakshmana, preferring to save his kinsmen, though knowing that his own death must be the consequence of interrupting the interview of Rāma with Time, enters the palace, and reports the rishi's message to Rāma (v. 9). Rāma dismisses Time, comes out, and receives Duvāsas, and when the sage has got the food he wished, and departed, Rāma reflects with great distress on the words of Time, which require that Lakshmana should die (vv. 10-16). Lakshmana, however (106, 2 ff.), exhorts Rāma not to grieve, but to slay him, and not break his own promise. The counsellors who are consulted concurring in this advice (vv. 5 ff.), Rāma abandons Lakshmana, (v. 13) who goes to the river Sarayū, suppresses all his senses (*nigrīkya sarva-srotāmsi*), and after the gods had showered down flowers upon him, is conveyed bodily by Indra to heaven (vv. 15 ff.). The gods are delighted by the arrival of the fourth part of Vishnu (v. 18). Rāma then resolves to install Bharata as his successor, and retire to the forest and follow Lakshmana (107, 1 ff.). Bharata, however, refuses the succession, and determines to accompany his brother (v. 5 f.). Rāma's subjects are filled with grief, and say they also will follow him wherever he goes (vv. 9 ff.). Kuśa and Lava, Rāma's two sons,⁵⁷ are then installed as kings of the Southern and Northern Kōśalas (vv. 17 ff.). Messengers are sent to Satrugna, the other brother, at Madhurā, and he also resolves to accompany Rāma (108, 1-14); who at length sets out in procession from his capital with all the ceremonial appropriate to the "great departure" (*mahā-prasthāna*, 109, 1 ff.), silent, indifferent to external objects, and to ease, with Śrī on his right, the goddess Earth on his left, Energy in front, attended by all his weapons in human shapes, by the Vedas in the form of Brahmans, by the all-protecting Gāyatrī, the Omkāra, the Vashatkāra, by rishis, by earthly divinities (*i.e.* Brahmans, *mahāsurāḥ*), by his women, female slaves, old and young, eunuchs (*varshavarāḥ*), and servants. Bharata with his wives, and Satrugna, follow, together with Brahmans bearing the sacred fire, and accompanied by their families, with the ministers of state, and the whole of the people of the country, and even with animals, and birds, etc., etc. Rāma, with all these attendants, comes to the banks of the Sarayū (sect. 110). Brahmā, and all the gods, in innumerable celestial cars, now appear,

⁵⁷ See Wilson's Vishnu Purāṇa, vol. iii. p. 318 (Dr. Hall's ed.).



and all the sky is refulgent with the divine splendour of their apparition. Pure, fragrant, and delightful breezes blow, a shower of flowers falls, thrown by the gods. While hundreds of musical instruments sound, and the air is crowded with Gandharvas and Apsarases, Rāma enters the waters of the Sarayū; and Brahmā utters a voice from the sky, saying: "Approach, Viṣṇu; Rāghava, thou hast happily arrived, with thy god-like brothers. Enter whatever body thou pleasest, thine own body as Viṣṇu, or the eternal ether. For thou art the abode of the worlds (*loka-gatiḥ*): no one comprehends thee, the inconceivable and imperishable, except the large-eyed Māyā, thy primeval spouse." Hearing these words, Rāma enters the glory of Viṣṇu (*Vaiṣṇavaṁ tejas*) with his body and his followers; and is worshipped by the gods, rishis, etc. He then asks Brahmā to find an abode for the people who had accompanied him from devotion to his person, and Brahmā appoints them a celestial residence accordingly (*lokān santānukān*).⁶⁸

Instead of describing any such resumption of his divine nature, the Mahābhārata, which in the Droṇa-parvan 2224-2248, refers to Rāma as one of the great kings of old, merely speaks in v. 2246 of his going to heaven with four kinds of creatures (*chaturvidhāḥ prajāḥ Rāmāḥ svargaṁ nītvā divaṁ gataḥ*). He is, however, celebrated in the most hyperbolical language, as where he is said (v. 2235) to "have transcended all beings, rishis, gods, and men" (*Ati sarvāṇi bhūtāni Rāmo Dāśarathir babhau | rishīṇāṁ devatānāṁ cha mānushāṇāṁ cha sarvaśaḥ*), but no reference is made to his being an incarnation of Viṣṇu. The word *īśvara* applied to him in v. 2242 may mean only "lord," and need not be employed in the sense of "god." (This passage is referred to in Professor M. Williams's *Indian Epic Poetry*, p. 104.) The Rāmopākhyāna (see further on) in the Mahābhārata does not describe the apotheosis of Rāma at all.

The probability that many of the verses in the preceding passages which I have above suspected to be spurious may really be such, is

⁶⁸ These worlds are explained by the commentator as realms an abode in which gradually leads to final liberation by the attainment of Brahmā's heaven (*Kramena Brahma-loka-prāpti-dvārā mukti-janakān*).

greatly strengthened by the fact that the commentators on the poem themselves note various texts which they regard as interpolated. Thus the commentator an Kishk. K., sect. 43 (Bombay ed.), remarks on 46 ff.: *Itaḥ uttaram kechit ślokaḥ "ramante satataṁ tatra nārībhiḥ bhāsvara-prabhāḥ" (v. 50) ity antāḥ ślokaḥ prakshiptāḥ prāchīna-pustakeshu anupalambhād iti Katakāḥ* | "Kataka (a previous commentator) says that after this some verses ending with the words (in the fiftieth verse) 'They sport there resplendent, along with their women,' are rejected, because they are not found in the old copies."

At the end of the twenty-third section of the Uttara Kāṇḍa the commentator remarks: *Itaḥ param pañcha-sargāḥ prakshiptāḥ bodhyāḥ* | "After this five sections are to be regarded as rejected." On these sections, to which he assigns separate numbers, he gives no commentary. In the first of these sections, v. 42, Kansa is mentioned by anachronism.

At the end of the thirty-seventh section of the same book the commentator furnishes the following piece of sensible criticism: *Etad-uttaram Bāli-Sugrīvotpattitihāso Rāvaṇasya Sveta-dvīpa-gamanetiḥāsaś cha katipayaiḥ sargair Agastyoktitayā kvachit pustakeshu drīsyante | te tu pūrva-sargānte eva Agastyasya svāśrama-gamana-kathanād asangatāḥ Kataka-Tīrthādy-anādrītatvāḥ cha mayā 'pi na vyākhyātāḥ* | "That which follows—viz. the tale of the birth of Bāli and Sugrīva, and the story of Rāvaṇa's journey to Sveta-dvīpa—is found in some copies, as being related by Agastya in several sections. But as these sections are inconsistent with the account [given] at the end of the previous section (36, vv. 51, 58 f.) of Agastya's departure to his hermitage, and have not been received by Kataka, Tīrtha, and other [previous commentators], I also have left them uncommented." These sections are accordingly without any commentary.

Again, at the close of section 59, he remarks: *Etad uttaram śva-mātur akhyānaṁ grīdhrolūkākhyānancha kvachid drīsyate | Tīrtha-Katakādy-asprīṣṭatvena prakshiptam iti na vyākhyātam* | "The story of the dog's mother and that of the vulture and owl which follow, are found in some copies: but as they are left untouched by Tīrtha, Kataka, and others, they are rejected, and consequently have not been explained."

From these extracts it is clear that various passages which are still preserved in the Rāmāyaṇa were regarded by the commentators as



spurious because they were not to be found in the oldest MSS. extant in their day, or because they contained something inconsistent with the context in which they occur. The judgment of these commentators is no doubt correct, especially as they must have been well acquainted with the habit which, we need not hesitate to assume, prevailed in their day, of interpolating legendary works such as the Purāṇas and Itihāsas, the style of which, from its simplicity, offers the greatest facilities for imitation. But if such interpolation be admitted by the commentators as practised in their time, it is natural to suppose that it must have been practised at an earlier period also. And the example of the Mahābhārata confirms this supposition.

After reviewing most of the passages, which I have cited above, in which Rāma's divine character is alluded to, as they are given in his own edition, and, in addition, the section which I have cited in p. 180 ff.,⁵⁹ Signor Gorresio remarks as follows (vol. v., Preface, p. xlvii. f.): "What are we to conclude from all this? Notwithstanding the citations adduced, I would not yet venture to pronounce a definitive judgment on this question" (whether the idea of the incarnation of Viṣṇu in Rāma was an original part of the conception of the poem, or interpolated). "The passages quoted only prove that the interpolation, if it be such, has been made with great study and much art. But in order thoroughly to elucidate this question, we must have recourse to other documents, and seek for other proofs and indications than the poem itself supplies. Our sentence, therefore, remains suspended."

The Mahābhārata also contains a history of Rāma, (Rāmopākhyāna) which is told to Yudhisṭhira by the sage Mārkaṇḍeya, in the Vana-parvan, vv. 15872-16602. In this episode it is briefly related (v. 15878 f.) that Daśaratha had four sons, born of his three queens.

⁵⁹ On this passage he observes (p. xlvii.): "Among the names here assigned to Viṣṇu some of a sufficiently suspicious character are found, such as that of Kṛishṇa, which I do not recollect to have discovered in any other part of the poem. Besides, this chapter has no close bond to connect it with the context, and might be removed without the least injury to the poem."

APPENDIX.

The birth and history of Rāvaṇa and his brothers are described in much greater detail (vv. 15881-15928), and many particulars are given which do not occur in the earlier part of the Rāmāyaṇa, though the Uttara Kāṇḍa contains a similar account. According to the episode in the Mahābhārata, Brahmā had a mental son Pulastya, who again had a son Gaviputra Vaiśravaṇa (v. 15883). The latter deserted his father and went to Brahmā, who as a reward made him immortal and appointed him to be the god of riches, with Lankā for his capital, and the car Pushpaka for his vehicle (vv. 15886 ff.). His father, Pulastya, however, being incensed at this desertion of himself, reproduced the half of himself in the form of Viśravaṇa, vv. 15884 (*tasya kopāt pitā rājan sasurjātmānam ātmanā | sa jājne Viśravāḥ nāma tasyātmārdhena vai dvijaḥ*) and again, v. 15889: *Pulastyaśya tu yāḥ krodhād ardhadeho 'bhavad muniḥ | Viśravāḥ nāma ityādi*). This Viśravaṇa looked upon Vaiśravaṇa with indignation. The latter strove to pacify his father⁶⁰ (v. 15890 ff.), and with this view gave him three elegant Rākshasīs to attend on him: Pushpotkaṭā, who had two sons, Rāvaṇa and Kumbhakarna; Mālinī, who bore Vibhishana; and Rākā, who bore Khara and Sūrpanakhā. These sons were all valiant, skilled in the Veda, and observers of religious rites; but perceiving the prosperity of Vaiśravaṇa, they were filled with jealousy. They accordingly (except Khara and Sūrpanakhā) began to practise austerities to propitiate Brahmā, and at the end of a thousand years Rāvaṇa cut off his own head and threw it as an oblation into the fire (v. 15908). Brahmā then appeared to stop their austerities and offer them boons (except that of immortality).⁶¹ He ordained that Rāvaṇa should have heads and shapes at will, and should be invincible, except by men; that Kumbhakarna, who was influenced by the quality of darkness (*tamaḥ*), should, according to his request, enjoy long sleep⁶² (*sa vavre*

⁶⁰ Viśravaṇa is here meant, although according to v. 15883 ff. Pulastya reproduced himself as Viśravaṇa after the birth of Vaiśravaṇa, and in consequence of the latter having deserted his father in his original form as Pulastya. Vaiśravaṇa means the son of Viśravaṇa, and in v. 15925, Vaiśravaṇa (Kuvera) is said to be the brother of Vibhishana, who must have been the son of Viśravaṇa, as his brother Rāvaṇa is called in v. 15930.

⁶¹ See above, p. 223 and p. 483, below.

⁶² This disagrees with the statement in the Rāmāyaṇa (quoted above, p. 462) that he was doomed to long sleep as a curse.



mahatmā nidrām tamasā grasta-chetanaḥ, v. 15916). Vibhīṣhaṇa asks that even in the greatest misfortunes he may never meditate any unrighteousness, and that the Brāhmaṇa's weapon may become manifest to him without being learned.⁶³ Brahmā promises him immortality. Having obtained the power above described, Rāvaṇa expels Vaiśravaṇa (Kuvera) from Lankā (v. 15920). The righteous Vibhīṣhaṇa follows his brother⁶⁴ (v. 15925) Kuvera, who had retired to Gandhamādana (v. 15921). Rāvaṇa having been installed as king, and begun to exercise his power tyrannically, the rishis resort for deliverance to Brahmā (v. 15929 ff.), who promises that as Rāvaṇa could not be killed either by gods or Asuras, the four-armed Viṣṇu, the chief of

⁶³ *Abhikṣhitāncha bhagavan Brahmūstram pratibhātu me* | See the second volume of this work, 2nd ed., p. 416, where the sense of the line is not correctly rendered. See the note on a similar line from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa below in p. 489. In v. 15897 Vibhīṣhaṇa is said to be the handsomest of Pulastya's sons (*rūpeṇa sarveḥbhyo 'bhyadhikakḥ*), and a protector of righteousness, and practiser of religious rites (*dharma-goptā kriyāratih*).

⁶⁴ In v. 16157 f. Vibhīṣhaṇa is said to dwell, shaded by a white umbrella, and with white garlands, on the S'vetaparvata, or, "white mountain," attended by his four counsellors, and apart from his disreputable brothers Kumbhakarna, etc., who, naked, with dishevelled hair, and red garlands, frequented the south. In v. 16314 f. he is said to join Rāma, and it is not mentioned whence he comes; but as his treachery is at first suspected by Sugrīva, it might appear to be implied that he came from Lankā, as is expressly related in the Rām., vi. 17, 1, Bombay ed. In Gorr. ed. (Sundara Kāṇḍa, 89, 1-42) forty-two verses are introduced between the two lines which make up the first verse of the 17th section of book sixth in the Bombay ed. That verse states that after addressing some harsh words to Rāvaṇa, Vibhīṣhaṇa came immediately to Rāma. Gorresio's text adds that after leaving his brother, Vibhīṣhaṇa first tells his mother all that had happened, and then went through the air to Kailāsa, the residence of Vaiśravaṇa (Kuvera, v. 4). Before his arrival, however, Mahādeva had gone with Umā and his attendants to the abode of Kuvera (vv. 6 ff.), had dismounted from his bull, and entered the assembly; when the two gods embraced each other, sat down, and began to play at dice. At this conjuncture Mahādeva sees Vibhīṣhaṇa approaching, and tells Kuvera that he has come to seek his protection; but that he ought to go to Rāma, who would install him as monarch of the Rākṣhasas (vv. 11 ff.). Vibhīṣhaṇa arrives, kneels and touches the ground with his forehead, when the two gods give him the advice which Mahādeva had proposed (vv. 21 ff.). Vibhīṣhaṇa remains thoughtful (v. 36). Mahādeva again addresses him (v. 37), and tells him to "rise and resort to the ancient lord, the imperishable, the support of all beings, the eternal, the irresistible, the treasury of righteousness, the refuge of those who seek him, the root of the whole world, Rāma" (v. 39) (*Tasmād uttiṣṭhā gachha taṁ purāṇaṁ prabhum ayyayam | ādhāraṁ sarva-bhūtānām śāśvataṁ niravagraham* | 40. *Sa hi dharmā-nidhānaṁ cha gatir gatimatām varah | kṛtsnasya jagato mūlāṁ tasmād gachhasva Rāghavam*). Vibhīṣhaṇa hereupon rises, makes obeisance to the two gods, and goes to Rāma through the sky (vv. 41 ff.).

warriors, should, by his (Brahmā's) appointment, descend to earth for his destruction (*tad-artham avatīrno 'sau man-niyogāch chaturbhujah | Vishṇuḥ praharatām śreṣṭhaḥ sa tat karma karishyati*). No account is, however, given of the way in which Vishṇu was to become incarnate in one or more of the sons of Daśaratha; or how this was accomplished. Brahmā also desired Indra and the other gods to be born on earth, and beget on the she-bears and she-monkeys sons who should assist Vishṇu, which they accordingly did. He also gave injunctions and instructions to a Gandharvī called Dundubhī, who was born on earth as the hunchbacked Mantharā, and stirred up enmity by urging Kaikeyī to claim the succession to Daśaratha's throne for her own son Bharata (vv. 15934 f., and 15960 ff.).

Whether the portion of the episode which relates the earlier history of Rāvaṇa, and the means adopted by Brahmā for his destruction, formed an original part of the poem, I need not attempt to decide; but an allusion is afterwards made in a later part of it to the monkeys of Rāma's army having been begotten by the gods (v. 16309), where Sāgara, the Ocean, who had appeared to Rāma, is introduced as saying: *Asti tatra Nalo nāmo vānarah śilpi-sammataḥ | Teashtur devasya tanayo balavān Viśvakarmanah |* "There is there a monkey called Nala, approved by artizans, the strong son of the god Vraśṭri Viśvakarman."

The main incidents in this episode agree, as far as I have examined them, with those of the Rāmāyaṇa: though there are some minor points in which there is a difference between the two. Thus the larger poem appears (as far as I have looked into it) to say nothing of Mantharā being the incarnation of a Gandharvī, though this is alluded to by the commentator in ii. 7, 1 of the Bombay edition, in these words: *Atha Sitāyāḥ Lankā-pura-praveśam vinā Rāvaṇa-badhasyāśak-yatayā tat-siādhaye devaiḥ preritāyāḥ kṛta-kubjā-veshayāḥ Mantharāyāḥ Rāmābhisheka-vighna-pravṛttim vaktum upakramate |* "Now since Rāvaṇa could not be killed unless Sitā entered into Lankā,—with a view to the accomplishment of that, he (the poet) begins to relate how Mantharā, who had been sent by the gods, and had taken the disguise of a hunchback, threw obstacles in the way of Rāvaṇa's inauguration, etc." Again, as we have already seen, long periods of sleep are said, in the larger poem, to have been inflicted by Brahmā on Kumabhakarna as a curse, but in the episode to have been granted as a

boon.⁶⁵ The account which will be given below from the Mahābhārata is a sort of reconciliation of these two statements. Another discrepancy noticed by the commentator has been already cited above, p. 415, note 193.

In the sequel of the story, as given in the Mahābhārata, it is said that, after the destruction of Rāvaṇa, and the appearance of the gods to persuade Rāma to take back his wife Sītā, Brahmā offered Rāma any boons he might choose, and that Rāma accordingly desired that he might continue steadfast in righteousness, and unconquered by his enemies; and solicited the resurrection of the monkeys who had been killed by the Rākshasas (vv. 16570 ff.). The poet, who represents Rāma as consenting to receive these boons from Brahmā, could scarcely have regarded him as the Supreme Spirit, as he is declared in some parts of the Rāmāyaṇa to have been (see above, p. 180 ff.). The last act of his which is described (vv. 16600 f.) is the celebration of ten aśvamedhas. No reference is made to his death.

As I have noticed above, the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa contains an account of the birth, and a sketch of the earlier history, of Rāvaṇa and his brothers, which varies in some particulars from the narrative in the Mahābhārata. We are there told how after Rāma had returned to Ayodhyā, and taken possession of the throne, the rishis assembled from the east, west, north, and south, to greet him (1, 1 ff.), and Agastya, in answer to his questions, recounted many particulars regarding his old enemies. In the Krita Yuga (or Golden Age) the austere and pious Brahman-rishi Pulastya, a son of Brahmā, and who was like his father, being teased with the vicinity, sports, singing, and dancing of different damsels, who interrupted his austerities,⁶⁶ proclaimed that any one of them whom he again saw near his hermitage, on the side of Mount Meru, should become pregnant. The others kept

⁶⁵ The story of Rambhā, which is related in the passage referred to above (461 f.), is in this episode briefly sketched in these words (v. 16151 ff.): *Nalakūvara-śāpena rakṣitā hy asi nandini | śāpto hy eṣa purā pāpo badhūm Rambhām parāmrśhan | na śaknoy avasūm nārīm upastum ajitendriyaḥ* | "Thou art protected, charming one, (i.e. Sītā) by the curse of Nalakūvara. For this wicked being of unrestrained passions (Rāvaṇa), having formerly been cursed when insulting his (N.'s) wife Rambhā, is unable to approach a helpless woman." See also v. 16563 f.;⁶⁶ and p. 461 f., above.

⁶⁶ "Not intentionally," says the commentator on v. 8, "but like (dried) grass and fire" (*triṇāgni-nyāyena na tu buddhi-pūrvam*).



at a distance, but the threat had not been heard by the daughter of the royal-rishi Trīṇavindu, who one day came into Pulastya's neighbourhood, and her pregnancy was the result (sect. 2, vv. 14 ff.). After her return home, her father, seeing her condition, took her to Pulastya, who accepted her as his wife, and she bore a son who received the name of Viśravas (v. 32). This son was, like his father, an austere and religious sage. He married the daughter of the muni Bharadvāja, who bore him a son, to whom Brahmā gave the name of Vaiśravaṇa=Kuvera (sect. 3, vv. 1 ff.). The latter performed austerity for thousands of years, when he obtained from Brahmā as a boon, that he should be one of the guardians of the world [along with Indra, Varuṇa, and Yama] and the god of riches (vv. 11 ff.). He afterwards consulted his father Viśravas about an abode, and, at his suggestion, took possession of the city of Lankā, which had formerly been built by Viśvakarman for the Rākshasas, but had been abandoned by them through fear of Viṣṇu, and was at that time unoccupied (vv. 23 ff.). Rāma then (sect. 4) says he is surprised to hear that Lankā had formerly belonged to the Rākshasas, as he had always understood that they were the descendants of Pulastya, and now he learns that they had also another origin (v. 4. *Pulastya-vamśād udbhūtāḥ rākshasāḥ iti naḥ śrutam | idānīm anyataś cāpi sambhavaḥ kīrtitas trayā*). He therefore asks who was their ancestor, and what fault they had committed that they were chased away by Viṣṇu. Hearing the polished (*saṃskārāṅkṛitam*)⁶⁷ words of Rāma, Agastya replies (vv. 9 ff.) that when Brahmā created the waters, he formed certain beings—some of whom received the name of Rākshasas—to guard them.⁶⁸ The first Rākshasa kings were Heti and Praheti (v. 14). Heti married Bhayā, the sister of Kāla (Time). She bore him a son Vidyutkeśa (v. 17), who in his turn took for his wife Sālankaṭankaṭā, the daughter of Sandhyā (v. 21). She bore him a son Sukeśa (v. 32), whom she abandoned (v. 24), but he was seen by Śiva, as he was passing by with his wife Pārvatī (v. 27 ff.), who made the child as mature as his mother, and immortal, and gave him a city which moved through the ether. Pārvatī, too, gave as a boon to the Rākshasa women the power of immediate conception and parturition, and to their children instant maturity equal

⁶⁷ See the second volume of this work, pp. 157–159.

⁶⁸ See Note A., p. 439.

to that of their mothers (v. 30 ff.). Sukeśa married a Gandharvī called Devavatī (sect. 5, v. 3), who bore three sons, Mālyavat, Sumālī, and Mālī (v. 6). These sons practised intense austerities (v. 9), when Brahmā appeared (v. 12), and conferred on them invincibility and long life (15). They then harassed the gods and Asuras (16). Viśvakarman, at their request, gave them a city, Lankā, on the mountain Trikūṭa, on the shore of the southern ocean, which he had built (vv. 18 ff.). They marry the three daughters of the Gandharvī Narmadā. Mālyavat's wife, Sundarī, bears Vajramusṭī, Virūpāksha, Durmukha, Suptaghna, Yajñakopa, Matta, Unmatta, and one daughter Anala (v. 35 ff.). Sumālī's wife, Ketumatī, bears Prabhasta, Kampana, Vikāṭa, Kālikāmukha, Dhūmrāksha, Daṇḍa, Supārśva, Sanhrādi, Praghasa, Bhāsakarna, and four daughters, Rākā, Pushpotkāṭā, Kaikāṣī, and Kumbhīnasī (vv. 39 ff.). Mālī's wife, Vasudā, bore Anala, Nila, Hara, and Sampātī (v. 43). The three Rākshasas, Mālyavat and his two brothers, with their sons, continue to oppress the gods, rishis, etc. (v. 44), who (sect 6, v. 1 ff.) in consequence resort for aid to Mahādeva, "the creator and destroyer of the world, the unborn, imperceptible, the support of all worlds" (*Jagat-srishty-anta-kartāram ajam avyakta-rūpinam | ādhāraṁ sarva-bhūtānām*), who, having regard to his protégé Sukeśa (the father of Mālyavat, etc., see above), says that he cannot kill the Rākshasas (v. 10); but advises the suppliants to go to Viṣṇu, which they do (v. 12), and receive from him a promise that he will destroy their enemies (v. 21). One of the three Rākshasa kings, hearing of this, informs his brothers, and, after consultation (v. 23 ff.), they proceed to heaven to attack the gods (v. 46), untterrified by the portents which were manifested (vv. 53 ff.). Viṣṇu prepares to meet them (v. 63). The battle is described in the seventh section. The Rākshasas are defeated by Viṣṇu with great slaughter, and driven back to Lankā, one of their leaders, Mālī, being slain (vv. 42 ff.). Mālyavat remonstrates with Viṣṇu, who was assaulting the rear of the fugitives, on his unwarriorlike conduct (*na jānīṣhe kṣātrāṇāṁ dharmam purātanam*),⁶⁹ and wishes to renew the combat (sect. 8, v. 3 ff.).

⁶⁹ The next verse (4) adds: *Parāṇmukha-vadham pūṣam yaḥ karoti surośvara | sa kṛatā na gataḥ svargaṁ lobhate puṇya-karmānām* | "The slayer who wickedly slaughters foes who have turned their backs, after his death does not attain to the heaven of the meritorious."



Vishnu replies that he must fulfil his promise to the gods by slaying the Rākshasas, and that he would destroy them even if they fled to Pātāla (v. 7 ff.). The battle is renewed, but Mālyavat and Sumālī are driven into Lankā (v. 20), and being unable to withstand Vishnu, at length retire to Pātāla (v. 22). These Rākshasas, Agastya says, were more powerful than Rāvaṇa, and could only be destroyed by Nārāyaṇa, i.e. by Rāma himself, the eternal indestructible god (v. 24 ff.). Sumālī with his family lived for a long time in Pātāla, while Kuvera dwelt in Lankā (v. 29). In section 9 it is related that Sumālī once happened to visit the earth, when he observed Kuvera going in his chariot to see his father Viśravas. This leads him to consider how he might restore his own fortunes. He consequently desires his daughter Kaikāsī to go and woo Viśravas (v. 12), who receives her graciously (vv. 18 ff.). She becomes the mother of the dreadful Rāvaṇa (v. 29) whose birth was succeeded by portents, of the huge Kumbhakarna (v. 34), of Sūrpanakhā, and of the righteous Vibhīṣhaṇa, who was the last son (v. 35),⁷⁰ and whose nativity was followed by a shower of celestial flowers, by the sound of celestial drums, and exclamations of delight in the air (v. 36). These children grow up in the forest. Kumbhakarna goes about eating rishis (v. 38). Vibhīṣhaṇa lives in the practice of duty, the study of the Veda, and temperance, and controls his senses (v. 39). Kuvera comes to visit his father (v. 40), when Kaikāsī takes occasion to urge her son Rāvaṇa to strive to become like his brother (Kuvera) in splendour. This Rāvaṇa promises to do (v. 45). He then goes to the hermitage of Gokarna with his brothers to perform austerity (v. 47). In section 10 their austere observances are described. After a thousand years' penance, Rāvaṇa throws one of his heads as an offering into the fire (v. 10). He performs this oblation nine times at equal intervals, and is about to do it the tenth time, when Brahmā appears (v. 12 ff.), and offers a boon. Rāvaṇa asks immortality, but is refused (17). He then asks that he may be indestructible by all creatures more powerful than men, etc.; which boon is accorded by Brahmā (v. 22), together with the recovery of all the heads he had sacrificed, and the power of assuming any shape he pleased. Vibhi-

⁷⁰ This account varies from that of the Mahābhārata (above, p. 482), according to which the mothers are different, and Khara (who is not named here) is also a son of Viśravas.

shana (nearly as in the Mahābhārata, see above, p. 483) asks as his boon (v. 30 f.) that "even amid the greatest calamities he may think only of righteousness, and that the Brahman's weapon may become manifest to him without being learned; and that in every stage of life his aims may be righteous" (*paramāpad-gatasyāpi dharme mama matir bhavet | asikshitāncha brahmāstram bhagavan pratibhātu me*⁷¹ | *yā yā me jāyate buddhir yeshu yeshu āśrameshu cha | sā sā bhavatu dharmishthā tañ tañ dharmāñ cha pālaye*). The god grants his request, and adds the gift of immortality. When Brahmā is about to offer a boon to Kumbhakarna, the gods interpose (v. 35 ff.), as, they say, he had eaten seven Apsarases and ten followers of Indra, besides rishis and men; if he has done this without receiving any boon from Brahmā, he would, if he should obtain such a favour, devour the three worlds; and they end by suggesting that under the guise of a boon stupefaction should be inflicted on him (v. 39). Brahmā thinks on Sarasvatī, who arrives (v. 40), and by Brahmā's command (v. 42. *Vāni tvam Rāksha-sendrasya bhava vāg-devatēpsitā*) enters into Kumbhakarna, that she may speak for him. Under this influence he asks, when desired to choose a favour, that he may receive the boon of sleeping for many years, which is granted (v. 45).⁷² When, however, Sarasvatī has left him, and he recovers his own consciousness, he perceives that he has

⁷¹ The commentator explains these last words thus: *Asikshitañ sad-gurūpadēsañ vināpīty arthah | brahmāstram brahma-vidyā | etad varānam aśēsha-brahma-vidyā-siddhi-pratibandhāka-nivṛttaye* | "Unlearned, that is, [may it appear to me] even without the instruction of a good teacher. The Brahman's weapon is the science of Brahma (or of the veda). This choice of a boon seeks the removal of all obstacles to the attainment of divine knowledge." The commentator also says that by *dharme* ("righteousness") in the first line is meant Nārāyaṇa (Vishṇu), according to the saying, 'Rāma is the incarnate righteousness': as looking to what follows, the passage would otherwise be tautological (*"Dharma" Nārāyaṇe matir bhavet | "Rāmo vigra-havān dharmah" ity ukte atra dharmā-padena Nārāyaṇah | anyutha "sā sā bhavatu dharmishthā" ity anena paunaruktyaṁ syāt* |

⁷² The commentator remarks here: *Evam iti | atra shaṇ-māsād areāk jāgarāṇaṁ na iti niyamah | tad-adhikā 'pi nidrū tu bhavaty eva iti vara-svarūpam bodhyam | atah eva shaṇ-māsaṁ svapitī iti pūrvam Vibhishanoktyā varshāṇy anekāni iti Kumbha-karnoktyā cha pūrvoktasya na virodhah* | "In these words of Brahmā (v. 45) there is no condition that Kumbhakarna should wake after six months, but it is understood as the nature of the boon that he might sleep for even a longer time. Wherefore, although it was formerly said by Vibhishana that 'he sleeps six months,' and Kumbhakarna here speaks of sleeping many years, there is no discrepancy between the latter and the former."

APPENDIX.

been deluded (v. 47). Kuvera, on the demand of Rāvaṇa, and by his father's advice, gives up the city of Lankā to Rāvaṇa (sect. 11, v. 39 ff.).

The Uttara Kāṇḍa, sect. 36, vv. 44 ff., contains in its description of the monkey Hanumat's history the following testimony to his literary merits: 44. *Asau punar vyākaraṇaṁ grihīṣhyan sūryonmukhaḥ prashṭu-manāḥ kapīndrah | udyad-girer astā-giriṁ jagāma grantham mahad dhārayan aprameyaḥ |* 45. *Sa-sūtra-vṛitty-ārtha-padam mahārtham sa-sangrahaṁ sīdhyati vai kapīndrah | na hy asya kaśchit sadṛśo 'sti śāstre vaiśārāde chhanda-gatau tathaiiva | sarvasu vidyāsu tapo-vidhāne praspar-dhate 'yam hi guruṁ surāṇām |* 44. "Again the chief of monkeys (Hanumat), measureless, seeking to acquire grammar, looking up to the sun, bent on inquiry, went from the mountain where the sun rises to that where he sets, apprehending the mighty collection—(45) viz. the aphorisms (sūtra), the commentary (vṛitti), the vārttika (ārtha-pada), the Mahārtha, and the Sangraha [of Vyādi]. The chief of monkeys is perfect, no one equals him in the śāstras, in learning, and in ascertaining the sense of the Scripture, [or in moving at will]. In all sciences, in the rules of austerity, he rivals the preceptor of the gods."

The following is the commentary on the above passage: *Udyad-girer udaya-girer mahad grantham dhārayan arthataḥ pāṭhataś cha grihṇan | dhārayan aprameyaḥ iti nuṭ-abbāva ārshaḥ | sūrya-sāmmukhyārtham tāvad gamanam |* 45. *Ko 'sau granthas tatrāha "sa-sūtra" iti | sūtram aṣṭādhyāyī-lakṣaṇam | vṛittis tātkālīka-sūtra-vṛittih | artha-padaṁ sūtrārtha-bodhaka-padaṁ vārttikam mahārtham mahābhāṣyam Pa-tanjali-kṛitam | "sa-sangrahaṁ" Vyādi-kṛita-sangrahaḥkhyā-grantha-sahitam | "sīdhyati vai" siddho bhavati śāstrāntareṣu apity arthaḥ | tad evāha | na hy asya sadṛśoḥ śāstre kaśchit "chhanda-gatau" pūrvo-ttara-mīmāṃsā-mukhena vedārtha-nirṇayo "vaiśārāde" vaiduṣhye | viśiṣhya navama-vyākaraṇa-kartā Hanumān iti cha prasiddhir iti Katakaḥ |* "From the mountain where the sun rises, 'holding,' apprehending in sense and in text 'the great collection.' The absence of the reduplicated n in *dhārayan aprameyaḥ* is vedic (ārsha). He went to face the sun. 45. In the words 'with the sūtras,' etc., he describes what the book was. The sūtras mean the eight books of Pāṇini (*aṣṭādhyāyī*). The *vṛitti* is the contem-



poraneous gloss on the sūtras (*sūtra-vṛtti*). The *artha-pada* is the *vārttika*, containing sentences explaining the sense of the sūtras; the *Mahārtha* is the *Mahābhāṣya* composed by Patanjali. 'With the *sangraha*' means with the book called *Sangraha*, composed by Vyādi. 'He is perfect' means he excels in other śāstras also, as the author goes on to say: 'for no one is like him in the śāstras, in ascertaining the sense,' in determining the meaning of the Veda by the mouth of the Pūrva and Uttara Mīmāṃsā. 'In skill,' i.e. in learning. When specifying, it is well known that Hanumat was the ninth author of Grammar; such is Kataka's explanation."

The other eight grammarians are mentioned by Colebrooke—Essays, ii., pp. 39, 48 (ed. 1837).

NOTE E.—Page 261, note ²⁵⁹, line 3 from bottom.

With this compare the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa xiv. 11, 28, where it is said: *Indro Yatīn sālāvṛikebhyah prāyachhat | tam āślīlā vāg abhyavadat | so 'suddho' manyata | sa etat suddhāsuddhīyam apāśyat | tena āśudhyat* | "Indra gave up the Yatis to the jackals. An evil voice addressed him" [charging him with the murder of Brāhmans, according to the Commentator]. "He recognized himself as unclean. He beheld this 'Suddhāsuddhīya,' [a particular sāman text] and became purified." The story is repeated further on in the same Brāhmaṇa xviii. 1, 9, where it is said that instead of beholding the "Suddhāsuddhīya," Indra went to Prajāpati, who gave him the "Upahavya" (*Prajāpatim upādhāvat | tasmai etam upahavyam prāyachhat*). This story of Indra and the Yatis is alluded to in Ait. Br. vii. 28, which is quoted in the first volume of this work, pp. 437 f. It is also referred to in the Tāṇḍya Br. viii. 1, 4, and xiii. 8, 17. The latter passage is as follows: *Indro Yatīn sālāvṛikebhyah prāyachhat | teshāṃ trayah udāśishyanta Prithuraśmir Brihadgiriḥ Rāyo-vājah | te 'bruvan "ko naḥ imān putrān bharishyati" iti | "aham" iti Indro 'bravīt | tān adhinidhāya parichārya charaṇa vārdhayaṃs tān vārdhayitvā 'bravīt "kumārakāḥ varān vṛinīdhvam" iti | "kshatram mahyam" ity abravīt Prithuraśmiḥ | tasmai etena pāṛtharaśmena kshatram prāyachhat | kshatrakūmah etena stuvīta | kshatrasya iva aśya prakāśo bhavati | "Brahmavarchasam mahyam" ity abravīt Brihadgiriḥ | tasmai etena bārhadgireṇa brahmavarchasam prāyachhat | brahmavarchasa-kūmah etena stuvīta | brahmavarchasā bhavati | "paśūn mahyam" ity abravīt*

Rāyovājaḥ | tasmāi etena rāyovājīyena paśūn prāyachhat | paśukāmaḥ etena stuvita | paśumān bhavati | 18. *Pārtharaśmaṁ rājanyāya brahma-sāma kuryāt bārhadgiram brāhmaṇāya-rāyovājīyaṁ vaiśyāya | svena eva enāms tad-rūpeṇa samardhayati stomaḥ |* “Indra gave up the Yatis to the jackals. Three of them were left, Prithuraśmi, Bṛihadgiri, and Rāyovāja. They said, ‘Who will cherish these persons, us, as sons?’ ‘I,’ said Indra. Having placed them [on his car, according to the comm.], he went on tending and rearing them. When he had reared them, he said, ‘Youths, choose boons.’ Prithuraśmi said, ‘May regal power be mine!’ He accordingly gave him regal power by means of this ‘pārtharaśma’ sāman. Let the man who desires regal power offer praise with this sāman; and he obtains distinction like that of regal power. Bṛihadgiri said, ‘May Brahmanic lustre be mine!’ He gave him Brahmanic lustre by means of this ‘bārhadgira’ sāman. Let him who desires this characteristic offer praise with this sāman; and he obtains it. Rāyovāja said, ‘Let me have cattle!’ He gave him cattle by means of this ‘rāyovājīya’ sāman. Let him who desires cattle offer praise with this sāman; and he obtains them. 18. Let a ‘pārtharaśma’ be the ‘brahma-sāman’ performed for a Rājanya, a ‘bārhadgira’ that for a Brahman, and a ‘rāyovājīya’ for a Vaiśya. The ‘stoma’ thus brings prosperity to each of them after his own fashion.” The Yatis are declared by the commentator on Tāndya Br. viii. 1, 4, to be persons “who practised observances contrary to the Veda” (*veda-viruddha-niyamopetān*); on xiii. 4, 17, to be “the persons so called who were hostile to sacrifices” (*etat-saṃjnakān yajna-virodhi-jaṇān*); on xiv. 11, 28, to be “persons hostile to rites” (*karma-virodhi-jaṇān*); and on xviii. 1, 9, to be “Brahmans who did not celebrate the jyotiṣṭoma and other sacrifices, but lived in another way” (*jyotiṣṭomādy akṛitvā prakārāntareṇa vartamānām brāhmaṇān*). The Yatis are also mentioned in the Taitt. Sanhitā ii. 4, 9, 2, in these words: *Yatinām adya-mānānām śīrṣhāni parāpatan | te kharjūrāḥ abhavan |* “The heads of the Yatis who were being eaten fell off. They (the Yatis) became date-trees.” In the same Sanhitā, vi. 2, 7, 5, they are again referred to thus: *Indro Yatin sālāvṛikebhyah prāyachhat | tān dakṣhinataḥ uttara-vedyāḥ ādan |* “Indra gave up the Yatis to the jackals: they devoured them on the south side of the northern altar.” On the former of these texts the commentator remarks as follows: *Pāramahaṁsya-rūpaṁ cha-*



turthāśramam prāptānām yeshām Yatīnām mukhe Brahmātmaka-pratīpādako vedānta-sabdo nāsti tām Yatīn Indraḥ ōranyebhyaḥ śvabhyāḥ prāyachhat | tathā Kaushītakibrāhmaṇopaniṣhadi Indrasya pratijñā samāmnāyate “Arunmukhān Yatīn sālāvrikēbhyāḥ prāyachham” iti | patitavāt teshām tathātvaṁ yuktam | tathā cha smaryate “nitya-karma parityajya vedānta-śravaṇaṁ vinā | vartamānas tu sannyāsi pataty eva na saṁśayah” iti | teshām cha sālāvrikair bhakṣhaṇaṁ shashṭha-kānde samāmnāyate iti | vedānta-śravaṇa-vāñchhām vinā nitya-karma-parityaktavatām bhavatām api idrīṣi gatir iti darśayitūṁ vedi-samāpe bhakṣhaṇam eva | “Indra gave up to the wild dogs those Yatis in whose mouth (although they had attained the fourth stage of life [āśrama], that of Paramahāṁsas) the word of the Vedānta [or Upanishads] which sets forth that the soul is Brahma, was not found. Accordingly Indra’s declaration that he ‘gave up the Arunmukha Yatis to the jackals is recorded in the Kaushītaki Brāhmaṇa Upanishad” (iii. 1; see p. 161 of Prof. Cowell’s translation in the Bibliotheca Indica). “In consequence of their fallen condition, it was fit that this should have been done: according to the text of the Smṛiti, ‘A Sannyāsin who lives in the neglect of the fixed observances, and without hearing the Vedānta [or Upanishads], sinks without doubt into a fallen condition.’ And the fact of the Yatis being eaten by jackals is recorded in the sixth book (of this Saṁhitā, as quoted above). The circumstance of their being devoured near the altar is intended to show that the same fate awaits you gentlemen also, who live without desiring to hear the Upanishads, and in the neglect of the fixed ceremonies.” From Prof. Cowell’s note in the Kaushītaki Br. Up. transl., p. 161, it appears that Sāyana, the commentator on the Ait. Br. vii. 28, regarded the Yatis there mentioned as being Asuras in the disguise of devotees, and the Arurmaghas referred to there as being Asuras in the form of Brahmans. Prof. Cowell adds in a second note that the commentator (in the Kaush. Br. Up.) “explains the Arunmukhas” (there mentioned) “as those in whose mouths the reading of the Vedas is not;” and observes that “they and the Arurmaghas of the Ait. Br. are equally obscure.” See the remainder of the note, and Prof. Haug’s note on the latter passage in his translation of the Ait. Br., p. 483 f. He thinks the Arurmaghas “were no doubt a kind of degraded Aryas, very likely a tribe of the ancient Iranians,” etc.

NOTE F.—Page 310, note ¹⁹.

In regard to this note I have been favoured with a communication from Prof. Roth, who is of opinion that there are two substantives *śravas*, as there are two roots *śru*. There is not only, he considers, a root *śru*, "to hear," but a second *śru=śru*: and there are, he adds, a number of passages where the sense "renown," traditionally ascribed to *śravas*, however wide this idea is, and in however forced a manner it may be applied, does not suffice. The forthcoming fasciculus of his Lexicon will, Prof. Roth informs me, supply details on this subject.

Wilson, Westergaard, and Williams, in their Dictionaries, give a second *śru* as equivalent to *śru*, "to move," "to flow," etc. Prof. Aufrecht is of opinion that in addition to *śru*, "to hear," there is another root *śru*, with the meaning "to quake," "to shake," "to tremble." This root, he states, occurs only twice in the whole Vedic literature which we have before us. The passages in which it is found are R.V. i. 127, 3: *Ṛṣi chid yasya samṛitau śruvad vaneva yat śhīram* | "Even the strong quakes at his attack, and even the firm shakes like trees;" and R.V. i. 39, 6: *Ā vo yāmāya pṛithivī chid āśrot* | "Even the earth trembled before your rush." From this root is derived *grona*, "lame." Prof. Aufrecht does not think that in any Vedic passage the root *gru* has the meaning of *śravati*, "to flow." In his note on the former of these two passages, Sāyaṇa explains *śruvat* by *gaśhet*, *śṛiyeta*, i.e. "will move," "will crumble."

NOTE G.—Page 412, line 19.

In her lamentation for Rāvaṇa (Rām., Bombay ed. vi. 113) his queen Mandodarī, among other attributes which she ascribes to him, speaks of him (v. 49) as *jetāraṁ lokapālānām ksheptāraṁ S'ankarasya cha*, "conquerer of the guardians of the world, and caster down (or, contemner) of Sankara." Sankara could not therefore have been looked on by the writer of this as the Supreme Deity. From the story of Nandīśvara, quoted in the Appendix, above, p. 460 f., it will have been seen, however, that Rāvaṇa was really no match for Sankara.

NOTE H.—Page 418, note ¹⁹⁶.

The following is a summary of the story of Indra and Indrajit, as

given in the twenty-seventh and following sections of the Yuddha Kāṇḍa. Rāvaṇa in the course of his expeditions goes to Indra-loka. Indra tells the gods to get ready for battle; but, being afraid, resorts to Viṣṇu (sect. 27, 6), whom he glorifies as the Creator and the Being into whom all things are absorbed at the end of the world, and asks his advice (v. 13). Viṣṇu reassures him; but says that he could not interfere without killing Rāvaṇa,—which he is unable to do on account of the boon conceded to the Rākshasa chief by Brahmā (v. 18); but he would slay him at the proper time (v. 20). Meanwhile he tells Indra to fight with Rāvaṇa (v. 21). A battle takes place between the gods and Rākshasas (v. 26 ff.). The eighth Vasu Sāvitra comes on the field (vv. 34 and 43), fights with Sumāli, one of the Rākshasas, and grandfather of Rāvaṇa, who had routed the gods, kills him, reducing to ashes his bones and all the rest of him (v. 50), and puts the Rākshasas to flight. They are, however, rallied by Indrajit (sect. 28, 1 ff.), and the gods repulsed. Indra's son, Jayanta, enters the fray (vv. 6 ff.). The gods are furiously assailed by Indrajit. Both sides, in the confusion, smite their own warriors (vv. 17 f.). Jayanta is carried off by his grandfather, his mother Sacī's father, Puloman, the Daitya, who enters with him into the sea (vv. 19 f.). The gods, thinking that Jayanta had been killed, take to flight (v. 21), and are pursued by Indrajit. Indra himself now comes upon the scene (v. 23), and is opposed by Rāvaṇa (vv. 29 ff.), whom he eventually captures (sect. 29, v. 18 f.). Meghanāda (son of Rāvaṇa), afterwards called Indrajit, becoming invisible by his magical power, which he had obtained from Mahādeva, binds Indra and carries him off (v. 27). The gods, headed by Brahmā, follow them to Lankā (sect. 30). Brahmā praises Meghanāda's valour, and declares that he shall be called Indrajit ("the conqueror of Indra," v. 5). Brahmā then asks that Indra shall be released (v. 7). Indrajit, as a condition, requires the boon of immortality (v. 8). This Brahmā refuses (v. 9).⁷³ Indrajit then says, v. 11: *Srūyātām vā bhavet siddhiḥ Śatakratu-vimokṣaṇe* | 12. *Mameshṭām nityaśo havyair manthair sampūjya Pāvakaṃ* | *sangrāmam avatartuṃ cha śatru-nirjaya-kāṅkṣiṇaḥ* | 13. *Aśva-yukto ratho mahyam uttiṣṭhet tu Vibhāvasoḥ* | *lat-sthasyāmaratā syād me eṣa me niśchilo varaḥ* | 14. *Tasmin yady asamāpte cha japyahome Vibhāvasau* | *yudhyeyāṃ deva-sangrāme*

⁷³ See similar cases above, pp. 223 and 482.

*tudā me syād vināśanam | 15. Sarvo hi tapasā deva vrinoty amaratām
pumān | vikrameṇa mayā tv etad amaratvam pravartitam | 16. Evam
astv iti taṁ chāha vākyaṁ devaḥ Prajāpatih | muktaś chendrajitā Sakro
gatāś cha tridivaṁ surāḥ | 11. "Listen: or let me attain perfection
by releasing Satakratu (Indra). 12. My wish is,—desirous as I am
of conquering my enemies,—to enter into battle after constantly wor-
shipping Agni with texts and oblations: (13) and the boon I have
fixed to ask for is that (whenever I shall do so) a chariot with horses
may rise up for me out of the Fire, and that while I stand in it I may
remain immortal: (14) and if I fight in it against the gods before I
have finished my prayers and oblations to Agni, let me perish. 15.
For, O god, every man desires by austerities to attain immortality.
And by my valour I have sought for this immortality. 16. 'So be it,'
said Brahmā. Then Indra was released by Indrajit, and the gods went
to heaven." Brahmā then tells Indra (vv. 17–48), who was standing
humiliated and thoughtful, that he had incurred this misfortune be-
cause he had corrupted Ahalyā (v. 46), the first woman, whom Brahmā
had made and had given to the sage Gautama (v. 27), as a reward for
his austere virtue. For this he had been cursed by the sage (vv. 31 ff.).
Ahalyā, too, was reprehended by the sage, expelled from his hermitage,
and condemned to lose her prerogative of being the only beautiful
woman in the world (vv. 36 ff.). She excuses herself by saying that
Indra had assumed the form of her husband, and thus deceived her,
and that she had not yielded to illicit passion (vv. 40 f.). She is then
assured that she would be restored to purity by the vision of Vishṇu
incarnate in Rāma, and received again by her husband (vv. 41 ff.); and
Indra himself was enjoined to offer a Vaishṇava sacrifice by which he
would be purified (v. 47 f.).⁷⁴ (Compare the forty-eighth and forty-*

⁷⁴ The commentator remarks on verse 49, where the performance of this sacrifice is mentioned: *Devānām na yajneṣu adhikāraḥ iti Jaininy-uktaṁ tu pramādaḥ iti nirūpitam prāk |* "The saying of Jainini that the gods have not the prerogative of sacrificing has been before determined to be founded on an inadvertence." The end of the remarks on Rāmāyana i. 29, 7, quoted above, p. 131, note 131, may be here referred to by the commentator. Besides the text cited in p. 262, note, mention is else-where found of sacrifice being offered by Indra. See the story of Nahusha adduced in the first volume of this work, pp. 307 ff., where such a sacrifice is referred to (p. 310). The lines of the Udyoga-parvan (414 f.) in which this is mentioned are as follows: *Mām eva yajatām Sakrah pārayishyāmi vajrinam | pūnyena hayamedhena mām ishṭvā Pākāśasanaḥ | punar eṣhyati devānām indratvam akutobhayaḥ | Vishṇu*

ninth sections of the first book of the Rāmāyana, Bombay ed., the note in p. 49, above; and a similar purification of Indra for another sin, above, p. 262, note, and the beginning of Note E., p. 491.) I quote the verses in which Brahmā here describes the creation of the first woman Ahalyā :

Sect. 30, 19 ff.—*Amarendra mayā buddhyā prajāḥ sṛṣṭās tathā prabho | eka-varṇāḥ samābhāṣhāḥ eka-rūpās cha sarvaśaḥ |* 20. *Tāsām nāsti viśeṣho hi darsane lakṣhane 'pi vā | tato 'haṁ ekāgra-manās tāḥ prajāḥ samachintayam |* 21. *So 'haṁ tāsām viśeṣhārthaṁ striyam ekām vinirmame | yad yat prajānām pratyangaṁ viśiṣṭaṁ tat tad uddhṛitam |* 22. *Tato mayā rūpa-guṇair Ahalyā strī vinirmitā | Halaṁ nāmeḥa vairūpyaṁ halyaṁ tat-prabhavam bhavet |* 23. *Yasyāḥ na vidyate halyaṁ tenāhalyeti viśruta | Ahalyety eva cha mayā tasyāḥ nāma prakīrtitam |* 19. “O chief of immortals (Indra), all creatures were by my understanding formed by me of one caste, of the same speech, and of one form in every respect. 20. There was no distinction of them in appearance or characteristic (sexual) mark. I then, with intent mind, reflected on these creatures. 21. In order to distinguish them, I formed one woman. Whatever there was most distinguished (excellent) in the several members of [different] creatures was taken [to compose her]. 22. A woman faultless (*ahalyā*) in form was then fashioned by me. *Hala* means ugliness, and *halya* that which springs from ugliness. 23. She who has nothing sprung from ugliness (*halya*) is known as ‘Ahalyā.’ And I have made her known by this name.”

NOTE I.—Page 427, line 7 from the foot.

Professors Aufrecht and Müller have been good enough to furnish me with the text of this Durgā-stava, or Rātri-sūkta, which, in the Sauhita MSS. of the R.V., follows a hymn addressed to Night (the 127th of the Tenth Maṇḍala=Asṭaka viii. 7, 14). I will first give the text, with a translation, of the genuine hymn to Night (R.V. x. 127), and then quote the Paṛiśiṣṭa :

R.V. x. 127.—1. *Rātri vi akhyad āyati puruṣtrā devī akṣabhiḥ | viśvāḥ adhi śriyo 'dhita |* 2. *Ā uru aprāḥ amartyā nivato devī udrataḥ |*

speaks: “Let Śakra (Indra) worship me: I will purify the thunderer. Having sacrificed to me with a pure horse sacrifice, he shall again obtain the headship of the gods, and be delivered from fear.”

jiyotishā bādhatē tamah | 3. *Nir ā svasūram askṛita uṣhasam devī āyati* | *apa id a hāsate tamah* | 4. *Sā no adya yasyāḥ vayaṁ ni te yāman aviksh-mahi* | *vrikshē na vasatiṁ vayah* | 5. *Ni grāmāso avikshata ni padvanto ni pakshināḥ* | *nī śyenāsas chid arthināḥ* | 6. *Yavaya vrikyaṁ vrikatṁ yavaya stenam ūrmye* | *atha naḥ sutarā bhava* | 7. *Upa mā pepīśat tamah kṛish-ṇaṁ vyaktam asthita* | *ushah rinā iva yātaya* | 8. *Upa te gūḥ iva ā akaraṁ vrinīśva dukhitar divah* | *rātri stomaṁ na jigryushe* | "The divine Night arriving, hath shone in many places with her eyes; she has assumed all her splendours. 2. The immortal goddess has widely filled the lower and the upper regions: by light she destroys the darkness. 3. Arriving, the goddess has driven away her sister the Twilight: the darkness departs. 4. Be to-day [favourable] to us who have gone to rest at thy coming, as birds to their nests in a tree. 5. Men, cattle, and even suppliant hawks, have gone to rest. 6. Drive away, O Night, the she-wolf and the wolf: drive away the thief; and carry us safely across [thyself]. 7. Darkness adorned [with stars], black, and yet illuminated, has approached me: do thou, Ushas, drive it away like one who is bound [to do so]. 8. I have brought for thee a hymn, as it were an offering of cows, like [an encomium] for a conqueror. Receive it, O Night, daughter of the Day."

1. (=Nir. iv. 29; A.V. 19, 47, 1; and Vāj. S. 34, 32)—*Ā rātri pār-thivaṁ rajah pitur aprāyi dhāmabhiḥ* | *divah sadāmsi bṛihati vi tishṭhase ā tveshaṁ vartate tamah* | 2. (A.V. 19, 47, 3) *Ye te rātri nṛichakshaso yuktāso*⁷⁵ *navatir nava* | *asītiḥ santo ashtā uto te sapta saptatiḥ* | 3. *Rātrim prapadye jananiṁ sarva-bhūta-niveśanīm*⁷⁶ | *bhadrām bhaga-vatīm kṛishnām viśvasya jagato niśam* | 4. *Saṁveśanīm saṁnyamanīm graha-nakshatra-mālinīm* | *prapanno 'haṁ śivām rātrim bhadre pāram aśimahi bhadre pāram aśimahi om namah* | 5. *Stoshyāmi prayato devīm saranyām bahvricha-priyām* | *sahasra-sammitām Durgām Jāta-vedase sunavāma somam*⁷⁷ | 6. *Sānty-arkhaṁ devjātīnām ṛishibhiḥ semapāśritāḥ* (*samupāśritā*?) | *ṛig-vede tvāṁ samutpannā 'rātīyato nida-hāti vedah* | 7. *Ye tvāṁ devī prapadyante brāhmaṇāḥ havya-vāhanīm* |

⁷⁵ For *yuktāśch*, the A. V. reads *drashtūrah*, "soers."

⁷⁶ This, Professor Aufrecht remarks, is imitated from R.V. i. 35, 1: *Rātrim jagato niveśanīm*.

⁷⁷ The final pādas of this and the three following verses are, as Prof. Aufrecht observes, borrowed from R.V. i. 99.



*aviḍyāḥ bahuvṛidyāḥ vā sa nuḥ parśhad ati durgāni viśvā | 8. Agni-varṇām
śubhām saumyām kīrtayishyanti ye divyāḥ | tān tārāyati durgāni nāveva
sindhūm duritā 'ty Agniḥ | 9. Durgeshu viśhame ghore sangrāme ripu-
sankate | agni-chora-nipāteshu duṣṭa-graha-nivārane | 10. Durgeshu
viśhameshu tvām sangrāmeshu vaneshu cha | mahayitrā prepadyante
teshām me abhayaṁ kuru teshām me abhayaṁ kuru om namaḥ | 11. Keśi-
nīm sarva-bhūtānām panchamūti cha nāma cha | sā mām samāḥ niśāḥ devī
sarvataḥ parirakshatu sarvataḥ parirakshatu om namaḥ | [v. 12 is the
same as the verse quoted by Weber in the text, beginning *tām
agni-varṇām*, etc.] | 13. Durgā durgeshu sthāneshu śaṁ no devīr abhish-
ṭaye | yaḥ imām Durga-stavam puṇyam rātrau rātrau sadā paṭhet | rātriḥ
kuśikāḥ subhara rātri-stavo gāyatrī | rātri-suktaṁ japed nityaṁ tat-
kalām upapadyate |*

I am indebted to Professor Aufrecht for assistance in correcting the corrupt text and in explaining parts of this composition.

1. "O Night, the terrestrial atmosphere was filled with thy father's might. Thou, the mighty one, pervadest the celestial mansions, and awful darkness returns. 2. Night, may the man-beholders which are united with thee⁷⁸ be 99, 88, or 77. 3. I attain to Night, the mother, who brings rest to all creatures, kind, divine, dark, the night of the whole world. 4. I have attained the auspicious Night, who causes men to rest, who composes [them], who is invested with a garland of planets and stars. May we reach the other side in safety! may we reach the other side in safety! 5. Intent, I will praise the divine Durgā, who affords a refuge, who is beloved by the Bahvrichas (priests of the Rig-veda ceremonial), who is equal to a thousand. Let us pour forth soma to Jātavedas (Fire). 6. For the tranquillization of the twice-born, thou art resorted to by rishis, and hast thy origin in the Rig-veda. May [Agni] burn up the wealth of him who seeks to hurt us! 7. The Brahmins, learned or ignorant, who resort, O goddess, to thee, the carrier of oblations,—may he transport us over all difficulties. 8. Agni transports over all evils [though] hard to be traversed,—as in a boat across the ocean,—those twice-born men who shall celebrate the fire-coloured, auspicious, beautiful goddess. 9. In difficulties, in dire perplexity, in battle, in trouble from enemies, in

⁷⁸ Or, according to the reading of the A. V., "May thy man-beholders, lookers be," etc.

visitations of fire, and thieves, for the prevention of inauspicious planets, (10) in difficulties, perplexities, battles, and forests, men, bewildered, resort to thee. Give us security from these things, give us security from these things! 11. [I praise] her the long-haired, and whose name among all creatures is Panchamī. May this goddess every night preserve me in every way. (12. The same as the verse already quoted in the text, p. 427, line 26.) 13. May the divine Durgā be propitious for our good in difficulties. He who always every night reads this holy Durgā-stava,—(the night, Kuśika, Saubhara, the rātri-stava, gāyatri),—he who continually mutters the rātri-sūkta, arrives at that time.”

It will be seen that the sense of some parts of this production is not very clear, but to ascertain it is of little consequence.

NOTE J.—Page 429, lines 13 f.

These same tongues of fire are also mentioned in a hymn to Agni, in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sect. 99, vv. 52 ff.: *Yā jihvā bhavataḥ Kālī kāla-nishīdhā-karī prabho | bhayān naḥ pāhi pāpebhyaḥ ahihikāchcha mahā-bhayāt |* 53. *Karālī nāma yā jihvā mahā-pralaya-kāraṇam | tayā na pāhi ityādi |* 54. *Manojavā cha yā jihvā laghīmā guṇa-lakṣhaṇā | tayā ityādi |* 55. *Karotī kāmam bhūtebhyo yā te jihvā Sulohitā | tayā ityādi |* 56. *Sudhūmra-varṇā yā jihvā prāṇinām roga-dāyikā | tayā ityādi |* 57. *Sphulinginī cha yā jihvā yataḥ [yā te?] sakala-pudgalā | tayā ityādi |* 58. *Yā te Viśvā sadā jihvā prāṇinām śarma-dāyinī | tayā ityādi |* 52. “By thy tongue Kālī, the final destroyer [of the world], preserve us from sins and from great present alarm. 53. By thy tongue Karālī, the cause of the great mundane dissolution, preserve us, etc. 54. By thy tongue Manojavā, which is distinguished by the quality of lightness, preserve us, etc. 55. By thy tongue Sulohitā, which accomplishes the desires of creatures, preserve us, etc. 56. By thy tongue Sudhūmravarna, which inflicts diseases on living beings, preserve us, etc. 57. By thy tongue Sphulinginī, the loveliest of all, preserve us, etc. 58. By thy tongue Viśvā, which always bestows blessings on living beings, preserve us, etc.”

In the course of this hymn to Agni he is said (v. 41) to have been formed eightfold: *Tvām aṣṭadhā kalpayitvā yajnam ādyam akalpayan |*



"Having formed thee in eight ways, they performed the earliest sacrifice." This seems to refer to the legend from the Brāhmanas given in pp. 339-347. Again, we are reminded of some characteristics which are ascribed to Rudra in the Satarudriya vv. 2 and 11 (above, pp. 322 f.) by the expressions which are applied to Agni in the seventieth verse of this hymn: *Yat te Vakne śivam rūpaṁ ye cha te sapta hetayah | taiḥ pāhi naḥ stuto deva pitā putram ivātmajam |* "When thou art lauded, Agni, preserve us by thine auspicious form, and by thy seven shafts, as a father preserves his own son."

In v. 63 Agni is said to have "stretched out the whole universe, and, though one, to exist in manifold shapes" (*twayā tataṁ viśvam idaṁ charāccharam Hutāśanaiko bahudhā tvam atra*).



ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS.

i. Page 6, note 13.

See further R.V. ii. 33, 1; and Dr. Bollensen's remarks on the word *sandriś* in the Journal of the German Oriental Society, vol. xxii., p. 588.

ii. Page 9, line 11.

See Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, viii. 2, 1 f.

iii. Page 19, line 3 from the top and line 11 from the foot.

I learn by a communication, dated some months ago, from Professor Aufrecht, that *anvāsaye* is not a substantive, as I had understood it, but the third person singular present, from the root *śi + anu + ā*. He would translate the whole verse thus: "With which body has Skambha entered the past, and which body of his rests over the future? When he divided his one body into a thousand bodies, with which of them did he enter there?" And he thinks that the second half of verse 8 has exactly the same sense. *Saye* is, he adds, a very common Vedic form for *śete*. See also the fasciculus of Böhtlingk and Roth's Lexicon (recently received), s.v. *śi*, where also *śaye* is stated to be the 3rd pers. sing.; and the scholiast on Pāṇini vii. 1, 41, is referred to in proof. In the same work the root *śi + anu + ā* is explained as, in this passage, signifying "to stretch over."

iv. Page 28, line 8.

I find from Böhtlingk and Roth's Lexicon, s.v. *śatabāhu*, that the words here referred to occur in the Taittirīya Āraṇyaka x. 1, 8. I quote in full the verse in which they occur, as well as that which precedes it: *Āśvakrānte rāṣhakrānte Viṣṇukrānte vasundharā | śirasā dharāyishyāmi rakshasva mām pade pade | bhūmir dhenur dharanī lokā-dhāraṇī | uddhṛitā 'si varāhena kṛishṇena śatabāhunā |*

v. *Page 28, line 14.*

See Tāṇḍya Brāhmaṇa, xx. 14, 2 ff.; the commencement of which corresponds with the text from the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, quoted in the fifth volume of this work, p. 392.

vi. *Page 29, line 9.*

See Tāṇḍya Br. iv. 1, 4.

vii. *Page 39, line 17.*

For "vi. 2, 42," read "vi. 2, 4, 2."

viii. *Page 39, line 23.*

Ahañ durgād ahartā. Compare R.V. i. 61, 7, and viii. 66, 10, in pp. 67 and 91, and the quotation from Sāyana's commentary given in p. 92 f., above.

ix. *Page 44, line 22.*

For "5, 32," read "5, 34."

x. *Page 45, line 5.*

See Tāṇḍya Br. viii. 2, 10.

xi. *Page 56, line 11.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 4, 2; where it is told that the gods failed to gain heaven by either the Gāyatrī, the Trishtubh, the Jagatī, or the Anushtubh metres, but gained it by the Bṛihatī.

xii. *Page 58, last line of the text.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 5, 11; 6, 5; xii. 5, 23; 9, 21; 13, 27 f.

xiii. *Page 61, line 5.*

See the discussion among the gods about a formula in Tāṇḍya Br. vii. 8, 1 f.

xiv. *Page 67, line 18.*

On the word *mātri*, "measurer," Böhtlingk and Roth have the following explanation: "Sāyana brings under this head the verse 1, 61, 7, making the word equivalent to 'the world-creating (-sustaining) sacrifice.' Benfey translates 'carpenter.' But Vṛitra's mother may be here spoken of."



xv. Page 78, line 11 from the foot.

See also Tāṇḍya Br., xx. 15, 6, f.

xvi. Page 80, line 5 from the foot.

Vishṇu is also mentioned in R.V. v. 49, 3: *Indro Vishṇur Varuṇo Mitro Agnir akāni bhadrā janayanta dasmāḥ* |

xvii. Page 81, line 27.

In R.V. viii. 12, 8, Indra is said to have eaten a thousand buffaloes and to have in consequence gained in vigour (*yadi pravṛiddha satpate sahasram mahishān aghaḥ* | *ād it te indriyam mahi pra varridhe*).

xviii. Page 85, line 13.

"The Aśvins," etc. Read "Ye, Aśvins, have come by a path which yields enjoyment."

xix. Page 88, lines 16, 22 and 28.

For "yan na" read "yan naḥ: and in line 22, for "tellest not" read "tellest to us."

The passage of the Taitt. San. referred to in p. 88, line 28, viz. ii. 5, 2 (p. 585 of Bibl. Ind., vol. ii.), gives the following explanation of the words Vishṇave Sīpivishṭāya: *Yajno vai Vishṇuḥ | paśavaḥ śīpiḥ | yajnaḥ eva paśuḥ pratishṭhati* | "'Vishṇu' means sacrifice, and 'Sīpi' means victims; for sacrifice depends upon victims." See also the Tāṇḍya Brāhmaṇa ix. 7, 9 ff. R.V. vii. 100, 6, is translated by Prof. Roth in his Illustrations of the Nirukta, p. 59. I am indebted to Prof. Aufrecht for the following remarks on "Sīpivishṭa:" "This attribute of Vishṇu occurs only in R.V. vii. 99, 6 (a verse which ought to have stood only at the end of hymn 100, as hymn 99 is devoted to the celebration of Indra and Vishṇu), and in the only important verses vii. 100, 5 and 6. The A.V. does not know the word, and in the other Sanhitās and Brāhmaṇas it has been, as in other cases, adopted from the R.V. It is perfectly clear that something opprobrious was expressed by the epithet, for vii. 100, 6, means: 'Why should any one, O Vishṇu, have found a subject for reproof when thou didst say, "I am Sīpivishṭa"? Do not conceal even that shape of thine from us, as thou wearest another form in public.' Now Aupamanyava says clearly that 'Sīpivishṭa' is 'kutsitārthīya' (has a bad,

or contemptuous, sense).⁷⁹ The commentator on the Taittirīya Saṁhitā ii. 2, 12, 5 (vol. ii, p. 390) says that it is used for *atyanta-rogin*.⁸⁰

⁷⁹ The complete words of Aupamanyava are as follows: *S'ipivishṭo Vishṇur iti Vishṇor dōe nāmanī bhavatah | kutsit-arthīyam pūrvam ity Aupamanyavaḥ |* "Aupamanyava says that there are two names of Vishṇu, S'ipivishṭa and Vishṇu: of which the former has a bad sense."

⁸⁰ I quote the commentator's remarks on the verse (vii. 100, 6, of the R.V.) at length: He "*Vishṇo*" *toam* "*yad*" *yasmāt kurenāt* "*S'ipivishṭo asmi*" *iti prakarshena* "*vavakṣhe*" *punaḥ punar vakṣi tasmāt* "*te*" *tava manasi* "*kim ite pari-chakṣyam bhūt*" *kim idam garhaṇīyam abhūt | na etad garhaṇīyam vṛthā eva tava lajā ity abhiprāyaḥ | yadyapy etan nāma loke atyantaroginy | udghāṭita-guhyatva-vimūḍhah prapugyate* "*S'ipivishṭo 'yam*" *iti tathāpy avayavārthasya brāhmaṇena vyākhyālatvād nāsty atra tava lajā-kāraṇam | tasmād* "*etad varpo*" *varishṭham nāma* "*asmad mā apagūhaḥ*" *asmākam agre gūḍham mā kure |* "*yad*" *yasmāt toam gūhanāya eva samithe yuddhe kavacha-sīrṣhanyūbhyām gūḍho* "*anyarūpo bābhūtha*" *bābhūvitha | tad anyathā yathātathā vā bhavatu tathāpy asmad-vṛddhau* (quere *buddhau*?) *prasastam idam mā gopāya ity arthaḥ |* "O Vishṇu, since thou repeatedly sayest I am S'ipivishṭa, how, then, is this, in thy mind, matter of reproach? It is not matter of reproach; thou art needlessly ashamed: such is the purport. Although this word is in common language applied to diseased persons, to those whose nakedness is uncovered, and to fools, by those who say 'so and so is S'ipivishṭa,' yet as the sense of its component parts is expounded in this Brāhmaṇa (ii. 5, 5, 2, see above), thou hast no occasion for shame. Do not therefore conceal from us thy most excellent name (so the commentator understands *varpas*). Inasmuch as in the battle thou hast for the sake of concealment been covered by a coat of mail and a helmet,—whether the fact be so or otherwise, do not conceal that which in our estimation deserves praise."

The word "S'ipivishṭa" also occurs in the S'atarudriya (Vājas. Saṁhitā 16, 29); and is thus commented on by Mahidhara on the verse: *S'ipivishṭāya Vishṇurūpāya* "*Vishṇuh S'ipivishṭaḥ*" *iti śruteḥ | yadvā śīpishu paśushu viṣṭaḥ pravishṭaḥ |* "*paśavo vai śīpi*" *iti śruteḥ | sarva-prāṇiṣu antaryāmitayā sthitaḥ ity arthaḥ | yadvā* "*yajno vai śīpiḥ*" *| yajne 'dhidevatāteṇa pravishṭaḥ | śīpi ādityo vā maṇḍatādhiṣṭhātā ity arthaḥ | tasmai namaḥ |* "*śīpayo 'tra raśmayah uchyante tair āviṣṭo bhavati*" *iti Yāskokteḥ* (Nirukta, 5, 8). "To S'ipivishṭa, i.e. to him who is in the form of Vishṇu: for the Veda says S'ipivishṭa is Vishṇu. Or, according to the Vedic text, that 'śīpi' means cattle, S'ipivishṭa will mean, he who enters into cattle, i.e. who is present in all creatures, pervading them. Or 'S'ipi' means sacrifice; and so S'ipivishṭa may signify him who has entered into sacrifice as its presiding deity. Or, 'śīpi' is the sun who presides over the circle of the sky—to him be reverence; according to what Yāska says (Nirukta 5, 8) 'S'ipi' means rays; by them he is pervaded."

Professor Weber has the following notice of 'S'ipivishṭa' in his Indische Studien ii. 37 f., note. This is one of those words which already gave trouble to Yāska (Nirukta 5, 9). Bhaṭṭa Bhāskara Miśra has the following: *Nirvṛṣṭa-śeṣāya* (śepāya?) *| sarvadā devatāru-vana-pradeśādau vā yathā ādityātmane | yathā Skandapurāṇe S'āityāchhamatayogād (?) vā śīpi vāri prachakṣate | tatpānād rakṣhaṇād vā 'pi śīpayo raśmayo matāḥ | teshu pravishṭaḥ savitā S'ipivishṭa ihochyate | yadvā paśavah śīpayah* "*yajno vai Vishṇuh paśavah śīpi*" *iti śruteḥ sarva-prāṇādy-antaryāmitveṇa pravishṭaḥ ity arthaḥ |* [Prof. W. then quotes the passage of the Mahābhārata, 13229]. "'S'ipi' is akin to 'śepa,' 'śipra,' Kiefer, hip, Hüfte, cippus."

ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS.

This piece of information is taken from the Amarakosha, where it is said, *S'ipivishṭas tu khalatau duścharmanī mahēśvare*. Halāyudha and Hemachandra have the same. Amara must have taken the two first meanings ('bald-headed' and 'leprous') from actual use; and there is no reason to doubt that even in the Vedic passages 'S'ipivishṭa' means either bald-headed, or one who has a skin disease. So long as the sense of 'śipi' is undetermined, it will be difficult to choose between the two. The word 'śipi' is not found used separately. For what the Taittiriya Sanhitā ii. 5, 5, 2 (quoted above) says, *yajno vai Viṣṇuḥ | paśavaḥ śipih* (Tāṇḍya Br. xviii. 6, 26⁸¹), and all that the modern Hindu commentators say, about 'śipi,' is worthless. A glimmer of light is cast upon 'śipi' by 'śipitam,' 'defective,' in the Satap. Br. xi. 1, 4, 4.⁸²

xx. Page 91, note ⁶⁷.

See also R.V. viii. 22, 1.

xxi. Page 95, line 1.

For "ix. 166," read "ix. 100."

xxii. Page 95, line 10.

Another verse in which Viṣṇu is mentioned is one in the funeral hymn, R.V. x. 15, 3: *Ā ahan pitrīm suvidatrān avitsi napātān cha vikramanān cha Viṣṇoḥ* | "I have found the beneficent Fathers, and the path and the stride of Viṣṇu." *Napāt* is explained by Mahīdhara in Vāj. S. 19, 56, thus: *Nāsti pāto yatra sa napāto deva-yāna-patho yatra gatānām pāto nāsti*. "Napāta means that on which there is no

⁸¹ This passage is as follows: *Eṣā vai Prajāpatēḥ paśuśṭhā tanūr yat S'ipivishṭaḥ | prāno bṛihat | prānaḥ eva paśuśṭhā pratishṭhāti* | "This S'ipivishṭa is that body of Prajāpati which abides in victims (or beasts). The Bṛihat is breath: and it is breath which abides in victims." On which the commentator remarks: "*Yajno Viṣṇuḥ | paśavaḥ śipih*" *iti śruty-antarāt | Viṣṇoḥ Prajāpatitevāt S'ipivishṭaḥ iti* | "For another Vedic text says that Viṣṇu is sacrifice, and śipi denotes victims. Since Viṣṇu has the character of Prajāpati, he is S'ipivishṭa," etc.

⁸² The Commentator's note on this passage is as follows: *Akāle nirupatān haviḥ śipitam | tad-āśrito āśha-viśeṣaḥ | tad-yuktam eva yajnasya śarīram bhavati* | Prof. Aufrecht proposes to correct this as follows: *Akālo—śipitam | śipitām tanv-āśrito āśha-viśeṣaḥ*, etc. According to this corrected reading the sense will be: "An oblation offered at a wrong time is 'śipita.' Now 'śipita' means a particular defect residing in the body. With it the body of the sacrifice becomes affected, as it were."



fall, the path leading to the gods, on which those who go along it do not fall" Sayana on R.V. x. 15, 3 makes the word=*vināśābhāva*, "the absence of destruction."

xxiii. Page 114, line 14.

For "verse" read "sense."

xxiv. Page 119, note ¹¹⁶.

As regards the question whether or not ether (*ākāśa*) is eternal, see the first volume of this work, pp. 130 and 506, and the third vol., pp. 70, 106, and 164.

xxv. Page 127, line 4 from the foot.

For "*pravṛṇakti*" read "*pravṛṇakti*."

xxvi. Page 128, line 5.

The Commentator on the Taitt. Ār. (Bibl. Ind.), p. 372, explains *utkara* thus: *Veder uttara-bhāge pāṃsu-triṇādayo yatra prakshipyante so 'yam utkaraḥ* | "The *utkara* is the place on the north side of the Vedi (altar) where dust, grass, etc., is thrown."

xxvii. Page 129, line 13.

This passage is identical with Tāṇḍya Br. vii. 5, 6, vol. i., p. 433.

xxviii. Page 262, line 6 from the foot.

The Tāṇḍya Brāhmaṇa xii. 6, 8, also relates that Indra, after thus treacherously slaying Namuchi, was followed by the head or something else which cried, "Slayer of a hero, thou hast injured me, thou hast injured me." This he could not destroy, either by *rich*, or *sāman*, but by a *Hārivarṇa* " (*tad enam pāpīyaṁ vāchaṁ vadad anvarartata "vira-hann adruho 'druhaḥ" iti | tad na richā na sāmā apahantum asaknot | tad hārivarṇasya eva nidhanena apāhata*)

xxix. Page 297, line 18.

To the word "*Jarāsandha*" at the beginning of the line, prefix "582."

xxx. Page 300, line 6.

For "x. 70," read "v. 70."



xxxi. *Page 302, line 15.*

Prof. Whitney has since given up this interpretation. See p. 399.

xxxii. *Page 303, line 7.*

For "ii. 2, 29," read "xi. 2, 29."

xxxiii. *Page 303, line 22.*

For "commentorial," read "commentatorial."

xxxiv. *Page 306, line 26.*

See Wilson's *Vishnu Purāṇa*, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 77 f.

xxxv. *Page 319, line 2.*

For "x. 26," read "xii. 26."

xxxvi. *Page 400, line 11.*

For "ii. 23," read "ii. 33."

xxxvii. *Page 421, line 24.*

For "x. 99," read "x. 90."

xxxviii. *Page 471, line 12.*

For "Devavatī," read "Vedavatī."

xxxix. *Page 491, line 27.*

For "xiii. 8, 17," read "xiii 4, 17."

INDEX.

A.

Abhyagni, 320
 Achāvaka priest, 84
 Aditi, 11 ff., 80, 84, 114 f.,
 133 f., 136, 229, 306, 365
 etc.
 Adhvaryu priest, 66, 160
 Adhvaryu Brāhmaṇa, 14
 Āditeya, 117
 Āditya, 14, 26 f., 46, 65,
 etc.
 — is lord of Brahṃā,
 Viṣṇu and Rudra, 475
 Āditya-hriḍaya, a hymn,
 474
 Ādityas, 14 f., 54, 114 ff.
 Æschylus, Prometheus
 Vincius, 66
 Agastya, 473, 480, 485
 Agnāyi, 161
 ✓ Agni, 9, 22 f., 26, 28 f., 45,
 58, 61, 66, 70, 76, etc.
 — texts in praise of, 111
 — one of triad of gods,
 66, 70, 160 ff.
 — breaks down castles,
 312
 — his eight forms and
 names, 340 ff.
 — enamoured of Rishis'
 wives, 352 ff.
 — his tongues, 429, 497
 Agnihotra, 57
 Agni Purāṇa iv., 5—151
 Ahalyā, 48, 496
 Ahankāra, 42 f.
 Āhavanīya fire, 359
 Ahi, 82, 101
 Ahvriti, 253
 Āindra-vaishṇava obla-
 tion, 79
 Air, 46
 Aitareya Brāhmaṇa—
 i. 1—129
 — 30—129
 ii. 8—289
 iv. 22—9
 vi. 15—84, 123
 — 33—319
 Aitasa, 319

Aitasa-pralāpa, 320
 Aitihasikas, 92
 Aja, 378, 393 (see Brahṃā)
 Akāśa (ether), 33, 119
 Ākhaṇḍala (appellation of
 Indra), 190
 Amaravati, 246
 Ambikā, 321, 422
 — is sister of Rudra,
 according to the Yajur-
 vedas, 321. See Umā.
 Ambitāmā, 424
 Āmśa, or Āmśu, 14, 115
 Ānakadundubhi (name of
 Vasudeva), 273
 Anaranya, 457 f.
 Andhaka, 336, 472
 Angas, 246
 Angiras, 91
 Angirases, 107, 116
 Anuruddha, grandson of
 Kṛishṇa, 435
 Anrita-deva, 410
 Antaka, 336, 472
 Anukramanikā, 77
 Anushtubh, 162
 Āpah. See Waters
 Aparṇā, 431. See Umā
 Apsarases, obtained by
 Kshatriyas slain in bat-
 tle, 277
 Apsarases, 461
 Aramati, sense of the word,
 317
 Arbuda, 107
 Ardhaka, 336
 Arjuna, 161 and passim
 Arjuna (Kārtavīrya), 177,
 253
 Arthavādas, 131
 Arundhati, 354
 Arumukha Yatis, 493
 Arumaghas, 493
 Āryas, 76
 Ārya Bhaṭṭa, 110
 Aryaman, 14, 68, 78
 Āsani, 342, 347
 Asita Devala, 432
 Asura (the Spirit), 109
 Asuras, 26 f., 40, 54, 58 ff.,
 etc.

Asuras, their castles, 203,
 223 ff.
 Āsuri, 123
 Āsvatthāman, 186
 Āsvamedha or horse-sacri-
 fice, 167 ff.
 Āsvins, 46, 48, 68, 76, 128,
 etc.
 Atharva-s'iras, 166, 172
 — quoted, 356
 Atharva-veda, quoted or
 referred to—
 2, 1, 3—6
 — 27, 6—332, 403
 3, 16, 1—313
 — 20, 4, 7—96
 4, 2, 1—8—15f., 18
 — 21, 7—312
 — 28, 1f.—332
 — 30, 5—318
 5, 3, 3—96
 — 21, 11—333
 — 25, 5—96
 — 26, 7—65
 6, 93, 1, 2—333, 403
 — 141, 1—333
 7, 26, 1—3—68
 — 26, 4—7—63
 — 42, 1, 2—313
 — 44, 1—83
 — 50, 6—106
 — 79, 4—16
 — 80, 3—16
 — 87, 1—333, 353, 403
 8, 2, 7—333, 403
 — 5, 10—333
 — 8, 11—337
 9, 2—4
 — 6, 29—63
 — 7, 7—334
 — 10, 17—76
 10, 1, 23—334, 403
 — 2, 7—23
 — 3, 9—11
 — 7, 25—11
 — 7, 7f.—18 f.
 — 8, 2, 11, 44—19
 — 8, 29—258
 11, 2, 1—31—334 ff., 403
 — 6, 2—115
 — 6, 9—338, 403

Atharva-veda, *continued*—
12, 1, 8—24
— 4, 17—338, 403
13 2, 26—5
— 4, 4, 26 ff.—338, 403 f.
15, 5, 1-7—338
18, 1, 40—308
19, 10, 9—84
— 53, 10—27
20, 17, 5—106
— 87, 3—103
— 89, 9—106
— 99, 2—104
— 106, 26—89
— 111, 1—89
— 114, 1—104
— 126, 1—106
Atigrāhyas, 62
Atikāya, son of Ravana,
412
Aufrecht (Prof. Th.), his
aid acknowledged, 7, 59,
78, 81, 84, 90 f., 102,
106, 117, 152, 232, 261,
302, 306, 310, 314, 409,
411, 494, 502, 504
— his Catalogue of
Sanskrit MSS., 151, 188,
228, etc.
Anpamanyava, 88, 505
Aurnavābha, 64 ff., 97,
156, 439
Avindhya, Minister of Rā-
vana, 413
B.
Babhrū, 212
Badari, 188, 232, etc.
Bāhikas, 328, 339
Bahvrich Śruti, 144
Balarāma or Baladeva,
245, 249, 258, 260
Balarāma incarnation, 156
Bali, 133 ff., 155, 465
Banerjee's (Rev. K. M.)
dialogues on Hindu phi-
losophy, 49
Bangas, 246
Benfey's (Prof. Th.) Glos-
sary to Sāma-veda, 11,
81 f., 102
— translation of Sāma-
veda, 63 f., 87, 89
— of Rīgveda, in
Orient and Occident,
63 f., 68, 102, 229, 302,
315 f.
Bhadra, 212
Bhadrakālī, 416

Bhaga, 14, 80, 115
— his eyes knocked
out by Rudra, 200, 268,
383
Bhagavadgītā, 169, 381
— 3, 20 ff., and 4,
7 f., quoted, 53, 153
Bhāgavata Purāna quoted
1, 3, 7—36
— 3, 1 ff., & 26 f.—156
— 3, 16—27
2, 5, 34—44
— 6, 21 ff.—10
— 10, 10—44
3, 12, 28 ff.—47
— 20, 12 ff.—43
— 26, 50 ff.—43
— 30, 10—381
4, 1, 47 ff.—378
— Sects. 2-7—377 ff.
— 5, 20—202
— 25, 6—381
5, 19, 5—456
6, 6, 24, 36—121
— 6, 41—202
8, Sects. 15-23—137 ff.
— 23, 29—72
— 24, 4 ff.—39
10, 1, 21 ff.—254
— 33, 27 ff.—49 f., 182, 253
— 34, 3—249
— Sects. 43 ff.—215
— 64th and previous sect-
ions—178
— 74, 34—206
Bhagiratha, 365
Bharadvāja, 96, 486
Bharata, epithet of Agni, 28
Bharata, brother of Rāma,
175, 445 f.
Bhava, 43, 323, 332
Bhavas, 331
Bhavānī, 405
Bhavitra, 81
Bhīmasena, 211
Bhīshma, 206
Bhīshmaka, 215
Bhogavati, 253
Bhoja, 253
Bhrigu, 177
— reviles Rudra, 382
— his beard plucked
out by Rudra, 383
Bhrigus, 140
Bhū, 14
Bhūr, bhuvah, svar, 25
Bhūtādī, 42 f.
Bhuvana, 9, 269
Boar, or Varāha, 39, 67

Boar incarnation, 27, 33 f.,
36 ff., 156, 390
Böhtlingk and Roth's
Lexicon, 13, and *passim*
Bollensen's (Dr.) articles
in Jour. Germ. Or. Soc.,
and Benfey's Orient und
Occident, 306 f.
Bombay edition of Rāmā-
yana, 33, 131, & *passim*
Brahma, 7, 19 f., 29 f., and
passim
Brahma (the Veda), 22
Brahmā, 10, 18, 31 f., and
passim
— born in an egg, 31 f.
— sprung from the
waters and ether, 33
— becomes a boar, 33, 39
— takes the form of a
fish, 38
— called Nārāyana, 31,
37, 39, 164
— springs from a lotus
issuing from Vishnu's
navel, 43, 230, 267, 477
— his passion from his
own daughter, 47 f.
— the first god in the
Trimūrti, 163, 280
— grants boons to Rā-
vana and Atikāya, etc.,
167, 412, 458, 470
— informs Rāma of his
divinity, 181
— created by Rudra,
188, 194
— created by Krishna,
or Vishnu, 230, 267,
273
— worships Linga and
Rudra, 192 f.
— acts as charioteer to
Rudra, 222, 226
— grants boon to Tā-
raka's sons, 223
— praises Krishna in a
hymn, 236
— is son of Vāsudeva,
237
— mediates between
Vishnu, or Krishna,
and Rudra, 240, 279
— promises to Rudra a
share in sacrifices, 374
— is present at sacri-
fices, 167, 374, 378
— is father of Daksha,
378

Brahmā, his dispute with Vishnu allayed by the Linga, 388
— is a form of Rudra, 392
— Rudra springs from his forehead, 392
— identified with the soul of the Universe, 367 f.
— curses Kumbhakarna, 462
— his promise to the gods, 471
— Aditya called his lord, 475
— asks Vishnu to become Preserver, 477
— welcomes Rāma to heaven, 479
— is mental father of Pulastya, 485
— offers boons to Rāma, 485
— creates the first woman, 496. (See Hiran-yagarbha, Prajapati, Visvakarman).
Brahma-kalpa, 35
Brahman (priest), 66
Brahmanaspati, 12, 77, 162
Brahmavaiyarta Purāna, 182
Bṛihadāraṇyaka, 3, 22, 24, 29
Bṛihaddevatā, i., 13—163
Bṛihadgiri, 492
Bṛhaspati, 68, 96, 152, 154, 162
Bṛhat, 96, 162
Burnouf's Bhāgavata Purāna, 39, 147
Buddha, 212
— incarnation, 156

C.

Chaitraratha forest, 230, 252
Chandakaushika rishi, 292
Charaka Brāhmaṇa, 92
Chārana, 177
Chārvāka, Rākshasa, friend of Duryodhana, 294 ff.
Chāturmasya, 57
Chākshusha Manvantara, 120
Chedis, 205, 215, 246
Chhandas, 163
Chhāndogya Upanishad quoted, 12, 26, 183

Churning the ocean for Amrita, 50, 365
Colebrooke's (Mr. H. T.), Essays, 66, 110, 245, etc.
Cowell's (Prof. E. B.), Maitri Upanishad, 267
— translation of the Kaushitaki Upanishad, 493

D.

Dadhīchi, 240, 374
Dadhikrā, 85
Daityas, 110
Daityasena, 350
Daksha, 12 ff., 28, 115, 117 f.
— his sacrifice disturbed, 200, 240, 372 ff.
— reviles and curses Rudra, 379 f.
— his daughters, 385
Dambhodbhava, 235
Dānavas, or Danujas, 39, 110, 167
Darsa, 57
Dāsaratha, 167, 171 ff.
Dasyus, 248
Dattatreya incarnation, 156
Dawn, daughter of Prajapati, 45
Death, personified, 55, 57 f.
Devaki, mother of Krishna, 181, 183, 257 ff.
Devarāta, 177, 372
Devasenā, 350
Devavati, 487
Devayāni, 154
Devī. See Umā
Devībhāgavata quoted, 267
Devīmāhātmya quoted, 435 f.
Dhammapada, referred to, 201
Dhanvantari incarnation, 156
Dharma, 156, 239, 241, 378
Dhātṛi, 14, 96 f., 115, 204
Dhūrjati, 205
Diti, mother of Daityas, 257, 205, 365
Dravinodas, 95
Dundubhi, a Gandharvi, 484
Durgā, 426. See Umā
Durgāchārya, commentator on the Nirukta, 65, 74, 117, 161, 355, 409

Durgā-stava, 427, 498
Durgati, 428
Durvāsas, 199, 204, 245, 275, 477
Duryodhana, disbelieves Krishna's supernatural character, 216 ff., 220 ff.
— desires to celebrate Rājāsūya sacrifice, 283, 293
— celebrates Vaishṇava sacrifice, 293 f.
Dūshana, 472
Dushkanta, 457
Dvārakā, 214, etc.
Dwarf incarnation, 66, 107 f., 130 ff., 156
Dyaus, 46, etc.

E.

Earth, the goddess, 33, 46, 80, 161
— her burthen lightened, 215, 255. Compare p. 161
Egg, mundane, 23 ff., 30, 41 ff.
Ekalavya, 249
Ekaparnā, 431
Ekapātālā, 431
Ekaviṃśa-stoma, 162
Emūsha, 28
Entity and Non-entity, 4
Euripides, his Helena and Orestes quoted, 255
Evayūmarut, 81

G.

Gada, 246
Gandhamādana, 240, 252
Gāndhāras, 245, 249
Gandharva, 6, 112, 165
Ganesa, 278
Gangā, 270, 430
— her descent, 365
Gangādvāra, 374
Garuda, 189, etc.
Garudī, 353
Gauri, 359, 422. See Umā
Gautama, 49, 496
Gaviputra, 482
Gavasiras, 65
Gāyatrī, 123, 161
Genesis, Book of, 48
Gharma, 96, 126
Ghora Angirasa, 183
Girivraja, 238
Gods, how they became immortal, 54

Gods, how they became superior to the Asuras, 58
— how they became unequal, 61
— by birth are alone objects of sacrifice, 131 ;
“ work - gods ” may themselves offer sacrifice, 132, 496
Gokarna, 284
Goldstücker's (Prof. Th.) Pāṇini, or Mānavakalpa Sūtra, 5, 169
— Sanskrit Dictionary, 62
Gopati, 253
Gopis, 50 f.
Gorresio's Rāmāyana, 34, and passim
— opinion regarding Rāma's incarnation, 447, 481
— opinion regarding Śiva's worship in Southern India, 411
— remark by him, 415
Govinda, 38, 219
Grahā (Rāhu), 190
Grahas, 62
Guha, 350. See Kārttikeya
Gunas, 43

H.

Habakkuk, iii. 6—72
Hall (Dr. Fitzedward), his aid acknowledged, 374, 377, 407
— his edition of Wilson's Vishṇu Purāṇa, 3, and passim
Hansa, name of Kṛishṇa, 264
Hansa, name of Brahmā, 490
Hanumat, 456
— his merits as a grammarian, 490
Hari, 39. See Vishṇu
Harivamśa quoted, or referred to—
line 35,—32
43,—393
171,—120
549,—13
589,—120
940,—431
2725,—151
3236,—433
4159,—151

Harivamśa, continued—

4166,—151
6579,—215
6833,—250
7418,—83
9423,—435
10235,—435
10669,—278
11548,—120
12195,—151
12425,—32
12456,—120
12900,—151
Sections 183 f.—178
Haug's (Prof. M.) translation of the Aitareya Brāhmaṇa, 9, 84, 290, 320, 493
— dissertation by him referred to, 289
Hayagrīva, 39
Heaven (sva), 80
Hetī, 486
Himālaya, 230, 269
Himavat, 385, 430
Hiranyagarbha, 15 ff, 31 ff, 188, 355, 388
Hiranyakāśipu, 190, 215.
Hiranyapura, 234.
Hotri priest, 66
Human sacrifices, whether practised in the Vedic age, 289
Hṛī, 168
Hṛishikeśa, 181, 208, etc.

I.

Ikshvāku, 445
Ilā, 161
Immortality, how acquired by the gods, 54 ff.
Incarnation of a portion of Vishṇu, 253
— of white and black hairs of Vishṇu, 257 ff.
Indha, 22
Indische Studien (Prof. A. Weber's), referred to or quoted, 23, 28, 123, 200, 277, etc.
Indra, 15, 20, 22, 25 f., 40, 48, 61, 64, 66, 160, etc.
— texts in which his greatness is celebrated, 99 ff.
— celebrated conjointly with Vishṇu, 74, 78, 83, 86
— with other gods, 108

Indra conquered by Indrajit, 495
— corrupts Ahalyā, 49, 496
Indradyumna, 253
Indrajit, son of Rāvana, and conqueror of Indra, 411, 417 ff, 450, 494
Indrāṇi, 405
Interpolated passages in Rāmāyana, 479
Indu (soma), 77
Irāvati, 253
Isaiah, xi. 6—196
— xl. 22; xlv. 12, 18—86

J.

Jagatī, 123, 162
Jaigishavya, 432
Jamini, criticized by Commentator on Rāmāyana, 496
Jamadagni, 177, 322
Jambavat, 146
Jambavati, wife of Kṛishṇa, 139
Jambha, 234, 245, 249
Jambudvīpa, 440
Janaka, father of Sitā, 175, 372, 464 f.
Janaloka, 38, 146, 388
Jarā, rākshasi, a household goddess, 291
Jarāsandha, 212, 245
— destines human victims for Rudra, 288 ff.
— slain by Bhīmasena, 291
— his birth related, 291
Jārūthī, 253
Jāvālī, 171
Jayadratha, 184, 186, 286
— worships Rudra, 286
Jayanta, an Āditya, 118
Jayanta, son of Indra, 495
Jayanti, daughter of Indra, 153 f.
Jayatīrtha, 300
Jiva, 44
Job xxvi. 7—101
Journal of American Oriental Society, referred to or quoted, 48, 398
Jvara (fever), 374
Jyeshtha sūman, 193
Jyotishṭoma, 62

K.

Ka (Prajāpati or Kāśyapa), 15, 138

- Kaikasi, mother of Ravana, 487 f.
 Kalkeyi, 173, 175, 445 f.
 Kalāsa, 230, etc.
 Kaitabha, a Dānava, 230, 433, 435
 Kaivalya Upanishad, 362
 Kālakanjas, 234
 Kālānemi, an asura, 254
 Kālī, 416, 425, 427, 429
 See Umā.
 Kalinga, 202, 249
 Kalki incarnation, 156
 Kamalasana (Brahmā), 43
 Kāmbojas, 243
 Kāmadhūma penance, 152f.
 Kandarpa, 364
 Kanyākumārī, 427
 Kansa, 245, 255, 480
 Kapardin, epithet of Rudra, 301, 394
 — epithet of Pūshan, 301
 — of the Tritsus, 301
 Kapila incarnation, 156
 Karālī, 425, 429. See Umā
 Karna, 221 ff., 227 f.
 Kartavīrya, 253
 Kārttikeya, his birth according to the Mahābhārata, 349
 — according to the Rāmāyana, 364
 Kārūsha, 214
 Kaserumat, 253
 Kasyapa, 13, 27, 33 f., 118, 133, 136, 177, 322, 369
 Kataka, commentator on the Rāmāyana, on interpolations in that work, 480 f.
 Kāthaka, 319, 396
 Kātyāyana's śrautasūtras, 126
 Kātyāyānī, 360, 426
 Kausalyā, 171, 173, 175, 445
 Kaushitaki Brāhmaṇa, 343, 423
 Kausika, 193
 Kausikī, 434
 Kaustubha gem, 263
 Kena Upanishad, quoted, 420
 Kesin (the long-haired), 318
 Kesin (his car), 336
 Kesin (a Dānava), 350
 Ketumatī, 487
 Khandaparaśu, 240
 Khāṇḍara, 128
 Khāṇḍara forest, 161, 246
 Khara, a rākshasa, brother of Ravana, 471, 482
 Kimpurisha, 289
 Kirāta, form of, taken by Rudra, 230
 Kīrti, 168
 Kośala Videhas, 328
 Kgātha, 253
 Kṛiṣṇa, 75, 316
 Kṛiṣṇa, his adulteries, 186f.
 — his self-consciousness, 178
 — identified with Rāma, 181
 — son of Devakī, and pupil of Ghora, 183
 — renders homage to Mahādeva, 186 ff.
 — receives boons from Mahādeva and Umā, 195
 — is a great devotee, 251
 — performs a ceremony for a son, 259
 — recommends worship of Durgā, 205
 — his supernatural character disputed by S'isupāla and Duryodhana, 205 ff., 281
 — explanation of his names, 218
 — identified with the rishi Nārāyaṇa, 185, 228
 — his supernatural power and various exploits, 245
 — produced from the black hair of Vishṇu, 257 ff.
 — identified with the Supreme Spirit, 50, 208, 240, 264 ff.
 — Brahmā and Rudra produced from him, 230, 267, 273
 — one with Rudra, 268, 280
 — his fight with Rudra, 279
 — goes to Dvāravati from fear of Jarāsandha, 288
 — summary of views regarding him, 281 f.
 Kṛita age, 196
 Kṛittikas, 350
 Kshayadvīpa, sense of the word, 301 f., 399, 507
 Kuenen's (Prof. A.) Historisch-Kritisch Onderzoek referred to, 320
 Kuhn's (Prof.) opinion referred to, 424
 Kuhn and Schleicher's Breiträge, etc., 81
 Kullūka on Manu, 3, 31.
 Kumāra, 151
 Kumāra (a boy), applied to Agni, 341
 Kumārila Bhaṭṭa, 48
 Kumbhakarna, brother of Ravana, 462, 482
 Kūrma (tortoise) incarnation, 27, 156
 Kūrma Purāṇa, 376, 472
 Kurukshetra, 125, 128
 Kuśa, son of Rāma, 478
 Kutsa, 162
 Kuvera, 180, 366, 482 f., 486
 L.
 Langlois's Hariyamāsa, 250
 Lassen's (Prof. Christian) Indische Alterthumskunde, or, Indian Antiquities, referred to, 136, 169, 211, 243, 245, 283, etc.
 Lakshmana, brother of Rāma, 175, 445, etc.
 — wounded by Indrajit, 449 ff.
 — ascends to heaven, 478
 Lakshmi, 182, 450 f., 460, 465
 Lava, son of Rāma, 478
 Linga Purāṇa quoted—
 1, 3, 28 ff.—42
 1, 4, 59 ff.—39
 1, 17, 5—52—386
 1, 19, 8 ff.—391
 2, 28—426
 Linga worship, 192, 405 ff.
 Lingin (receptacle of the linga), 388
 Lokampriya, 57
 Lokāyatikas, 138
 Madhu, a Dānava, 230, 435
 Madhuki, a muni, 123
 Madhurā, a city, 478
 Madhusūdana, 133
 Maghavat (Indra), 105 f.
 Mahābhārata, quoted or referred to—
 i. Adiparvan.
 1215—219
 2519—118
 2592—11
 2598—118
 2785—50

Mahābhārata, continued.

- 7049—286
7306—259
8196—246
- ii. Sabhā-parvan.
582—297
626—287
663—288
729—291
861—289
869—278
1211—205
1333—206
1410—212
- iii. Vana-parvan.
186 ff.—117 f., 474
192—371
461—229
471—261
484—136
615—216
1513—184, 230
6054—284
8166—235
8349—285
10209—369
10316—48
10368—383
10932—38
11001—284
12797—38
14287—351
14427—350
15274—293
15777—286
15872—481
15999—285
16148—413
16492—413
16529—415
- iv. Virāṭa-parvan.
178—425, 433
- v. Udyoga-parvan.
130—243
147—243
320—261
414—496
1875—247
1917—232
2527—216
2560—218
3459—235
3501—119
4407—250
4409—210
4418—220
- vi. Bhishma-parvan.
793 ff.—205, 432
2932—236

Mahābhārata, continued.

- vii. Drona-parvan.
382—244
401—191
419—235
2224—479
2355—243
2838—184
9575—203
9632—199
- viii. Karna-parvan.
1625—221
- ix. S'alya-parvan.
2434—261
3619—294
- x. Sauptika-parvan.
289—191
312—186
780—406
786—373
- xii. S'anti-parvan.
241—369
1414—295
1500—263
1748—287
3655—277
6775—35
6805—35
7092—118
10226—373
10272—374
12943—135
13133—266
13152—185, 266
13171—63
13228—219
13229—88
13265—238
13337—241
13723—393
- xii. Anuśāsana-parvan.
590—187
1160—406
6295—268
6397—189
6889—189
7092—118
7232—369
7356—274
7402—196
7510—405
- xiv. Aśvamedhika-parvan.
1536—275
- Mahādeva. See Rudra
Maharloka, 146, 388
Mahat, 42
Mahāvīra, 126
Mahendra, 150. See Indra
Mahidhara's commentary

- on Vajasaneyi Sanhitā,
7, 15 f., 17, 104
Maitri Upanishad, quoted,
267
Makha, 125 ff.
Makhavat, 126
Makha Vaisnava, 128
Mālati-Mādhava, 430
Mali, 487
Mālini, 482
Mālyavat, 487
Mānasa (a name of the
Creator), 35
Mandara (a mountain), 279
Mandhātṛi incarnation,
156
Mandodarī, Rāvaṇa's
queen, 455, 466
Man-lion (nara-siṃha) in-
carnation, 135, 156
Manojavā (one of the
tongues of Fire), 429, 498
Mantharā, 484 f.
Manu, quoted—
i. 5 ff.—30
— 32 ff.—35, 48
iii. 2 —413
vii. 38 —418
viii. 82 —48
ix. 305 —117
— 308 —148
xii. 91 —30
— 121 —164
Manu, the bard, 27
Manu Svāyambhuva, 13
— Vairasvata, 33, 113
Manvantaras, (Chākshusha
and Vairasvata), 120
Manyu, 349
Marīchi, 33 f., 47, 118, 120
Marka, 155
Mārkaṇḍeya, 279
— Purāṇa, 343,
435, 497
Maru, 128
Maruts, 45, 68, 76, etc.
Mārtāṇḍa, 13, 15, 115
Mataparikṣhā, 49
Matsya (or Fish) incarna-
tion, 156
Matsya Purāṇa, 45
— quoted, 48
— 47th section
of, abstracted & quoted,
151 ff.
Maya, an Asura, 223
Meghanāda (or Indrajit),
son of Rāvaṇa, 450, 495
Mena, wife of Himavat,
385, 430 f.

- Meru, 42
 Mithilā, 175
 Mitra, 14, 68, 74
 Molesworth's Marathi Dictionary, 53
 Mr̥ḍa, 379. See Rudra
 Mr̥ḍānī, 405
 Mūjavat, 322
 Müller's (Prof. Max) edition of Rigveda, 314
 — his translation of ditto, 66, 68, 105, 111, 301, 314
 — Ancient Sanskrit Literature, 5, 17, 48, 103, 108, 113, 129, 289 f.
 — translation by him in Zeitschr. der D. M. G., 105
 — article on funeral rites of the Brāhmanas in ditto, 415
 — his aid acknowledged, 498
 Mundaka Upanishad, 29
 — i 2, 4 — 429
 Muni, the, 318 f.
 Munjakesavat, 240
 Mura, 245, 250
 Mūrādeva, 410
 N.
 Nagnajit, 245, 249
 Nahm, i 3—64
 Nairuktas (or etymologists), 66, 92, 159
 Nalakūvara, 461, 485
 Namuchi, slain by Indra with foam, 261, 472
 Nandīśvara, 380, 460 f.
 Nara, 31 f., 119, 156, 185, 228 ff.
 Nārāb, 31 f.
 Nārada, 269
 — incarnation, 156
 — denounces Brahmā, Preface, vi.
 Nārada-pancharātra, edited by Rev. K. M. Banerjea, Preface, vi.
 Naraka, an Asura, 245, 250
 Nārāsaśa, 95
 Nārāsaśa's hymns, 159
 Nārāyaṇa, 31 f., 37, 119, 156, 185, 228 ff.
 Nara-siṃha, or man-lion incarnation, 135, 156, 215
 Nārāyaṇa, commentator on the Mahābhārata, 119
 Nārāyaṇas, cowherds so called, 243
 Nārāyaṇīya Upanishad, 426
 Narmadā river, 140
 Nelkunda, 427
 Nidra Kalarūpinī, 433
 Nighaṇṭu—
 2, 7, 10, 17—310, 316
 2, 10—103
 2, 17—74
 5, 3—159
 Nīkumbhilā, place of sacrifice, 416
 Nīlakantha, name of Rudra, 427
 Nīlakantha, commentator on the Mahābhārata, 260, 265
 Nīlarudra Upanishad quoted, 362
 Nimi, 372
 Nirmochana, 250
 Nirṛiti, 78, 313
 Nirukta, quoted or referred to—
 1, 15—355, 403
 1, 17—320
 1, 20—69
 2, 6, 7—69, 73
 2, 11—441
 2, 13—117
 2, 17—74
 3, 7—165
 3, 10—190
 3, 21—19
 4, 19—71
 4, 24—310
 5, 7, 8, 9—88, 505
 5, 11—81
 6, 11—332
 6, 15—8, 11
 6, 17—82
 6, 22—75
 7, 4ff—65, 157ff.
 7, 25—74
 7, 29—114
 8, 11—309
 9, 1—28, and 35 ff—159
 9, 9—159
 9, 10—310
 10, 6ff—299, 314
 10, 10—100
 10, 26—9
 10, 27—8
 10, 32—111
 10, 44—71
 11, 9—310
 11, 23—13, 159
 11, 49—420
 Nirukta, continued—
 12, 19—64, 156
 12, 23—71
 12, 26—318 f.
 12, 36—115
 Nirukta, Pariśiṣṭa—
 1 — 114
 1, 1—104
 2, 1—71
 2, 10—8
 2, 12—94
 2, 21—76
 Nishad, a sort of treatise, 265
 Nishādas, 328
 Nisunda, 252
 Nivātakavachas, 234
 O.
 Ogha, a rākshasa, 250
 P.
 Padma Purāṇa, quoted, 278
 Pādma-kalpa, 37
 Panchadasastoma, 162
 Panchajanya, an asura, 246
 Panchaviṃśa Brahmana quoted, 129
 Panchi, a muni, 123
 Paṇini, 405, 490, 502
 Pankti metre, 162
 Pannagas, 199
 Parames̥thin, 19, 26
 Parasurāma, 156, 170, 175 ff., 227, 287
 Parīṇah, 128
 Pārījāta tree, 246
 Pārīśrit, 57
 Parjanya, 82, 111, 120, 160
 Pārvaṭi. See Umā, and Himavat
 Paśubandha, 57
 Paśupati, 289, 336 f. See Rudra.
 Paśupata weapon, 184, 232
 Paśupata rite, 361
 Pātala, 38, 110
 Paulomas, 234
 Periplus, 427
 Pictet's (M. Adolphe) Origines Indo-Européennes, 81
 Pinākin, 191. See Rudra
 Pisachas, 188
 Pīṭha, 245
 Pliny, 427
 Prābhāsa, 252
 Prāchyas, 328
 Pradhāna, 3, 42, 194, 388
 See Prakṛiti.

Pradvimpa, son of Krishna, 221, 246, 435
 Pragjyotisha, 214, 253
 Prabeti, 436
 Prahrāda, 149, 152, 154 f.
 Prajapati, 8, 15, 17 ff, 28 f, 33, 37, 54 ff, 97
 — created by the gods out of seven men, 22
 — creates the Veda, 22
 — creates the waters, 22, 439
 — born in an Egg, 25
 — takes the form of a tortoise, 27
 — Agni, Indra, etc., spring from him, 26
 — produced Agni from his mouth, 28
 — is Daksha, 28
 — is supporter of the universe, 28
 — seeks to conquer worlds, 29
 — his passion for his own daughter, 45
 — half of him mortal, 55
 — father both of Gods and Asuras, 59
 — gives names to the Kumāra, 341, 345
 — produces Agni, Vāyu, Chandraṃas, and Ushas, 345
 — gods depart from him, 348. See Brahmā.
 Prajapati in a secondary sense applied to Kasyapa, Manu, 138, 273
 Prakriti, 263, 389. See Pradhāna
 Pralambha, 245
 Pramathas, 379
 Prasitra, 200
 Prasūti, daughter of Manu, and wife of Daksha, 378
 Prathas, 96
 Pravargya, 126, 128
 Prayati, 4
 Prishu, 309, 311, 333
 Prishnigarbha, 264
 Prishthas, 162
 Prithā, mother of Arjuna, 53 f, 63, 185
 Prithivi, 161
 Prithurāsmi, 492
 Prithu incarnation, 156
 Pulastya, 482, 485
 Puloman, 495

Punjikasthala, daughter of Varuna, 458, 462
 Punjishthas, 328
 Purandara (Indra), 120
 Purandhi, 82
 Purikayas, 337
 Purnamāsa, 57
 Pūru, 103
 Purūravas, 457
 Purusha, 10, 19, 33, 42, 44, 73, 194
 Purusha incarnation, 146
 Purusha Nārāyana, 29
 Purusha-sūta, 10, 29
 Purushottama, 252
 Purushottama of the Chedis, 297
 Pūshan, 68, 76, 95, 115, etc.
 — his teeth knocked out by Rudra, 200, 383
 Pushpotkata, mother of Ravana, 482, 487
 Pūtānā, female demon killed by Krishna, 210
 Putrīyā ishti, 170
 R.
 Radheya, 286
 Rāhu, 190
 Raivata-sāman, 163
 Raghuvamśa quoted, 53, 117, 138, 153
 Rajas, 11, 71, 267, 276
 Rajendralāl Mitra (Babu), his translation of the Chhāndogya Upanishad quoted, 26
 Rajasas, 337
 Rājastya sacrifice, 205, 287
 Rākā, 482, 487
 Rākshasas, their origin and early history, 486
 — did they specially worship Rudra? 411
 Rāma, represented as an incarnation of Vishnu, 168 ff.
 — his miraculous birth discussed, 170 ff., 441 ff., 481
 — ignorant of his own nature, 180
 — told by Brahmā who he is, 181
 — the gods anxious about him, 447
 — congratulated by gods, 472
 — says he can easily destroy Rākshasas, 476

Rāma wounded by Indra-jit, 450
 — recovers his senses, 452
 — told by Vāyu who he is, 453
 — does not know Garuda, 453
 — defeats Ravana, 457
 — defied by Ravana, 463
 — advised to utter a hymn to the Sun, 473
 — his divinity owned by Mandodari, 467
 — ascends to heaven, 479
 Rāmāyana quoted or referred to—
 i. Bala-kānda.
 1, 4, 81 ff., 84, 86—443
 1, 13 & 18—442
 2, 32—443
 3, 3 ff.—441
 4, 14—442
 8, 1—170
 11, 1—170
 11, 20—171
 12, —171
 13, 26, 54—171
 14, 1—165
 16, 1—173
 17, 1—173
 18, 1 ff.—173, 444
 19, 1 ff.—174
 19, 10 ff.—444
 23, 10—164
 29, 9—250
 31, 2 ff.—130
 32, 2 ff.—132
 35, 20—364
 36, 13—430
 37, 3, 5—364 f.
 42 & 43 —365
 45, 21—366
 45, 26—50
 48, 16 ff.—43
 49, 1 ff.—49
 66, 7—372
 66, 13—464
 75, 14—176
 ii. Ayodhya-kānda.
 108, 3—138
 110, 2—33
 119, 2—34
 iii. Aranya-kānda.
 24, 19—448
 30, 20—447
 30, 27—371, 471

Rāmāyana, continued.

- 30, 36-373
31, 10-373
32, 5-351
58, 1-443
70, 2-373

iv. *Kishkindhā-kāṇḍa.*

- 5, 30-371
40, 11-443
40, 54-439
43, 20-366
43, 46-480
43, 54-367
44, 27-366
44, 46-368
44, 117-367

v. *Sundara-kāṇḍa.*

- 12, 39-373
24, 44-416
89, 1 ff.-370, 419, 483
91, 3-477

vi. *Yuddha-kāṇḍa.*

- 7, 18-412
17, 1-483
18, 22-476
19, 38-416
26, 8 ff.-453
33, 25-455
34, 7-464
39, 21-441
40, 44-463
41, 2-463
44, 32-416
45, 50-449
51, 17-371
54, 23-373
55, 88-371
59, 105-455
60, 5-457
60, 67-462
60, 11-462
63, 2-462
63, 13-418
64, 11-418
65, 12-419
66, 2-418
71, 28, 31-412 f.
72, 62-413
73, 37-371
76, 93-371
84, 14-418
85, 12-418
86, 14-419
87, 2-418
93, 30-413
93, 58-413
95, 5-468
95, 25-469

Rāmāyana, continued.

- 96, 10-414
106, 1-473
111, 23-413
113, 5-466
113, 49-494
113, 112-414
119, 1-178

vii. *Uttara-kāṇḍa.*

Sections 1-11-485 ff.

- 4, 9-439
16, 1-460
17, 1-458
17, 35-451
19, -457
23, -480
25, 2, 7-416
27, 30-495 ff.
30, 12-418
30, 19-497
31, 42-406, 420
36, 44-490
37, -480
59, -480
103 ff. -477

Rāmopakhyaṇa, story of

Rāma as told in the
Vana-parvan of the
Mahābhārata, 481 ff.

Rāma's story as related in
the Drona-parvan of the
Mahābhārata, 479

Rathanāra, 96, 161, 193 f.

Ratnagarbha, commen-
tator on Vishṇu Purāṇa,
quoted, 257

Rambhā, an Apsaras, 458,
461

Rātri-sūkta, 498

Rāvāna's birth, 482, 488
— his austerities, 482,
488

— obtains boon from
Brahmā, 482, 488

— drives Kuvera from
Lanka, 483

— acts oppressively,
483

— Brahṁā promises
his destruction, 483

— wounds Laksh-
mana, 455

— defeated by Rāma,
457

— his reflections, 457

— sues, and then in-
sults, Vedavati, 459

— his arms crushed
by Rudra, 461

Rāvāna violates Rambhā,
461

— defies Vishṇu, 463,
465

— acknowledges Rāma
to be Vishṇu, 466

— his body burned
with Brahmanical rites,
414

— observes the Vedic
ritual, 413

Rāyovājīya, 492

Ribhukshan, 76, 95, 311

Ribhus, 80, 88, 311

Rich, 10

Richika, 177

Riddhi, wife of Kuvera, 370

Rigveda Saṁhita quoted or
referred to—

Maṇḍala i.

- 2, 2-76
6, 4-314
7, 3-99
9, 7-310
10, 9-160
10, 11-193, 434
18, 2-317
22, 16-21-63 ff., 97, 402
22, 17 ff.-75 ff.
24, 8-108
27, 10-299, 395
27, 13-113
32, 1-69
32, 6-102
32, 15-302
33, 11-314
33, 1-502
34, 11-54
39, 6-494
43, 1-6-91, 300, 396 f.
45, 2-54
50, 7-71, 109
51, 2-68
51, 3-316, 408
51, 5-61
52, 8, 12-14-99
55, 1-99
56, 4-317
59, 5-103, 111
61, 7-67, 92, 503
61, 9-99
63, 7-103
64, 2-300, 400
67, 3-111
81, 4-314
81, 5-99 f.
85, 1-301, 400
85, 7-68
90, 5, 9-68

INDEX.

Rigveda, continued.

- 90, 7-71
 94, 5-71
 96, 3-28, 82
 99, —499
 102, 8-99 f.
 103, 2-100
 104, 6-315
 105, 8-410
 106, 4-302
 108, 9-70
 112, 3-302
 114, 1-11-301 ff., 309 f.,
 396, 400 f.
 115, 1-111
 121, 2 f.-100, 107
 122, 1-306
 125, 5-302
 126, 1-169
 127, 3-494
 128, 2-314 f.
 129, 3-306, 400
 131, 1-306
 154, 1-6-68 ff., 73, 75,
 82, 97, 101
 155, 1-6-74 f., 84, 86,
 97 f.
 156, 1-5-75 f., 97
 164, 6-71
 164, 36-76
 165, 13-314 f.
 167, 4 f.-410, 420
 180, 7-410
 181, 3-82
 186, 10-76
 190, 2-109

Mandala ii.

- 1, 3-76, 97
 1, 6-306, 400
 1, 8 f.-114
 3, 11-314
 12, 1 f., 9, 13-15, 99, 100
 15, 1-3-69, 99, 101
 108
 18, 4-160
 22, 1-77
 27, 1-115
 27, 10-108, 114
 28, 10-63, 76
 33, 1-15-302, 307 ff.,
 296, 399 ff.
 34, 2-309, 400
 34, 11-85
 38, 4-317
 38, 8-13
 38, 9-309

Mandala iii.

- 2, 5-310
 5, 6-316

Rigveda, continued.

- 6, 4-69, 77
 17, 1-83
 18, 5-82
 26, 7-71
 30, 5-160
 30, 9-101
 32, 7-9-77, 101 f., 109
 33, 4-109
 44, 3-102
 47, 1-314
 53, 6-160
 53, 7-306
 54, 14-77, 97
 55, 10-77

Mandala iv.

- 1, 6-6
 2, 4-78
 3, 1, 6-302, 310, 400
 3, 7-78, 97
 5, 7, 13-316 f.
 6, 6-6
 7, 7-316
 16, 5-102
 18, 11-78, 97 f.
 30, 1-99, 102
 36, 9-310
 38, 5-310
 50, 2-82
 55, 4-79
 58, 5-19

Mandala v.

- 2, 1-341
 3, 1-3-79, 97
 17, 2-316
 21, 4-316
 29, 7-81
 41, 2-311
 41, 20-317
 42, 11, 15-311, 400
 43, 6-317
 46, 2-4-80
 49, 3-504
 51, 9-80
 51, 13-311
 52, 16-311, 400
 54, 6-317
 59, 8-311
 60, 5-311, 400
 63, 5-71
 70, 2 f.-300
 73, 5-91
 74, 6-316
 81, 2-72, 95
 83, 8-5
 87, 2, 4, 8-81, 97

Mandala vi.

- 1, 11-310
 11, 2-7

Rigveda, continued.

- 16, 39-312
 17, 4-310
 17, 7-99, 102
 17, 11-81, 92
 20, 2-82, 98
 21, 9-82
 28, 7-312, 400
 30, 4-99, 103
 31, 2-103
 32, 5-109
 35, 4-310
 38, 3-103
 46, 13-109
 47, 8-160
 48, 13 f.-82
 49, 10-312, 400
 49, 13-82, 97
 50, 2-13
 50, 4-312, 400
 50, 7-17
 50, 12-82
 55, 2-301
 66, 3-312, 400
 69, 1-8-82 f., 97
 70, 1, 5-108, 310
 72, 2-101, 107 f.
 74, 1-4-313, 400 f.

Mandala vii.

- 1, 6-317
 3, 5-80
 3, 10-314 f.
 10, 4-313
 20, 1-314
 20, 4-99, 103
 21, 3-8-407, 409
 31, 7-102
 32, 16, 22 f.-99, 103, 258
 33, 1-301
 34, 21-317
 35, 6-313, 400
 35, 9-84
 36, 5-313
 36, 8-317
 36, 9-85
 37, 2-314
 39, 5-78, 85
 40, 5-85
 41, 1-313
 42, 3-317
 44, 1-85
 46, 1-4-314, 400
 56, 1, 2-315, 400
 56, 8-319
 58, 5-315
 59, 12-321
 60, 6-314 f.
 65, 3-148
 78, 4-314

INDEX.

519

Rigveda, continued.

82,	5-108
83,	8-301
86,	1-108
86,	4-314
87,	1, 2-102, 109
87,	6-69
93,	8-85
98,	3-99, 103, 111
99,	1-7-72, 75, 86 f., 97 f., 504
100,	1-6-82, 86 f., 97, 307, 504
101,	4-111
103,	7-81
104,	12, 24-410

Mandala viii.

1,	21-68
3,	6, 8-104
7,	10-81
9,	12-88, 97
10,	2-89
12,	8-504
12, 16, 25 f.,	89, 98
13,	20-316
14,	13-261
15,	8 f.-89, 98
17,	12-190
17,	14-319
19,	10-302
20,	3-85
20,	7-314
20,	17-316, 400
20,	23-300
21,	13-15, 100, 104
22,	1-506
22,	13 f.-300, 316
25,	5-82
25,	11-14-89, 402
26,	5-300
27,	8-90
28,	5-305
29, 1-10-90 f.,	97, 400
30,	1-113
31,	10-91
31,	12-317
32,	10-82
35,	1, 14-91
36,	4-104
37,	3-104
42, 1, 2, 10-109, 111, 317	
48,	3-357
51,	2-76, 104
57,	1-86
59,	5-104
61,	3-316
64,	12-106
66,	4-81
66,	10-27, 91, 97, 502

Rigveda, continued.

67,	5-105
72,	7-93
77,	3-101
77,	4-105
78,	5-105
82,	11-105
85,	5-68
86,	9-105
87,	2-106
89,	3 f.-337
89,	12-78, 97 f.
90,	11 f.-109

Mandala ix.

1,	4-310
4,	1-113
6,	3-310
33,	3-93
34,	2-93
43,	5-310
44,	6-310
45,	5-90
56,	4-93
59,	1-114
61,	16-112
63,	3, 12-93, 310
65,	20-94
66,	18-63
67,	5, 10 f.-301, 310
83,	5-113
86,	28-30-112
87,	5-310
89,	6-112
90,	5-94
96,	5-94, 98, 112, 114
96,	10, 14-114
97,	16-103
97,	24-112
100,	6-95
100,	8-113
101,	13-126
107,	7-113
109,	4-113
112,	4-410
114,	3-115

Mandala x.

1,	3-95, 97
7,	6-7, 9
9,	5-302
10,	-48
15,	3-506
17,	3-162
25,	1-314 f.
39,	11-316
40,	12-316
42,	9-106
43,	5-106
48,	3-106

Rigveda, continued.

61,	4-7-46
61,	19-341
64,	8-316
64,	15-317
65,	1-95
66,	3-317
66,	4 f.-95
69,	3-310
72,	1-9-11 f., 28, 115
75,	9-161
79,	3-316
81,	1-7-5 f., 30
82,	1-7-5 f.
85,	37-410
86,	1-106, 114
86,	16 f.-410
88,	10-65
88,	11-114
90,	-282
90,	2-105
90,	16-23
92,	5, 9-317, 400
92,	11-95
93,	4, 7-317
94,	2-161
95,	4 f.-19
99,	1-8-408 f.
102,	8-301
109,	1-24
110,	6-309
111,	1-5-99, 101, 107 f.
113,	1 f.-95
113,	2-160
121,	1-10-15, 71
125,	6-318, 400
126,	5-313
127,	1-8-304, 498
128,	2-96
129,	1-7-3 f.
133,	2-15, 100, 107
134,	1-25, 99, 107
136,	1-7-318
138,	3-99
139,	5-71, 112
140,	1-310
141,	3, 5-96
142,	2-301
149,	1-101, 108, 110
154,	3-278
168,	3 f.-16
169,	1-320
171,	2-126
180,	2-69
181,	1-3-96
184,	1-96
Rishabha incarnation, 156	
Rishikā, 253	
Rishis, 22	
Rishyasringa, 167, 172	



- Ritadhūman, 180
 Rodasi, 420
 Roer's (Dr. E.) translation of the Upanishads, 421
 Rohini, 260, 262
 Rosen's (Dr. F.) Latin translation of the Rīgveda, 63
 Rost (Dr. R.), suggestion made by him, 210
 Roth (Professor Rudolph), article by him in Jour. of the American Oriental Society, 48
 — article by him in Journal of German Oriental Society, 114, 143
 — his Illustrations of the Nirukta, 6, 8, 9, 13, 64, 69, 73, 81 f., 105, 314, etc.
 — his remarks on *śrāvas* and *śru*, 494.
 See Böhlding and Roth
 Rudra, 42, 45, 50
 Rudra, as represented in the Rīgveda, 299 ff.
 — in the Yajurveda, 321 ff.
 — in the Atharvaveda, 332 ff.
 — in the Brāhmaṇas, 339 ff.
 — in the Upanishads, 355 ff.
 — in the Rāmāyaṇa, 176, 364 ff., 405
 — in the Mahābhārata, 184-205, 223 ff., 230 ff., 240 f., 266 ff., 278 ff., 282 ff., 373 ff.
 — in the Bhāgavata Purāṇa, 373 ff.
 — in the Viṣṇu Purāṇa, 392
 — in the Līṅga Purāṇa, 386 ff.
 — in the Harivaṃśa, 393
 Rudra identified with Agni, 339 ff.
 — fights with Viṣṇu, 176, 279
 — fights with Arjuna, 231
 — identified with Kṛṣṇa, or Viṣṇu, 280
 Rudra, his līṅga, 192, 405 ff.
 — his unchastity, 191
 — worshipped by Kṛṣṇa and Arjuna, 184 ff., 195
 — worshipped by Brahmā and Viṣṇu, 193
 — his fight with Kṛṣṇa, 279
 — the creator of Brahmā & Viṣṇu, 183, 193, 391
 — sprung from Brahmā, 392 f.
 — sprung from Kṛṣṇa or Viṣṇu, 267, 273
 — identified with Viṣṇu, 241, 280, 384
 — identified with the Supreme Spirit, 185, 232
 — disturbs Dakṣha's sacrifice, 240, 268, 372 ff.
 — destroys castles of the Asuras, 203, 225 f.
 — his vigour increased by hymns, 226
 — his third eye formed, 270
 — his names applied to Viṣṇu, 272
 — prevalence of his worship as described in the Mahābhārata, 284 ff.
 — seizes victims at sacrifice, 284
 — human victims devoted to him, 288 ff.
 — father of Maruts, 305
 — curses Kandarpa, 364
 — the lord of thieves, 327
 — attributes applied to, or abuse of, him explained away by commentators, 327, 379
 — cursed by Dakṣha, 380
 — cursed by Bhṛigu, 382
 — plucks out Bhṛigu's beard and Bhaga's eyes, knocks out Pūshan's teeth, and cuts off Dakṣha's head, 383 f. (see also 200, 268)
 — formerly general of the gods, 365
 — receives the Gaṅgā on his head, 365
 — swallows poison, 366
 — his abode, 367
 — identified with Viśvakarman, 369, 376 f.
 Rudra, his līṅga appears & allays a dispute between Brahmā and Viṣṇu, 390
 — plays dice with Kuberā, 483
 — his līṅga worship, 192, 405 ff.
 — remarks of Professors Wilson, Weber, and Whitney on him, 394 ff.
 — summary of views regarding him, 399 ff.
 Rudra Prajāpati, 46
 — Vāstoshpati, 46
 Rudras, 54, 180, 331
 Rudrāṇi, 405
 Rudravartāni, sense of the word, 316
 Rukmin, 215, 286
 Rukmiṇī, wife of Kṛṣṇa, 189
 S.
 Sachi, 135
 Sādhyas, 180
 Sagara, 365
 Saint John's Gospel, iii. 8-16
 Saivas, 385
 Saivya, 253
 Śakapāni, 64 ff., 97, 156
 Śakra, 105
 Śakti, 383
 Śakvara śūma, 162
 Śalankatāṅkatā, 486
 Śalya, King of the Madras, 221 ff.
 Sāmaveda, parallel passages from, 5, 10, 63, &c. — i. 90, and i. 361—27
 Śambara, 86
 Śambhu, 43, 367
 Śambhu, King of the Daityas, 459
 Śanaka, 38
 Śanandana, 38
 Śaṇḍa, 155
 Sandhyāvidyā, 428
 Śankara on Brahma-sūtras i. 3, 28, referred to, 131
 Śāṅkhāyana Brāhmaṇa vi. 1 ff., 343
 Śāṅkhya, 3, 41, 224
 Ś'antā, 174
 Śapraṭhas, 96
 Saptadaśa atoma, 162
 Sarasvatī, 35, 80, 85, 424, 428
 Sarayū, 368, 478 f.

INDEX.

521

S'āṅga, 181

S'aru, 78

S'arva, 186, 328, 332

Sarvamedha, 369

S'arvānī, 405

S'atadhanvan, 253

S'ataghni, a magical

weapon, 249

Satapatha Brāhmaṇa
quoted--

i.

2, 3, 6 --290

2, 5, 1 ff.--122

7, 2, 22 --59

7, 2, 24 --106

7, 3, 1 --202

7, 3, 8 --339, 403

7, 3, 18 --59

7, 4, 1 ff.--45, 201

9, 2, 34 --106

ii.

1, 1, 3 --21

1, 4, 11 --24

1, 4, 27 --123

2, 2, 8 --58

2, 4, 1 --28

4, 4, 1 --28

6, 2, 9 --321

iii.

1, 3, 3 --14, 115

9, 4, 20 --27

iv.

1, 5, 1 --48, 129

5, 4, 1 ff.--61

5, 7, 2 --54

6, 3, 1 --56

v.

1, 1, 1 --60

vi.

1, 1, 1 ff.--20 ff., 404

1, 2, 1 --46

1, 2, 8 --116

1, 2, 13, 21 --21

1, 3, 1 ff.--21

1, 3, 7 ff.--339, 404

2, 1, 1 --21

3, 1, 18 --72

6, 2, 11 --61

6, 3, 2 --61

7, 1, 17 --24

8, 1, 14 --28

vii.

4, 1, 19 --15

4, 3, 5 --27

5, 2, 11 --19

5, 2, 21 --22

VOL. IV.

S'atap Brahmana, *contd.*

ix.

1, 1, 1 ff.--330, 347

1, 1, 6 ff.--348

2, 2, 2 --21

3, 3, 2 --56

5, 1, 1 --56

5, 1, 12 ff.--58

x.

1, 3, 1 ff.--54

1, 4, 1 --55

2, 1, 1 --29

2, 2, 1, 5 --23

2, 3, 18 --23

2, 4, 8 --23

3, 5, 13 --56

4, 2, 2 --55

4, 3, 1 ff.--56

4, 4, 1 --55

6, 5, 1 --3

xi.

1, 2, 12 --53

1, 4, 4 --506

1, 6, 1 ff.--17, 24

1, 6, 14 --21

1, 8, 1 f.--30, 60

2, 3, 1 --29

2, 3, 6 --58

2, 7, 26 --61

3, 2, 1 --61

4, 3, 1 --56

5, 1, 1 --19

6, 3, 8 --116

xii.

3, 4, 1 --29

7, 3, 1 --261

xiii.

2, 4, 1 --29

6, 1, 1 --29

7, 1, 1 --29

7, 1, 14 f.--369

xiv.

1, 1, 1 --124

1, 2, 11 --27

2, 2, 2 --24

4, 2, 21, 23 --29

7, 1, 34 --131

8, 1, 1 --258

8, 6, 1 --24

S'atarudriya, 186, 193,

199, 322 ff.

— its object and name

explained, 349

S'atarūpa, 13, 48

Satī (Mahādeva's wife),

378, 385. See Umā

S'atrughna, 175, 445

Sattva guna, 267, 276

Satyaloaka, 388

Saubha, a magical city,
246, 249, etc.

Saumanasa peak, 440

Saumiya adhvara, 57

S'aurva, 328

Sauvīras, 214

Savana, 60

Sāvarni Manvantara, 149,
155

Savitri, 20, 72, 80, 109.

See Sūrya

Savitri, 48, 379

Sāyana, 11, 12, 14, 46,
261, 303, etc.

Sāyangriha muni, 252

Schlegel's Rāmāyana, 33,
and *passim*

— his opinion referred
to, 170

Scholia *minora* on the
Iliad quoted, 255

S'esha, 110

Siddhas, 165

Siddhāntas, 110

Siddhānta-śiromani, 110

Siddhāśrama, 135

S'ipivishṭa, 87 f., 504 ff.

S'isnadeva, sense of the
word, 407 ff.

S'isūpāla disputes Krish-
na's right to honour,
205 ff.

— his previous history,
211

— slain by Krishna, 215

Sitā, daughter of Janaka,
and wife of Rāma, 175,
and *passim*

— her birth from the
ground, 464 f.

— threatened by Rak-
shasis, 416

— sees Rāma wounded,
451

— was formerly Veda-
vati, 460

— born for Rāvana's
destruction, 460, 471

— enters the fire, 178

S'itikantha, 178, 240

S'iva, 176 (see Rudra)

S'ivā, wife of Angiras

Skambha, 11 f., 18 ff.

Skanda (see Kārttikeya)

Skanda Purāna, 152

Sky (Dyu), 46 [pati, 45

Sky, daughter of Prajā-
Soma, 77, 80, 94 f., 108,
113 f., 360, 422



Somaḡiri, 367

Speech, 22

Sphulinginī, 429, 498

S'raddhā, 27

S'ri, 76, 168, 273, 453

S'ridhara Svāmin, 51

S'rikāṇṭha, 241

S'rivatsa, 241, 263

Stasinus, Cypria, 266

Stevenson (Dr.), on the
ante-brahmanical reli-
gion of the Hindus, 406

Sthānu, 165, 167

Stomas, 162

Sudarsana (name of Vish-
nu's chakra), 191, 249

Sudarsana, 249

Suddhasuddhiya, 491

Suddhūmravarnā, 429

Sugriya, 462, 465

Sukes'a, 436

S'ukra, 150, 152 ff.

Sulohitā, 429, 498

Sumāli, 487, 495

Sumitrā, 173, 175

Sunāman, 245, 249

S'unasēpa, 289, 300

Sundarī, 487

Supārśva (minister of Rā-
vana), 413

S'ūrasenas, 245

S'ūrpanakhā, 482, 488

Sūrya, 29, 61, 66

— texts in praise of,
109, 473— one of the triad of
gods, 66, 160 ff., 298

Sūryā (goddess), 91

S'ushna, 107

Sutala, 149

Svadhā, 4

— sense of the word,
314

Svadhāvat, sense of, 314

Svāhā, 353

Svapivāta, sense of the
word, 314

Svarāt, 43

Svayambhū, 47, 173

Svāyambhuva, 13

S'vetadvīpa, 241

S'vetasvatara, Upanishad,
355

Svishṭakṛit, 260, 372

T.

Taittiriya, 70

Taittiriya Aranyaka—

i. 14, 1 —116

— 23, 1 —24

Taittiriya Āraṇ., *contd.*—

v. 1, 1 ff.—127

x. 1, 8 —28, 502

— 1, 150 —422

Taittiriya Brāhmaṇa—

i.

1, 3, 5 ff.—24

4, 1, 1 —59

6, 1, 2 —347

6, 4, 10 —321

7, 1, 2 —347

7, 1, 6 —261

ii.

2, 9, 9 —25

6, 9, 1 ff.—21

iii.

1, 5, 7 —129

2, 7, 9 —15

2, 9, 6 —61

4, 1, 1 —289

9, 21, 1 —116

10, 9, 1 —58

12, 3, 1 —29

Taittiriya Saṁhitā—

i.

1, 5, 1 —341

1, 8, 1 —126

ii.

2, 12, 5 —505

3, 2, 1 —55

4, 9, 2 —492

4, 12, 2 —78

5, 5, 2 —504, 506

6, 8, 3 —200

iii.

2, 4, 1 —126

4, 5, 1 —129

iv.

1, 8, 3 ff.—17

6, 2, 1 ff.—5 f.

v.

4, 3, 1 —348

5, 7, 4 —348

7, 5, 3 —24

vi.

2, 4, 2 —39

2, 7, 5 —492

6, 8, 3 —160

vii.

1, 5, 1 ff.—24

4, 9, 1 —201

Tālaketu, 253

Talavakāra Upanishad,
420, 422

Tamas, 267, 276

Tandī, 195

Tāndya Mahābrāhmaṇa—

iv. 1, 4—503

vi. 9, 7—349

vii. 4, 2—503

— 5, 6—507

— 5, 11; 6, 5—503

— 5, 20—152

— 8, 1f.—503

viii. 1, 4—491 f.

— 2, 1—502

— 2, 10—503

ix. 7, 9—504

xii. 5, 23; 9, 21; 13,

27—503

— 6, 8—507

xiii. 4, 17—491

xiv. 11, 28—491 f.

xviii. 1, 9—492

— 6, 26—506

xx. 14, 2—503

— 15, 6—504

Tanūnapāt, 9

Tapoloka, 146

Tāraka, Tārakāksha, an

Asura, 223 f.

Tārکشya, 148

Tides, cause of the, 219

Time, in the form of an

ascetic, 477

Tirtha, a commentator on

the Rāmāyaṇa, 480

Tishya, 316

Trayastrīṁśa stoma, 163

Triad of Agni, Vāyu (or

Indra), and Sūrya, 61,

163, 298, 421

— of Brāhmā, Vishnu

and Śiva (or Rudra),

280

Trijātā, a Rākshasi, 451

Triakadruka, 77, 87

Triakūta, 285

Trimūrti, 163

Trinava stoma, 162

Trinavindu, 486

Tripishṭapa, 284

Triple science, 60

Trishṭubh, 123, 162

Trisṛinga, 368

Trita Āptya, 89, 409

Trivikrama, 67, 273

Trivṛit stoma, 161

Tryambaka, 204, 321

Tūrgṇa, 128

Tushitas, 120

Tvashtri, 80, 91, 95, 97,

115, 317

INDEX.

523

U.

- Uchhaishravas, 245
Udayagiri, or Udaya-
parvata, 65, 440
Udgātri, 66
Ugra and Ugradeva, 336,
339, 342 f., 346
Ugrasena, 249
Ukthya ritual, 34
Umā, daughter of Daksha
and Prasūti, 378, 385
— reborn as daughter
of Himavat and Menā,
386
Umā Haimavatī, 421 ff.
Umā, howshegothename,
431
— her names and attri-
butes, 432
— born as a child of
Yasodā, 434
— connected with Vish-
nu as Mahāmāyā, 435
— identified with the
Supreme Spirit, 436,
(Called also Aparṇā,
Devī, Durgā, Kālī,
Karālī, Pārvatī, Sati,
Yoga-nidrā)
Upahavya, the, 491
Upamanyu, 189
Upendra, 150. See Vishṇu
Urmilā, 465
Urukrama, 121
Uśanas, 142 f., 150, 152
Ushas, 91, 340
Usijes, 112
Uttānapad, 12 f.
Uttānapāda, 13
Uttānga muni, 275
Uttara Kurus, 367
Uttara Mīmāṃsā, 131

V.

- Vāch, 23, 46 f.
Vaijayaṇta, 393
Vaimānika creation, 388
Vairāja sūman, 162
Vairūpa sūman, 162
Vaishnava rite, 294, 416,
496
Vaishnavas, 377
Vaiśravaṇa, 370, 482, 486
Vaitaraṇī river, 284
Vairasvata Manvantara,
120, 136
Vajasaneyi Sanhitā quoted
or referred to—
3, 57-63—321, 420
5, 11—430

Vaj. Sanhitā, continued—

- 5, 15—66
5, 16—86
6, 3—74
8, 45—5
10, 20—16
11, 57—126
12, 102—16
13, 4—15
16, 1—66—302, 322ff., 505
17, 17—23—5
17, 25—31—5 f.
18, 66—71
23, 3—16
23, 20—171
23, 49—67
25, 12, 13—15 f.
27, 5—17
27, 25 f.—16
30, 5—289
32, 4—358
32, 6 f.—16
33, 74—4
33, 48 f.—80
37, 3—5—27, 126
39, 8—403
Vajāsraṇas, sense of the
word, 310, 494
Vajramushti, 487
Vaktra, 286
Vālmiki, "sees" the
Rāmāyana, 441
Vāmadeva, 171
Vāmana Purāṇa, 228
Vamra, 409
Varadā, 428
Varāha, an Asura, 93.
See "Boar"
Varāha Purāṇa, 278
Varchin, 86
Varuṇa, 14, 20, 48, 68, 74,
76, 98
— his majesty cele-
brated, 103 f.
— his daughter, 458,
462. See Puṇjikasthālā
Varuṇānī, 405
— his bonds or nooses,
148, 250
Vasiṣṭha, 33, 73, 96, 171,
etc.
Vāstavya, 202
Vāstoshpati, 47
Vasudeva, 38, 218, 270, etc.
— of the Pundras, 297
Vasu Sāvitra, 495
Vasus, 54, 91
Vāta, 16, 76, 96
Vāyu, 29, 46, 66, 70, 76,
89, etc.

- Vāyu, one of the triad of
gods, 66, 70, 160 ff.
Vāyu Purāṇa quoted, 188,
267, 278, 375, 377
Vedas, depreciated by the
S'aivas, 381
Vedavati, 458, 471
Vedavyāsa incarnation, 156
Vendidad, 328
Vibhāṇḍaka, 166
Vibhishana, 370, 450, 452,
476
— his righteous
character, 483, 489
— obtains boon
from Brahmā, 483, 489
Vibhvan, 80
Vidarbhās, 215
Videhas, 177
Vidhātṛi, 81, 121, 204
Vidūratha, 246
Vidyutkeśa, 486
Vināyaka, 359
Vindhyaśālī, 145, 149
Virabhadra, 373, 377
Virāj, 44, 48, 148, 390
Virinchi, Virinchiya, 378,
389. See Brahmā.
Virochana, 133
Viśāla, 214
Viśeṣa, 44
Vishnu, 20, 27 f., 31, 34,
36 ff., 47, 219, & passim
— as represented in
Rigveda, 63-97
— his three steps,
63 ff., 229, 439
— his rank in the
Rigveda, as compared
with other deities, 97-
114
— as an Āditya, 114-
121, 164
— as described in the
Brāhmaṇas, 121 ff.
— a dwarf, 123
— the sacrifice, 125
— his incarnation as
a fish, tortoise, boar, 27,
37 ff.
— as a dwarf, 130 ff.
— kills Śukra's mo-
ther, 152
— doomed by Śukra's
curse to be born seven
times on earth, 152,
155 f.
— his ten incarnations
according to the Matsya
Purāṇa, 156



Vishnu, his twenty-two incarnations according to the Bhāgavata Purāṇa, 156

— his incarnations innumerable according to ditto, 166

— incarnation as Rāma, 156, 168 ff., 175, 441 ff.

— his incarnation as Kṛṣṇa, 156, 169, 216 ff., 252 ff.

— one with Rudra, 241

— one with the Supreme Spirit, 38, 50, 181, 264 ff.

— fights with Rudra, 177 f.

— Brahmā and Mahādeva produced from him, 230, 267, 273

— his dispute with Brahmā, 339

— sprung from Rudra (or Mahādeva), 391

Vishṇupāda, 65

Vishṇu Purāṇa quoted or referred to—

- | | | |
|------|-------------|---------------|
| i. | 2, | 21 f.—3 |
| — | 2, | 23 —41 |
| — | 3, | 1 ff.—36 |
| — | 4, | 1 ff.—36 |
| — | 7 | —385 |
| — | 7, | 1 —35 |
| — | 7, | 6 —392 |
| — | 7, 12, &c.— | 35, 48 |
| — | 7, | 26 —35 |
| — | 8, | 9 —385 |
| — | 15, | 90 ff.—119 |
| — | 22, | 36 ff.—262 |
| ii. | 5, | 19 —110 |
| iii. | 1, | —136 |
| iv. | 14, | 4 —215 |
| v. | 1, | 1 ff.—254 ff. |
| — | 26, | 1 —215 |

Vishvakṣena, 181

Viśvavaś, 482, 486

Viśvajit sacrifice, 137

Viśvakarman, 22, 149, 176, 204, 367 ff., 377, 484

Viśvāmitra, 177, 189

Viśvarūpi, 429

Viśvedevas, 89, 128

Vivasvat, 14 f., 33 f.

Vraja, 50

Vratya, 338

Vṛihadratha, 291

Vṛihaspatisava, 382

Vṛihasipra, 86

Vṛitra, 78, 89

Vyādi, 490

W.

Waters, 17 f., 22 ff., 31 ff., 119

Warriors slain in battle, their future rewards, 277

Weber, Prof. Albrecht, see "Indische Studien"

— translation and remarks supplied by him, 201

— his dissertation on Rudra, 395 ff.

— on Umā, 421 ff.

— his article in Journal of Germ. Or. Soc., 131

— Indische Streifen, 289

— article in Kuhn and Schleicher's Beiträge, 81

— his notice of the first edition of this work, 298

— remarks on Mundaka Upanishad, i. 2, 4—429

— on Śipivishṭa, 505

Westergaard's dissertation on Indian history, 405

— Radices, 299

Whitney's (Prof. W. D.) remarks on Rudra, 398 f.

Wilkinson's (Mr. L.) translation of Siddhānta-siromani, 110

Williams's (Prof. Monier) Indian Epic Poetry, 161, 186

— Sanskrit English Dictionary, 249

Wilson's (Prof. H. H.) Sāṅkhyakārikā, 41

— Sanskrit Dictionary, 82

— translation of Rigveda, 66, 171

— of Vishṇu Purāṇa, 3, 41, 48, 119, etc.

— his remarks on Rudra, 394 f.

"Work-gods" are not objects of sacrifice, but can offer it, 131, 496

Y.

Yadus, 50

Yajna incarnation, 156

Yajnikas, 159

Yajush, 10, 96

Yajushmati, 57

Yakshas, 153, 167

Yama, 48, 130, 203, 333

Yami, 48

Yaska. See Nirukta

Yatis, 491 f.

Yatudhāna, 332

Yatudhānis, 326

Yavana, 253

Yoga, 224

Yoganidra, 435

Yudhisthira, 205 & passim purposes

rājasya sacrifice, 287, 292

Z.

Zeus, 256

THE END.

27453